

Stacey Rozich


IL SUFFIT D'UN COURT INSTANT
POUR CREER UN GRAND MOMENT
NE CONFIEZ PAS VOTRE IMAGINATION
A N'IMPORTE QUI
CANAL+ 1er partenaire de la création cinématographique en France
est fier de soutenir le festival du court métrage de Clermont-Ferrand
et les jeunes talents qui créent le cinéma de demain.
CANAL+



SQP.CM/CATALOGUE

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

36th International Competition
46th National Competition
23rd Lab Competition
39th Short Film Market

2 TO 10 FEBRUARY 2024 CLERMONT-FERRAND

FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE

36e compétition internationale
46e compétition nationale
23e compétition labo
39e Marché du Film Court

2 AU 10 FÉVRIER 2024 CLERMONT-FERRAND

CATALOGUE CLERMONTFILMFEST 2024
Consultez le catalogue officiel sur votre tablette ou smartphone sans devoir vous connecter à Internet
Check out the official catalogue on your tablet or smartphone (no Internet connection required)

ORGANISATION
Sauve qui peut le court métrage
La Jetée, 6 place Michel-de-L'Hospital
63058 Clermont-Ferrand Cedex 1 - France
+33 (0)4 73 91 65 73

BILLETTERIE
TICKET OFFICE
billetterie.clermont-filmfest.org
billetteriefestival@clermont-filmfest.org

BUREAU D'ACCUEIL DES PROFESSIONNEL·LE·S
INDUSTRY DESK
+33 (0)4 73 98 50 52
accreditation@clermont-filmfest.org

SALLE DE PRESSE
PRESS ROOM
Hôtel Kyriad Prestige (6e étage / *6th floor*)
25 avenue de la Libération 63000 Clermont-Ferrand

ANYWAYS
Coralie Jugan en intérim de Florence Alexandre
coraliejugan@orange.fr
+33 (0)6 12 97 78 63
+33 (0)1 48 24 12 91
florence@anyways.fr
et Louna Carbeti
louna@anyways.fr

Laura Thomasset
+33 (0)6 79 28 70 57
l.thomasset@clermont-filmfest.org

MARCHÉ DU FILM COURT - INFOS
SHORT FILM MARKET - INFO
shortfilmmarket.com

Suivez notre actualité sur
Follow us on
ClermontISFF - #ClermontFF24

Le festival est membre de la Short Film Conference, de Carrefour des Festivals, du ROC (Regroupement des Organisations du Court), de Festivals Connexion et accrédité par la FIAPF (Fédération internationale des associations de producteurs de films).
Il est l'un des festivals qualifiants pour les Oscars®, les European Film Awards et les BAFTA. Il fait partie des comités de l'Académie des César.

The Festival is a member of the Short Film Conference, Carrefour des Festivals, ROC (the league of short film organisations), Festivals Connexion and is a recognised festival by the International Federation of Film Producers Associations FIAPF.
It is one of the Oscars®, EFA, BAFTA qualifying film festivals and a member of the César committees.

smash

Faites de vos envois de fichiers un festival !

Pour l'envoi de vos (super) films et vidéos, utilisez Smash, le service français de transfert de fichiers qui envoie du lourd.



fromsmash.com

Également disponible sur Outlook



5
PRÉAMBULE
GENERAL INFO

Éditos / *Foreword* 6-9

GUIDE SPECTATEUR / *VISITOR'S GUIDE* **11**
Plan / *Map* 12
Tarifs / *Prices* 13
Grilles horaires / *Screening schedule* 14-16
Nomenclature / *Classification & Venues* 17

ÉQUIPES / *TEAMS* **19**
Jurys / *Juries* 20-26
Organisation 28-29

AUTOUR DU FESTIVAL / *FESTIVAL EXTRAS* **31**
Nos engagements RSO / *Our CSR commitments* 32-33
Se déplacer à Clermont-Fd / *Getting around Clermont-Fd* 34
Infos / *Info* 36-38
Activités / *Activities* 39-43
Expositions / *Exhibitions* 45-48
Rencontres professionnelles / *Industry events* 49-53
Rencontres professionnelles [en anglais]
Industry events [English speaking only] 54-55
Rencontres publiques / *Public events* 56-58

59
SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES
SCREENING EVENTS

CÉRÉMONIES / *CEREMONIES* **61**
Ouverture / *Opening Performance* 62-63
Remise des prix partenaires / *Partner Prizes* 64-65
Cérémonie de clôture publique / *Closing Show* 66-67

PROGRAMMES SPÉCIAUX / *SPECIAL PROGRAMMES* **69**
Réalité virtuelle / *Virtual Reality* 70-71
Polar / *Thrills* 72-73
Décib'elles ! / *Decibels!* 74-75
Bloody Girls 76-77
Court d'Histoire / *Looking Back* 78
Audiodescription / *Audio Description* 79

81
SÉLECTION OFFICIELLE
OFFICIAL SELECTION

COMPÉTITIONS / *COMPETITIONS* **81**
Compétition internationale / *International Competition* 83-107
Compétition labo / *Lab Competition* 109-119
Compétition nationale / *National Competition* 121-141

JEUNES PUBLICS / *YOUNG AUDIENCE* **143**
Enfants / *Kids* 144-145
L'École va au cinéma / *EVAC* 146-149
Écoles / *Schools* 150-155
Séance scolaire / *School Special* 156-157

HORS COMPÉTITION / *OUT OF COMPETITION* **159**
Pop-Up 160-161
Regards d'Afrique / *African Perspectives* 162-165
Films en région /
French Regional Showcase 166

169
PANORAMA
PANORAMA

Focus géographique : Eurǫ Visions /
Geographical Focus: Eurǫ Visions 171-179
Rétrospective thématique : Insoumises /
Theme in Focus: Rebels 181-189

191
INVITATIONS
INVITED PROGRAMMES

CARTES BLANCHES **193**
Prix du public européens
European Short Film Audience Awards 194-195
École de cinéma invitée : Kourtrajmé /
Invited Film School: Kourtrajmé 196-199
Topshot Films 200
Collections 201

PROGRAMMES PARTENAIRES / *PARTNER PROGRAMMES* **203**
Carte blanche CANAL+ / *CANAL+ Carte Blanche* 205-206
Courts en Musique / *Music in film* 207

209
ÉPILOGUE
MISCELLANEOUS

L'APRÈS-FESTIVAL / *POST-FESTIVAL EVENTS* **209**
Circuit court 210-211
Reprises en salle & en ligne / *Festival Catch-up* 212-213
Éducation aux images / *Educational activities* 214

INDEX ET REMERCIEMENTS / *INDEX AND THANKS* **215**
Index par films / *Index by films* 216-217
Index par cinéastes / *Index by filmmakers* 218-219
Remerciements / *Thanks* 220-222
Crédits photos et liste des annonceurs / *Photo credits and advertisers* 223
Partenaires / *Partners* 224

ALVS

COMMUNICATION
PAR L'OBJET

CONSEIL · PRODUCTION · SUIVI

Partenaire boutique & e-boutique du

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE
CLERMONT-FERRAND

Pour tout renseignement :

Marie Cécile BARDIN
06 14 05 15 82
mariececile@alvs.fr

GENERAL INFO PRÉAMBULE

Cette 46e édition du festival du court métrage de Clermont-Ferrand est dédiée à
This 46th Clermont-Ferrand International Short Film Festival is dedicated to

Laurent Batisse,
ancien régisseur et membre du comité de sélection de la compétition labo
former stage manager and member of the Lab competition selection committee



Gil Alkabetz
Catherine Alméras (jury 1982)
Eugène Andréanszky
Gilbert Beaumont
Françoise Binder
Marc Boyer
Paul Bush
Emmanuelle Castro (jury national 1989)
Claude Champion
Bernard Chardère (grand témoin pour films courts 1997)
Michel Ciment (jury national 1989)
Pierre-François Clavel
Emmanuelle Debever
Michel Deville (jury national 1994)
Sophie Fillières
Rona Hartner (jury national 2004)
Brent Klinkum
Catherine Lachens (jury national 1988)
Manuel Laplanche dit Keukeu
Alain Margot
Jean-Louis Murat
Marc Perrin
Alexandre Pourchon
François Robert
Raoul Servais
Veronika Varga
Paul Vecchiali
Romain Winding



Rima Abdul-Malak,

Ministre de la Culture

La vie d'un festival est parfois semée d'embûches.
L'an dernier, le festival de Clermont-Ferrand a connu quelques turbulences suite à une décision politique unilatérale, qui demeure incompréhensible, du Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes.

Il m'importe d'affirmer de nouveau haut et fort ce que j'avais déjà exprimé à plusieurs reprises : le ministère de la Culture, notamment via le CNC, est pleinement engagé aux côtés du plus grand et du plus merveilleux festival de courts métrages du monde.
Notre soutien financier a été renforcé pour éviter de le fragiliser.

Lieu d'expérimentation, de révélation des talents de demain, laboratoire de la création cinématographique, espace de liberté artistique : ce festival est un maillon essentiel dans notre paysage culturel et nos industries créatives.

Le court métrage, qu'il soit documentaire, de fiction ou d'animation, joue un rôle déterminant pour les auteurs émergents comme pour les confirmés. Il représente la "recherche et développement" de toute la filière cinématographique et audiovisuelle.

Le public l'a bien compris, comme en témoigne le succès que rencontre le court métrage en France et dont le festival de Clermont-Ferrand est l'étendard.
Près de 4 000 professionnels se sont pressés l'an passé dans les allées de son Marché et ses rencontres, plus de 160 000 entrées réalisées pour les projections.

Cette année, nous allons découvrir 66 films venus de 52 pays, dont 40 % réalisés ou coréalisés par des femmes dans le cadre de la compétition internationale.

Je souhaite le plein succès à cette nouvelle édition et à toutes les initiatives menées dans la durée par l'association Sauve qui peut le court métrage, dont l'action se déploie tout au long de l'année auprès de tous les publics.

Excellent festival à toutes et tous !



Éric Roux

Président,
et l'équipe de Sauve qui peut le court métrage

La quarante-sixième édition du festival du court métrage de Clermont-Ferrand sera belle, riche de diversités et de découvertes.

Cette affirmation n'est en rien l'application de la méthode Coué, exprimant un optimisme acharné, mais bien le résultat du travail fourni par l'équipe de Sauve qui peut le court métrage pour offrir à notre public et tou·te·s les professionnel·le·s présent·e·s, l'énergie cinématographique de cette semaine de festival.

Si les temps que nous traversons sont troublés, il est important, de manière résolue, de donner la parole aux artistes, aux cinéastes, à leur féconde liberté et leur indispensable diversité.

En tant qu'acteur culturel, nous nous devons de témoigner, de dire le monde et ce qu'il traverse. C'est bien le travail et toute l'attention engagée qu'ont portés les comités de sélection pour nous offrir le choix des films en compétition.

Si nous avons dû légèrement resserrer les sélections nationale et internationale, tout comme nous avons été forcés d'augmenter le prix des billets, ce sont bien les trois années difficiles que nous venons de traverser qui nous ont contraints à prendre ces décisions. Nous espérons que notre public apportera son indéfectible soutien à son festival, le faisant vivre par ses rires, ses émotions et ses applaudissements. Les nombreuses et nombreux bénévoles qui s'engagent à nos côtés, qu'elles et ils en soient vivement remercié·e·s, sont là pour vous accueillir et vous guider.

Notre indépendance et notre esprit militant sont toujours au rendez-vous et vous permettront de découvrir la rétrospective *Insoumises - Portraits de femmes indociles* et plus qu'un seul pays invité, toute une Europe sera convoquée à Clermont-Ferrand avec le focus *Euro Visions - Femmes européennes à la caméra*.

Si Sauve qui peut le court métrage fabrique notre grand festival, il m'est indispensable de saluer l'important travail réalisé tout au long de l'année par les salarié·e·s de l'association, pour accompagner et développer ce qui fait cinéma pour notre ville, notre métropole, notre département, notre région, ainsi que pour la production nationale et internationale.

Bon festival à toutes et tous, faisons vivre nos envies de cinéma.



Olivier Bianchi

Maire de Clermont-Ferrand,
Président de Clermont Auvergne Métropole

UN FESTIVAL DÉDIÉ AUX FEMMES

Cette 46e édition du festival international du court métrage met à l'honneur les femmes avec des programmes qui dévoilent au public de multiples facettes de leurs talents : derrière la caméra, dans leurs combats pour l'égalité, dans les polars, les films gore ou sur la scène rock. Je me réjouis de cette initiative de l'équipe de Sauve qui peut le court métrage.

Comme maire d'une grande ville, j'ai impulsé toute une série d'actions afin de créer les conditions pour que le sexisme devienne inacceptable sur notre territoire.
Le dernier en date, le plus symbolique peut-être, est l'inauguration du 25 Gisèle-Halimi.
Ce lieu de ressources et d'accompagnement pour toutes les femmes offre un guichet unique pour répondre à divers besoins, pour promouvoir l'égalité, pour lutter contre les violences sexistes et favoriser leur autonomie.
Avec un tel programme, le festival aura, je l'espère, un vrai impact sur le nœud gordien du problème : faire évoluer les mentalités.

Pour les réalisatrices et réalisateurs, le court métrage est un espace de liberté qui leur offre l'opportunité d'exprimer toute leur créativité.
C'est sans doute la principale raison du succès du festival auprès du public qui, avec plus de 160 000 entrées, une sélection comportant plus de 130 films en compétition venus du monde entier et un Marché du Film Court suivi par plus de 3 600 professionnels, constitue une vraie bouteille d'oxygène pour l'économie fragile du court métrage.

La Ville de Clermont-Ferrand et Clermont Auvergne Métropole sont fiers de soutenir le festival de Clermont qui demeure la plus importante manifestation cinématographique consacrée au court métrage dans le monde.



Dominique Boutonnat

Président du CNC

Pendant une semaine, Clermont-Ferrand va à nouveau vibrer au rythme de la 46e édition du plus grand festival consacré au court métrage dans le monde.

Le festival, porté par l'équipe de l'association Sauve qui peut le court métrage, est devenu depuis longtemps le rendez-vous incontournable des talents émergents du cinéma du monde entier.
Et cette place de premier évènement international dédié au court métrage se traduit encore dans les chiffres cette année, avec un record de 9 400 films inscrits avant les sélections, soit une hausse de 14% !
Plébiscité par le public, le rendez-vous clermontois est aussi un lieu d'échanges incontournable pour les professionnels, comme en atteste l'effervescence au Marché du Film Court chaque année pour rencontrer des diffuseurs, des producteurs, des financeurs.
La manifestation joue un rôle indéniablement crucial dans la filière pour le renouvellement de la création cinématographique, mais aussi audiovisuelle.

Incubateur de talents, laboratoire de la création cinématographique, espace d'apprentissage ou d'expérimentation, le court métrage fait preuve d'une très grande vitalité dans notre pays.
Au CNC, nous mettons tout en œuvre pour accompagner sa filière, en apportant un soutien substantiel aux associations qui contribuent à son essor et à sa diffusion, et ses talents avec des dispositifs allant de soutien à l'écriture jusqu'à des aides la diffusion. Nous avons récemment accompagné la dynamique de nos aides au court métrage et créé une commission dédiée aux premiers courts.
Et via CNC Talent, nous soutenons aussi l'émergence de créateurs de format court sur du web.

Nous sommes très heureux d'être les partenaires de cette édition 2024, et nous serons toujours aux côtés des équipes pour que cette manifestation reste le plus important festival de films courts du monde.

Je vous souhaite à toutes et tous un excellent festival !



Lionel Chauvin

Président du Conseil départemental du Puy-de-Dôme

S'il est un événement culturel qui contribue au rayonnement du Puy-de-Dôme, c'est bien le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.

La 46e édition de cette manifestation emblématique confortera à nouveau l'image de notre département : une terre de convivialité, de rencontres et de créations autour du septième art.

Ainsi, en 2023, cinéphiles et professionnels du cinéma ont fait le voyage depuis 83 pays pour participer à ce qui demeure le plus grand festival de court métrage au monde ! Attaché à cet événement qui symbolise la diffusion de la culture à la portée de tous, je salue particulièrement la synergie entre les acteurs culturels et économiques de notre territoire. L'occasion aussi, pour les Puydômois, d'être au rendez-vous de leur tradition d'accueil lors des multiples rendez-vous festifs en marge du festival.

Mais, bien entendu, c'est dans toutes les salles obscures que la magie opère avant tout. Une programmation d'une grande qualité ravira néophytes et amateurs. Cet art atypique qu'est le court métrage y trouvera à nouveau ses lettres de noblesse.

Cette année encore, le Conseil départemental du Puy-de-Dôme, acteur historique du festival, ouvrira les portes de la Chapelle des Cordeliers afin d'accueillir l'exposition *Remarquables ! Femmes et cinéma.*

Ensemble, sachons offrir à un public international tous ces atouts : notre territoire, nos paysages, notre patrimoine, notre gastronomie ; tout un art de vivre "Puy-de-Dôme".

Le court métrage : un tourisme culturel unique et exemple que le Conseil départemental soutient, toujours dans le but de valoriser notre fierté d'être Puydômois.



Laurent Wauquiez

Président de la Région Auvergne-Rhône-Alpes

Plus qu'un art, le cinéma est un élément fondateur de notre patrimoine historique et culturel. Partie intégrante de notre ADN, il fait rayonner la Région Auvergne-Rhône-Alpes depuis 1895 et l'invention du cinématographe par les Frères Lumière. Cette richesse, nous avons à cœur de la faire vivre, la faire rayonner et la transmettre aux jeunes générations.

C'est tout le sens de la politique culturelle que nous déployons à la Région, en soutenant à la fois la production d'œuvres sur nos territoires et leur diffusion à travers des manifestations qui les font connaître auprès du plus grand nombre. Au sein d'un septième art riche et divers, le court métrage en est l'un des genres cinématographiques les plus emblématiques.

Le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand constitue l'occasion de découvrir le talent et la créativité des réalisateurs, producteurs et acteurs d'œuvres parfois méconnues du grand public. En s'adressant aux plus jeunes via des sélections de films destinés aux enfants et adolescents, le festival est également un puissant vecteur de transmission culturelle entre les générations.

Enfin, le Marché du Film Court réunit plus de 3 900 professionnels internationaux issus du secteur du court métrage et contribue à développer l'attractivité économique du territoire auvergnat, auquel je suis tant attaché.
Pour toutes ces raisons, la Région est heureuse cette année de soutenir le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.

Excellente 46e édition à tous !

ABONNEZ-VOUS À *L'HUMANITÉ* !



Dès 26,90€ par mois sans engagement

☐ **100 % *HUMANITÉ* : Le quotidien et le magazine papier chez vous + l'accès illimité au site et aux éditions numériques**
47.90€* par mois ou 569€ pour un an

☐ **100 % QUOTIDIEN : Le quotidien papier chez vous + l'accès illimité au site + l'accès illimité au site et aux éditions numériques**
38,90€* par mois ou 465€ pour un an

☐ **100 % WEEK-END : Le quotidien du vendredi et le magazine papier chez vous + l'accès illimité au site**
26.90€* par mois ou 310€ pour un an

*Abonnement résiliable à tout moment

NOM* _____
PRÉNOM* _____
ADRESSE _____
_____
_____
CODE POSTAL _____
VILLE _____
TÉLÉPHONE* _____
E-MAIL* _____

☐ **Je souhaite recevoir les newsletters et les offres de l'*Humanité***

MANDAT DE PRÉLÈVEMENT SEPA - JOURNAL L'*HUMANITÉ* IMMEUBLE CALLIOPE, 5, RUE PLEYEL 93528 SAINT-DENIS CEDEX ICS : FR15ZZZ421690

RÉF. UNIQUE DU MANDAT (NE PAS REMPLIR)

PAIEMENT * ☐ RÉCURRENT** _____ € ☐ PONCTUEL _____ €

IBAN - Numéro d'identification international du compte bancaire*

BIC - Code international d'identification de votre banque*

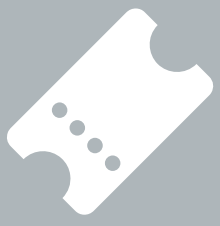
FAIT À * _____ **LE *** _____

SIGNATURE* _____

À RENVOYER REMPLI ET ACCOMPAGNÉ D'UN CHÈQUE À L'ORDRE DE L'*HUMANITÉ* OU DU MANDAT DE PRÉLÈVEMENT À : L'*HUMANITÉ* - SERVICE DIFFUSION - 3, RUE DU PONT-DE L'ARCHE - 37550 SAINT-AVERTIN

* Informations obligatoires ** Cocher « Récurrent » dans le cas d'un prélèvement régulier et indiquer la somme prélevée.
Les informations que vous nous communiquez sont nécessaires au traitement de votre abonnement. Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant en adressant un courrier à l'*Humanité*, Service des abonnements, immeuble Calliope, 5, rue Pleyel, 93258 Saint-Denis Cedex. Elles ne pourront pas être cédées à des organismes extérieurs.
En signant ce formulaire vous autorisez l'*Humanité* à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte conformément aux instructions de l'*Humanité*. Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Une demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé. Les informations contenues dans le présent mandat, qui doit être complété, sont destinées à n'être utilisées par le créancier que pour la gestion de sa relation avec son client. Elles pourront donner lieu à l'exercice, par ce dernier, de ses droits d'opposition, d'accès et de rectification tels que prévus aux articles 38 et suivants de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

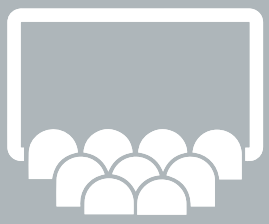
VISITOR'S GUIDE
GUIDE SPECTATEUR



426
séances
screenings



+ 500
films projetés
films screened



11
salles
venues

Plan
Map

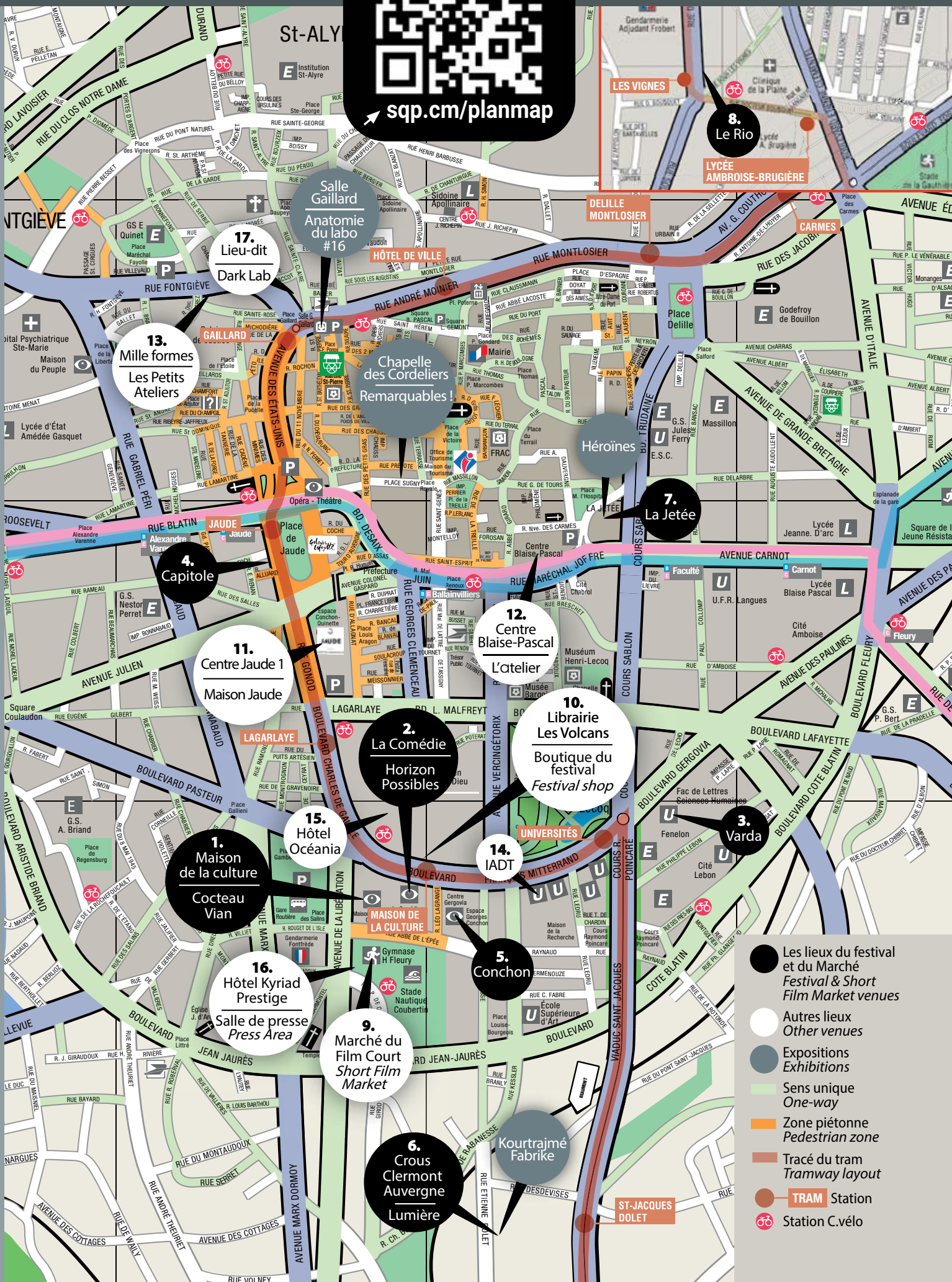
Tarifs
Prices

Grilles horaires
Screening schedules

Nomenclature
Classification & Venues

Consultez la carte interactive
Use the interactive map

sqp.cm/planmap



Une billetterie numérique

Vous pouvez acheter vos billets facilement depuis chez vous, via notre site Internet*.

TARIFS

Billet à l'unité**
4,50 €

Carnet 15 billets**
40 €

Billet cérémonie d'ouverture
4,50 €

Billet cérémonie de clôture
10 €

Billet séance Enfants
Gratuit

Billet Senior
Exonéré
Pour les personnes de 62 ans et + ou pour les détenteur·rice·s de la carte Cité Senior, dans la limite d'1 place par jour et par personne, sur présentation d'un justificatif.
À retirer uniquement à la Maison Jaude (centre commercial Jaude) de 10h à 14h du samedi 3 au samedi 10 février.

billetterie.clermont-filmfest.org



Catalogue***
Version papier
5 €

Le catalogue en version papier est **offert** à l'achat du carnet 15 billets.
Il est consultable gratuitement en version numérique sur notre site Internet (disponible mi-janvier).

* L'achat en ligne du carnet 15 billets génère un bon de réservation à présenter dans l'un des guichets (voir "Points de vente") pour l'obtention physique de vos billets.
** Valables pour toutes les séances sauf Ouverture, Clôture et Enfants.
*** Uniquement en vente au guichet à partir du 29 janvier dans les points de vente suivants (sur les dates indiquées ci-contre)
• La Jetée • Maison Jaude • Maison de la culture
• Librairie Les Volcans (uniquement du vendredi 2 au samedi 10 février)

Retrouvez par ailleurs tous les produits dérivés du festival au sein de notre boutique du 2 au 10 février (de 10h à 19h) à la librairie Les Volcans ou sur

boutique.clermont-filmfest.org

POINTS DE VENTE

Des points de vente **au guichet** resteront également à votre disposition :

AVANT LE FESTIVAL

7. La Jetée
6 place Michel-de-L'Hospital
Jusqu'au mercredi 31 janvier
Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h

AVANT & PENDANT LE FESTIVAL

11. Maison Jaude
Centre commercial Jaude 1, 1er étage (entre Undiz et Etam) - 18 rue d'Allagnat
Du lundi 15 janvier au samedi 10 février
Du lundi au samedi de 10h à 19h en continu

PENDANT LE FESTIVAL

1. Maison de la culture
71 bd François-Mitterrand
Vendredi 2 février de 14h à 21h30
Du samedi 3 au samedi 10 février
de 9h30 à 21h30 en continu

8. Cinéma Le Rio
178 rue Sous-les-Vignes
Du vendredi 2 au samedi 10 février
aux horaires des séances (uniquement pour la vente de billets à l'unité)



GRILLES HORAIRES
SREENING SCHEDULE

Séances précédées ou suivies d'une rencontre avec les équipes des films présentes
Q&A with attending filmmakers before or after the screening

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
VENDREDI 2	COCTEAU												O 1		O 2		

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
SAMEDI 3	COCTEAU				I 1		F 1		I 2			F 2			I 3		
	HORIZON		F 6		EURO 1		I 8		INS 1			I 9			F 5		
	VARDA		I 10			INS 2		I 11		F 8		EURO 3		EU 2			
	VIAN			I 5		L 1		F 4		ECO 3		L 5		INS 3			
	CAPITOLE				F 3		ECO 2		EURO 4		L 3		I 4		L 4		
	CONCHON			ECO 1			EVAC 1		EVAC 2		INS 4		F 10		EURO 2		
	LUMIÈRE		L 2				A 1		A 2				I 7				
	POSSIBLES		I 6			F 9			CH			I 12			F 7		

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
DIMANCHE 4	COCTEAU		I 4		F 3		E		I 5			F 4			I 6		
	HORIZON		F 7		INS 4		I 10		F 10			I 12			EURO 4		
	VARDA			EURO 2			I 7		F 9		INS 3		A 1		POLAR		
	VIAN			I 9		L 4		EVAC 2		EURO 1		INS 2		F 5			
	CAPITOLE				L 5		F 8		ECO 3		I 8		EURO 3		L 1		
	CONCHON			EVAC 1			AD		R		C		TOP				
	LUMIÈRE						EU 1		F 6		L 2		I 3				
	LA JETÉE						KOURT 1		KOURT 2				DB				
	RIO						ECO 1		ECO 2		F 2		I 11				
	POSSIBLES		I 2			F 1			I 1			L 3			INS 1		

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
LUNDI 5	COCTEAU				I 7		F 5		I 8			F 6			I 9		
	HORIZON		INS 2		F 2		I 2		F 4			I 6			EURO 3		
	VARDA		F 10			I 1		EURO 1		I 5		INS 4		F 7			
	VIAN			I 12		L 3		INS 1		L 2		EURO 2		KOURT 1			
	CAPITOLE				EURO 4		L 5		F 9		I 11		F 1				
	CONCHON			QATAR			SNGL		BRESIL		GER 1		L 4				
	LUMIÈRE						TOP		EU 2		R		I 4				
	RIO						I 10		A 2		F 8		C				
	POSSIBLES		I 3			F 3			L 1						INS 3		

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
MARDI 6	COCTEAU				I 10		F 7		I 11			F 8			I 12		
	HORIZON		EURO 2		INS 3		I 9		F 1			I 3			F 9		
	VARDA		F 4			EU 1		F 3		POLAR		INS 1		EURO 4			
	VIAN			I 4		L 4		INS 4		L 1		C		L 2			
	CAPITOLE				L 3		I 1		EURO 3		I 2		F 2		DB		
	CONCHON	CANADA		INDO			UKRN		CZH		URU		ESP 1		ESP 2		
	LUMIÈRE						R		L 5		I 6		EURO 1				
	RIO						KOURT 2		F 10		I 8			LONG			
	POSSIBLES		I 7			F 5			I 5				F 6		INS 2		

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
MERCREDI 7	COCTEAU				F 9		E			F 10			I 1			I 2	
	HORIZON		F 8			I 4			INS 1		I 11			F 3			EURO 1
	VARDA			I 6			F 6		I 7		EURO 2		INS 2		F 5		
	VIAN				INS 3		EURO 3		L 5		MUS		L 4		POP		
	CAPITOLE					EU 2		F 2		ECO 3		C+ 1		C+ 2		I 3	
	CONCHON		QUEBEC			GER 2			JAPON		BALTIC		COL		LARDUX		L 3
	LUMIÈRE			ECO 2				L 1		I 5		F 1		I 10			
	LA JETÉE			ECO 1				EVAC 2		EVAC 1		C		A 2			
	RIO							EURO 4		I 12		F 7		A 1			
	POSSIBLES		I 8				L 2			F 4			I 9			INS 4	

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
JEUDI 8	COCTEAU				F 1			I 3		F 2			I 4			POLAR	
	HORIZON		EURO 4			I 1			F 9		I 10			F 6			INS 4
	VARDA			INS 1			INS 3		I 2		F 10		EURO 3		I 8		
	VIAN									CLO PRO			R				
	CAPITOLE					I 6		EURO 1		L 2		I 5		L 1		F 4	
	CONCHON				PAL			CEE		CUBA		AFN		TOP		L 5	
	LUMIÈRE							L 3		EURO 2		F 3		I 7			
	LA JETÉE							C		ECO 3		A 1		EU 1			
	RIO							KOURT 1		F 5		INS 2		I 9			
	POSSIBLES		L 4				F 7			I 11			F 8			I 12	

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
VENDREDI 9	COCTEAU				I 5			F 4		I 6			F 3			BLOOD	
	HORIZON		I 12			F 8			INS 2		F 7			I 8			EURO 2
	VARDA			F 2			A 2		I 3		EURO 1		INS 4		F 1		
	VIAN						I 11		F 6		ECO 3		I 7		L 3		
	CAPITOLE					INS 1		L 2		F 5		L 4		EURO 4		I 9	
	CONCHON							EU 2		AD		TOP		R			
	LUMIÈRE							KOURT 2		L 1		I 2		DB			
	RIO							EURO 3		I 1		INS 3		POLAR			
	POSSIBLES		F 9				I 10			F 10			L 5			I 4	

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
SAMEDI 10	COCTEAU		F 5		I 7			E				CLO 1			CLO 2		
	HORIZON		I 11			F 10			I 5		EURO 3			INS 3			CLO 3
	VARDA			EURO 4			I 4		F 6		I 9		F 8		I 12		
	VIAN				F 7		INS 4		POLAR		ECO 3		I 10		INS 2		
	CAPITOLE					I 1		F 1		I 2		EU 1		F 4		EURO 2	
	CONCHON			EVAC 1				L 1		L 2		L 3		L 4		L 5	
	LUMIÈRE							I 8		ECO 2		F 9		KOURT 1			
	LA JETÉE							EVAC 2		ECO 1		AD		DB			
	RIO							EURO 1		I 3		INS 1		F 3			
	POSSIBLES		I 6				F 2			KOURT 2			A 1			A 2	

	HORAIRES	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h
DIMANCHE 11	RIO						EVAC 1		EVAC 2		V			V			

SÉANCES JEUNES PUBLICS SUR RÉSERVATION
YOUNG AUDIENCE SCREENINGS BY RESERVATION

HORAIRES		9h	11h	14h	16h
LUNDI 29	COCTEAU	ECO 1		ECO 1	
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	EVAC 1		ECO 3	

HORAIRES		9h	11h	14h	16h
MARDI 30	COCTEAU	ECO 1		ECO 2	
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		ECO 3	

HORAIRES		9h	11h	14h	16h
MERCREDI 31	COCTEAU	EVAC 1		E	
	VIAN	ECO 2			
	CONCHON	ECO 3			

HORAIRES		9h	11h	14h	16h
JEUDI 1ER	COCTEAU	ECO 1		EVAC 2	
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		ECO 3	

HORAIRES		9h	11h	14h	16h
VENDREDI 2	COCTEAU	ECO 1			
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		EVAC 1	

HORAIRES		9h	11h
LUNDI 5	COCTEAU	SCO	

HORAIRES		9h	11h
MARDI 6	COCTEAU	SCO	

HORAIRES		9h	11h
MERCREDI 7	COCTEAU	SCO	

HORAIRES		9h	11h
JEUDI 8	COCTEAU	SCO	

HORAIRES		9h	11h
VENDREDI 9	COCTEAU	SCO	

À l'occasion de la 46e édition du festival, les programmes Jeunes publics reviennent et nous vous proposons des séances dédiées aux scolaires durant 15 jours, **du 29 janvier au 9 février.**

Pour les plus petit·e·s (maternelle), les programmes ECO 1 et EVAC 1 sont à voir dès 3 ans avec sa classe.
Dès 7 ans pour ECO 2 et EVAC 2 (élémentaire).
Et enfin ECO 3 et SCO sont les programmes dédiés aux collégien·ne·s et terminales.
Tous ces programmes seront également à découvrir en famille la semaine du festival (pp. 143 à 157).

Le programme Enfants E sera le temps privilégié des familles avec une nouvelle séance en salle Cocteau et la remise du coup de cœur CANAL+ Kids le **mercredi 7 février** lors de la séance de 14h.
À dévorer sans modération.

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir les Petits Ateliers à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans (pp. 40-41) et L'Atelier, école éphémère de cinéma au centre Blaise-Pascal (pp. 42-43)

ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association et notre pôle d'éducation aux images (voir p. 214).

ATTENTION :
Les séances annoncées dans cette grille s'adressent uniquement aux établissements scolaires et ne sont accessibles que sur réservation.
Pour les séances publiques, voir pp. 14-15.

STT Ce logo en haut et à droite d'une page d'un programme signifie que tout ou la grande majorité de ce programme est soit sous-titré soit sans dialogues et donc accessible aux sourd·e·s et malentendant·e·s.
Whenever this logo appears in the upper right corner of a programme page, this means that all or nearly all the films are either subtitled in French or not spoken, thus making the programme accessible to deaf and hard of hearing members of our audience.

Séances précédées ou suivies d'une rencontre avec les équipes des films présentes
Q&A with attending filmmakers before or after the screening

Les pages ornées de ce motif sont relatives au volet Panorama consacré aux femmes.
The pages marked with this pattern relate to the Panorama section devoted to women.

Tous les films, quelle que soit leur nationalité, sont présentés de la façon suivante :
TITRE ORIGINAL **(Titre en français)**

All films, from all countries, are presented as follows:
ORIGINAL TITLE ***(French title)***

Salles de projection
Screening rooms

1 • Maison de la culture (1 677 places + 31)
Salle Jean-Cocteau (1377 places + 31)
Salle Boris-Vian (300 places)
71 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

2 • La Comédie de Clermont-Ferrand scène nationale
(1 168 places + 20)
Salle de l'Horizon (868 places + 10)
Salle des Possibles (300 places + 10)
69 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

3 • Amphi Agnès-Varda (550 places)
Faculté des Lettres et Sciences Humaines
29 bd Gergovia > Tram : Universités

4 • Ciné Capitole (420 places)
À noter qu'un même programme est projeté simultanément dans les deux salles.
Salle 1 (240 places)
Salle 2 (180 places)
32 place de Jaude > Tram : Jaude

5 • Salle Georges-Conchon (160 places)
Rue Léo-Lagrange > Tram : Maison de la Culture

6 • Salle des Frères-Lumière (197 places + 4)
Crous Clermont Auvergne
25 rue Étienne-Dolet > Tram : Saint-Jacques - Dolet

7 • La Jetée (92 places)
6 place Michel-de-L'Hospital > Tram : Delille - Montlosier

8 • Cinéma Le Rio (158 places + 4)
178 rue Sous-les-Vignes > Tram : Les Vignes

Autres lieux / *Other venues*

9 • Marché du Film Court / *Short Film Market*
Réservé aux accrédité·e·s. *For passholders only.*
Gymnase Honoré-et-Jean-Fleury
Rue Abbé-de-L'Épée > Tram : Maison de la culture

10 • Boutique du festival / *Festival Shop*
Librairie Les Volcans
80 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

11 • Maison Jaude
Centre commercial Jaude 1, niveau 1
18 rue d'Allagnat > Tram : Jaude

12 • L'Atelier - Centre Blaise-Pascal
Rue Neuve-des-Carmes > Tram : Delille - Montlosier

13 • Les Petits Ateliers - Mille formes
23 rue Fontgiève > Tram : Gaillard

14 • Institut d'Auvergne du Développement et des Territoires (IADT) (120 places)
51 bd François-Mitterrand > Tram : Universités

15 • Hôtel Océania
82 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

16 • Salle de presse / *Press Room*
Réservée aux journalistes. *For journalists only.*
Hôtel Kyriad Prestige
25 av. de la Libération > Tram : Maison de la culture

17 • Dark Lab - Le Lieu-dit
Seulement en after de 19h à 4h (selon les soirs)
From 19:00 to 4:00 only
10 rue Fontgiève > Tram : Gaillard

Expositions / *Exhibitions*
Voir pp. 45 à 48.

Programmation officielle
Festival screenings

- **A** Regards d'Afrique pp. 162-165
- **AD** Audiodescription p. 79
- **BLOOD** Bloody Girls pp. 76-77
- **C** Collections p. 201
- **C+** Carte blanche CANAL+ pp. 205-206
- **CH** Court d'Histoire p. 78
- **CLO** Clôture publique pp. 66-67
- **DB** Décib'elles ! pp. 74-75
- **E** Enfants pp. 144-145
- **ECO** École (sans réservation) pp. 150-155
- **ECO** École (sur réservation) pp. 150-155
- **EU** Prix du public européens pp. 194-195
- **EURO** Focus géographique : *Euro Visions* pp. 171-179
- **EVAC** L'École va au cinéma (sans réservation) pp. 146-149
- **EVAC** L'École va au cinéma (sur réservation) pp. 146-149
- **F** Compétition nationale pp. 121-141
- **I** Compétition internationale pp. 83-107
- **INS** Rétrospective thématique : *Insoumises* pp. 181-189
- **KOURT** École de cinéma invitée : Kourtrajmé pp. 196-199
- **L** Compétition labo pp. 109-119
- **LONG** Projection de *Annie colère* p. 58
- **MUS** Courts en musique p. 207
- **O** Ouverture pp. 62-63
- **POLAR** Polar pp. 72-73
- **POP** Pop-Up pp. 160-161
- **PRO** Remise des prix partenaires pp. 64-65
- **R** Films en région p. 166
- **SCO** Scolaire pp. 156-157 (sur réservation)
- **TOP** Topshot Films p. 200
- **V** Vercingétorix (séance palmarès) pp. 66-67
- **VR** Réalité virtuelle pp. 70-71

Programmation Marché du Film
Short Film Market screenings

Entrée gratuite ou sur invitation, priorité aux professionnel·le·s.
Ces programmes sont présentés en version originale et sont sous-titrés en anglais.
Pour plus de renseignements **shortfilmwire.com**
Free admission or only invitation admited, priority to professionals.
These programmes are presented in original version and are English subtitled.
For more details ***shortfilmwire.com***

- **AFN** **AFN PRESENTS: THAT'S WHAT SHE SAID** Europe Centrale et de l'Est *Central and Eastern Europe*
- **BALTIC** **BALTIC SHORTS 2024** Pays baltes / *Baltic countries*
- **BRESIL** **SPCINE BRAZILIAN SHORTS** Brésil / *Brazil*
- **CANADA** **CANADA - NOT SHORT ON TALENT** *Canada*
- **CEE** **FAMILY DRAMAS AND OTHER STORIES** Europe Centrale et de l'Est *Central and Eastern Europe*
- **COL** **REFRESH VOL.5 COLOMBIAN SHORT FILMS** Colombie / *Colombia*
- **CUBA** **NEW CUBAN SHORTS** Cuba
- **CZH** **CZECH SHORT FILMS** Tchéquie / *Czech Republic*
- **ESP 1** **NEW SPANISH WOMEN'S SHORTS** Espagne / *Spain*
- **ESP 2** **NEW SPANISH SHORTS** Espagne / *Spain*
- **GER 1** **SOIRÉE ALLEMANDE** Allemagne / *Germany*
- **GER 2** **MATINÉE ALLEMANDE** Allemagne / *Germany*
- **INDO** **CULTURAL DIVERSITY SHORT FILMS** Indonésie / *Indonesia*
- **JAPON** **JAPAN SHORTS** Japon / *Japan*
- **LARDUX** **LARDUX - SPECIAL FILMS FOR SPECIAL PEOPLE : HOMMAGE À MARC BOYER** France
- **PAL** **PALESTINE SHORTS 2024** *Palestine*
- **QATAR** **SHORTCUTS TO QATAR** *Qatar*
- **QUEBEC** **PAYEZ-VOUS LA TRAITE !** ***TREAT YOURSELVES!*** Canada, Québec / *Canada, Quebec*
- **SNGL** **LA SÉLECTION TÉRANGA DU FESTIVAL DAKAR COURT** Sénégal / *Senegal*
- **UKRN** **UKRAINIAN SHORTS** *Ukraine*
- **URU** **VEDETTES DEL SHORT FILM URUGUAYO 2023** *Uruguay*

Ce logo indique une billetterie en place sur le site. Voir les périodes et horaires d'ouverture p. 13.
This logo means a ticket office is available on site. Check opening times on p. 13.

Référent accessibilité : Bertrand Rouchit (voir Organisation, pp. 28-29).
Accessibility specialist: Bertrand Rouchit (see Organisation, pp. 28-29).

Films are subtitled in English in these rooms.

Note : Dans la grille et dans les pages programmes, les salles sont respectivement nommées de façon simplifiée : Cocteau, Vian, Varda, Capitole, Conchon, Lumière et Rio.



ESPACE COWORKING CONCIERGERIE

ÉVÉNEMENTS PROFESSIONNELS SALONS 110 PERS



81 CHAMBRES DE STANDING DONT 6 SUITES

ESPACE FITNESS CORNER BIEN-ÊTRE SAUNA

CLEAN AND SAFE

RÉSERVATION TÉL. 04 73 93 22 22
25 avenue de la Libération 63 000 Clermont-Ferrand
clermontferrandcentre@kyriadprestige.fr
ACCESSIBLE EN TRAMWAY, ARRÊT "MAISON DE LA CULTURE"

www. kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr

Kyriad Prestige Hôtel Clermont-Ferrand est partenaire de sauve qui peut le court métrage

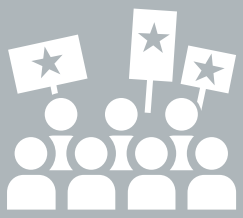
Volcan Addict

CLERMONT FERRAND

Kyriad PRESTIGE

©TURBULENCES.FR 04 73 42 09 04 • Photos non-contractuelles.

TEAMS ÉQUIPES



20
jurys
juries



+ 300
bénévoles
volunteers



+ 100
salarié·e·s
staff

Jurys
Juries

Organisation
Organisation

Jihan El-Tahri



ÉGYPTE, FRANCE
JOURNALISTE, ÉCRIVAINE, RÉALISATRICE, SCÉNARISTE, PRODUCTRICE, ARTISTE VISUELLE

Jihan El-Tahri a commencé sa carrière en tant que correspondante étrangère couvrant la politique du Moyen-Orient pour US News et Reuters.

Depuis maintenant plus de trente ans, elle a réalisé et produit des dizaines de documentaires, notamment les multi-primés *Nasser, Le pouvoir détruit-il le rêve ?, Cuba, une odyssée africaine* et *La Maison des Saoud*. Ses œuvres en tant qu'artiste visuelle ont été exposées dans le monde entier dans des galeries et dans le cadre de biennales.

Jihan a été script doctor et mentor sur de nombreux films, elle collabore régulièrement avec des incubateurs de cinéma tels que le Berlinale Talent Campus (Allemagne), le Ouaga Film Lab (Burkina Faso) ou encore Qumra (Qatar) et a siégé sur divers comités de sélection tels que le festival du film de Locarno (Suisse) ou celui de la Jeune création francophone.

Jihan est également impliquée dans diverses associations et institutions œuvrant pour le cinéma africain : en tant que trésorière de la Guilde des cinéastes africains de la diaspora, conseillère pour le programme "Africa First" de Focus Features et secrétaire régionale de la Fédération panafricaine du cinéma (FEPACI). En 2017, elle rejoint les membres de l'Académie des Oscars®.

DOCUMENTAIRES (sélection)
Réalisatrice, productrice
1990 : **Do They Feel my Shadow**
1995 : **Le Coran et la Kalashnikov**, FIGRA d'or - Festival international du grand reportage d'actualité (Douai, France) 1995
1996 : **Algeria, La Vie malgré tout**
1998 : **Israel and the Arabs**, prix British Television (Royaume-Uni) 1998
2001 : **L'Afrique en morceaux**
2003 : **Les Maux de la faim**, prix European Media 2004
2004 : **La Maison des Saoud**
2006 : **Cuba, Une odyssée africaine**, prix Olivier Masson - Sunny Side of the Doc (La Rochelle, France) 2006
2006 : **Requiem pour la révolution**
2008 : **Le Pouvoir détruit-il le rêve ?**, deuxième prix documentaire FESPACO (Burkina Faso) 2009
2009 : **Afrique du Sud : L'Heure des bilans**
2014 : **Nasser**
2015 : **Les Pharaons de l'Égypte moderne**
2022 : **Complexifying Restitution**

PUBLICATIONS
Écrivaine
1997 : **Les Sept vies de Yasser Arafat** (éd. Grasset)
1998 : **Israël et les Arabes, la guerre des 50 ans** (éd. Penguin)

Kim Keukeleire



CORÉE DU SUD, BELGIQUE

ANIMATRICE, DIRECTRICE D'ANIMATION

Kim Keukeleire est une directrice d'animation et animatrice spécialisée dans la technique du stop-motion. Après avoir terminé son master en Cinématographie d'animation à La Cambre de Bruxelles en 1992, elle commence sa carrière d'animatrice sur le court métrage *La Traviata* de Guionne Leroy.

En 2000, elle fait partie de l'équipe d'animation du premier *Chicken Run* puis enchaîne les tournages en tant qu'animatrice, aussi bien localement qu'à l'étranger, sur les films d'animation les plus importants de ces vingt dernières années. Elle a été l'animatrice principale sur *L'Île aux chiens* et *Pinocchio* et a également été la directrice d'animation du film *Ma vie de courgette* et, plus récemment, de *The Inventor*.

Kim voyage à travers le monde pour donner de nombreuses conférences, masterclasses et ateliers.

COURTS MÉTRAGES
Animatrice
1993 : **La Traviata** de Guionne Leroy
1995 : **Pierre et le loup** de Michel Jaffrenou
1996 : **Arthur** de Guionne Leroy
2001 : **El Ladrón Navideño** de Javier Tostado
2002 : **Robbie le renne 2 : La Légende du peuple oublié** de Peter Peake
2013 : **Imposteur** de Elie Chapuis

LONGS MÉTRAGES
Animatrice
2000 : **Chicken Run** de Nick Park et Peter Lord
2006 : **Max & Co** de Frédéric et Samuel Guillaume
2009 : **Fantastic Mr Fox** de Wes Anderson, nommé aux Oscars® (États-Unis) 2010
2011 : **Frankenweenie** de Tim Burton, nommé aux Oscars® (États-Unis) 2013
2018 : **L'Île aux chiens** de Wes Anderson, nommé aux Oscars® (États-Unis) 2019
2020 : **Interdit aux chiens et aux Italiens** de Alain Unguetto
2022 : **Pinocchio** de Guillermo del Toro et Mark Gustafson, Oscar® du meilleur film d'animation (États-Unis) 2023
2022 : **Asteroid City** de Wes Anderson
2023 : **Sauvages !** de Claude Barras

Directrice d'animation
2015 : **Ma Vie de Courgette** de Claude Barras, nommé aux Oscars® (États-Unis) 2017
2022 : **Léo, La fabuleuse histoire de Léonard De Vinci** de Jim Capobianco et Pierre-Luc Granjon

kimkong.com
kimkongdotcom

Kukla



SLOVÉNIE

RÉALISATRICE, SCÉNARISTE, COMPOSITRICE, INTERPRÈTE

Kukla est née en 1991 en Slovénie. Elle poursuit ses études à l'Académie de théâtre, radio, cinéma et télévision de Ljubljana jusqu'en 2014 et y réalise ses premiers films. Son dernier court métrage, *Sestre*, remporte de nombreuses distinctions, dont le Grand prix de la compétition internationale de Clermont-Ferrand.

Son premier projet de long métrage *Fantasy* (dont le tournage vient de s'achever) a été sélectionné pour le Talent Village du festival des Arcs en 2021 et pour la Résidence du Festival de Cannes en 2022. Elle a également réalisé de nombreux clips et publicités pour plusieurs pop stars des Balkans, qui ont atteint plus de 100 millions de vues sur les réseaux sociaux.

Kukla est également chanteuse, son son pop s'inspire aussi bien des chanteuses serbes de l'ère Milošević que des artistes R&B américaines de l'ère Bush. Son premier album, *Katarina*, est sorti en 2019.

COURTS MÉTRAGES
Réalisatrice, scénariste
2013 : **My name is Mirror**
2014 : **Swimming**, prix du meilleur court métrage - festival Kratkih Kraken (Slovénie) 2015
2015 : **Meduze, Matter**
2017 : **Acta non Verba**
2019 : **Taxi: Short Deeds**
2020 : **Sestre (Sœurs)**, Grand prix international - Clermont-Fd 2021, prix du public - festival Premiers Plans (Angers, France) 2022, prix Daniel du meilleur court métrage - Castellinaria Festival del Cinema Giovane (Suisse) 2021, prix du meilleur court métrage - Fire!! Mostra Internacional de Cinema Gai i Lesbià de Barcelona (Espagne) 2021, prix Vesna du meilleur court métrage - Festival of Slovenian Film (Portorož, Slovénie) 2021, sélections Ouverture - Clermont-Fd 2024 (voir p. 63), rétrospective *Insoumises* - Clermont-Fd 2024 (voir p. 188)

CLIPS
Réalisatrice, scénariste
2019 : Senidah - "Mišići"
2020 : Dino Merlin - "Mi"
2020 : Dino Merlin feat. Senidah - "Dođi"
2021 : Sahareya - "Other side"
2022 : Sara Jo - "Divlja", prix du meilleur clip MAC Awards (Balkans) 2023
2023 : Sara Jo - "U glavi"

ALBUM
Compositrice, interprète
2019 : **Katarina**

kuklistan
kesherovich

Irene Moray



ESPAGNE
RÉALISATRICE, SCÉNARISTE, ACTRICE, CHEFFE OPÉRATRICE, PHOTOGRAPHE, PRODUCTRICE

Irene Moray est née à Barcelone en 1992. Après des études aux Beaux-arts, elle part s'installer à Berlin en 2012 où elle réalise son premier court métrage de fiction, *Bad Lesbian*, qui reçoit de nombreux prix dans le monde entier.

Après quatre ans en Allemagne, elle décide de retourner à Barcelone où elle écrit et réalise *Suc de Síndria*, sélectionné à la Berlinale Shorts et qui a récolté par la suite plus de cent sélections et une trentaine de prix, dont une nomination aux European Film Awards et le Goya du meilleur court métrage de fiction.

Irene écrit actuellement son premier long métrage : *Sealskin*. Le projet a été sélectionné pour intégrer le programme de résidences de l'Académie du cinéma espagnol, le Filmmakers Lab du Toronto Film Festival et le Torino Script Lab, où le projet a reçu le prix Eurimages pour la coproduction.

Elle combine son travail de cinéaste avec celui de photographe sur de nombreux films et pour diverses agences, sociétés de production et éditeurs. Elle a également travaillé comme thérapeute en reiki.

COURTS MÉTRAGES
Réalisatrice
2012 : **Bad Lesbian (Vilaine lesbienne)**, prix du public - Alciné (Espagne) 2019, prix du jury - FiSH Festival Rostock (Allemagne), sélections prix du public européens - Clermont-Fd 2020, rétrospective *Euroʔ Visions* - Clermont-Fd 2024 (voir p. 178)
2019 : **Suc de Síndria**, prix du meilleur court métrage - Cinema Jove (Espagne) 2019, Gaudí du court métrage (Espagne) 2020, Goya du court métrage de fiction (Espagne) 2020

SÉRIES TV
Réalisatrice
2021 : **Vida Perfecta** (1 épisode)
2023 : **¡Martita!**

CLIP
Réalisatrice
2021 : Rigoberta Bandini - "Perra"

irenemoray
irenemoray

Charlotte Boudon



FRANCE

DIRECTRICE ARTISTIQUE

Après des études en histoire contemporaine, Charlotte Boudon s'est orientée vers l'art contemporain suite à une première mission à l'Institut Français de chargée de production de la Biennale de la Photographie Africaine de Bamako en 2001.

Elle poursuit son travail au côté du directeur artistique Simon Njami sur l'exposition *Africa Remix* présentée dans plusieurs musées internationaux dont le Centre Pompidou en 2004.

Après diverses expériences professionnelles, notamment dans le domaine des relations presse au bureau Relations Média dirigé par Catherine Philippot, elle rejoint en 2005 l'équipe de la galerie Les Filles du Calvaire où elle travaille actuellement à la direction artistique. La programmation est éclectique d'art contemporain, marquée par un penchant pour la photographie. La peinture abstraite d'Olivier Mosset y trouve ainsi tout aussi bien sa place que les mises en scène théâtrales de la photographe Karen Knorr.

De Paz Corona (prix spécial du jury labo en 2021 avec *Santiago 1973-2019)* à une jeune espoir comme Laura Henno ou à une star internationale comme Paul Graham, la galerie honore avant tout la diversité des formes et des expressions. Charlotte Boudon y a présenté deux expositions collectives en tant que commissaire, *La Femme d'à côté* en 2014 et *L'Histoire d'après* en 2018.

fillesducalvaire.com
galeriefillesducalvaire
galerielesfillesducalvaire

Irène Drésel



FRANCE

MUSICIENNE, PRODUCTRICE, AUTRICE-COMPOSITRICE-INTERPRÈTE

S'affranchir des normes avec raffinement : la techno d'Irène Drésel se vit entre esthétisme et transgression. Puissante, magnétique, aussi spatiale qu'organique, le prisme de sa musique fait naître de l'ombre une lumière d'où jaillit une imagerie contrastée. Aucun répit n'est laissé à l'audience hypnotisée au son des cloches et des rythmes incisifs du jardin secret d'Irène et son partenaire Sizo Del Givry (percussionniste), son live prenant alors des allures de cérémonie païenne. Les salles de concert et les festivals s'empliront ainsi de nuances de rose(s) pour célébrer son troisième album, *Rose Fluo*, dont la tournée à peine annoncée s'affranchit déjà d'un Olympia complet en mai 2024.

PAR CLOÉ GRUHIER

DISCOGRAPHIE
Albums
2019 : **Hyper Cristal**
2021 : **Kinky Dogma**
2024 : **Rose Fluo**

EPs
2017 : **Rita**
2020 : **Stupre**
2021 : **Je t'aime**

LONG MÉTRAGE
Compositrice
2021 : **À plein temps** de Éric Gravel,
César de la meilleure musique originale 2023

irenedresel.com
irenedresel
irenedresel
irenedreselofficial
irenedresel



Irène Drésel sera en concert vendredi 9 février à 20h30 à la Coopérative de Mai (voir détails p. 58)
Réservation sqp.cm/irenedresel

Vergine Keaton



FRANCE

RÉALISATRICE, ARTISTE VISUELLE

Née en 1981, Vergine Keaton est une réalisatrice et artiste française dont les projets se situent à la croisée du cinéma et des arts visuels.

Son premier court métrage d'animation *Je criais contre la vie. Ou pour elle.* (2009) sera présenté dans une centaine de festivals dont celui de Cannes dans la sélection Acid. Elle expérimente le mapping et la 3D dans son film suivant *Marzevan*. Son troisième film *Le Tigre de Tasmanie* est sélectionné en compétition officielle du festival de Berlin 2018. En 2020, elle collabore avec la cheffe-d'orchestre Laurence Equilbey en réalisant le court métrage *Agnus Dei*, autour de l'œuvre de Samuel Barber, pour Arte Concert.

Depuis 2016, elle crée également des installations multi écrans et travaille sur la mise en espace de ses films. Ses œuvres ont été présentées à Times Square, au centre Pompidou Metz, à la Maison de la Poésie à Paris, au Musée d'Art Contemporain Erarta à Saint-Pétersbourg, à l'Alliance Française de New York, au festival Hors Pistes au Centre Pompidou ou encore pour la Nuit Blanche à Paris.

Elle développe actuellement *Bataille*, son premier long métrage d'animation autour d'une unique bataille se déroulant dans une petite ville de la Renaissance italienne.

COURTS MÉTRAGES
Réalisatrice
2009 : **Je criais contre la vie. Ou pour elle.**,
prix Sacem de la meilleure musique originale
Clermont-Fd 2010, sélection Ouverture Clermont-Fd
2024 (voir p. 63)
2015 : **Marzevan**
2018 : **Le Tigre de Tasmanie**
2020 : **Agnus Dei**

EXPOSITIONS, INSTALLATIONS ET PERFORMANCES
2017 : **MAZ**, Overkill Festival - Enschede (Pays-Bas)
exposition collective
2018 : **Empedocle & le Tigre de Tasmanie**,
Maison de la Poésie (Paris)
2018 : **Je criais contre la vie. Ou pour elle.**
Times Square (New York)
2018 : **Architects of Dreams**, Erarta Museum of contemporary Art (Saint Petersbourg) - exposition collective
2019 : **Taming Nature**,
FIAF Gallery (New York) - exposition collective
2019-2020 : **Opéra Monde**,
Centre Pompidou Metz - exposition collective
(installation **Vous qui entrez ici**)
2020 : **Sous-Bois**, festival Nuit Blanche (Paris)
2022 : **Trois fois là-bas**, Drawing Now Art Fair (Paris)
exposition collective
2022 : **Transformations Silencieuses**,
galerie Miyu (Paris)

verginekeaton.net
verginekeaton
verginekeaton
vergine.keaton

Iris Brey



FRANCE
JOURNALISTE, AUTRICE, CRITIQUE DE CINÉMA, RÉALISATRICE, SCÉNARISTE

Spécialiste du genre au cinéma et dans les séries, Iris Brey dans son livre *Sex and the Series* analyse la représentation des sexualités féminines dans les séries télévisées américaines. Elle poursuit sa réflexion sur ce sujet en réalisant une série documentaire pour OCS en faisant cinq portraits d'héroïnes de séries qui ont changé notre regard sur les sexualités féminines.

Son ouvrage *Le Regard féminin, une révolution à l'écran,* qui a remporté le prix Causette de l'essai féministe, définit le regard féminin au cinéma et dans les séries. Elle collabore au magazine *Les Inrockuptibles*, *Marie Claire* et aux sites *Cheek Magazine* et *Mediapart*. Elle est aussi chroniqueuse dans l'émission *Le Cercle* sur CANAL+ après avoir passé trois ans à *La Dispute* sur France Culture et une année sur France Inter comme chroniqueuse médias dans *L'Instant M*. En 2023, elle réalise sa première série *Split*, diffusée sur France.tv Slash.

Iris Brey a reçu son doctorat de l'Université de New York (NYU), sa thèse portait sur la représentation des mères monstrueuses dans le cinéma français contemporain. Elle enseigne le cinéma européen sur le campus parisien de l'Université de Californie. Elle fait partie du collectif 50/50.

PUBLICATIONS
Autrice
2018 : **Sex and the Series** (ed. L'Olivier)
2020 : **Le Regard féminin, une révolution à l'écran** (ed. L'Olivier)
2021 : **Sous nos yeux. Petit manifeste pour une révolution du regard.** (éd. La Ville Brûle) (co-autrice Mirion Malle)

Directrice de publication
2002 : **La Culture de l'inceste** (éd. Seuil) (codir. Juliet Drouar)

SÉRIES TV
Créatrice, scénariste, réalisatrice
2017 : **Sex and the Series** (OCS)
2023 : **Split** (France.tv Slash)

irisbrey

Iris Brey sera en dédicace mardi 6 février à partir de 16h à la librairie Les Volcans (voir détails p. 58).

Elle animera également la rencontre publique "Le Regard féminin au cinéma" en présence des réalisatrices Aurélie Reinhorn (voir ci-contre), Blandine Lenoir et Julia Kowalski mardi 6 février à 11h à l'IADT (voir détails p. 51).

Aurélie Reinhorn



FRANCE

RÉALISATRICE, SCÉNARISTE, COMÉDIENNE

Après une enfance voyageuse (Maroc, Guyane Française, Madagascar, Sénégal), Aurélie Reinhorn déserte une hypokhâgne en lettres classiques option science politique pour se former à l'art dramatique au conservatoire du Ve arrondissement de Paris.

Elle intègre ensuite l'École nationale de la Comédie de Saint-Étienne et réalise son premier court métrage autoproduit, *Creuse*. Comédienne et réalisatrice, Aurélie explore parallèlement les milieux théâtral et cinématographique.

Elle travaille notamment avec Benoît Lambert, Alain Françon, Marion Aubert et Marion Guerrero, le collectif Les Possédés.

Son deuxième court métrage *Raout Pacha* produit par les Quatre Cents Films, remporte le prix du rire "Fernand Raynaud" et le prix CANAL+ au festival de Clermont-Ferrand 2020.

Elle réalise ensuite *Son Altesse Protocole*, sélectionné dans de nombreux festivals, primé notamment au Brussel Short Film Festival et au festival de Clermont-Ferrand et présélectionné aux César 2023.

Elle prépare pour cet été le tournage de son prochain court métrage : *Scalp (Si calme accourent les Picaros)*, et écrit actuellement son premier long métrage.

COURTS MÉTRAGES
Réalisatrice, scénariste
2013 : **Creuse**
2019 : **Raout Pacha**, prix CANAL+ et prix du rire "Fernand Raynaud" Clermont-Fd 2020
2021 : **Pied-de-biche**
2021 : **Son Altesse Protocole**, prix de la presse *Télérama* - Clermont-Fd 2022, prix du public - Brussels Short Film Festival (Belgique) 2022, sélection rétrospective *Euro Visions* - Clermont-Fd 2024 (voir p. 172)

aurelie_reinhorn

Sarah Saidan



IRAN, FRANCE

RÉALISATRICE, SCÉNARISTE, ANIMATRICE

Née en 1978, Sarah Saidan est une réalisatrice de films d'animation, autrice graphique et scénariste. Diplômée de l'Université d'Art de Téhéran, elle y étudie le graphisme puis obtient un master en animation, avant de venir en France pour entrer à l'école de réalisation de films d'animation de La Poudrière.

Elle est à l'origine de plusieurs courts métrages, dont les multi-primés *Beach Flags* (2013) et *À cœur perdu* (2022), diffusés sur Arte et Netflix. Ces films explorent fréquemment des thèmes humanitaires et féministes pour un public de tous âges.

Sarah Saidan a également été membre du jury de plusieurs festivals, parmi lesquels le Bucheon International Animation Festival en Corée du Sud, l'Animateka International Animated Film Festival en Slovénie et le festival du film court en plein air de Grenoble.

Elle développe actuellement son prochain court métrage en réalité virtuelle : *Pour nos yeux*, produit par Floréal, qui aborde le grand soulèvement qui a ébranlé l'Iran en 2022, à travers deux figures féminines qui ont chacune perdu un œil dans la répression qui a suivi.

COURTS MÉTRAGES
Réalisatrice, scénariste, animatrice
2002 : **Fale Ghahveh**
2006 : **Risheh**
2010 : **Bouge** !
2011 : **Quand le chat est là…**, sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2012
2014 : **Beach Flags**, sélections nationale Clermont-Fd 2015, Ouverture Clermont-Fd 2024 (voir p. 63), rétrospective *Insoumises* - Clermont-Fd 2024 (voir p. 184)
2021 : **À cœur perdu**, sélection nationale Clermont-Fd 2022

saidan.sarah

Sabrina Seyvecou



FRANCE

COMÉDIENNE

Sabrina Seyvecou fait ses débuts d'actrice à l'adolescence. Elle décroche son premier rôle au cinéma en 2002 dans *Choses secrètes*, le film sulfureux de Jean-Claude Brisseau. En parallèle de ses études de lettres, elle tourne plusieurs fois avec Olivier Ducastel et Jacques Martineau (*Crustacés et coquillages, Nés en 68* et *L'Arbre et la forêt*).

Élue talent Adami Cannes en 2007, elle travaille à cette occasion avec les frères Larrieu. On a pu la découvrir entre autres dans des films de René Féret, d'Aurélia Georges et d'Alessandro Comodin, mais aussi dans des films plus populaires comme *Hors-la-loi* de Rachid Boucharebou encore *Cloclo* de Florent Emilio Siri. Nous avons pu l'apercevoir enfin dans les films d'Ilan Klipper, notamment le court métrage *Juke-Box* aux côtés du chanteur Christophe, puis dans son dernier long métrage *Le Processus de paix* sorti le 14 juin 2023. Nous la retrouverons bientôt dans le prochain film des frères Larrieu, *Le Roman de Jim*.

COURTS MÉTRAGES (sélection)
2006 : **My New Picture** de Bertrand Bonello
2007 : **Les Comédiennes** de Arnaud et Jean-Marie Larrieu
2008 : **Masculin-Tonic** de Nadia Jandeau
2008 : **Le Jour où Ségolène a gagné** de Nicolas Pariser
2011 : **Les Secrets de l'invisible** de Antonin Peretjatko, sélection Carte blanche à Ecce Films - Clermont-Fd 2013
2011 : **Douce** de Sébastien Bailly, sélection nationale - Clermont-Fd 2012
2012 : **Le Fleuve Seine** de Aurélia Georges
2013 : **Juke-Box** de Ilan Klipper, prix spécial du jury international - Clermont-Fd 2014
2013 : **Agit Pop** de Nicolas Pariser
2014 : **Killing Mélanie Machin** de Aymeric Goetschy
2016 : **Cinq nuits** de Guillaume Orignac, sélection nationale - Clermont-Fd 2017
2019 : **Père et fille** de Éric Du Bellay
2022 : **L'Attraction des astres** de Aurélia Morali

LONGS MÉTRAGES (sélection)
2007 : **Cap Nord** de Sandrine Rinaldi
2013 : **Le Prochain film** de René Feret
2014 : **La Fille et le Fleuve** de Aurélia Georges
2015 : **Bientôt les jours heureux** de Alessandro Comodin
2015 : **Victoria** de Justine Triet
2016 : **Marie et les naufragés** de Sébastien Betbeder
2017 : **Le Ciel étoilé au-dessus de ma tête** de Ilan Klipper
2017 : **Féminin plurielles** de Sébastien Bailly
2023 : **Making Of** de Cédric Kahn

sab.sey

L'UNIVERSITÉ CLERMONT AUVERGNE

L'Université Clermont Auvergne est très fière de porter le prix international du jury étudiant. Cette initiative vient compléter les actions continues qui nous lient au festival : projection de films dans l'amphithéâtre Agnès-Varda, actions pédagogiques et projets tutorés proposés dans le cadre des formations en lien avec les activités du festival... Le jury étudiant permet à dix étudiant·e·s de participer à une expérience collective en agissant au cœur de cette manifestation culturelle internationale.

L'Université Clermont Auvergne est un établissement public d'enseignement supérieur pluridisciplinaire. Elle réunit plus de 40 000 étudiant·e·s, dont 1/3 environ sont des étudiant·e·s internationaux·ales. Ils·elles trouvent à l'Université Clermont Auvergne un choix de 250 formations, de la recherche ainsi qu'une vie de campus pour porter leurs ambitions.

uca.fr

L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CLERMONT MÉTROPOLE

Cette année, l'équipe du festival s'associe à l'École supérieure d'art de Clermont Métropole pour mettre en place le quatrième jury étudiant de la compétition labo. Fruit d'un partenariat de longue date, cette nouvelle collaboration vient mettre en évidence les affinités que comporte ce programme avec l'enseignement de l'image proposé dans les écoles supérieures d'art.

esacm.fr

LE CNOUS, LE CROUS CLERMONT AUVERGNE ET LES ÉTUDIANT·E·S ACTEUR·RICE·S DU FESTIVAL

En écho à son engagement dans le dynamisme de la vie culturelle universitaire clermontoise, le Crous est un partenaire de longue date du festival. Aux prémices de cette manifestation, il accueillait les premières "semaines du court métrage" organisées par le Cercle cinématographique universitaire de Clermont-Ferrand. Le Cnous et le Crous Clermont Auvergne, co-organisateurs depuis 2003 du concours étudiant du film court, permettront encore cette année à des étudiant·e·s d'assister et d'être acteur·trice·s essentiel·le·s du festival en décernant le prix national du jury étudiant.

Le Cnous (Centre national des œuvres universitaires et scolaires) et le Crous Clermont Auvergne, établissements publics de l'État placés sous la tutelle du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche, ont pour mission de favoriser les conditions de vie et de travail des étudiant·e·s.

crous-clermont.fr

JURY ÉTUDIANT INTERNATIONAL



Titouan Dornier



Antonin Legrand



Suzon Piquemal



Antoine Rieux



Claire Thabourey

JURY ÉTUDIANT LABO



Lison Blondelle



Jana Lamkhayar



Elena Malakhova



Nina-Lou Simeon

JURY ÉTUDIANT NATIONAL



Mathilde Bully



Alice Chevrolat



Yanis Da Silva



Cameron Da Silva Ferreira



Juliette Fanget

JURY PUBLIC

Les festivalier·e·s ont la possibilité de décerner le prix du public des trois compétitions nationale, internationale et labo.
Le jury public est formé de spectateur·rice·s ayant acheté un carnet de 15 billets.

Le vote du public se fait en ligne. Chaque carnet de 15 billets comporte un bulletin de vote avec un code. Ce dernier est à renseigner sur le site **vote.clermont-filmfest.org**
Les spectateur·rice·s auront la possibilité de voter en une seule fois pour :

- 1 film parmi les 45 courts métrages sélectionnés en compétition nationale
- 1 film parmi les 66 courts métrages sélectionnés en compétition internationale (les 2 films français étant inclus dans ce quota, voir p. 140)
- 1 film parmi les 24 courts métrages sélectionnés en compétition labo

Clôture des votes :
vendredi 9 février à 12h.

AUDIENCE JURY

Festival-goers can have their say in conferring an Audience Award for the National, International and Lab Competitions respectively.
The Audience Jury consists of viewers who have bought a booklet of fifteen tickets.

Audience voting is online. Each booklet of fifteen tickets includes a ballot with a code. This code can be entered on the ***vote.clermont-filmfest.org*** *website.*
Spectators will be able to vote once for :

- *one of the 45 short films selected for the National Competition*
- *one of the 66 short films selected for the International Competition (the two French films have also been included here, see p. 140)*
- *one of the 24 short films selected for the Lab Competition*

Voting ends:
Friday 9 February at noon.

CANAL+ CINE +

JURY CANAL+ / CINÉ+
CANAL+ / CINÉ+ JURY



Laure Llose
Directrice CANAL+ Grand Écran et CINÉ+ Famiz
CANAL+ Grand Écran and CINÉ+ Famiz Director



Brigitte Pardo
Responsable achats et pré-achats de courts métrages CANAL+
CANAL+ Short Programmes Acquisition Director



Caroline Jules
Chargée des acquisitions CANAL+ Les programmes Courts et Créations
CANAL+ Short Programmes Acquisition Officer

CANAL+ KIDS

JURY POUR LE COUP DE CŒUR CANAL+ KIDS
JURY FOR THE CANAL+ KIDS AWARDS

Composé d'élèves d'une classe de CM1 de l'école élémentaire Aristide-Briand de Clermont-Ferrand. Le jury est accompagné par Nathalie Leffray, directrice du développement animation du groupe CANAL+.

The jury is made up of 9-year-old pupils from Aristide-Briand elementary school in Clermont-Ferrand. The jury is joined by Nathalie Leffray, Director of Animation development for the CANAL+ group.

PROCIREP

JURY PROCIREP POUR LE PRIX DU·DE LA PRODUCTEUR·TRICE DE COURTS MÉTRAGES
PROCIREP JURY FOR THE PRODUCER'S AWARD FOR BEST PRODUCER

Composé des producteur·rice·s ayant bénéficié d'une aide à la Procirep.
Made up of producers who have received support from Procirep.

MINISTÈRE DE LA CULTURE — Que Queer Palm — TITRAFILM — SOS homophobie

JURY POUR LE PRIX DU MEILLEUR QUEER MÉTRAGE
JURY FOR THE BEST QUEER SHORT AWARD

Remis par un jury de 3 personnalités à un film issu de l'une des trois compétitions qui, au-delà des thématiques LGBTQIA+, présentera une ouverture sur un monde résistant aux normes, dont la confiance dans le cinéma apparaîtra aussi comme un gage de cette liberté.

Awarded by a jury of 3 to a film from one of the three competitions that, beyond its LGBTQIA+ topics, depicts a world fighting the norms whose trust in film is also a badge of its freedom.



Josza Anjembe
Réalisatrice, scénariste, journaliste
Filmmaker, scriptwriter, journalist



Patrick Fabre
Réalisateur, scénariste, journaliste, directeur artistique et programmateur du Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz
Filmmaker, scriptwriter, journalist, Artistic Director and programmer of the Saint-Jean-de-Luz International Film Festival
patrick_fabrecat



Valérie Urrea
Réalisatrice, scénariste
Filmmaker, scriptwriter
valerieurrea

Adobe

JURY ADOBE POUR LE PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX
ADOBE JURY FOR SPECIAL EFFECTS AWARD

Jury composé d'expert·e·s internationaux·ales des effets spéciaux.
Jury made up of international experts on special effects.



FESTIVALS CONNEXION · STUDIOS PALACE · Mèche courte

JURY FESTIVALS CONNEXION
FESTIVALS CONNEXION JURY

Composé de 3 professionnel·le·s de la filière festival et cinéma en Auvergne-Rhône-Alpes, ce jury met en lumière la diversité et le dynamisme des 50 festivals labellisés membres du réseau Festivals Connexion.
Made up of three professionals in the festival and film industries in the Auvergne-Rhône-Alpes region, this jury highlights the diversity and dynamism of the fifty certified members of the Festivals Connexion network.



Mathieu Sabatier
Délégué général médiation et public du festival Plein la Bobine (Issoire, La Bourboule)
Plein la Bobine Festival Mediation and Audience Executive Officer (Issoire and La Bourboule, France)



Anaïs Truant
Directrice de la Cinémathèque et du Festival du film court en plein air de Grenoble
Director of the Cinematheque and The Outdoor Short Film Festival of Grenoble (France)



Jean Tourette
Co-directeur de *Kiblind* et de IF - Illustration Festival (Lyon)
Co-Director of Kiblind *and IF - Illustration Festival (Lyon, France)*

EVAVEO INGÉNIERIE DE L'INNOVATION · FESTIVALS CONNEXION VR

JURY EVAVEO DU MEILLEUR FILM VR
JURY FOR THE BEST VR FILM BY EVAVEO



Loïc Lextrait
PDG Evaveo / *Evaveo CEO*

Composé des 3 membres du jury Festivals Connexion (voir ci-dessus) ainsi que d'un membre de la société Evaveo, partenaire de la compétition et du panorama VR du festival.

Made up of the three members of the Festivals Connexion Jury (see above) and a member of Evaveo, partner of the Festival's VR competition and panorama.

SACD

JURYS SACD SACD JURIES

POUR LE PRIX DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION
FOR BEST DEBUT LIVE ACTION SHORT AWARD



Delphine Gleize
Réalisatrice et scénariste, vice-présidente Cinéma
Filmmaker and scriptwriter, Cinema Department Vice-president



Marie-Castille Mention-Schaar
Réalisatrice, productrice et scénariste, administratrice Cinéma
Filmmaker, producer and scriptwriter, Cinema Department Manager



Anne Villacèque
Réalisatrice et scénariste, administratrice Cinéma
Filmmaker and scriptwriter, Cinema Department Manager

POUR LE PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION D'EXPRESSION FRANCOPHONE
FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION AWARD



Virginie Jallot
Réalisatrice, présidente Animation
Filmmaker, Animation Department President



Éric Rondeaux
Scénariste, administrateur délégué Animation
Scriptwriter, Animation Department Manager

JURY POP-UP / POP-UP JURY

Le jury Pop-Up, composé de professionnel·le·s du cinéma et de créateur·rice·s web, remettra le prix YouTube du court métrage de fiction et une bourse CNC Talent à deux des cinq films de la section Pop-Up (voir pp. 160-161).

The Pop-Up Jury, made up of film professionals and web creators, will award the YouTube Award for Best Live Action Short and the CNC Talent grant to two of five films in the Pop-Up programme (see pp. 160-161).



Judith Beauvallet
Chroniqueuse de cinéma, réalisatrice
Film reviewer, filmmaker
DemoisellesdHorreur
demoisellesdHorreur



Enora Hope
Réalisatrice
Filmmaker
enorahope
enorahope



Anis Rhali
Réalisateur, scénariste, comédien
Filmmaker, scriptwriter, actor
AaramAnis
anisrhali

JURY POUR LE PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD"
JURY FOR "FERNAND RAYNAUD" AWARD FOR BEST COMEDY

Composé de trois membres de l'association Les Amis du Vieux Clermont-Ferrand.
Made up of three members of the organisation Les Amis du Vieux Clermont-Ferrand.



Thierry Odde



Anne-Sophie Simonet



Geneviève Thivat

JURY POUR LE PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE
JURY FOR BEST DOCUMENTARY AWARD



Pauline Girardot Chevaucheur
Déléguée générale de Documentaire sur grand écran
Documentaire sur grand écran Executive Officer



Jérémie Jorrand
Responsable éditorial de Tënk
Tënk Head of Editorial



Émilie Morin
Coordinatrice de projets de l'association Comptoir du doc (Rennes)
Project coordinator for the Comptoir du doc association (Rennes, France)

JURY PRESSE NATIONAL
JURY FOR *TÉLÉRAMA* PRESS PRIZE

Composé de journalistes de la rédaction cinéma de *Télérama*.
Made up of Télérama*'s film editors.*



Caroline Besse



Jérémie Couston



Anne Dessuant



Cécile Marchand Ménard



Jacques Morice



Guillemette Odicino

le film français

Retrouvez toute l'actualité du monde du cinéma et de l'audiovisuel.



52 NUMÉROS PAR AN

- Rencontres et enquêtes
- Productions françaises et internationales,
- Fiches films, entrées France et box-office international
- Audiences TV

TOUS LES SUPPLÉMENTS ET HORS-SÉRIES

Supplément production | Supplément Trophées | Supplément French Convention | Hors-série Cannes





LEFILMFRANCAIS.COM

ACTUALITÉ

Toute l'actualité en continu sur **lefilmfrancais.com**

NEWSLETTERS

Des **newsletters quotidiennes** *et thématiques (actualité, audiences, BO...)*

APPLICATION

En avant-première **le magazine en version digitale** (chaque jeudi dès 18h)



ABONNEZ VOUS !

www.lefilmfrancais.com

01 70 37 31 65

abonnement@lefilmfrancais.



ASSOCIATION

Sauve qui peut le court métrage.
Président : Éric Roux.

Conseil d'administration :
Michel Coteret, Jean-Marie Dura, Caroline Lardy, Carine May, Jacques Pouillet, Bertrand Rouchit.

PROGRAMMATION

SÉLECTION OFFICIELLE

Comité de sélection de la compétition internationale

Calmin Borel, Diana Borja, Fabien De Macedo, Tim Redford, Julie Rousson, Camille Varenne.

Avec l'aide des présélectionneur·se·s Laura Addamo, Préféré Aziako, Fanny Barrot, Gilles Berger, Georges Bollon, Guillaume Bonhomme, Lucas Brunier-Mestas, Adrien Calla, Regina Campos, Masumi Chiba, Elsa Cornevin, Fanny Dauny, Bérenger Debrand, Noémie Devos, Claire Diao, Sébastien Duclocher, Raphaël Gallet, Christian Guinot, Claire Juge, Vincent Kaluza, Caroline Lardy, Rémi Laroëre, Jérémy Laurichesse, Eleonore Llinares, Vera Mechid-Huin, Sarah Momesso, Sam Poulange, Bertrand Rouchit, Grégoire Rouchit, Julia Salles, Chloé Sanchez, Kartik Singh, Laura Thomasset, Éric Wójcik.

Comité de sélection de la compétition labo

Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas, Ludovic Chavarot, Fanny Dauny, Julie Gagne, Christophe Soum, Jérôme Ters, Camille Varenne.

Avec l'aide des présélectionneur·se·s des compétitions nationale et internationale.

Comité de sélection de la compétition nationale

Fanny Barrot, Marie-Laure Boukredine, Marie Cordier, Sébastien Duclocher, Jérémy Laurichesse, Sarah Momesso, Jérôme Peyrel, Bertrand Rouchit, Stéphane Souillat, Jérôme Ters, Laura Thomasset.

Comité de sélection de la programmation Jeunes publics

Laura Addamo, Marine Bordes, Fabien De Macedo, Léa Enjalbert, Manon Guerin, Alexandre Martin, Agnès Reure, Bertrand Rouchit, Ninon Severin.

Comité de sélection de la programmation Regards d'Afrique

Préféré Aziaka, Claire Diao, Claire Juge, Caroline Lardy, Tim Redford, Camille Varenne.

Comité de sélection de la programmation Pop-Up

Fanny Barrot, Calmin Borel, Sarah Momesso, Julie Rousson.

Comité de sélection de la programmation réalité virtuelle (compétition et panorama) :

Sébastien Duclocher, avec l'aide de Jonathan Garrigue.

PANORAMA

Comité de sélection du focus géographique : *Eurọ Visions*

Calmin Borel, Julie Rousson.

Comité de sélection de la rétrospective thématique : *Insoumises*

Sarah Momesso, Laura Thomasset.

Avec l'aide de Thisbé Touraton.

SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES ET CARTES BLANCHES

Comité de sélection des programmations Polar et Bloody Girls

Sarah Momesso, Laura Thomasset.

Comité de sélection de la programmation Décib'elles !

Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas.

Coordinateur de la séance Court d'Histoire

Georges Bollon.

Coordinateur de la programmation École invitée : Kourtrajmé

Jérôme Ters.

ORGANISATION GLOBALE DE LA MANIFESTATION

Laura Addamo, Fanny Barrot, Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas, Laurent Crouzeix, Fabien De Macedo, Sébastien Duclocher, Mélanie Fariney, Vincent Kaluza, Sarah Momesso, Tim Redford, Agnès Reure, Bertrand Rouchit, Grégoire Rouchit, Julie Rousson, Myriam Settoul, Stéphane Souillat, Jérôme Ters, Laura Thomasset.

Avec l'aide de : Georges Bollon, Diana Borja, Olivier Ciamous, Jonathan Garrigue, Marta Gómez, Clara Hugueney, Fiona Mazza, Juliette Merrer, Pénélope Piccarreta, Mélissandre Planche, Aolizée Redobana, Thisbé Touraton, Christophe Vidal.

COUVERTURE DU FESTIVAL

Communication digitale, coordination publications

Sarah Momesso
s.momesso@clermont-filmfest.org
avec l'aide de Pénélope Piccarreta.

Presse locale

Laura Thomasset
l.thomasset@clermont-filmfest.org
Tel : +33 (0)6 79 28 70 57

Presse nationale & internationale

Anyways, Coralie Jugan en intérim de Florence Alexandre
coraliejugan@orange.fr
+33 (0)6 12 97 78 63
+33 (0)1 48 24 12 91
florence@anyways.fr
et Louna Carbeti
louna@anyways.fr

Photos du festival

Baptiste Chanat, Camille Dampierre, Marine Deligeard, Anthonin Robineau.

Séances Micro

Équipe administrative :
Marta Gómez, Rita Tufano.
Animateur·rice·s : Claire Diao, Claude Duty, Pascale Faure, Élise Loiseau, Kartik Singh.

Traductions

Benjamin Astier, Laurent Crouzeix, Mark Delafleur, Abla Kandalaft, Amélie Logue, Élise Loiseau, Justin McIntyre, Anis Memon, Bana Saker, Kartik Singh, Valentine Vialon, Joseph Watts.

Interprétation LSF

Fabienne Jacquy (Dixit Interprétation).

Affiche de l'édition

Stacey Rozich.

PARTENARIAT / MÉCÉNAT

Agnès Reure
a.reure@clermont-filmfest.org
+ 33 (06) 99 28 35 35

ÉQUIPES LOGISTIQUES DU FESTIVAL

Projections

Aurélie Amiel, Franck Aubin, Camille Aurelle, Emmanuelle Basurko, Sylvain Bich, Joana Borderie, Allan Chung, Thomas Clémenceau, Philippe Dousse, Julien Dussart, Jean-Paul Fleury, Anne-Lise Gilibert, Bertrand Isnard, Yaël Lamglait, Rémi Laroëre, Pauline Latellerie, Christelle Le Turnier, Pascal Perrin, Lucas Perrinet, Marc Redjil, Stephen Roos, Sylvie Solitude, Stéphane Texier, Guichard Wiss.

Responsables techniques

Geoffrey Adam (M-TEC), Pierre Mari (Cinématériel), Khalid Abbad (Clermont Auvergne Métropole).

Responsables copies

Festival : Lucas Brunier-Mestas
l.brunier-mestas@clermont-filmfest.org

Marché : Aolizée Redobana
a.redobana@clermont-filmfest.org

Régie

Amélie Ameglio, Émeline Boichut, Pierre Bochard, Romain Coissard, Angélique Couturier-Astruc, Fabien De Macedo, Jérôme De Sousa, Léo Demard, Aurélien Forçard, Sandra Gravoin, François Grodwohl, Jade Guiard, Christophe Habrial, Julien Moiret, Théo Pinet, Simon Quentin, Sonia Thurel.

Responsables de site

Maud Anginieur, Sophie Avouac, Sébastien Ayat, Luc Condamin, Nathalie Darrigrand, Bérenger Debrand, Mathilde Ferracci, Marie Ferrand, Anne Fryszman, Amaury Gaumé, Clémence Grovel, Stéphane Haddouche, Damien Iffly, Estelle Lacaud, Lucile Lévêque, Lætitia Louis, Vera Mechid-Huin, Rudy Mougel, Cindy Pappalardo, Leslie Roussel, Marion Terriou.

Boutique / Billetterie

Cara Bonnard, Justine Dubessay, Lorraine Muller, Boris Penet, Elisabelle Planche, Léa Ramos, André Ribeyre.

Secrétaires jurys

Regina Campos (labo), Yannick Lenfle (national), Camille Varenne (international).

MARCHÉ DU FILM COURT

Fanny Barrot
f.barrot@clermont-filmfest.org

Diana Borja
d.borja@clermont-filmfest.org

Laurent Crouzeix
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Clara Hugueney
shortfilmmarket@clermont-filmfest.org

Grégoire Rouchit
g.rouchit@clermont-filmfest.org

Julie Rousson
j.rousson@clermont-filmfest.org

Agathe Runavot
mediarv@clermont-filmfest.org

ACTIVITÉS FESTIVALIÈRES

L'Atelier

Jacques Pouillet
jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr

Jérôme Ters
j.ters@clermont-filmfest.org

Les Petits Ateliers

Bertrand Rouchit
b.rouchit@clermont-filmfest.org

Fiona Mazza, Juliette Merrer
jeunepublic@clermont-filmfest.org

Réalité virtuelle

Sébastien Duclocher
s.duclocher@clermont-filmfest.org

Jonathan Garrigue
j.garrigue@clermont-filmfest.org

RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DES ORGANISATIONS (RSO)

Référent accessibilité

Bertrand Rouchit
b.rouchit@clermont-filmfest.org

Référents développement durable

Laurent Crouzeix
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Fabien De Macedo
f.demacedo@clermont-filmfest.org

Régie éco-responsabilité événementielle

Céline Beaune
c.beaune@clermont-filmfest.org

Enquête impact environnemental & QVCT

Anne-Laure Grivaud.

NOS PÔLES D'ACTIVITÉ HORS FESTIVAL

Pôle régional d'éducation aux images

Fanny Barrot
f.barrot@clermont-filmfest.org

Calmin Borel
c.borel@clermont-filmfest.org

Sébastien Duclocher
s.duclocher@clermont-filmfest.org

Bertrand Rouchit
b.rouchit@clermont-filmfest.org

Jérôme Ters
j.ters@clermont-filmfest.org

Commission du Film Auvergne

Fanny Barrot, Vincent Kaluza, Stéphane Souillat
cfa@clermont-filmfest.org

Circuit court

Bertrand Rouchit
b.rouchit@clermont-filmfest.org

Fiona Mazza, Juliette Merrer
circuitcourt@clermont-filmfest.org

Centre de documentation

Chantal Bousquet, Catherine Rougier
Tel : +33 (0)4 73 14 73 02

Tél : +33 (0)4 73 91 65 73
info@clermont-filmfest.org
clermont-filmfest.org
ClermontISFF
#ClermontFF24

PODCAST

À écouter sur franceculture.fr et l'application Radio France



La Guerre de deux et demi.

Une série d'humour (et d'histoire) inédite !

Écrite par « Klaire fait Grr »
Réalisée par Mélanie Péclat, avec Camille Chamoux.

Hélène, ex-reine de Sparte, est devenue célibataire et raconte à un date Tinder son « historique sentimental ».
L'héroïne raconte l'histoire d'un monde dans lequel, depuis l'Antiquité, des guerres sont déclenchées pour des prétextes absurdes et où le virilisme est tout puissant.
Une nouvelle version, tellement XXIe siècle, de la guerre de Troie à travers le regard des femmes.

france
culture

FESTIVAL EXTRAS AUTOUR DU FESTIVAL



+ 100
rencontres
publiques et professionnelles
public and industry events



58
engagements RSO
CSR commitments



+ 40
émissions TV et radio consacrées au festival
TV and radio shows about the Festival

Infos
Info

Activités
Activities

Expositions
Exhibitions

Rencontres publiques et professionnelles
Public and industry events

UN ÉVÉNEMENT ENGAGÉ

La responsabilité sociétale des organisations (RSO) désigne la prise en compte par les entreprises, sur une base volontaire et parfois juridique, des enjeux environnementaux, sociaux, économiques et éthiques dans leurs activités.

Pour sa 45e édition en 2023, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand s'est inscrit dans une démarche écoresponsable et a obtenu le label "événement éco-engagé" de niveau 1, du Réseau éco-évenement (REEVE).

Pour sa 46e édition, le festival candidate au deuxième niveau dudit label et s'engage à mettre en place 58 actions opérationnelles d'écoresponsabilité, dont la réalisation sera documentée et vérifiée par un professionnel de l'événementiel durable.

LES 58 ENGAGEMENTS SONT RÉPARTIS EN 8 ENJEUX MAJEURS :

- Choisir un site adapté et respecter son environnement
- Optimiser l'usage des ressources et tendre vers la sobriété
- Favoriser les mobilités douces et durables
- Proposer une alimentation durable
- Améliorer la politique de gestion des déchets
- Permettre l'accès au festival à tou·te·s
- Sensibiliser et inviter le public à la transition écologique
- S'organiser pour progresser

SUR LES SITES DU FESTIVAL, VOUS TROUVEREZ :

- Une signalétique pour identifier les différents accès et points d'information
- Des écrans informant de la démarche écoresponsable et des dispositifs mis en place
- Une signalétique relative à la prévention des comportements inappropriés
- Les consignes de tri des déchets
- Une équipe de bénévoles dédiée pour vous guider et répondre à vos demandes

LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE EST L'AFFAIRE DE TOUTES ET TOUS ! CONTRIBUEZ À LA DÉMARCHE DU FESTIVAL :

- Respectez les consignes
- Encouragez votre entourage à adopter les bonnes pratiques
- Répondez à l'enquête en ligne
- Faites part de vos suggestions à : rso@clermont-filmfest.org

événement éco-engagé®
2024 - En transition



SUSTAINABILITY GOALS

Corporate social responsibility (CSR) is a form of international private business self-regulation which aims to contribute to environmental and societal goals of a philanthropic, activist, or charitable nature by engaging in or supporting volunteering or ethically oriented practices.

For its 45th edition in 2023, the Clermont-Ferrand International Short Film Festival committed to sustainability goals and joined the REEVE network of responsible events, aiming for the REEVE's first level of certification.

For its 46th edition, the festival is applying for the second level of this label and pledges to put in place fifty-eight eco-responsible operational goals that will be documented and verified by an independent sustainable events expert.

THE 58 GOALS ARE BROKEN UP INTO 8 MAIN AREAS:

- *Selecting a suitable location and respecting its surroundings*
- *Optimising the use of resources and exercising restraint*
- *Favoring active, sustainable mobility*
- *Offering sustainable food*
- *Improving our policies on waste disposal*
- *Making to the Festival accessible to everyone*
- *Sensitising and inviting audiences to ecological transition*
- *Organising for progress*

AT FESTIVAL LOCATIONS YOU WILL FIND:

- *Signs for identifying different entrances and information points*
- *Screens providing information concerning our sustainable commitment and the measures in place*
- *Signs to prevent inappropriate behaviour*
- *Instructions for sorting wasting*
- *A team of volunteers dedicated to guiding you and answering your questions*

ECOLOGICAL TRANSITION IS EVERYONE'S CONCERN! BE A PART OF THE FESTIVAL'S INITIATIVE:

- *Please respect instructions*
- *Encourage sustainable habits*
- *Take the online survey*
- *Send your suggestions to: rso@clermont-filmfest.org*

En complément de la participation au réseau REEVE, le festival est signataire de deux autres chartes :

LA CHARTE 50/50 POUR LA PARITÉ ET LA DIVERSITÉ DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA, D'AUDIOVISUEL ET D'IMAGE ANIMÉE

Cette charte engage l'événement à genrer les statistiques habituelles, à rendre transparente la liste des membres des comités de sélection, à parvenir à la parité dans les instances dirigeantes et à communiquer annuellement les avancées réalisées.
collectif5050.com

THE GREEN CHARTER FOR FILM FESTIVALS

Qui engage à mesurer, suivre et réduire les pollutions générées par les activités de l'événement.
Cette charte permet d'étudier 4 sources de pollution :

- L'alimentation des invité·e·s, du public et du personnel
- Les déchets générés pendant l'événement et dans les bureaux
- Les déplacements des invité·e·s et du personnel
- La consommation électrique des bureaux, des sites de l'événement et des lieux d'hébergement

La charte implique également de sensibiliser le public, les partenaires et les membres de l'équipe aux enjeux environnementaux et sociétaux.
greencharterforfilmfestivals.org

Aidez-nous en répondant à notre enquête d'impact environnemental

sqp.cm/enquete

Le Collectif 50/50



Référents Développement Durable
Sustainability Officers
Laurent Crouzeix & **Fabien De Macedo**
(Voir Organisation / *See Organisation* pp. 28-29)

Alongside its participation to the REEVE network's eco-label, the Short Film Festival is a signatory to two other charters:

THE 50/50 CHARTER FOR PARITY AND DIVERSITY IN FILM, AUDIOVISUAL AND ANIMATION FESTIVALS

This charter commits the event to give gendered breakdowns of usual statistics, make the list of selection committee members transparent, achieve gender parity among leadership positions and publicise the progress achieved each year.
collectif5050.com

THE GREEN CHARTER FOR FILM FESTIVALS

Which pledges to measure, track and reduce pollution generated by the event's activities.
The charter provides the opportunity to study four sources of pollution:

- *Food consumed by guests, audience and staff members*
- *Waste generated during the event and in offices*
- *Travel by guests and staff*
- *Consumption of electricity by offices, event locations and accommodations*

The charter also involves sensitising audiences, partners and crew members to the environmental and societal stakes.
greencharterforfilmfestivals.org

You are welcome to take our environmental impact survey

sqp.cm/survey

SE DÉPLACER À CLERMONT-FERRAND
GETTING AROUND CLERMONT-FERRAND

sqp.cm/sedeplacer
sqp.cm/gettingaround

La mobilité durable représente l'un des enjeux majeurs de notre démarche écoresponsable.

EN VÉLO

C.vélo

Pour encourager des modes de déplacements alternatifs à la voiture, le SMTC-AC (Syndicat mixte des transports en commun de l'agglomération clermontoise) a mis à disposition du public des vélos en libre-service.

Ils vous permettent de vous déplacer dans la métropole rapidement sans souci de stationnement et d'embouteillages.

C.vélo, c'est 57 stations et 680 vélos en libre-service à votre disposition 7 j/7, 24h/24, 365 jours/an.
Retrouvez l'ensemble des stations C.vélo disponibles sur votre trajet festivalier sur le plan (p. 12).

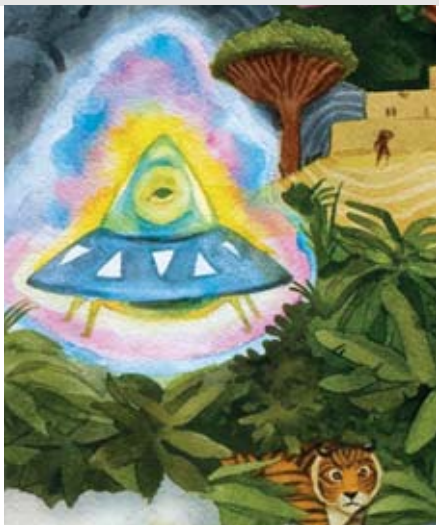
Téléchargez l'application mobile C.vélo pour vous abonner, trouver un vélo, localiser une station ou suivre l'actualité du service.

App Store Google Play

Ou bien consultez le site **c-velo.fr**

MODE D'EMPLOI





EN TRAIN

SNCF VOYAGEURS INTERCITÉS

Intercités assure des liaisons quotidiennes à destination de Clermont-Ferrand au départ de Paris-Bercy, Nevers, Moulins-sur-Allier, Saint-Germain-des-Fossés, Vichy et Riom (8 allers-retours par jour, aller simple à partir de 15€ en 2nde classe) et également au départ de Béziers (1 aller-retour par jour, aller simple à partir de 20€ en 2nde classe).
Renseignements et réservations sur **sncf-voyageurs.com**

EN BUS ET TRAM

Le réseau comporte 355 km de lignes régulières dont :

- 1 ligne de tramway
- 2 lignes de bus à haut niveau de service
- 23 lignes de bus régulières
- 1 service Moovicité de transport à la demande pour tou·te·s ou spécialisé pour les personnes à mobilité réduite
- 1 ligne de bus de nuit BEN

Notre site recense les arrêts de tram et de bus suivant les différents lieux du festival.
Consultez **sqp.cm/lieux**

À noter que l'ensemble des transports en commun du réseau sont gratuits le week-end.

T2C

Téléchargez l'application mobile T2C pour optimiser vos déplacements en transports en commun : trouvez le meilleur itinéraire vers votre destination, obtenez l'horaire de passage en temps réel à votre arrêt, informez-vous sur les nouveautés et perturbations, géolocalisez autour de vous les lignes et les arrêts.

App Store Google Play

Ou bien consultez le site **t2c.fr**

EN COVOITURAGE

Le festival met à la disposition des covoitureurs un espace de rendez-vous dans le hall de la Maison de la culture. Retrouvez votre chauffeur ou vos passager·e·s sur ce lieu précis, ou bien postez votre annonce sur le tableau à votre disposition !

Plusieurs plateformes communautaires vous permettent également d'organiser vos trajets depuis ou vers le festival.

LA ROUE VERTE
laroueverte.com

mov'ICI avec La Région Auvergne-Rhône-Alpes
ASSOCIATION COVOITURAGE AUVERGNE
covoiturageauvergne.net

mobicoop
sqp.cm/mobicoop

BlaBlaCar
sqp.cm/blablacar

CONSULTER

La liste des stationnements à disposition
sqp.cm/stations

La carte interactive des stationnements PMR
sqp.cm/stationspmr

La liste des parkings
sqp.cm/park

La carte interactive des parcs relais (P+R) et parcs tramway (PTram)
sqp.cm/prptram

Apps and resource sites mentioned on this page may sometimes be available in French only. We invite our non-French speaking visitors to look for info on the ***Getting Around Clermont-Ferrand*** *page on our website*

sqp.cm/gettingaround

You may also ask for guidance at our various info desks in the Chavignier room (Maison de la Culture) and inside the Short Film Market.

Le SMTC est partenaire du Festival International du Court Métrage 2024

The SMTC-AC is partner of the 2024 International Short Film Festival



Rames de tramway supplémentaires
en sortie de séances.

Additional trams at the end of sessions.

Pensez aux nouveaux parkings relais aux bus et au vélo

Think about new park and rides facilities, buses, tram and bikes

Retrouvez le plans des P+R, des lignes de bus et tram et des stations C.vélo sur :

Find all P+R, bus lines and C.vélo stations on:

www.t2c.fr & www.c-velo.fr

Com on Mars - comonmars@gmail.com - 11/2023.

BIENVENUE AU PUBLIC SOURD

***diXit* Interprétation** assure l'interprétation en Langue des signes française des présentations de réalisateur·rice·s pour une majorité de séances de la compétition internationale (en salle Cocteau et Horizon), ainsi que pour les temps d'échange lors des séances Micro (salle des Possibles). Les séances du festival sous-titrées en français sont repérables dans le catalogue par le logo STF). Les présentations des séances E seront également proposées en LSF.

BANDES-ANNONCES

La bande-annonce présentant les trois compétitions du festival et composée d'extraits de films sélectionnés a été réalisée par David Chambriard d'**Atalante Productions**, avec la collaboration musicale d'**Astrobal** (Emmanuel Mario).
Dans le cadre du grand panorama consacré aux femmes (voir pp. 169-189), **Léa Bonnaud-Delamare** vous a également concocté une bande-annonce à partir d'extraits des films choisis.

CLÔTURES

Le journaliste et rédacteur en chef **Pierre Zéni**, alias le Monsieur 7e art de la chaîne CANAL+ Cinéma sur laquelle il assure notamment la voix off du magazine *+ DE COURTS* entièrement consacré à ce format cher à nos cœurs, reviendra présenter la cérémonie de remise des prix partenaires PRO du jeudi 8 février. Pour ce qui est de la clôture publique la samedi 10 février à Cocteau (indiquée CLO 1 dans la grille), c'est **Armel Hemme** qui reviendra la présenter en compagnie de **Angèle Chatelier.**
Journaliste, animateur radio, fan de courts métrages et grand habitué du festival de Clermont-Ferrand, Armel a longtemps animé des émissions sur Radio Nova (les matinales notamment). Il présente le podcast "Restons calme", disponible sur toutes les plateformes (Spotify, Deezer, Apple Podcasts…), un rendez-vous quotidien d'information dédié aux… bonnes nouvelles ! Radio, télévision comme presse écrite, Angèle est, quant à elle, journaliste musique, culture et société en indépendante depuis dix ans. Passée par Radio Nova, Europe 1 et OÜI FM, elle butine aujourd'hui entre Culturebox, Slate, *Libération*, Tsugi Radio et d'autres, là où elle traîne sa joie, sa curiosité, ses baskets abîmées en festivals ou en salles et son amour des chats et des terrasses de cafés.





CLERMONT FILMFEST, L'APPLICATION MOBILE OFFICIELLE DU FESTIVAL

Gratuite, indispensable et disponible sur Apple Store et Play Store, **l'application Clermont FilmFest** vous permettra :
- d'explorer toutes les séances en un clin d'œil
- de retrouver les fiches films complètes des courts métrages programmés et de visionner les bandes-annonces
- d'ajouter vos séances préférées à vos favoris
- de marquer les séances que vous avez déjà vues
- de géo-localiser toutes les salles de projection, événements, expositions, rencontres, hôtels et restaurants partenaires
- de repérer les professionnel·le·s présent·e·s et de planifier vos rendez-vous
- de connaître le taux de remplissage d'une salle de projection en temps réel

Alors n'attendez plus !



AFFICHE 2025

C'est l'illustratrice et réalisatrice française **Marie Larrivé** qui nous fera l'honneur de concevoir l'affiche de l'édition 2025 du festival. Peintre et vidéaste, c'est durant son cursus à l'ENSAD Paris qu'elle a développé une pratique de l'image fixe et de l'image en mouvement. Vous avez notamment pu découvrir l'étendue de son talent à travers son très beau film *Noir-Soleil*, prix SACD de la meilleure animation francophone en 2022. Cette année, elle a collaboré au scénario de *Margarethe 89* de Lucas Malbrun en compétition nationale (voir p. 139). Elle passera quelques jours parmi nous pour arpenter les rues et goûter l'ambiance des salles clermontoises afin de nourrir son inspiration. N'hésitez pas à jeter un œil à son travail en attendant !

marielarrive.com
marielarrive

PRESSE ÉCRITE

L'HUMANITÉ

La rédaction cinéma du quotidien est, cette année encore, à l'affût des promesses de cinéma ouvertes par le festival et a prévu de consacrer plusieurs articles à ses sélections.

TÉLÉRAMA

Référence de la presse culturelle, *Télérama* se veut plus que jamais le média d'une culture plurielle ancrée dans son époque.
Pour accompagner sa mutation digitale et séduire toujours le plus grand nombre, *Télérama* lance une campagne de marque axée sur l'émotion que procure la culture dans toutes ses formes. C'est dans ce cadre que cette année encore, six journalistes du service cinéma *Télérama* constituent le jury presse de la compétition nationale (voir p. 26), qui remettra son prix le 8 février.
Vous pourrez découvrir les interviews des réalisateurs et réalisatrices sélectionné·e·s par la rédaction, et leurs films, en streaming pendant 48h, le tout sur **telerama.fr**

POSITIF

Nouveau partenaire, la revue *Positif*, magazine de cinéma bien connu des cinéphiles, offrira un compte-rendu du festival à ses lecteur·rice·s.

POLITIS

Politis s'associe pour la première fois au festival et la rédaction sera présente pour rendre compte à ses lecteur·rice·s des sélections et des événements.

LE FILM FRANÇAIS

La rédaction couvrira les grands évènements professionnels du festival et proposera un dossier spécial dans le numéro du 2 février sur les actualités du court métrage et les tendances actuelles du marché.

TÊTU

Têtu, le média LGBTQIA+, demeure le partenaire média du prix Queer métrage pour sa troisième édition. Le site Tetu.com présentera à ses lectrices et lecteurs les films shortlistés, le jury et reviendra sur le film lauréat à l'issue du festival. **tetu.com**

LA MONTAGNE

Retrouvez chaque jour l'actualité de la 46e édition du festival ainsi que des reportages dans les pages du quotidien. Des chroniques, des critiques, des interviews illustrées de photos et de vidéos sont également à lire sur le site Internet du journal.
lamontagne.fr

CLERMONT INFOS 63

Chaque année, le bimensuel généraliste clermontois aborde l'actualité du festival et fait gagner des places à ses lecteur·rice·s sur les réseaux sociaux. Outre son édition papier, retrouvez le journal en ligne sur

clermontinfos63.fr

RADIO

FRANCE CULTURE

Plan Large, l'émission de découvertes cinéphiles d'Antoine Guillot et Marie Sorbier pour *Le Grand Tour* poseront leurs valises quelques jours à Clermont-Ferrand le temps du festival pour faire vivre son cœur battant aux auditeur·rice·s de France Culture.
Plan Large aura lieu en direct depuis les studios de France Bleu Pays d'Auvergne le samedi 3 février à 14h.
Des programmes à retrouver sur le site de France Culture et l'appli Radio France.



FRANCE BLEU PAYS D'AUVERGNE

Du 2 au 10 février, France Bleu Pays d'Auvergne vit au rythme du festival du court métrage ! Votre radio de proximité vous donne rendez-vous tous les matins dès 6h, dans sa matinale pour le journal du festival.
Lundi 5 et vendredi 9 février, l'équipe du *16/18* installera son studio dans le hall des Pas perdus de La Comédie pour deux émissions spéciales : venez à notre rencontre !

francebleu.fr/pays-d-auvergne et sur 102.5

RCF

En plus d'une présentation en amont de la manifestation sur les ondes de RCF Auvergne, Laurent Sciauvau prendra le pouls du festival avec les organisateur·rices et réalisateur·rice·s invité·e·s le jeudi 8 février entre 11h et 12h30.

RADIO ARVERNE 100.2

L'émission *L'Entrecourt* animée par l'équipe de Radio Arverne (animateur·rice·s et chroniqueur·se·s) vous propose de vivre pleinement le festival grâce à de nombreux invité·e·s et quelques lives ! Émission en public et en direct de la librairie Les Volcans du lundi 5 février au vendredi 9 février de 16h30 à 18h30, et le samedi 10 février de 15h à 18h.

radioarverne.com

RADIO CAMPUS 93.3

Du lundi 5 au vendredi 9 février de 17h à 19h, Radio Campus sort du studio et s'installe au foyer du Lieu-dit (rez-de-chaussée, entrée rue Claude Baccot), Pour 2h d'émission spéciale "court métrage", en direct et en public. Toute l'actualité du festival décryptée : debriefs de séances, chroniques, critiques, interviews, bons plans du festival et, pour clôturer l'émission : showcase. Retrouvez-les tous les jours sur place et sur les ondes ou en streaming sur le site de la radio.

campus-clermont.net

RADIO ALTITUDE 97

Radio Altitude vivra au rythme du festival : des interventions en direct, des invité·e·s en studio. Du lundi 5 janvier au vendredi 9 février, Jean-Jacques, Marie et les autres seront à l'unisson pour le bonheur des auditeur·rice·s et des festivalier·e·s sur la bande FM et Dab+.

NOSTALGIE CLERMONT-FERRAND 87.7

À partir du 29 janvier, gagnez vos places pour le festival en écoutant Eddy Buisson dès midi sur Nostalgie. Jouez aussi sur la page Instagram de Nostalgie Clermont

nostalgieclermont

TÉLÉVISION

CLERMONT DANS LA LUCARNE

Retrouvez votre planning télévisuel et offres VOD des films passés par le festival du court métrage de Clermont-Ferrand, émission par émission et plateforme par plateforme dans la rubrique "Clermont dans la lucarne" sur notre site web.
Vous avez loupé un film ?
Voici quelques sessions de rattrapage.

sqp.cm/lucarne24

COURT-CIRCUIT

Dans la nuit du samedi 3 au dimanche 4 février à 00h05 sur Arte

Le magazine met en lumière cette 46e édition en consacrant un numéro spécial à un panorama des films sélectionnés en compétitions, auxquels viendront s'ajouter des reportages.

- *Na Marei (L'Invisible)* de Léa-Jade, sélection nationale (voir p. 136), suivi d'une projection privée avec Solène Chalvon-Fioriti : journaliste et grande reportrice, elle a réalisé plusieurs documentaires sur l'Afghanistan et publié le livre *La Femme qui s'est éveillée, une histoire afghane.*
- *Maurice's Bar* de Tzor Edery et Tom Prezman, sélection nationale (voir p. 127).

L'émission consacrera un sujet à l'actualité de la manifestation : après la baisse drastique des subventions du Conseil régional Auvergne-Rhône-Alpes au festival de Clermont-Ferrand, ce dernier entre en résistance et propose notamment cette année des programmations spéciales autour des cinéastes européennes.

Avec Calmin Borel, délégué général et programmateur du festival de Clermont-Ferrand et Aurélie Reinhorn, réalisatrice et membre du jury national (voir p. 22).

- *Une orange de Jaffa* de Mohammed Almughanni, sélection internationale (voir p. 88), suivi d'une projection privée avec le journaliste Benjamin Barthe : rédacteur en chef adjoint pour l'étranger au journal *Le Monde*, il a remporté le prix Albert-Londres pour une série d'articles sur la Palestine où il a vécu et travaillé en tant que journaliste correspondant.
- *La Saison pourpre* de Clémence Bouchereau, sélection nationale (voir p. 124)
- *L'Envoûtement* de Nicolas Giuliani, sélection nationale (voir p. 132) : le film sera précédé d'une rencontre avec le réalisateur.

sqp.cm/courtcircuit

+ DE COURTS

Tous les 2e et 4e dimanches du mois, vers 22h30 sur CANAL+ Cinéma(s)

Le magazine bimensuel de 52 minutes éditorialisé autour d'une thématique sociétale, culturelle ou évènementielle, avec une question en fil rouge.
Le festival de Clermont-Ferrand - dont CANAL+ est le partenaire historique - sera mis à l'honneur à travers deux émissions.

Dimanche 28 janvier à 22h35

Retour sur l'édition 2023 avec trois films primés et/ou remarqués, ponctués d'une interview de Stacey Rozich, l'illustratrice américaine à l'origine de l'affiche du festival 2024.

- *Tondex 2000* de Jean-Baptiste Leonetti, prix CANAL+, prix du public et mention spéciale du jury national 2023 : le film sera suivi d'une interview du réalisateur et son acteur et coproducteur Yann Bean
- *Åsnelandet (Le Pays des ânes)* de Bahar Pars, prix CANAL+/CINÉ+ 2023
- *Mulika* de Maisha Maene, sélection internationale 2023

Dimanche 11 février en deuxième partie de soirée

Dans le sillage de la rétrospective *Insoumises* proposée par le festival 2024 (voir pp. 181-189) l'émission s'intéressera à une jeune génération de réalisatrices et des portraits de femmes indociles.

- *Petit Spartacus* de Sara Ganem, sélection nationale (voir p. 135)
- *Queen Size* de Avril Besson, sélection nationale (voir p. 139)

Le magazine sera multidiffusé pendant la semaine et en replay pour tou·te·s, abonné·e·s et non abonné·e·s, J+7 jours sur

sqp.cm/plusdecourts

FRANCE TÉLÉVISIONS france•tv

Célébration incontournable d'un court métrage ambitieux et téméraire, le festival de Clermont-Ferrand rayonne sur France Télévisions !
Découvrez une dizaine de films sélectionnés en 2023 et 2024 dans les émissions *Histoires courtes* sur France 2, *Libre Court* sur France 3 et sur Culturebox. Toutes les émissions seront disponibles pendant 7 jours en replay sur france.tv

HISTOIRES COURTES france•2

Présenté par Victor O'Byrne, dans la nuit du dimanche au lundi après minuit sur France 2

Dimanche 28 janvier : focus sur l'édition clermontoise 2024 (1/2)
- *Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues* de Wissam Charaf, sélection nationale (voir p. 141)
- *Ici en silence tout hurle* de Akaki Popkhadze, sélection nationale (voir p. 127)

Dimanche 4 février : focus sur l'édition clermontoise 2024 (2/2)
- *Father's Letters (Lettres du père)* d'Alexey Evstigneev, sélection nationale (voir p. 128)
- *J'ai vu le visage du diable* de Julia Kowalski, sélection nationale (voir p. 131)

FRANCE 3 AUVERGNE

Cette année encore, France 3 Auvergne suit l'actualité du festival dans les éditions de *Ici 12/13* et de *Ici 19/20*. Chaque jour découvrez des portraits de cinéastes, les coups de cœur de la rédaction et des tentatives d'éclairage sur la programmation foisonnante du festival international du court métrage.
aura.france3.fr **france3auvergne**

LIBRE COURT france•3

Dans la nuit du mardi au mercredi vers 00h40 sur France 3
Mardi 30 janvier : retour sur l'édition 2023
- *Cloche Petite aux merveilles du pays* de Anthony Brinig, sélection nationale 2023
- *Sur la tombe de mon père* de Jawahine Zentar, sélection nationale 2023

Mardi 6 février : tour d'horizon du festival 2024
- *Apnées* de Nicolas Panay, sélection nationale (voir p. 139)
- *Été 96* de Mathilde Bédouet, sélection nationale (voir p. 131)
- *Les Mystérieuses Aventures de Claude Conseil* de Paul Jousselin et Marie-Lola Terver, sélection nationale (voir p. 127)

Mardi 13 février : retour sur les éditions 2022 et 2023
- *Les Grandes vacances* de Valentine Cadic, sélection nationale 2023
- *Voyage à Santarém* de Laure Desmazières, sélection nationale 2022
- *Tchau tchau* de Cristèle Alves Meira, sélection nationale 2022

EN LIGNE

MYCANAL

En parallèle de la programmation de 2 émissions spéciales *+DE COURTS*, la plateforme myCanal propose une belle mise en avant du court métrage. La chaîne digitale Courts & Créations, et l'intégralité des titres qu'elle comprend, sera en clair pendant tout le mois de février.

Il y aura par ailleurs une collection consacrée au festival de Clermont-Ferrand, composée de plus de 60 courts métrages (tirés des sélections du festival des années précédentes et de cette année).

Les films de l'édition 2024 au programme, en clair :
- *A Kind of Testament (Un genre de testament)* de Stephen Vuillemin, sélections labo et Carte blanche CANAL+ (voir pp. 118 et 206)
- *A Short Trip* de Erenik Beqiri, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 206)
- *L'Âge* acrobatique de Mathieu Barbet, sélections nationale et blanche CANAL+ (voir pp. 129 et 205)
- *Anque Es de Noche (Malgré la nuit)* de Guillermo García López, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 205)
- *Assoiffé* de Lisa Sallustio, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 205)
- *Basri & Salma Dalam Komedi Yang Terus Berputar (Basri et Salma dans une comédie éternelle)* de Khozy Rizal, sélection internationale (voir p. 88)
- *Beyond the Sea* de Hippolyte Leibovici, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 206)
- *Mauvaise viande* de Jean-Alain Laban, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 205)
- *Mollusk* de Adrien du Chouchet, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 206)
- *Mon p'tit papa* de Mahaut Adam, sélection Carte blanche CANAL+ (voir p. 205)
- *Nothing Special (Rien de spécial)* de Efrat Berger, sélection nationale (voir p. 135)
- *Petit Spartacus* de Sara Ganem, sélection nationale (voir p. 135)
- *Queen Size* de Avril Besson, sélection nationale (voir p. 139)
- *Sourd* de Roy Arida, sélection nationale (voir p. 123)
- *Wander to Wonder* de Nina Gantz, sélections internationale et carte blanche CANAL+ (voir pp. 84 et 205)

Pour les plus petit·e·s abonné·e·s, retrouvez une sélection de films issus des programmes Jeunes publics du festival :
- *Croc marmottes* de Benjamin Botella, sélections Jeunes publics et Ciné-Piscine 2022
- *Des tresses* de Leïla Macaire, coup de cœur CANAL+ Kids 2023
- *Drôle de poisson* de Krishna Chandran A. Nair, sélection Jeunes publics 2018
- *Kiko et les animaux* de Yawen Zheng, sélection Jeunes publics 2021
- *Maman pleut des cordes* de Hugo de Faucompret, sélection Jeunes publics 2022
- *L'Odyssée de Choum* de Julien Bisaro, mention spéciale du jury CANAL+ Family et bourse La Poule qui pond 2021
- *Opération Père Noël* de Marc Robinet, sélections Jeunes publics et Courts en musique 2022
- *Le Petit Bonhomme* de poche de Ana Chubinidze, sélection Jeunes publics 2018
- *The Soloists (Les Solistes)* de Yi Liu, Feben Elias Woldehawariat, Razahk Issaka, Mehrnaz Abdollahinia, Celeste Jamneck, sélection Jeunes publics 2022
- *Temps de cochon* de Emmanuelle Gorgiard, sélection Jeunes publics 2022
- *Le Tigre sans rayures* de Raul Robin Morales Reyes, sélection Jeunes publics 2019
- *Tobi and the Turbobus (Tobi et le Turbobus)* de Verena Fals, coup de cœur CANAL+ Family 2021
- *Le Tout petit voyage* de Emily Worms, sélection Jeunes publics 2023
- *Un lynx dans la ville* de Nina Bisiarina, sélection Jeunes publics 2020

LesProgrammesCourtsCanalPlus
lesprogrammescourts
courtsetcreationscanal

TËNK

Tënk propose le meilleur du cinéma documentaire sur smartphone, tablette, ordinateur et TV connectée (Android TV et Apple TV). En vous abonnant, vous avez accès à plus de 50 films, constamment renouvelés, choisis et défendus par des programmateur·rices passionné·es.
Dès le 2 février, retrouvez sur tenk.fr des films issus du focus géographique EURO ainsi que les prix documentaires 2022 et 2023.
Pour accéder à 2 mois d'abonnement offerts et découvrir la plateforme, flashez ce code !
sqp.cm/tenk2024

BREFCINEMA

Brefcinema est la seule plateforme SVOD 100% court métrage et propose à ses abonné·e·s trois nouveaux films par semaine. À l'occasion du 46e festival de Clermont-Ferrand, retour à sa précédente édition à travers les coups de cœur 2023 de la rédaction : *Les Grandes vacances* de Valentine Cadic, *Va dans les bois* de Lucie Prost et l'animation expérimentale *Backflip* de Nikita Diakur.
Puis, à partir du mercredi 7 février, la programmation se mettra aux couleurs de la rétrospective *Insoumises* de cette année (voir pp. 181-189), avec *Super Nova* de Juliette Saint-Sardos, *L'Esquisse* de Tomas Cali et *Olla* d'Ariane Labed, lauréate du Grand prix de la compétition nationale en 2020.
Une sélection spéciale de films projetés sur les écrans du festival par le passé sera aussi accessible et le premier mois d'accès est gratuit et sans engagement !
brefcinema.com

ACTIVITIES ACTIVITÉS



4
ateliers
pour les 0-6 ans
workshops for kids aged 0 to 6



15
structures présentes
à L'Atelier
film schools invited at L'Atelier



6 244
entrées cumulées
à L'Atelier et aux
Petits Ateliers en 2023
total admissions to L'Atelier and Les Petits Ateliers in 2023

Les Petits Ateliers

L'Atelier

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2024

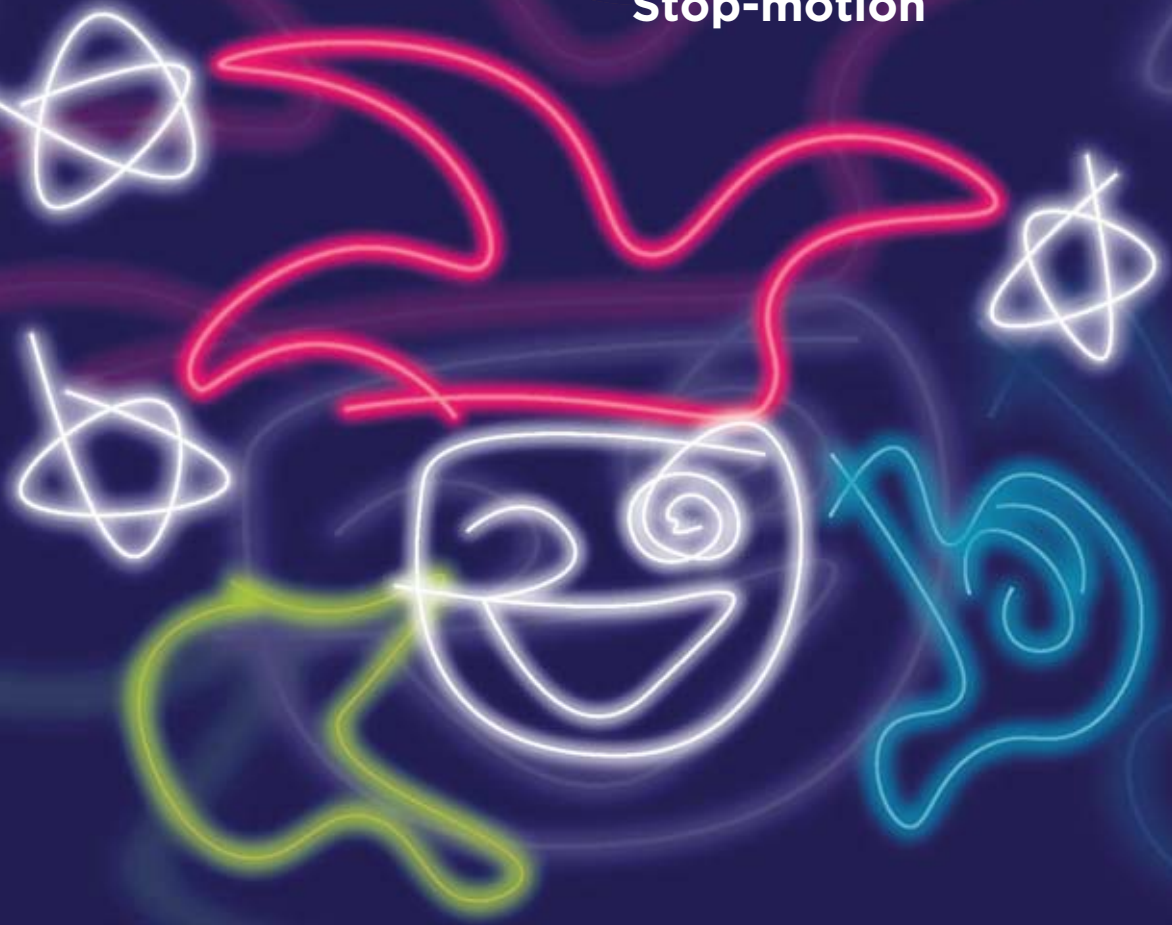
Formes informelles
Un atelier de Léa Enjalbert

Les Tomatropes atypiques
Par le Centre Pompidou

Mon petit cinéma

Pré-cinéma

Stop-motion



VICE VERSA

Les PETITS aTeLiERS

31 janvier > 11 février
9h30 > 12h30
13h30 > 18h

À partir de 2 ans

L'accès est libre
et en continu
pour les familles.

Les PETITS aTeLiERS

Pour les réservations de groupe milleformes@ville-clermont-ferrand.fr **04 73 42 66 64**

sauve qui peut le court métrage

Mille formes
Centre d'initiation à l'art
pour les 0-6 ans
23 rue Fontgiève
63000 Clermont-Ferrand

MILLE FORMES
Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans

VILLE DE CLERMONT FERRAND

LES PETITS ATELIERS DU COURT MÉTRAGE

Les Petits Ateliers du Court reviennent et s'installent à Mille formes, Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans.
Venez découvrir un espace ludique à la portée de tou·te·s, construire une histoire et voir les images prendre vie par la magie du pré-cinéma et du cinéma d'animation.
L'occasion pour les plus petit·e·s de faire découvrir le cinéma aux plus grand·e·s à travers de nombreux ateliers d'initiation aux images et d'entrer dans la peau d'un·e cinéaste en herbe ● À partir de 2 ans



MILLE FORMES

Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans

Lieu imaginé par la Ville, en partenariat avec le Centre Pompidou, comme un espace d'expérimentation dans lequel les tout-petits pourront être en contact avec la création contemporaine sous toutes ses formes. C'est en passant par le geste et par l'interaction avec un nouvel environnement que l'enfant sera amené·e à découvrir l'art. Échanger, faire ensemble, observer les artistes dans leur processus de création : autant de gestes qui feront de cet espace un nouveau territoire à pratiquer et à explorer, dans lequel l'adulte sera tout autant acteur·rice que l'enfant ●

Comment ça marche ?

Du 31 janvier au 11 février,
de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.
Les mercredis, samedis après-midis et dimanches du 14 février au 3 mars (sauf durant les évènements dans l'Agora).

L'accès est libre et en continu pour les familles.

Pour les réservations de groupe :
milleformes@ville-clermont-ferrand.fr
04 73 42 66 64

FORMES INFORMELLES

Un dispositif de création de fresque animée imaginé et conçu par l'artiste Léa Enjalbert

Dans un univers mystérieux rempli de couleurs et de formes intrigantes, l'artiste Léa Enjalbert invite les petit·e·s et les grand·e·s à (se) raconter des histoires. À l'aide de formes biscornues et d'un dispositif de captation, la fresque réalisée par l'artiste prend vie image par image. Les participant·e·s construisent un monde rêvé dans lequel ils pourront planter des arbres en guimauves, faire danser une girafe à tête d'ours et donner vie à tout un tas d'autres choses grâce à la magie du cinéma d'animation.
Une coproduction Mille formes & Sauve qui peut le court métrage ●



TOMATROPES ATYPIQUES

Le mot thaumatrope vient du mot d'origine grecque qui signifie "roue à miracle". Le thaumatrope est un objet d'illusion d'optique sur lequel deux images distinctes vont se superposer visuellement afin d'obtenir une troisième image combinée !
Venus tout droit du Centre Pompidou, des Tomatropes atypiques prendront place au café tandis que l'espace des premières séances deviendra un espace d'atelier et de diffusion ●



MON PETIT CINÉMA

Une salle de cinéma imaginée pour les 0-6 ans

Confortablement installé·e·s sur des coussins, les plus jeunes pourront avoir leurs premières émotions cinématographiques devant une sélection de courts métrages ●



L'Amie gamma de Katya Mikheeva (France - 2023), sélection ECO 1 (voir p. 150).

DU PRÉ-CINÉMA À LA STOP-MOTION

Un espace de découverte pour laisser libre cours à son imagination

Créer, découper, dessiner, plier, coller, déplacer les objets et leur donner vie avec des techniques de jeux d'optiques datant de l'invention du cinéma (thaumatrope, zootrope, folioscope…) ou créer un film en animation avec des tablettes numériques… Laissez-vous surprendre par la créativité de vos enfants ●



L'Atelier

21E ÉDITION

L'atelier : école éphémère du cinéma, c'est quoi ?

C'est un espace collaboratif, où des étudiant·e·s en cinéma sont immergé·e·s dans l'ensemble du processus de création cinématographique, couvrant la pré-production, le tournage et la post-production d'un film.

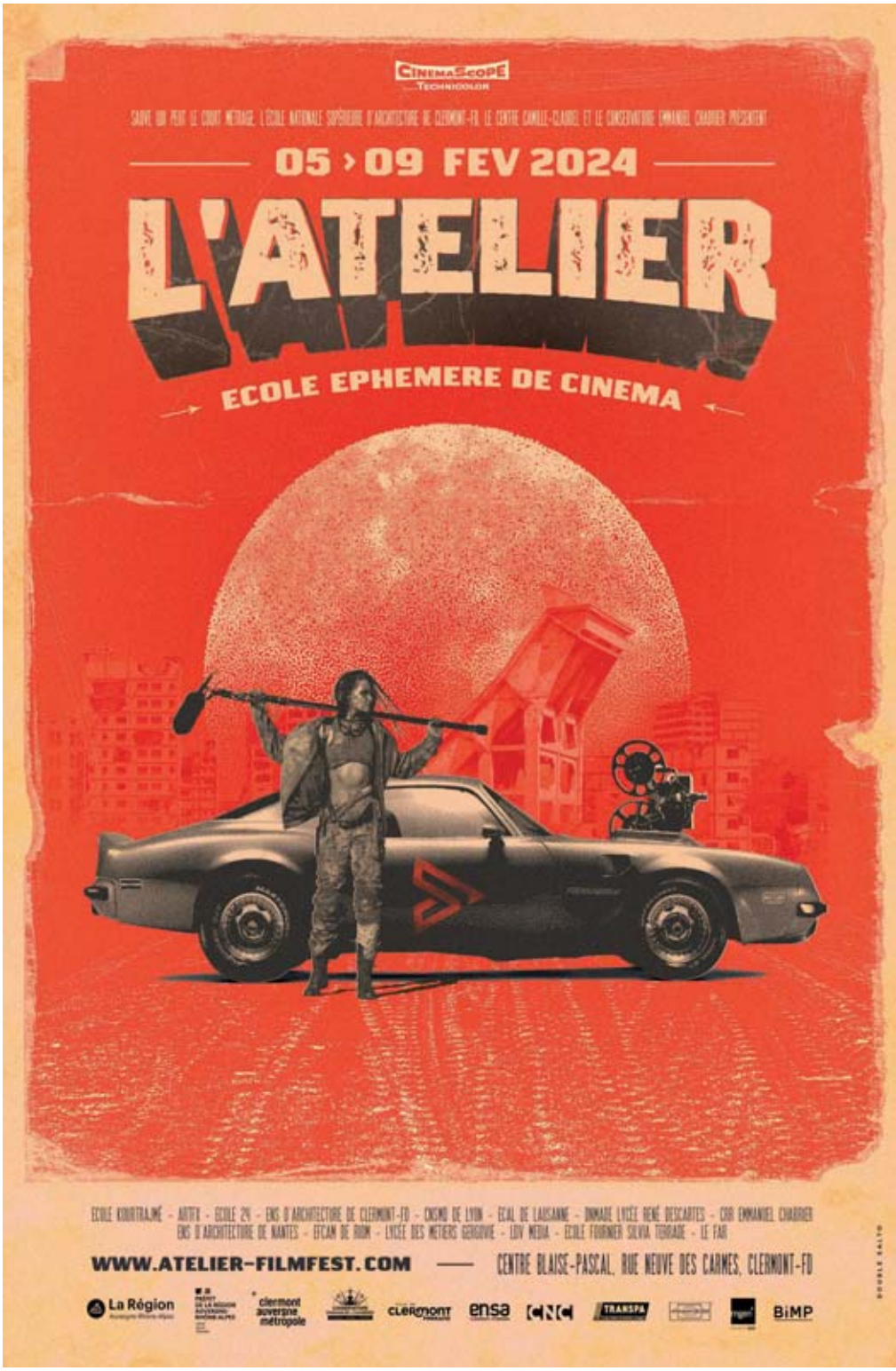
L'espace se déploie en différents modules qui mettent en avant les différents métiers du cinéma : réalisation, photographie, électro, machino, actorat, scénographie, modélisation, matte painting, animation, direction des effets spéciaux, composition musicale…

C'est l'opportunité pour les visiteurs et visiteuses de plonger au cœur du secret de la fabrique des films et d'explorer de nouvelles pratiques, d'échanger avec des étudiant·e·s ou des responsables de formation, de susciter des envies, voire des vocations dans le cinéma et l'audiovisuel.

L'atelier est une production de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand, du centre Camille-Claudel, du conservatoire Emmanuel-Chabrier de Clermont-Ferrand et de Sauve qui peut le court métrage.



L'atelier est rendu possible grâce à nos partenaires :



® Double Salto

Du lundi 5 au vendredi 9 février
De 10h à 12h et de 14h à 17h
Entrée libre et gratuite

Accueil chapiteau,
cour du centre Blaise-Pascal,
rue Neuve-des-Carmes,
Clermont-Ferrand

sqp.cm/latelier

atelier-filmfest.com

Jérôme Ters
j.ters@clermont-filmfest.org

Jacques Pouillet
jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr

ATELIER PLATEAU DE TOURNAGE

Les étudiant·e·s de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand ont réalisé un décor, une station-service pour les tournages des écoles 24 et Kourtrajmé. Ce travail a été élaboré dans le cadre d'un enseignement dédié au cinéma en master 1 qui articule apports théoriques, outils du projet, mise en œuvre et techniques de construction de décor tout en collaborant activement avec les réalisateur·rice·s et les équipes de tournage dans les phases de préparation du tournage et d'exploitation du plateau ●

clermont-fd.archi.fr



ATELIER TOURNAGE / RETAKE

Les élèves de l'école 24, l'école du nouveau cinéma et des séries, prendront en charge la réalisation et la mise en scène d'une séquence du film *No Country for Old Men* de Joel et Ethan Coen, interprétée par les comédien·ne·s du conservatoire Emmanuel-Chabrier de Clermont-Ferrand ●

Le lundi, mardi et mercredi

vingtquatre.school

ATELIER EFFETS SPÉCIAUX

Les élèves de l'école ArtFX assureront les effets spéciaux du tournage de l'école 24 et développeront une extension de décor en VFX en s'appuyant sur un véritable fond vert ●

artfx.school

ATELIER TOURNAGE D'UNE CRÉATION ORIGINALE

Les étudiant·e·s de l'école Kourtrajmé réaliseront une comédie décalée *Deviens génial* qui met en scène la nuit de la Saint-Valentin, Nathan, étudiant en commerce et employé à la caisse d'une station-service, face à un intrus cagoulé… ●

Le mercredi, jeudi et vendredi

kourtrajme.com

ATELIERS STUDIO D'ANIMATION

Le FAR et le DNMade Cinéma d'animation de Cournon-d'Auvergne s'associent pour proposer un studio éphémère de tournage de film d'animation en papier découpé et recréer en image par image la bande-annonce du film *Bande de filles* de Céline Sciamma. De la même manière, les étudiants confectionneront en public un corpus original en papier découpé qui revisitera la bande-annonce du film *La Vie est belle* de Roberto Benigni ●

filmerlairderien.fr

dnmade_anim_cournon

ATELIER MUSIQUE À L'IMAGE

La classe de composition pour l'image du CNSMD de Lyon offrira un aperçu des coulisses du métier de compositeur·rice pour l'image. Cette présentation impliquera la recréation des conditions d'un enregistrement professionnel, incluant l'enregistrement, le montage et le mixage des compositions musicales. Pour cela, la classe collaborera avec de jeunes instrumentistes du conservatoire Emmanuel Chabrier, dirigés par Emmanuel Jarousse, un musicien professionnel, afin de créer une expérience immersive et instructive ●

cnsmd-lyon.fr

ATELIER DIRECTION D'ACTEUR·RICE·S

Qu'est-ce qu'un acteur, une actrice ? À partir d'exemples tirés de textes, de films et de nos propres expériences de réalisation et de direction, nous allons chercher avec les étudiant·e·s à en apprendre un peu plus sur cette profession.

Notre but n'est pas d'en arrêter une définition mais bien au contraire d'explorer à travers une série d'exercices et d'expériences les possibilités de sa mécanique sur une scène ou sur une image filmée. Cette formation portée par l'École cantonale d'art de Lausanne sera animée par Benoît Rossel (réalisateur) et Mathieu Mével (écrivain) ●

ecal.ch



ATELIER DE PRATIQUES SUR DIAPOSITIVE

Bruno Bouchard animera un laboratoire au centre Camille-Claudel autour de l'image fixe à l'image animée.

Venez triturer, fusionner, encrer, graver et colorier les diapositives qui ont traversé le temps, tout cela accompagné musicalement par des vinyles animés ●

ATELIER REPORTAGE

Les étudiant·e·s de deuxième année des options Métiers de l'image et Montage & post-production de l'EFCAM de Riom réaliseront des reportages et mettront en scène le public devant un fond vert afin de réaliser des pastilles vidéo ●

efcam.academy

ATELIER ARCHIREP

L'ENS d'architecture de Nantes mettra à l'honneur le vertige des sens avec un voyage virtuel en ballons (VR) en partenariat avec Martin Marquet, producteur de cinéma. ●

nantes.archi.fr

ATELIER LECTURE D'IMAGE

Enrêvar, éditeur de solutions technologiques basé à Chamalières, proposera une lecture interactive et augmentée des affiches du festival et de l'atelier ●

enrevar.tech

ATELIER WEBMAGAZINE

Les élèves de l'option cinéma du lycée Léonard-de-Vinci de Monistrol-sur-Loire animeront le webmagazine *Côté Court*. Lors de cette émission, les élèves accueilleront et interviewerons des réalisateur·rice·s des courts métrages en compétition au festival ●

sqp.cm/latelier



ATELIER VR / RÉALITÉ VIRTUELLE

Sauve qui peut le court métrage et Festivals Connexion vous proposent de découvrir 2 films en réalité virtuelle qui vous permettront d'explorer les possibilités artistiques et oniriques de cette technologie ●

ATELIER HMC

Habillage Maquillage Coiffure

Les élèves de l'école d'esthétique Fournier et le lycée Gergovie seront les chef·fe·s maquilleur·euse·s et les chef·fe·s coiffeur·euse·s lors des tournages d'ArtFX et Kourtrajmé ●


france bleu pays d'auvergne
ICI, ON PARLE D'ICI
6h-9h
Chaque matin, l'info près de chez vous.
TÉLÉCHARGEZ L'APPLI
ici
Près de chez moi

EXHIBITIONS EXPOSITIONS



8
expositions
exhibitions



+ 350
artistes exposants
exhibiting artists



+ 3 600
visiteur·se·s en 2023
visitors in 2023

Remarquables ! - Femmes et cinéma
Remarkable! - Women and cinema

Héroïnes
Heroines

Anatomie du labo 16
Anatomy of the Lab 16

Kourtrajmé Fabrike
Kourtrajmé Faktory

Le festival s'affiche !
The Festival shows its colours!

Femme Arkenciel
Rainbow Woman

Christine Safa, *De chair et de pierre*
***Christine Safa,* In flesh and stone**

Such'Art, parcours artistique
Such'Art, an artistic journey

REMARQUABLES ! FEMMES ET CINÉMA
DESSINS, PEINTURES, PHOTOS, SCULPTURES, INSTALLATIONS

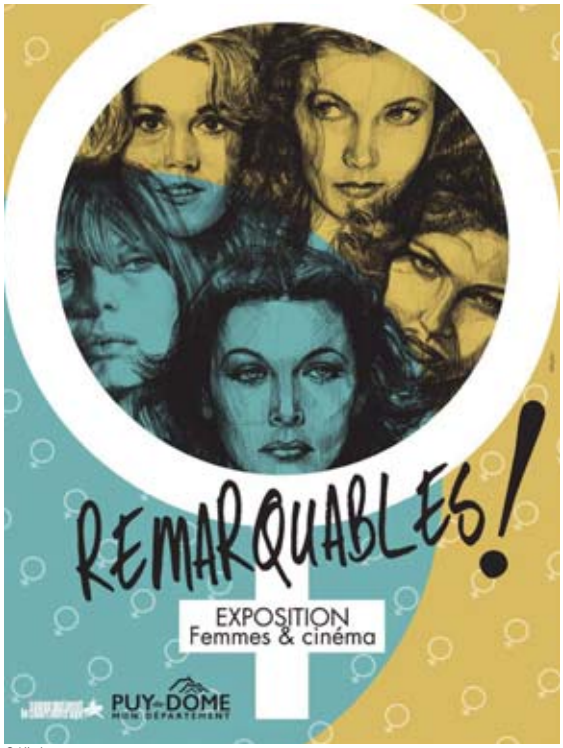
Exposition collective en lien avec la rétrospective 2024 *Insoumises - Portraits de femmes indociles* (voir pp. 181-189).

Pour cette exposition thématique, trente artistes vont rendre hommage à toutes ces femmes exceptionnelles, prodigieuses, toujours surprenantes.

Elles et ils vont nous présenter ces impétueuses, claires ou obscures, au caractère bien trempé d'encre noire ou au trait plus nuancé, pigmentées, sombres ou surexposées, douées et talentueuses pour l'art et la vie qui ont marqué, qui marquent et qui marqueront l'histoire du septième art.

Bref, un gros plan sur le cœur des femmes où la bande-son serait un chœur de femmes.

Chapelle des Cordeliers
Place Sugny
Clermont-Ferrand
29 janvier au 17 février
14h à 18h sauf dimanches
Vernissage :
samedi 3 février à 18h
Entrée libre et gratuite



© KipArt

Ont accepté de participer :
- Armando Alvès
- Corinne Bompeix / corinne.bompeix
- Anne Calabuig
- Brian Cougar / briancouger
- Jacques Curtil / gingkojac
- Christophe Desrayaud / christophedesrayaud.com
- Eric Domalain / domalain.eric
- Jean-Sébastien Dubien
- Camille Durand-Vimal / camilledurandvimal
- Franck Fiat
- Flo-M / flo.m_stylo_gravure
- Julie Foucaud / juliefoucaud
- Laurent Grangier
- Christelle Guillet / christelleguillet_artist
- Jean-Pierre Hérault
- Ipiolo
- Karine Joannet / karinejoannetart
- Pierre Jourde
- Jérémie Lefebvre
- Antoine Lopez
- Patrick Miramand
- Miss Boll / miss.boll
- Charline Montagné / charline-montagne.fr
- Elia Papillon / mademoiselle_papillon_
- Sandrine Pons
- Marie-Noëlle Rolland
- Gaël Le Rudulier / cousin.ga
- Marie-Christine Sartin / marie-christine-sartin.odexpo.com
- Angèle Spérius / angele_sperius
- François Val


Barbarella de Roger Vadim (France, Italie - 1968)
© James Vaughan

HÉROÏNES
AFFICHES DE FILMS

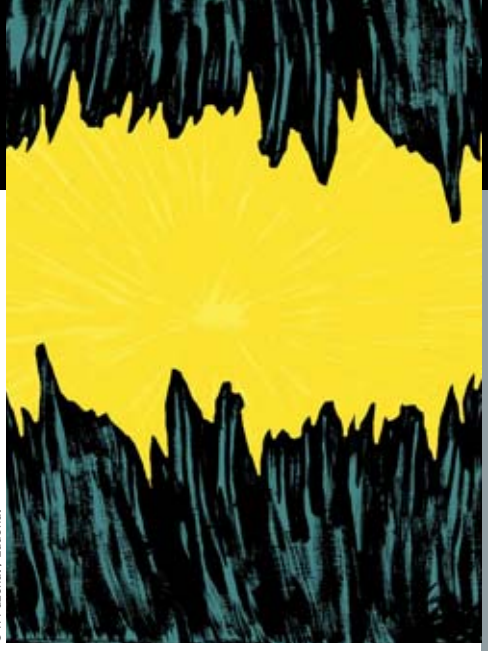
Coup de projecteur sur nos héroïnes de cinéma, les femmes puissantes et rebelles qui ont illuminé l'écran !

Depuis toujours, les femmes sont filmées comme des objets de plaisir, les privant de pouvoir au profit du regard masculin et de ses désirs. Peu à peu, en accédant à des rôles d'héroïnes, les femmes prolongent dans l'univers de la fiction un mouvement de libération qui remet en cause les modèles traditionnels. Fini le temps des belles évaporées !

Les images de femmes libérées, combatives, excentriques ou autres femmes de pouvoir sont un reflet des avancées féministes autant que des peurs qu'elles suscitent. Ces héroïnes deviennent ainsi un réceptacle de fantasmes et de projections de toutes sortes, et s'érigent en modèle, en icônes.

À travers un choix d'affiches originales, photos d'exploitation, livres et revues, cette exposition vous invite donc à un parcours visuel explorant la relation passionnante, complexe et ambivalente des femmes avec le cinéma.

Centre de documentation de La Jetée
6 place Michel-de-L'Hospital
Clermont-Ferrand
Du 30 janvier au 29 février
Pendant le festival :
tous les jours de 10h à 19h
Hors festival :
mardi, mercredi, jeudi de 13h à 19h
Entrée libre et gratuite



© F. Puzenat / LudChat

ANATOMIE DU LABO 16
ARTS PLASTIQUES

Dans *Petit Cahier de cinéma*, le nouveau film du réalisateur Pang-Chuan Huang sélectionné dans la compétition labo 2024 (voir p. 113), nous apprenons qu'il est possible de développer la pellicule d'un court métrage en noir et blanc avec du vin (cela fonctionne aussi avec du café ou du thé). Cette opération chimique fonctionne parce que le produit révélateur nécessite des molécules appelées "phénols" (présentes dans les boissons précédemment citées), qui sont concentrées dans les produits révélateurs vendus, par exemple, dans tous les magasins de photos.

C'est avec ce postulat poétique et écologique (en effet, les révélateurs industriels sont particulièrement polluants) et, avec une soif (sic) d'expérimentation inextinguible, que tou·te·s les participant·e·s à l'exposition ont décidé de s'exprimer en créant des œuvres plastiques : par exemple les élèves du lycée La Martinière-Diderot de Lyon ont apporté leur réponse en questionnant les courts métrages sélectionnés par la conception de sept mallettes inspirées des jouets éducatifs tel que *Chimie sans danger - 150 expériences* ou *Vanity Case* qui reproduit de manière ludique l'univers dystopique du film d'animation *Via Dolorosa* de la réalisatrice Rachel Gutgarts (voir p. 119).

Anatomie du labo, c'est aussi l'occasion de faire découvrir le travail de graphistes clermontois·es. Cette année, pour n'en citer que deux, les cimaises de la salle Gaillard accueilleront l'illustration de Clément Murin (designer et calligraphe de talent, il est issu de l'École supérieure d'art de Clermont Métropole) et une sérigraphie de l'affichiste Brian Cougar (son domaine de prédilection demeurant la musique et les concerts). Vous aurez l'occasion de voir ce dernier en action lors du vernissage de l'exposition puisqu'une "battle" de sérigraphies se déroulera entre Monsieur Cougar et les élèves du lycée Saint-Géraud d'Aurillac.

Artistes indépendant·e·s :
- Marie Beaupain / marie_beaupain_illustrations
- Marc Brunier-Mestas / marc.bruniermestas
- Léni Champainne
- Fabienne Cinquin / fabienne_cinquin
- Gabrielle Cornuault / gabriellecornuault
- Brian Cougar / briancougar
- Franck Fiat
- Cécile Gambini / pavupaprigambini
- Gabrielle Jimenez
- Fred Le Falher
- Alicia Lévy / alicia_levyyy
- François Mallet
- Nina Maurent / ninamarrant
- Clément Murin / auskour
- Thierry Toth / thierry.toth

Établissements participants :
- Des étudiant·e·s de La Martinière-Diderot, diplôme national des Métiers d'art et du design mention Spectacle et Matériaux (Lyon)
- Des étudiant·e·s du lycée Saint-Géraud, bac pro et DNMade graphisme (Aurillac)
- Des élèves du lycée Lafayette, bac pro Communication visuelle plurimédia (Clermont-Fd)
- Des détenues du centre de détention de Riom
- Des personnes concernées d'Art thérapie du centre hospitalier Sainte-Marie (Clermont-Fd)

Salle Gilbert-Gaillard
2 rue Saint-Pierre - Clermont-Ferrand
Du 2 au 24 février
Du mardi au samedi
De 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h
Vernissage : jeudi 1er février à 18h30
Entrée libre et gratuite

KOURTRAJMÉ FABRIKE
DESSOUS DE TOURNAGES



© NouN - @ nounartiste

Les écoles de cinéma Kourtrajmé offrent des formations audiovisuelles gratuites, ouvertes à toutes et à tous, sans conditions de diplôme et labellisées France 2030. Elles répondent aux immenses défis de représentativité du secteur, tout en portant la création de courts métrages originaux. Initiées en 2018 par le cinéaste Ladj Ly à Montfermeil, elles mènent une recherche-action associative et militante, en adaptant leur modèle à chaque nouveau territoire : Marseille, Dakar, Guadeloupe...

Voir les programmes École invitée KOURT pp. 196-199.

Les écoles Kourtrajmé vous ouvrent l'atelier de leurs cours et de leurs tournages, en mode "making off" : photos de plateau, documents de travail, storyboards et moodboards, œuvres plastiques... Autant de traces d'une aventure collective inspirante, celle de ces étudiant·e·s venu-e-s de partout, "déters" comme on dit, pour créer ensemble, avec bienveillance et exigence.

Galerie Dolet
Crous Clermont Auvergne
25 rue Étienne-Dolet
Clermont-Ferrand
Du 2 au 23 février
Tous les jours de 9h à 20h
Vernissage : mercredi 7 février à 18h
Entrée libre et gratuite



LE FESTIVAL S'AFFICHE ! AFFICHES

Chaque année, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand invite une illustratrice ou un illustrateur à réaliser l'affiche de sa prochaine édition. Ces artistes sont amené·e·s à vivre pleinement l'expérience festivalière en tant que juré·e·s ou invité·e·s afin de nourrir leur œuvre, qui sera dévoilée l'année suivante. L'hôtel Mercure vous invite à venir (re)découvrir les 46 affiches qui ont fait l'histoire du festival à travers une exposition rétrospective de posters originaux et retirages numériques. L'occasion de plonger dans les œuvres originales proposées par d'illustres artistes mondialement reconnu·e·s dans les domaines de l'illustration ou du cinéma d'animation tel·le·s que Roberto Catani, Marc Craste, Rebecca Dautremer, Blutch, Blexbolex, Rosto, Chris Buzelli, Riccardo Guasco, Dave McKean, Yuko Shimizu, Brecht Evens ou encore Regina Pessoa.

Hôtel Mercure Centre Jaude
1 avenue Julien - Clermont-Ferrand
Du 17 janvier au 15 février, tous les jours de 8h minuit
Entrée libre et gratuite mercure_clermont





FEMME ARKENCIEL ARTS PLASTIQUES

De la salle de projection de La Jetée à l'atelier Formes et Couleurs de la Maison des Beaumontois, les élèves ont façonné, avec l'aide d'artistes-intervenant·e·s, le trésor de leurs trouvailles individuelles et collectives.

Pour partager avec le public l'humour et la créativité de leurs rebelles randonnées, une exposition, sous forme de dessins et peintures, sera proposée dans l'atelier, pendant le festival. Les élèves ont laissé cours à leur imagination dans des portraits de femmes fortes, d'héroïnes insoumises, d'attributs symboliques des femmes sorties du cadre.

Atelier Formes et couleurs
Maison des Beaumontois - 21 rue René-Brut - Beaumont
Du 2 au 16 février, du lundi au mercredi de 14h à 18h
Entrée libre et gratuite formesetcouleurs63.fr



CHRISTINE SAFA, DE CHAIR ET DE PIERRE PEINTURE

Christine Safa
Montagne triangle (Paxos) I,
2022, Huile sur toile, 35 x 32 cm.
Collection frac auvergne

L'exposition *De chair et de pierre*, première exposition de Christine Safa dans une institution, rend compte de la relation sensible que l'artiste entretient avec le monde.
Ses peintures naissent de la remémoration de sensations éprouvées quelques temps plus tôt, avant même que l'idée de la peinture ne se soit matérialisée. Des sensations de chaleur sèche, de torpeur enveloppante, de touffeur de l'été qui engourdit le corps, d'immersion dans l'eau qui donne à tout ce qui se trouve autour un sentiment d'irréalité. L'artiste dépose ses instants immatériels et fugitifs sur son support avant qu'il ne sèche. Le séchage donne à la surface l'allure d'un calcaire solide. La peinture devient pierre. L'éphémère se retrouve scellé, "emprisonné" dans la surface.

frac auvergne
6 rue Terrail - Clermont-Ferrand
Jusqu'au 3 mars, du mardi au samedi de 14h à 18h, dimanche de 15h à 18h - Entrée libre et gratuite
fracauvergne.fr frac_auvergne



SUCH'ART, PARCOURS ARTISTIQUE STREET ART

Tirant son nom de l'ancien auvergnat Suc (qui signifie Sommet) le Such'art est un parcours artistique au cœur du Clermont historique : galeries, ateliers d'artistes, antiquaires et autres lieux encourageant l'art et la création s'y retrouvent.
Au fil des rues, vous pourrez découvrir différentes œuvres de street art : peintures, graffs, collages, mosaïques, sculptures... Plus de 150 artistes sont répertorié·e·s !
De passage pour le festival, montez sur le plateau central et découvrez ce patrimoine unique.

Œuvres permanentes
Trajet de 2.5 km sur le plateau central
Clermont-Ferrand
Parcours accessible 24h/24 7j/7 - Accès libre
such_art_63







PUBLIC AND INDUSTRY EVENTS

RENCONTRES PUBLIQUES ET PROFESSIONNELLES



38
stands exposants au Marché du Film Court
booths in the Short Film Market's exhibition hall



22
présentations d'acheteurs et de diffuseurs
buyers and streamers presentations



9
nuits endiablées en after au Lieu-dit
wild nights at the Lieu-dit

Rencontres professionnelles
Industry events

Rencontres professionnelles [en anglais]
Industry events [English Speaking only]

Rencontres publiques
Public events

RENCONTRES PROFESSIONNELLES
INDUSTRY EVENTS

Sur accréditation · Sur inscription · Sur invitation · Sur ticket festival · Retransmission en direct sur **shortfilmwire.com** · Rencontres relatives au volet Panorama consacré aux femmes.

Samedi 3 au mardi 6 février

Dès 9h
La Comédie
69 bd François-Mitterrand

ANIMATION LAB

Cet atelier co-organisé avec CEE Animation permet à 8 producteur·rice·s désireux·ses de se tourner vers l'animation, d'explorer les enjeux de la production, la post-production, la stratégie de distribution et la diffusion du court métrage d'animation, sous l'encadrement de deux tutrices européennes expérimentées.
Tutrices : Annemie Degryse (Lumière Group) et Krystel Töldsepp (A Film).
Réservé aux participant·e·s sélectionné·e·s

Samedi 3 février

Dès 14h
Salle Lumière
25 rue Étienne-Dolet

FOCUS "REGARDS D'AFRIQUE"

À l'issue de la projection des 2 programmes A1 et A2 à 14h et 16h, le festival vous propose une rencontre avec cette génération de réalisateur·rice·s qui donne le ton d'une Afrique nouvelle.
Animatrice : Claire Diao.
Voir programmation pp. 162-165.

Dimanche 4 février

Dès 14h
La Jetée
6 place Michel-de-L'Hospital

PRÉSENTATION ÉCOLE INVITÉE : KOURTRAJMÉ

À l'issue de la projection des 2 programmes KOURT 1 et KOURT 2 à 14h et 16h, le festival vous propose une rencontre avec les représentant·e·s de l'école et les réalisateur·rice·s des films.
Voir programmation pp. 196-199.

14h30 à 16h
Maison de la culture
Salle Gripel
71 bd François-Mitterrand

TABLE RONDE BREFCINEMA / "CINÉMA D'ANIMATION : LA JEUNE GÉNÉRATION DE RÉALISATRICES !"

En lien avec la parution du nouveau numéro de la revue *Bref* comprenant un portfolio dédié à la jeune génération de réalisatrices dans le cinéma d'animation, rencontre avec deux d'entre elles, remarquées dans de nombreux festivals.
Intervenantes : Charlie Belin et Sofia El Khyari.
Modérateur : Christophe Chauville, rédacteur en chef de *Bref*.

Lundi 5 au mercredi 7 février

Dès 12h
Le Lieu-dit - 10 rue Fontgiève

KLERMONT 2024 : LES ÉCOLES KOURTRAJMÉ FONT LEUR OFF

Les écoles Kourtrajmé de Montfermeil, Marseille, Dakar et Guadeloupe – des formations audiovisuelles ouvertes à toutes et tous, initiées par le cinéaste Ladj Ly – proposent des séances gratuites présentant leurs créations, leurs démarches et leurs talents, dans le tiers-lieu de référence des grandes soirées festivalières.

Lundi 5 février
14h **-** Présentation de projets par et rencontre avec les auteur·rice·s formé·e·s aux écoles Kourtrajmé.
15h30 **-** Projection de courts métrages issus de l'école Kourtrajmé Dakar et rencontre avec le public.

Mardi 6 février
14h **-** Projection de *Rêves & réalités* (documentaire de Gaël Barboza) et de courts métrages issus des écoles Kourtrajmé Marseille et Karaïbes, rencontre avec le public.
16h **-** Les écoles Kourtrajmé, objectif commun, modèles pluriels : présentation des écoles Montfermeil / Marseille / Dakar / Guadeloupe et échanges.
20h **-** Soirée Block Party écoles Kourtrajmé, solos théâtre / concert & DJ set / danse hip-hop.

Mercredi 7 février
12h **-** Projection de courts métrages réalisés par des étudiant·e·s Kourtrajmé hors formation, mais avec le soutien des Krews et le réseau des Kamarades.
14h **-** Du scénario au tournage, atelier dépouillement : travail sur des scénarii en public et projection des courts métrages.

Lundi 5 au jeudi 8 février

10h à 12h30
(mardi de 15h40 à 17h30)
Marché du Film Court - Forum
Rue Abbé-de-L'Épée

PRÉSENTATIONS D'ACHETEURS ET DE DIFFUSEURS TV ET PLATEFORMES

Tous les jours au Forum du Marché, ces rendez-vous vous permettront de prendre connaissance du type de films ou de projets recherchés par les différents diffuseurs TV et plateformes. Détail des intervenant·e·s et heures de passage dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur **sqp.cm/evenements**





10h, 12h et 18h
Marché du Film Court
Espace exposants

MEET & GREET

Venez rencontrer les délégations présentes sur les stands du Marché avec des rendez-vous de networking conviviaux. Détail du planning des Meet & Greet dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur **sqp.cm/evenements**

14h à 19h
Marché du Film Court - Agora

TALENTS CONNEXION : VENEZ DÉCOUVRIR LES TALENTS DE DEMAIN !

Lancé en 2022 en version nationale, *Talents Connexion*, le corner du Marché dédié aux talents émergents et aux structures qui les accompagnent, s'ouvre à l'international cette année. Découvrez les délégations de jeunes réalisateur·rice·s qui viendront pitcher leurs projets de films tout au long de la semaine. Détail des structures présentes et heures de passage dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur **sqp.cm/evenements**

Lundi 5 février

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre
51 bd François-Mitterrand

COMMENT EXPORTER LA DIVERSITÉ ET L'INCLUSION QUI CARACTÉRISENT À PREMIÈRE VUE LE FORMAT COURT VERS DES FORMATS PLUS LONGS ?

La Fédération des jeunes producteurs indépendants revient cette année avec une table ronde explorant le potentiel du court métrage en tant que laboratoire de création et les défis de la transition vers le long métrage.
Intervenant·e·s : Allan Masson (La Vie est belle), Marie Ballon (co-présidente FJPI - Mon Ballon Productions), Angèle Ropero (Eliska Films).
Modérateur : Lahoucine Grimich (DACP).

14h30 à 16h45
Marché du Film Court - Forum

SHORT FILM CONFERENCE : PANELS

14h30 - Comment rendre nos festivals plus inclusifs et accessibles

Les courts métrages sont destinés à un large public, mais comment les festivals veillent-ils à créer des environnements capables d'accueillir chacun et chacune de la meilleure des manières ? Ce panel explorera les difficultés auxquelles peuvent être confrontées les personnes atteintes de handicap lors de leur venue en festival, ainsi que les moyens mis en œuvre par les programmateur·rice·s et organisateur·rice·s pour rendre leurs événements plus accessibles et inclusifs (opportunités offertes par la technologie, conflits avec les réalités budgétaires, etc).

15h45 - Les choses à faire et à éviter pour les festivals de courts métrages : les réalisateur·rice·s parlent aux organisateur·rice·s

Les festivals de cinéma ne seraient pas grand-chose sans les films et les réalisateur·rice·s qui les créent. La Short Film Conference a choisi de leur donner la parole. Ce panel abordera les choses à faire et à éviter lors des festivals de films, en se basant sur les expériences et anecdotes des cinéastes qui y participent. En préparation de l'événement, nous les invitons à se rendre sur les réseaux sociaux de la SFC pour soumettre leurs anecdotes et questions. Les festivals de cinéma et professionnel·le·s de l'industrie présent·e·s pourront y répondre. Attendez-vous à une discussion animée et à des idées éclairantes.

15h à 17h
La Comédie - Grand Foyer

MEET THE FESTIVALS

Cette rencontre a pour objet de favoriser les échanges entre réalisateur·rice·s / agent·e·s / distributeurs et les programmateur·rice·s d'une vingtaine de festivals de premier plan. Deux sessions d'une heure vous permettront d'échanger avec elles et eux sur leur ligne éditoriale et critères de sélection. Liste des festivals présents sur **sqp.cm/evenements**
Inscription **sqp.cm/mtf24**



16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

FEMMES DANS L'INDUSTRIE DU CINÉMA EN FRANCE : OÙ EN SOMMES-NOUS ?

Depuis la création du Collectif 50/50 en 2018, les études, prises de parole et annonces se sont multipliées sur la question de l'égalité homme/femme et de la place de celles-ci dans l'industrie du cinéma. 5 ans plus tard, où en sommes-nous ? Quel chemin reste-t-il à parcourir ? Échange libre avec des représentantes des collectifs de diverses professions (Collectif 50/50, Association des acteur·rice·s, Dive+).

Animatrice : Claire Diao, journaliste, programmatrice et distributrice.

17h30 à 18h30
La Comédie - Grand Foyer

B2B DISTRIBUTEUR·RICE·S

Des distributeur·rice·s internationaux·ales incontournables sont à votre disposition pour des rendez-vous en B2B, un événement à ne pas manquer. Liste des distributeur·rice·s présent·e·s sur **sqp.cm/evenements**
Inscription **sqp.cm/b2bdistrib24**

17h30 à 18h30
Maison de la culture
Salle Gripel

SHORT FILM CONFERENCE

Discussion réservée aux membres

Mardi 6 février

9h30 à 11h
Hôtel Kyriad Prestige
Salon Coubertin - 51 rue Bonnabaud

PETIT-DÉJEUNER DE NETWORKING UNIFRANCE

En collaboration avec Wallonie-Bruxelles Images, Swiss Films et la Sodec.

9h30 à 13h
Hôtel Océania
59 bd François-Mitterrand

EURO CONNECTION

Venez assister aux pitchs des 12 projets européens sélectionnés pour cette 16e édition de notre forum de coproduction. Un focus autour d'une délégation de producteur·rice·s européen·ne·s sera également présenté. Cette rencontre est ouverte prioritairement aux producteur·rice·s, distributeur·rice·s, acheteurs TV/plateformes et financeurs.
Inscription **sqp.cm/ec24**



11h à 12h
IADT - Amphithéâtre

LE REGARD FÉMININ AU CINÉMA

Avec son livre *Le Regard féminin, une révolution à l'écran,* publié en 2020, Iris Brey nous amenait à nous questionner sur le regard (particulièrement masculin) du cinéma porté sur le corps des femmes. Dans le cadre de notre panorama dédié aux figures de femmes fortes et aux réalisatrices européennes, la journaliste animera une rencontre avec 3 d'entre elles dont les films sont programmés cette année, et échangera avec elles sur leur vision du regard féminin au format court.
Intervenantes : Julia Kowalski, Blandine Lenoir et Aurélie Reinhorn.

14h30 à 15h30
Marché du Film Court
Forum

FEMMES DANS L'INDUSTRIE DU CINÉMA : INITIATIVES EUROPÉENNES

À travers le cas de 3 structures européennes, et en ouvrant le débat plus largement, cette discussion aura pour but de faire le focus sur les initiatives déployées sur le vieux continent pour la visibilité, l'employabilité et l'échange entre les professionnelles du cinéma dans l'industrie.
Structures présentes : European Women's Association, le Lab des Femmes et le Baltic Women in Film Mentorship.
Animatrice : Lotte Kircher.

14h30 à 17h
Hôtel Kyriad Prestige - Salon Coubertin

TABLES RONDES UNIFRANCE

14h30 à 15h30 - Stratégie et conseils pour promouvoir et diffuser les courts métrages français en Amérique du Nord.
Intervenante : Sandrine Cassidy (USC).
16h à 17h - Du court au long métrage : les apports de l'international.
Limite des places disponibles : 50 personnes

15h à 17h
La Comédie - Grand Foyer

MEET THE FESTIVALS

Cette rencontre a pour objet de favoriser les échanges entre réalisateur·ice·s / agent·e·s / distributeur·rice·s et les programmateur·rice·s d'une vingtaine de festivals de premier plan. Deux sessions d'une heure vous permettront d'échanger avec elles et eux sur leur ligne éditoriale et critères de sélection. Liste des festivals présents sur **sqp.cm/evenements**
Inscription **sqp.cm/mtf24**

RENCONTRES PROFESSIONNELLES
INDUSTRY EVENTS

Sur accréditation
Sur inscription
Sur invitation
Sur ticket festival
Retransmission en direct sur **shortfilmwire.com**
Rencontres relatives au volet Panorama consacré aux femmes.



Mardi 6 février

16h à 18h
IADT - Amphithéâtre

MASTERCLASS : MIA HANSEN-LØVE

On ne présente plus Mia Hansen-Løve, réalisatrice et scénariste française qui compte 3 courts et 8 longs métrages à son actif, dont le dernier en date, *Un beau matin* (mettant en scène Léa Seydoux, Pascal Greggory et Nicole Garcia) a été présenté dans le cadre de l'édition 2022 de la Quinzaine des cinéastes à Cannes. Cette masterclass exceptionnelle sera l'occasion de revenir sur sa carrière, de ses premiers films à son Ours d'argent de la meilleure réalisation à la Berlinale en 2016 pour *L'Avenir*, et d'échanger sur son travail de réalisation et ses méthodes d'écriture.
Modérateur : Léo Soesanto.

Mercredi 7 février

9h30 à 11h
Hôtel Kyriad Prestige
Salon Coubertin

PETIT-DÉJEUNER DE NETWORKING UNIFRANCE

En collaboration avec Wallonie-Bruxelles Images, Swiss Films et la Sodec.

10h à 12h
IADT - Salle de réunion

RÉUNION DU RÉSEAU ESFAA

10h à 12h
IADT - Salle d'atelier

RÉUNION DU RÉSEAU SHORT CIRCUIT

10h à 16h
IADT - Salles 103 et 104

RENCONTRES AUTEUR·RICE·S-PRODUCTEUR·RICE·S

9e édition des rencontres Auteur·rice·s-Producteur·rice·s de la Maison des Scénaristes/WeFilmGood en partenariat avec le festival.

Une dizaine d'auteur·rice·s-réalisateur·rice·s sélectionné·e·s en amont après un appel à scénarios de court métrage pitcheront en "one to one" leurs projets. Pour voir les pitchs vidéo des auteur·rice·s sélectionné·e·s avant vos rencontres et cibler les projets qui vous intéressent, rendez-vous sur **wefilmgood.com**
Inscription **urlz.fr/oNz7**

10h à 17h
Marché du Film Court
Plateau MÉDIA Rendez-Vous

EURO CONNECTION ONE-ON-ONE MEETINGS

Rendez-vous personnalisés avec les porteur·se·s de projets et producteur·rice·s du focus Euro Connection.
Inscription jusqu'au 4 février
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre

LE DOCUMENTAIRE AU FÉMININ

D'un point de vue économique, les femmes comme le documentaire se retrouvent liés par le manque de budget et de visibilité alloués. Mais la légèreté du médium a également permis à de nombreuses femmes de prendre la caméra sans dépendre de moyens de productions dirigés par des hommes et ainsi offrir des récits intimes et subjectifs.
Modératrice : Pauline Girardot Chevaucheur, déléguée générale de Documentaire sur grand écran.

14h à 15h30
Maison de la culture - Salle Gripel

LES ACTUALITÉS DU SECTEUR DE LA FILIÈRE COURT MÉTRAGE ET LEURS ENJEUX

Entre concertation renouvelée avec les collectivités territoriales, impacts de la crise économique et sociale des festivals de cinéma sur l'ensemble de la filière de la création, et autres thématiques d'actualités, le ROC (Regroupement des organisations du court métrage) propose un temps d'échange ouvert sur des sujets qui animent et questionnent le secteur.

14h30 à 15h30
Marché du Film Court - Forum

LA DISTRIBUTION EUROPÉENNE

Qu'est-ce que la distribution de courts métrages ? Quelles sont les circuits de diffusions, de ventes ? Quels revenus peut-on imaginer avec un court métrage ? Qu'est-ce qui fait les spécificités du marché européen ? Toutes ces questions seront posées lors d'une table ronde qui regroupera différent·e·s distributeur·ice·s européen·ne·s, l'occasion de faire un état des lieux et comprendre les spécificités de chacun·e. Conférence proposée par le REC (Réseau des exportateur·ice·s de courts).
Panélistes : Léa Triboulet (Salaud Morisset), Joaquim Pedro Pinheiro (Agência de Portugal) et Anna Leimbrinck (Kurzfilmagentur).
Modératrice : Luce Grosjean (Miyu Distribution).

14h30 à 15h30
Hôtel Kyriad Prestige - Salon Coubertin

TABLE RONDE : UNIFRANCE ET LE COURT MÉTRAGE, MODE D'EMPLOI

Limite des places disponibles : 50 personnes

15h à 17h
La Comédie - Grand Foyer

DÉVELOPPER MON PROJET

Cette rencontre met en présence des auteur·rice·s de projets débutant·e·s avec des structures d'accompagnement reconnues et des producteur·rice·s expérimenté·e·s afin de leur permettre d'obtenir des retours et de mieux connaître les enjeux du développement de projet et les dispositifs existants.
Inscription **sqp.cm/dmp24**



16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

DE COURT EN LONG, SAISON 3

De court en long est un workshop dédié au développement de court métrage vers le long métrage. Retour sur la deuxième édition et présentation de l'édition 2024 en présence de France Télévisions. Remise du prix Commune Image à l'issue de la rencontre.

16h à 17h30
Marché du Film Court - Forum

CONSTRUIRE UNE COMMUNAUTÉ NUMÉRIQUE VIA LES FESTIVALS ET LA CRITIQUE CINÉMATOGRAPHIQUE

Le discours cinéphile est omniprésent lors des festivals, mais où se poursuit-il lorsque les amateur·rice·s de cinéma rentrent chez eux ? Comment les programmateur·rice·s de films, les organisateur·rice·s de festivals et les exploitants peuvent-ils exploiter les espaces numériques transnationaux tels que X, Discord et Letterboxd pour encourager les échanges entre cinéphiles ? Quel est le rôle de la critique cinématographique (courte) en tant qu'outil éducatif dans ce contexte ?
Intervenantes : Leong Puiyee (Objectifs, Singapore), Eva Krenner (This Is Short, Europe) et Ella Kemp (Letterboxd, Royaume-Uni).
Modératrice : Savina Petkova, Talking Shorts.

16h à 17h30
Maison de la culture - Salle Gripel

RENCONTRE CARREFOUR DES FESTIVALS

Discussion ouverte autour de l'état d'urgence économique et social des festivals de cinéma, entre perspectives et moyens. En collaboration avec les réseaux régionaux de festivals.

17h30 à 18h30
La Comédie - Grand Foyer

DÉVELOPPER MON PROJET : FOCUS ANIMATION

Une séance centrée sur la rencontre de porteur·se·s de projets d'animation émergents avec des structures d'accompagnement et des producteur·rice·s. Le focus animation de "Développer mon projet" permet aux porteur·se·s de projets de se concentrer sur les questionnements et enjeux propres à la fabrication des films animés. Un rendez-vous en partenariat avec l'AGrAF (Auteurs groupés de l'animation française).
Inscription sqp.cm/dmp24

Jeudi 8 février

9h30 à 11h
Salle Conchon

ZOOM SUR MON PREMIER CONTRAT

Rendez-vous d'information pour mieux connaître les conditions financières et juridiques lors de la signature d'un premier contrat.
Animateur : Guillaume Jobbé-Duval, juriste négociateur. Vous pouvez d'ores et déjà poser vos questions à sacdclermont@sacd.fr
Elles seront abordées pendant la rencontre.

10h à 12h
Maison de la culture - Salle Vian

REVUE DES AIDES AU COURT MÉTRAGE DU CNC ET TEMPS D'ÉCHANGES

Le CNC reviendra sur les aides au court métrage accordées par le CNC en 2023. S'ensuivra une table ronde sur les spécificités et enjeux du développement artistique du court métrage d'animation.

10h à 12h30
Marché du Film Court
Forum

#SHORT / PRÉSENTATIONS DE DIFFUSEURS NOUVEAUX MÉDIAS, NOUVELLES ÉCRITURES

Le Marché du Film Court vous propose une matinée dédiée aux formats courts, nouveaux médias et nouvelles écritures. Le Forum accueillera à cette occasion des présentations d'acheteurs, diffuseurs, financeurs, plateformes d'accompagnement et initiatives dédiées aux formats de story-telling innovants.
Avec : myCANAL, CNC Talent, ARTE Créations Numériques, France.tv Slash, Kickstarter et UniFrance qui présentera son dispositif MyMetaStories.

14h à 16h
Maison de la culture - Salle Gripel

ÉCOLE DE LA SRF : COMMENT FILMER LE CORPS FÉMININ EN 2024

Regard sur le corps féminin dans le cinéma d'aujourd'hui : comment le filmer en 2024 ? Progressivement, notre regard change sur ce corps, notre corps, le corps féminin, celui de la société, celui des spectateur.ice.s, celui des réalisateur.rice.s. Et parfois, non.
Comment peut-on aujourd'hui, en tant que cinéastes, filmer ce corps féminin ? Est-ce un sujet ou un objet ?
Quelles sont les spécificités de ce type de filmage ? Comment se départir du passé et proposer un nouveau regard, respectueux, actuel, mais sans laisser de côté la subversivité ? Que peut-on lui faire dire ? Comment filmer tous les corps, jeunes, laids, vieux, beaux ?
Intervenantes : Caroline Deruas et Lucie Borleteau.
Modératrice : Barbara Balestas Kazazian.

15h à 17h
La Comédie - Grand Foyer

VENEZ RENCONTRER FRANCE TRAVAIL SCÈNES ET IMAGES !

Vous êtes professionnel·le du cinéma, de l'audiovisuel, demandeur·euse d'emploi ou intermittent·e du spectacle ou avez une entreprise dans ce secteur ?
Venez nous rencontrer, échanger sur le marché du travail, vos projets, nos services.
Inscription sqp.cm/poleemploi24

15h30 à 17h30
Hôtel Océania

COLLÈGE DU SPI : LA PRODUCTION DE COURTS MÉTRAGES EN 2023 ET PERSPECTIVES POUR 2024

À l'occasion du festival, le Syndicat des producteurs indépendants, qui regroupe plus de 480 sociétés de production, organise une rencontre avec les représentant·e·s du court métrage ouverte à l'ensemble des producteur·rice·s.
Cette rencontre sera l'occasion de faire le point sur les actions à mener et sur les enjeux actuels : évolution des aides publiques, relation avec les diffuseurs et diffusion des courts métrages. Cette rencontre permettra d'échanger sur les problématiques rencontrées par les producteur·trice·s.
Inscription sqp.cm/spi24

16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

#SHORT / COURT MÉTRAGE, ART CONTEMPORAIN ET TECHNOLOGIE

Rencontre entre l'artiste Ismaël Joffroy Chandoutis et Laure Forlay, commissaire de l'exposition *Christine Safa, De chair et de pierre* au frac auvergne.
Cette discussion sera l'occasion d'échanger sur la pratique du réalisateur qui se développe à la frontière des genres, entre cinéma et art contemporain et d'explorer ses thèmes de recherche : l'identité numérique et la figure revisitée du hacker, l'impact de l'IA et son rôle dans l'émergence de nouvelles manières de se raconter et le renouvellement de la représentation dans le champ de l'art contemporain…
Cette rencontre est organisée en partenariat avec le frac auvergne et le Damier.

16h à 18h
Maison de la culture
Salle Vian

CÉRÉMONIE DE REMISE DE PRIX PARTENAIRES

Le festival met en avant l'engagement de ses partenaires, sponsors et mécènes avec cette cérémonie de remise des prix partenaires.
Une occasion à ne pas manquer pour découvrir les prochain·e·s lauréat·e·s des prix CANAL+ / CINÉ+, Adami, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage, ceux remis par les jurys Festivals Connexion, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud", des meilleurs effets spéciaux par Adobe ou encore le tout nouveau prix Evaveo du meilleur film VR ! (voir détails pp. 64-65).

Vendredi 9 février

9h30 à 11h
Hôtel Océania

RENCONTRE PROFESSIONNELLE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Quels sont les dispositifs de soutien, les ressources et les talents disponibles en Auvergne-Rhône-Alpes ?
De l'écriture à la diffusion, rendez-vous avec toute la filière professionnelle du territoire au service de la fabrication d'œuvres audiovisuelles.
Conditions d'accès sur sqp.cm/evenements

13h à 15h
La Comédie
Grand Foyer

LABS CONNEXION

Rencontres entre cinéastes en compétition et responsables de labs, résidences ou structures d'accompagnement et de développement de projets de courts ou longs métrages.

INDUSTRY EVENTS *[ENGLISH SPEAKING ONLY]*

For passholders · Upon prior registration · By invitation only · By ticket · Live on shortfilmwire.com · Events relating to the Panorama section devoted to women.

Friday 2 to Saturday 10 February

19:00 to 4:00
Le Lieu-dit - 10 rue Fontgiève

THE DARK LAB, THE FESTIVAL'S NIGHT CLUB

You've reached your maximum quota of 5 sessions per day, but still want more? Join your fellow festivalgoers at the after-party!
Le Off du court will take place at Le Lieu-dit throughout the week of the Clermont-Ferrand Short Film Festival, from 19:00 to 4:00 (depending on the evenings).
The Dark Lab microbrewery and the creative video agency Biscuit Production are teaming up again for a unique experience combining visual arts, concerts, DJ sets, and a chill bar atmosphere.
Immerse yourself in sound, visuals, celebration, and camaraderie: an ideal place to discuss sessions, and reinvent the world until the wee hours of the morning.
Check out the program at darklab-fest.fr
Single ticket price: €5 / night

Saturday 3 to Tuesday 6 February

Starting at 9:00
La Comédie - 69 bd François-Mitterrand

ANIMATION LAB

This workshop, co-organized with CEE Animation, allows 8 producers interested in venturing into animation to explore the challenges of production, post-production, distribution strategy, and the dissemination of animated short films. It is conducted under the guidance of two experienced European mentors.
Mentors: Annemie Degryse (Lumière Group) and Krystel Töldsepp (A Film).
Acces for selected participants only

Monday 5 to Wednesday 7 February

10:00 to 12:30
(+15:40 to 17:30 on Tuesday)
Short Film Market - Forum
Rue Abbé-de-L'Épée

TV BUYERS AND STREAMERS PRESENTATIONS

Learn more about the type of films and projects attending buyers are looking for. These presentations take place every day at the Forum venue. Detailed speakers and schedule can be found in the Industry events pocket guide and at **sqp.cm/events**



Monday 5 to Thursday 8 February

10:00, 12:00 and 18:00
Short Film Market - Exhibition Hall

MEET & GREET

Come network with the organizations and companies attending the Market during an informal chat. Check the Meet & Greet schedule in the Industry events pocket guide and at **sqp.cm/events**

14:00 to 19:00
Short Film Market - Agora

TALENTS CONNEXION: COME AND DISCOVER THE TALENTS OF TOMORROW!

Launched in 2022 with a French edition, *Talents Connexion*, the Market corner dedicated to emerging talents and the organisations that support them, is becoming international this year. Discover the delegations of young directors who will pitch their film projects throughout the week. Details of the structures and schedule can be found in the Industry events pocket guide and at **sqp.cm/events**



Monday 5 February

14:30 to 16:45
Short Film Market - Forum

SHORT FILM CONFERENCE: PANELS

14:30 - Inclusive festivals
Short films are for everyone, but how do festivals ensure that we are creating environments capable of welcoming everyone to the short film party? Catering to people with different types of accessibility needs and abilities is crucial, as is including this community in the conversation from the start. In this panel discussion, we will explore some of the barriers to enjoying film festivals that people living with disabilities can face, and ways to break these down. We will look at the challenges of using non-traditional venues, along with the opportunities provided by technology such as closed captions and audio descriptions. The desire to be all-inclusive can sometimes clash with budgetary realities, but there are small steps that we can all take together. Join our panel of representatives from short film festivals that are making strong progress in this area, to hear about their journey. If you're looking to make your own festival more inclusive or want to help give suggestions about how we can make festivals better, this panel is for you.

15:45 - Do's & Don'ts for Short Film Festivals: Filmmakers talk to Festivals
Film festivals are nothing without the films and the filmmakers who create them. So, rather than risk descending into navel-gazing when searching for the 'Do's and Don'ts' of a Short Film Festival, the SFC have gone straight to the filmmaking community to ask them their opinions. This panel will tackle the do's and don'ts of film festivals, all based on the experiences and anecdotes of the filmmakers who submit to them and attend them. In the run-up to the event, we invite filmmakers to head to SFC socials to take part and then - amongst film festivals, industry professionals and others - attend the event to (hopefully) have some of your questions answered. Expect some spirited discussion and some illuminating ideas for all concerned.

15:00 to 17:00
La Comédie - Grand Foyer

MEET THE FESTIVALS

This event promotes discussions between directors, agents, distributors and curators from major festivals to learn more about what kind of films they are looking for. Find more details about the festivals represented on **sqp.cm/events**
Upon prior registration
sqp.cm/mtf24



17:30 to 18:30
La Comédie - Grand Foyer

B2B: DISTRIBUTORS

Multiple distributors will be here to meet directors, producers and broadcasters on one-on-one meetings. Find more details about the distributors on **sqp.cm/events**
Upon prior registration **sqp.cm/b2bdistrib24**

17:30 to 18:30
Maison de la culture - Salle Gripel

SHORT FILM CONFERENCE: MEMBERS ONLY PANEL

As every year, one SFC panel is dedicated exclusively to the Short Film Conference members. This year's discussion will tackle crisis management within short film festivals amongst other topics. All information is shared with each member individually.
Members only discussion

Tuesday 6 February

9:30 to 13:00
Hôtel Océania
59 bd François-Mitterrand

EURO CONNECTION

Discover the pitches of the 12 European projects selected for the 16th edition of our co-production forum. A focus around a delegation of European producers will also be presented. This meeting is open to producers, distributors, TV/platform representatives and founders.
Upon prior registration **sqp.cm/ec24**



14:30 to 15:30
Short Film Market - Forum

WOMEN IN THE FILM INDUSTRY: EUROPEAN INITIATIVES

Exploring the case studies of three European organizations and broadening the discussion, this conversation will focus on initiatives implemented across Europe to enhance visibility, employability, and exchange among women professionals in the film industry.
The event will feature representatives from the European Women's Association, Lab des Femmes, and Baltic Women in Film Mentorship.
Moderator: Lotte Kircher.

15:00 to 17:00
La Comédie - Grand Foyer

MEET THE FESTIVALS

This event promotes discussions between directors, agents, distributors and curators from major festivals to learn more about what kind of films they are looking for.
Find more details about the festivals represented on **sqp.cm/events**
Registration **sqp.cm/mtf24**

Wednesday 7 February

10:00 to 12:00
IADT - Salle de réunion

ESFAA NETWORK MEETING

Members only

10:00 to 12:00
IADT - Salle d'atelier

SHORT CIRCUIT NETWORK MEETING

Members only

10:00 to 16:00
IADT - Salles 103 & 104

WRITERS/PRODUCERS MEETINGS

This is the 9th edition of the Maison des Scénaristes/WeFilmGood Writers-Producers Meetings, held in partnership with the Festival. A dozen writer-directors, selected in advance through a call for short film scripts, will pitch their projects to you "one to one".
More than sixty short films have already been produced since these meetings began 9 years ago, and around twenty are currently in production. Last year, two of them were nominated for the Césars, and several are contenders again this year.
Producers, to take part in these meetings, register on this EventBrite.
To view the video pitches of the selected authors before your meetings and identify projects of interests, create an account on **wefilmgood.com** or log in if you already have an account. Once logged in, enter the keyword "Menu" in the pitchothèque.
For further information
hello@maisondesscenaristes.org
Registration **urlz.fr/oNz7**

10:00 to 17:00
Short Film Market
MEDIA rendez-vous area

EURO CONNECTION ONE-ON-ONE MEETINGS

One-on-one meetings with project promoters and producers from the Euro Connection focus.
Registration until February 4th
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

14:30 to 15:30
Short Film Market - Forum

EUROPEAN SHORT FILM DISTRIBUTION

What is short film distribution? What are the channels for dissemination and sales? What kind of revenue can one expect from a short film? What are the specificities of the European market? All these questions will be addressed in a panel discussion bringing together various European distributors, providing an overview and understanding of each one's specificities.
The conference is organized by REC, the Network of Short Film Exporters.
Panelists: Léa Triboulet (Salaud Morisset), Joaquim Pedro Pinheiro (Agência de Portugal) and Anna Leimbrinck (Kurzfilmagentur).
Moderator: Luce Grosjean (Miyu Distribution).



16:00 to 17:30
Short Film Market - Forum

PANEL: DIGITAL COMMUNITY BUILDING THROUGH FESTIVALS & FILM CRITICISM

Film discourse is all around on-site at festivals, but where to continue when film lovers return home? How can film programmers, festival organisers, and exhibitors tap into transnational digital spaces such as X, Discord, and Letterboxd to foster film and social discourse? What's the role of (short) film criticism as an educational tool therein?
Panelists: Leong Puiyee (Objectifs, Singapore), Eva Krenner (This Is Short, Europe) and Ella Kemp (Letterboxd, UK).
Moderator: Savina Petkova, Talking Shorts.

Thursday 8 February

11:40 to 12:00
Short Film Market - Forum

KICKSTARTER

#SHORT / KICKSTARTER PRESENTATION

In 2021, Kickstarter and the Clermont-Ferrand Short Film Festival launched a call for projects to help alumni from previous editions to promote their next short film projects via a crowdfunding campaign. The 2024 partnership will be presented by Jonas Pariente (Chaï Chaï) and will start right after the festival.
Book a meeting with Jonas to discuss the crowdfunding potential of your next projects:
sqp.cm/kickstarter24

Friday 9 February

13:00 to 15:00
La Comédie - Grand Foyer

LABS CONNEXION CLERMONT

Meetings between directors in competition and representatives of labs, residency or development programmes for short or feature film projects.



Mercredi 31 janvier au dimanche 11 février

9h30 à 12h30 - 13h30 à 18h
Mille formes - Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans
23 rue Fontgiève

LES PETITS ATELIERS POUR LES 0-6 ANS

Les Petits Ateliers du court reviennent et s'installent à nouveau à Mille formes. Venez découvrir un espace ludique à la portée de tou·te·s, construire une histoire et voir les images prendre vie par la magie du pré-cinéma et du cinéma d'animation. L'occasion pour les plus petit·e·s de faire découvrir le cinéma aux plus grand·e·s à travers de nombreux ateliers d'initiation aux images qui leur permettra d'entrer dans la peau d'un·e cinéaste en herbe ou de profiter d'une salle de cinéma imaginée pour les 0-6 ans. Confortablement installé·e·s sur des coussins, les plus jeunes pourront avoir leurs premières émotions cinématographiques.

Voir détails pp. 40-41.

Pour les réservations de groupe
milleformes@ville-clermont-ferrand.fr

Vendredi 2 au samedi 10 février

19h à 4h (selon les soirs)
Le Lieu-dit
10 rue Fontgiève

LE DARK LAB, LE LIEU FESTIF DU FESTIVAL

Vous avez atteint votre quota maximal de 5 séances par jour mais vous en voulez encore ? Retrouvez vos camarades festivalier·e·s en after ! Le Off du court sera au Lieu-dit, pendant toute la semaine du festival du court métrage de Clermont-Ferrand.
La micro-brasserie Dark Lab et l'agence créative vidéo Biscuit Production s'associent de nouveau pour une expérience inédite entre arts visuels, concerts, Dj sets et bar chill.
Une immersion dans le son, l'image, la fête et la convivialité : un lieu de vie idéal pour débriefer les séances et refaire le monde jusqu'au bout de la nuit.

Programmation darklab-fest.fr
Tarif unique : 5€ / soir

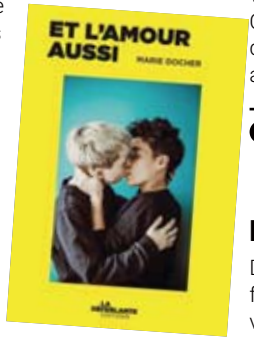
Vendredi 2 février

16h à 18h
Salle Conchon - Rue Léo-Lagrange

LESBIENNES DEVANT ET DERRIÈRE L'OBJECTIF

LA DÉFERLANTE

Les images des lesbiennes sont les grandes absentes de notre mémoire collective.



Pourtant, même minoritaires, ces récits existent : dans le cinéma militant depuis les années 70, dans des livres encore trop peu nombreux. À l'automne dernier, la photographe et militante féministe Marie Docher a publié à La Déferlante éditions *Et l'amour aussi* : un ouvrage de photos et de témoignages de plus de cinquante femmes lesbiennes, célibataires ou en couple.
Elle rencontrera Hélène Fleckinger, historienne et spécialiste du cinéma féministe d'après 1968. Elles interrogeront l'absence de ces images et le besoin de représentation des femmes queer. La rencontre sera suivie d'une dédicace avec possibilité d'acheter l'ouvrage sur place.
Animatrice : Delphine Jour.

Samedi 3 au dimanche 4 février

11h30 à 19h
La Comédie - Hall des Pas perdus
69 bd François-Mitterrand

BIBLIOTHÈQUE ÉPHÉMÈRE

Entre deux projections, les bibliothécaires de Clermont Auvergne Métropole vous accueilleront à La Comédie dans une bibliothèque éphémère où vous pourrez découvrir une part des riches collections du centre de documentation de La Jetée : livres et magazines sur le cinéma et le court métrage et jeux cinéphiles seront à votre disposition pour une petite pause culturelle.

Samedi 3 au samedi 10 février

10h à 18h
(fermeture à 16h le 10 février)
La Comédie - Traversée centrale (1er étage)

ESPACE VR

La réalité virtuelle s'affirme un peu plus dans le festival avec cette année la création d'une compétition VR grâce à un partenariat avec la société lyonnaise Evaveo et le soutien toujours précieux de notre partenaire historique Festivals Connexion. Ainsi, cette année ce sont deux programmations réalité virtuelle qui sont déclinées :
• une compétition avec cinq films en sélection
• un panorama avec cinq films proposés

Voir programmation pp. 70-71.

Réservation obligatoire vu.fr/vully

10h à 19h
La Jetée - 6 place Michel-de-L'Hospital

CENTRE DE DOCUMENTATION

Profitez de votre présence à Clermont-Ferrand pour visiter notre centre de documentation consacré au cinéma et au court métrage en particulier : plus de 155 000 films courts sont visibles sur le serveur vidéo tout au long de l'année. Chantal Bousquet et Catherine Rougier, documentalistes, auront le plaisir de vous accueillir et de répondre à vos questions.

10h à 21h
Maison de la culture - Hall
71 bd François-Mitterrand

FORUM DES ASSOCIATIONS

Dans l'esprit du grand panorama consacré aux femmes, le festival a souhaité leur donner une voix dans les salles obscures à travers une grande sélection de films, mais aussi au-delà de l'écran. Pour cela, nous vous donnons rendez-vous dans le hall de la Maison de la culture afin d'aller à la rencontre d'associations féministes et alliées. Nous vous invitons à venir échanger avec les salarié·e·s et bénévoles et explorer le féminisme sous toutes ses formes, en France et dans le monde !
Associations présentes : le Planning familial 63, Osez le Féminisme 63 !, My Girl's Street, SOS Homophobie, la FCPM (Fédération contre la précarité menstruelle), LieU'Topie, Bici Social Crew, Q.U.E.E.R. Auvergne, le Comité régional Mosaïc Auvergne-Rhône-Alpes, Toutes et Tous Ensemble, la mission Égalité des droits de la ville de Clermont-Ferrand, le CIDFF63 (Centre d'information sur les droits des femmes et des familles du Puy-de-Dôme)…

Samedi 3 février

Dès 10h
La Main Occulte - 39 rue Saint-Dominique

JOURNÉE "FLASH TATTOO"*

Journée portes ouvertes au shop La Main Occulte : venez découvrir le travail de 6 tatoueur·se·s basé·e·s à Clermont et vous laisser "encrer". Vous pourrez repartir avec un tattoo sur le thème du cinéma ! Premier·e arrivé·e, premier·e servi·e !

*Le flash en tatouage est tout dessin préparé à l'avance pour les client·e·s et prêt à être tatoué tel quel.

Sans rendez-vous. À partir de 90€
+ d'infos sqp.cm/tattoo24

10h à 12h30 - 14h30 à 17h
Lieu'Topie - 21 rue Kessler

ATELIERS FRESQUE DE L'ÉQUITÉ

EUROPE DIRECT Clermont Puy-de-Dôme

Créons un monde équitable où femmes et hommes ont chacun·e leur place ! Grâce à un format ludique et collaboratif d'une quarantaine de cartes illustrées, cet atelier vous aidera à comprendre rapidement

les causes et conséquences des inégalités hommes-femmes. À travers cet atelier éducatif d'intelligence collective accessible à tou·te·s, vous allez pouvoir appréhender en groupe les enjeux complexes de ce sujet et mesurer l'ampleur de ses répercussions dans tous les domaines de la société (dont l'économie) pour agir immédiatement après cette expérience.
Animatrices : Paulina Dri-Rabell et Anne-Gaëlle Morice.
Inscriptions avant le 31 janvier
sqp.cm/fresqueequite ou
contact@europedirectclermont63.eu

Dès 14h
Salle Lumière
25 rue Étienne-Dolet

FOCUS "REGARDS D'AFRIQUE"

À l'issue de la projection des 2 programmes A1 et A2 à 14h et 16h, le festival vous propose une rencontre avec cette génération de réalisateur·rice·s qui donne le ton d'une Afrique nouvelle.
Animatrice : Claire Diao.
Voir programmation pp. 162-165.

15h30 à 18h00
La Comédie
Salle des Possibles

COURT D'HISTOIRE

Le sujet de cette édition sera en rapport direct avec la rétrospective thématique du festival. Aussi, le choix s'est arrêté sur la lutte exemplaire des ouvrières de Lip dont nous commémorons cette année le 50e anniversaire de la grande grève de 1973. À cette occasion et durant plusieurs années, la réalisatrice franco-suisse Carole Roussopoulos a suivi notamment deux femmes salariées en lutte.
Hélène Fleckinger, historienne du cinéma et de la vidéo légère, maîtresse de conférences en études cinématographiques à l'Université Paris 8, donnera une conférence à la suite de la projection.
Voir programmation p. 78.
Réservation obligatoire auprès de
g.bollon@clermont-filmfest.org

Dimanche 4 au samedi 10 février



À l'issue des séances marquées d'un
La Comédie - Salle des Possibles

SÉANCES MICRO : VENEZ RENCONTRER LES RÉALISATEURS·RICE·S

C'est dans l'optique de rapprocher les films, le public et les créateur·rice·s que les cinéastes des trois compétitions présent·e·s à Clermont-Ferrand seront convié·e·s à échanger sur leurs films avec le public, en salle, directement à l'issue de leur séance.
Ces séances Micro se dérouleront dans cette salle pour chacune des séances nationale, internationale et labo. Nous retrouverons Claude Duty, Claire Diao, Pascale Faure, Élise Loiseau et Kartik Singh dans ces rôles de maîtres et maîtresses de cérémonie.
Une équipe d'interprètes assurera le lien linguistique avec les réalisateur·rice·s non francophones. Notre interprète LSF Fabienne Jacquy sera également de la partie pour un certain nombre de séances internationales accessibles au public malentendant.

Dimanche 4 février

10h à 11h - 16h à 17h
La Comédie
Salle de répétition

ATELIER KRAV MAGA 100% FÉMININ

Le festival propose, dans le cadre de la rétrospective *Insoumises*, deux cours d'initiation à l'autodéfense via la pratique du krav maga. Ouverts aux femmes de tous âges, ces ateliers sont animés par Jean Bulhon.
jbkravmaga.com
Réservation 10h sqp.cm/krav10h
Réservation 16h sqp.cm/krav16h
(Cliquer sur "Prochaine date disponible")

Dès 14h
La Jetée

PRÉSENTATION ÉCOLE INVITÉE : KOURTRAJMÉ

À l'issue de la projection des 2 programmes KOURT 1 et KOURT 2 à 14h et 16h, le festival vous propose une rencontre avec les représentant·e·s de l'école et les réalisateur·rice·s des films.
Voir programmation pp. 196-199.

14h30 à 16h
Maison de la culture - Salle Gripel

TABLE RONDE BREFCINEMA / "CINÉMA D'ANIMATION : LA JEUNE GÉNÉRATION DE RÉALISATRICES !"

Voir Rencontres professionnelles, p.50.

Lundi 5 au mercredi 7 février

Dès 12h
Le Lieu-dit

KLERMONT 2024 : LES ÉCOLES KOURTRAJMÉ FONT LEUR OFF

Voir Rencontres professionnelles, p.50.



Lundi 5 au vendredi 9 février

10h à 12h - 14h à 17h
Centre Blaise-Pascal
Rue Neuve-de-Carmes

L'ATELIER, ÉCOLE ÉPHÉMÈRE DE CINÉMA

L'Atelier est une école de cinéma éphémère ouverte au public durant 5 jours. Véritable espace collaboratif, c'est l'opportunité de plonger au cœur du secret de la fabrique des films. C'est l'occasion d'explorer de nouvelles pratiques, de permettre des rencontres, de susciter des envies. Pour cela, le programme propose de multiples workshops qui mettent en avant les différents métiers du cinéma : réalisation, photographie, électro, machino, actorat, scénographie, modélisation, matte painting, animation, direction des effets spéciaux, concept art, composition musicale, habillage, maquillage et costume. L'Atelier est une production de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand, du centre Camille-Claudel, du conservatoire Emmanuel-Chabrier de Clermont-Ferrand et de Sauve qui peut le court métrage. Voir pp. 42-43.
atelier-filmfest.com

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre
51 bd François-Mitterrand

COMMENT EXPORTER LA DIVERSITÉ ET L'INCLUSION QUI CARACTÉRISENT À PREMIÈRE VUE LE FORMAT COURT VERS DES FORMATS PLUS LONGS ?

Voir Rencontres professionnelles, p.50.

16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

FEMMES DANS L'INDUSTRIE DU CINÉMA EN FRANCE : OÙ EN SOMMES-NOUS ?

Voir Rencontres professionnelles, p.51.

18h à 20h
La Bamboche - 5 rue Saint-Dominique

LE CADAVRE EXQUIS DE SÉQUENCES7

Vous vous sentez inspiré·e·s après avoir vu de nombreux courts métrages de qualité ? Venez participer au cadavre exquis de Séquences7 ! Rejoignez une des deux équipes et écrivez un texte absurde qui sera joué sur scène par des comédien·ne·s par la suite.

RENCONTRES PUBLIQUES
PUBLIC EVENTS

Sur accréditation
Sur inscription
Sur ticket festival

Retransmission en direct sur **shortfilmwire.com**
Rencontres relatives au volet Panorama consacré aux femmes.

Mardi 6 février

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre

LE REGARD FÉMININ AU CINÉMA

Voir Rencontres professionnelles, p.51.



Dès 16h
Librairie Les Volcans
80 bd François-Mitterrand

SÉANCES DE DÉDICACES

Notre partenaire boutique la librairie Les Volcans accueillera les cinéastes Blandine Lenoir, Nathalie Masduraud et Valérie Urrea, dont les courts métrages sont programmés dans la rétrospective *Insoumises* pour une séance de dédicaces et de rencontres. La première présente *L'Amérique de la femme* et les deux autres sont les co-créatrices de la série *H24 - 24 heures dans la vie d'une femme* dont 4 épisodes signent l'ouverture de chacun des programmes de la rétro. Iris Brey, journaliste, critique de cinéma, autrice, et réalisatrice de la série *Split* diffusée sur France.tv Slash sera également présente pour signer son essai féministe *Le Regard féminin : une révolution à l'écran.* DVD et ouvrages des réalisatrices seront disponibles à la vente.

16h à 18h
IADT - Amphithéâtre

MASTERCLASS : MIA HANSEN-LØVE

Voir Rencontres professionnelles, p. 52.

20h30
Cinéma Le Rio - 178 rue Sous-les-Vignes

PROJECTION DU FILM *ANNIE COLÈRE* LONG



À l'occasion de la projection de son court métrage *L'Amérique de la femme* dans le cadre de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir p. 186), le cinéma Le Rio vous propose de découvrir le dernier long métrage *Annie Colère* de Blandine Lenoir en sa présence. Le film, qui retrace l'épopée du Mouvement pour la liberté de l'avortement et de la contraception au début des années 70, s'inspire notamment des combats menés devant et derrière la caméra par Delphine Seyrig et Carole Roussopoulos (dont le court métrage *Y'a qu'à pas baiser !* est également présent dans la rétrospective, voir p. 188). La séance sera suivie d'une rencontre et discussion avec Blandine Lenoir.
Entrée sur billetterie du cinéma Le Rio (hors festival) **cinemalerio.com**

Mercredi 7 février

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre

LE DOCUMENTAIRE AU FÉMININ

Voir Rencontres professionnelles, p.52.

14h (avant la séance E)
Maison de la culture - Salle Cocteau

REMISE DU COUP DE CŒUR CANAL+ KIDS

Pour la 8e année de ce partenariat entre CANAL+ Kids et le festival, ce sont les élèves d'une classe de CM1 de l'école élémentaire Aristide-Briand de Clermont-Ferrand accompagnés par Nathalie Leffray, directrice du Développement Animation groupe CANAL+, qui remettront leur "Coup de cœur" au court métrage qui aura leurs faveurs parmi ceux présentés dans les programmes Jeunes publics.

16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

DE COURT EN LONG, SAISON 3

Voir Rencontres professionnelles, p.53.

20h
Ciné Jaude
18 rue d'Allagnat
(Centre Jaude 1, dernier étage)

AVANT-PREMIÈRE DE *QUITTER LA NUIT*



Dans le cadre de la programmation de son court *Une sœur* dans les séances EURO et POLAR, découvrez en avant-première le long métrage de Delphine Girard, *Quitter la nuit*, qui en développe l'intrigue. Une nuit, une femme en danger appelle la police. Anna prend l'appel. Un homme est arrêté. Les semaines passent, la justice cherche des preuves, Aly, Anna et Dary font face aux échos de cette nuit qu'ils ne parviennent pas à quitter.
Entrée sur billetterie du ciné Jaude (hors festival) **sqp.cm/jaude**

Jeudi 8 février

9h30 à 11h
Salle Conchon

ZOOM SUR MON PREMIER CONTRAT

Voir Rencontres professionnelles, p.53.

14h à 16h
Maison de la culture - Salle Gripel

ÉCOLE DE LA SRF : COMMENT FILMER LE CORPS FÉMININ EN 2023

Voir Rencontres professionnelles, p.53.

16h à 17h
IADT - Amphithéâtre

#SHORT / COURT MÉTRAGE, ART CONTEMPORAIN ET TECHNOLOGIE

Voir Rencontres professionnelles, p. 53.

Vendredi 9 février



20h30
La Coopérative de Mai
Rue Serge-Gainsbourg

CONCERT D'IRÈNE DRÉSEL

Sous une pluie de roses et des cascades de fleurs, la techno d'Irène Drésel est aussi sensuelle que frontale, aussi spatiale qu'organique. Au cœur de l'acier froid des machines, devant les écrans où se fondent des créations vidéo uniques, les BPM donnent la vie à une transe électronique haute en couleurs, un univers unique où la beauté, la grâce et les corps dansent au bord de plages sans fin. Membre du jury labo lors de cette édition (voir p. 21), artiste singulière et rayonnante, la musicienne, autrice-compositrice-interprète et productrice est la première femme de l'histoire à avoir reçu le César de la meilleure musique originale pour le film *À Plein Temps* d'Eric Gravel en 2023. Son troisième album *Rose Fluo* est attendu début 2024.
La première partie sera assurée par Christian Gravier alias Lydsten.
Réservation **sqp.cm/irenedresel**

Dès 22h
Le Lieu-dit

SOIRÉE EUROKARAOKÉ

Pour célébrer l'Europe à l'honneur cette année, le Dark Lab accueillera une soirée karaoké aux couleurs de la musique européenne. Venez chanter en chœur les classiques du vieux continent, teintés d'un peu d'Eurovision ! Pour finir la nuit, le DJ Baïlando offrira un set aux sons des 90's.
Conditions d'accès **darklab-fest.fr**

SCREENING EVENTS
SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES



18
pays
représentés
countries
represented



50
films sélectionnés
films selected



31
prix remis
aux lauréat·e·s
awards given

Cérémonies
Ceremonies

O | PRO | CLO | V

Programmes spéciaux
Special programmes

VR | POLAR | DB | BLOOD | CH | AD

L'APPLICATION MOBILE
THE MOBILE APP

GRATUITE ET INDISPENSABLE
FREE & ESSENTIAL

Géo-localisez tous les lieux du festival
Geo-locate all the Festival venues

Repérez les professionnel•le•s présent•e•s et planifiez vos rencontres
Find visiting professionals and plan your pro events.



Explorez toutes les séances
Check all the screenings

Retrouvez les fiches films avec les bandes-annonces
Find complete film info including trailers

Ajoutez vos séances préférées à vos favoris
Add your screenings to your favorites

Clermont FilmFest

Available on the App Store

GET IT ON Google Play

CEREMONIES CÉRÉMONIES

Rappel sélectif du palmarès 2023
Reminder of main 2023 prizes








International

Grand prix : ***Will My Parents Come to See Me (Mes parents vont-ils venir me voir ?)***
de/*by* Mo Harawe - Autriche, Allemagne, Somalie / *Austria, Germany, Somalia*
Prix spécial du jury / *Special Jury Prize* : ***Invincible*** de/*by* Vincent René-Lortie - Canada
Prix du public / *Audience Prize* : ***Nothing Holier than a Dolphin (Rien de plus sacré qu'un dauphin)*** de/*by* Isabella Margara - Grèce / *Greece*
Prix étudiant, prix du Queer métrage / *Student Prize, Best Queer Short Award* :
Um Caroço de Abacate (Un noyau d'avocat) de/*by* Ary Zara - Portugal









Labo
Lab

Grand prix : ***Hideous (Hideux)*** de/*by* Yann Gonzalez - Royaume-Uni / *United Kingdom*
Prix spécial du jury / *Special Jury Prize* : ***The Debutante*** de/*by* Elizabeth Hobbs - Royaume-Uni / *United Kingdom*
Prix du public / *Audience Prize* : ***Scale*** de/*by* Joseph Pierce - Royaume-Uni / *United Kingdom*
Prix étudiant / *Student Prize* : ***Fantasy in a Concrete Jungle (Fantasme dans une jungle de béton)*** de/*by* Mehedi Mostafa - Bangladesh









National

Grand prix, mention spéciale du jury du queer métrage / Grand Prix, *Queer Jury Special Mention* :
La Lutte est une fin de/*by* Arthur Thomas-Pavlowsky
Prix spécial du jury / *Special Jury Prize* : ***Fairplay*** de/*by* Zoel Aeschbacher - France, Suisse / *France, Switzerland*
Prix du public, prix CANAL+, mention spéciale du jury / *Audience Prize, CANAL+ Award, Jury Special Mention* :
Tondex 2000 de/*by* Jean-Baptiste Leonetti
Prix étudiant / *Student Prize* : ***Ressources humaines*** de/*by* Trinidad Plass Caussade, Titouan Tillier, Isaac Wenzek

O PRO CLO V

O

OUVERTURE
OPENING PERFORMANCE

Les deux séances d'ouverture sont similaires mais pas identiques. Un peu plus de présentation de juré·e·s à la première, un peu plus de films à la seconde.

A simultaneous English translation by headphones will be available at the first opening ceremony.

IRÈNE DRÉSEL - Rose Fluo



PRODUCTION : Les Monstres (France).
COPRODUCTIONS : Room Records (France) ONZE (France).

Zélie Durand-Khalifat / France / 2024 / Fiction animée / 7' / 01 **uniquement**

Cette histoire, c'est une quête. Celle d'une Rose miraculeuse, cherchant sa place dans ce monde.

A miraculous rose is seeking its place in this world. "Rose Fluo" is the story of its quest.

RÉALISATION : Zélie Durand-Khalifat / zeliedurand@gmail.com / zeliedurand.com / zelie_durand
MUSIQUE ORIGINALE : Irène Drésel. **MONTAGE :** Zélie Durand-Khalifat. **ANIMATION :** Nicolas Verdier, Sara Burgio, Mylene Cagnoli, Sixtine Dano, Chloe Niquet, Lise Antunes, Nisrine Baqqa, Camille Lherminier.

Irène Drésel fait partie du jury labo 2024 (voir p. 21).

H24 - 12H : LE CRI DÉFENDU



PRODUCTION, CONTACT COPIE :
Les Batelières Productions (France)
contact@lesbatelieresproductions.com
COPRODUCTION : Arte France (France).

Charlotte Abramow / France / 2021 / Fiction / 3' / 01 02

Sur le parking du fast-food où elle travaille, elle voit un homme frapper violemment une femme. Elle s'interpose courageusement.

In the car park of the fast-food restaurant where she works, she sees a man violently hitting a woman. She courageously steps in.

RÉALISATION : Charlotte Abramow / contact@charlotteabramow.com / charlotteabramow.com / charlotteabramow
TEXTE : Jo Güstin. **IMAGE :** Quentin De Lamarzelle. **SON :** Charles Grégoire. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **INTERPRÉTATION :** Déborah Lukumuena, Mickaël Étrillard, Alysson Paradis.

Cet épisode est tiré de la série manifeste *H24 - 24 heures dans la vie d'une femme* créée sur une idée originale de Nathalie Masduraud et Valérie Urrea (au jury du Queer métrage cette année, voir p. 24). Il fait partie de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir p. 184).

ALL INCLUSIVE (Formule tout compris)



PRODUCTION : Freihändler Filmproduktion GmbH (Suisse) / stella@freihaendler.ch
CONTACT COPIE : Square Eyes (Autriche)
info@squareeyesfilm.com

Corina Schwingruber Ilić / Suisse / 2018 / Documentaire / 10' / 01 **uniquement**

Regard sur le divertissement de masse en pleine mer.

Under the spell of mass entertainement at high sea.

RÉALISATION : Corina Schwingruber Ilić / cschwingruber@gmail.com
SCÉNARIO, MONTAGE : Corina Schwingruber Ilić. **IMAGE :** Nikola Ilić. **SON :** Robert Büchel.

Ce film fait partie du focus géographique *Eurọ Visions* (voir p. 178).

JE M'APPELLE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Lardux Films (France) / lardux@lardux.com

Stéphane Elmadjian / France / 2001 / Fiction documentaire / 16' / 01 **uniquement**

Des portraits d'hommes victimes de différentes violences pour dénoncer la brutalité des sociétés occidentales du XXe siècle. Chacun raconte par bribes la dureté de sa condition. Ils sont d'âges divers, de nationalités variées mais tous ont vécu la même histoire, celle de l'oppression.

Portraits of individuals who were the victims of acts of violence in order to denounce the brutality of Western societies in the 20th century. Each describes the severity of their condition. They are of all ages and nationalities but have all experienced the same thing: oppression.

RÉALISATION : Stéphane Elmadjian / elmadj@gmail.com
SCÉNARIO : Stéphane Elmadjian, Jean-Rémi François, d'après un texte de Enzo Cormann. **IMAGE :** Hugues Poulain. **SON :** Tristan Essyad. **MONTAGE :** Loïc Jaspard. **VOIX :** Féodor Atkine.

BITCH (Salope)



PRODUCTION : Tica Productions (États-Unis)
COPRODUCTION : Columbia University School of the Arts (États-Unis).
CONTACT COPIE : Lilah Vandenburgh.

Lilah Vandenburgh / États-Unis / 2006 / Fiction / 15' / 01 02

Bitch est une fille antisociale qui met des raclées à plus d'un poseur, hippie, et autre trou du cul. Elle se fout de tout le monde, jusqu'au jour où elle rencontre Fucker, un bon gros bâtard, aussi détestable qu'elle. C'est l'amour à la première raillerie

Bitch administers "beat-downs" to many deserving poseurs, hippies or just plain assholes. She just doesn't care for anyone, but when she meets a guy as antisocial as she is, it's love at first sneer.

RÉALISATION : Lilah Vandenburgh / lvandenburgh@hotmail.com / lilah_rose
SCÉNARIO, MONTAGE : Lilah Vandenburgh. **IMAGE :** Jarin Blaschke. **SON :** John Hays, Marc Hayes. **MUSIQUE ORIGINALE :** Timothy Den. **INTERPRÉTATION :** Keira Leverton, Juan Garcia.

JEAN-LOUIS MURAT - Travaux sur la N89



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Biscuit Production (France) / alexis@biscuit-production.fr
℗ & © 2017 Scarlett Productions Editions, sous licence exclusive LE LABEL - [PIAS]

Yannick Demaison, Alexis Magand / France / 2017 / Clip animé / 4' / 01 **uniquement**

Un village illuminé dans la nuit. Une route à travers la forêt serpentant dans les montagnes. Au pied d'une maison, un coin de trottoir nu, d'un gris vert sous l'éclairage de la rue. À sa droite, une rue transversale qui disparaît dans la pénombre. Les personnages se figent en plein geste, tête levée, bouche ouverte, et l'histoire est interrompue.

A village glowing in the dark of night. A winding mountain road across the forest. A house overlooking a bare, drab pavement under the streetlight. On the right, another street vanishes into the darkness. People freeze, holding positions, with their heads up and mouths open, and the story is brought to a halt.

RÉALISATION : Yannick Demaison / yannick@biscuit-production.fr - Alexis Magand / alexis@biscuit-production.fr
IMAGE : Richard Valentini. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jean-Louis Murat. **MONTAGE :** Alexis Magand, Yannick Demaison.

Jean-Louis Murat nous a quitté le 25 mai 2023.

SESTRE (Sœurs)



PRODUCTION : A Atalanta (Slovénie).
COPRODUCTIONS : Supermarket (Slovénie) - NuFrame (Slovénie) - Slovenian Film Centre (Slovénie).

Kukla / Slovénie / 2020 / Fiction / 23' / 01 **uniquement**

Trois amies qui ont juré de rester vierges se battent régulièrement avec les gars du quartier. Quand les choses s'enveniment, c'est une femme en devenir qui va les tirer d'affaire.

Three best friends, sworn virgins, get into a fight with local boys. When things get rough, they are saved by a girl in the making.

RÉALISATION : Kukla (Katarina Rešek) / hello@kukla.love / kuklistan
SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE : Kukla. **IMAGE :** Peter Perunović. **SON :** Boštjan Kačičnik. **MUSIQUE :** Zvezdana Novaković, Zdravko Čolić, Vuk Mob, Marina Tucaković, Aleksandar Milić. **MONTAGE :** Lukas Miheljak. **EFFETS SPÉCIAUX :** Erik Margan. **INTERPRÉTATION :** Mina Milovanović, Mia Skrbinac, Sarah Al Saleh, Tin Troha, Mihajlo Džambazovski.

Kukla fait partie du jury international 2024 (voir p. 20). Ce film fait partie de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir p. 188).

JE CRIAIS CONTRE LA VIE. OU POUR ELLE



PRODUCTION : 25 Films (France)
pascaline.saillant@25films.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France) / s.kahn@agencecm.com

Vergine Keaton / France / 2009 / Animation expérimentale / 10' / 02 **uniquement**

Dans une forêt, un troupeau de cerfs se retourne contre la meute de chiens qui le poursuivait jusque-là. De cette étrange course naissent des paysages s'élevant du sol.

In an open forest, a herd of dear turn round on the hounds who were chasing them so far. Out of this unusual chase, landscapes arise from the earth.

RÉALISATION : Vergine Keaton / verginekeaton.net / verginekeaton
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE : Vergine Keaton. **MUSIQUE ORIGINALE :** Vale Poher. **ANIMATION :** Anna Khmelevskaya.

Vergine Keaton fait partie du jury labo 2024 (voir p. 21).

DES FILLES ET DES CHIENS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : La Fémis (France) / festival@femis.fr

Sophie Fillières / France / 1991 / Fiction / 6' / 02 **uniquement**

Dans la rue, deux jeunes filles jouent à leur jeu favori : "Tu préfèrerais... ou ... ?"

Two girls are in the street playing their favourite game : "Which would you prefer ? This or That?"

RÉALISATION : Sophie Fillières.
SCÉNARIO : Sophie Fillières. **IMAGE :** Jean-Marc Bringuier, Jean-Louis Vialard, Stéphane Krausz. **SON :** Pierre-Antoine Coutant, Béatrice Pilorge. **INTERPRÉTATION :** Hélène Fillières, Sandrine Kiberlain, Amélie De Andréis.

Sophie Fillières nous a quitté le 31 juillet 2023.

UNE SŒUR



PRODUCTION : Versus Production (Belgique)
info@versusproduction.be
CONTACT COPIE : Agence belge du court métrage / annefrancoise@agenceducourt.be

Delphine Girard / Belgique / 2018 / Fiction / 16' / 02 **uniquement**

Une nuit. Une voiture. Une femme en danger. Un appel.

One night. A car. A woman in danger. A call.

RÉALISATION : Delphine Girard / delphinegirard@live.fr / brunegi
SCÉNARIO : Delphine Girard. **IMAGE :** Juliette Van Dormael. **SON :** Luis Trinques. **MUSIQUE ORIGINALE :** Frédéric Vercheval. **MONTAGE :** Damien Keyeux. **INTERPRÉTATION :** Veerle Baetens, Selma Alaoui, Guillaume Duhesme.

Ce film fait partie du focus géographique *Eurọ Visions* (voir p. 173) et du programme Polar (voir p. 72).

BEACH FLAGS



PRODUCTION : Sacrebleu Productions (France).
COPRODUCTION : Folimage (France).
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France) / c.bigot@agencecm.com

Sarah Saidan / France / 2014 / Fiction animée / 14' / 02 **uniquement**

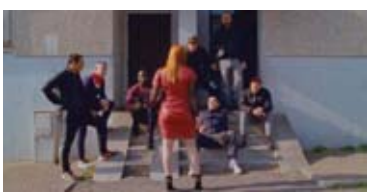
Vida est une jeune nageuse sauveteuse iranienne. Favorite de son équipe, elle est décidée à se battre pour participer à une compétition internationale en Australie. Avec l'arrivée de Sareh, aussi rapide et talentueuse qu'elle, elle va être confrontée à une situation inattendue.

Vida is a young Iranian lifeguard. The favorite on her team, she is determined to fight for a place in an international competition in Australia. However, when equally-talented Sareh joins the team, she will face an unexpected situation.

RÉALISATION : Sarah Saidan / saidan.sarah
SCÉNARIO, IMAGE : Sarah Saidan. **SON :** Lionel Guenoun. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yan Volsy. **MONTAGE :** Hervé Guichard. **ANIMATION :** Sarah Saidan, Jumi Yoon, Eloïc Gimenez, Armelle Mercät. **VOIX :** Behi Djanati Ataï, Zahra Amir Ebrahimi, Soheila Emdadian, Darya Alirad, Shahrzad Akrami.

Sarah Saidan fait partie du jury national 2024 (voir p. 20). Ce film fait partie de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir p. 184).

OLLA



PRODUCTION : Apsara Films (France).
COPRODUCTION : LIMP (Royaume-Uni).
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France) / c.bigot@agencecm.com

Ariane Labed / France / 2019 / Fiction / 27' / 02 **uniquement**

Olla a répondu à une annonce sur un site de rencontres de femmes de l'Est. Elle vient s'installer chez Pierre qui vit avec sa vieille mère, mais rien ne va se passer comme prévu.

Olla has answered an ad on a dating site for women from Eastern Europe. She comes to live with Pierre who lives with his old mother, but nothing will go as planned.

RÉALISATION : Ariane Labed / ariane_labed
SCÉNARIO : Ariane Labed. **IMAGE :** Balthazar Lab. **SON :** Sergio Henriquez Martinez. **MUSIQUE ORIGINALE :** Coti K, Romanna Lobach. **MUSIQUE :** Junior Torello, Dee Dee Halligan. **MONTAGE :** Yorgos Mavropsaridis. **INTERPRÉTATION :** Romanna Lobach, Grégoire Tachnakian, Jenny Bellay, Gall Gaspard, Ginger Roman.

Ce film fait partie de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir p. 189).

L'accès à cette cérémonie en salle est réservé prioritairement aux professionnel·le·s présentant une accréditation.
À noter que cette cérémonie ne sera pas suivie d'une projection de films.

Access to this ceremony on site is reserved to industry professionals (passholders).
Please note that no film will be screened after this ceremony.

HORS CÉRÉMONIE
OUT OF THE CEREMONY

COUP DE CŒUR CANAL+ KIDS
CANAL+ KIDS AWARD

Dotation : Achat des droits de diffusion d'un film en sélection Jeunes publics. Remise du prix le mercredi 7 février à Cocteau avant la séance Enfants E.

Prize: Acquisition of rights for one film in the Young Audience selections. Prize will be announced on Wednesday 7 February in the Cocteau theater prior to the Enfants (Children) screening E.

CANAL+ KIDS

HORS COMPÉTITION
OUT OF COMPETITION

PRIX EVAVEO DU MEILLEUR FILM VR
BEST VR FILM AWARD BY EVAVEO

Dotation : 2 000 € par Evaveo.

Prize: €2,000 granted by Evaveo.

EVAVEO INGÉNIERIE DE L'INNOVATION — FESTIVALS CONNEXION VR

PRIX YOUTUBE DU COURT MÉTRAGE DE FICTION
YOUTUBE AWARD FOR BEST LIVE ACTION SHORT

Dotation : 2 500 € par YouTube.

Prize: €2,500 granted by YouTube.

YouTube

BOURSE CNC TALENT
CNC TALENT GRANT

Attribution d'une bourse CNC Talent d'une valeur de 3 000 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

CNC Talent €3,000 grant by the French Film Centre (CNC).

CNC TALENT

EN COMPÉTITIONS OFFICIELLES
IN OFFICIAL COMPETITIONS

PRIX TRANSVERSAUX / *AWARDS ACROSS ALL COMPETITIONS*

PRIX CANAL+ / CINÉ+
CANAL+ / CINÉ+ AWARD

Dotation : Achat des droits de diffusion d'un film en compétition internationale et/ou labo.

Prize: Acquisition of broadcasting rights for a film in the International and/or Lab Competition.

CANAL+ CINE +

PRIX CANAL+ *CANAL+ AWARD*

Dotation : Achat du court métrage primé, doublé d'un pré-achat sur un prochain film du·de la réalisateur·rice choisi·e parmi les courts métrages français des compétitions nationale et labo.

Prize: Acquisition of the awarded film and a pre-buy offer on the filmmaker's next film, chosen from French short films in the National and Lab competitions.

CANAL+

PRIX PROCIREP DU·DE LA PRODUCTEUR·RICE DE COURT MÉTRAGE
PROCIREP'S AWARD FOR BEST PRODUCER

Dotation : 6 500 € à un·e producteur·rice de court métrage aidé par la Procirep et ayant au moins un film en sélection au festival, choisi par un jury composé de ses pairs. Le festival offre une carte blanche au·à la lauréat·e sur son édition suivante.

Prize: €6,500 granted by a jury of producers who received support from the Procirep and have at least one film in selection at the festival, in National, International or Lab Competition, or in the French Regional Showcase selection.

PROCIREP

PRIX DU QUEER MÉTRAGE
BEST QUEER SHORT AWARD

Dotations : 3 500 € du Ministère de la Culture et SOS homophobie. Une enveloppe de 2 500 € en travaux techniques (hors technicien·ne·s) à réaliser sera remise par Titrafilm au·à la producteur·rice du court métrage honoré.

Prizes: €3,500 granted by the French Ministry of Culture and SOS homophobie. An enveloppe for a value of €2,500 in-kind industry support (excluding technicians) will be handed over by Titrafilm to the producer of the awarded film.

MINISTÈRE DE LA CULTURE — Queer Palm — TITRAFILM — SOS homophobie

PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX PAR ADOBE
SPECIAL EFFECTS AWARD BY ADOBE

Dotation : 3 500 € par Adobe. Remise d'un trophée.

Prize: €3,500 granted by Adobe. A trophy is awarded.

Adobe

PRIX SACD DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION
SACD AWARD FOR BEST DEBUT LIVE ACTION SHORT

Dotation : 2 000 € brut par la SACD
(Société des auteurs et compositeurs dramatiques).

Prize: €2,000 (gross value) by the SACD
(Society of Dramatic Authors and Composers).

SACD

PRIX SACD DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION FRANCOPHONE
SACD AWARD FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION

Dotation : 2 000 € brut par la SACD.
Concourent les films d'animation d'expression francophone des compétitions nationale et internationale.

Prize: €2,000 (gross value) granted by the SACD
(Society of Dramatic Authors and Composers).
French-speaking animation films from the National and International Competitions are in consideration.

SACD

PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE
AWARD FOR BEST DOCUMENTARY

Dotations : 1 500 € par Documentaire sur grand écran et Tënk.
Achat des droits du film par Tënk pour une diffusion SVOD de 2 mois.

Prize: €1,500 granted by the association Documentaire sur grand écran and Tënk platform.
Acquisition of broadcasting rights in SVOD on Tënk for 2 months.

documentaire sur grand écran · tënk



L'équipe du film *Le Figuier*, lauréat de la Bourse CNC Talent 2023 avec, de gauche à droite : Caroline Cristofoli et Louis Vasquez, comédiens, et Jimmy Conchou, réalisateur.

The team behind the film Le Figuier, *winner of the 2023 CNC Talent Grant with, from left to right: Caroline Cristofoli and Louis Vasquez, actors, and Jimmy Conchou, director.*

PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD"
"FERNAND RAYNAUD" AWARD FOR BEST COMEDY

Dotation : 1 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand pour un film issu de l'une des trois compétitions. Remise d'une lave émaillée à l'effigie de Fernand Raynaud.

Prize: €1,500 granted by the City of Clermont-Ferrand to a film in one of the three competitions.
A piece of enameled lava stone art work representing French comedian Fernand Raynaud will be handed over as trophy.

Les Amis du vieux Chamalières · VILLE DE CLERMONT FERRAND

PRIX FESTIVALS CONNEXION
FESTIVALS CONNEXION AWARD

Dotations : 2 500 € de post-production, enregistrement et mixage d'une bande-originale de court métrage par Studios Palace.
Achat des droits du film par Mèche Courte pour intégrer son catalogue. Remise d'un trophée.

Prizes: €2,500 for post-production, recording and mixing of a short film soundtrack by Studios Palace. Purchase of the film rights by Mèche Courte to integrate its catalogue. Awarding a trophy.

FESTIVALS CONNEXION · STUDIOS PALACE · Mèche courte

PRIX DE LA PRESSE *TÉLÉRAMA*
TÉLÉRAMA PRESS PRIZE

Dotation : 1 000 € par *Télérama*.

Prize: €1,000 granted by Télérama.

Télérama

CLO - V

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE PUBLIQUE
CLOSING SHOW

CLO 1 **Samedi 10** - 18h00 - Cocteau
CLO 2 **Samedi 10** - 21h00 - Cocteau
CLO 3 **Samedi 10** - 22h00 - Horizon

A simultaneous English translation by headphones will be available at the first closing show CLO 1

46e *46th*

COMPÉTITION NATIONALE
NATIONAL COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / *AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY*

GRAND PRIX* *GRAND PRIX**

Dotation : 5 000 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes.
Qualification pour les Oscars® (sous réserve d'éligibilité)

Prize: €5,000 granted by the Auvergne-Rhône-Alpes region.
Qualification for the Oscar® (subject to eligibility).

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

PRIX SPÉCIAL DU JURY
SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 3 500 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.

Prize: €3,500 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.

PUY-de-DÔME MON DÉPARTEMENT

PRIX D'INTERPRÉTATION
AWARD FOR OUTSTANDING PERFORMANCE

Dotation : 1 000 € par le Buena Vista Local Club
(club des mécènes du festival) à un·e comédien·ne.

Prize: €1,000 granted by the Buena Vista Local Club
(Festival local patrons club) to the best actor in a French short film.

buena vista local club

PRIX DE LA MEILLEURE MUSIQUE ORIGINALE
AWARD FOR BEST ORIGINAL SCORE

Dotation : 1 500 € par la Sacem au·à la compositeur·trice.

Prize: €1,500 granted by the Sacem to the composer.

sacem

JURY PUBLIC / *AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE*

PRIX DU PUBLIC *
AUDIENCE PRIZE

Dotation : 3 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand.

Prize: €3,500 granted by the city of Clermont-Ferrand.

VILLE DE CLERMONT FERRAND

AUTRE JURY / *OTHER JURY*

PRIX ÉTUDIANT *STUDENT PRIZE*

Dotation : 1 500 € par le Cnous et le Crous Clermont Auvergne.
Prize: €1,500 granted by the Cnous and the Crous Clermont Auvergne.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

Crous

23e *23rd*

COMPÉTITION LABO
LAB COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / *AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY*

GRAND PRIX* *GRAND PRIX**

Dotation : 5 000 € par Clermont Auvergne Métropole.

Prize: €5,000 granted by Clermont Auvergne Métropole.

clermont auvergne métropole

PRIX SPÉCIAL DU JURY
SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 3 500 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

Prize: €3,500 granted by the French Film Centre (CNC).

CNC

JURY PUBLIC / *AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE*

PRIX DU PUBLIC
AUDIENCE PRIZE

Dotation : 1 500 € par les sociétés Vice Versa & Les Alchimistes.

Prize: €1,500 granted by the companies Vice Versa & Les Alchimistes.

VICE VERSA COMMUNICATION GLOBALE
alchimistes EXPERTS EN COMMUNICATION & IMPRESSION

AUTRE JURY / *OTHER JURY*

PRIX ÉTUDIANT *STUDENT PRIZE*

Dotation : 1 500 € par la Fondation Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes.

Prize: €1,500 granted by the Fondation Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes.

FONDATION BANQUE POPULAIRE AUVERGNE RHÔNE ALPES

* GRAND PRIX : Les lauréat·e·s des trois grands prix bénéficieront d'une résidence au Agora Short Film Lab lors du prochain festival international du film de Thessalonique.

** GRAND PRIX: The winners of the Grand Prix of the three competitions will each be awarded a residency at the Agora Short Film Lab during the next Thessaloniki International Film Festival*

Retrouvez l'intégralité du palmarès en version papier distribuée à l'issue de la séance CLO 1 et à l'entrée de la séance CLO 2 ou bien sur le lien suivant dès la fin de CLO 1 .
sqp.cm/palmares24

The list of prizewinning films will be available in printed version on the way out of the CLO 1 *closing show, and when entering the* CLO 2 *screening, or using following link after the end of* CLO 1 . ***sqp.cm/awards24***



La séance CLO 1 est la cérémonie officielle de remise des prix.
Les séances CLO 2 et CLO 3 sont similaires mais pas identiques.
La première est précédée d'un rapide récapitulatif de la cérémonie et présentation des lauréats, la seconde est uniquement composée de films primés.

The CLO 1 session is the official awards ceremony
The CLO2 and CLO 3 sessions are similar but not identical.
CLO 2 opens with a quick recap of the main prizes in presence of some awarded filmmakers while CLO 3 is composed exclusively of awarded films.

36e 36th
COMPÉTITION INTERNATIONALE
INTERNATIONAL COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / *AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY*

GRAND PRIX* *GRAND PRIX**

Dotation : 5 000 € par la Ville de Clermont-Ferrand.
Qualification pour les Oscars® et les Bafta (sous réserve d'éligibilité).

Prize: €5,000 granted by the city of Clermont-Ferrand.
Qualification for the Oscar® and the BAFTA (subject to eligibility).

PRIX SPÉCIAL DU JURY
SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 4 000 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.

Prize: €4,000 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.

PRIX D'INTERPRÉTATION
AWARD FOR OUTSTANDING PERFORMANCE

Prix honorifique remis à un·e comédien·ne.

Honorary Award granted to the best actor in an international short film.

PRIX DU MEILLEUR FILM EUROPÉEN
AWARD FOR BEST EUROPEAN FILM

Dotation : 1 500 € par le Centre EUROPE DIRECT Clermont Puy-de-Dôme.
Le film lauréat du prix du meilleur film européen sera candidat dans la catégorie "Courts métrages" en vue de la 37e édition des **European Film Awards**.

Prize: €1,500 granted by the EUROPE DIRECT Centre Clermont Puy-de-Dôme.
*The Best European film award recipient will become a candidate in the Short film category for the 37th **European Film Awards**.*



Tous les trophées "Vercingétorix" ont été réalisés d'après l'œuvre originale de Roland Cognet.
The "Vercingetorix" trophies are made from the original work of Roland Cognet.

La séance Vercingétorix V organisée dimanche 11 février au cinéma Le Rio vous permettra de découvrir une sélection des films primés issus du palmarès des trois compétitions.

The Vercingétorix screening V taking place Sunday 11 February at the Rio cinema will present a selection of awarded films from the three competitions.

Remise d'un Vercingétorix.
Awarding a Vercingetorix trophy.

JURY PUBLIC / *AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE*

PRIX DU PUBLIC *
AUDIENCE PRIZE

Dotation : 4 000 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes.

Endowment: €4,000 by the Auvergne-Rhône-Alpes region.

AUTRE JURY / *OTHER JURY*

PRIX ÉTUDIANT *STUDENT PRIZE*

Dotation : 1 500 € par l'Université Clermont Auvergne.

Endowment: €1,500 granted by the University of Clermont Auvergne.

Rendez-vous en 2025, du 31 janvier au 8 février

See you in 2025, from January 31 to February 8

Nous remercions tou·te·s les participant·e·s du festival 2024.
Many thanks to all people who took part in the 2024 Festival.

COURT-CIRCUIT, LA PÉPINIÈRE DE TALENTS.

COURT-CIRCUIT,
LE MAGAZINE DU COURT MÉTRAGE.
LE SAMEDI APRÈS MINUIT SUR ARTE
ET AUSSI SUR ARTE.TV


Bambino


Gigi


Petite reine

arte.tv
La plateforme libre.

© Envie de Tempête Productions, © Xbofilms, © Les Films Norfolk

SPECIAL PROGRAMMES

Virtual Reality *- pp. 70-71*
Virtual reality is gaining a stronger foothold at the Festival this year with the creation of a special competition through a partnership with the Evaveo group in Lyon and the always-necessary support of our long-standing partner Festivals Connexion, which will help us present a panorama alongside the competition. Come and discover ten immersive films of all genres and ambitions; and into the bargain one of the five films in competition will take home the first-ever Evaveo Award for best VR film (see details p. 64).

Thrills *- pp. 72-73*
This programme presents five films featuring female leads from every corner of the globe. Weighed down by uncouth husbands, taken hostage, seeking revenge or ready to act as savior, these women will take us from black comedy on bloodied snow into a tense, stressful dead end, all in the space of ninety minutes.

Decibels! *- pp. 74-75*
Given the makeup of this year's retrospectives, the Decibels! programme could not afford to miss the party: Pussy Riot, the feminist punk rock group from Moscow are armed with their biting song "Putin Will Teach You How to Love", and are coming to destroy the sad fact that women are vastly underrepresented in the music world. Karin Dreijer, aka Fever Ray, is also on the slate. Their curiosity is insatiable and they want to tear apart everything – especially the patriarchy. Festival-goers will also recognize Céline Devaux, a multi-award-winner at Clermont for, among other films, Sunday Lunch. *She's just directed "Soleilles" for Flavien Berger. Their electric energy is setting the programme on fire!*

Bloody Girls *- pp. 76-77*
This screening offers up a selection of bloody films for fans of strong sensations where they'll meet with some very angry and frankly quite inconvenient (anti-)heroines. The figure of the innocent young girl is gone: get ready for a waterfall of hemoglobin, it's time for revenge!
NOT RECOMMENDED FOR CHILDREN UNDER AGE 14.

Looking Back *- p. 78*
Looking Back is a single screening of one or more short films, followed by a talk led by a participant. In keeping with the retrospective's theme Rebels *(see pp. 181-189), our choice here settled on the paradigmatic struggle of the female workers at Lip whose massive strike in 1973, which resulted in the occupation and self-management of the firm, celebrates its fiftieth anniversary. The screening of two films by the Swiss-French director Carole Roussopoulos will be followed by a talk and contextualization by the historian of film and light video, Hélène Fleckinger.*

Audio description *- p. 79*
Audio description is a process that helps visually-impaired and blind people to understand a film. A voice-over describes purely visual elements, which are strategically inserted between portions of dialogue and important sound effects. We're offering this programme so you can rediscover the first films of French directors who have gone on to make successful feature films and whose films have been screened various times at the Clermont-Ferrand Festival, in competition and / or as part of a retrospective. The programme includes: Laurent Cantet, Philippe Harel, François Ozon and Stéphan Castang.

PROGRAMMES SPÉCIAUX

Réalité virtuelle - pp. 70-71
La réalité virtuelle s'affirme un peu plus dans le festival avec cette année la création d'une compétition et d'un panorama grâce à un partenariat avec la société lyonnaise Evaveo et le soutien toujours précieux de notre partenaire historique Festivals Connexion. 10 films immersifs de tous horizons et de tous genres à découvrir en deux programmes avec, pour la première fois à la clé pour l'un des cinq films en compétition, peut-être le premier prix Evaveo du meilleur film VR (voir détails p. 64).

Polar - pp. 72-73
Ce programme Polar présentera cinq films portés par des protagonistes féminines des quatre coins du monde. Accablée par un mari rustre, engluée dans l'ennui, prise en otage, vengeresse ou sauveuse, ces femmes nous permettront de passer, en une heure et demi, d'un huis clos tendu et anxiogène à une comédie noire sur fond de neige ensanglantée.

Décib'elles ! - pp. 74-75
Avec les rétrospectives de cette édition 2024, le programme Décibels ! (ré-orthographié pour l'occasion) ne pouvait pas manquer la fête : les Pussy Riot, groupe punk rock féministe originaire de Moscou, et leur cinglant "Putin Will Teach You How to Love", viennent dynamiter le triste constat du manque de représentation des femmes dans le milieu de la musique. On retrouvera aussi dans ce programme Karin Dreijer, alias Fever Ray, la curiosité perpétuellement en éveil et une envie de tout casser, surtout le patriarcat. Les festivalier·e·s reconnaitront enfin le nom de Céline Devaux, multiprimée à Clermont avec entre autres *Le Repas dominical.* Elle réalise "Soleilles" pour Flavien Berger. Leurs énergies électrisantes embrasent ce programme !

Bloody Girls - pp. 76-77
Cette séance offrira une sélection de films sanglants qui permettra aux festivalier·e·s fans de sensations fortes de rencontrer des (anti-)héroïnes très en colère et pas franchement commodes. Finie, la figure de la jeune fille innocente : cascade d'hémoglobine en vue, l'heure de la vengeance a sonné !
DÉCONSEILLÉ AUX MOINS DE 14 ANS.

Court d'Histoire - p. 78
Court d'Histoire, c'est une projection unique, d'un ou plusieurs courts métrages, accompagnée d'une conférence donnée par un·e intervenant·e. Dans l'esprit de la rétrospective thématique *Insoumises* (voir pp. 181-189) le choix s'est arrêté sur la lutte exemplaire des ouvrières de Lip dont nous commémorons cette année le 50e anniversaire de la grande grève avec occupation et autogestion de 1973.
La projection de deux films de la réalisatrice franco-suisse Carole Roussopoulos sera suivie d'une conférence et de l'éclairage d'Hélène Fleckinger, historienne du cinéma et de la vidéo légère.

Audiodescription - p. 79
L'audiodescription est un procédé permettant aux personnes malvoyantes ou aveugles de comprendre un film. Pour cela, une voix off décrit les éléments purement visuels et s'intercale précisément entre les dialogues et les éléments sonores déterminants du film. Nous vous proposons ce programme pour redécouvrir les premiers films de réalisateurs passés au long avec succès et qui ont été à de multiples reprises diffusés au festival de Clermont-Ferrand, en compétition ou dans le cadre de nos rétrospectives. Au programme : Laurent Cantet, Philippe Harel, François Ozon et Stéphan Castang.

7 PROGRAMMES
39 FILMS

VR POLAR DB BLOOD CH AD

Première internationale *International Premiere*
Première européenne *European Premiere*
Première nationale *French Premiere*

VR 1

RÉALITÉ VIRTUELLE
VIRTUAL REALITY
COMPETITION

Du samedi 3 au vendredi 9 février - De 10h à 18h
Samedi 10 février - De 10h à 16h
sqp.cm/vr2024
La Comédie - Traversée centrale (1er étage) - Sur réservation

Sur présentation d'un billet festival ou d'une accréditation ● **1 billet festival = 2 films < 16' ou 1 film > 25'** ● **Accrédité·e·s = 2 films réservables / jour**

EMPEREUR



PRODUCTION : Atlas V / oriane@atlasv.io
COPRODUCTIONS : Reynard Films / katharina@reynardfilms.com
France Télévisions nouvelles écritures - Pico.
CONTACT COPIE : Astrea / festival@astreaimmersive.io

Marion Burger, Ilan J. Cohen / France, Allemagne / 2023 / Documentaire animé / 40'

Empereur nous invite à voyager au cœur d'un cerveau : celui d'un père devenu aphasique. Dans un rendu monochrome, inspiré par l'animation traditionnelle, cette histoire intime est envisagée sous l'angle d'un périple aux accents surréalistes, qui propose d'explorer l'aphasie comme un pays lointain.

Empereur *invites the viewer to travel inside the brain of a father who is suffering from aphasia. Alongside his daughter, we journey into the father's mental space - imagined as a hand-drawn, monochrome landscape - as she seeks to learn more about his inner self, now obscured by illness.*

RÉALISATION : Marion Burger / marionburger - Ilan J.Cohen / ilan.j.cohen
SCÉNARIO : Marion Burger, Ilan J. Cohen. **IMAGE :** Daniel Balage. **SON :** Côme Jalibert. **MUSIQUE ORIGINALE :** Gaspar Claus, Jamie Turner. **ANIMATION :** Gaël Chaize, Bastien Cocquempot, Valentin Kasprzyk, Mathieu Rous de Madinhac. **DÉVELOPPEMENT :** Rym Ouenzar, Nathan Pflier, Thibaud Samson. **UX DESIGN :** Ferdinand Dervieux, Darius Guernet. **VOIX :** Vimala Pons (version française), Olivia Cooke (version anglaise).

FILMOGRAPHIE : premier film pour Marion Burger. Ilan J. Cohen a réalisé *Chat*, 15', 2013.

FROM THE MAIN SQUARE



PRODUCTION : Film University Babelsberg Konrad Wolf.
CONTACT COPIE : Pedro Harres / pedroharres@gmail.com

Pedro Harres / Allemagne / 2022 / Fiction animée / 23'

Une civilisation s'épanouit, avec toutes ses contradictions, pour finir par devenir un danger pour elle-même. Une illustration dense de la rupture sociale.

A civilization blossoms, with all its contradictions, only to become a danger to itself. From the Main Square *is a compact illustration of social disruption.*

RÉALISATION : Pedro Harres / pedroharres@gmail.com
SCÉNARIO : Pedro Harres, Rafael Loss, Angelina Urbanczyk. **IMAGE :** Daniel Eizirik, Paulo Lange. **SON :** Oscar Galimberti, David Schornsheim. **MUSIQUE ORIGINALE :** Marcus Sander, Justin Stewart Robinson. **MONTAGE :** Léa Bompart, Theo Galland, Pedro Harres, Antoine Maubon. **ANIMATION :** Sophia Schönborn, Samuel Patthey, André Correia. **EFFETS SPÉCIAUX :** Sebastian Wilhelm. **CARRIÈRE :** a obtenu de nombreux prix dont Grand prix de la meilleure animation VR Bucheon International Animation Festival (Corée du Sud) 2022.

FILMOGRAPHIE : *Um Animal Menor* (coréal. Marcos Contreras), 2009, 20' / *Castillo y el Armado*, 2014, 14' / *Ertrinken*, 2018, 6'.

NOUS LES BARBARES



PRODUCTIONS : Les Films Fauves / gilles.chanial@gmail.com
Floréal films / avi@florealfilms.com - Ecce Films / chaumet@eccefilms.fr
COPRODUCTIONS : Novak productions - Orphée films.
CONTACT COPIE : UFO Distribution / stephane@ufo-distribution.com

Bertrand Mandico / Luxembourg, France, Belgique / 2023 / Fiction / 27'

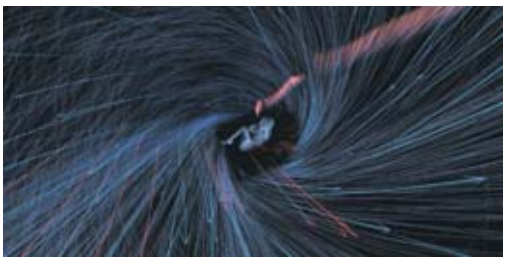
À l'intérieur d'un casque VR, vous vous retrouvez sur le plateau sombre et abandonné de *Conann*. Quatre personnages se présentent comme les actrices du film et vous proposent de vous guider à travers les décors fantomatiques et les créatures infernales qui peuplent le plateau.

Inside a VR headset, you are on the dark and abandoned set of Conann. *Four characters introduce themselves as the film's actresses and offer to guide you through the ghostly sets and hellish creatures that populate the set.*

RÉALISATION : Bertrand Mandico / bertrandmandico
SCÉNARIO : Bertrand Mandico. **IMAGE :** Nicolas Éveilleau. **SON :** Céline Bodson. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Desprats. **MONTAGE :** Laure Saint-Marc. **INTERPRÉTATION :** Elina Löwensohn, Nathalie Richard, Christophe Bier, Claire Duburcq.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2014, se reporter au catalogue 2015 (p.99). *Notre Dame des hormones*, 2014, 30', sélection nationale Clermont-Fd 2015. Bertrand Mandico a réalisé près d'une trentaine de courts métrages et quatre longs métrages dont le dernier, *Conann*, est sorti en salles le 29 novembre 2023.

FLOW



PRODUCTION : Valkproductions / richardv@xs4all.nl
COPRODUCTION : Lucid Realities / distribution@lucidrealities.studio
CONTACT COPIE : Unframed Collection / sfatucci@unframedcollection.com

Adriaan Lokman / Pays-Bas, France / 2023 / Fiction animée / 16'

Respirations, odeurs, chaleur, vent et air, par nature invisibles, prennent chair. Comme par un effet d'inversion, les autres objets et les êtres qui peuplent le monde sont devenus invisibles à l'œil nu.

Flow *invites you to surrender to the whims of the wind on a seemingly ordinary day, concealing within its turbulence a captivating night in the life of a woman, portrayed through the dance of air currents.*

RÉALISATION : Adriaan Lokman / adriaan@lokman.space / lokman.space / adriaanlokman_artist
SON : Côme Jalibert, Samy Bardet, Adriaan Lokman. **MUSIQUE ORIGINALE :** Erik Stok. **ANIMATION :** Adriaan Lokman.

FILMOGRAPHIE : *Barcode*, 2001, 8', sélection rétrospective Pays-Bas Clermont-Fd 2009 / *Shredder*, 2002, 9' / *Forecast*, 2006, 10' / *Chase*, 2011, 13', sélections labo Clermont-Fd 2012, Films en relief Clermont-Fd 2014, Films en relief Clermont-Fd 2019 / *Barcode III.0*, 2013, 7' / *Flow*, 2019, 14', sélections Films en Région Clermont-Fd 2020, Films en relief Clermont-Fd 2020.

THE MAN WHO COULDN'T LEAVE



PRODUCTION : A- Ken.
CONTACT COPIE : Diversion Cinema / hello@diversioncinema.com

Singing Chen / Taïwan / 2022 / Documentaire / 36'

Au sein de l'ancienne prison de Green Island, le détenu politique A-Kuen raconte les histoires d'emprisonnement et de persécution qui se sont produites dans les années 1950 à Taïwan. Parmi ses camarades détenus, figés dans le temps, il raconte ses propres expériences et celles de son ami A-Ching qui ne s'en est jamais sorti.

Within the walls of the former Green Island prison, political detainee A-Kuen, tells the stories of imprisonment and persecution that happened in the 1950s in Taiwan. Among fellow inmates, frozen in time, he recounts his own experiences and those of his friend, A-Ching, who never made it out.

RÉALISATION : Singing Chen / chensinging@gmail.com
SCÉNARIO : Lin Hsin-I, Singing Chen, Lou Yi-An. **SON :** Chou Cheng. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yujun Wang. **MONTAGE :** Yen Ping-Ying, Liu Wei-Yi.

FILMOGRAPHIE : *In Trance We Gaze*, 2018, 25'.

VR 2

RÉALITÉ VIRTUELLE
VIRTUAL REALITY
PANORAMA

From Saturday 3 to Friday 9 February - From 10:00 to 18:00
Saturday 10 February - From 10:00 to 16:00
sqp.cm/vr2024en
La Comédie - Traversée centrale (1st floor) - By reservation

On presentation of a Festival ticket or an accreditation ● **1 Festival ticket = 2 films < 16' or 1 film > 25'** ● **Pass olders (on accreditation): 2 films max. bookable/day**

DRAW FOR CHANGE: EXISTIMOS, RESISTIMOS



PRODUCTION : Clin d'Œil films.
CONTACT COPIE : Unframed Collection / aroux@lucidrealities.studio

Mariana Cadenas Sangronis / Belgique / 2023 / Documentaire animé / 15'

Les féminicides sont quotidiens au Mexique. Nous suivons Maremoto dans son combat contre le sexisme, la peur et l'anxiété. Elle est illustratrice et créatrice visuelle, mais avant tout une artiste sensible.

Femicides happen every day in Mexico. We follow Maremoto in her fight against sexisme, fear and anxiety. She is a creative visual artist, with a strong sensibility.

RÉALISATION : Mariana Cadenas Sangronis / m_chains
IMAGE : Jimi Abidts. **SON :** Walter Fiorini. **ANIMATION :** Volstok. **EFFETS SPÉCIAUX :** Benut Flanders. **AVEC :** Mariana Lorenzo Maremoto.

FILMOGRAPHIE : premier film. Mariana Cadenas Sangronis est une journaliste et réalisatrice vénézuélienne résidant en Belgique. Elle a précédemment travaillé comme journaliste vidéo puis productrice de terrain, assistante réalisatrice et monteuse pour le documentaire primé *Femmes du chaos vénézuélien* de Margarita Cadenas, 2017, 83'.

FRESH MEMORIES: THE LOOK



PRODUCTION : Brainz Studios.
CONTACT COPIE : Ondrej Moravec / moravec.ondrej@gmail.com

Volodymyr Kolbasa, Ondrej Moravec / Tchéquie, Ukraine / 2023 / Documentaire / 10'

Regardez dans les yeux des habitants de Kharkiv alors qu'ils font face aux conséquences de la guerre en Ukraine. Les maisons, les écoles et les hôpitaux bombardés donnent à réfléchir sur la réalité de la guerre. Les visages que vous voyez — hommes et femmes, jeunes et vieux — ne vous offrent aucune explication ou sympathie. Soutiendrez-vous leur regard ?

Look into the eyes of inhabitants from Kharkiv as they face the consequences of war in Ukraine. Bombed houses, schools and hospitals are food for thought about the reality of war. The faces you see - men and women, young or old - offer no explanation, no friendly sign. Can you hold their gaze?

RÉALISATION : Volodymyr Kolbasa / volodymyrkolbasa - Ondrej Moravec / onjamoravka
SCÉNARIO : Ondrej Moravec, Volodymyr Kolbasa. **IMAGE :** Vadym Makhitka. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Martin Bonus Hůla. **MONTAGE :** Jan Čermák.

FILMOGRAPHIE : premier film.

LE TEMPS DU MONSTRE



PRODUCTION : Atlas V / hello@atlasv.io - Albyion / hello@albyion.io
CONTACT COPIE : Astrea / festival@astreaimmersive.io

Benjamin Nuel / France / 2023 / Fiction animée / 12'

À travers une succession de bonds temporels depuis les années 70 jusqu'à un futur post-anthropocène, nous partons sur les traces d'une mystérieuse créature. *Le Temps du monstre* est une fable écologique et onirique nous invitant à reconfigurer notre rapport au monde vivant.

Through a succession of time jumps from the 70s to a post-anthropocene future, we follow in the footsteps of a mysterious creature with whom we journey across eras. Le Temps du monstre *is an interactive and dreamlike experience.*

RÉALISATION : Benjamin Nuel / benjamin.nuel@gmail.com / benjaminnuel.com / benjamin.nuel
SCÉNARIO : Benjamin Nuel. **SON :** Côme Jalibert. **MUSIQUE ORIGINALE :** Moment Puce. **VOIX :** Romane Bohringer.

FILMOGRAPHIE : *Une vie après*, 2005, 8' / *La Fin du monde*, 2007, 24' / *Hotel*, 2009, 10' / *Les Éclaireurs*, 2014, 18' / *To Silicon Valley*, 2015, 20' / *L'île des morts*, 2018, 8' / *La Chose extatique*, 2022, 35'.

21-22 USA



PRODUCTION : HelloHello Productions.
CONTACT COPIE : Diversion cinema / hello@diversioncinema.com

Thierry Loa / Canada / 2023 / Documentaire / 37'

Nous vivons à l'époque Anthropocène, marquée par l'impact humain sur la planète. *21-22 USA* propose un voyage cinématographique immersif à travers la plus grande superpuissance mondiale pour une observation attentive de ses paysages : expansion urbaine, étalement des banlieues, développement industriel, champs de pétrole, catastrophes climatiques, territoires naturels transformés.

We live in the Anthropocene epoch marked by the human impact on the planet. 21-22 USA *offers an immersive cinematic journey across the world's largest superpower for a profound look at its landscapes: urban expansion, suburban sprawls, industrial development, oil fields, climate disasters, transformed natural territories.*

RÉALISATION : Thierry Loa / 20.22movie@gmail.com
SCÉNARIO, IMAGE : Thierry Loa. **MUSIQUE ORIGINALE :** Philippe le Bon. **MONTAGE :** Ray Shine.

FILMOGRAPHIE : *21-22 : Alpha*, 2014, 34' / *21-22 : China*, 24'.

IMMORTELLE



PRODUCTION : Mutek.
CONTACT COPIE : Astrea / festival@astreaimmersive.io

Line Katcho / Canada / Fiction expérimentale / 13'

Un voyage cathartique et dynamique en 6DOF qui nous plonge dans l'esprit sensible et insaisissable d'une artiste doublée d'une battante. Dans cette œuvre immersive à l'interactivité légère, on navigue à travers une succession de scènes, de saisons et de sensations. D'après une performance live de Line Katcho.

Immortelle is a cathartic and dynamic 6DOF trip into the mind of an artist in turmoil. In this immersive artwork with light interaction, viewers travel through different scenes and seasons that show both the soft and fiery sides of a fighter spirit. Based on a live show by composer Line Katcho.

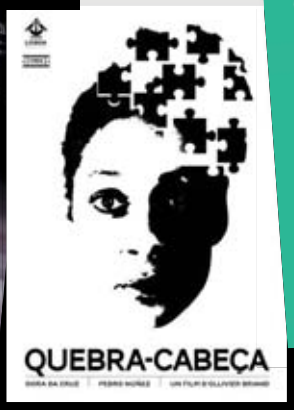
RÉALISATION : Line Katcho / linekatcho
SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE : Line Katcho. **SON :** Julien-Robert Légault Salvail. **ANIMATION :** Allison Moore. **DÉVELOPPEMENT :** Fernando Alexis Franco Murillo.

FILMOGRAPHIE : premier film.

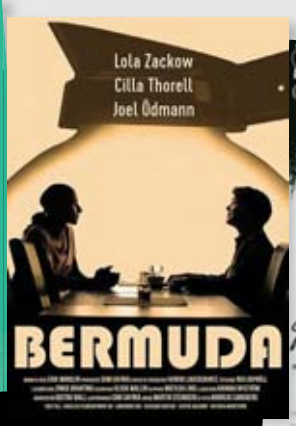
POLAR

POLAR
THRILLS











Circuit court

Ce programme fait partie de l'opération Circuit court développée par Sauve qui peut le court métrage pour la promotion du format cout à l'année en local, en France et dans le monde. Que vous soyez un exploitant de cinéma ou représentiez une collectivité territoriale, vous avez la possibilité de programmer cette séance, "clés en main". N'hésitez pas à nous contacter. Voir détails pp. 210-211.

UNE SŒUR



PRODUCTION : Versus Production (Belgique), Jacques-Henri Bronckart, Sybille Henry de Frahan / info@versusproduction.be
CONTACT COPIE : Agence belge du court métrage, Anne-Françoise Reynders annefrancoise@agenceducourt.be

Delphine Girard / Belgique / 2018 / Fiction / 16'

Une nuit. Une voiture. Une femme en danger. Un appel.

One night. A car. A woman in danger. A call.

RÉALISATION : Delphine Girard / delphinegirard@live.fr / brunegi
SCÉNARIO : Delphine Girard. **IMAGE :** Juliette Van Dormael. **SON :** Luis Trinques. **MUSIQUE ORIGINALE :** Frédéric Vercheval. **MONTAGE :** Damien Keyeux. **INTERPRÉTATION :** Veerle Baetens, Selma Alaoui, Guillaume Duhesme. **CARRIÈRE :** sélections Prix du public européens Clermont-Fd 2021, rétrospective *Euro Visions* Clermont-Fd 2024 (voir p. 173), a obtenu de nombreux prix dont prix du public Brussels Short Film Festival (Belgique) 2018, Magritte du meilleur court métrage (Belgique) 2019.

FILMOGRAPHIE : *Monstre*, 2014, 18' / *Caverne*, 2017, 24'.
Le premier long métrage de Delphine Girard, *Quitter la nuit*, sortira en salles le 20 mars 2024. Elle y développe l'histoire racontée dans *Une sœur* au format 108'.

QUEBRA-CABEÇA (Casse-tête)



PRODUCTION : Ollivier Briand / ollivierbriand@yahoo.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot c.bigot@agencecm.com

Ollivier Briand / France / 2016 / Fiction / 19'

Dora est une jeune femme perfectionniste et obstinée. Aucun puzzle ne lui résiste. Jusqu'au jour où elle doit faire face à un casse-tête inattendu.

Dora is a stubborn perfectionist who leaves no puzzle unsolved. Until the day she faces an unexpected enigma.

RÉALISATION : Ollivier Briand / ollivierbriand@yahoo.fr / ollivierbriand
SCÉNARIO : Ollivier Briand. **IMAGE :** Manuel Marmier. **SON :** Nil Briand. **MONTAGE :** Gérald Bouget. **INTERPRÉTATION :** Dora Da Cruz, Pedro Nùñez, Inês Cabaço. **CARRIÈRE :** prix du jury festival Eurydice du court métrage (Fécamp, France) 2016.

FILMOGRAPHIE : *Maîtresse*, 2014, 19' / *Sous la mousse*, 2019, 14'.
Ollivier Briand a également écrit le scénario du long métrage *Messe basse* réalisé par Baptiste Drapeau et sorti en 2020.

KEEPING UP WITH THE JONESES (Rivaliser avec les voisins)



PRODUCTION : Incendiary Pictures (Royaume-Uni), Megan Rubens megan@incendiarypictures.com
CONTACT COPIE : Michael Pearce / michaeltompearce@gmail.com

Michael Pearce / Royaume-Uni / 2013 / Fiction / 28'

Celia, l'épouse d'un homme politique, se fait kidnapper par deux crapules qui en veulent à son mari. En tentant de lui mettre le grappin dessus, ils se retrouvent pris dans un conflit d'ordre personnel.

Celia is kidnapped by two criminals looking for her politician husband but as they track him down, a more personal crisis begins to emerge.

RÉALISATION : Michael Pearce / michaeltompearce@gmail.com / michaeltompearce
SCÉNARIO : Selina Lim. **IMAGE :** Benjamin Kračun. **SON :** Gunnar Óskarsson. **MUSIQUE ORIGINALE :** Stuart Earl. **MONTAGE :** Maya Maffioli, Immanuel Von Bennigsen. **INTERPRÉTATION :** Maxine Peake, Geoffrey Bell, Adeel Akhtar, Anamaria Marinca, Shane Zaza, Sylvestra Le Touzel. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2014.

FILMOGRAPHIE : *Stranger*, 2006, 6' / *Look What You Have Done to My Heart*, 2007, 17' / *Madrugada*, 2008, 23' / *Rite*, 2010, 17' / *Gallop*, 2012, 11' / *Jersey Affair*, 2017, 107' / *Invasion*, 2021, 108'.

BERMUDA (Les Bermudes)



Erik Warolin / Suède / 2018 / Fiction / 8'

Jonna se fait remonter les bretelles par son patron qui lui demande d'être plus gentille avec les clients du restaurant. Lorsqu'arrive une cliente, elle entame une conversation polie qui prend vite une tournure inattendue.

When Jonna is told by her boss to be more friendly with restaurant customers, she could never believe what results it would yield. What at first seems like a polite conversation with the only guest quickly escalates into an unexpected turn of events.

RÉALISATION : Erik Warolin / erik@socialclub.se / warolin
SCÉNARIO : Erik Warolin. **IMAGE :** Lea Asphäll. **SON :** Hannah Nyström. **MUSIQUE ORIGINALE :** Gustav Wall. **MONTAGE :** Matilda Lind. **INTERPRÉTATION :** Lola Zackow, Cilla Thorell, Joel Ödmann, Cristian Åsvik. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2019.

FILMOGRAPHIE : *Script* (coréal. Alexander Dahlström-Horvath), 2017 / *En Natt Till,* 2021, 19'.

PRODUCTION : Social Club (Suède), Sam Safinia / samsafinia@gmail.com
CONTACT COPIE : Interfilm Berlin Management (Allemagne), Cord Dueppe sales@interfilm.de

JE FINIRAI EN PRISON



Alexandre Dostie / Canada / 2019 / Fiction / 23'

Une mère au foyer se retrouve dans un accident de voiture meurtrier au beau milieu de nulle part et pour lequel personne ne veut porter le blâme.

A stay-at-home mom gets into a murderous car crash where nobody wants to take the blame.

RÉALISATION : Alexandre Dostie / alexandre.dostie@gmail.com / alexandredostie.com / chiengris
SCÉNARIO : Alexandre Dostie. **IMAGE :** Vincent Biron. **SON :** Sylvain Bellemare. **MUSIQUE ORIGINALE :** Simon Trottier. **MONTAGE :** Stéphane Lafleur. **INTERPRÉTATION :** Martine Francke, Émile Schneider, Guy Thauvette, Stéphane F. Jacques, Joseph Delorey, Marine Johnson, Christian Lohez, Jimmy Michaud. **CARRIÈRE :** sélections internationale Clermont-Fd 2020, TIFF (Canada) 2019, Sundance (États-Unis) 2020, Tampere Film Festival (Finlande) 2020, a obtenu plusieurs prix dont prix du public Quebec City Film Festival (Canada) 2019.

FILMOGRAPHIE : *Sainte-Cécile* (websérie), 2010, 5 épisodes / *Mutants*, 2016, 16'.

PRODUCTION : Bêtes lumineuses (Canada), Hany Ouichou hany@beteslumineuses.ca
CONTACT COPIE : Travelling (Canada), Rosie Charest admin@travellingdistribution.com



1 M.I.A. - Bad Girls

Romain Gavras / France, Royaume-Uni / 2012 / Clip / 4'

RÉALISATION : Romain Gavras / romaingavras
MUSIQUE ORIGINALE : M.I.A. / miamatangi

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2016, se reporter au catalogue 2016 (p. 97). *Gosh*, 2016, 5' / *Le Monde est à toi*, 2018, 102' / *Athena*, 2022, 99'.

2 MASCARADE ORIGIN STORY (Mascarade, l'origine)

Maïlis / Canada / 2023 / Documentaire expérimental / 21'

Mascarade Origin Story est une exploration retraçant les événements passés de la vie d'Aïsha. De jeune Haïtienne grandissant à Montréal-Nord à ses voyages au Brésil où elle rencontre sa famille choisie, elle se découvre, femme et musicienne.

Mascarade Origin Story *explores Aïsha's past, from her upbringing as an Haitian in Montréal-Nord to her travels to Brazil, where she finds her chosen family, discovers herself through music and finds her path as a woman.*

RÉALISATION : Maïlis / mailis.r.l **MUSIQUE ORIGINALE :** Gayance / gayance
SCÉNARIO : Pierre Maïlis Laval. **IMAGE :** Antoine Ryan.
MONTAGE : Xavier Lévesque. **AVEC :** Aïsha C. Vertus, Oxanna Deverze, Bernardo Laureano, Jullia Roque. **VOIX :** Roen Higgins.

BIOFILMOGRAPHIE : Maïlis a réalisé de nombreux clips vidéos et publicités.
PRODUCTION, CONTACT COPIE : Station Service production (Canada), Carolan Grégoire / carolan@stationservice.ca

3 LA CHICA - Oasis

Marion Castéra / France / 2023 / Clip animé / 4'

"Oasis" est une source intérieure d'inspiration. Il évoque la force et la pluralité qui habitent la chanteuse. Cet assemblage de techniques illustre la richesse qui émane de la rencontre entre les deux artistes, Marion Castéra et La Chica.

"Oasis" is an inner source of inspiration. It evokes the strength and plurality that inhabit the singer. This assemblage of techniques illustrates the richness that emanates from the encounter between two artists, Marion Castéra and La Chica.

RÉALISATION : Marion Castéra / marion@templecache.com / templecache.com marion_castera **MUSIQUE ORIGINALE :** La Chica / lachicabelleville
IMAGE : Thomas O'Brien. **ANIMATION :** Marion Castéra, Chloé Guillemet, Thibaut Leroy, Kelzang Ravach.

BIOFILMOGRAPHIE : *#1*, 2008, 4' / Arthur H - "La Route", 2023, 4'.
Elle a fondé avec le réalisateur Kelzang Ravach le studio créatif Temple Caché.
PRODUCTION, CONTACT COPIE : Temple Caché (France), Mélusine Caillau melusine@templecache.com / templecache.com

4 KIM GORDON - Hungry Baby

Clara Balzary / États-Unis / 2021 / Clip / 6'

RÉALISATION : Clara Balzary / clarazara **MUSIQUE ORIGINALE :** Kim Gordon kimletgordon
IMAGE : Christopher Blauvelt. **MONTAGE :** Sophie Corra.
INTERPRÉTATION : Coco Gordon Moore, Kim Gordon.

BIOFILMOGRAPHIE : *Lou*, 2018, 12'. Clara Balzary est aussi photographe.
PRODUCTION : Ways & Means (États-Unis), Brandon Robinson, Jett Steiger, Lana Kim ways-means.co
CONTACT COPIE : Ways & Means (États-Unis), Hana Antrim / hana@ways-means.co

5 BJÖRK - Sorrowful Soil

Viðar Logi / Islande / 2022 / Clip / 4'

RÉALISATION : Viðar Logi / vidarlogi **MUSIQUE ORIGINALE, INTERPRÉTATION :** Björk / bjork **IMAGE :** Eli Arenson. **SON :** Bergur Thorisson. **MONTAGE :** Amy Dang.

BIOFILMOGRAPHIE : *Atopos*, 2022, 4'. Viðar Logi a réalisé les artworks de l'album *Fossora* de Björk.
PRODUCTION : Norður (Islande), Andri Thor Birgisson / nrdr.is
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Norður (Islande), Runar Ingi / runaringi@nrdr.is

6 PJ HARVEY - I Inside the Old I Dying

Cristóbal León, Joaquín Cociña / Chili / 2023 / Clip animé / 3'

RÉALISATION : Cristóbal León / leondooner@gmail.com - Joaquín Cociña.
MUSIQUE ORIGINALE : PJ Harvey / pjharveyofficial **MONTAGE :** Joaquín Cociña, Cristóbal León. **ANIMATION :** Francisco Schultz, Joaquín Cociña, Cristóbal León, Francisco Visceral Rivera, Trinidad Santibañez.

BIOFILMOGRAPHIE : ces deux artistes chiliens ont mis cinq ans à réaliser leur premier long métrage en stop motion (*La Casa Lobo*, 2018, 73'). Leur clip "Thin Thing", réalisé pour The Smile, était présenté au programme *Décibels !* en 2023.
PRODUCTION : Globo Rojo Films (Chili), Catalina Vergara / catalina@globorojofilms.com globorojofilms.com
CONTACT COPIE : Globo Rojo Films (Chili), Javiera Ramírez / javiera@globorojofilms.com


1


2


3


4


9


6

Dimanche 4 - 20h00 - La Jetée
Mardi 6 - 22h00 - Capitole
Vendredi 9 - 20h00 - Lumière
Samedi 10 - 20h00 - La Jetée

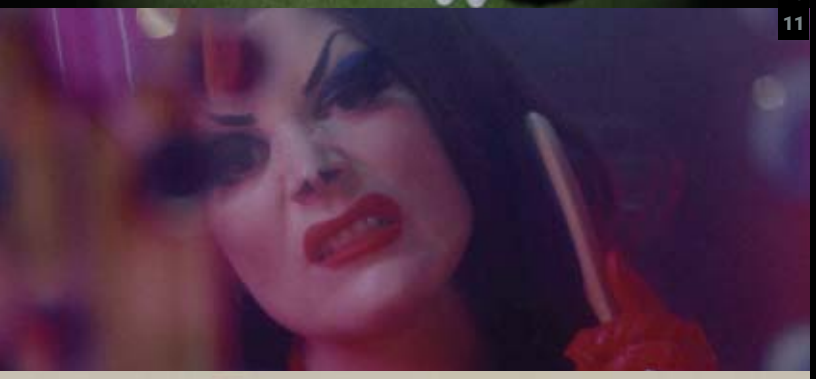


8
7





10
11





12
5



7 PUSSY RIOT
Putin Will Teach You How To Love

Pussy Riot / Russie / 2014 / Clip militant / 3'

RÉALISATION, MUSIQUE ORIGINALE : Pussy Riot.

BIOFILMOGRAPHIE : premier film. Pussy Riot (signifiant littéralement "émeute de chattes", en anglais) est un groupe de punk rock féministe russe, originaire de Moscou. Formé en 2011, le collectif organise à Moscou des performances artistiques non autorisées pour promouvoir les droits des femmes en Russie et, en 2012, pour s'opposer à la campagne du Premier ministre Vladimir Poutine en vue de l'élection présidentielle.

PRODUCTION : Pussy Riot / pussyriot.love

8 LANA DEL REY - Candy Necklace

Rich Lee / États-Unis / 2023 / Clip / 11'

RÉALISATION : Rich Lee / hypothetical_monkey
MUSIQUE ORIGINALE : Lana Del Rey / honeymoon
SCÉNARIO : Lana Del Rey. **IMAGE :** Christopher Probst. **SON :** Brian Johnson. **MONTAGE :** David Checel. **INTERPRÉTATION :** Jon Batiste, Lana Del Rey, Johnny Robish, Alex Kaye, Bella Bernath.

BIOFILMOGRAPHIE : Rich Lee a réalisé de nombreux films publicitaires et clips vidéos pour entre autres Eminem et les Black Eyed Peas.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Artifact Content (États-Unis), Jamee Ranta jamee@artifactcontent.com / artifactcontent.com

9 CHAI - Neo Kawaii, K?

Chiharu Shimura / Japon / 2023 / Clip / 3'

RÉALISATION : Chiharu Shimura / chiharu_shimura
MUSIQUE ORIGINALE : Chai / chaiofficialjpn
IMAGE : XHana Wano. **CHORÉGRAPHIE :** Chiharu Shimura.

BIOFILMOGRAPHIE : Chiharu Shimura est réalisatrice et chorégraphe.
Elle a travaillé sur de nombreuses publicités et clips vidéos.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : CEKAI (Japon), Toshiomi Nakakimura nakakimura.toshiomi@cekai.jp / cekai.jp

10 L'IMPÉRATRICE - Peur des filles

Aube Perrie / France / 2021 / Clip / 5'

RÉALISATION : Aube Perrie / aube_perrie
MUSIQUE ORIGINALE : L'Impératrice / l.imperatrice
IMAGE : César Decharme. **SON :** Lucie Marcati. **MONTAGE :** Gwen Ghelid.
EFFETS SPÉCIAUX : Micka Arasco. **INTERPRÉTATION :** Salomé David, Juliette Rigou, William Dirani, Hugo Jouffre.

BIOFILMOGRAPHIE : Aube Perrie a réalisé des vidéos musicales pour Angèle, The Hives et Harry Styles.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Left (France), Laura Duchesne laura@leftproductions.com / leftproductions.com

11 FEVER RAY - Even It Out

Martin Falck / Suède / 2023 / Clip / 3'

RÉALISATION : Martin Falck / neuemartin
MUSIQUE ORIGINALE : Fever Ray / feverray
IMAGE : Karolina Pająk. **MONTAGE :** Linus Johansson.
INTERPRÉTATION : Fever Ray, Anna Arnbom, Trent Reznor, Atticus Ross.

BIOFILMOGRAPHIE : Martin Falck est réalisateur, scénariste et graphiste. Il est un collaborateur de longue date de Karin Dreijer. Il travaille actuellement sur une série pour la télévision nationale suédoise et sur un premier long métrage.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Sisyfos Film Production Ltd (Suède), Ashley J. Smith ashley@sisyfosfilm.com / sisyfosfilm.com

12 FLAVIEN BERGER - Soleilles

Céline Devaux / France / 2023 / Clip / 4'

RÉALISATION : Céline Devaux / celinedvx@gmail.com / celine__devaux
MUSIQUE ORIGINALE : Flavien Berger / flavien_berger
IMAGE : Kristy Baboul. **MONTAGE :** Gabrielle Stemmer.
INTERPRÉTATION : Ariane Labed, Mayvis William, Adèle Borde, Marta Cappacioli, Georgia Ives, Marie Fleur Hofmann, Naomi Ekindi.

FILMOGRAPHIE : Pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2019 (p. 38). *Tout le monde aime Jeanne*, 2021, 95'. Céline Devaux a été membre du jury national en 2019.
"Soleilles" est monté par Gabrielle Stemmer *(Clean with Me (After Dark)*, prix spécial du jury national à Clermont-Fd en 2020), et est interprété, entre autres, par Ariane Labed, réalisatrice de *Olla*, grand prix, prix étudiant et prix de la première œuvre de fiction nationaux à Clermont-Fd en 2020 et présenté dans la rétro *Insoumises* (voir p. 189).

PRODUCTION : Les films du Worso (France), Sylvie Pialat, Benoît Quainon production@worso.com / worso.com

COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Les films du Worso (France), Alejandro Arenas alejandro@worso.com / worso.com

THE ROBBERY (Le Braquage)



Jim Cummings / États-Unis / 2016 / Fiction / 10'

Crystal braque un débit de boissons - ça se passe plutôt bien.

Crystal robs a liquor store - it all goes rather well.

RÉALISATION : Jim Cummings / jimmycthatsme
SCÉNARIO : Jim Cummings, Dustin Hahn. **IMAGE :** Lowell A. Meyer. **SON :** Danny Madden. **INTERPRÉTATION :** Rae Gray, Waymond Lee, Waymond Lee, Matt Miller.

FILMOGRAPHIE : *Brothers*, 2009, 26' / *No Floodwall Here*, 2010, 72' / *The Flamingo*, 2012, 32' / *The Chucko* (coréal. Dustin Hahn), 2015, 3' / *Thunder Road*, 2016, 13' / *Us Funny* (coréal. Julia Bales), 2016, 16' / *It's All Right, It's OK*, 2017, 3' / *Parent Teacher* (coréal. Dustin Hahn), 2017, 17' / *Hydrangea*, 2017, 7' / *Cory Comes to Christmas* (coréal. Dustin Hahn), 2017,17' / *The Mountains of Mourne*, 2017, 12' / *Thunder Road*, 2018, 89' / *The Wolf of Snow Hollow*, 2020, 83' / *The Beta Test*, 2021, 91'.

PRODUCTION : Vanishing Angle (États-Unis), Matt Miller mmiller@vanishingangle.com
COPRODUCTION : Natalie Metzger – Benjamin Wiessner.
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot c.bigot@agencecm.com

LES DENTS DU BONHEUR



Joséphine Darcy Hopkins / France, Belgique / 2023 / Fiction / 25'

Madeleine, huit ans, accompagne sa mère esthéticienne à domicile chez de nouvelles clientes. Arrivée à la maison, elle fait la connaissance d'Eugénie, Constance et Émeraude, qui l'invitent au sous-sol à participer à un cruel jeu de société.

Young Madeleine comes along with her mother, a nail beautician, to meet new clients. As she arrives in the stately home, three girls invite her downstairs to play a ruthless board game.

RÉALISATION : Joséphine Darcy Hopkins / josephinedarcyhopkins
SCÉNARIO : Joséphine Darcy Hopkins, Jean-Jacques Kahn. **IMAGE :** Julien Grandjean. **SON :** Clément Lemariey. **MUSIQUE ORIGINALE :** Vincent Cahay. **MONTAGE :** Mathieu Toulemonde. **EFFETS SPÉCIAUX :** David Scherer. **INTERPRÉTATION :** Lou Deleuze, Katell Varvat, Naomi Arlix, Jeanne Civaux, Pauline Lorillard, Florence Janas, Ana Rodriguez, Stéphane Bissot, Sandrine Blancke. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2023, prix du public international Brussels Short Film Festival (Belgique) 2023, Bayard d'or du meilleur court métrage, prix Marion-Hänsel FIFF Namur (Belgique) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Le Jour où maman est devenue un monstre*, 2017, 24' / *Nuage*, 2020, 29'.

PRODUCTION : To Be Continued (France), Vincent Brançon / vincent@tbcprod.com
COPRODUCTIONS : Need Productions (Belgique), Anne-Laure Guégan, Géraldine Sprimont / info@needproductions.com - Le Lapin Blanc Production (France), Jean Fournier / fournierjean1@gmail.com
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

CHLOE



Yu Chuan Shih / Taïwan / 2023 / Fiction / 10'

Chloé, le cœur brisé, a promis d'éliminer tous les salauds hypocrites du monde. Ce jour-là, Chloé rencontre son ami virtuel Wei dans une laverie automatique, et un rituel de purification sanglante s'enclenche...

The heartbroken Chloe made a promise to kill off every last hypocritical scumbag in the world. Today, Chloe meets with Wei in a laundromat, a bloody cleansing ritual thus begins…

RÉALISATION : Yu Chuan Shih / tommy9ban1228@gmail.com / tommy9ban
SCÉNARIO : Yu Chuan Shih, Yasin Chang. **IMAGE :** Hsin Sung. **SON :** Yan Zhong Lai. **MONTAGE :** Wei Hsun Ding. **EFFETS SPÉCIAUX :** Xuan Lu. **INTERPRÉTATION :** Yuan Yuan Chiao, Po Jen Wang.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : NTUA Department of Motion Picture (Taïwan), Shen Chieh Tsang tincetsang@gmail.com
CONTACT COPIE : Yu Chuan Shih (Taïwan) / tommy9ban1228@gmail.com

CUT ME IF YOU CAN (Coupe-moi si tu peux)



Sylvain Loubet, Nicolas Polixene / États-Unis, France / 2023 / Fiction / 21'

Pour briser leurs chaines, deux personnages noirs stéréotypés détruisent le quatrième mur afin de s'échapper du film... mais celui-ci ne va pas les laisser faire.

*Stuck in the loop of a horror B-movie, two black stereotyped characters decide to f*** up the script. But the film has other plans.*

RÉALISATION : Sylvain Loubet / sylvain.loubet.pro@gmail.com / sylvainloubet - Nicolas Polixene / nicolas.polixene@gmail.com / nicolaspolixene
SCÉNARIO : Nicolas Polixene, Sylvain Loubet, Jean-Jérôme Loubet. **IMAGE :** Boubkar Benzabat. **SON :** Vincent Lépée. **MUSIQUE ORIGINALE :** Maxime Loaëc. **MONTAGE :** Antoine Flandre. **EFFETS SPÉCIAUX :** Veniesa Dillon, Hugo Cormier. **INTERPRÉTATION :** Djaka Souaré, Anthony Lalor, Marshall Fox, Diane Foster.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *American Dream*, 2019, 19'.
Nicolas Polixene a réalisé *Dreamed*, 2004, 14' / *Papé*, 2015, 18', sélection Films en région Clermont-Fd 2016.

PRODUCTION : ADF Productions (États-Unis), info@adf-productions.com
COPRODUCTIONS, CONTACT COPIE : Kindia Productions (États-Unis) djakasouare@gmail.com - Benzaiten Productions (États-Unis) / benzabat@gmail.com Wallybird Productions (États-Unis) / dianefosterofficial@gmail.com

STUCK (Coincé)



David Mikalson / États-Unis / 2020 / Fiction / 14'

Une entraîneuse de gymnastique doit faire face à un homme qui voit du potentiel chez les jeunes filles qu'elle entraîne.

A gym trainer is lead to confront a man who sees potential in the girls that she is training.

RÉALISATION : David Mikalson / dlmikalson@gmail.com / david_mikalson
SCÉNARIO : David Mikalson, Jonah Vallez. **IMAGE :** Trevor Elliott. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jason Martin Castillo. **EFFETS SPÉCIAUX :** Devon McDonagh. **INTERPRÉTATION :** Nicola Lambo, Davey Johnson, Tara DiNinno.

FILMOGRAPHIE : *Stay*, 2017, 8'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : David Mikalson / dlmikalson@gmail.com

SNAKE DICK (Anacondard)



David Mahmoudieh / États-Unis / 2021 / Fiction / 8'

Jill a le serpent. Julia a la flûte. Seules, elles n'ont rien. Mais ensemble, elles ont une arme secrète pour combattre les ténèbres.

Jill has the snake. Julia has the flute. Alone, they have nothing. But together, they have a secret weapon to take on dark forces.

RÉALISATION : David Mahmoudieh / david@alphawolves.tv / alphawolves.tv / darvood
SCÉNARIO, MONTAGE : David Mahmoudieh. **IMAGE :** Chris Saul. **SON :** James Devore. **MUSIQUE ORIGINALE :** PilotPriest. **EFFETS SPÉCIAUX :** Fiona Campbell-Westgate, Chris Wells, Ryan Wieber, Stephen Cunnane. **INTERPRÉTATION :** Poppy Drayton, Sierra Pond, Micah Fitzgerald, Ross Francis.

FILMOGRAPHIE : *Stumble Home* (coréal. Rob Jury), 2011, 3' / *Answer That*, 2015, 9' / *Death's Possessions*, 2016, 11' / *Kurupted*, 2018, 14' / *See You Soon*, 2019, 107' / *Parallel*, 2019, 15' / *Bully*, 2022, 19' / *Superman and Lois* (série TV), 2022, 1 épisode.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Alpha Wolves TV (États-Unis), David Mahmoudieh, George Lako, Annalea Fiachi, Josh Bachove david@alphawolves.tv



Samedi 3 - 15h30 - Possibles
Attention cette séance unique est sur réservation
g.bollon@clermont-filmfest.org

COURT D'HISTOIRE 15
"MILITER, C'EST AUSSI NOTRE AFFAIRE"
CHRONIQUES DES LIP AU FÉMININ

1973, il y a cinquante ans : les travailleurs·ses de Lip, célèbre marque d'horlogerie de Besançon, refusent le démantèlement de l'entreprise et les licenciements. L'usine occupée arbore sur son fronton un slogan emblématique : "C'est possible ! On fabrique, on vend, on se paie !". Les ouvrier·e·s produisent et vendent des montres pour leur propre compte, offrant à leur lutte une tournure autogestionnaire et un écho extraordinaire. Leur victoire est pourtant éphémère : dès 1976, un nouveau dépôt de bilan inaugure un second conflit, long et douloureux. Entre temps, la parole des femmes a surgi et, d'abord difficile, s'est progressivement imposée autour de la publication d'une brochure, *Lip au féminin*, en février 1975. "Militer, c'est aussi notre affaire", clament-elles.

Au début des années 1970 émerge par ailleurs la vidéo légère, nouveau médium que la presse de contre-culture vante comme un outil de libre expression et de contre-information, une "vidéo-guérilla" face aux médias hégémoniques tels que la télévision. "De la technologie, piratez le pouvoir, organisez partout la prise du savoir. Dénoncez la vertu, prenez la vidéo. Marginaux aguerris, à votre ronéo", lance la revue *Actuel* dès 1971. Des groupes vidéo se créent dans ce sillage, indépendants financièrement et autonomes politiquement, en connivence avec de nouveaux courants de contestation : syndicalisme révolutionnaire, écologie naissante, mouvement de libération des femmes, luttes anti-impérialistes ou encore immigrées.

Pendant quatre ans, Carole Roussopoulos, pionnière de la vidéo légère et féministe, accompagne l'épopée des Lip, en particulier la lutte exemplaire des femmes. Au sein du groupe Vidéo Out qu'elle a créé avec son compagnon Paul, la réalisatrice tourne une série de six films, sous le titre "Chroniques des Lip" (1973-1976), dans une perspective d'intervention et d'analyse, tant militante que féministe. En s'attachant à filmer, caméra au poing, une révolution des façons d'agir, elle parvient à saisir les prises de conscience, les contradictions, les revendications émancipatrices des femmes, dont les paroles se distinguent par leur radicalité et leur liberté de ton.

Lip 1 – Monique, c'est la révélation face à la caméra de Carole Roussopoulos, en août 1973, d'une figure charismatique et impertinente, Monique Piton, militante au sein du Comité d'Action. Son récit truculent de quatre mois de lutte est déjà l'occasion d'interroger la place occupée par les femmes. Réalisé trois ans plus tard, *Lip V – Christiane et Monique*, témoigne des débats houleux qui ont fissuré le front syndical autour de la question des femmes. Monique Piton s'est encore affirmée, elle livre un sketch face caméra, empruntant le détour métaphorique du racisme pour faire comprendre le sexisme subi par les militantes, tandis que Christiane André raconte en détail les obstacles rencontrés par les femmes pour prendre la parole.

D'un conflit à l'autre, les courts métrages de Carole Roussopoulos témoignent ainsi d'une réflexion collective qui s'élabore progressivement autour de la lutte spécifique des femmes, de la politisation de leur vécu à l'usine comme à la maison, mais elles confirment également la validité et l'actualité non démentie des analyses féministes sur le monde du travail.

HÉLÈNE FLECKINGER



La projection sera suivie d'une conférence de Hélène Fleckinger

Historienne du cinéma, Hélène Fleckinger est maîtresse de conférences à l'Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis, spécialiste du cinéma féministe et de la vidéo légère. Autrice d'une thèse intitulée "Cinéma et vidéo saisis par le féminisme (France, 1968-1981)", elle a notamment publié, seule ou en collectif : "Mai 68 : tactiques politiques et esthétiques du documentaire" (*La Revue Documentaires*, n° 22-23, 2010) ; *Carole Roussopoulos : Caméra militante. Luttes de libération des années 70* (MétisPresses, 2010) ; *SCUM Manifesto* (Naïma, 2018) et *Métiers et techniques du cinéma et de l'audiovisuel : sources, terrains, méthodes* (Peter Lang, 2020). Elle dirige aussi, avec Nadja Ringart, le projet éditorial "Bobines féministes" qui propose une histoire visuelle et collaborative du Mouvement de libération des femmes.

MONIQUE - LIP I



Carole Roussopoulos / France / 1973 / Documentaire / 25'

En 1973, les travailleurs de l'usine Lip de Besançon entament une grève. Les femmes ouvrières de l'usine jouent un rôle déterminant dans le conflit. En plein mois d'août alors que l'usine est occupée, la police intervient. Des affrontements s'en suivent. Une figure féminine émerge : Monique une des employés de Lip. Elle confirme l'apport fondamental des femmes dans le mouvement. Monique devient une figure emblématique d'une grève elle-même emblématique de la mémoire ouvrière.

IMAGE : Carole Roussopoulos.
PRODUCTION : Video Out (France), Carole Roussopoulos.
CONTACT COPIE : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir (France), Peggy Préau / doc@centre-simone-de-beauvoir.com

CHRISTIANE ET MONIQUE - LIP V



Carole Roussopoulos / France / 1976 / Documentaire / 30'

Monique et Christiane parlent de la difficulté d'être femme dans une usine en lutte, des problèmes de démocratie interne dans le syndicat et de la finalité du travail dans la situation actuelle. Monique parle des relations homme femmes en utilisant des termes très particuliers. Christiane explique comment a été reçue son intervention dans laquelle elle a rendu compte d'une rencontre avec des groupes femmes à Bordeaux. Les sujets n'étant pas obligatoirement du goût des responsables syndicaux.

IMAGE : Carole Roussopoulos.
PRODUCTION : Video Out (France), Carole Roussopoulos.
CONTACT COPIE : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir (France), Peggy Préau / doc@centre-simone-de-beauvoir.com

JEUX DE PLAGE



PRODUCTION : Sérénade Productions, Bénédicte Mellac.
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn s.kahn@agencecm.com

Laurent Cantet / France / 1995 / Fiction / 27'

Une villa isolée dans les calanques de Cassis. Éric a dix-huit ans et supporte mal de passer des vacances en famille. Un soir du 15 août, il décide d'aller faire la fête seul.

An isolated villa in the rocky inlets of Cassis. Eric is eighteen and cannot stand family vacations. The night of August the 15th, he decides to go and party alone.

RÉALISATION : Laurent Cantet.
SCÉNARIO : Laurent Cantet. **IMAGE :** Pierre Milon, Catherine Pujol. **SON :** François Maurel, Camille Chenal. **MONTAGE :** Thomas Bardinet, Tatjana Jankovic. **INTERPRÉTATION :** Jalil Lespert, Julia Minguet, Jean Lespert, Mario Bels, Marianne Dupont, Adoum Combo. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 1996.

FILMOGRAPHIE : *Les Chercheurs d'or*, 1986, 27' / *Tous à la manif*, 1994, 26', sélections nationale Clermont-Fd 1995, *L'Agence du court métrage fête ses 20 ans* Clermont-Fd 2004, Courts de rattrapage *L'Agence du court métrage fête ses 30 ans* Clermont-Fd 2013 / *Les Sanguinaires*, 1997, 68' / *Ressources humaines*, 1999, 100' / *L'Emploi du temps*, 2001, 132' / *Vers le Sud*, 2005, 105' / *Entre les murs*, 2008, 128', Palme d'or Festival de Cannes (France) 2008 / *7 jours à La Havane* (segment), 2011 / *Foxfire*, 2012, 143' / *Retour à Ithaque*, 2013, 95' / *L'Atelier*, 2016, 117' / *Arthur Rambo*, 2020, 87'.

UNE VISITE



PRODUCTION : Les films du trésor.
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn s.kahn@agencecm.com

Philippe Harel / France / 1995 / Fiction / 26'

Deux fois par an, Carole reçoit la visite de ses parents à Paris. Comme chaque fois, elle se fait une joie de les revoir et d'aller les chercher à la gare.

Carole's parents visit her in Paris twice a year. She is looking forward to seeing them again and meeting them at the train station.

RÉALISATION : Philippe Harel.
SCÉNARIO : Philippe Harel, Christine Davenier. **IMAGE :** Gilles Henry. **SON :** Laurent Poirier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Philippe Eidel, Vincent Courtois. **MONTAGE :** Bénédicte Teiger. **INTERPRÉTATION :** Karin Viard, Marie-Claude Mestral, Jean Lescot. **CARRIÈRE :** prix spécial du jury national (ex æquo) Clermont-Fd 1996, sélections Courts de rattrapage *L'Agence du court métrage fête ses 30 ans* Clermont-Fd 2013, rétrospective *À courts de rôles* Clermont-Fd 2018.

FILMOGRAPHIE : *Tentative d'échec*, 1980, 5' / *Mon inconnue*, 1984, 19' / *Fin de série*, 1985, 11' / *Deux pièces cuisine*, 1989, 38' / *Un été sans histoires*, 1992, 65' / *L'Histoire du garçon qui voulait qu'on l'embrasse*, 1993, 100' / *Les Randonneurs*, 1996, 95' / *La Femme défendue*, 1997, 100' / *Journal intime des affaires en cours*, 1998, 113' / *Extension du domaine de la lutte*, 1999, 120' / *Le Vélo de Ghislain Lambert*, 2000, 119' / *Tristan*, 2002, 95' / *Tu vas rire mais je te quitte*, 2004, 97' / *Les Randonneurs à Saint-Tropez*, 2007, 105' / *Les Heures souterraines* (téléfilm), 2015, 105' / *Un adultère*, 2018, 109'.

UNE ROBE D'ÉTÉ



PRODUCTION : Fidélité Productions (France), Olivier Delbosc court@fideliteproductions.com
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn s.kahn@agencecm.com

François Ozon / France / 1996 / Fiction / 15'

Sébastien aime Sheila, Lucia aime les garçons et Luc aimerait bien se faire bronzer.

Sébastien is in love with Sheila, Lucia likes boys and Luc would like to get a tan.

RÉALISATION : François Ozon / ozonfrancois
SCÉNARIO : François Ozon. **IMAGE :** Yorick Le Saux. **SON :** Benoît Hillebrant. **MONTAGE :** Jeanne Moutard. **INTERPRÉTATION :** Frédéric Mangenot, Lucia Sanchez, Sébastien Charles. **CARRIÈRE :** sélections *L'Agence du court métrage fête ses 20 ans* Clermont-Fd 2004, Courts de rattrapage *L'Agence du court métrage fête ses 30 ans* Clermont-Fd 2013, rétrospective Libido Clermont-Fd 2023.

FILMOGRAPHIE (COURTS MÉTRAGES) : *Les Doigts dans le ventre*, 1988, 12' / *Mes parents un jour d'été*, 1990, 11' / *Une goutte de sang*, 1991, 10' / *Peau contre peau*, 1991, 8' / *Le Trou-Madame*, 1991, 10' / *Deux plus un*, 1991, 9' / *Thomas reconstitué*, 1992, 10' / *Victor*, 1992, 12', sélections nationale Clermont-Fd 1994, rétrospective Humour noir Clermont-Fd 2017 / *Une rose entre nous*, 1994, 27', sélection nationale Clermont-Fd 1995 / *Action vérité*, 1994, 4' / *La Petite mort*, 1995, 26', sélection nationale, Clermont-Fd 1996 / *Jospin s'éclaire*, 1995, 52' / *Scènes de lit*, 1996, 26' / *Regarde la mer*, 1997, 52' / *X 2000*, 1998, 9', mention spéciale du jury national Clermont-Fd 1999 / *Un lever de rideau*, 2006, 30'.

PANTHÉON DISCOUNT



PRODUCTION : Takami Productions (France), Michel Tavares distribution@takami-productions.com / takami-productions.com
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn s.kahn@agencecm.com

Stéphan Castang / France / 2016 / Fiction / 15'

En 2050, la médecine est remplacée par une machine : le Sherlock, sorte de super scanner qui non seulement diagnostique mais soigne également suivant les moyens du patient.

The year is 2050. Doctors have been replaced by a machine called Sherlock, a kind of super-scanner that not only diagnoses but also heals depending on the patients' means

RÉALISATION : Stéphan Castang / stephancastang
SCÉNARIO, MONTAGE : Stéphan Castang. **IMAGE :** Jean-Baptiste Moutrille. **SON :** Émilie Mauguet. **MUSIQUE ORIGINALE :** John Kaced. **INTERPRÉTATION :** Jean-Pierre Kalfon, Christian Delvallée, Martine Schambacher, Sébastien Chabane, Anne-Gaëlle Jourdain. **CARRIÈRE :** prix du public et prix étudiant nationaux Clermont-Fd 2017, sélection Audiodescription Clermont-Fd 2018.

FILMOGRAPHIE : *Jeunesses françaises*, 2011, 19' / *Service compris*, 2014, 15' / *Fin de campagne*, 2014, 40' / *Finale*, 2020, 26', sélections nationale et Carte blanche CANAL+ Clermont-Fd 2021 / *Vincent doit mourir*, 2023, 108'.
Ce film est audiodécrit par l'association Advoxproject de Clermont-Ferrand.

AGIR CHAQUE JOUR DANS VOTRE INTÉRÊT
ET CELUI DE LA SOCIÉTÉ

CENTRE FRANCE



CAISSE REGIONALE DE CREDIT AGRICOLE MUTUEL DE CENTRE FRANCE - Société Coopérative à capital variable agréée en qualité d'établissement de crédit Siège social : 1, avenue de la Libération 63045 Clermont-Ferrand cedex 9 - Siren 445 200 488 RCS Clermont-Ferrand. Société de courtage d'assurance inscrite au Registre des intermédiaires en Assurance sous le n°07 023 162

OFFICIAL SELECTION
SÉLECTION OFFICIELLE



65
pays
représentés
countries
represented



197
films
sélectionnés
films selected



107
avant-premières
premieres

Compétitions
Competitions

I L F

Jeunes publics
Young Audience

E EVAC ECO SCO

Hors compétition
Out of Competition

POP A R

Adobe

Special effects Award by Adobe



2023 Edition award designed by Nokat

OFFICIAL SELECTION

INTERNATIONAL FILMS
IN OFFICIAL COMPETITION
ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

PEOPLE HAVE THE POWER - Patti Smith

The choice was difficult and more limiting than usual. But the International Competition will once again host lovely stories and singular voice. Around the world in sixty-six films. Fifty-two countries visited, (re)discovered and magnified through the vision of sixty-eight directors. Grab the programme!

Women (, men and everyone else) on the verge of a nervous breakdown

Let's be honest: 2023 was not an easy year. Some of the people in our International Competition also took one on the chin, and we'd rather laugh than cry about it with them. In the Indonesian director Khozy Rizal's Basri and Salma in a Never-Ending Comedy, *a childless couple feels pressured by their family to procreate, to the point that they sing (literally).* You're Invited to Tuscan's 5th Birthday Party! *(US) is another story of children, where a mother tries to reel in the fiasco that her son's birthday party has become due to a sad story of a pony. Mother to mother, the same need to open the flood gates.*

The form…

But let's talk about movies: some films in the competition captivate through their ingenious use of sequence shots, grabbing the viewer and plunging them directly into the heart of the action, making them a sort of actor in what they're shown. The Portuguese director Basil da Cunha's 2720 *takes us through the streets of one of Lisbon's underprivileged neighborhoods, following the fortunes of two characters who pass by each other without ever meeting in the labyrinth of streets and moments of humanity. Animation is continually in motion, leading us from one style to the next. Finland's* Nun or Never! *is both classic and very classy, tracing the doubts and dreams of nuns that will blow your cassock off. In* Wander to Wonder, *we're happy to see the director Nina Gantz's silky style again, after she was in competition in 2016 with* Edmond: *here she unveils the unexpected backstage events of a show for young people that is anything but childish. Lastly, a giant (feline) leap towards the future with* Miisufy *(Estonia), where a group of digital cats dream of breaking free.*

… And the Substance

A thirst for freedom is also at the heart of many of our international films, like a never-ending shout. The end of individual freedoms for Afghan women, as seen in Elham Ehsas' Yellow, *where music, colors, laughing and glances cross and resonate one last time before they disappear, behind a veil. The freedom that was lost a long time ago and the freedom that we regain, a little, in a simple shared fruit, as happens in* Une orange de Jaffa *(Palestine), where a young man tries desperately to find his mother in Gaza.*

More than ever, short films are a mirror of the shared and singular realities of the world, spurring us to want to see them or see them again in a new light. So let's laugh, cry, demonstrate, dance, think, shout and above all celebrate these international short films!

SÉLECTION OFFICIELLE

FILMS INTERNATIONAUX
EN COMPÉTITION OFFICIELLE
TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

PEOPLE HAVE THE POWER - Patti Smith

Le choix fut difficile et plus contraignant que d'habitude. Mais ce seront à nouveau de belles histoires et des voix singulières que la compétition internationale donnera à voir. Un tour du monde en 66 films. 52 pays visités, (re)découverts et sublimés par le regard de 68 réalisatrices et réalisateurs. Demandez le programme !

Femmes (, hommes et les autres) au bord de la crise de nerfs

Soyons honnêtes : 2023 n'a pas été une année facile, certains personnages de notre compétition internationale en ont eux aussi gros sur la patate, et on préfère en rire qu'en pleurer avec eux. Dans *Basri & Salma Dalam Komedi Yang Terus Berputar* du réalisateur indonésien Khozy Rizal, un couple sans enfant subit la pression de leur famille qui les pousse à procréer, jusqu'à les faire chanter (littéralement). Autre histoire de tête blonde dans *You're Invited to Tuscan's 5th Birthday Party!* (États-Unis), où une mère tente de rattraper le fiasco qu'est devenu la fête d'anniversaire de son fils à cause d'une sombre histoire de poney. D'une mère à l'autre, il n'y a qu'un pas et le même besoin d'ouvrir les vannes.

La forme…

Mais parlons cinéma : certains films de cette compétition captivent par l'utilisation ingénieuse du plan séquence, qui happe le spectateur et le plonge directement au cœur de l'action, l'érigeant en protagoniste de ce qui lui est donné à voir. *2720* du réalisateur portugais Basil Cunha nous balade dans les ruelles d'un quartier sensible de Lisbonne, suivant le destin de deux personnages qui se croisent mais ne se rencontrent jamais dans ce dédale de rues et d'instants d'humanité. L'animation ne sera pas en reste côté mouvements, nous emmenant d'un style à l'autre. Avec le classique et très classe *Nun or Never!* (Finlande) qui dessine les doutes et les rêves des nonnes à vous en décoiffer la soutane. Dans *Wander to Wonder*, on retrouve avec plaisir le style duveteux de la réalisatrice Nina Gantz (déjà croisée en compétition avec *Edmond* en 2016), qui met en scène les coulisses inattendues d'un show pour le jeune public qui n'a plus rien d'enfantin. Enfin, grand saut (de chat) vers l'avenir avec *Miisufy* (Estonie), où une collection de félins numériques rêvent de prendre leur liberté.

…Et le fond

La soif de liberté est d'ailleurs au cœur de beaucoup de nos films internationaux, comme un cri qui ne s'éteint jamais. La fin des libertés individuelles pour les femmes afghanes comme dans *Yellow* d'Ehsas Elham, où la musique, les couleurs, les rires et les regards se croisent et résonnent une dernière fois avant de disparaître, voilés. La liberté depuis trop longtemps perdue et celle que l'on retrouve, un peu, dans un simple fruit partagé, comme dans *Une orange de Jaffa* (Palestine) où un jeune homme tente désespérément de retrouver sa mère dans Gaza.

Les courts sont plus que jamais le miroir des réalités communes et singulières du monde, qu'ils donnent à (re)voir sous un nouveau jour. Alors rions, pleurons, militons, dansons, réfléchissons, crions et surtout célébrons le cinéma court à l'international !

Première mondiale *World Premiere* | Première internationale *International Premiere* | Première européenne *European Premiere* | Première nationale *French Premiere*

WANDER TO WONDER



PRODUCTION : Circe Films (Pays-Bas), Stienette Bosklopper / info@circe.nl
COPRODUCTIONS : Kaap Holland Film (Pays-Bas) / jorn.baars@kaaphollandfilm.nl Les productions de Milou (France) / annemie@lesproductionsdemilou.fr Beast Animation (Belgique) / ben@beastanimation.be - Blink Industries (Royaume-Uni) hello@blinkindustries.tv - Pictanovo (France) / gvujicic@pictanovo.com
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Nina Gantz / Pays-Bas, France, Belgique / 2023 / Fiction animée / 14'

Mary, Billybud et Fumbleton sont trois acteurs humains miniatures qui jouent dans une série télévisée pour enfants des années 80 intitulée "Wander to Wonder". Après la mort du créateur de la série, ils se retrouvent seuls dans le studio. Dans leurs costumes qui commencent à s'abîmer, avec la faim qui les tiraille, ils continuent à produire des épisodes de plus en plus étranges pour leurs fans.

Mary, Billybud and Fumbleton are three miniature human actors who perform in an eighties kids television series called "Wander to Wonder". After the creator of the series died, they are left alone in the studio. With their slowly decaying costumes and growing hunger, they continue to make increasingly stranger episodes for their fans.

RÉALISATION : Nina Gantz / ninagantz1@gmail.com / ninagantz.com / ninagantz
SCÉNARIO : Nina Gantz, Daan Bakker, Stienette Bosklopper, Simon Cartwright. **IMAGE :** Steven Frederickx. **SON :** Hans Tourné, Loïc Burkhardt. **MUSIQUE ORIGINALE :** Terence Dunn. **MONTAGE :** Joseph Comar. **ANIMATION :** Kristien Vanden Bussche, Sergio Lara Jimenéz, Rosanne Janssens, Steven De Beul, Ben Tesseur, Soetkin Verstegen. **EFFETS SPÉCIAUX :** Christophe Gautry. **VOIX :** Neil Salvage, Toby Jones, Amanda Lawrence, Terence Dunn.

FILMOGRAPHIE : *Zaliger*, 2010, 4' / *Edmond*, 2015, 9', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Tulipop* (coréal. Simon Cartwright), 2018, 5'. Ce film est également présent dans le programme C+ 1 (voir p. 205).

APRÈS-COUPS



PRODUCTION : Office National du Film (Canada), Nathalie Cloutier n.cloutier@onf.ca / onf.ca
CONTACT COPIE : Office National du Film (Canada), Élise Labbé festivals@nfb.ca

Romane Garant Chartrand / Canada / 2023 / Documentaire / 25'

Entre les murs d'une maison sans nom, un groupe de parole démasque la violence conjugale et se bat pour reprendre le pouvoir qui lui revient.

Inside an unnamed house, a support group unmasks domestic violence and fights to reclaim their power.

RÉALISATION : Romane Garant Chartrand / romanegarantchartrand@gmail.com / romanegarantchartrand
SCÉNARIO : Romane Garant Chartrand. **IMAGE :** Isabelle Stachtchenko. **SON :** Patrice LeBlanc. **MUSIQUE ORIGINALE :** Frannie Holder. **MONTAGE :** Marie-Pier Dupuis.

FILMOGRAPHIE : LaF - "Drapeaux" (clip), 2018, 4' / *Detí*, 2019, 11' / Simon Kearney - "Câline" (clip), 2019, 5' / *Comme des garçons*, 2020, 9' / Laura Gagné - "Je suis aimée" (coréal. Anthony Coveney) (clip), 2020, 3' / *Love-moi*, 2021, 23'.

KOMPLIKASJONER (Complications)



PRODUCTION : Aase & Wiig AS (Norvège), Ivar Aase / postkasse@aasewiig.no
CONTACT COPIE : Ouat Media (Canada), Inga Diev / inga.diev@ouatmedia.com

Ivar Aase / Norvège / 2023 / Fiction / 14'

Une innocente séance webcam érotique se transforme en un enjeu de vie ou de mort, qui conduit Lotte à une prise de conscience inattendue sur la nature de ses propres relations avec les autres.

An innocent cam session turns into a life-and-death drama, and leads Lotte to some unexpected realizations about her own relationships.

RÉALISATION : Ivar Aase / ivaraase@gmail.com / ivaraase.no / ivarpinhead
SCÉNARIO : Erik Ivar Sæther. **IMAGE :** Kim-André Aspen. **SON :** Vilde Tiller Hagestande, Peder Hammersborg. **MONTAGE :** Ivar Aase. **EFFETS SPÉCIAUX :** Arina Seljeseth. **INTERPRÉTATION :** Anna Ladegaard, Sven Henriksen, Helle Haugen.

FILMOGRAPHIE : *Cam Boy*, 2020, 23' / *Transactions*, 2021, 9' / *Burden of Proof*, 2021, 9' / *Dear God*, 2022, 11' / *Art is Dead*, 2023, 15'.

2720



PRODUCTION : Arquipélago Filmes (Portugal), Edgar Medina geral@arquipelagofilmes.com / arquipelagofilmes.com
CONTACT COPIE : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal) Joaquim Pedro Pinheiro / agencia@curtas.pt

Basil da Cunha / Portugal, Suisse / 2023 / Fiction / 25'

Après une violente descente de police dans un obscur quartier pauvre de Lisbonne, une petite fille de sept ans part à la recherche de son grand frère disparu. Au même moment, un jeune repris de justice tente de prendre un nouveau départ, loin de son passé de criminel. Les destins de ces deux personnages vont se croiser de manière tragique.

After a violent police raid in a poor clandestine neighbourhood in Lisbon, a seven-year-old girl seeks to find her missing older brother. At the same time, a young newly released ex-convict tries to start anew, free from a life of crime. The fate of these two will cross in the worst way.

RÉALISATION : Basil da Cunha / basildacunha@hotmail.com / basildacunha
SCÉNARIO, MONTAGE : Basil da Cunha. **IMAGE :** Vasco Viana. **SON :** Rafael Cardoso. **INTERPRÉTATION :** Jason Varela, Camila Diniz.

FILMOGRAPHIE : *Le Mur*, 2007, 12' / *La Loi du talion*, 2008, 26' / *À côté*, 2009, 25' / *Nuvem*, 2011, 30' / *Os Vivos Também Choram (Les Vivants pleurent aussi)*, 2012, 30', sélection internationale Clermont-Fd 2013 / *Après la nuit*, 2013, 99' / *La Faute à Rousseau* (série TV, épisode "L'Homme est-il bon ?"), 2012, 52' / *O Fim do Mundo*, 2019, 107' / *Futura!* (série TV), 2022, 15' / *Manga d'Terra*, 2023, 96'.

Samedi 3 - 11h30 - Cocteau
Dimanche 4 - 15h30 - Possibles
Lundi 5 - 13h00 - Varda
Mardi 6 - 14h00 - Capitole

Mercredi 7 - 19h00 - Cocteau
Jeudi 8 - 12h00 - Horizon
Vendredi 9 - 16h00 - Rio
Samedi 10 - 12h00 - Capitole

THE LAST COWBOY IN SALFORD (Le Dernier cow-boy de Salford)



Jakob Lancaster / Royaume-Uni / 2023 / Fiction / 15'

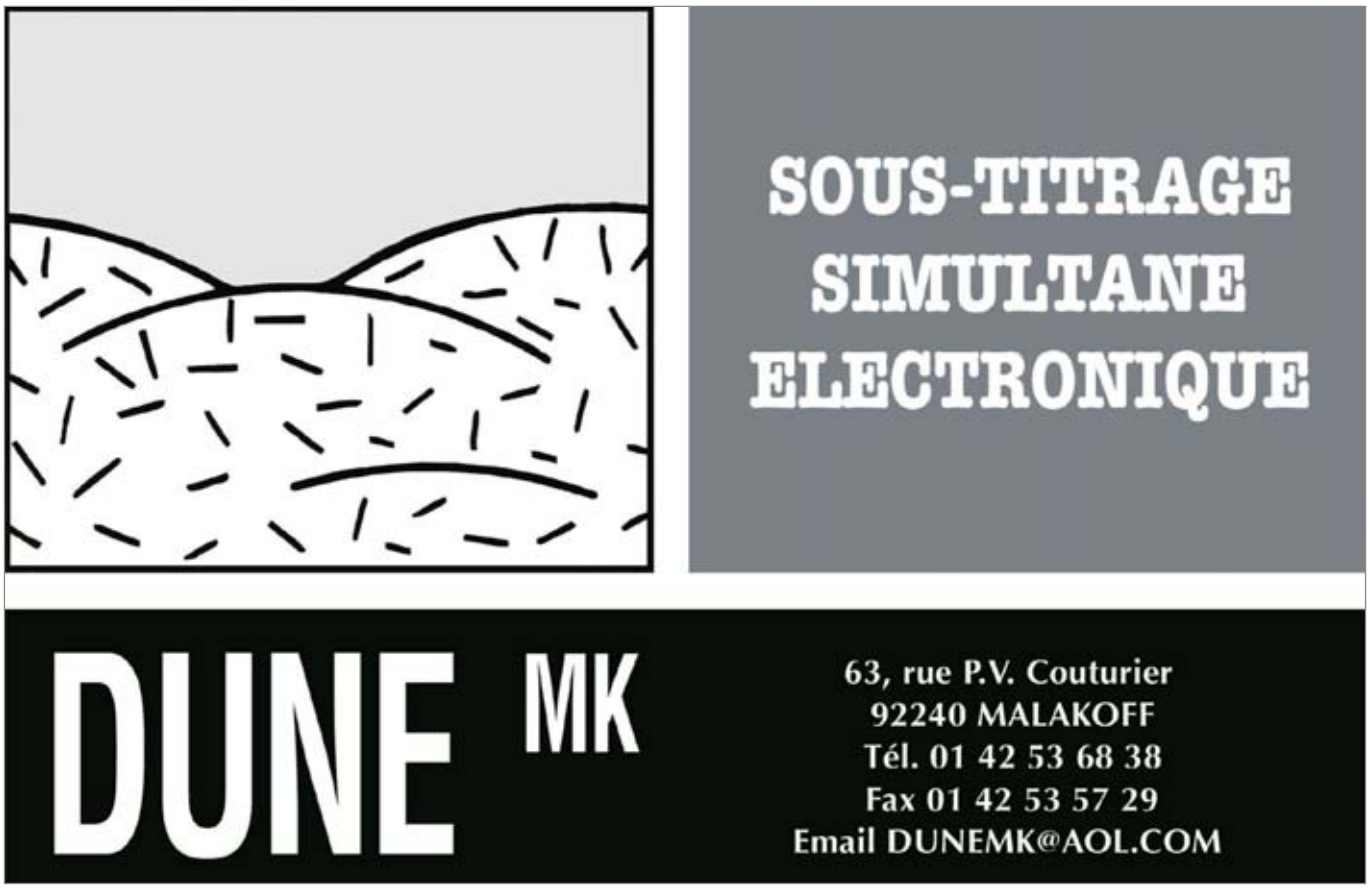
Jonny Richman est un jeune juif de dix-sept ans. Il est aussi cow-boy, au grand désespoir de ses parents. Un Néo-western noir et comique qui se déroule à Manchester.

Jonny Richman is a seventeen-year-old Jew. He is also a cowboy, much to his parent's frustration. A darkly comic neo-Western set in Manchester, England.

RÉALISATION : Jakob Lancaster / jakobtlancaster@gmail.com / lancasterpictures.com / lancastabomber
SCÉNARIO : Jakob Lancaster. **IMAGE :** Josh Hughes. **SON :** Liam Gilchrist. **MUSIQUE ORIGINALE :** Will White. **MONTAGE :** Josh Mallalieu. **INTERPRÉTATION :** Charlie Woolley, Craig Karpel, Anna Darvas, Kenton Lloyd Morgan, Ira Kormind, Raymond Nicholas.

FILMOGRAPHIE : *Roast Beef*, 2018, 11' / *2025: The Long Hot Winter*, 2019, 10' / *Seal and the City*, 2022, 10'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Pili Mili Films Ltd (Royaume-Uni), Pilar Cartró Benavides / pilarcartro@gmail.com / pilimilifilms.com
COPRODUCTION : Root Around Pictures (Royaume-Uni), Alastair Hope-Morley samjohnson10000@hotmail.com



THE WITNESS TREE (L'Arbre témoin)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Simal Cinema (Népal), Nawa Nidhi Dahal
nawanidhidahal@gmail.com / simalcinema.com
COPRODUCTIONS : Naissance Phalanx (États-Unis), Mona Rath Pokharel
nphalanx.monarath@gmail.com - Line Cross Movies (Népal), Prakash Angdembe
prakashangdembe@gmail.com - Arga Films (Népal), Samjhana Lamichhane

Niranjan Raj Bhetwal / Népal, États-Unis / 2023 / Fiction / 14'

Sabitri emmène son fils, Sridhar, qui s'interroge sur son identité depuis qu'il a appris que son père s'était suicidé lors d'un rituel initiatique. Cependant, Sridhar exige que sa mère lui révèle la raison de son suicide. Elle souhaite le protéger de la dure vérité, mais tient aussi à être honnête envers lui. En outre, l'arbre auquel son mari s'est pendu est toujours là, lui rappelant le passé.

Sabitri takes her son Sridhar, who is questioning his identity after the discovery of his father's suicide, to a coming-of-age ritual. However, Sridhar demands that his mother reveals the secret behind his father's suicide. Despite wanting to protect her son from the painful truth, she wants to be honest with him; but the tree where her husband hanged himself still stands, reminding her of the past.

RÉALISATION : Niranjan Raj Bhetwal / niranjanrajbhetwal@gmail.com
SCÉNARIO : Niranjan Raj Bhetwal. **IMAGE :** Sarad Mahato. **SON :** Kishore Acharya. **MONTAGE :** Sandeep Shrestha. **INTERPRÉTATION :** Sonica Thakuri, Aditya Ghimire, Ganesh Prashad Chaulagain.

FILMOGRAPHIE : *Bayberries Have Ripened*, 2014, 17' / *Smoke Through a Spider Web*, 2018, 15' / *The Eternal Melody*, 2022, 13'.

ET EKSEMPEL: DEM PÅ GULVET (Les Oubliés)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Isaac Production (Danemark),
Christian Lønhart / cl@isaacproduction.com

Selma Sunniva / Danemark / 2022 / Fiction / 26'

Durant vingt minutes qui s'enchaînent à un rythme effréné en temps réel, nous suivons Emma, infirmière, qui prend sa nuit de garde, dans un centre psychiatrique en vase clos. C'est une nuit comme les autres. Des collègues sont en arrêt et les patients souffrent de problèmes graves. Entre les patients en surnombre et le manque de personnel, Emma se rend vite compte que la situation peut dégénérer en moins de temps qu'il ne faut pour le dire.

In twenty fast-paced minutes set in real time, we follow nurse Emma as she arrives for her evening shift at a closed psychiatric facility. It's a day like any other. Colleagues are off sick and patients are dealing with acute problems. With too many patients and not enough hands, Emma soon realizes that things can go horribly wrong in the blink of an eye.

RÉALISATION : Selma Sunniva / selmatrier@live.dk / selma_smjt
SCÉNARIO : Kristine Plechinger Tüchsen. **IMAGE :** Loui Ladegaard. **SON :** Nora Øland. **MONTAGE :** Mikael Holst Nørlund. **EFFETS SPÉCIAUX :** Martin Lundgaard. **INTERPRÉTATION :** Benedikte Hansen, Carla Eleonora Feigenberg, Frederikke Dahl Hansen, Rudi Køhnke, Amira Asmina Jensen, Daniel Mierz.

FILMOGRAPHIE : Go Go Berlin - "Electric Lives" (clip), 2015, 4' / *Måla*, 2017, 22' / *Skøge*, 2018, 24' / *Mareel*, 2019, 30' / *0*, 2022, 38' / *Ritardando*, 2023, 11'.

LOS MISTERIOS DEL MUNDO (Les Mystères du monde)



PRODUCTION : Mariano Luque (Argentine) / marianoluq@gmail.com
CONTACT COPIE : Vías Audiovisuales (Argentine), Juliana Schwindt
julianaschwindt@gmail.com

Mariano Luque / Argentine / 2022 / Fiction / 17'

Début des années 2000. L'économie est en crise, le royaume de la télévision vit ses dernières années, et le public est toujours aussi crédule. Un présentateur et un caméraman vont en montagne pour tourner un documentaire, convaincus que la fiction reste le meilleur moyen d'être en prise avec le monde.

Early 2000s. The economy is in crisis, TV is in the final years of its reign, the public is still very much gullible. An anchor man and a cameraman travel to the mountains to film a documentary, convinced that fiction is the best way to get a grasp of the world.

RÉALISATION : Mariano Luque / marianoluq@gmail.com / marianoluq
SCÉNARIO, MONTAGE : Mariano Luque. **IMAGE :** Mariano Luque, Iván Fund. **SON :** Melisa Stasiak. **MUSIQUE ORIGINALE :** Juan Ceballos. **INTERPRÉTATION :** Marcelo Subiotto, Sergio Prina.

FILMOGRAPHIE : *Secundario*, 2010, 14' / *Salsipuedes*, 2011, 44' / *Sociales*, 2013, 19' / *Así me Duermo*, 2015, 5' / *Otra Madre*, 2017, 77' / *Los Árboles*, 2017, 61'.

IN THE GARDEN OF TULIPS (Le Jardin des tulipes)



PRODUCTION : Aaron Lemle (États-Unis) / alemle13@gmail.com
aaronlemle.com
CONTACT COPIE : Julia Elihu (États-Unis) / elihu.julia@gmail.com

Julia Elihu / États-Unis / 2023 / Fiction / 14'

À l'apogée de la guerre Iran-Irak, Caroline se rend en voiture avec son père dans la région iranienne de Birjand.

At the height of the Iran-Iraq war, Caroline takes a car ride with her father to the Iranian countryside of Birjand.

RÉALISATION : Julia Elihu / elihu.julia@gmail.com / juliaelihu.com / julia_elihu
SCÉNARIO : Ava Lalezarzadeh. **IMAGE :** Freddie Whitman. **SON :** Roman Zeitlin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yousef Yaqub. **MONTAGE :** Julia Elihu, Jim Cummings. **INTERPRÉTATION :** Ava Lalezarzadeh, Iman Nazemzadeh, Kourosh Parsapour, Milad Dylan, Ray Haratian, Navid Neghaban.

FILMOGRAPHIE : *Lily's Journey*, 2015, 6' / *Celine and Simon*, 2015, 6' / *The Fastidious Fate of Things that Fly*, 2015, 6' / *La Fortezza*, 2016, 9' / *Yasamin*, 2018, 14' / *Winter of '79*, 2021, 21'.

Samedi 3 - 16h30 - Cocteau
Dimanche 4 - 09h30 - Possibles
Lundi 5 - 14h30 - Horizon
Mardi 6 - 18h00 - Capitole
Mercredi 7 - 21h30 - Cocteau
Jeudi 8 - 15h00 - Varda
Vendredi 9 - 18h00 - Lumière
Samedi 10 - 16h00 - Capitole

BEAUTIFUL MEN



PRODUCTION : Animal Tank (Belgique), Brecht Van Elslande
brecht@animaltank.be / animaltank.com
COPRODUCTIONS : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron / festival@miyu.fr - Ka-Ching Cartoons (Pays-Bas), Joost Van Den Bosch, Erik Verkerk / info@ka-chingcartoons.com
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Nicolas Keppens / Belgique, Pays-Bas, France / 2023 / Fiction animée / 19'

Trois frères chauves se rendent à Istanbul pour subir une greffe de cheveux. Coincés les uns avec les autres dans un hôtel loin de chez eux, leurs insécurités grandissent plus vite que leurs cheveux.

Three bald brothers travel to Istanbul to have a hair transplant. Stuck with one another in a hotel far from home, their insecurities grow faster than their hair.

RÉALISATION : Nicolas Keppens / nicolaskeppens@hotmail.com / nicolaskeppens.com / nicolaskeppens
SCÉNARIO, MONTAGE : Nicolas Keppens. **IMAGE :** Maxim Hectors. **SON :** Jan Hessens, Vivian Williams, Nicolas Snyder. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nicolas Snyder. **ANIMATION :** Iris Alexandre, Timothée Crabbé, Geertrui De Vijlder, Soetkin Verstegen. **VOIX :** Peter Van De Begin, Peter De Graef, Tom Dewispelaere.

FILMOGRAPHIE : *Superstars*, 2012, 7' / *Wildebeest* (coréal. Matthias Phlips), 2017, 19', sélection Carte blanche à Ikki Films Clermont-Fd 2021 / *Easter Eggs*, 2020, 14'.



A BLACK HOLE NEAR KENT COUNTY (Un trou noir près du comté de Kent)



Hannah Schierbeek / États-Unis / 2023 / Fiction / 15'

Dans l'hiver glacé du Midwest, Julie, conductrice dans une usine atteinte d'une mystérieuse maladie, tente de comprendre les causes derrière l'abandon et la dégradation qui la rongent et qui affectent les cours d'eau de la ville industrielle où elle vit.

During a cold Midwestern winter, Julie, a factory driver with a mysterious illness, attempts to unravel the truth behind the loneliness and the decay that plague her and her industrial town's waterways.

RÉALISATION : Hannah Schierbeek / schierbeekhannah@gmail.com / hannahschierbeek / primamateriapictures
SCÉNARIO : Hannah Schierbeek. **IMAGE :** Vincent Prochoroff. **SON :** Henry Hawks. **MUSIQUE ORIGINALE :** Don Josephus Raphael Eblahan. **MONTAGE :** Brandon Bunner. **EFFETS SPÉCIAUX :** Keaton McQuarrie.
INTERPRÉTATION : Nathalia Acevedo, Mariea Luisa Macavei, Cing Dim, Chris Kotcher.

FILMOGRAPHIE : *Watershed*, 2020, 5' / *After the Cut*, 2020, 8' / *An Alternative Method*, 2020, 9'.

PRODUCTIONS : Prima Materia Pictures (États-Unis), Hannah Schierbeek schierbeekhannah@gmail.com - Don Josephus Raphael Eblahan eblahan.arts@gmail.com / primamateriapictures.com
CONTACT COPIE : Hannah Schierbeek (États-Unis) / schierbeekhannah@gmail.com

UNE ORANGE DE JAFFA



Mohammed Almughanni / Pologne, France, Palestine / 2023 / Fiction / 27'

Mohammed, un jeune Palestinien, cherche désespérément un taxi qui lui permette de franchir un poste de contrôle pour rejoindre sa mère qui l'attend du côté israélien. Arrivé au poste de contrôle, le chauffeur, Farouk, découvre que Mohammed a déjà essayé, sans succès, de passer la frontière par Qalandia. Les ennuis commencent...

Mohammed, a young Palestinian, is desperately looking for a taxi to take him through a checkpoint to meet his mother, who is waiting for him on the Israeli side. At the checkpoint, the driver, Farouk, discovers that Mohammed has already failed to cross the border. Trouble begins...

RÉALISATION : Mohammed Almughanni / mohamugha@gmail.com / almughanni.com / mohamugha
SCÉNARIO : Mohammed Almughanni. **IMAGE :** Maciej Edelman. **SON :** Aleksandra Landsmann. **MUSIQUE ORIGINALE :** Robert Logan. **MONTAGE :** Natalia Jacheć. **INTERPRÉTATION :** Samer Bisharat, Kamel El Basha, Diaa Mughrabi, Ameer Khlawe, Khaled Mayer.

FILMOGRAPHIE : *Halawan*, 2012, 7' / *Shujayya*, 2016, 20' / *Amalyya*, 2017, 19' / *Where's My Donkey*, 2018, 10' / *Operation*, 2018, 19' / *Falafala*, 2019, 30' / *Son of the Streets*, 2020, 34' / *Blacklisted*, 2020, 23'.

PRODUCTIONS : Indeks Film Studio (Pologne), Marcin Malatyński, Patryk Sielecki arcin@studioindeks.pl - Synecdoche (France), David Frenkel / david@synecdoche.fr
COPRODUCTIONS : Lumisenta Film Foundation (Pologne), Michal Ostatkiewicz Gaza Films (Palestine) - War on Screen (France).
CONTACT COPIE : Agence du court métrage (France), Nathalie Lebel n.lebel@agencecm.com

CUATRO HOYOS (Quatre trous)



Daniela Muñoz Barroso / Cuba, France / 2023 / Documentaire / 20'

Pepe, un vieil Espagnol, a improvisé son propre terrain de golf dans la banlieue de Madrid. Daniela, une jeune cinéaste, tente de faire son portrait. Bien qu'ils soient tous deux malentendants, ils trouvent un moyen de communiquer par le jeu et le cinéma.

Pepe, an old Spaniard, has improvised his own golf course on the outskirts of Madrid. Daniela, a young filmmaker, tries to portray him. Although they are both hard of hearing persons, they will find, through games and cinema, a way to communicate.

RÉALISATION : Daniela Muñoz Barroso / 94vivalavida94@gmail.com / d_vivalavida
SCÉNARIO : Daniela Muñoz Barroso, Alejandro Alonso. **IMAGE, SON :** Daniela Muñoz Barroso. **MONTAGE :** Alejandro Alonso. **AVEC :** José Corrales Ruiz, Daniela Muñoz Barroso.

FILMOGRAPHIE : *Prohibido Olvidar*, 2015, 3' / *The Parrandas*, 2019, 60' / *Umbra*, 2021, 9' / *Mafifa*, 2021, 77'.

PRODUCTION : Estudio ST (Cuba), Daniela Muñoz Barroso estudios.habana@gmail.com / estudiostcuba.com
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Vega Alta Films (France), Boris Prieto bprieto@vegaaltafilms.com

BASRI & SALMA DALAM KOMEDI YANG TERUS BERPUTAR (Basri et Salma dans une comédie éternelle)



Khozy Rizal / Indonésie, États-Unis / 2023 / Fiction / 15'

Un couple, marié depuis cinq ans, gère un Odong-Odong (manège pour enfants) dans une fête foraine. Eux qui n'ont pas d'enfant, passent leur temps à divertir et s'occuper de ceux des autres. Entre famille intrusive, doutes et confrontation explosive, ils découvrent pourquoi ils n'ont pas eu la chance d'avoir un enfant.

A husband and wife, who have been married for five years, manage an Odong-Odong (an entertainment ride for children) at a carnival. They spend their days entertaining other people's children and taking care of them but have none of their own. Between meddling relatives, self-doubt and an explosive confrontation, they uncover why they have not been blessed with a child.

RÉALISATION : Khozy Rizal / khozyrizal@gmail.com / khozyrizal
SCÉNARIO, MONTAGE : Khozy Rizal. **IMAGE :** Andi Moch. Palaguna. **SON :** Rafiat Arya. **MUSIQUE ORIGINALE :** Abdul Chaliq. **INTERPRÉTATION :** Arham Rizky Saputra, Rezky Chiki, HJ. Sugiati, Alghifahri Jasin, Alif Anggara.

FILMOGRAPHIE : *Makassar is a City for Football Fans*, 2021, 20' / *Ride to Nowhere*, 2022, 15'.

PRODUCTION : John Badalu (Indonésie) / johnbadalu@gmail.com
COPRODUCTIONS : Hore Pictures (Indonésie), Khozy Rizal / khozyrizal@gmail.com XRM Media (États-Unis), Sue Turley / info@xrmmedia.com
CONTACT COPIE : Lights On (Italie), Flavio Armone / lightson@lightsonfilm.org

THE TALENT (Le Talent)



Thomas May Bailey / Royaume-Uni, Irlande / 2023 / Fiction / 15'

Sur le plateau d'une publicité pour une voiture de luxe, un assistant que personne ne considère saisit sa chance afin de se faire remarquer par la star.

On the set of a luxury car commercial, an overlooked assistant seizes his chance to get noticed by the star.

RÉALISATION : Thomas May Bailey / thomas@thomasmaybailey.com / thomasmaybailey.com / tmayb
SCÉNARIO : Thomas May Bailey. **IMAGE :** Anna MacDonald. **SON :** Matt Waites. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tom Foskett-Barnes. **MONTAGE :** Rosie Lakin. **ANIMATION :** Luke Hunter. **EFFETS SPÉCIAUX :** Benjamin Pearce, Calin Bogdacenco. **INTERPRÉTATION :** Emma D'Arcy, Leo Suter, Rhianne Barreto, David Mills, Karl Queensborough, Andrew Bone, Robert Rapoport.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : Second Name Productions (Royaume-Uni), Ellen Spence, Emma D'Arcy / thomas@thomasmaybailey.com
CONTACT COPIE : Second Name Productions (Royaume-Uni), Thomas May Bailey thomas@thomasmaybailey.com



EKSI BIR (Moins un)



PRODUCTION : Sarya Films Collective (Turquie), Rûken Tekeş
rtekes@saryafilms.com / saryafilms.com
COPRODUCTIONS : Deniz Eyüboğlu Aydın (Turquie) / denizinblue@gmail.com
Ali Aga (Turquie) / agaali@gmail.com - Gizem Alpay (Turquie) / info@ayyapim.com
CONTACT COPIE : Sarya Films Collective (Turquie), Dino Omerovic
info@saryafilms.com

Ömer Ferhat Özmen / Turquie / 2023 / Fiction / 15'

Enver est incommodé par "l'odeur" dans son immeuble et estime que ce sont les nouveaux locataires du sous-sol qui en sont responsables. Il commence à réunir les signatures de tous les résidents pour une pétition, afin de les faire partir.

Enver is disturbed by the "smell" in his building and believes that the new tenants in the basement are responsible for it. He starts collecting signatures from all the residents for a petition in order to make them move out.

RÉALISATION : Ömer Ferhat Özmen / omerferhatozmen@gmail.com / omerferhatozmen.com / ferhatozmennnn / eksibirshort
SCÉNARIO : Ömer Ferhat Özmen. **IMAGE :** Deniz Eyüboğlu Aydin. **SON :** Yusuf Dağlı. **MONTAGE :** Ali Aga. **INTERPRÉTATION :** Müfit Kayacan, Elif Gezgin, Melissa Yıldırımer, Devin Özgür Çınar, Cem Uslu, Tarhan Karagöz, Tutku Erten, Aram Dildar, Engin Emre Değer, Şükran Özmen, Fuat Onan, Senan Kara, Erol Babaoğlu, Nalan Kuruçim.

FILMOGRAPHIE : *Karganin Asinan Gagasi*, 2018, 13' / *Beyoglu Sinemasi*, 2016, 16'.

SAIGON KISS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Turnabout Entertainment (Australie)
Andrew Undi Lee / andrew@undi.co
COPRODUCTIONS : Lagi Production (Vietnam), Thị Xuân Trang Nguyễn
xuantrang.nt1985@gmail.com

Hồng Anh Nguyễn / Vietnam, Australie / 2024 / Fiction / 22'

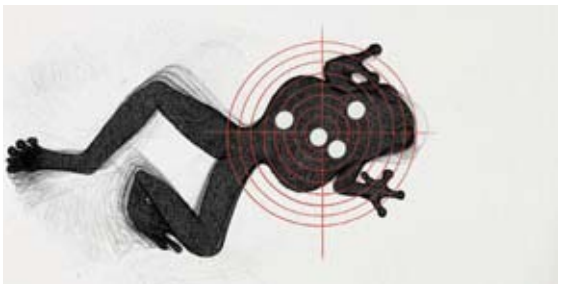
Pour éviter les appels téléphoniques de sa petite amie possessive, Mơ, une professeure d'arts martiaux, se promène dans les rues de Saïgon. Une brève rencontre avec Vicky, une danseuse, entraîne Mơ sur un nouveau chemin, la ramenant en douceur à qui elle est vraiment, dans cette métropole bruyante et animée.

To avoid unwanted phone calls from her controlling girlfriend, Mơ, a martial arts teacher, roams around the streets of Saigon aimlessly to evade her problems. A fleeting encounter with Vicky, a dancer, sets Mơ off on a new path, gently reminding her of who she is in this loud and busy metropolis.

RÉALISATION : Hồng Anh Nguyễn / honganhnguyenfilm@gmail.com / honganhnguyen.com / hong.anh.n
SCÉNARIO : Hồng Anh Nguyễn. **IMAGE :** Công Minh Trang. **SON :** Thanh Long Vũ. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nodey. **MONTAGE :** Hoàng Phúc Nguyễn Lê. **INTERPRÉTATION :** Trúc Như Nguyễn Vũ, Thương Lê.

FILMOGRAPHIE : *Amber Blue*, 2017, 9' / *Gap*, 2023, 7' / *Across the Border*, 2023, 10'.

THE WAITING (L'Expectative)



PRODUCTION : mobyDOK (Allemagne), Alexander Lahl, Max Moench
info@mobydok.de
COPRODUCTION : Volker Schlecht (Allemagne) / schlecht@drushbapankow.de
CONTACT COPIE : Fabian&Fred (Allemagne), Fabian Driehorst
festival@ag-animationsfilm.de

Volker Schlecht / Allemagne / 2023 / Documentaire animé / 16'

Depuis plusieurs années, Karen vit dans une petite cabane au Costa Rica pour observer les grenouilles. Quand elle quitte brièvement la forêt tropicale, à son retour, toutes les grenouilles ont disparu ! Karen se lance à leur recherche et découvre une horrible vérité.

Karen Lips has been living for several years in a little shack in Costa Rica; she is a researcher and observes frogs. She leaves the rain forest for a short time and, when she returns, the frogs are gone; all of them! Karen sets out to find them - and discovers a horrible truth.

RÉALISATION : Volker Schlecht / schlecht@drushbapankow.de / drushbapankow.de / volker.schlecht
SCÉNARIO : Alexander Lahl, Max Mönch. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Hannes Schulze. **MONTAGE, ANIMATION :** Volker Schlecht. **VOIX :** Karen Lips.

FILMOGRAPHIE : *Rue Rosé*, 1997, 5', sélection rétrospective Allemagne Clermont-Fd 2003 / *Nothing Else*, 2000, 3' / *Germania Wurst*, 2008, 11' / *Nobody's Fool* (coréal. Alexandra Kardinar), 2012, 3' / *Kyrie Eleison*, 2014, 5' / *Kaputt (Brisées)* (coréal. Alexander Lahl), 2016, 7', sélection labo Clermont-Fd 2017 / *Between the Chairs*, 2017, 6' / *Revolving Machine*, 2021, 2'.

LA CASCADA (La Cascade)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Luciana Películas (Mexique)
Mariana Rodríguez Cabarga / mariana@lucianapeliculas.com
COPRODUCTIONS : Zamora films (Mexique), Gerardo Morán Castellot
Panamerica Pictures (Mexique), Eva Ruiz de Chavez.

Pablo Delgado / Mexique / 2023 / Fiction / 22'

Un homme réalise qu'il pleure depuis deux mois sans même s'en être aperçu. Son visage a une expression insondable et grave. Étonnamment, ses larmes coulent en sens inverse, transformant l'intérieur de son corps en chute d'eau qui forme une flaque à ses pieds.

A man discovers he has been crying for two months without even realising it. His face has an impenetrable and serious expression. Strangely, his tears have decided to work in a reverse way, transforming the inside of his body into a waterfall. The water has started pooling at his feet.

RÉALISATION : Pablo Delgado / pablodelsan@gmail.com / pablodogadel
SCÉNARIO : Pablo Delgado. **IMAGE :** Juan Pablo Ramirez. **SON :** Alejandro Quevedo. **MUSIQUE ORIGINALE :** Antonio Castillo. **MONTAGE :** Agustín Dalponte. **EFFETS SPÉCIAUX :** Adam Zoller. **INTERPRÉTATION :** Daniel Haddad, Yuriria Del Valle, Fernando Alvarez Rebeil, Mariana Villegas, Rojano Isi, Demetrio Bonilla, Juan Jiménez.

FILMOGRAPHIE : *Dorsal*, 2010, 22' / *Pia Mater*, 2011, 18' / *Las Lágrimas*, 2012, 64' / *Debilidad*, 2018, 5' / *A Timeless Love Affair*, 2021, 5' / *Mi Piel Oculta* (coréal. Guadalupe Sánchez), 2021, 92'.

Samedi 3 - 20h00 - Capitole
Dimanche 4 - 09h30 - Cocteau
Lundi 5 - 20h00 - Lumière
Mardi 6 - 11h00 - Vian

Mercredi 7 - 12h00 - Horizon
Jeudi 8 - 19h00 - Cocteau
Vendredi 9 - 21h30 - Possibles
Samedi 10 - 13h00 - Varda

IF YOU'RE HAPPY (Si t'es heureuse)



Phoebe Arnstein / Royaume-Uni / 2023 / Fiction / 19'

Une femme a des difficultés à gérer la pression de la maternité. À l'occasion d'une rencontre entre jeunes mamans, elle évacue sa colère, déclenchant une chaîne de réactions inattendues.

A woman struggles with the pressures of motherhood and uses a childish game at a local baby group to vent her fury, sparking an unexpected chain reaction.

RÉALISATION : Phoebe Arnstein / phoebearnstein@gmail.com / phoebearnstein.com / phoebearnstein
SCÉNARIO : Phoebe Arnstein. **IMAGE :** Michał Dymek. **SON :** Ines Adriana. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tawiah.
MONTAGE : Russell Icke. **INTERPRÉTATION :** Erin Doherty, Jo Hartley, Emmanuella Cole, Muireann Bird.

FILMOGRAPHIE : *The Astronaut*, 2016, 10' / *The Dog with the Woman* (coréal. Stephen Ledger-Lomas), 2017, 14' / *We the Bathers*, 2019, 18'.

PRODUCTION : Agile Films (Royaume-Uni), Sophia Gibber / sophia@agilefilms.com
Myles Payne / myles@agilefilms.com
COPRODUCTION : Pulse Films (Royaume-Uni), Scarlett Barclay
me@scarlettbarclay.com
CONTACT COPIE : Agile Films (Royaume-Uni), Arsalan Motavali
arsalan@agilefilms.com



PUFFLING (Macareux)



PRODUCTION : Beehive Films Ltd (Royaume-Uni), Alice Hughes alicewhughes@gmail.com - Gannesh Rajah / gannesh@zstudios.cc
COPRODUCTION : Republik Film Productions (Islande), Ada Benjamínsdóttir ada@republik.is
CONTACT COPIE : Beehive Films Ltd (Royaume-Uni), Gannesh Rajah gannesh@zstudios.cc

Jessica Bishopp / Royaume-Uni, États-Unis, Islande / 2023 / Documentaire / 20'

Sur une île islandaise isolée, Birta et Selma, deux adolescentes, préfèrent passer leurs nuits à sauver des macareux plutôt que faire la fête ; un récit initiatique destiné aux jeunes adultes tout autant qu'aux macareux.

On a remote Icelandic island, teenagers Birta and Selma trade late night parties for nocturnal puffin rescues in this coming-of-age story for young adults and puffins alike.

RÉALISATION : Jessica Bishopp / jsbishopp@gmail.com / jessicabishopp.com / jsbishopp / pufflingfilm
IMAGE : Anna MacDonald. **SON :** Mike Bovill. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jófríður Ákadóttir. **MONTAGE :** Xanna Ward Dixon. **AVEC :** Birta Líf Agnarsdóttir, Selma Rún Scheving Jónsdóttir.

FILMOGRAPHIE : *Speed*, 2011, 3' / *Leathermarket*, 2014, 15' / *Sharon*, 2015, 3' / *John*, 2015, 3' / *In the Morning the Air Is Better*, 2015, 4' / *Platform 1*, 2015, 10' / *Lifespan*, 2016, 3' / *Wargames*, 2017, 10' / *Pampas*, 2019, 5' / *Skyward*, 2022, 20'.

MUSSOL (Hibou)



PRODUCTION : Nadir Films (Espagne), Juanjo Giménez / juanjo@nadirfilms.com
CONTACT COPIE : Marvin&Wayne (Espagne), Josep Prim / fest@marvinwayne.com

Juanjo Giménez / Espagne / 2023 / Fiction / 15'

Le hibou n'avait pas vu la vitre.

The owl had not seen the glass window.

RÉALISATION : Juanjo Giménez / juanjo@nadirfilms.com / juanjogimenez.com
SCÉNARIO : Pepe Pereza, Juanjo Giménez. **IMAGE :** Javi Arrontes. **SON :** Verónica Font Alfaro, Marc Bech. **MUSIQUE ORIGINALE :** Iván Céster. **MONTAGE :** Susi Nadir. **EFFETS SPÉCIAUX :** Toni Mena. **INTERPRÉTATION :** Joan Carreras, Sonia Espinosa, Carmen Méndez, Kathia Henrós, Cristina Matas.

FILMOGRAPHIE : *Ella Esta Enfadada*, 1995, 14' / *Especial (con Luz)*, 1995, 15' / *Libre Indirecto*, 1997, 10' / *Tilt*, 2001, 97' / *Máxima Pena*, 2005, 12' / *Nitbus*, 2007, 9' / *Rodilla*, 2009, 19', sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 / *Esquivar y Pegar* (coréal. Adán Aliaga), 2010, 70' / *Timecode*, 2016, 15', sélection rétrospective *Let's Dance!* Clermont-Fd 2022 / *Ascenso*, 2020, 15' / *En décalage*, 2021, 104'.

HAMJINABI



PRODUCTION : Korea National University of Arts (Corée du Sud), Yeon-jee Kim reddot1020@naver.com
CONTACT COPIE : Post Fin (Corée du Sud), So-yeon Kwon distribution@postfin.co.kr

Sang-min Lee / Corée du Sud / 2023 / Fiction / 25'

Cheol-gyu, qui a réussi dans la vie, reçoit la visite de Young-hoon, un vieil ami d'enfance. Ce dernier va bientôt se marier et lui demande d'être son "Hamjinabi" - son émissaire auprès de la famille de la mariée avant les noces. Cheol-gyu hésite car cet ami n'est pas beaucoup resté en contact avec lui, mais lorsqu'il apprend que la mariée est Soon-i, il se dit qu'il ne peut pas refuser.

Cheol-gyu, who is living a successful life, is visited by his old hometown friend, Young-hoon. Young-hoon is about to get married and asks him to act as "Hamjinabi" - and visit the bride's family before the wedding. Cheol-gyu hesitates as his friend has not been much in touch, but when he hears that the bride is Soon-i, he feels that he cannot refuse.

RÉALISATION : Sang-min Lee / tkdals951007@naver.com
SCÉNARIO, MONTAGE : Sang-min Lee. **IMAGE :** Jong-soo Kim. **SON :** You-hoon Kim. **MUSIQUE ORIGINALE :** Seo-jin Han, Seong-gyeong Lee. **INTERPRÉTATION :** Sung-chan Jin, Si-ho Kim, Suk-yeon Hong, Jung-min Jo, Ji-yeon Oh.

FILMOGRAPHIE : *Stop*, 2016, 9' / *Duri*, 2019, 26'.

VILLA MADJO



PRODUCTION : Atelier Graphoui (Belgique), Ellen Meiresonne / em@graphoui.org
COPRODUCTION : Africalia (Belgique), Dorine Rurashitse / africalia@africalia.be
CONTACT COPIE : Atelier Graphoui (Belgique), Valéria Musio distribution@graphoui.org

Elen Sylla Grollimund / Belgique, Côte d'Ivoire / 2023 / Documentaire animé / 13'

Partant du constat que son père qui a la peau blanche est né en Afrique et que sa mère qui a la peau noire est née en Europe, la réalisatrice se questionne sur le métissage et retrace l'histoire complexe de sa famille, de l'histoire coloniale à leur expérience de couple mixte en Europe dans les années 50 et 60.

Starting from the observation that her father - who is white - was born in Africa, and that her mother - who is black - was born in Europe, the director reveals the complex history of her family, from colonialism to their experience of being an interracial couple in Europe in the 1950s and 1960s.

RÉALISATION : Elen Sylla Grollimund / syllaelen@gmail.com
SCÉNARIO, ANIMATION : Elen Sylla Grollimund. **SON :** Thomas Ferrando. **MONTAGE :** Sébastien Demeffe. **AVEC :** Leila Grollimund, Marc Grollimund, Jacqueline Grollimund, Armand Grollimund, Maryse Marcol, Ibrahim Sylla Tati.

FILMOGRAPHIE : premier film.

LIÐ VIÐ LIÐ (La Goutte d'eau)



PRODUCTION : Hyaene Film (Danemark), Lovísa Dröfn, Nadia Abrahamsen
kontakt@hyaenefilm.dk
COPRODUCTION : M&M Productions (Danemark), Hanne Bruun
hanne@mmproductions.dk
CONTACT COPIE : Lovísa Dröfn / lovisadr@yahoo.com

Andrias Høgenni / Danemark, Îles Féroé / 2023 / Fiction / 15'

Ívar se retrouve coincé sur une route de montagne déserte des îles Féroé et n'a d'autre choix que de demander de l'aide à son frère Mikkjal, avec qui il est en froid. Mikkjal lui rend service à contrecœur. Ívar propose alors de le payer, ce qui déclenche involontairement un affrontement qui couvait depuis longtemps entre les deux frères.

When Ívar is stranded on an isolated Faroe mountain road, he is forced to ask his estranged brother, Mikkjal, for help. Mikkjal begrudgingly obliges, but when Ívar offers money in exchange for the help, the situation is unwittingly set for a long overdue confrontation between the two brothers.

RÉALISATION : Andrias Høgenni / andriashogenni1@gmail.com / andrias.hogenni
SCÉNARIO : Andrias Høgenni. **IMAGE :** Mark Newman. **SON :** Dina Poulsen, Asger Midjord Rasmussen. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sune "Køter" Kølster. **MONTAGE :** Ania de Sá. **INTERPRÉTATION :** Hans Tórgarð, Geir Á Lofti.

FILMOGRAPHIE : *Ávegis*, 2011, 22' / *Harmoni*, 2012, 13' / *Mist* (coréal. Annika Álofti), 2012, 13' / *Timerne med Christine*, 2013, 28' / *Eina*, 2013, 12' / *Out Of Bounds*, 2014, 25' / *The Owl*, 2015, 15' / *Stina Karina*, 2015, 10' / *Et Knæk*, 2016, 19' / *No Ill Will*, 2018, 20' / *En Rigtig Vejrmand* (série TV), 2020 / *Der er Ikke Andre*, 2020, 7' / *Ingen Vej Tilbage* (série TV), 2022 / *Historien om Grønland og Danmark* (série TV), 2022, 1 épisode.



BETZILO SHEL HAHAR (À l'ombre de la montagne)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Daizy Films (Israël), Tal Moskovich, Matan Glazovsky / tal@daizyfilms.com / daizyfilms.com

Maya Kessel / Israël / 2023 / Fiction / 21'

En plein travail sur un chantier, Ming est extirpé de sa routine quotidienne pour se rendre dans un endroit qui lui rappelle la maison qu'il a quittée.

In the midst of his working day, Ming is pulled out of his daily routine at a construction site to go to a place that reminds him of the home he left.

RÉALISATION : Maya Kessel / maya.kessel3@gmail.com / maya_kessel
SCÉNARIO : Maya Kessel. **IMAGE :** Gal Rumbak. **SON :** Michael Emet. **MUSIQUE ORIGINALE :** Adam Weingrod. **MONTAGE :** Gal El-Ad. **INTERPRÉTATION :** Mingzhe Zhang, Maya Yangzi Lazar, Li Le, Herzl Tobey.

FILMOGRAPHIE : *A Tabernacle in the Desert*, 2013, 12' / *The Principle of Grace*, 2015, 18' / *Progressing Backwards*, 2019, 17' / *The Last Man* (coréal. Bar Elyakim), 2020, 28' / *Hurricane Lali*, 2023, 20'.

VIRUNDHU (Le Festin)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Chicken Roll Films (Inde), Rishi Chandna / rishichandna2020@gmail.com
COPRODUCTION : Krea University (Inde), Anita Arjundas, Jessica Seddon, Rahul Muralidharan.

Rishi Chandna / Inde / 2023 / Fiction / 25'

Une pêcheuse affronte un puissant politicien local en préparant un repas en son honneur, avec une recette secrète et inoubliable, qui pourrait bien sauver son lac de la détérioration.

A fisherwoman takes on a powerful local politician by hosting a feast for him using an unforgettable secret dish that could save her dying lake.

RÉALISATION : Rishi Chandna / rishichandna2020@gmail.com / tungrus.com/director / rishi.chandna
SCÉNARIO : Rishi Chandna, Rahul Srivastava. **IMAGE :** Sraiyanti, Prem Akkattu. **SON :** Alok Kotian. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pruthu Parab, Jay Kshirsagar. **MONTAGE :** Ashwin Arvind. **INTERPRÉTATION :** D. Antony Janagi, George Vijay, Anbarasi.

FILMOGRAPHIE : *Tungrus*, 2017, 14' / *Party Poster*, 2021, 22'.

SPRING 23 (Printemps 23)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Zhiyi Wang / zhiyi.wang@lfs.org.uk

Zhiyi Wang / Chine / 2023 / Fiction / 13'

Un jeune homme qui vient d'organiser les obsèques de ses parents cherche à acquérir des feux d'artifice pour le Festival du Printemps 2023, bien que ces derniers soient interdits.

A young man who has just finished handling the funeral of his parents attempts to purchase some fireworks for the 2023 Spring Festival, where fireworks are prohibited.

RÉALISATION : Zhiyi Wang / zhiyi.wang@lfs.org.uk / zhi-i.com
SCÉNARIO : Zhiyi Wang, Shuang Hu. **IMAGE :** Zhiyi Wang. **SON :** Kaile Zhao. **MUSIQUE ORIGINALE :** Rocky Irvano. **MONTAGE :** Jiahong Zhou, Zhiyi Wang. **INTERPRÉTATION :** Haoran Hu, Weifa Xie, Jiansheng Wang, Mengyun Huang.

FILMOGRAPHIE : *Some Manifestations of the South (Coutumes méridionales)*, 2020, 15', sélection internationale Clermont-Fd 2021 / *Black Dog* (coréal. Jiahong Zhou), 2021, 11'.

LANGE NICHT GESEHEN (Ça faisait longtemps)



PRODUCTION : Internationale Filmschule Köln (Allemagne), Philip Malewicz p.malewicz@philfilms.de
CONTACT COPIE : Internationale Filmschule Köln (Allemagne), Monika Bremen festivals@filmschule.de

Kevin Biele / Allemagne / 2023 / Fiction / 21'

Après une longue absence, Silvia reprend son poste de bureau dans une entreprise pharmaceutique, mais découvre qu'elle a été mise hors-jeu.

Silvia returns to her office job at a pharmaceutical company after a long absence, only to find that she is no longer in the system.

RÉALISATION : Kevin Biele / k.biele23@gmail.com / kevinbiele.com / kevinbiele
SCÉNARIO : Kevin Biele, Lisa Polster. **IMAGE :** Kim Sophie Hausner. **SON, MONTAGE :** Leon Jendrejewski. **MUSIQUE ORIGINALE :** David Clermont. **INTERPRÉTATION :** Ružica Hajdari, Anja Stange, Elif Kardesseven, Paula Essam, Isabella Nagy.

FILMOGRAPHIE : *The Rehearsal*, 2020, 12' / *Mona & Parviz*, 2021, 17' / *See You Tomorrow*, 2022, 20'.

NUN OR NEVER! (La Nonne ou jamais !)



PRODUCTION : Böhle Studios (Finlande), Jani Lehto / studio@bohlestudios.com
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Heta Jäälinoja / Finlande / 2023 / Fiction animée / 11'

Des religieuses vivent ensemble dans une heureuse harmonie. Lorsque l'une d'entre elles découvre un homme dans le jardin, son équilibre au sein du groupe est perturbé et l'harmonie brisée. Ses rêves déçus, elle réalise que chaque membre de la communauté a son propre jardin secret.

A group of nuns live together in happy harmony. When one of them finds a man in the garden, her everyday life within the group is disrupted and the harmony broken. As she fails to make her dreams come true, she realises that everyone in the community has their own hidden universe.

RÉALISATION : Heta Jäälinoja / heta.jaalinoja@gmail.com
SCÉNARIO : Heta Jäälinoja, Heinrich Sepp. **IMAGE, MONTAGE :** Heta Jäälinoja. **SON :** Jani Lehto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jukka Herva. **ANIMATION :** Sanni Lahtinen, Roope Heimonen, Heta Jäälinoja, Niko Niemelä.

FILMOGRAPHIE : *My Baby Don't Love Me*, 2012, 4' / *Omelette*, 2013, 3' / *Penelope*, 2016, 4', selection Brèves digitales Clermont-Fd 2017.

LIBRAIRIE
LES VOLCANS
SCOP

PLONGEZ AU CŒUR DU FESTIVAL AVEC **LA LIBRAIRIE LES VOLCANS !**

La boutique du court métrage
s'installe à la librairie pour toute la durée du festival !

Retrouvez les produits dérivés ainsi que le catalogue du festival
tous les jours de 10h à 19h en continu.





Du lundi 05 au samedi 10
retrouvez en direct du patio :

L'ENTRECOURT



Le plateau radio dédié au festival du court métrage animé par Radio Arverne.

CUL-DE-SAC



PRODUCTION : Olhar de Ulisses, Lda (Portugal), André Guiomar, Luís Costa olhardeulisses@gmail.com
COPRODUCTION : Vertigo (Croatie), Vanja Vascarac / vanja@thisisvertigo.com
CONTACT COPIE : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal) Joaquim Pedro Pinheiro / agencia@curtas.pt

Mário Macedo, Vanja Vascarac / Croatie, Portugal / 2023 / Fiction / 18'

Un groupe de skaters se réfugie dans un centre commercial, dont ils font leur terrain de jeu. Tandis qu'ils font du skate dans les allées vides, l'inertie les gagne. Ils sont dans un cul-de-sac.

A group of skaters take refuge in a shopping mall, making it their playground. As they spend time skating the empty hallways the stillness creeps in. It's a dead end.

RÉALISATION : Mário Macedo / mariomacedo73@gmail.com / mariomacedo.com / mariomaiscedo Vanja Vascarac / vanja@thisisvertigo.com / vanya80zg
SCÉNARIO : Mário Macedo, Vanja Vascarac. **IMAGE :** Filip Romac. **SON :** Maurício D'Orey. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ivan Šaravanja. **MONTAGE :** Mário Macedo, Vanja Vascarac, Sebastian Søgård. **INTERPRÉTATION :** Antonio Peković, Domagoj Gudac, Marko Kadić, Ben from Hong Kong.

FILMOGRAPHIE : Mário Macedo a réalisé *Oncle Rui*, 2011, 32' / *Sinless Mary*, 2016, 28' / *A Volta da Revolta*, 2018, 27' / *Skin River*, 2021, 19' / *Maria* (coréal. Dornaz Hajiha), 2023, 14'.
Vanja Vascarac a réalisé *Insomniac*, 2002, 8' / *Carver est mort*, 2012, 15' / *Papaya Make Some Noise!*, 2014, 61' / Maja Suput - "Djevojacko vece" (clip), 2014, 4' / Tonka - "Jedno Jutro" (clip), 2018, 4' / *Lora Wears Black*, 2018, 24'.

A MEAL (Un repas)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Chung-Ang University (Corée du Sud), Hyunmin Yang / yanghm96@gmail.com

Hyun-min Yang / Corée du Sud / 2023 / Fiction / 13'

Un livreur de repas fait une chute à moto lors d'une livraison. Il ramasse la nourriture éparpillée sur la route et se présente chez le client.

A food delivery man falls from his motorcycle while making a delivery. He picks up the food that has been spilled on the street and delivers it.

RÉALISATION : Hyunmin Yang / yanghm96@gmail.com / 23976_
SCÉNARIO, MONTAGE : Hyun-min Yang. **IMAGE :** Jae-hyun Kim. **SON :** Hae-mi Kim. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jeong-yeon Lee. **INTERPRÉTATION :** Joon-young Son, Kim-young Han, Jeong-yoon Kang.

FILMOGRAPHIE : premier film.

DEJAR QUE MUERA (Laisser mourir)



PRODUCTION : ESCAC Films (Espagne), Juando Cortijos / cortijosguillen@gmail.com
CONTACT COPIE : Films on the Road (Espagne), Víctor Palacios submissions@filmsontheroad.com

Irene Segovia / Espagne / 2023 / Fiction / 15'

Alba a toujours su éviter les ennuis. Elle a vingt ans et travaille dans un atelier floral. Sa vie prend un tour différent lorsqu'elle reçoit un appel qui l'informe que son père, qu'elle n'a pas vu depuis des années, vient de mourir.

Alba has always gotten herself out of trouble. She is twenty years old and works in a flower factory. Her life takes a turn when she receives a call informing her that her father, whom she has not seen in years, died.

RÉALISATION : Irene Segovia / irene.g.segovia@gmail.com / irenesegovia
SCÉNARIO : Juando Cortijos, Irene Segovia. **IMAGE :** Jordi Manchado. **SON :** Zoe Galán. **MONTAGE :** Javier Cobo. **INTERPRÉTATION :** Juls Sobrón, Ana Barja, Eva Poch, Sonia Barba, Lluis Martin, Lidia Coll, Rosa Riba, Pau Berlanga.

FILMOGRAPHIE : *Ya No Me Necesitas*, 2018, 5'.

THE MIRACLE



PRODUCTION : Lunanime (Belgique), Annemie Degryse / annemie@lunanime.be
COPRODUCTIONS : Keplerfilm (Pays-Bas), Peter Lindhout, Koji Nelissen, Derk-Jan Warrink / hello@keplerfilm.com - Les productions de Milou (France), Annemie Degryse / annemie@lesproductionsdemilou.fr
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Nienke Deutz / Belgique, France, Pays-Bas / 2023 / Fiction animée / 15'

"The Miracle", un endroit où le soleil est toujours au rendez-vous, où la nourriture est en abondance et les possibilités de détente sont infinies. Mais comment trouver sa place dans un lieu où l'on est constamment confronté à ce que l'on n'a pas ?

The Miracle, a place where the sun always shines, has endless opportunities to relax and food in abundance. But how do you relate to a place that constantly confronts you with the things you don't have?

RÉALISATION : Nienke Deutz / nienkemd@hotmail.com / nienkedeutz.com / nienke_deutz
SCÉNARIO : Nienke Deutz. **IMAGE :** Steven Frederickx. **SON :** Corinne Dubien. **MUSIQUE ORIGINALE :** Mark Schilders. **MONTAGE :** Nienke Deutz, Xander Nijsten. **ANIMATION :** Digna van der Put, Ben Gijsemans, Maxime Lambert, Karolien Raeymaekers, Annechien Strouven, Nienke Deutz, Geertrui De Vijlder, Jasmine Elsen, Timothée Crabbé, Marie-Hélène Van Thuyne, Steven De Beul. **VOIX :** Isabelle Van Hecke, Tess Bryant.

FILMOGRAPHIE : *Shooting Venice*, 2012, 3' / *One, Two, Three, Piano!*, 2013, 5' / *Bloeistraat 11*, 2018, 10'.

ENTRE LAS SOMBRAS ARDEN MUNDOS (Les Mondes brûlent dans l'ombre)



PRODUCTION : Crisálida Cine (Colombie), Juliana Zuluaga Montoya juliana.zuluaga07@gmail.com
COPRODUCTION : Rara Colectivo Audiovisual (Colombie), Jaime Guerrero Naudín jaime@rara.com.co
CONTACT COPIE : Ismael García Ramírez / ismael.garcia@udea.edu.co

Ismael García Ramírez / Colombie / 2023 / Fiction / 19'

Fuyant le domicile conjugal, Ramona déambule dans un quartier loin de chez elle, entre les tours d'habitation et la végétation abondante. Là, elle trouve refuge chez son fils, qui vit avec un groupe d'amis.

Fleeing home, Ramona wanders into a distant neighborhood of high-rise buildings and lush weeds. There, she takes refuge at her son's house, where he lives with a group friends.

RÉALISATION : Ismael García Ramírez / ismael.garcia@udea.edu.co / crisalidacine.com / ismaelgarra
SCÉNARIO : Ismael García Ramírez. **IMAGE :** David Correa Franco. **SON :** Juan Pablo Patiño, Eloísa Arcila. **MONTAGE :** Tiagx Vélez, Ismael García Ramírez. **INTERPRÉTATION :** Maria Eugenia Grajales, Samuel Atehortúa Marín, Camilo Machado, Manuel Cardona, Daniel Lynch.

FILMOGRAPHIE : premier film.

KAKOR (Des gâteaux)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Clean Reindeer Film (Suède) Alessandro Stigliano / aa.stigliano@gmail.com

Alessandro Stigliano / Suède / 2023 / Fiction / 10'

Un programmeur frustré, en mal de reconnaissance, peine à trouver l'équilibre entre son travail et son rôle de père d'un enfant en bas âge. Lorsque son patron lui manque une nouvelle fois de respect devant ses collègues, il trouve un moyen inédit de canaliser toute cette colère accumulée : la pâtisserie.

A frustrated, underappreciated programmer is struggling to find a balance between work and being a father to a toddler. When his boss disrespects him once again in front of his colleagues, he finds a new way to channel all that built up rage: baking.

RÉALISATION : Alessandro Stigliano / aa.stigliano@gmail.com / alessandrostigliano.com / alstigliano
SCÉNARIO : Alessandro Stigliano. **IMAGE :** Oscar Asplind. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Martin Persson. **MONTAGE :** Alessandro Stigliano, Sebastian Waga. **INTERPRÉTATION :** Håkan Theba, Isabell Andén, Francis G. Stigliano, Marie Persson, Håkan Persson, Beatrix G. Larsson.

FILMOGRAPHIE : *Apart*, 2016, 11' / *Ö*, 2020, 15'.



MIISUFY



PRODUCTION, CONTACT COPIE : AAA Creative (Estonie), Aurelia Aasa
aureliaaasa@gmail.com

Liisi Grünberg / Estonie / 2023 / Fiction animée / 11'

Miisu, chatte de compagnie virtuelle, en a assez de sa maîtresse et commence à se révolter. Inspiré des Tamagotchis, *Miisufy* observe le monde à travers les yeux d'animaux virtuels.

Digital pet cat Miisu gets tired of her owner and starts to revolt. Inspired by Tamagotchi, Miisufy *observes the world through the eyes of digital pets.*

RÉALISATION : Liisi Grünberg / liisi.grynberg@gmail.com / liisigrunberg.ee / liisigrun
SCÉNARIO : Aurelia Aasa. **SON :** Aigar Vals, Martin Kikas. **MUSIQUE ORIGINALE :** Aigar Vals. **MONTAGE :** Liisi Grünberg. **ANIMATION :** Hleb Kuftseryn, Liisi Grünberg. **VOIX :** Maria Ehrenberg.

FILMOGRAPHIE : *Projection* (coréal. Katariina Aule), 2017, 1' / *The Cycle of Life* (coréal. Aili Allas, Anne Mirjam Kraav), 2017, 3' / *Muki and Kalju Have a Graveyard Adventure*, 2017, 3'.

ZIMA A TMA (Froid et sombre)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Peter Hošták (Slovaquie)
peter.hostak1@gmail.com

Peter Hošták / Slovaquie, Canada / 2023 / Documentaire / 30'

Kubo, un cheval de trait, nous entraîne dans un voyage onirique, dans l'univers de l'abattage qui est le sien, dans la Slovaquie rurale, pour dénoncer la crise énergétique qui perdure en Europe, où le bois de chauffe pourrait devenir l'unique source de chaleur et d'énergie.

This dreamy journey of a draft horse named Kubo and his logging community in rural Slovakia points at the ongoing energy crisis in Europe where firewood may become the only source of heat and energy.

RÉALISATION : Peter Hošták / peter.hostak1@gmail.com / peterhostak
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE : Peter Hošták. **AVEC :** Kubo le cheval, Pavol Bl'anto Geisbacher, Martin Geisbacher, Jozef Valko.

FILMOGRAPHIE : premier film.

NATIONAL ANTHEM (Hymne national)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Kinomoto (Hongrie), Anna Szijártó
anna@kinomoto.tv

Jack Turits / Hongrie, États-Unis / 2023 / Fiction / 10'

Dans un bureau de l'administration, des immigrants sans nom, qui demandent la citoyenneté, sont appelés deux par deux par des fonctionnaires indifférents et subissent un rituel bureaucratique brutal.

At a government office, pairs of nameless immigrants seeking citizenship are called before disinterested officials for a brutal bureaucratic ritual.

RÉALISATION : Jack Turits / jack@jackturits.com / jackturits.com / jackturits
SCÉNARIO, MONTAGE : Jack Turits. **IMAGE :** Gergely Pálos. **SON :** Balázs Pejkó, Tamás Czirják. **INTERPRÉTATION :** Máté Mészáros, Lehel Kovács, Marcelo Cake-Baly, Ágnes Sarlós, Amirreza Farajvand, Tünde Szalontay, Máté Tóth, Róbert Marton, Márk Márfi, Roland Mangold, Csaba Gosztonyi, Anita Gyetvainé Kis.

FILMOGRAPHIE : *Away from War*, 2008, 32' / *The Maze*, 2009, 4' / *Girl*, 2009, 7' / *The Virgins*, 2010, 11' / *Passersby*, 2013, 10' / *Have Had*, 2017, 15' / *Pun Intended*, 2022, 20'.

TILIPIRCHE (Sauterelles)



PRODUCTION : Mechanè Film by Bee to Bee (Italie), Francesco Piras
francesco@francescopiras.eu
CONTACT COPIE : Zen movie (Italie), Virginia Gherardini
distribuzione.zenmovie@gmail.com

Francesco Piras / Italie / 2023 / Fiction / 18'

Dans un petit village au cœur de la Sardaigne, à l'occasion d'une terrible invasion de sauterelles qui dévorent tout sur leur passage, un agriculteur se retrouve à devoir transmettre le flambeau de son élevage de moutons à son fils.

In a small village in the heart of Sardinia, during a terrible invasion of locusts that are devouring everything, a farmer has to face the passing of the baton, from father to son, for the management of the sheepfold.

RÉALISATION : Francesco Piras / francesco@francescopiras.eu / francescopiras.eu / francescopiras
SCÉNARIO : Francesco Piras, Roberta Aloisio. **IMAGE, MONTAGE :** Francesco Piras. **SON :** Claudia Pitzalis, Fabrizio Campanelli. **EFFETS SPÉCIAUX :** Manuele Trullu. **INTERPRÉTATION :** Giuseppe Ungari, Antonio Chessa, Gianni Pisanu, Luciano Cherchi, Mario Nieddu, Nicola Corongiu, Salvatore Matta, Marina Pirosu.

FILMOGRAPHIE : *Il Nostro Concerto*, 2018, 19' / *Mammarranca*, 2022, 15'.

GIFT (Cadeau du ciel)



Xiaotong Jiang / Chine / 2023 / Fiction / 22'

Deux hommes désespérés sont sur le point de braquer une bijouterie, mais la conversation qu'ils tiennent en vue de préparer l'attaque va les entraîner dans une toute autre aventure.

Two desperate men are about to rob a jewellery shop, but the conversation they have while they are waiting will lead things to go an unexpected way.

RÉALISATION : Xiaotong Jiang / jiangxiaotong@unimedia.com
SCÉNARIO : Xiaotong Jiang. **IMAGE :** Pengyu Gao. **SON :** Yong Sheng. **MUSIQUE ORIGINALE :** Xiaoou Hu.
MONTAGE : Xiaoyin Chen. **INTERPRÉTATION :** Ke Bai, Benyu Zhang, Hehuizi Zheng.

FILMOGRAPHIE : *Bad Street*, 2018, 88' / *Accidental Hero*, 2020, 90' / *Fake Bodyguard*, 2021, 92' / *Punish Evil*, 2022, 85' / *Magic Monkey*, 2022, 81' / *I Am Not a Dionysian*, 2022, 79'.

PRODUCTION : Shanghai Unimedia Film and TV Co., Ltd (Chine), Jun Ying yingjun@unimedia.com
CONTACT COPIE : Beijing Tmeng Network Technology Co., Ltd (Chine), Yu Wang / wyu0221@163.com



MANGO (Mangue)



Randa Ali / Égypte / 2024 / Fiction / 23'

Lors d'un mois d'août très chaud au Caire, Nadia n'arrive pas à faire le deuil de son père avec qui elle était en froid, ni de son manguier.

During a hot August in Cairo, Nadia struggles to mourn her estranged father and his mango tree.

RÉALISATION : Randa Ali / randamali@ucla.edu / randamali.com / randamali / mangofilm2024
SCÉNARIO, MONTAGE : Randa Ali. **IMAGE :** Gionatan Tecle. **SON :** Moataz AlQammari. **INTERPRÉTATION :** Mona ElHusseini, Yacoub Masri, Hala Omar.

FILMOGRAPHIE : *If You Find Me in Cairo*, 2020, 9' / *Kingdom of Strangers*, 2021, 15'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Chaos films (Égypte), Muhammad Taymour taymour@chaos-films.com

QUASE ME LEMBRO (Comme un souvenir)



Miguel Lima, Dimitri Mihajlovic / Portugal / 2023 / Fiction animée / 9'

Une femme s'abandonne dans la fugacité de ses souvenirs d'enfance, et tente de reconstituer l'histoire de la maison où son grand-père a vécu.

A woman wanders through the impermanence of her childhood memories, trying to rebuild the story of the house where her grandfather lived.

RÉALISATION : Miguel Lima / miguelima87@hotmail.com / miguelima.com / miguel_lima_mal - Dimitri Mihajlovic / dimimiha@gmail.com / dimimiha
SCÉNARIO : Dimitri Mihajlovic, Miguel Lima, Pedro Bastos. **SON :** Pedro Marinho, Bernardo Bento. **MUSIQUE ORIGINALE :** Hainbach. **MONTAGE :** Dimitri Mihajlovic, Miguel Lima. **ANIMATION :** Carolina Bonzinho, Leander Meresaar, Marta Reis Andrade, Rozenn Busson, Teresa Baroet, Dimitri Mihajlovic, Miguel Lima. **VOIX :** Pompeu José, Tânia Dinis.

FILMOGRAPHIE : premier film pour Miguel Lima. Dimitri Mihajlovic a réalisé *Moon Mole* (coréal. Laura Gonçalves, Leonor Pacheco, Alexandra Ramires), 2022, 3' / *São Só Diabretes* (coréal. Leonor Pacheco), 2023, 3'.

PRODUCTION : BAP - Animation Studio (Portugal), David Doutel, Vasco Sá bando@bandoaparte.com
CONTACT COPIE : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal) Joaquim Pedro Pinheiro / agencia@curtas.pt

UN CORAZÓN MÁS CONTUNDENTE (Un cœur solide)



Martín Benchimol / États-Unis, Royaume-Uni, Argentine / 2023 / Documentaire / 12'

Des échanges avec des employés d'abattoir en Argentine donnent matière à explorer les sujets de la paternité, des liens du sang et de la masculinité. Le réalisateur est lui-même le fils d'un employé d'abattoir.

Conversations with Argentinian slaughterhouse workers turn into an exploration of fatherhood, blood ties and masculinity. The director is the son of a slaughterman.

RÉALISATION : Martín Benchimol / martin.benchimol@gmail.com / martin.benchimol
SCÉNARIO, IMAGE : Martín Benchimol. **SON :** Paula Ramírez. **MONTAGE :** Valeria Racioppi. **AVEC :** Gustavo Correa Costa, Marcelo Gaitán, Mario Moreira, Claudio Gandolfo, Brian Ruiz, Walter Pacheco, Luis Sarabia.

FILMOGRAPHIE : *La Gente del Río* (coréal. Pablo Aparo), 2012, 63' / *El Espanto* (coréal. Pablo Aparo), 2017, 65' / *El Castillo*, 2023, 78'.

PRODUCTION : Pfilm (Royaume-Uni), heidifleisher@gmail.com - Mike Paterson mikepaterson@gmail.com
COPRODUCTION : Sandbox (États-Unis), Jessica Harrop / jess@sandboxfilms.org
CONTACT COPIE : Hasta 30 minutos (Argentine), Luciana Abad hasta30minutos@gmail.com

BURY THE DOGS (Emprise)



Beth Rowland / Royaume-Uni / 2023 / Fiction / 13'

Un drame initiatique qui traite des fêlures qui se créent dans les amitiés de l'enfance, de la vulnérabilité de la jeunesse et de la fragilité des figures parentales.

A coming-of-age drama about the cracks that form in childhood friendships, the vulnerability of youth and the frailty of parental figures.

RÉALISATION : Beth Rowland / b.rowland@live.co.uk / beevrowland / burythedogs
SCÉNARIO, MONTAGE : Beth Rowland. **IMAGE :** Dave Galloway. **SON :** Rob Wingfield. **INTERPRÉTATION :** Paddy Rowan, Frank Harper, Kirsty Johnson, Steven Price, James Bayes, Dean Morris, Sultan Khan.

FILMOGRAPHIE : *Bracknall*, 2021, 5'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Cosmosquare Films (Royaume-Uni), Hollie Bryan / hollie@cosmosquarefilms.co.uk
COPRODUCTION : Diva Rodriguez (Royaume-Uni).

MOTHER (Mère)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Search Party Films (États-Unis)
Salomon Ligthelm / salomon@ligthelm.tv
COPRODUCTION : RadioAktive Film (Ukraine), Daniel Linnnik-Zhuravliov
daniel@radioaktivefilm.com

Salomon Ligthelm / Ukraine, États-Unis, Canada / 2023 / Fiction / 20'

Vitaly Ivanov, un mineur vivant à la frontière ukraino-russe, trouve un téléphone qui sonne dans son jardin. Ce n'est malheureusement pas sa seule découverte. Un récit inspiré par la véritable histoire des mineurs de Rozsypne, en Ukraine, qui ont passé au peigne fin les champs dans la région de Donetsk pour retrouver les corps des victimes du crash du vol MH17, un événement qui portait en lui les germes de la guerre actuelle.

The story of Vitaly Ivanov - a miner on the Ukraine-Russia border - who discovers a ringing phone - and tragically so much more - in his backyard. Mother *is based on the true-life story of the miners of Rozsypne, Ukraine, who combed the fields in Donetsk to retrieve the bodies of the victims of the MH17 plane crash - an event that sowed the seeds of the Russia-Ukraine war today.*

RÉALISATION : Salomon Ligthelm / salomon@ligthelm.tv / ligthelm.work / salomonligthelm
SCÉNARIO : Salomon Ligthelm, Joshua Sullivan. **IMAGE :** Farhad Ghaderi. **SON :** Christian Stropko.
MONTAGE : Salomon Ligthelm, Alexander Farah, Yurri Karih. **INTERPRÉTATION :** Chris Galust, Marta Beloshapka, Yurii Laguta, Vitalii Novikov, Aleksandr Krasko.

FILMOGRAPHIE : *Anomaly* (coréal. Dan DiFelice), 2014, 39' / *Redemption*, 2017, 5' / *Imposter* (coréal. Jared Knecht), 2017, 12'.

CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE (Croix de bois, croix de fer)



PRODUCTION : Chad Angelic Cabigon (Philippines) / chadcabigon2@gmail.com
COPRODUCTION : Carlo Francisco Manatad (Philippines)
carlo.manatad@gmail.com
CONTACT COPIE : Lights On (Italie), Flavio Armone / lightson@lightsonfilm.org

Sam Manacsa / Philippines / 2023 / Fiction / 17'

Mila rencontre des difficultés car elle n'a toujours pas été payée par son employeur. Les appels réguliers d'un prétendant qui ne la laisse pas insensible sont pour elle une source de réconfort, mais la promesse d'un espoir pourrait aussi se changer en drame, ponctué de chansons tristes.

Mila struggles as she still hasn't been paid by her employer. A love interest becomes a source of comfort through his constant phone calls, but the promise of hope could also lead to tragedy and sad love songs.

RÉALISATION : Sam Manacsa / sam.manacsa@gmail.com / _somesam
SCÉNARIO : Sam Manacsa. **IMAGE :** Martika Ramirez-Escobar. **SON :** Ilya Selikhov, Sum-Sum Shen.
MONTAGE : Carlo Francisco Manatad. **INTERPRÉTATION :** Jorrybell Agoto, Ann Janielle Candelaria, Vincent Pajara, Rexon Anyayahan, Carla Zarcal.

FILMOGRAPHIE : *I Wanted to Say Hello so I Wrote a Song*, 2015 / *Kung Wala Nang Tulad Natin (Si nous cessions d'exister)*, 2017, 16', sélection internationale Clermont-Fd 2017.



STÜCK FÜR STÜCK (Petit à petit)



PRODUCTION : Reza Rasouli (Autriche) / contact@rezarasouli.at
CONTACT COPIE : Lemonade Films (Autriche), Marija Milovanovic info@refreshingfilms.com

Reza Rasouli / Autriche / 2023 / Fiction / 9'

Deux adolescents se promènent dans leur quartier en discutant. Le garçon demande à son amie pourquoi elle ne retire pas son foulard. Pour plaisanter, il lui arrache de la tête et s'enfuit sur sa trottinette. Craignant d'être vue sans son foulard, elle lui court après.

Two teenage friends are roaming the neighbourhood together and are having a conversation. The boy asks his friend about her headscarf, as a joke he rips it off her head and drives away on his scooter. Afraid of the consequences of being seen, the girl runs after him.

RÉALISATION : Reza Rasouli / contact@rezarasouli.at / rezaa_rasouli
SCÉNARIO, MONTAGE : Reza Rasouli. **IMAGE :** Jonathan Meiri. **SON :** Ramin Abousedgh, Nima Momtaz. **MUSIQUE ORIGINALE :** Brambels. **INTERPRÉTATION :** Alara Yilmaz, Alessandro Fraissl.

FILMOGRAPHIE : *Kill Story*, 2014, 18' / *Being a Woman*, 2016, 24' / *Arriving*, 2020, 14' / *You Smell Good*, 2022, 12'.

COAL (Charbon)



PRODUCTION : Honar Ideh Bonyan (Iran), Seyed Mazyar Hashemi mazyar.hashemi@gmail.com
CONTACT COPIE : Rezvan Honar (Iran), Mohammad Farahani iranian.distributor@gmail.com

Saman Lotfian / Iran / 2023 / Fiction / 20'

Eesa et Mokhtar, qui travaillent à la mine, se disputent ; Eesa pousse Mokhtar et le fait tomber. La bouteille d'oxygène de Mokhtar se met à fuir sans que personne ne s'en aperçoive. Eesa trouve du méthane et sauve plusieurs personnes mais Mokhtar meurt par manque d'oxygène dans sa bouteille. Eesa est tiraillé et doit faire un choix : mentir, ce qui ferait de lui un héros, ou tout avouer et porter le fardeau d'avoir tué Mokhtar.

Eesa and Mokhtar, miners, get into a fight. Eesa pushes Mokhtar, and makes him fall. Mokhtar's oxygen tank starts leaking, without anyone noticing. Eesa discovers methane gas and saves some people, but Mokhtar dies due to an empty tank. Eesa, torn, faces a choice: lie and become a hero or confess everything and carry the weight of killing Mokhtar.

RÉALISATION : Saman Lotfian / saman.lotfian@yahoo.com / samanlotfian
SCÉNARIO : Saman Lotfian, Mahdi Torab Beigi. **IMAGE :** Saman Lotfian. **SON :** Zohre Ali Akbari. **MUSIQUE ORIGINALE :** Mojtaba Saharkhiz. **MONTAGE :** Esmaeil Alizadeh. **INTERPRÉTATION :** Sajad Afsharian, Nasrollah Radesh, Mehdi Miami, Mah Monir Bitari, Mohammadreza Oraman.

FILMOGRAPHIE : premier film.

OVEJAS Y LOBOS (Des brebis et des loups)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Pescado Pictures LLC (États-Unis) Alex Fischman Cardenas / alexfischman.com
COPRODUCTION : Fischman y Asociados (Pérou), Ana Arrieta / ana@effectus.com

Alex Fischman Cárdenas / Pérou / 2023 / Fiction / 17'

Le monde d'une mère vole en éclats après que son fils a disparu sans laisser de traces, tandis que le conflit armé péruvien est à son comble. On suit cette mère dans sa recherche pleine d'incertitudes, à travers de vastes paysages dangereux et impitoyables, qui se font le reflet d'une mission en apparence insurmontable.

A mother's world shatters after her son vanishes without a trace, at the height of the Peruvian armed conflict. We follow her suspenseful search through the perilous, vast, and unforgiving landscape that mirrors her seemingly insurmountable mission.

RÉALISATION : Alex Fischman Cárdenas / alexfischmancardenas@gmail.com / alexfischman.com / alexfischmanc
SCÉNARIO : Alex Fischman Cárdenas, Taki Carranza. **IMAGE :** Jesse Bronstein. **SON :** Feliciano Quintana. **MUSIQUE ORIGINALE :** Paulo Gallo. **MONTAGE :** Alex Fischman Cárdenas, Antolín Pietro. **INTERPRÉTATION :** Sylvia Majo, Amiel Cayo, Anibal Lozano Herrera, Edu Ramos, Luis Humberto Gonzales, Belisario Aparco.

FILMOGRAPHIE : *La Vieja Quinta*, 2015, 15' / *Hiccups* (coréal. Jonathan Rogers), 2018, 12' / *Alienación*, 2019, 13'.

CARER (Éducateur)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Victorian College of the Arts (Australie) Oliver Wicks / olivertwicks@gmail.com

Oliver Wicks / Australie / 2022 / Fiction / 19'

Une journée dans la vie de Mitch, un homme gentil mais imprévisible, qui travaille avec des personnes handicapées, et de Connor, un jeune homme sensible et drôle dont il s'occupe. Mitch s'efforce de prendre soin de Connor, tout en surmontant ses propres problèmes de santé mentale.

A day in the life of Mitch, a kind but wayward disability support worker, and Connor, a funny and sensitive young man he works with. Mitch tries to care for Connor whilst dealing with his own mental health issues.

RÉALISATION : Oliver Wicks / olivertwicks@gmail.com / olliewicksfilm
SCÉNARIO, MONTAGE : Oliver Wicks. **IMAGE :** Cameron Dunlop. **SON :** Brad Vaughan. **MUSIQUE ORIGINALE :** Joseph Buchan. **INTERPRÉTATION :** Will Johnston, Buster Murphy, Edwina Wren, Tegan Bowden, Isaac Wicks.

FILMOGRAPHIE : *What Was I Wearing?*, 2020, 5' / *Will*, 2020, 8' / *Graduation*, 2021, 7'.

Samedi 3 - 10h00 - Varda
Dimanche 4 - 14h30 - Horizon
Lundi 5 - 14h00 - Rio
Mardi 6 - 11h30 - Cocteau

Mercredi 7 - 20h00 - Lumière
Jeudi 8 - 17h00 - Horizon
Vendredi 9 - 12h30 - Possibles
Samedi 10 - 19h00 - Vian

STT

UN TROU DANS LA POITRINE



PRODUCTION : Semaphore Films (Canada), Jean-Sébastien Hamel jeansebastienhamel@gmail.com - Alexandra Myotte / alexandra.myotte@gmail.com
CONTACT COPIE : Travelling Distribution (Canada), Pierre Brouillette-Hamelin info@travellingdistribution.com

Jean-Sébastien Hamel, Alexandra Myotte / Canada / 2023 / Fiction animée / 11'

Dans une banlieue défavorisée, Zoé et son petit frère Théo sont livrés à eux-mêmes. À l'aube de l'adolescence, Zoé est une boule de colère à fleur de peau, hantée par une terreur intime. Théo, qui est encore dans l'enfance, fuit la réalité dans un imaginaire fantastique.

In a run-down neighbourhood, Zoé and her little brother Théo are left to fend for themselves. A young adolescent, Zoé, is a ball of anger haunted by an intimate terror. Théo, still a child, flees reality into a fantastical world.

RÉALISATION : Jean-Sébastien Hamel / jeansebastienhamel@gmail.com - Alexandra Myotte / alexandra.myotte@gmail.com / alexandramyotte
SCÉNARIO : Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel. **SON :** François Lacasse. **MONTAGE :** Jean-Sébastien Hamel. **ANIMATION :** Alexandra Myotte. **VOIX :** Élisabeth Gauthier Pelletier, Jean-Sébastien Hamel.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *La Fille aux yeux rouges*, 2009, 8'. Jean-Sébastien Hamel a réalisé *The Cloven Sky*, 2010, 5' / *Cannibale : Sang et Sortilèges* (coréal. Guillaume Dulude) (téléfilm), 2014, 92'. Alexandra Myotte a réalisé *Mademoiselle Pigeon*, 2020, 14'.

YOU'RE INVITED TO TUSCAN'S 5TH BIRTHDAY PARTY! (Tuscan t'invite à son anniversaire)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Wolf Rangoon Co (États-Unis), Macon Blair, Lee Eddy / lee@leeeddy.com
COPRODUCTION : Christopher Shea (États-Unis) / sheatabulous@yahoo.com

Lee Eddy / États-Unis / 2023 / Fiction / 14'

Tabitha veut que tout soit parfait pour la fête d'anniversaire des 5 ans de son fils, mais le poney qu'elle a loué prend peur et piétine tout le monde sur son passage. Alors que son mari et son fils partent en quête de son chien, disparu dans la bataille, Tabitha se retrouve seule face aux appels affolés des invités blessés.

Tabitha wants the perfect day for her son's 5th birthday party, but the pony she rented gets spooked and tramples everyone in its path. While her husband and son search for her beloved dog that went missing in the mayhem, Tabitha is left alone to field increasingly frantic calls from injured guests.

RÉALISATION : Lee Eddy / lee@leeeddy.com / leeeddy.com / leeeddystuff
SCÉNARIO : Lee Eddy. **IMAGE :** Taylor Camarot. **SON :** Kyle Scribner. **MUSIQUE ORIGINALE :** Brooke Blair, Will Blair. **MONTAGE :** John Valley. **EFFETS SPÉCIAUX :** Stefan Allen. **INTERPRÉTATION :** Lee Eddy, Macon Blair, Lana Dieterich.

FILMOGRAPHIE : premier film.



THE WHEAT WILL NOT BE GOLDEN (Le Blé ne blondira pas)



Guoxin Wang / Chine / 2023 / Fiction / 11'

Un vieil agriculteur, abandonné par la société, ne possède plus qu'un lopin de terre. Ce lopin, vital pour lui, est sur le point de lui échapper. Têtu et impuissant, il va lutter jusqu'au bout pour combattre la violence des temps modernes.

An old farmer has been abandoned by society, and left with a patch of land. This very patch is what gives meaning to his life and it is about to disappear. He is stubborn and powerless but he will not surrender and will fight until the end against modern times.

RÉALISATION : Guoxin Wang / guoxin.wang1994@gmail.com
SCÉNARIO : Guoxin Wang. **IMAGE :** Qixuan Shao. **SON :** Icey Zhao. **MONTAGE :** Shan Li. **INTERPRÉTATION :** Pingxiang Gong, Lianhai Tian, Guohua Liu.

FILMOGRAPHIE : *This Is How It Happened*, 2017, 27' / *Job Interview*, 2021, 7'.

PRODUCTION : Savannah College of Art and Design (États-Unis), Yinwen Mu, Yedda Hua / awards@scad.edu
CONTACT COPIE : Savannah College of Art and Design (États-Unis), Alisa Andrews / awards@scad.edu / scad.edu

THE MEDALLION (Le Médaillon)



Ruth Hunduma / Royaume-Uni, Éthiopie / 2023 / Documentaire / 19'

Un bijou peut recéler à lui seul l'histoire de plusieurs générations. Ruth était à peine adolescente lorsque sa mère lui a transmis un médaillon gravé en or avec le portrait de Néfertiti. Ensemble, elles retournent en Éthiopie et explorent l'histoire de sa mère, survivante de La Terreur rouge. Au cœur d'une nouvelle guerre civile, elles vont revisiter un pays qui regorge d'histoire et de culture.

A single piece of jewellery can hold the story of generations. Ruth was barely a teenager when her mother passed her down a medallion, etched with the golden portrait of Nefertiti. Together, they go back to Ethiopia and explore her mother's story as a survivor of the Red Terror genocide. Amidst a new civil war, the two revisit a country bursting with history and culture.

RÉALISATION : Ruth Hunduma / rhunduma@hotmail.com / ruthievenus
SCÉNARIO : Ruth Hunduma. **IMAGE :** Henry Gill. **SON :** Molinaire. **MONTAGE :** Marnie Hollande. **AVEC :** Tsehay Ayele, Ruth Hunduma, Ketsela, Sami, Adam, Zewdenesh Ayele.

FILMOGRAPHIE : *A Band Apart*, 2023, 8'.

PRODUCTION : Story Compound (Royaume-Uni), Tolu Stedford tolu@storycompound.com - Lily Usher / lily@storycompound.com
CONTACT COPIE : Story Compound (Royaume-Uni), Lily Usher lily@storycompound.com

GHOST OF THE DARK PATH (Le Fantôme des ténèbres)



Fish Wang / Taïwan / 2023 / Fiction animée / 20'

Durant la Terreur blanche à Taïwan, Shi Shuifang, une militante courageuse d'un groupe politique clandestin, semble incarner l'espoir en ces temps troublés. Un agent de surveillance de cette organisation est admiratif et tombe amoureux d'elle. Malheureusement, à la suite d'une série d'événements violents, il assiste, impuissant, à sa souffrance, infligée par les multiples agressions qu'elle subit.

During the White Terror period in Taiwan, Shi Shuifang, a woman who advocates ideas bravely in an underground political organisation, seems to be a glimmer of hope in these troubled times. The organisation's agent of surveillance admires Shi Shuifang and falls in love with her. However, in the circumstances of violent events, he has to watch her, helpless, suffer from the many injuries that were inflicted upon her.

RÉALISATION : Fish Wang / fishwang999@gmail.com
SCÉNARIO : Fish Wang. **SON :** Chin-Lun Kao. **MUSIQUE ORIGINALE :** An-ga Tsai. **MONTAGE :** Pei-Chi Chen. **ANIMATION :** Shih-Han Huang, Pei-Ning Lu, Wei-Wen Lin. **VOIX :** Hsin-Yao Huang, Hsiao-Yun Fu, Chih-Yen Yee, Pei-Shan Tseng, Pi-Wen Lei, Wen-Min Wu.

FILMOGRAPHIE : *Gold Fish (Poisson rouge)*, 2018, 17', sélection focus Taïwan Clermont-Fd 2023 / *Red Tail*, 2022, 20', sélection atelier VR Clermont-Fd 2023.

PRODUCTION : Taiwan Public Television Service Foundation (Taïwan), Yi-Hua Wang / wangyihua@pts.org.tw
CONTACT COPIE : Taiwan Public Television Service Foundation (Taïwan), Susan Lee / whatzupsusan@msn.com

PIGEONS ARE DYING, WHEN THE CITY IS ON FIRE (Les Pigeons s'éteignent quand la ville s'enflamme)



Stavros Markoulakis / Grèce, Pays-Bas / 2023 / Fiction / 21'

Lors de la journée la plus chaude de l'année, deux garçons discutent. Plus tard, un pigeon se retrouve coincé avec eux. Avec cette canicule, toutes les créatures rêvent de s'échapper de la fournaise de la ville.

On the warmest day of the year, two boys meet. A few hours later, a pigeon gets trapped with them. During this heatwave, all creatures dream of escaping from the burning city.

RÉALISATION : Stavros Markoulakis / stavros.markoulakis@hotmail.com / stavros.markoulakis / pigeonsaredyingwhencityonfire
SCÉNARIO : Stavros Markoulakis. **IMAGE :** Konstantinos Koukoulios. **SON :** Persefoni Miliou. **MUSIQUE ORIGINALE :** Marilena Orfanou. **MONTAGE :** Smaro Papaevangelou. **INTERPRÉTATION :** Aggelos Diamantis, Thanos Koniaris.

FILMOGRAPHIE : *Madonna F64.0*, 2019, 18'.

PRODUCTION : Blacktree Productions (Grèce), Nikos Smpiliris, Iraklis Mavroidis nikos.smpiliris@gmail.com
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Nami Films (Pays-Bas), Stavros Markoulakis stavros.markoulakis@hotmail.com

Samedi 3 - 15h00 - Varda
Dimanche 4 - 20h00 - Rio
Lundi 5 - 18h00 - Capitole
Mardi 6 - 16h30 - Cocteau

Mercredi 7 - 17h00 - Horizon
Jeudi 8 - 15h30 - Possibles
Vendredi 9 - 13h00 - Vian
Samedi 10 - 09h30 - Horizon

STT

CANARY IN A COAL MINE (L'Éclaireur)



Dwan Kaoukji / Liban / 2023 / Fiction / 20'

Alors qu'un soir, il garde la maison de sa tante dans un village isolé du Liban, Anis va devoir se faire passer pour un voleur pour sauver sa vie lors d'un cambriolage.

One night, while guarding his aunt's house in a remote Lebanese village, Anis is forced to pretend he is a burglar to save his life during a break-in.

RÉALISATION : Dwan Kaoukji / dkaoukji@gmail.com / dwanka
SCÉNARIO : Dwan Kaoukji. **IMAGE :** Pol Seif. **SON :** Bassam Lebbos. **MONTAGE :** Simon El Habre. **INTERPRÉTATION :** Josef Akiki, Fadi Abi Samra, Ahmad Ghossein, Nadia Dib, Yara Abou Haidar, Rabeh El Zahr. **VOIX :** Yara Abi Haidar.

FILMOGRAPHIE : *Soul of the Rose*, 2016, 12'

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Middle Films (Royaume-Uni), Dwan Kaoukji / dkaoukji@gmail.com
COPRODUCTION : Film Monk (Liban), Josef Khallouf methamorphause@yahoo.com



PÁSSARO MEMÓRIA (Un oiseau nommé Mémoire)



PRODUCTION : Rafael Teixeira, Naomi Pacifique, Rafael Manuel, Leonardo Martinelli (Brésil) / leonardomartinelli.nave@gmail.com
CONTACT COPIE : Leonardo Martinelli / leonardomartinelli.nave@gmail.com

Leonardo Martinelli / Brésil, Royaume-Uni / 2023 / Fiction / 15'

Un oiseau prénommé Mémoire ne se rappelle plus comment rentrer chez lui. Lua, une femme transgenre, part à sa recherche à travers la ville, qui peut s'avérer hostile.

A bird called Memory has forgotten how to go back home. Lua, a trans woman, tries to find Memory through the streets, but the city can be a hostile place.

RÉALISATION : Leonardo Martinelli / leonardomartinelli.nave@gmail.com / lrmartinelli
SCÉNARIO : Leonardo Martinelli. **IMAGE :** Guilherme Tostes. **SON :** Felipe Eufrazio, Caio Alvasc, Ju Marron. **MUSIQUE ORIGINALE :** Carolina Maia, José Miguel Brasil. **MONTAGE :** Lobo Mauro. **EFFETS SPÉCIAUX :** Sávio Fernandes. **INTERPRÉTATION :** Ayla Gabriela, Henrique Bulhões, Jard Costa, Kley Hudson.

FILMOGRAPHIE : *Life in Gray*, 2017, 15' / *Se o Mundo Girasse ao Contrário*, 2018, 5' / *Remember*, 2018, 10' / *Around Copacabana*, 2019, 18' / *The Pleasure of Killing Bugs*, 2020, 10' / *Fantasma Neon (Fantôme néon)*, 2021, 20', sélection labo Clermont-Fd 2022.

SUDDENLY TV (Canal Soudain)



PRODUCTION : Gisa Productions (Soudan), Roopa Gogineni, Trevor Snapp info@gisaproductions.com
COPRODUCTION : Al Jazeera Witness (Qatar), Fiona Lawson-Baker, Reem Haddad.
CONTACT COPIE : FREAK Independent Film Agency (Espagne), Vanesa Toca internacional@agenciafreak.com

Roopa Gogineni / Soudan, Qatar / 2022 / Documentaire / 19'

Lors du siège d'une manifestation à Khartoum, un groupe de jeunes Soudanais créent une chaîne de télévision imaginaire afin de rencontrer d'autres révolutionnaires. Ce qui a commencé comme un jeu devient un appel urgent pour la création d'un nouveau Soudan.

At the siege of a protest in Khartoum, a group of young Sudanese create an imaginary television station to meet fellow revolutionaries. What started as a game turns out to be an urgent appeal for a new Sudan.

RÉALISATION : Roopa Gogineni / roopa.gogineni@gmail.com / roopagogineni.com / roopagogineni
SCÉNARIO : Roopa Gogineni. **IMAGE :** Roopa Gogineni, Trevor Snapp, Mohamed Aminn, 3ayin. **SON :** Nicolás Ramírez. **MONTAGE :** Roopa Gogineni, Isidore Bethel.

FILMOGRAPHIE : *Portraits of Mogadishu*, 2014, 23' / *The War Inside*, 2015, 9' / *Unwelcome Stranger*, 2017, 16' / *I am Bisha: The Rebel Puppeteers of Sudan*, 2018, 14'.

MATTA UND MATTO (Matta et Matto)



PRODUCTION : YK Animation Studio GmbH (Suisse), Joder Von Rotz joder@yk-animation.ch
CONTACT COPIE : Ouat Media (Canada), Inga Diev / inga.diev@ouatmedia.com ouatmedia.com

Bianca Caderas, Kerstin Zemp / Suisse / 2023 / Fiction animée / 10'

Dans un monde où toute proximité et tout contact entre les personnes sont interdits, Matta et Matto offrent un refuge aux personnes esseulées dans leur hôtel. Dans les chambres, les clients peuvent satisfaire leurs désirs les plus profonds, blottis contre des appareils sophistiqués. Mais cette intimité a un prix.

In a dystopian world where touching others is forbidden, Matta and Matto offer refuge to the lonely at the hôtel Vaip. In the rooms, their clients' deepest desires are fulfilled as they snuggle up to extremely sophisticated machines, but this comes at a price.

RÉALISATION : Bianca Caderas / biancacaderas@hotmail.de / biancacaderas.com / biancacaderas Kerstin Zemp / keze_mq@hotmail.com / kerstinzemp.com / kerstinzemp
SCÉNARIO, MONTAGE : Bianca Caderas, Kerstin Zemp. **SON :** Etienne Kompis. **MUSIQUE ORIGINALE :** Philipp Schlotter. **ANIMATION :** Kerstin Zemp, Bianca Caderas, Etienne Mory, Amélie Cochet, Danay Gijzen, Martine Ulmer. **VOIX :** Anina Rether, Benjamin Herold.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Living Like Heta* (coréal. Isabella Luu), 2017, 6'.
Bianca Caderas a réalisé *I Hope You Step on a Lego*, 2016, 3' / *Jeroboam*, 2020, 7'.
Kerstin Zemp a réalisé *M.T.E.O.D.*, 2019, 3'.

KAFANA NA BALKANU (C'est les Balkans, bébé)



PRODUCTION : University for Television and Film Munich (Allemagne), Kirsten Wehr / kirsten.wehr@campus.hff-muc.de
CONTACT COPIE : University for Television and Film Munich (HFF Munich) (Allemagne), Tina Janker / t.janker@hff-muc.de

Boris Gavrilović / Allemagne / 2023 / Fiction / 19'

Martina est une immigrée exemplaire. Elle a toujours tout fait pour être perçue comme telle en Allemagne. En vacances au lac de Starnberg, elle rencontre Dunja, jeune femme sûre d'elle, non-conformiste et, surtout, fière de ses origines yougoslaves et balkaniques. Tout l'inverse de Martina qui doit soudain faire face à une partie d'elle-même qu'elle a refoulée toute sa vie.

Martina is a good immigrant. She's always done everything she could to be perceived as such in Germany. But then, she meets the young Dunja during a vacation at Lake Starnberg. Dunja is self-confident, non-conformist and, above all, she stands by her Yugoslavian and Balkan origins - unlike Martina. Suddenly, Martina is forced to confront a part of herself that she has repressed her whole life.

RÉALISATION : Boris Gavrilović / boris.gavrilovic@web.de / nichtboris
SCÉNARIO : Boris Gavrilović, Laura Lybaschenko, Ecem Çalışır. **IMAGE :** Leander Hartung. **SON :** Matthias Kristen. **MONTAGE :** Boris Gavrilović. **INTERPRÉTATION :** Ružica Hajdari, Senita Huskić, Franziska Roth, Arne Kübler, René Oltmanns, Katharina Gschnell, Ann-Sophie Spindler, Luis Lüps.

FILMOGRAPHIE : *Vom Schwimmen*, 2019, 17' / *Milktooth*, 2021, 9'.

YELLOW (Jaune)



Elham Ehsas / Royaume-Uni, Afghanistan / 2023 / Fiction / 13'

Dans un Afghanistan contrôlé par les Talibans, une femme entre dans un magasin spécialisé en hijabs pour acheter son premier voile intégral.

In Taliban controlled Afghanistan, a woman walks into a hijab shop to buy her first full body veil.

RÉALISATION : Elham Ehsas / elhamehsas@gmail.com / elhame.co / zoradzo
SCÉNARIO : Elham Ehsas. **IMAGE :** Yiannis Manolopoulos. **SON :** Guldem Masa. **MUSIQUE ORIGINALE :** Darryl John Hanan, Qais Essar. **MONTAGE :** Elham Ehsas, Ross Leppard. **INTERPRÉTATION :** Afsaneh Dehrouyeh, Elham Ehsas, Ahmad Jan Mano.

FILMOGRAPHIE : *Apple of My Eye*, 2017, 1' / *Our Kind of Love*, 2018, 16' / *The Postman*, 2019, 9' / *Humming Bird*, 2019, 7' / *Voices*, 2021, 5' / *Your Hand Found Mine*, 2021, 3'.

PRODUCTION : Azana Films (Royaume-Uni), Dina Mousawi, Catherine Tschaepe, Yiannis Manolopoulos, Azeem Bhati, Elham Ehsas / azanafilms@gmail.com
CONTACT COPIE : Interfilm Berlin (Allemagne), Cord Dueppe / sales@interfilm.de

SUCK (Avalé)



Takuya Miyahara / Japon / 2023 / Fiction / 17'

Un groupe d'amis se retrouvent au bord d'un lac pour une fête. Seul, Mao observe Kenta qui pilote un drone au-dessus du lac. Soudain, Mao coule, puis remonte, épuisé, dans l'indifférence des autres qui font la fête dans le chalet. Le soir, Kenta et les autres se mettent à boire de l'eau sans retenue, à en perdre tout volonté.

A group of friends gather at a lakeside for a party. Mao stands alone, observing as Kenta flies a drone over the lake. He suddenly drowns but returns, exhausted. The others party in the cottage, unconcerned. At night, Kenta and others start obsessively drinking water, losing their will.

RÉALISATION : Takuya Miyahara / nonbiri_drs@msn.com / takuyadrs
SCÉNARIO, MONTAGE : Takuya Miyahara. **IMAGE :** Tomoya Iwade. **SON :** Wataru Toda. **INTERPRÉTATION :** Natsuko, Hiroto Oshita, Tatsuya Yamawaki, Kokoro Morita, Riku Tanaka.

FILMOGRAPHIE : *Sweep*, 2019, 42' / *Routine*, 2020, 21' / *Even*, 2021, 10' / *Zen* 2022, 14'.

PRODUCTION : Nothing New inc. (Japon), Kentaro Hayashi k_hayashi@nothingnew.ltd - Kenta Suzuki / k_suzuki@nothingnew.ltd
COPRODUCTION : Shiwo Futai / futai@spoon-inc.co.jp
CONTACT COPIE : Nothing New inc. (Japon), Yuuri Shimojo y_shimojo@nothingnew.ltd



alchimistes [les]

COMMUNICATION & IMPRESSION

PARTENAIRES OFFICIELS
DU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE

VICE VERSA
COMMUNICATION GLOBALE

Print Conseil
NUMÉRIQUE

J'imprime
OFFSET

L'ÉTIQUETTE FRANÇAISE

[www] alchimistes.group

28, av. Jean Moulin - 63540 Romagnat - 04 73 90 11 02

OFFICIAL SELECTION

LAB FILMS
IN OFFICIAL COMPETITION
ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

IMMEMORY

The title is a nod to Chris Marker who was active in the social and political reality of several countries, but was also the creator of a body of work centered on memory. Many of the films in the 2024 Lab competition echo that: they are committed, full of life and totally of their time. The Mexican filmmaker Julio Hernández Cordón brandishes his camera as a way to construct a collective memory, and the way he transmits tales of resistance is masterly, summoning popping, motivated young people. With Los Rayos de una Tormenta, *he refocuses debate about the impact of colonialism on his country.*

In 1997, René Vautier was a member of the International Jury. An activist for citizen filmmaking and for films with a social impact, he was pleased with those daring films. He made Afrique 50, *an anticolonialist tract. He would certainly have appreciated* Até Onde o Mundo Alcança *by the Brazilian filmmaker Daniel Frota de Abreu who provides a surprising condemnation of the long-term effects of colonialism on Brazil.*

Xacio Baño, a passionate Galician director, takes a look at the photographs that we discard as we sift through them. When enough of them pile up, they begin to trace an outline, a map of the imaginary country that exists within us. In Non te Vexo, *we arrange, sift through and accumulate signs, and fool ourselves into thinking we're going to show them to someone.*

How would Chris Marker have made use of Artificial Intelligence? It's a moot question but one that makes you want to watch Level 5 *again. In* 512X512 *Arthur Chopin approaches the zone of immemory that Marker was fond of. Deep in the bowels of AI, he prompted, corrected and regenerated, and the result is both fascinating and terrifying. The same sorts of unexpected things crop up as with more traditional creative approaches. The mix of technology and poetic language takes on a level of interest because it implies subjectivity. You've got to be creative!*

Via Dolorosa *is both a suffocating plunge into the Jerusalem of director Rachel Gutgarts, and an introspective journey into her life. The film explores her discovery of her sexuality, her addiction to drugs and her intensely graphic and hallucinatory vision of religion. That is how she draws a little-known portrait of her hometown.*

The 2023 retrospective dedicated to Taiwan was an occasion to focus on up-and-coming talents such as Pang-chuan Huang. After winning two important awards at Clermont-Ferrand, he is back with Petit cahier de cinéma, *where he experiments with different developers for his film; red wine gives a violet tint to the French part of his film. What a lovely way to celebrate his love of film and of our country.These are just a couple of examples to pique your curiosity about the plethora of films in the 2024 Lab competition!*

Exploring the dark side of films is a way to return with a better understanding of their light side and their beauty.

Frac auvergne is a cultural partner of the Lab programme.

SÉLECTION OFFICIELLE

FILMS LABO
EN COMPÉTITION OFFICIELLE
TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

L'IMMÉMOIRE

Ce titre est un clin d'œil à Chris Marker qui était un acteur impliqué dans la réalité sociale et politique de nombreux pays, mais aussi auteur de tout un travail autour de la mémoire. De nombreux films de ce cru 2024 du labo y font écho, à la fois vibrants, engagés, et on ne peut plus dans leur époque. Le Mexicain Julio Hernández Cordón brandit sa caméra pour contribuer à la construction d'une mémoire collective, et sa manière de transmettre les récits de résistance est magistrale, convoquant une jeunesse pétaradante et motivée. Avec *Los Rayos de una Tormenta*, il remet au centre des débats l'impact du colonialisme sur son pays.

En 1997, René Vautier était membre du jury international. Militant d'une caméra citoyenne et d'un cinéma d'intervention sociale, il s'était félicité de ces films qui osent. Il a réalisé *Afrique 50*, brûlot anticolonialiste. Il aurait certainement apprécié *Até Onde o Mundo Alcança* du Brésilien Daniel Frota de Abreu qui dénonce d'une manière surprenante les effets à long terme du colonialisme au Brésil.

Xacio Baño, passionnant réalisateur galicien, s'interroge sur ces photographies que l'on trie et élimine ; à partir d'une certaine quantité, elles commencent à dessiner un itinéraire, à cartographier le pays imaginaire qui existe au-dedans de nous. Dans *Non te Vexo*, on agence, on parcourt, on accumule des signes, et la fiction devient celle de leur mise en circulation.

Comment Chris Marker se serait approprié l'Intelligence Artificielle ? Question vaine mais qui donne envie de revoir *Level 5*. Arthur Chopin approche dans *512X512* cette zone de l'immémoire chère à Marker. Plongé dans les limbes de l'IA, il a prompté, corrigé, régénéré, et le résultat est à la fois fascinant et terrifiant. On y retrouve les mêmes imprévus que dans une approche créative plus traditionnelle. Le mélange entre la technologie et le langage poétique devient intéressant car il induit une subjectivité : il faut être créatif·ve !

Plongée étouffante dans le Jérusalem de son adolescence, *Via Dolorosa* est un voyage introspectif dans la vie de Rachel Gutgarts, sa réalisatrice. Le film explore sa découverte de la sexualité, son addiction aux drogues et sa vision hallucinatoire et très graphique de la religion. La réalisatrice dessine ainsi un portrait méconnu de sa ville natale.

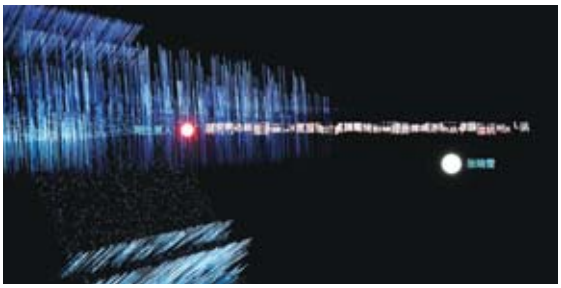
La rétrospective 2023 consacrée à Taïwan a permis de mettre en lumière de jeunes talents dont Pang-chuan Huang fait partie. Après avoir reçu deux grands prix à Clermont, il revient avec *Petit cahier de cinéma*, expérimentant différents liquides de développement pour sa pellicule, le vin rouge donnant une teinte violine à la partie française de son film. Une belle façon de célébrer son amour du cinéma et de notre pays.

Ces quelques exemples pour chatouiller votre curiosité, la cuvée 2024 du labo est foisonnante ! Explorez le côté obscur des films pour mieux revenir vers leur lumière et leur beauté.

Le frac auvergne est partenaire culturel du programme labo.

Première mondiale *World Premiere* · Première internationale *International Premiere* · Première nationale *French Premiere*

DI SHI SAN YE (Treizième nuit)



Rachel Xiaowen Song / Chine / 2023 / Fiction expérimentale / 15'

Après que Xiaoxue a reçu un appel de son défunt fiancé, une force inconnue commence à perturber sa vie normale.

After she's received a call from her late fiancé, an unknown force starts to disturb Xiaoxue's normal life.

RÉALISATION : Rachel Xiaowen Song / rachelsongxiaowen@gmail.com
SCÉNARIO : Rachel Xiaowen Song. **IMAGE :** Chi Zhang. **SON :** Qi Liu, Zhou Lu, Cong Li. **MUSIQUE ORIGINALE :** Qi Liu. **MONTAGE :** Zhou Lu. **EFFETS SPÉCIAUX :** Yuchen Hu. **VOIX :** Yunfei Ye, Wei Zhang, Grison Tom, Xuedong Wang, Xia Chen, Yu Han.

FILMOGRAPHIE : *Crush Actually*, 2023, 92'.
Rachel Xiaowen Song a également produit plusieurs longs métrages.

PRODUCTION : XS Media (Chine), Zhou Lu / aries_zhou@foxmail.com
CONTACT COPIE : Shimiao Wang / info@parallaxchina.com

512X512



Arthur Chopin / France / 2023 / Documentaire expérimental / 21'

Un internaute pénètre l'espace mental d'une intelligence artificielle à la recherche de Francine Descartes, la fille de René Descartes. Cette intelligence produit une quantité infinie d'images à partir d'une suite de mots commandés par l'Homme, jusqu'à fonctionner par elle-même, sans intervention humaine. Un monde alternatif et décharné, qui renferme toute la mémoire du monde, devient possible.

The search for René Descartes' daughter Francine leads an internet user into the depths of an AI's mental space. This intelligence generates limitless images from words given by humans, until it starts working by itself. An alternative, fleshless new world, containing all the world's memory, emerges.

RÉALISATION : Arthur Chopin / arthur.chopin@outlook.com / arthurchpn
SCÉNARIO : Léonie Hoff, Arthur Chopin. **IMAGE :** Hugo Dhalluin. **SON :** Émilien Pichon, Yvan Buttot-Gallot-Lavallée. **MONTAGE :** Daria Obukhova. **VOIX :** Arthur Chopin.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : La Fémis (France), Emmanuel Précourt Senécal festival@femis.fr
CONTACT COPIE : La Fémis (France), Joris Mezouar / joris.mezouar@femis.fr

ALL GUCCI MY BROSKI (Ça roule ma poule)



Harry Plowden / Royaume-Uni / 2023 / Fiction animée / 14'

Jonny veut être quelqu'un de bien. Jonny veut beaucoup de choses.

Jonny wants to be a good person. Jonny wants a lot of things.

RÉALISATION : Harry Plowden / hplowfilms@gmail.com / harryplowden
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE, ANIMATION : Harry Plowden. **VOIX :** Harry Plowden, Erica Flint, Beatrice Beaumont, Joe Pass, Isolda Milenkovic, Hector Miller, Sarah Ali, Ted Milligan, Rob Pearson, Dhara Wright, Owain Astles, Eilidh Nicoll, Jack Butler, Miranda Plowden, James Trickey, James Stevens, Ismay Bickerton. **CARRIÈRE :** prix du meilleur court métrage britannique Manchester Animation Festival (Royaume-Uni) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Hugs*, 2020, 3' / *I Hope this Film Isn't About Me*, 2021, 4' / *Violence*, 2022, 10'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Harry Plowden (Royaume-Uni) hplowfilms@gmail.com

MWANAMKE MAKUENI (Une femme à Makueni)



Valeri Aluskina, Daria Belova / Allemagne, Kenya / 2023 / Fiction / 14'

Elle est en prison, elle attend. Il a cependant un long chemin à parcourir et arrive trop tard. Il erre, perdu, à travers cette ville inconnue, jusqu'à ce qu'il rencontre une femme qui accepte de l'aider, avec un peu de magie douce.

She is in prison, waiting. But he has a long way to travel and arrives too late. He wanders through the strange city, lost, until he meets a woman who is willing to help him with some gentle magic.

RÉALISATION : Valeri Aluskina / mwanamakueni@gmail.com / nastekle - Daria Belova / belovada@gmail.com
SCÉNARIO : Daria Belova. **IMAGE :** Sasha Donkan. **SON :** Valeri Aluskina, Vitali Kavalenka, Zahar Semirkhanov. **MONTAGE :** Valeri Aluskina, Daria Belova. **INTERPRÉTATION :** Peter Oluoko, Mary Wanjiku Wambua. **CARRIÈRE :** a été sélectionné dans de nombreux festivals dont Berlinale (Allemagne) 2023, Vienna Shorts (Autriche) 2023, Kaohsiung Film Festival (Taïwan) 2023.

FILMOGRAPHIE : Valeri Aluskina a réalisé *Am I Just What I Feel*, 2017 / *Margaret (Again Again and Again Margaret)*, 2019.
Daria Belova a réalisé *Ballet Story*, 2011, 9' / *Komm und Spiel*, 2013, 30'.

PRODUCTION : Faktura Film (Allemagne), Kirill Krasovskiy berlin@fakturafilm.de
CONTACT COPIE : Gregory Bagaev / bagaev.festival@gmail.com

Samedi 3 - 13h00 - Vian
Dimanche 4 - 22h00 - Capitole
Lundi 5 - 15h30 - Possibles
Mardi 6 - 17h00 - Vian

Mercredi 7 - 14h00 - Lumière
Jeudi 8 - 20h00 - Capitole
Vendredi 9 - 16h00 - Lumière
Samedi 10 - 14h00 - Conchon

HITO



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Sound Goat Films (Philippines), Sheka Ong ong.sheka@gmail.com
COPRODUCTION : Anima, (Philippines) Jan Pineda / jan.pineda@kroma.ph

Stephen Niels Lopez / Philippines / 2023 / Fiction / 22'

Entre réacteurs nucléaires et couvre-feux de l'armée, Jani, quatorze ans, vit dans un monde dystopique et oppressant, dénué d'empathie. Accompagnée de son nouvel ami visqueux, Kiefer, le poisson-chat qui parle, elle se prépare à lancer une attaque surréaliste pour la liberté.

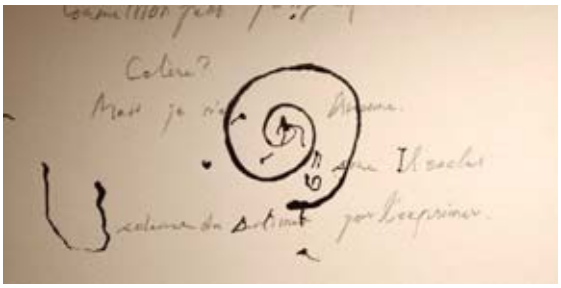
Between nuclear reactors and military curfews, 14-year-old Jani lives in a dystopian world oppressively devoid of empathy. Together, she and her slippery new friend Kiefer, the talking catfish, gear up to strike a surreal blow for freedom.

RÉALISATION : Stephen Niels Lopez / stephenlopez048@gmail.com / stephenlopez048 **SCÉNARIO, MONTAGE :** Stephen Niels Lopez. **IMAGE :** Akie Yano. **SON :** John Daryl A. Libongco, John Michael Perez. **MUSIQUE ORIGINALE :** Myles Hilado. **ANIMATION :** Sheka Ong. **EFFETS SPÉCIAUX :** Daniel Palisa, Marti Salva. **INTERPRÉTATION :** Kyrie Allison Samodio, Junjun Quintana, Bor Ocampo, Maricel A. Sombrio, Edwin Barrios Serrano, Ina Azarcon-Bolivar, Ben Alias. **CARRIÈRE :** prix du jury Les Utopiales (Nantes, France) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Gabi Ng Kababalaghan*, 2018, 14'.



MISÉRABLE MIRACLE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Bausarron / contact@miyu.fr
COPRODUCTIONS : Office National du Film (Canada) – New Deer (Japon).

Ryo Orikasa / France, Japon, Canada / 2023 / Fiction animée / 8'

Inspiré des poèmes et des dessins d'Henri Michaux sur son expérience avec la mescaline, *Misérable miracle* explore les limites du langage et de la perception, en créant des correspondances entre le son, le sens, le trait et le mouvement.

Inspired by the poems and drawings of Henri Michaux about his experience with mescaline, Miserable Miracle *explores the limits of language and perception, creating connections between sound, meaning, shapes and movement.*

RÉALISATION : Ryo Orikasa / r.orikasa@gmail.com
SCÉNARIO : Ryo Orikasa. **TEXTE :** d'après *Misérable miracle* de Henri Michaux. **SON :** Jean-Paul Vialard. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sacha Ratcliffe. **MONTAGE :** Serge Verreault. **ANIMATION :** Ryo Orikasa, Anne Huynh, Keigo Ito, Tatsuhiro Ariyoshi, Yuka Abe. **VOIX :** Denis Lavant.

FILMOGRAPHIE : *Writings Fly Away*, 2011 / *Datum Point*, 2015, 7' / *Echo Chamber*, 2016 / *The State of Things*, 2017 / *Sickly Face at the Bottom of the Ground*, 2017.

BORJ EL MECHKOUK



PRODUCTION : Driss Aroussi / ardriss@gmail.com
CONTACT COPIE : Cinéphage Productions (France), Victor Ede cinephage@cinephage.fr

Driss Aroussi / France, Maroc / 2023 / Documentaire expérimental / 32'

Missionné par son village oasien, un homme part dans le désert observer et éventuellement remettre en état un système de galeries d'eaux souterraines qui se nomme Khettara. Nous suivrons sa traversée jusqu'au Borj el mechkouk, durant un temps il travaillera et vivra dans cette zone aride. Qu'y découvrira-t-il ?

Commissioned by his oasis village, a man goes into the desert to observe and eventually restore a system of underground water galleries called Khettara. We will follow his journey to the Borj el mechkouk, during which he will work and live in this arid zone. What will he discover?

RÉALISATION : Driss Aroussi / ardriss@gmail.com / drissaroussi.com / drissaroussi
SCÉNARIO : Driss Aroussi. **IMAGE :** Stephanos Mangriotis. **SON :** Hugo Debrie. **MUSIQUE ORIGINALE :** Alexandre Frigoult. **MONTAGE :** Fatima Bianchi. **EFFETS SPÉCIAUX :** Isotta Trastevere. **AVEC :** Moustapha Aroussi.

FILMOGRAPHIE : *Les Cailloux de l'Oued*, 2009, 7' / *Sisyphe*, 2017, 13'.
Travaillant entre Toulon et Marseille, Driss Aroussi développe un processus créatif de l'ordre du bricolage et du bidouillage. La photographie constitue son médium de prédilection, mais son langage pluridisciplinaire se situe essentiellement dans le champ de l'expérimentation.

THE CHOOLERS: VIANDES & POISSONS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : PinPanProduction ASBL (Belgique), Monsieur Pimpant / cheeps@gmail.com / pimpant.club

Monsieur Pimpant / Belgique / 2023 / Documentaire animé / 13'

Une plongée dans le monde du groupe de hip-hop expérimental Choolers Division, dont les membres sont artistes en résidence au centre d'art brut La S en Belgique. Crescendo humoristique d'énergie, ils créent un nouveau morceau donnant un aperçu de leur amitié profonde et de leur créativité débridée dans un monde qui cherche souvent à les ignorer.

Welcome into the world of experimental hip-hop group Choolers Division, whose members are artists-in-residence at the art brut center La S in Belgium. From a humorous crescendo of energy, they create a new song, setting intuition and emotion to a beat, giving a glimpse into a cacophony of deep friendship and unbridled creativity in a world that often seeks to ignore them.

RÉALISATION : Monsieur Pimpant / pimpant.club
SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION : Monsieur Pimpant. **SON :** Célénie Peteau Seidel, Monsieur Pimpant. **MUSIQUE ORIGINALE :** Micha Volders, Joeri Chipswingers, Thomas Werbrouck, Frédérick Galbrun, Carl Roosens, Phillipe Mariens, Kostia Botkine, Jean-Camille Charles, Sylvain Quatreville, Antoine Boulangé. **AVEC :** Micha Volders, Philippe Mariens dit Fifi, Kostia Botkine, Antoine Boulangé, Jean-Camille Charles, Sylvain Quatreville, Simon Scanner, Carl Roosens, Frédérick Galbrun, Monsieur Pimpant, Fabien Dores Pais dit KPO, Anne Françoise Rouche, Emeric Florence dit Boby, Célénie Peteau Seidel, ELG.

FILMOGRAPHIE : premier film. Monsieur Pimpant a également réalisé des clips pour The Choolers.

TAKIE CUDA SIĘ ZDARZAJĄ (De tels miracles arrivent)



PRODUCTION : Polish National Film School in Lodz (Pologne), Krzysztof Brzezowwski / kbrzezowski@filmschool.lodz.pl
CONTACT COPIE : KFF (Pologne), Marta Swietek / marta.swiatek@kff.com.pl

Barbara Rupik / Pologne / 2022 / Fiction animée / 14'

"Elle marche alors qu'elle n'a pas de muscles et ne devrait pas pouvoir marcher. La pierre faite chair. Comme c'est étrange", dit la fille en regardant ce corps sans os.

"It's walking with no muscles, though it shouldn't be able to walk. Stone tissue. How strange", said the girl and looked at her boneless body.

RÉALISATION : Barbara Rupik / basia.rupik@gmail.com / barbara_rupik
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE, ANIMATION, VOIX : Barbara Rupik. **CARRIÈRE :** Golden Dove Short Film DOK Leipzig (Allemagne) 2023, prix du meilleur court métrage Riga IFF (Lettonie) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Incarnation*, 2017, 5' / *They Saw a Great Sign in Heaven*, 2018, 10' / *Duszyczka (La Petite Âme)*, 2019, 9', sélection labo Clermont-Fd 2020 / *Obverse and Reverse*, 2020, 8'.

Samedi 3 - 10h00 - Lumière
Dimanche 4 - 18h00 - Lumière
Lundi 5 - 17h00 - Vian
Mardi 6 - 21h00 - Vian

Mercredi 7 - 12h30 - Possibles
Jeudi 8 - 16h00 - Capitole
Vendredi 9 - 14h00 - Capitole
Samedi 10 - 16h00 - Conchon

STT

PETIT CAHIER DE CINÉMA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Kiki Kunio Production (Taïwan), Chunni Lin chunnilin0424@gmail.com

Pang-Chuan Huang / Taïwan / 2023 / Documentaire expérimental / 17'

La pellicule argentique est un support pour capter et enregistrer les images. À travers un traitement chimique, les traces de la lumière se révèlent. Au cours de ce processus, le bain révélateur peut être remplacé par certaines de nos boissons favorites contenant aussi l'élément le plus crucial : "le phénol".

Analogue film is a medium that captures and memorises images. Thanks to a chemical treatment, the traces of light appear. Through this process, the developing solution can be replaced with some of our favourite drinks, that contain the most crucial component: "phenol".

RÉALISATION : Pang-Chuan Huang / huangpangchuan@gmail.com / dr.pang_
SCÉNARIO, MONTAGE : Pang-Chuan Huang. **IMAGE :** Chunni Lin, Pang-Chuan Huang. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Yannick Dauby. **VOIX :** Teymu Teylong.

FILMOGRAPHIE : *Retour*, 2017, 20', grand prix labo Clermont-Fd 2018 / *Last Year When the Train Passed by (L'An dernier quand le train est passé)*, 2018, 18', grand prix labo, prix du meilleur film documentaire Clermont-Fd 2019 / *Yoakemae no KoiMonogatari (Avant l'aurore)* (coréal. Chunni Lin), 2019, 30', sélection labo Clermont-Fd 2020.

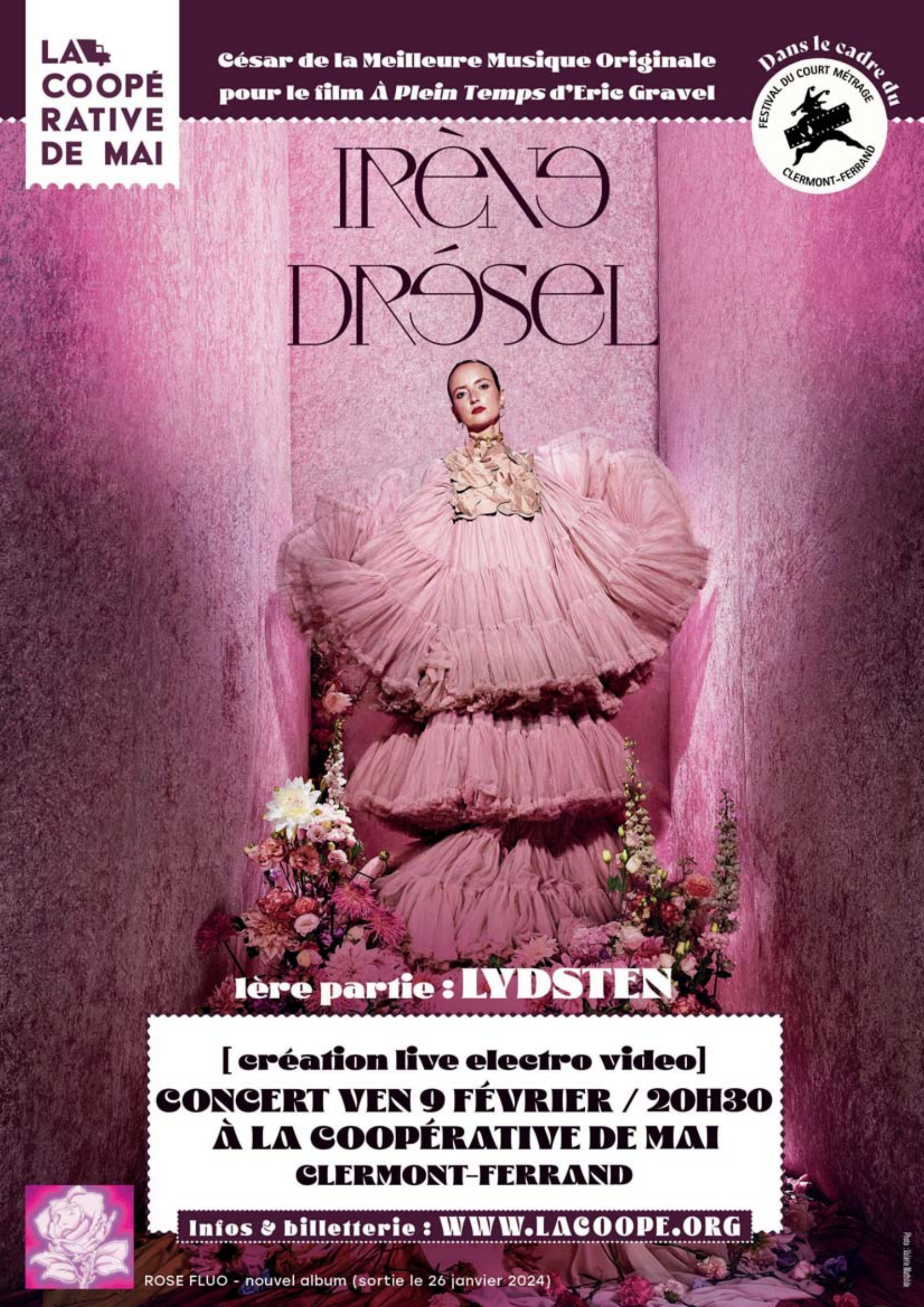


LA COOPÉRATIVE DE MAI

César de la Meilleure Musique Originale pour le film *À Plein Temps* d'Eric Gravel

Dans le cadre du FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE CLERMONT-FERRAND

IRÈNE DRÈSEL



1ère partie : LYDSTEN

[création live electro video]

CONCERT VEN 9 FÉVRIER / 20H30
À LA COOPÉRATIVE DE MAI
CLERMONT-FERRAND

Infos & billetterie : WWW.LACOOPE.ORG

ROSE FLUO - nouvel album (sortie le 26 janvier 2024)

SCHLAFSAND (Le Sable du sommeil)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Zürcher Hochschule der Künste (Suisse), Filippo Bonacci / filippo.bonacci@zhdk.ch / zhdk.ch

Elias Bötticher / Suisse / 2022 / Documentaire expérimental / 14'

La terre tremble. L'air scintille. Le chant du métal nous berce de manière séduisante dans un sommeil perpétuel. Bien à l'abri, sous des linceuls blancs, une rivière impétueuse s'écoule. La marée froide et roulante emporte-t-elle le sable doux et collant du sommeil ? La fumée au loin transfigure la vue. Une réflexion sur notre être, agissant et refusant de s'en rendre compte.

The earth shakes. The air shimmers. The singsong of heavy metal lulls us beguilingly into perpetual slumber. Well sheltered, under white shrouds, a rushing river swells. Does the cold rolling tide wash away the sticky sweet sand of sleep? The smoke in the distance transfigures the eyesight. A reflection on our being, acting and refusing to realize it.

RÉALISATION : Elias Bötticher / hello@eliasboetticher.ch / eliasboetticher.ch / eliasboetticher
SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Elias Bötticher. **SON :** Martin Scheuter, Elias Bötticher. **MUSIQUE ORIGINALE :** Akira Rabelais, Kassel Jaeger, Stephan Mathieu.

FILMOGRAPHIE : *Satellites* (coréal. Simona Volpe), 2022, 12'. Son nouveau court métrage *Half Light of Dawn* est actuellement en postproduction.
Elias Bötticher est aussi photographe. Il cherche la tendresse entre l'immensité de la nature et les ombres du béton.

INCIDENT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Hypnotic Pictures (États-Unis), Bill Morrison billmorrison65@gmail.com / billmorrisonfilm.com
COPRODUCTION : Invisible Institute (États-Unis), Jamie Kalven kalven@invisibleinstitute.com

Bill Morrison / États-Unis / 2023 / Documentaire / 30'

Incident reconstitue une fusillade de la police à Chicago, en 2018. L'événement et ses conséquences immédiates sont recomposés à partir de points de vue multiples : caméras de surveillance, vigiles, tableaux de bord, caméras corporelles, présentés simultanément sous la forme d'un montage continu en *split screen.*

Incident *reconstructs a police shooting in Chicago in 2018, reassembling the event and its immediate aftermath from a variety of viewpoints, including surveillance, security, dashboard, and body-worn cameras as a continuous, synchronized splitscreen montage.*

RÉALISATION : Bill Morrison / billmorrison65@gmail.com / billmorrisonfilm.com / bimo65 / thevillagedetective
SCÉNARIO, MONTAGE : Bill Morrison. **SON :** Billy Gardner. **CARRIÈRE :** prix du meilleur court métrage UnArchive Found Footage Fest (Rome, Italie) 2023.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2021, se reporter au catalogue 2022 (p. 86). *Her Violet Kiss (Baiser violet)*, 2021, 5', sélection labo Clermont-Fd 2022 / *Let Me Come In*, 2021, 11' / *Burried News*, 2021, 12' / *The Village Detective: a Song Cycle*, 2021, 81'. Bill Morrison a été membre du jury labo en 2014.

LOS RAYOS DE UNA TORMENTA (Éclairs de tempête)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taller Triton (Mexique), Claudio Zilleruelo Acra, Julian Antuñano, Mario Antuñano tallertritonfestivales@gmail.com
COPRODUCTION : Universidad de la Comunicación (Mexique), Claudio Zilleruelo Acra / claudiocineuc@gmail.com

Julio Hernández Cordón / Mexique / 2023 / Fiction documentaire / 23'

Dans le centre-ville de Mexico, plusieurs hommes en tenues aztèques pour accomplir des purifications spirituelles décident de reconstituer la bataille de "La Noche Triste". Personne ne veut du rôle de Hernán Cortés, qui, cette nuit-là, pleura la mort de ses amis. Les seuls à accepter ce rôle sont des jeunes à moto qui effraient la population dans les quartiers voisins.

In Mexico's City downtown, several men dressed up as Aztecs performing spiritual cleansings decide to reenact the battle of "La Noche Triste". But no one wants the role of Hernán Cortés, who that night wept for his fallen friends. The only ones who agree to do it are kids who generate fear on their motorcycles in the neighboring streets.

RÉALISATION : Julio Hernández Cordón / elespiabizco
SCÉNARIO : Julio Hernández Cordón. **IMAGE :** Stephanie Brewster Ramírez. **SON :** Omar Elizalde. **MUSIQUE ORIGINALE :** Alberto Palomo Torres. **MONTAGE :** Eduardo Palenque. **INTERPRÉTATION :** Geovani Escamilla, Enrique Ortiz García, Elena García, Luz María Méndez, Paola Ortiz, Antonio Rivera, Nahun Arias, Cecilia González, Armando Aragón, Jesús Antonio, Hubert Cortés, Fryda Rodríguez, Alexis García, Erick García.

FILMOGRAPHIE : *Gasolina*, 2008, 67' / *Marimbas del Infierno*, 2010, 75' / *Polvo*, 2012, 79' / *Hasta el Sol Tiene Manchas*, 2012, 61' / *Te Prometo Anarquía*, 2015, 97'/ *Atrás hay Relámpagos*, 2017, 87' / *Cómprame un Revólver*, 2018, 84' / *Se Escuchan Aullidos*, 2020, 68'.

EARTHWORM (Ver de terre)



PRODUCTION, CONTACTS COPIE : Phillip Barker Inc (Canada), Phillip Barker phillipfilm@gmail.com - Adriana Bogaard / adrianabogaard@gmail.com

Phillip Barker / Canada / 2023 / Fiction expérimentale / 16'

Sean a une mission sur Terre : aider les humains à vivre éternellement en éradiquant instincts et émotions superflus. Cependant, face à la "gravité insensée de la Terre", Sean perd ses forces. Il sollicite l'aide d'un cheval domestique, qui l'initie à la poésie. Nullement découragé, il poursuit sa collecte d'échantillons terrestres : des animaux, des vers, mais aussi les enfants qui sont devenus ses amis.

Sean's mission on Earth is to help humans live forever by eradicating useless states of emotion and instinct. However, confronted with "Earth's pointless gravity", Sean's body weakens. He seeks the help of a domesticated horse, who introduces him to poetry. Undaunted, he continues to collect samples from Earth: animals, worms, and the very children who have befriended him.

RÉALISATION : Phillip Barker / phillipfilm@gmail.com / phillipbarker.com / iamalwaysconnected
SCÉNARIO : Phillip Barker, Seungwoo Park. **IMAGE :** Kris Belchevski. **SON :** Alan Geldart. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tom Third. **MONTAGE :** David Wharnsby, Phillip Barker. **EFFETS SPÉCIAUX :** Steven Sangster. **INTERPRÉTATION :** Seungwoo Park, Sarah Apsley, Frida Ruxton Chatterton, Dante Varga. **VOIX :** Phillip Barker.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2017, se reporter au catalogue 2018 (p. 91). *Shadow Nettes*, 2017, 17', sélection labo Clermont-Fd 2018 / *The Living, Chapter Two, Death in Lyon*, 2020, 5'.

KRÍŽOM KRÁŽOM (Criss cross)



Tomáš Rybár, Nina Rybárová / Slovaquie, Tchéquie / 2023 / Fiction animée / 8'

Une histoire d'amitié et de trahison entre un oisillon, un chevreau et un renard, inspirée par un ouvrage de couture folk.

A short story about friendship and treason between a birdie, a baby goat and a fox inspired by a folklore needlework.

RÉALISATION : Tomáš Rybár / sicknico@gmail.com / sicknico.com / sicknico - Nina Rybárová / nina.rybarka@gmail.com / krizomkrazomfilm.sk / embroidreamer
SCÉNARIO : Nina Rybárová, Barbora Németh. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Branislav Laho. **MONTAGE :** Michal Kondrla, Oliver Bahúl. **ANIMATION :** Jan Bohuslav, Marek Jasaň. **CARRIÈRE :** le film a été sélectionné dans de nombreux festivals dont celui d'Uppsala (Suède) 2023.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : MAUR film (Tchéquie), Martin Vandas / vandas@maurfilm.com
COPRODUCTION , CONTACT COPIE : Super film (Slovaquie), Simona Hrušovská simona@superfilm.me

ATÉ ONDE O MUNDO ALCANÇA (Aux confins du monde)



Daniel Frota de Abreu / Brésil, Pays-Bas, Belgique / 2023
Documentaire expérimental / 27'

Une équipe d'ethnobotanistes doit répertorier l'une des plus importantes collections d'histoire naturelle au monde, tandis qu'un ornithologue amateur finit par enregistrer un son oublié depuis longtemps. Cet enregistrement est à l'origine d'une exploration des effets interminables du colonialisme sur la façon dont on perçoit la nature aujourd'hui.

A team of ethnobotanists faces the challenges of storing one of the largest natural history collections in the world while a birdwatcher ends up recording a long forgotten sound. This recording triggers an exploration about everlasting effects of colonialism in the way nature is perceived today.

RÉALISATION : Daniel Frota de Abreu / dfrota.abreu@gmail.com / danielfrota.com / daniel_frotadeabreu
SCÉNARIO : Daniel Frota de Abreu. **IMAGE :** Emiel Chung. **SON :** Sébastien Lheureux. **MUSIQUE ORIGINALE :** Cairê Rego, Luiza Lemmertz. **MONTAGE :** Diego Quinderé De Carvalho. **AVEC :** Ron Bernstein, Tinde van Andel, Frank Loggen, Mariana de Campos Françozo, Alvaro Ugarte. **VOIX :** Luiza Lemmertz.

FILMOGRAPHIE : *Braille Flute Piece*, 2012, 5' / *Figures Don't Lie But Liars Can Figure*, 2015, 3' / *Sol Preto*, 2016, 23' / *Sumidouro*, 2021, 4. Daniel Frota de Abreu explore les liens entre le montage et les affabulations dans l'archivage d'événements historiques.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Daniel Frota de Abreu (Brésil) dfrota.abreu@gmail.com

WORLD TO ROAM (Un monde à parcourir)



Stephen Irwin / Royaume-Uni / 2023 / Fiction animée / 12'

Mère et Père mettent le petit au lit tous les soirs à la même heure. Cependant, au matin, il ne reste plus qu'un creux à peine visible ; une cavité où se dessine la forme d'un bébé. Le petit était destiné à être un vagabond.

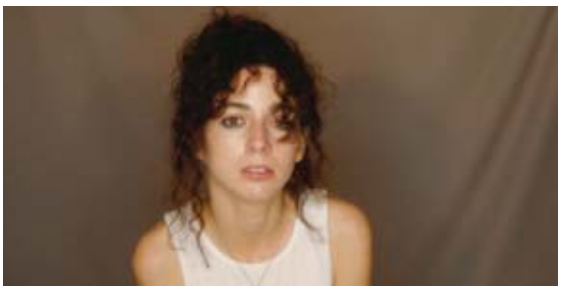
Mother and Father lay the child in his cot at the same time every night. However, come morning, only a shallow crater remains; a baby-shaped depression. The boy was destined to be a wanderer.

RÉALISATION : Stephen Irwin / stephen@smalltimeinc.com / smalltimeinc.com / stepheniiirwin / **SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE, ANIMATION :** Stephen Irwin. **VOIX :** Marija Mitić. **CARRIÈRE :** prix du public Vienna Shorts (Autriche) 2023, prix spécial du jury Bucheon International Animation Festival (Corée du Sud) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Dialog*, 2005 / *Bows & Arrows (Des arcs et des flèches)*, 2006, 6', rétrospective Super-héros Clermont-Fd 2007 / *Ascension*, 2007, 14' / *Dry Lips*, 2007, 4' / *The Black Dog's Progress (La Progression du chien noir)*, 2008, 3', sélection labo Clermont-Fd 2009 / *Horse Glue*, 2010, 7' / *Moxie*, 2011, 6', sélection labo Clermont-Fd 2012 / *Atomic Hubbub*, 2012, 2' / *Hidden Place – Random Acts*, 2012, 3' / *The Obvious Child (L'Enfant providence)*, 2013, 12', sélections labo Clermont-Fd 2015, rétrospective Humour noir Clermont-Fd 2017 / *Wood Child and Hidden Forest Mother*, 2019, 10' / *Boy Oh Boy*, 2021, 2'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Stephen Irwin (Royaume-Uni) stephen@smalltimeinc.com

ALIEN0089



Valeria Hofmann / Chili, Argentine / 2023 / Fiction animée / 22'

Alors qu'une gameuse met en ligne une vidéo qui témoigne du harcèlement dont elle est victime dans un jeu vidéo, un inconnu pénètre chez elle et pirate son ordinateur, brouillant ainsi les frontières entre les mondes réel et virtuel.

While a gamer uploads a testimonial video to denounce the harassment she suffers in a video game, a stranger enters her home and hacks her computer, blurring the boundaries between the real and virtual worlds.

RÉALISATION : Valeria Hofmann / valeriahofmann@gmail.com / vhttp__ / alien0089
SCÉNARIO : Valeria Hofmann. **IMAGE :** Manuel Vlastélica. **SON :** Roberto Espinoza. **MUSIQUE ORIGINALE :** Christopher Murray. **MONTAGE :** Javiera G. Oteiza. **ANIMATION :** Team 23. **EFFETS SPÉCIAUX :** Thomas Woodrooffe. **INTERPRÉTATION :** Mariana di Girolamo. **CARRIÈRE :** prix spécial du jury Sundance Film Festival (États-Unis) 2023, prix de la meilleure animation Festival du Nouveau Cinéma (Canada) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Propaganda*, 2014, 62' / *Dios*, 2019, 63' / *La Siesta del Camero*, 2020, 19'.

PRODUCTION : Mimbre Producciones (Chili), Daniela Camino daniela@mimbreproducciones.cl
COPRODUCTION : REI CINE (Argentine), Benjamin Domenech / bd@reicine.com.ar
CONTACT COPIE : Daniela Camino (Chili) / daniela@mimbrefilms.com

Samedi 3 - 22h00 - Capitole
Dimanche 4 - 13h00 - Vian
Lundi 5 - 20h00 - Conchon
Mardi 6 - 13h00 - Vian

Mercredi 7 - 19h00 - Vian
Jeudi 8 - 09h30 - Possibles
Vendredi 9 - 18h00 - Capitole
Samedi 10 - 20h00 - Conchon

WILD SUMMON (Invocation sauvage)



PRODUCTION : Sulkybunny Studio (Royaume-Uni), Jay Woolley
sulkybunny@me.com
CONTACT COPIE : Autour de Minuit (France) Nicolas Schmerkin
contact@autourdeminuit.com

Karni & Saul / Royaume-Uni / 2023 / Fiction animée / 15'

Narrée par Marianne Faithfull, cette fable écologique et aquatique tournée en Islande suit le cycle de vie épique et dramatique de saumons sauvages anthropomorphes.

A natural history fantasy film following the dramatic life cycle of the Salmon, from the river to sea and back, portraying the fish in human form. Narrated by Marianne Faithfull.

RÉALISATION : Saul Freed / sulkysaul@gmail.com - Karni Arieli / krispykarni@gmail.com / sulkybunny.com / karni_and_saul
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE : Karni Arieli, Saul Freed. **MUSIQUE ORIGINALE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX :** Saul Freed. **VOIX :** Marianne Faithful. **CARRIÈRE :** sélectionné en compétition officielle à Cannes en 2023, le film a remporté de nombreux prix en festivals dont grand prix ShortShorts Festival (Japon) 2023 , prix de la meilleure animation Raindance Festival (Royaume-Uni) 2023.

FILMOGRAPHIE : *The Red Suitcase*, 2007, 3' / *Turning (Tournant)*, 2010, 10', sélection labo Clermont-Fd 2011 / *Flytopia*, 2012, 20', sélection internationale Clermont-Fd 2013 / *Sad Heart*, 2019, 4' / *The Problems Aren't Us*, 2019, 3'. Le duo réalise également des clips et des pubs.

tënk

Programmation spéciale sur tenk.fr

À partir du 2 février retrouvez les prix documentaires 2022 & 2023 et des films issus du focus géographique **Eur♀Visions**



Photo © «All Inclusive» de Corina Schwingruber Ilić 2018, Freihändler Filmproduktion GmbH

HAR DU SETT HO (L'avez-vous vu ?)



PRODUCTION : Fasasona (Norvège), Eilif Bremer Landsend / eilif@fasasona.tv
fasasona.tv
CONTACT COPIE : Astrid Ardagh / astridardagh@hotmail.com

Astrid Felicia Ardagh / Norvège / 2023 / Documentaire expérimental / 15'

L'action se déroule sur une île sauvage de l'Arctique, où le soleil plonge sous l'horizon chaque hiver deux mois durant. Le film explore notre relation avec les cycles de la nature. La caméra observe une communauté isolée, dont les habitants connaissent exactement l'endroit, le jour et l'heure auxquels ils verront le soleil apparaître à nouveau après l'obscurité de la nuit polaire.

Set on a rugged Arctic island where the sun sinks below the horizon for two months each winter, the film investigates our relationship to the cycles of nature. It points an explorative lens at a remote community, whose inhabitants know exactly at what place, on what day, and at what time they can see the sun again for the first time after the darkness of the polar night.

RÉALISATION : Astrid Felicia Ardagh / astridardagh@hotmail.com / astridardagh.com / astrid.ardagh
SCÉNARIO : Astrid Felicia Ardagh. **IMAGE :** Sigrid Edral. **SON :** Nathanael Gustin, Andreas Tegnander. **MUSIQUE ORIGINALE :** Teip trio, Nicolas Leritrø. **MONTAGE :** Feline Hjermind.

FILMOGRAPHIE : *Transcending*, 2018, 7' / *Time Heals Almost Everything*, 2020, 5' / *Seagull Boy*, 2020, 9' / *A Forgotten Childhood*, 2021, 2' / *Leak*, 2021, 3' / *Sphere A*, 2023, 6'.
Réalisatrice et artiste mix-média, Astrid Felicia Ardagh explore nos liens à une société de plus en plus individualiste et urbanisée.

NAFURA (Fontaine)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Macalube Films (France), Anne-Catherine Witt
macalubefilms@gmail.com

Paul Heintz / France / 2023 / Documentaire expérimental / 28'

Un road movie, un soir d'hiver, quelque part sur la péninsule arabique. Trois amies, pour tromper leur ennui, se lancent dans une joute verbale qui mènera à une réflexion sur le pouvoir et les interdits.

Bored one evening, three friends have fun reflecting on the symbolism of the Jeddah fountain in Saudi Arabia. Built by the king in the 1980s, it is considered the highest fountain in the world. Their thoughts on this monument turn into reflections on power, prohibition and the recent gentrification of their city.

RÉALISATION : Paul Heintz / heintz.paul@wanadoo.fr / paulheintz.fr / heintzpaul
SCÉNARIO : Paul Heintz, Quentin Faucheux-Thurion. **IMAGE :** Jackie Teboul, Paul Heintz, Norbert Strehle. **SON :** Paul Heintz, Mathieu Farnarier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jérôme Petit. **MONTAGE :** Jeanne Sarfati. **EFFETS SPÉCIAUX :** Juan Orozco. **AVEC :** Diya Al Khaled, Nour Al Saad, Zahya Al Fahed, Ali Alshehri, Bereer Abdulsamad. **CARRIÈRE :** mention spéciale FIDMarseille (France) 2023.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2020 (p.115). *Shānzhài Screens*, 2020, 23', sélection nationale Clermont-Fd 2020 / *Character*, 2021, 39' / *Dedans c'est à l'intérieur*, 2023, 13'.

A KIND OF TESTAMENT (Un genre de testament)



PRODUCTION : Remembers (France), Ugo Bienvenu, Félix de Givry, Joséphine Mancini / jo@remembers.fr / remembers.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Hussein Haidar Kazem
festivals@manifest.pictures

Stephen Vuillemin / France / 2023 / Fiction animée / 16'

Une jeune femme tombe sur Internet sur des animations qui ont clairement été créées à partir de selfies privés. Un inconnu du même nom avoue avoir usurpé son identité. Mais la mort est plus rapide que la réponse à la question : "Pourquoi ?"

A young woman bumps onto animations online that were clearly made using her image from personal selfies. A stranger with the same name confesses to stealing her identity. Death comes faster than the answer to the question: "Why?".

RÉALISATION : Stephen Vuillemin / stephenvuillemin.com / aycevee
SCÉNARIO, IMAGE : Stephen Vuillemin. **SON :** Lucien Krampf, Matthieu Gasnier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Qoso (Charlie Janiaut). **MONTAGE :** Lucien Krampf. **ANIMATION :** Jocelyn Charles, Tom Rameaux, Gabrielle Selnet, Stephen Vuillemin, Simon Cadilhac. **VOIX :** Naomi Yang, Angela Clerkin, Freida Siddall, Aisha Arden, Bethy Read. **CARRIÈRE :** le film a remporté de nombreux prix dont prix de la meilleure animation Go Short (Nimègue, Pays-Bas) 2023, Zlatko Grgic Award Animafest (Zagreb, Croatie) 2023, grand prix Belo Horizonte International Film Festival (Brésil) 2023.

FILMOGRAPHIE : *California Love* (coréal. Lucie Arnissolle, Yann Boyer, Mael Gourmelen, Vincent Mahé), 2008, 3'. Sorti des Gobelins en 2008, Stephen Vuillemin a travaillé comme animateur 2D et 3D, mais aussi comme illustrateur pour des magazines tels que *New York Times*, *Metropolitan Magazine* ou *British GQ* et à l'élaboration de character designs pour divers jeux vidéo et pubs.
Ce film est également présent dans le programme C+ 2 (voir p. 206).

NON TE VEXO (Je ne te vois pas)



PRODUCTION : Rebordelos (Espagne), Xacio Baño / rebordelos@rebordelos.com
CONTACT COPIE : Marvin&Wayne (Espagne), Josep Prim
fest@marvinwayne.com

Xacio Baño / Espagne / 2023 / Fiction documentaire / 14'

Un film-essai sur les images que l'on rejette. En sélectionnant des photographies, on fabrique une histoire qui nous raconte. Quelles photos considère-t-on comme imprécises, impropres ? Quelle histoire se cache derrière ce que l'on retire du récit de sa vie ? Que trouve-t-on dans ces images écartées ?

Film essay about the rejected image. The selection of photographs creates a tale to narrate us. What snapshots do we consider imprecise, defective? What is the history that we remove from our life story? What do we find in those discarded images?

RÉALISATION : Xacio Baño / xaciorb@gmail.com / xacio.es / xacio
SCÉNARIO, MONTAGE : Xacio Baño. **IMAGE :** Lucía C. Pan. **SON :** David Machado. **EFFETS SPÉCIAUX :** Vanessa Parente. **VOIX :** Sabela Eiriz, Tamara Canosa, Xacio Baño. **CARRIÈRE :** prix du meilleur réalisateur galicien Curtocircuíto (Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne) 2023, prix spécial du jury Festival de Cine de Alcalá de Henares (Espagne) 2023.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 68). *Augas Abisais (Eaux profondes)*, 2020, 25', sélection labo Clermont-Fd 2021.

Samedi 3 - 19h00 - Vian
Dimanche 4 - 12h00 - Capitole
Lundi 5 - 14h00 - Capitole
Mardi 6 - 16h00 - Lumière

Mercredi 7 - 15h00 - Vian
Jeudi 8 - 22h00 - Conchon
Vendredi 9 - 18h30 - Possibles
Samedi 10 - 22h00 - Conchon

VIA DOLOROSA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron / contact@miyu.fr

Rachel Gutgarts / France / 2023 / Documentaire animé / 11'

Entre toxicomanie, premières découvertes de la sexualité et état de guerre permanent, la cinéaste cherche sa jeunesse perdue en errant dans les rues de Jérusalem.

The filmmaker wanders the streets of Jerusalem, in search for her lost youth, between first sexual discoveries, drug addiction and a permanent state of war.

RÉALISATION : Rachel Gutgarts / rgutgarts@gmail.com / rachelgutgarts.com / r.gutgarts
SCÉNARIO : Einat Gaulan, Rachel Gutgarts. **IMAGE :** Rachel Gutgarts. **SON :** Aviv Stern, Augustin Brétillard. **MUSIQUE ORIGINALE :** Dunam, Deaf Chonky, Klangfarben. **MONTAGE :** Albane Du Plessix.

FILMOGRAPHIE : *Hakol Beseder / #3267*, 2015, 2' / *Croyz Adventure*, 2016, 2' / *Walk*, 2016, 1' / *Reshet*, 2016, 2' / *A Love Letter to the One I Made Up*, 2017, 6' / *Trick Women/Tricky Realities*, 2019, 1' / *Move*, 2021, 4'.
Après avoir étudié l'animation à la BFA de Jérusalem (avec une spécialisation en sérigraphie), Rachel Gutgarts poursuit ses études au Fresnoy.



Télérama

AIMER
CRITIQUER
CHOISIR

TOUTES
LES SEMAINES

CINÉMA, MUSIQUE, EXPO... DÉCOUVREZ LA SÉLECTION DE NOS JOURNALISTES

CHEZ VOTRE
MARCHAND
DE JOURNAUX

SUR
L'APPLI



SUR
TELERAMA.FR

ET SUR

OFFICIAL SELECTION SÉLECTION OFFICIELLE

FRENCH FILMS
IN OFFICIAL COMPETITION
ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

(RE)CREATING THE WORLD, A FLEETING CANVAS OF FILM

The Festival is celebrating its 46th National Competition, a showcase for French creativity in film, which is very far from seeing a decline, with 1,957 films registered this year, coming from all corners of the country and even from much farther away. Some of the shorts were co-produced or shot by foreign filmmakers across countries and cultures to enrich our perspective with glimpses of Colombia, Morocco, Japan, Quebec… not to mention Belgium.

Universal themes spring from the heart of this year's competition: first love, mourning, unexpectedly healthy encounters, departures that are either eagerly-awaited or prevented, hampered returns… The captivating stories are windows that open onto lives we can identify with, stories that transpose the state of the world in its most abject reality and its most crushing ordinariness, but stories that also resonate deep within each of us.

But the competition is not all seriousness; it also has its share of levity. Among the forty-five films get ready for some laughs, some touching sequences, moments of song and dance, bonding and contagious love stories, crazy escapades and breath-taking landscapes.

Also take note of the variety of animation films – no fewer than ten! Blending fiction and documentaries, they are remarkable for many reasons, not least for the techniques they use: the traditional 2D pen drawings in Margarethe 89 *and the colored pencil rotoscopy of* Été 96, *the stop-motion on paper cutouts in* Father's Letters, *which is having its world premiere here, the several thousand watercolor drawings of* La Perra, *the digital 3D in the hypnotic film* Au 8ème jour, *and lastly, the very rare screen made of pins that is deftly manipulated in* La Saison pourpre.

Avec l'humanité qui convient *and* Ma poule *will be representing France in the International Competition. Both are first films made by Kacper Checinski and Caroline Ophelie, respectively, that deal with clear issues and offer completely contrasting atmospheres. One is a suffocating social thriller ably brought to life by a tense Joséphine de Meaux, who is deeply moved by the suffering of an unknown woman; the other shows the outdoor journey of a dreamy man (played by Sam Louwyck) who'd like it if his depressed chicken started enjoying life a bit.*

Ingmar Bergman stated that "Each short film is a window that opens on the human soul, an invitation to discover the infinite that lies in the ephemeral". *We wager that these slices of life will whet our appetite to escape into the short form and on the big screen, here in Clermont-Ferrand.*

FILMS FRANÇAIS
EN COMPÉTITION OFFICIELLE
TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

(RE)CRÉER LE MONDE, TOILE ÉPHÉMÈRE DU CINÉMA

Le festival célèbre sa 46e compétition nationale, vitrine de la créativité cinématographique française, loin d'être en berne avec 1 957 films inscrits cette année, venus des six coins de l'hexagone et de bien plus loin. Certains courts métrages coproduits, tournés par des cinéastes étranger·e·s traversent les pays et les cultures pour enrichir notre regard de visions venues de Colombie, du Maroc, du Japon, du Québec… en passant par la Belgique.

Au cœur de cette compétition émergent des thèmes universels : les premières amours, le deuil, les rencontres inattendues et salutaires, les départs souhaités ou empêchés, les retours contrariés... Ces histoires captivantes sont autant de fenêtres ouvertes sur des vies auxquelles on s'identifie, des récits qui transposent l'état du monde, dans sa réalité la plus abjecte ou sa banalité la plus accablante, mais qui résonnent toujours au plus profond de chacun·e de nous.

Au-delà des sujets profonds, cette compétition aura son lot de légèreté. Parmi les 45 films, attendez-vous à des éclats de rire, des regains de tendresse, des moments musicaux chantés et dansés, des romances aussi fusionnelles que contagieuses, des évasions loufoques et des paysages à couper le souffle.

Saluons également la variété des films d'animation, 10 au total. Mêlant fiction et documentaires, remarquables à bien des égards, à commencer par les techniques employées : l'animation 2D traditionnelle au feutre dans *Margarethe 89* ou aux crayons de couleur d'après rotoscopie dans *Été 96*, la stop motion sur papier découpé dans *Father's Letters* montré en première mondiale, l'aquarelle déclinée en plusieurs milliers de dessins dans *La Perra*, la 3D numérique dans l'hypnotique *Au 8ème jour*, ou enfin le très rare écran d'épingles manipulé avec une dextérité d'orfèvre dans *La Saison pourpre.*

Avec l'humanité qui convient et *Ma poule* représenteront la production française en compétition internationale. Il s'agit de deux premiers films réalisés respectivement par Kacper Checinski et Caroline Ophelie qui abordent des problématiques claires et proposent des ambiances aux antipodes. Si l'un est un thriller social en huis clos impeccablement servi par une Joséphine de Meaux en tension et touchée en plein cœur par la détresse d'une inconnue, l'autre est une quête au grand air menée à son rythme par un personnage lunaire (interprété par Sam Louwyck) qui aimerait que sa poule dépressive retrouve le goût de vivre.

"*Chaque court métrage est une fenêtre ouverte sur l'âme humaine, une invitation à découvrir l'infini dans l'éphémère"* soulignait Ingmar Bergman, gageons que ces tranches de vie vous donneront le goût de l'escapade en format court et sur grand écran, à Clermont-Ferrand.

Pour le vote du public, à noter que les films *Ma poule* de Caroline Ophelie et *Avec l'humanité qui convient* de Kacper Checinski (voir p. 140), bien que projetés dans la sélection nationale seule, concourent dans les deux compétitions nationale et internationale.

For the audience vote, please note that the films Ma poule *by Caroline Ophelie and* Avec l'humanité qui convient *by Kacper Checinski (see p. 140), although screened only in the National Competition, are actually competing in both the National and the International competitions.*

Première mondiale *World Premiere* Première nationale *French Premiere*

UNE LIBERTÉ DE TON, UN REFUS DES MODES, UNE VISION SINGULIÈRE.

Découvrez positif

ÉDITÉE PAR INSTITUT LUMIÈRE | *ACTES SUD*

« De loin, la meilleure revue de cinéma en Europe. » Variety

Abonnez-vous à partir de 44€/an













Retrouvez chaque mois Positif en kiosque et en librairie

Nouveau cadeau ! 1 mois offert à Filmo

NOUVEAU ! **DISPONIBLE EN NUMÉRIQUE**

Abonnez-vous sur revue-positif.com

SOURD



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Stank (France), Roy Arida, Vincent Le Port, Pierre-Emmanuel Urcun / contact@stank.fr / stank.fr

Roy Arida / France, Liban / 2023 / Fiction / 37'

Beyrouth, Liban. Hassan assemble des planches de bois. Sa femme est morte. Il construit son cercueil. Tamara et Rami, les enfants, la vingtaine, l'aident de leur mieux pour accomplir les dernières volontés de la défunte : être enterrée dans son village natal abandonné depuis plus de 20 ans.

Beirut, Lebanon. Hassan is assembling wooden boards. His wife is dead. He is building her coffin. Tamara and Rami, the children, in their twenties, helpi him as best they can to fulfill the last wishes of the deceased: to be buried in her childhood village, abandoned for over 20 years.

RÉALISATION : Roy Arida / r.arida@stank.fr
SCÉNARIO : Roy Arida. **IMAGE :** Lucile Mercier. **SON :** Marc-Olivier Brullé, Paul Jousselin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Karim Douaidy. **MONTAGE :** Xavier Sirven. **INTERPRÉTATION :** Tracy Younes, Hassan Zbib, Ahmad Baydoun, Zalfa Chelhot.

FILMOGRAPHIE : *Attaque*, 2010, 19' / *Ruines*, 2010, 17' / *Ba'adana*, 2011, 33' / *À l'abri*, 2013, 9' / *Lou Ganiou* (coréal. Lucile Mercier), 2018, 30' / *Sous le béton*, 2020, 78' / *Ali, Hachem et Khaled* (coréal. Racha Baroud), 2021, 59'.

27



PRODUCTION : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron / festival@miyu.fr / miyu.fr
COPRODUCTION : Boddah (Hongrie), Gábor Osváth, Péter Benjamin Lukács gosvath@gmail.com / boddah.hu
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Flóra Anna Buda / France, Hongrie / 2023 / Fiction animée / 11'

Alice a 27 ans aujourd'hui. Même si elle étouffe un peu, elle vit toujours chez ses parents et a tendance à vivre dans ses rêves pour échapper à son morne quotidien. Après une fête psychédélique sur un toit d'usine, elle a un grave accident de vélo en état d'ébriété. Cela lui donnera-t-il le courage d'entrer dans l'âge adulte ?

Alice is 27 years old today. Even though she is suffocating a bit, she still lives with her parents and tends to live in her dreams to escape her dreary everyday life. After a psychedelic party on a factory roof, she has a serious drunken bike accident. Will this give her the courage to become an adult?

RÉALISATION : Flóra Anna Buda / budaflora@gmail.com / floraannabuda.com / floraannabuda
SCÉNARIO : Flóra Anna Buda. **SON :** Péter Benjámin Lukács. **MUSIQUE ORIGINALE :** Rozi Mákó, Mári Mako. **MONTAGE :** Albane Du Plessix. **ANIMATION :** Natália Andrade, Melinda Kádár, Zoltán Koska, Gábor Mariai, Luca Tóth, Borbála Zétényi, Flóra Anna Buda. **EFFETS SPÉCIAUX :** David Mendes De Oliveira, Flóra Anna Buda. **VOIX :** Natasa Stork, Ádám Fekete, Franciska Farkas, Simon Szabó, Éva Enyedi, Márk Kaszas. **CARRIÈRE :** Palme d'or du court métrage Festival de Cannes (France) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Entropia*, 2019, 11'.

PAVANE



PRODUCTION : The Living (France), Nathalie Dennes / contact@theliving.fr theliving.fr
COPRODUCTION : Need Productions (Belgique), Géraldine Sprimont, Anne-Laure Guégan / info@needproductions.com / needproductions.com
CONTACT COPIE : Shortcuts Distribution (France), Elise Notseck festival@shortcuts.pro

Pauline Gay / France, Belgique / 2023 / Fiction / 26'

Depuis plus de 30 ans, Cora se lève tous les jours à 4h du matin pour aller travailler à l'usine et élever sa fille, Alex, partie, à son grand dam, tenter une carrière artistique à Paris. Au moment où la retraite sonne, Cora aimerait bien qu'Alex abandonne définitivement ce choix hasardeux, mais Alex prépare son premier film.

For over 30 years, Cora has woken up every morning at 4am to go work at the factory and raise her daughter, Alex, gone to Paris, much to Cora's regret, to try and become a filmmaker. As Cora is about to retire, she would very much like Alex to finally abandon this risky choice, but Alex is preparing her first film.

RÉALISATION : Pauline Gay / lesfilmsdepauline@gmail.com / jesuispaulinegay
SCÉNARIO : Pauline Gay. **IMAGE :** Adrien Lecouturier. **SON :** Jérémie Vernerey. **MONTAGE :** Julie Léna. **INTERPRÉTATION :** Corinne Masiero, Salomé Dewaels, Frédérique Moser, Sreyline Boudet-Ul, Johann Cuny, Carole Trévoux, Ozpek Zilfo, Angélique Jacob, Emmah Isec, Lucie Blattner, Luu Thi Quoc An, Malika Hamiza, Micha Bozena Powlok, Mi Yung, My Hang Nguyen, Sala Hamiza, Sarang Pich.

FILMOGRAPHIE : *La Ballade de Jean-Paul*, 2010, 15' / *Une vie de roadie*, 2011, 8' / *Demain, ça sera bien*, 2011, 18'.

RENTRONS



PRODUCTION : Les Valseurs (France), Damien Megherbi, Justin Pechberty distribution@lesvalseurs.com / lesvalseurs.com
CONTACT COPIE : Les Valseurs (France), Alexandre Adam alexandre@lesvalseurs.com

Nasser Bessalah / France, Algérie / 2023 / Fiction / 25'

Dans un village des montagnes Béjaouï, dans le nord de l'Algérie, Nouria retrouve Abdel, un Français, qui vit et travaille dans ce pays depuis quelques mois. Suite à un pari perdu, les deux jeunes gens prennent la route en mobylette, le long de la côte méditerranéenne. Leur but : embarquer sur un bateau qui les ramènera en France.

In a small village of the Béjouï mountains, in North Algeria, Nouria meets Abdel, a French young man who lives and works in Algeria. After Abdel loses a bet against Nouria, they both ride their moped along the Mediterranean coast, expecting to get on the boat that will take them back to France.

RÉALISATION : Nasser Bessalah / serna94@hotmail.fr / el_chico_213
SCÉNARIO : Nasser Bessalah, Latigone N'Goma. **IMAGE :** Mathieu Kauffmann. **SON :** Marc-Olivier Brullé. **MONTAGE :** Alexis Noël. **INTERPRÉTATION :** Melha Bedia, Zine-Eddine Benyache.

FILMOGRAPHIE : premier film.

VAMBORA (Allons-y !)



PRODUCTION : Paraíso Production (France), Camille Genaud, Clarisse Tupin
camille@paraisoproduction.fr / paraisoproduction.fr
COPRODUCTION : Kinomaï Films (Belgique), Laurier Fourniau
kinomaifilms@gmail.com
CONTACT COPIE : Paraíso Production (France), Jeremy Rosenstein
distribution@paraisoproduction.fr

Laurier Fourniau / France / 2024 / Fiction / 20'

Rio de Janeiro, septembre 2022. Alors que le Brésil se déchire à l'approche des élections, Amanda convoque Cauã pour un mystérieux entretien.

Rio de Janeiro, September 2022. While Brazil is torn apart with the upcoming elections, Amanda summons Cauã for a mysterious interview.

RÉALISATION : Laurier Fourniau / laurier.fourniau@gmail.com / laurierfourniau
SCÉNARIO : Laurier Fourniau, Valentin O'Quin. **IMAGE, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE :** Laurier Fourniau. **SON :** Raul Razza. **INTERPRÉTATION :** Camila Guerra, Ítalo Villani, Clarisse Johansson.

FILMOGRAPHIE : *Low Notes*, 2016, 85' / *Astana, ville du futur ?*, 2019, 28' / *Ahorita*, 2019, 9' / *Kaleido*, 2020, 16' / *L'Amiral Tchoumakov*, 2021, 64'. Le film s'inscrit dans un recueil de nouvelles intitulé *Variations en Là*, une recherche que l'auteur mène au long cours.

DANS LA TÊTE UN ORAGE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Jonas Films (France), Elsa Klughertz
elsa@jonasfilms.fr

Clément Pérot / France / 2023 / Documentaire / 24'

Un après-midi de fin d'été dans une cité de la banlieue de Calais, tout au nord de la France. Des enfants et adolescents tuent le temps en bas des tours. Les visages sont souvent silencieux, déjà parfois marqués ou soucieux. Autour d'eux, de grands pans de ciels et d'herbes folles.

An afternoon at the end of summer in a Calais suburb, in the northernmost part of France. Children and teenagers kill time at the foot of towerblocks. Their faces are often silent, already sometimes drawn or worried. Around them, large areas of sky and wild grass.

RÉALISATION : Clément Pérot / clementperot@yahoo.fr / clement_pg
SCÉNARIO : Clément Pérot, Margaux Dieudonné. **IMAGE :** Juliette Barrat. **SON :** Adriano Cerone, Renaud Bajeux, Tristan Lhomme. **MONTAGE :** Félix Rehm, Charles Claudon. **AVEC :** Kyllianna Beugniet, Milan Goudal, Cybellia Tassart.

FILMOGRAPHIE : premier film. Clément Pérot est artiste et réalisateur, diplômé de l'Ensad puis des Beaux-arts de Paris en 2022. Il développe actuellement l'écriture d'un film de fiction.

LA SAISON POURPRE



PRODUCTION : Bandini Films (France), Rafael Andrea Soatto, Laëtitia Denis, Kévin Rousseau / contact@bandinifilms.com / bandinifilms.com
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Clémence Bouchereau / France / 2023 / Fiction animée / 9'

Aux abords d'une mangrove, un groupe de filles vit au rythme du climat et des oies sauvages alentour. Elles s'observent vivre et grandir à des âges différents. Le temps passe, des tensions naissent et des rivalités s'installent.

On the edge of a mangrove, a group of girls live to the rhythm of the climate and the wild geese around them. They see each other live and grow up at different ages. As time passes, tensions arise and rivalries develop.

RÉALISATION : Clémence Bouchereau / clemence.bouchereau@gmail.com
SCÉNARIO, ANIMATION : Clémence Bouchereau. **IMAGE :** Nadine Buss. **SON :** Pierre Sauze. **MONTAGE :** Catherine Aladenise. **EFFETS SPÉCIAUX :** Anne-Sophie Girault.

FILMOGRAPHIE : *Aux gambettes gourmandes*, 2012, 4' / *Ride Away*, 2014, 4'. Engageant autant la tête que le corps dans le geste du dessin, Clémence Bouchereau conçoit ses films artisanalement, image après image dans une lente improvisation du mouvement. Son travail l'a naturellement menée jusqu'à l'écran d'épingles, instrument rare et délicat qu'elle a utilisé pour ce film.

OYU



PRODUCTION : MLD FILMS (France), Martin Bertier / martin@mldfilms.com
Damien Manivel / damien@mldfilms.com
COPRODUCTION : NOBO LLC (Japon), Makoto Oki / makoto.oki@nobofilm.com
Igarashi Kohei / kohei.igarashi@nobofilm.com / nobofilm.com
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Atsushi Hirai / France, Japon / 2023 / Fiction / 22'

C'est le dernier jour de l'année et la nuit tombe sur la petite ville de Toyama, au Japon. Un homme se présente au bain public pour récupérer un objet oublié. Une fois à l'intérieur, la promesse d'un bain chaud le pousse à rester.

It is the last day of the year and night falls on the small town of Toyama, Japan. A man goes to the public bath to retrieve a forgotten object. Once inside, the promise of a hot bath compels him to stay.

RÉALISATION : Atsushi Hirai / atsushi_hirai_atsushi
SCÉNARIO : Atsushi Hirai, Martin Bertier. **IMAGE :** Benoît Pain. **SON :** Gen Takahashi. **MONTAGE :** Jehan Folqué. **INTERPRÉTATION :** Okihiko Yoshizawa, Hisako Mizuno, Kôta Tsunezawa, Sachiko Okuno.

FILMOGRAPHIE : *Retour à Toyama*, 2020, 24'. Né à Toyama au Japon, Atsushi Hirai étudie la réalisation à Tokyo puis en France où il s'installe en 2015 et travaille notamment en tant qu'assistant réalisateur de Damien Manivel.

Samedi 3 - 19h00 - Cocteau
Dimanche 4 - 18h00 - Rio
Lundi 5 - 12h00 - Horizon
Mardi 6 - 20h00 - Capitole

Mercredi 7 - 14h00 - Capitole
Jeudi 8 - 16h30 - Cocteau
Vendredi 9 - 10h00 - Varda
Samedi 10 - 12h30 - Possibles

TOUTE SORTIE EST DÉFINITIVE



PRODUCTION : Folle Allure (France), Lucie Fichot / lucie.fichot@folleallurefilms.fr folleallurefilms.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Frédéric Bélier-Garcia / France / 2024 / Fiction / 21'

Alain est aux abords de la retraite, aux confins d'une vie abîmée par le travail, les compromis, les abandons. Il n'est plus qu'une charge pour son entourage, et sans doute aussi pour lui-même. Ce jour-là, pour joindre les deux bouts ou simplement pour faire quelque chose, il se présente à une audition pour figurants à l'opéra de Marseille, pour incarner le Roi Duncan dans le *Macbeth* de Verdi.

Alain is approaching retirement, after a life bruised by work, compromise and renunciations. He's become a burden to those around him, and most likely to himself. Today, in order to make ends meet, or just do something, he show up for an audition as an extra at the Opera in Marseilles.

RÉALISATION : Frédéric Bélier-Garcia / fredericbeliergarcia
SCÉNARIO : Frédéric Bélier-Garcia. **IMAGE :** Lazare Pedron. **SON :** David Argi, Arthur Moget, Florent Lavallée. **MONTAGE :** Théo Gonon. **INTERPRÉTATION :** Stéphane Roger, Louise Chevillotte, Maxime Bélier-Kolb, Farida Rahouadj.

FILMOGRAPHIE : *Le Dogsitter (maintenant que je suis un fantôme)*, 2022, 32', sélection nationale Clermont-Fd 2023. Frédéric Bélier-Garcia est également auteur et metteur en scène de théâtre et d'opéra, mais aussi coscénariste de films comme *L'Adversaire* ou *Selon Charlie* de Nicole Garcia.



Bref Cinéma

Le meilleur du court métrage en VOD
30 jours d'essai gratuit

À partir de **3,99€** par mois

SANS ENGAGEMENT



Le Sang de la veine
de Martin Jauvat
(17 minutes)

Incomplete Woman
de Huh Su-young
(10 minutes)





Son altesse protocole
d'Aurélie Reinhorn
(28 minutes)



Un monde sans femme
de Guillaume Brac
(55 minutes)

Une offre de L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE

Abonnez-vous sur **www.brefcinema.com**
et sur la **TV d'Orange**

LA VOIX DES AUTRES



Fatima Kaci / France / 2023 / Fiction / 30'

Rim est une interprète tunisienne qui travaille en France pour les procédures d'asile. Chaque jour, elle traduit des histoires d'hommes et de femmes en exil, dont les voix interrogent sa propre histoire.

Rim is a Tunisian interpreter working in France on asylum procedures. Every day, she translates the stories of exiled men and women, whose voices raise questions about her own history.

RÉALISATION : Fatima Kaci / fatimak3_@hotmail.com / fatima_kaci_
SCÉNARIO : Fatima Kaci, Pablo Léridon. **IMAGE :** Étienne Mommessin. **SON :** Antoine Bargain. **MUSIQUE ORIGINALE :** Aniss Belkadi. **MONTAGE :** Ugo Simon, Emily Curtis. **INTERPRÉTATION :** Amira Chebli, Mohamat-Amine Benrachid, Hala Alsayasneh, Siham Eldawo, Margot Ladroue, Manon Glauninger.

FILMOGRAPHIE : film de fin d'études. *Terre d'ombres*, 2021, 39' / *Pièces détachées*, 2022, 25'. Fatima Kaci développe actuellement son premier long métrage.

PRODUCTION : La Fémis (France), Léna Bapt / lena.bapt@gmail.com femis@femis.fr / femis.fr
CONTACTS COPIE : Sayonara Film (Italie), Adam Selo distribution.sayonarafilm@gmail.com - La Fémis (France), Emmanuel Précourt Senécal / festival@femis.fr

MAURICE'S BAR



Tzor Edery, Tom Prezman / France, Israël / 2023 / Fiction animée / 15'

En 1942, dans un train vers nulle part, une ancienne drag-queen se remémore une nuit de son passé, dans l'un des premiers bars queer de Paris. Les échos des ragots des clients racontent ce bar légendaire et son mystérieux propriétaire juif algérien.

In 1942, on a train to nowhere, a former drag queen remembers a night from her past in one of Paris' first queer bars. Remnants of customer gossip recall this mythic bar and its mysterious Jewish-Algerian owner.

RÉALISATION : Tzor Edery / basaltbrain@gmail.com / basaltbrain.net / basalt.ttt - Tom Prezman / tomprezman@gmail.com / tomprez
SCÉNARIO, ANIMATION : Tom Prezman, Tzor Edery. **SON :** Mehdi Ghemari. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tzor Edery. **MONTAGE :** Tom Prezman. **VOIX :** Soa de Muse, Rose Walls, Farrah Youssef, Hervé Caffin, Jean-Cyprien Chenberg, Narrimane Faqir, Souad Arsane, Dalila Faure, Théo Erhart, Julien Alain Simon, Anis Cherki. **CARRIÈRE :** prix Festivals Connexion Festival international du film d'animation d'Annecy (France) 2023, prix du meilleur court métrage international Rex Animation Festival (Suède) 2023.

FILMOGRAPHIE : premier film. Film d'école : *Tamou*, 2019, 10'. Tzor Edery est un·e artiste non-binaire d'origine maghrébine, à la fois illustrateur·rice, musicien·ne et tatoueur·se, iel vit et travaille à Tampere. Tom Prezman est un cinéaste et artiste visuel originaire d'Israël, il vit et travaille à Barcelone.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Sacrebleu Productions (France), Ron Dyens distribution@sacrebleuprod.fr / sacrebleuprod.fr

ICI EN SILENCE TOUT HURLE



Akaki Popkhadze / France / 2023 / Fiction / 24'

Géorgie. Dans un village de montagne encore régi par des coutumes ancestrales, deux jeunes, Zourab et Natia, consomment leur amour en secret. La nouvelle se répand et la situation devient vite incontrôlable. Désir, famille, honneur, coutume sont les ingrédients de ce film choral, pris entre deux mondes

Georgia. In a mountain village still governed by ancient customs, two young people, Zourab and Natia, are caught making love. The news spread, and the situation quickly becomes uncontrollable. Desire, family, honor, and tradition are the ingredients of this ensemble film, caught between two worlds.

RÉALISATION : Akaki Popkhadze / akavidpro@gmail.com
SCÉNARIO : Akaki Popkhadze, Florent Hill-Chouaki. **IMAGE :** Justin Vaudaux. **SON :** Tamta Mandzulashvili, Stéphane Debien, Matthieu Fraticelli. **MONTAGE :** Marie Beaune. **INTERPRÉTATION :** Niko Pipia, Tekla Sulaqvelidze, Zuka Papushvili, Vakhtang Botchorishvili, Tamar Kakhiani, Ana Javakhishvili.

FILMOGRAPHIE : *Le Soleil des nuits blanches*, 2017, 12' / *Je vois*, 2018, 37'.

PRODUCTION : Piano Sano Films (France), Idris Lettifi, Moussa Lettifi idris@pianosanofilms.fr / pianosanofilms.fr
CONTACT COPIE : Piano Sano Films (France), Louise Gonin-Neveu distribution@pianosanofilms.fr

LES MYSTÉRIEUSES AVENTURES DE CLAUDE CONSEIL



Paul Jousselin, Marie-Lola Terver / France / 2023 / Fiction / 24'

Claude Conseil vit une retraite paisible avec son mari dans une maison au milieu des bois. Elle occupe son temps à écouter et enregistrer les oiseaux. Un soir de printemps, d'incessants et énigmatiques appels viennent rompre le calme de la forêt.

Claude Conseil lives with her husband in a house in the middle of the woods. She spends her time listening to birds. One day, mysterious phone calls break the calm of the forest.

RÉALISATION : Paul Jousselin / paul.jousselin@gmail.com / pauljousselin - Marie-Lola Terver / terver.lola@gmail.com / lolaterver
SCÉNARIO : Paul Jousselin, Marie-Lola Terver. **IMAGE :** Guillaume Delsert. **SON :** Gaël Éléon, Noëmy Oraison, Thibaut Macquart. **MUSIQUE ORIGINALE :** Leys, Grégoire Chauvot. **MONTAGE :** Jeanne Sarfati. **INTERPRÉTATION :** Catherine Salviat, Leys, Olivier Saladin.

FILMOGRAPHIE : premier film pour Paul Jousselin, qui est également mixeur pour le cinéma. Marie-Lola Terver a réalisé *Zéphyr et le roi* (coréal. Anaïs Le Berre), 2018, 20'. Elle travaille dans les costumes et comme scénariste.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Sursaut (France), Dorothée Levesque / lesfilmsdusursaut@gmail.com

MALANDRIN



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Fumigènes Films (France), René Patard, Adèle Fressoz / fumigenesfilms@gmail.com / fumigenesfilms.com
COPRODUCTION : Résidence des 168 Heures (France), Guillaume Rousseau, André Capriotti-Schaefer / residence168h@gmail.com / residence168h.fr

Héloïse Fressoz / France / 2023 / Fiction / 24'

Un criminel en cavale est recherché en montagne. C'est le moment qu'a choisi Romane pour monter dans le chalet de sa famille et s'atteler à l'écriture de sa thèse sur un célèbre contrebandier du XVIIIe siècle. Quand elle découvre que le chalet a été squatté par un inconnu, Romane entreprend de mener l'enquête. Dans son esprit, contrebandiers, criminels et squatteurs s'entremêlent.

A criminal is said to be on the loose in the mountains. Just the right time for Romane to isolate herself in the family chalet and get down to writing her thesis about an infamous 18th century smuggler.

RÉALISATION : Héloïse Fressoz / heloise.fressoz@hotmail.fr / heloise.frz
SCÉNARIO : Héloïse Fressoz. **IMAGE :** Quentin Lacombe. **SON :** Yannis Do Couto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Simon Avérous, Théo Cancelli. **MONTAGE :** Nathan Goubet. **EFFETS SPÉCIAUX :** Garance Micol. **INTERPRÉTATION :** Lucie Gallo, Achille Reggiani, Louis Joly, Dominique Ruter, Marius Ciesla Lhuillier, Alwynn Le Sone Viallet, Yannis Do Couto. **VOIX :** Hortense Gérard, François Cancelli.

FILMOGRAPHIE : premier film.

MÉMOIRES DU BOIS



PRODUCTION : GREC (France), Anne Luthaud / aluthaud@grec-info.com grec-info.com
CONTACT COPIE : GREC (France), Marie-Anne Campos macampos@grec-info.com / grec-info.com

Théo Vincent / France / 2023 / Fiction / 20'

Le Bois de Vincennes. Les ruines d'un bâtiment de l'exposition coloniale, où sommeillent d'étranges voix et de vieilles images que personne ne veut raviver. Pourtant Moussa n'a qu'une obsession : garder près de lui cet ami dont le corps sans vie est rentré au Sénégal.

In the park of the Bois de Vincennes, on the outskirts of Paris, strange voices and old images lay dormant in the ruins of a building from the 1931 Paris Colonial Exhibition. Yet Moussa can only think about keeping his friend, whose lifeless body has returned to Senegal, close to him.

RÉALISATION : Théo Vincent / theo.vincent.bernardines@gmail.com
SCÉNARIO : Théo Vincent. **IMAGE :** Léo Roussel. **SON :** Eliott Deotto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Raphaël Giletti. **MONTAGE :** Amélie Collart. **INTERPRÉTATION :** Khadim Fall, Bamar Kane, Banfa Sissoko, Olivia Kuy, Pascal Casanova.

FILMOGRAPHIE : premier film. Après des études de cinéma documentaire à Nanterre, Théo Vincent travaille en tant que chargé ou directeur de production dans plusieurs sociétés de production documentaire (ZED, Temps Noir, Agat Films…).

FATHER'S LETTERS (Lettres du père)



PRODUCTIONS : Moderato (France), Clémence Crépin Neel, Igor Courtecuisse contact@moderatofilms.com / moderatofilms.com - Mimesis (Russie), Yanna Buryak / yanna@mimesis.productions / mimesis.productions
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Alexey Evstigneev / France, Russie / 2023 / Fiction animée / 12'

Un jour d'hiver 1934. Le professeur Vangengheim, météorologue, membre du Parti et victime des purges staliniennes, est conduit au goulag sur les Îles Solovki. Pour protéger sa fille Élya, il prétend être en voyage d'exploration, lui envoyant des lettres et herbiers des îles.

One winter day in 1934. Professor Vangengheim, a meteorologist, Party member and victim of the Stalinist purges, is taken to the Gulag on the Solovki Islands. To protect his daughter Elya, he pretends to be on a voyage of exploration, sending her letters and herbariums from the islands.

RÉALISATION : Alexey Evstigneev / uhtshlyapa_official
SCÉNARIO : Alexey Evstigneev. **SON :** Vivien Roche, Régis Diebold. **MONTAGE :** Catherine Aladenise. **ANIMATION :** Daria Dorofeeva, Iulia Voitova, Salomé Chatelain, Dmitriy Cherednichenko. **VOIX :** Dmitry Nazarov.

FILMOGRAPHIE : *The Track*, 2019, 14' / *The Golden Buttons*, 2020, 20' / *Mom's Hair*, 2021, 8'.

APRÈS L'AURORE



PRODUCTION : Alta Rocca Films (France), Jean-Etienne Brat, Lou Chicoteau distribution@altaroccafilms.com
CONTACT COPIE : Square Eyes (Autriche), Wouter Jansen info@squareeyesfilm.com

Yohann Kouam / France / 2023 / Fiction / 25'

La lumière de l'aurore se diffuse dans un ciel rose qui surplombe des tours imposantes. C'est le début d'une odyssée au cœur d'un quartier HLM de banlieue à travers trois de ses habitants : Yves, un artiste trentenaire expatrié à Berlin ; Hamza, un jeune sourd de 14 ans et Déborah, une entraîneuse de basket solitaire de 28 ans.

The light of dawn rises in a rose-colored sky overlooking imposing tower blocks. It's the beginning of an odyssey set at the heart of a public housing district following the lives of Yves, a thirty something Berlin-based artist, Hamza, a 14-year-old deaf boy, and Déborah, a lonely basketball coach.

RÉALISATION : Yohann Kouam / yohannkouampro@gmail.com / yohannkouam
SCÉNARIO : Yohann Kouam. **IMAGE :** Balthazar Lab. **SON :** Thibaut Sichet. **MONTAGE :** Juliette Kempf. **INTERPRÉTATION :** Mexianu Medenou, Chloé Lecerf, Rayan Bourouina.

FILMOGRAPHIE : *Fragments de vies*, 2007, 16' / *Les Dimanches de Léa*, 2011, 19' / *Le Retour*, 2013, 20', sélection Carte blanche Mezzanine Films Clermont-Fd 2014 / *From San Francisco With Love*, 2016, 30'.

Samedi 3 - 15h00 - Vian
Dimanche 4 - 19h00 - Cocteau
Lundi 5 - 17h00 - Horizon
Mardi 6 - 10h00 - Varda
Mercredi 7 - 15h30 - Possibles
Jeudi 8 - 22h00 - Capitole
Vendredi 9 - 14h00 - Cocteau
Samedi 10 - 20h00 - Capitole

L'ÂGE ACROBATIQUE



PRODUCTION : Pictor (France), Adrien Bretet / contact@pictorproduction.com
pictorproduction.com
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Mathieu Barbet / France / 2023 / Fiction / 16'

Lucas, treize ans, participe pour la première fois à un atelier de rock acrobatique. Dans le gymnase, les corps s'envolent, le risque de la chute est permanent et le cœur s'emballe. Un grand saut dans l'adolescence.

Lucas, 13, takes part in an acrobatic rock workshop for the first time. In the gym, bodies fly around, the risk of falling is ever present and the heart races. A big leap into adolescence.

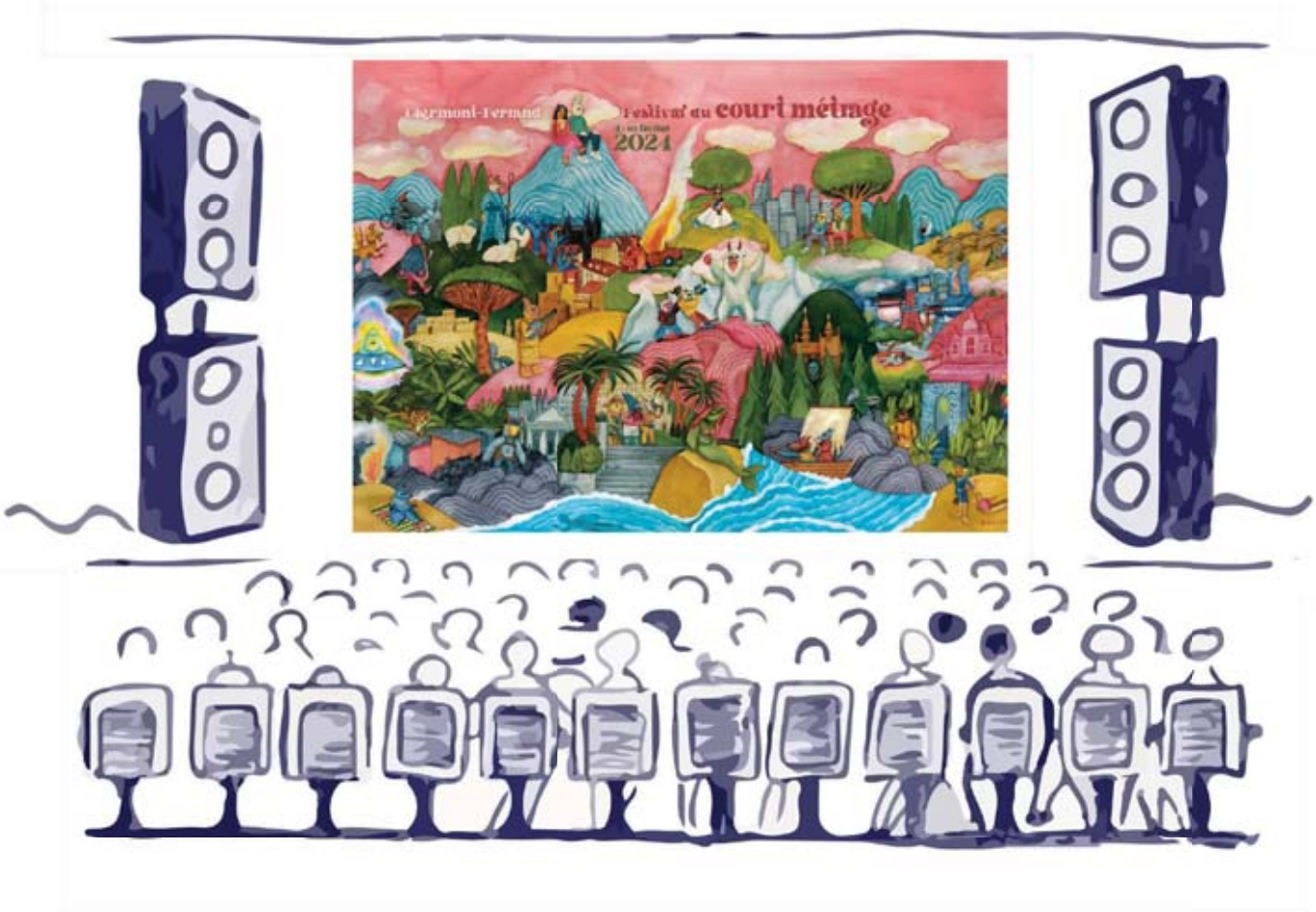
RÉALISATION : Mathieu Barbet / mathieu_barbet
SCÉNARIO : Mathieu Barbet, avec la collaboration de Lucie Plumet. **IMAGE :** Cyrille Hubert. **SON :** Lucas Héberlé. **MUSIQUE ORIGINALE :** Leo Barbenes. **MONTAGE :** Raphaël Costa. **INTERPRÉTATION :** Ferdinand Redouloux, Pauline Delli-Colli, Florence Janas, Mado Jouannet, Maïssa Diawara, Simon Embrack, Bernadette Le Saché.

FILMOGRAPHIE : premier film. Ce film est également présent dans le programme C+ 2 (voir p. 206).



SACD

Partenaire du Festival international
du court métrage de Clermont-Ferrand



Rencontre Zoom sur mon premier contrat

Jeudi 8 février de 9h30 à 11h00 - Salle Conchon

Remise des Prix SACD

Prix SACD de la 1ère œuvre de fiction
Prix SACD du film d'animation francophone

Jeudi 8 février à 16h00 - Salle Boris Vian - Maison de la Culture

Suivez-nous :

www.sacd.fr | facebook.com/sacd.fr | @sacdparis | @SACDParis

J'AI VU LE VISAGE DU DIABLE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Venin Films (France), Flavien Giorda, Yann Gonzalez / veninfilms@gmail.com

Julia Kowalski / France / 2023 / Fiction / 36'

Kościerzyna, petite bourgade du nord de la Pologne, de nos jours. Majka, 18 ans, est convaincue d'être possédée. Elle décide de rencontrer le père Marek Rogala, un prêtre exorciste.

Kościerzyna, a small town in northern Poland today. Majka, 18, is convinced that she is possessed. She decides to meet Father Marek Rogala, an exorcist priest.

RÉALISATION : Julia Kowalski / juliakowal@msn.com
SCÉNARIO : Julia Kowalski. **IMAGE :** Simon Beaufils. **SON :** Olivier Pelletier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Daniel Kowalski. **MONTAGE :** Isabelle Manquillet. **INTERPRÉTATION :** Maria Wróbel, Wojciech Skibiński, Kamila Pałac, Krzysztof Quirini, Artur Steranko, Oliwia Bukowska.

FILMOGRAPHIE : *Art Factotum (Homme à tout faire de l'art)*, 2008, 5' / *Anton dans l'ombre*, 2009, 52' / *Musique de chambre*, 2012, 22', sélection nationale Clermont-Fd 2013 / *Crache cœur*, 2015, 83'.

ÉTÉ 96



PRODUCTION : L'Heure d'été (France), Ninon Chapuis ninon.chapuis@lheuredete.fr
COPRODUCTION : Tita B Productions (France), Simon Ingelaere.
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Mathilde Bédouet / France / 2023 / Fiction animée / 12'

L'éternel pique-nique du 15 août sur l'île Callot. Mais cette année, Paul, sa famille, leurs amis, se retrouvent piégés par la marée. Paul, bouleversé, coincé entre le monde des adultes et celui des enfants, prend conscience de son individualité.

It's the traditional August 15 picnic on Callot Island. Only this year, Paul, his family and their friends find themselves trapped by the tide. Paul, upset, stuck between the world of adults and the world of children, becomes aware of his individuality.

RÉALISATION : Mathilde Bédouet / mathilde.bedouet@gmail.com / mathilde.bedouet
SCÉNARIO : Mathilde Bédouet, avec la collaboration de Arnaud Bédouet. **IMAGE :** Nedjma Berder. **SON :** Pierre Albert Vivet, Frédéric Hamelin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jonathan Leurquin, Thomas Rossi. **MONTAGE :** Catherine Aladenise, Albane Du Plessix. **ANIMATION :** Mathilde Bédouet, Flora Molinié, Marta Gennari, Jérémie Cousin. **INTERPRÉTATION :** Kauri Moyse, Clémence Cueff, Arthur Cueff, Victoire Cueff, Gabrielle Pichon, Arnaud Bédouet, Vincent Furic, Klet Beyer, Mélanie Malhère.

FILMOGRAPHIE : premier film. Mathilde Bédouet est également illustratrice. *Dernier printemps*, actuellement en financement, sera son prochain film, lui aussi en rotoscopie.
Ce film est également présent dans le programme EVAC 2 (voir p. 149).

THERE IS NO FRIEND'S HOUSE (Où est mon amie ?)



PRODUCTION : Envie de Tempête (France), Jessica Cressy, Frédéric Dubreuil contact@enviedetempete.com / enviedetempete.com
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : The Globe CSF (Iran), Pouria Mousavi m.pouriaa@gmail.com

Abbas Taheri / France, Iran / 2023 / Fiction / 19'

Sara et Mehri, deux amies, se lancent un défi très périlleux au lycée. Or, elles sont non seulement de très jeunes femmes, mais sont surtout iraniennes et issues de familles socialement opposées.

Sara and Mehri are to take up a challenge any teenager at school would be punished for. But Sara and Mehri are young women in Iran, and with very different families.

RÉALISATION : Abbas Taheri / farhad1337@gmail.com / abbas_taheri_farhad
SCÉNARIO : Abbas Taheri. **IMAGE :** Mohammad Hadadi. **SON :** Hassan Shabankareh. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sohrab Karamroudi. **MONTAGE :** Mohammad Najarian Darian, Delaram Fathi. **INTERPRÉTATION :** Hamideh Safari, Melika Pazoki, Alireza Sanifar, Roya Javidnia, Katayoun Saleki, Alireza Sanifar.

FILMOGRAPHIE : *Goushmahi*, 2015, 13' / *Aban* (coréal. Mahdieh Toosi), 2022, 16', sélection nationale Clermont-Fd 2023.

PLEURE PAS GABRIEL



PRODUCTION : Apaches Films (France), Jeanne Ezvan, Marthe Lamy contact@apachesfilms.fr / apachesfilms.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Mathilde Chavanne / France / 2023 / Fiction / 24'

Gabriel va mal, le monde va mal, tout va mal. Heureusement, des fois, les âmes en peine s'aimantent. Ainsi Margot embarque dans la nuit de Gabriel.

Gabriel is not good, the world is not good, everything is not good. Hopefully, sometimes, lost souls attract each other. Thus Margot embarks with Gabriel's on this night.

RÉALISATION : Mathilde Chavanne / mathildechavanne
SCÉNARIO : Mathilde Chavanne. **IMAGE :** Pauline Doméjean. **SON :** Valentine Gelin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ariel Borenstein. **MONTAGE :** Gabriel Gonzalez, Mathilde Chavanne. **INTERPRÉTATION :** Dimitri Doré, Tiphaine Raffier, Martine Chevallier, Cheikh-Amadou Lambourdière, Pascale-Déborah Lamy, Hassan Jouhari.

FILMOGRAPHIE : *Quelque chose brûle*, 2017, 24' / *Noée dans la tempête*, 2019, 23' / *Amour(s)*, 2019, 32', prix Égalité et Diversité Clermont-Fd 2020 / *Simone est partie*, 2021, 21'.

CRAVE (Sève)



PRODUCTION : Jabu-Jabu (France), Louis Lapeyronnie, Caroline Moreau louis@jabu-jabu.eu
COPRODUCTIONS : Rikiki (France), Kevin Bily, Francis Guegan / rikikifilms@outlook.fr
Ø (Afrique du Sud), Mark Middlewick / markmiddlewick@gmail.com
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Mark Middlewick / France, Afrique du Sud / 2024 / Fiction / 12'

David, un musicien sud-africain en tournée, est de passage en Bretagne dans une petite ville en bord de mer, lorsqu'il fait la rencontre de Sébastien. Au contact de ce dernier, David se trouve débordé par ses émotions et se révèle peu à peu être un danger pour Sébastien.

David, an alienated South African musician travelling through a tiny seaside town in Brittany, meets Sébastien at a local restaurant. Sébastien is effortlessly charming and it soon becomes apparent that he is a courtesan. They share the night together and experience a rare moment of genuine intimacy, one that is threatened by a secret dark desire.

RÉALISATION : Mark Middlewick / markmiddlewick.com / mark_middlewick
SCÉNARIO : Mark Middlewick. **IMAGE :** Stef Kwinten. **SON :** Matthieu Lefort. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nakhane, Grant Sissons. **MONTAGE :** Jamie Taylor. **INTERPRÉTATION :** Nakhane, Thimotée Robart.

FILMOGRAPHIE : *A Kosovo Fairytale* (coréal. Samantha Nell, Anna-Sofia Nylund), 2009, 15' / *Security*, 2013, 15' / *The Mascot*, 2015, 9'.

LES PISSENLITS PAR LA RACINE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : La Poudrière (France), Annick Teninge contact@poudriere.eu / poudriere.eu

Chloé Farr / France / 2023 / Fiction animée / 4'

Coco, 6 ans, vit dans une grande maison avec sa mère et sa tante. Un soir, elle se réveille en sursaut après avoir fait un cauchemar, avec un personnage qui ressemble à Woody Woodpecker. Elle demande à sa mère d'appeler la police.

Coco is 6. She lives in a big house with her mother and aunt. One night, she wakes with a start after a terrible nightmare about a character resembling Woody Woodpecker. She asks her mom to call the police.

RÉALISATION : Chloé Farr / chloe.farr7@gmail.com / chloe_farr_
SCÉNARIO : Chloé Farr. **SON :** Pierre Sauze. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Oberkampf. **MONTAGE :** Billie Belin. **VOIX :** Florence Fauquet, Emy Vincent, Catherine Pierlovisi, Osman Cerfon.

FILMOGRAPHIE : *La Cerise sur le gâteau*, 2020, 6' / *Au revoir Jérôme !* (coréal. Adam Sillard, Gabrielle Selnet), 2021, 8'.

L'ENVOÛTEMENT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films Hatari (France), Michel Klein mk@lesfilmshatari.com - Gautier Raguenes / gr@lesfilmshatari.com

Nicolas Giuliani / France / 2023 / Fiction / 46'

Dans un établissement maraîcher qui accueille et fait travailler des personnes en situation de handicap, un couple d'amoureux, Bruno et Céline, tous deux déficients mentaux, vivent en parfaite harmonie, jusqu'au jour où Lucie intègre l'équipe des éducateurs.

On a farm where people with special needs come to work as part of a programme, Bruno and Céline, both in love and mentally impaired, live in perfect harmony, until the day when Lucie joins the team of educators.

RÉALISATION : Nicolas Giuliani / nicolas.giuliani@hotmail.fr
SCÉNARIO : Nicolas Giuliani. **IMAGE :** Christophe Chauvin. **SON :** Laurent Blahay, Luc Mariette. **MONTAGE :** Julien Soudet. **INTERPRÉTATION :** Guillaume Drouadaine, Manon Carpentier, Élise Lhomeau, Jean-Paul Dubois.

FILMOGRAPHIE : *Les Louves*, 2013, 27' / *Elio*, 2015, 17'.

MONTRÉAL EN DEUX



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Naïka Films (France), Angélique Daniel, Émilie Lamotte / contact@naikafilms.com

Angélique Daniel / France / 2023 / Fiction / 12'

Qu'est-ce que l'on se dit lorsque c'est fini ? Un homme et une femme décident de scinder la ville en deux afin d'éviter toute possibilité de s'y croiser. À moins qu'il ne s'agisse de mieux se souvenir ?

What should we say to each other when it's over? A man and a woman decide to split Montréal in two to avoid any chance of crossing paths. Or is it a way to revive old memories?

RÉALISATION : Angélique Daniel / angelique.d.daniel@gmail.com / angelique_d_daniel montreal_en_deux
SCÉNARIO : Angélique Daniel, Maxime Robin. **TEXTE :** d'après *Québec en deux* de Maxime Robin. **IMAGE :** Cédric Martinez. **SON :** Patrick Avakian. **MONTAGE :** Sandy Pujol Latour. **VOIX :** Tiphaine Raffier, Toby Andris Cayouette.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Samedi 3 - 09h30 - Horizon
Dimanche 4 - 16h00 - Lumière
Lundi 5 - 19h00 - Cocteau
Mardi 6 - 18h30 - Possibles

Mercredi 7 - 13h00 - Varda
Jeudi 8 - 19h30 - Horizon
Vendredi 9 - 15h00 - Vian
Samedi 10 - 15h00 - Varda

QU'IMPORTE LA DISTANCE



PRODUCTION : Offshore (France), Emmanuelle Latourrette
emmanuelle@offshore.fr - Fabrice Préel-Cléach / fabpc@offshore.fr / offshore.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Léo Fontaine / France / 2024 / Fiction / 18'

5 heures du matin, Yalla est pressée. Sans l'autorisation de sa cheffe, elle quitte son poste d'aide-soignante de nuit. Elle monte dans un bus, en n'emportant avec elle qu'un sac lourd et rempli de vêtements. La ville est encore endormie, Yalla relit, sur un bout de papier, les différentes lignes de bus à prendre. C'est la première fois qu'elle fait ce trajet : son fils l'attend.

At 5 in the morning, Yalla is in a hurry. Without her boss's permission, she leaves her night shift as a nursing assistant. She boards a bus, carrying only a heavy bag filled with clothes. The city is still asleep. Yalla reads again on a piece of paper the various bus lines she needs to take. It's her first time making this journey: her son is waiting for her.

RÉALISATION : Léo Fontaine / leofontaine_
SCÉNARIO : Léo Fontaine. **IMAGE :** Olivier Ludot. **SON :** Guillaume Ladiray. **MUSIQUE ORIGINALE :** Côme Ordas. **MONTAGE :** Hugues Dardart. **INTERPRÉTATION :** Sylvia Homawoo, Yves-Batek Mendy, Ingrid Bellot-Lefort, Jessy Ugolin, Heloïse Volle, Céline Defay.

FILMOGRAPHIE : *Fils de*, 2016, 16' / *L'Un pour l'autre*, 2017, 25' / *Jeunesse, mon amour*, 2019, 23' / *Emma Forever*, 2019, 23' / *Les Cœurs en chien*, 2022, 12'. Son premier long métrage *Jeunesse, mon amour* sortira en salles le 3 avril 2024.



LE DARK LAB

le off du court



LE LIEU DIT
10 Rue Fontgieve
02 - 10 FEV
Live, visual music & beer

ARTWORK : BRIANCOUGAR

PETIT SPARTACUS



PRODUCTION : GREC (France), Anne Luthaud / aluthaud@grec-info.com
grec-info.com
CONTACT COPIE : GREC (France), Marie-Anne Campos
macampos@grec-info.com / grec-info.com

Sara Ganem / France / 2023 / Fiction documentaire / 28'

Entre les eaux-de-vie et les blocs de l'Est, je navigue avec Spartacus, mon vélo qui parle grec. Mais même la grandeur du monde ne suffit pas à noyer ma peine.

Between Eastern blocks and cherry brandies, I navigate around the Danube with Spartacus, my Greek speaking bicycle. But the world is not big enough to drown my pain.

RÉALISATION : Sara Ganem / sara.ganem@gmail.com / saranemga
SCÉNARIO, MONTAGE, INTERPRÉTATION : Sara Ganem. **SON :** Mikaël Barre, Cédric Perras. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Ganem. **VOIX :** Sara Ganem, Antonis Stampolidis.

FILMOGRAPHIE : premier film. Après des études de théâtre et de cinéma, Sara Ganem prend sa caméra pour faire les films à l'envers, et se lance dans plusieurs road-movies autoproduits. Au bout de huit ans d'aventures naît *Petit Spartacus*, son premier court métrage.

NOTHING SPECIAL (Rien de spécial)



PRODUCTION : Ikki Films (France), Edwina Liard / edwina@ikkifilms.com
Nidia Santiago / nidia@ikkifilms.com / ikkifilms.com
COPRODUCTION : Efrat Berger / efrat.pb@gmail.com
CONTACT COPIE : Varicoloured OÜ (Estonie), Enrico Vannucci
info.varicoloured@gmail.com

Efrat Berger / France, Israël / 2023 / Documentaire animé / 15'

Entre quatre murs, deux femmes attendent. L'une que la mort vienne la chercher. L'autre que sa vie commence enfin. Basé sur une conversation enregistrée, le film simule leur tentative d'échapper à ce qu'elles ne peuvent s'empêcher de vivre, alors qu'elles réalisent qu'un "rien" peut être parfois spécial.

Between four walls, two women are waiting. One is waiting for death to come and get her. The other for her life to finally begin. Based on a recorded conversation, the film simulates their attempt to escape what they cannot help but experience, as they realise that "nothing" can sometimes be special.

RÉALISATION : Efrat Berger / efrat.pb@gmail.com / efrat_berger
SCÉNARIO : Efrat Berger, Shir J. Shafrir. **TEXTE :** inspiré d'une conversation enregistrée avec Maylin Melanio. **IMAGE :** Tal Ninyo, Simon Filliot. **SON :** Matthieu Langle , Shahaf Wagshall. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Oberkampf. **MONTAGE :** Efrat Berger. **ANIMATION :** Bilitis Levilain, Gilles Coirier. **EFFETS SPÉCIAUX :** Zélie Durand. **AVEC :** Maylin Melanio, Ruth Farhi.

FILMOGRAPHIE : premier film.
Efrat Berger développe actuellement son prochain court métrage, *La Fosse*.

L'INVULNÉRABLE



PRODUCTION : After Hours Production (France), Johanna Nahon
jn@afterhoursprod.com - Jérôme Bénadiner / jay@afterhoursprod.com
William S. Touitou / will@afterhoursprod.com / afterhoursprod.com
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Lucas Bacle / France / 2023 / Fiction / 25'

Alors qu'il s'occupe au quotidien de son père malade, Marcus, 17 ans, n'a plus que quelques jours pour rendre la vidéo du concours d'entrée de l'école de cinéma de ses rêves. Perdu entre la culpabilité de laisser son père seul et le désir de vivre sa propre vie, Marcus se lance dans son tournage. Mais la maladie de son père va très vite le rappeler à son statut d'aidant.

While caring for his ailing father, Marcus, 17, has only a few days left to submit the short film needed to apply for his dream film school. Lost between the guilt of leaving his father alone and the desire to live his own life, Marcus throws himself into his shoot. But soon, his father's illness brings him back to his role of caregiver.

RÉALISATION : Lucas Bacle / lucasbacle.com / lucas.bacle
SCÉNARIO : Vincent Toujas, Yoann Hebert, Lucas Bacle. **IMAGE :** Yoann Suberviolle. **SON :** Maxime Berland. **MUSIQUE ORIGINALE :** Noé Bailleux. **MONTAGE :** Alexis Courtois. **EFFETS SPÉCIAUX :** Guillaume Gravier. **INTERPRÉTATION :** Bakary Diombera, Moussa Mansaly, Lucie Charles-Alfred, Michael Zindel, Abdoulaye Dembele.

FILMOGRAPHIE : *Auxiliaire*, 2022, 24', sélection nationale Clermont-Fd 2023.

LE CHANT DES BÊTES



PRODUCTION : La Fémis (France), Paul Courbin / paul.courbin@hotmail.fr
femis@femis.fr / femis.fr
CONTACT COPIE : La Fémis (France), Emmanuel Précourt Senécal
festival@femis.fr

Titouan Ropert / France / 2023 / Fiction / 24'

Certaines images de maltraitance animale peuvent heurter un public non averti.

Décembre 2022, en pleine coupe du monde un journaliste sportif reçoit une clef USB. À l'intérieur, des dizaines d'images de maltraitance animale en abattoir.

December 2022, in the middle of the FIFA World Cup, a sports journalist receives a USB key with dozens of images of animal cruelty in slaughterhouses.

RÉALISATION : Titouan Ropert / titouan.ropertt@gmail.com / titouanropert
SCÉNARIO : Paul Courbin, Titouan Ropert. **IMAGE, MONTAGE :** Titouan Ropert. **SON :** Antoine Bargain, Till Bottani-Dechaud, Anne Gibourg, Anna Devillaire. **INTERPRÉTATION :** Ruben Badinter, Virginia Galván Blas, Mauricio Garcia Pereira, Paul Courbin.

FILMOGRAPHIE : film de fin d'études.

POURQUOI AS-TU LAISSÉ LE CHEVAL À SA SOLITUDE ?



Faouzi Bensaïdi / France / 2023 / Fiction / 9'

Dans le désert, un cavalier solitaire approche, au galop. Son cheval vieux et fatigué ne convainc pas. On refait la séquence. Toujours pas. Qu'allons-nous faire de ce cheval ?

In the desert, a lone rider approaches at full gallop. His old, tired horse is not convincing. Let's do the scene again. Still not convincing. What are we going to do with this horse?

RÉALISATION : Faouzi Bensaïdi / faouziben@gmail.com
SCÉNARIO : Faouzi Bensaïdi. **IMAGE :** Florian Berutti. **SON :** Patrice Mendez, Ghita Zouiten. **INTERPRÉTATION :** les chevaux Arthur et Garnica, Mohamed Hmimsa, Faouzi Bensaïdi, Abdelhadi Taleb, Amine Afouzar, Smail Afouzar.

FILMOGRAPHIE : *La Falaise*, 1997, 18', sélections nationale Clermont-Fd 1998, rétrospective Maroc - *L'Atlas du court métrage* Clermont-Fd 2010 / *Trajets*, 2000, 26', sélection internationale Clermont-Fd 2001 / *Le Mur*, 2000, 10', sélection rétrospective Maroc - *L'Atlas du court métrage* Clermont-Fd 2010 / *Mille mois*, 2003, 124' / *WWW: What a Wonderful World*, 2006, 99' / *Mort à vendre*, 2011 117 / *Volubilis*, 2017, 106' / *Jours d'été*, 2022, 90' / *Déserts*, 2023, 125'.

PRODUCTION : Barney Production (France), Saïd Hamich Benlarbi, Sophie Penson / contact@barneyproduction.com / barneyproduction.com
COPRODUCTION : Mont Fleuri Production (Maroc) / contact@montfleuriproduction.com
EN ASSOCIATION AVEC : Art for the World (Suisse).
CONTACT COPIE : Shortcuts Distribution (France), Elise Notseck festival@shortcuts.pro

SUPERNOVA



Leslie Lagier / France / 2023 / Fiction / 43'

Basile, 17 ans, activiste, veut changer le monde. Malik, 19 ans, agent de sécurité sur le site d'un entrepôt d'une multinationale, fait avec le monde tel qu'il va. Ces deux-là n'étaient vraiment pas faits pour se rencontrer. Pourtant, un concours de circonstances va les embarquer dans une aventure commune.

Basile is a 17-year-old activist who wants to change the world. Malik is a 19-year-old security guard who is content with the world as it is. These two were not really meant to meet. However, circumstances will embark them in a common adventure.

RÉALISATION : Leslie Lagier / leslielagier@gmail.com / leslielagier.com / leslie.lagier
SCÉNARIO : Leslie Lagier, Jeanne Traon-Loiseleux. **IMAGE :** Javier Ruiz Gomez. **SON :** Thomas Van Pottelberge. **MONTAGE :** Nathan Jacquard. **INTERPRÉTATION :** Sefa Yeboah, Thomas Gioria, Julia Leblanc-Lacoste, Stéphane Hausauer, Luc Lémonon.

FILMOGRAPHIE : *Back Where We End*, 2008, 23' / *Lahemaa*, 2010, 13' / *Nous sommes revenus dans l'allée des Marronniers*, 2012, 16' / *Les Passages secrets*, 2015, 28', sélection Films en Région Clermont-Fd 2016 / *Far East*, 2015, 24' / *North*, 2019, 48'.

PRODUCTION : Tripode Productions (France), Delphine Schmit contact@tripodeproductions.fr / tripodeproductions.fr
CONTACT COPIE : Shortcuts Distribution (France), Elise Notseck festival@shortcuts.pro

AU 8ème JOUR



Flavie Carin, Élise Debruyne, Théo Duhautois, Alicia Massez, Agathe Sénéchal
France / 2023 / Fiction animée / 8'

Il a fallu sept jours pour créer le monde, il n'en aura fallu qu'un pour bouleverser son équilibre.

It took seven days to create the world, it only took one to disrupt its balance

RÉALISATION : Flavie Carin / flavie.carin@gmail.com / flav_crn - Élise Debruyne / elisedebruyne@yahoo.fr / eliselartistee - Théo Duhautois / theoduhautois@gmail.com / theoduhautois - Alicia Massez / massezalicia@gmail.com / alicia_msz - Agathe Sénéchal / asenechal15@gmail.com / moulinapoivre / au8emejour_p3d
SCÉNARIO : Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois. **SON :** Élise Debruyne. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thomas Peyrounette. **MONTAGE :** Agathe Sénéchal. **ANIMATION :** Flavie Carin.

FILMOGRAPHIE : Agathe Sénéchal et Elise Debruyne ont coréalisé *Ah les crocodiles...* (coréal. William Defrance, Cérine Raouraoua, Agatha Sip), 2021, 6'. Alicia Massez et Théo Duhautois ont coréalisé *Vent d'hiver* (coréal. Jeremy Andriambolisoa, Thomas Dell'Isola, William Ghyselen, Quentin Wittevrongel), 2021, 4'. Flavie Carin a réalisé *Douglass* (coréal. Geoffrey Amesse, Jordan Da Silva, Julien Heye), 2021, 6'.
Ce film est également présent dans le programme Enfants (voir p. 144).

PRODUCTION : Piktura (France), Carlos De Carvalho / carlos.decarvalho@piktura.fr piktura.fr
CONTACT COPIE : Je Regarde (France), Patrick De Carvalho patrick2carvalho@gmail.com

NA MAREI (L'Invisible)



Léa-Jade / France / 2023 / Fiction / 22'

Zaid, quinze ans, vit près de Kaboul avec sa mère et sa sœur. Entre l'école, ses amis et ses loisirs, il semble s'épanouir dans une ville en ruine après la guerre. Mais lorsque sa mère lui annonce qu'il est temps de se marier, ses ambitions s'effondrent et le lourd secret de sa liberté doit cesser.

Between school, his friends, and activities, he thrives in this city left in ruins after the war. When his mother informs him that it's time for him to get married, his ambitions crumble. The heavy secret of his freedom must come to end.

RÉALISATION : Léa-Jade Horlier / lhorlier@gmail.com / leajade.horlier
SCÉNARIO : Léa-Jade. **IMAGE :** Victor Seguin. **SON :** Thomas Van Pottelberge. **MUSIQUE ORIGINALE :** François Le Guen, Hubert Caldagues. **MONTAGE :** Mona-Lise Lanfant. **INTERPRÉTATION :** Sadaf Asgari, Alice Rahimi, Behi Djanati Ataï, Setia Asadi.

FILMOGRAPHIE : *Matapang*, 2022, 24', sélection nationale Clermont-Fd 2023.

PRODUCTION : Piano Sano Films (France), Idris Lettifi / idris@pianosanofilms.fr Moussa Lettifi / moussa@pianosanofilms.fr / pianosanofilms.fr
CONTACT COPIE : Piano Sano Films (France), Louise Gonin-Neveu distribution@pianosanofilms.fr

Samedi 3 - 17h00 - Varda
Dimanche 4 - 14h00 - Capitole
Lundi 5 - 18h00 - Rio
Mardi 6 - 19h00 - Cocteau

Mercredi 7 - 09h30 - Horizon
Jeudi 8 - 18h30 - Possibles
Vendredi 9 - 12h00 - Horizon
Samedi 10 - 19h00 - Varda

STT

DOM JUAN



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Butternut Productions (France), Florian Séjourné, Adèle Galliot / galliotsejourne@gmail.com
butternut-productions.com

COPRODUCTION : Les Célestins, Théâtre de Lyon (France), Pierre-Yves Lenoir
contact@theatredescelestins.com / theatredescelestins.com

Hekuran Isufi / France / 2023 / Fiction / 15'

Ayman et Bilel, vendeurs à la sauvette, arnaquent des femmes à l'étranger via Western Union. Alors qu'Ayman escroque la mauvaise sœur, Bilel s'inquiète. Malgré les avertissements de son ami et le mystérieux appel à la prière venant du ciel, Ayman s'enfonce dans une voie sans issue.

Ayman and Bilel are street peddlers who trick women abroad with Western Union scams. Bilel is worried as Ayman is scamming the wrong sister. Despite his friend's warnings and a mysterious call to prayer from above, Ayman is going down a dead-end road.

RÉALISATION : Hekuran Isufi / hekuran.a@hotmail.com / hekkurran
SCÉNARIO : Hekuran Isufi. **IMAGE :** Sirine Yahiaoui. **SON :** Tiphaine Depret. **MUSIQUE ORIGINALE :** Valentin Breton. **MONTAGE :** Emile Marzbani. **INTERPRÉTATION :** Naïm Bakhtiar, Tayafe Barka, Ryad Ferrad, Sherif Isufi.

FILMOGRAPHIE : *I Kemi Varros Baballaret (On a enterré nos pères)*, 2022, 23', prix SACD de la meilleure œuvre de fiction Clermont-Fd 2023. Hekuran Isufi développe actuellement son prochain court métrage *Le Ciel tombera mais d'abord tu danseras !* qu'il travaillera en résidence d'écriture à Moulins au printemps 2024 pendant 6 semaines, dans le cadre du label création Shortcuts (voir p. 167).



CHAQUE SEMAINE DANS L'HEBDO ET TOUS LES JOURS SUR **Politis.fr**



Politis-toi !

QUEEN SIZE



Avril Besson / France / 2023 / Fiction / 19'

Ce matin, Marina a rendez-vous avec Charlie pour lui vendre un matelas. Ce soir, elle annulera son avion pour la Réunion. Mais ça, elles ne le savent pas encore.

This morning, Marina has an appointment with Charlie to sell her a mattress. This evening, she will cancel her plane for Réunion. But they don't know that yet.

RÉALISATION : Avril Besson.
SCÉNARIO, MONTAGE : Avril Besson. **IMAGE :** Julia Mingo. **SON :** Tristan Pontécaille. **INTERPRÉTATION :** India Hair, Raya Martigny, Marie Loustalot.

FILMOGRAPHIE : *Bernard et Fils, suicideurs à domicile*, 2011, 22' / *Adela*, 2013, 35' / *Oups*, 2014, 9'.

PRODUCTION : Topshot Films (France), Bastien Daret
bastien.daret@topshotfilms.fr - Arthur Goisset / arthur.goisset@topshotfilms.fr
Robin Robles / robin.robles@topshotfilms.fr / topshotfilms.fr
COPRODUCTION : The Cup of Tea (France), Christophe Audeguis
ch.audeguis@thecupoftea.fr / thecupoftea.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

MARGARETHE 89



Lucas Malbrun / France / 2023 / Fiction animée / 19'

Leipzig, 1989. Margarethe, une jeune punk contestataire du régime est-allemand, est internée en hôpital psychiatrique. Elle tente de s'enfuir pour rejoindre Heinrich, un chanteur punk dont elle est amoureuse. Alors que le régime vit ses dernières heures, la Stasi répand plus que jamais ses mouchards.

Leipzig, 1989. Margarethe, a young punk opposed to the East German regime, is detained in a psychiatric hospital. She dreams of breaking out to join the man she loves - a punk musician named Heinrich. Though the regime's days may well be numbered, the Stasi informants are more present than ever.

RÉALISATION : Lucas Malbrun / lucas.malbrun@gmail.com / lucasmalbrun.com / lucasmalbrun
SCÉNARIO : Lucas Malbrun, Marie Larrivé. **SON :** Élodie Thevenin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Mael Oudin. **MONTAGE :** Clara Saunier, Vincent Tricon. **ANIMATION :** Morgan Curt, Hippolyte Cupillard, Jean-Baptiste Peltier, Charlie Belin, Jonas Schloesing, Daria Skripka, Yehor Bondarenko, Angelina Dorozhinskaia. **EFFETS SPÉCIAUX :** Pierre-Julien Fieux, Lucas Malbrun. **VOIX :** Anna Hedderich, Franz Liebig, Lucas Prisor, Jochen Hägele, Romane Meutelet, Verena Walden.

FILMOGRAPHIE : *Quand le fleuve se tait*, 2015, 6' / *Tropicool* (coréal. Marie Larrivé), 2016, 3' / *La Clé des champs*, 2018, 3' / *Saba* (coréal. Marie Larrivé), 2018, 4'. Lucas Malbrun est diplômé de l'Ensad Paris. Son prochain film, *L'Empereur au balcon*, est en cours d'écriture.

PRODUCTION : Eddy Production (France), Céline Vanlint, Nicolas de Rosanbo
celine@eddy.tv / eddy.tv
CONTACT COPIE : Wasia Distribution (France), Miguel Español Celiméndiz
miguel.wasia@gmail.com

AXXAM YAṚYA, MAQAṚ ANSAḤMU (La Maison brûle, autant se réchauffer)



Mouloud Aït Liotna / France / 2023 / Fiction / 42'

Yanis, un jeune Kabyle, part demain pour Paris. Seulement, la mort brutale d'un proche trouble ses dernières heures au village et l'entraîne dans une étrange journée où la mélancolie adoucit l'amertume du départ.

Yanis, a young Kabyle, is due to leave tomorrow for Paris. The sudden death of a friend disrupts his last day in the village and leads him on a strange journey where melancholy softens the bitterness of his departure.

RÉALISATION : Mouloud Aït Liotna / mouloud@oeilvif.fr
SCÉNARIO : Mouloud Aït Liotna. **IMAGE :** Jowan Le Besco. **SON :** Hocine Mellal. **MONTAGE :** Esther Frey. **INTERPRÉTATION :** Mehdi Ramdani, Mohamed Lefkir, Mustapha Mahfoud, Taklit Mlihi, Koceila Mahfoud, Idir Benaibouche.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Avant la Nuit (France), Benjamin Costes, Thibaut Amri / contact@avantlanuit.fr
COPRODUCTION : L'Œil Vif Productions (France), Mouloud Ouyahia, Jules David
contact@oeilvif.fr
VENTES INTERNATIONALES : MAD Solutions (Égypte), Shams Mohajerani
shams.mohajerani@mad-solutions.com

APNÉES



Nicolas Panay / France / 2024 / Fiction / 17'

Pierre fait de son mieux pour mener à bien le chantier chaotique dont il est responsable. Les corps sont épuisés par les délais intenables. Pourtant le chantier doit continuer, sans relâche. Et sans accident.

Pierre is diligently overseeing the completion of the tumultuous construction site under his responsibility. An eco-district is due to arise from this bustling construction site. But for now, Pierre is ensuring that progress doesn't come at the cost of safety.

RÉALISATION : Nicolas Panay / nicolaspanay@gmail.com / nicolaspanay
SCÉNARIO : Nicolas Panay. **IMAGE :** Giovanni C. Lorusso. **SON :** Thomas Van Pottelberge. **MONTAGE :** Antoine Flandre. **INTERPRÉTATION :** Thomas Coumans, Laurence Côte, Eminé Meyrem, Sylvie Lachat, Raynathan Nuissier, Swann Birkenstock.

FILMOGRAPHIE : *Le Point de reprise*, 2021, 17', sélection nationale Clermont-Fd 2022.
Nicolas Panay a co-fondé en 2016 Court en Scène, le festival international du court métrage de Troyes dont il a été le directeur et programmateur pendant six éditions.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films Norfolk (France), Philippe Wendling, Noëlle Levenez, Marine Lepaulmier, Noël Fuzellier / contact@norfolk.fr / norfolk.fr

MA POULE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Quatre Cents Films (France), Hannah Taïeb / hannah@lesquatrecentsfilms.com / lesquatrecentsfilms.com
COPRODUCTION : Préludes (France), Thomas Carillon thomas@microclimatstudios.com

Caroline Ophelie / France / 2023 / Fiction / 19'

Ce film concourt également dans la compétition internationale.

Depuis que le coq est mort, l'unique poule survivante de Jasper est en proie à la dépression. Contraint de descendre de sa montagne où il vit loin de tout, le septuagénaire se met en quête de compagnie pour son cher gallinacé.

Ever since the rooster died, Jasper's only surviving hen has been plagued by depression. Forced to come down from the mountain where he lives far from everything, the septuagenarian sets out in search of companionship for his beloved gallinaceous friend.

RÉALISATION : Caroline Ophelie / carolinophelie@gmail.com
SCÉNARIO : Caroline Ophelie. **IMAGE :** Colin Donner. **SON :** Julian Sanchez Moreno. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Dairaine. **MONTAGE :** Qutaiba Barhamji. **INTERPRÉTATION :** Sam Louwyck, Agathe Dronne, Baudoin, Sara Montpetit, Thierry Nenez, Thomas Grascoeur.

FILMOGRAPHIE : premier film.
Avant de s'essayer à la réalisation, Caroline Ophelie a mené une carrière de monteuse multi-récompensée à New York pour la télévision entre 2010 et 2014. Également autrice, elle a écrit plusieurs scénarios de courts métrages et séries télévisées, entre autres.

AVEC L'HUMANITÉ QUI CONVIENT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Takami Productions (France), Karine Blanc, Michel Tavares / contact@takami-productions.com / takami-productions.com

Kacper Checinski / France / 2023 / Fiction / 25'

Ce film concourt également dans la compétition internationale.

Dans une antenne Pôle Emploi en pleine restructuration, Hélène, directrice adjointe, reçoit un e-mail alarmant de la part d'une chômeuse désespérée. Cette dernière menace de venir mettre fin à ses jours dans les locaux de l'agence. Avec l'aide de son équipe, Hélène va tenter de démêler les dysfonctionnements internes à l'origine de l'affaire afin d'empêcher l'irréparable.

In a job centre office undergoing restructuring, Hélène, the deputy director, receives an alarming e-mail from a desperate unemployed woman. The woman threatens to kill herself on the premises of the agency. With the help of her team, Hélène tries to untangle the internal dysfunctions at the origin of the case in order to prevent the irreparable.

RÉALISATION : Kacper Checinski / kacch150@hotmail.com / jqsdlkja22
SCÉNARIO : Florence Hugues, Kacper Checinski. **IMAGE :** Pascale Marin. **SON :** Nicolas Cadiou. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sylvain Lemêtre. **MONTAGE :** Rémi Langlade. **INTERPRÉTATION :** Joséphine de Meaux, Amandine Dewasmes, Johann Cuny, Margot Ladroue, Hyam Zaytoun, Pierre André, Yatou Injai, Benoît de Gaulejac, Toufik Bourromana, Christian Julien.

FILMOGRAPHIE : premier film.

LA PERRA (La Chienne)



PRODUCTIONS : June Films (France), Julie Billy, Naomi Denamur production@junefilms.fr / junefilms.fr - Evidencia Films (Colombie), Franco Lolli, Capucine Mahé / info@evidenciafilms.com / evidenciafilms.com
CONTACT COPIE : Shortcuts Distribution (France), Elise Notseck festival@shortcuts.pro

Carla Melo Gampert / France, Colombie / 2023 / Fiction animée / 14'

Être fille, être mère, être chienne. Devenir femme.

Being a daughter, being a mother. Becoming a woman.

RÉALISATION : Carla Melo Gampert / cmelooh@gmail.com / melo.rayaste
SCÉNARIO : Carla Melo Gampert. **SON :** Juanma López, Daniel Giraldo, Jose Valenzuela. **MONTAGE :** Juan Sebastián Quebrada. **ANIMATION :** Carla Melo Gampert, Andrea Muñoz Álvarez.

FILMOGRAPHIE : *Ruido*, 2019, 13'. Film de fin d'études : *Por Ahora un Cuento*, 2018, 11'. Carla Melo Gampert est une artiste visuelle colombienne diplômée de l'Université de la Javeriana de Bogotá et du programme de cinéma de l'Université Torcuato di Tella de Buenos Aires. Outre son travail en tant que réalisatrice, elle est commissaire d'expositions audiovisuelles telles que *Animación Porosa* (Cinémathèque de Bogotá, 2022).

HIVER



PRODUCTION : Piano Sano Films (France) / idris@pianosanofilms.fr
COPRODUCTION : Apoptose (Belgique) / contact@apoptose.org
CONTACT COPIE : Piano Sano Films (France) / distribution@pianosanofilms.fr

Jean-Benoît Ugeux / France, Belgique / 2023 / Fiction / 19'

C'est l'hiver et comme chaque année, la petite famille Seghers se rend Aux Arcs où ils possèdent un chalet. Rosa les accompagne pour s'occuper de l'intendance et du ménage. Mais cette année, on a proposé à Rosa d'emmener avec elle son fils, Auréliano, pour qu'il s'initie aux joies du ski.

It's winter, and like every year, the Seghers family goes to les Arcs, where they own a chalet. Rosa accompanies them to take care of the household chores and cleaning. But this year, Rosa has been offered to bring her son, Auréliano, with her so he can experience the joys of skiing.

RÉALISATION : Jean-Benoît Ugeux / contact@apoptose.org / apoptose.org / jeanbenoitugeux
SCÉNARIO : Jean-Benoît Ugeux. **IMAGE :** Florian Berutti. **SON :** Harnold Hennequin. **MONTAGE :** Romain Waterlot. **INTERPRÉTATION :** Baltus Gondry, Léo Lévy, Thao Maerten, Ana Rodriguez, Carole Weyers, Jean-Benoît Ugeux.

FILMOGRAPHIE : *Valeurs*, 2011, 3 x10' / *Eastpak*, 2017, 16' / *La Musique*, 2019, 28' / *Abada*, 2020, 14', sélection nationale Clermont-Fd 2021 / *Fratres*, 2021, 20', sélection Films en Région Auvergne-Rhône-Alpes Clermont-Fd 2022 / *Belgium-20*, 2021, 15' / *Arbres*, 2022, 21'.

Samedi 3 - 20h00 - Conchon
Dimanche 4 - 17h00 - Horizon
Lundi 5 - 10h00 - Varda
Mardi 6 - 16h00 - Rio
Mercredi 7 - 16h30 - Cocteau
Jeudi 8 - 17h00 - Varda
Vendredi 9 - 15h30 - Possibles
Samedi 10 - 12h00 - Horizon

ET SI LE SOLEIL PLONGEAIT DANS L'OCÉAN DES NUES



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Aurora Films (France), Charlotte Vincent, Katia Khazak / contact@aurorafilms.fr / aurorafilms.fr
COPRODUCTION : Né à Beyrouth Films (Liban), Pierre Sarraf pierre@neabeyrouth.org

Wissam Charaf / France, Liban / 2023 / Fiction / 20'

Au Liban, sur le chantier de quais, Raed, agent de sécurité, doit empêcher les promeneurs d'accéder au bord de mer. Alors que l'horizon est bouché chaque jour davantage, Raed fait des rencontres singulières.

Beirut, Lebanon. On the waterfront's construction site, security agent Raed must prevent passing-by walkers from accessing the seaside. Yet as the horizon becomes each day more stifled by the construction, Raed makes peculiar encounters — mere dreams, or symbols of his desires?

RÉALISATION : Wissam Charaf / charafwissam@gmail.com / wissam.charaf
SCÉNARIO : Wissam Charaf, d'après l'œuvre *Art grandeur nature* de Hala Dabaji. **IMAGE :** Martin Rit. **SON :** Emmanuel Zouki. **MUSIQUE ORIGINALE :** Fadi Tabbal, Serge Yared. **MONTAGE :** Wissam Charaf, Clémence Diard. **INTERPRÉTATION :** Raed Yassin, Rodrigue Sleiman, Said Serhan, Hala Dabaji.

FILMOGRAPHIE : *Hizz Ya Wizz*, 2004, 26', sélection nationale Clermont-Fd 2005 / *Un héros ne meurt jamais*, 2006, 7' / *L'Armée des fourmis*, 2007, 22', sélection nationale Clermont-Fd 2008 / *It's All in Lebanon*, 2012, 62' / *Tombé du ciel*, 2016, 70' / *Après*, 2016, 34', sélection nationale Clermont-Fd 2017 / *Souvenir Inoubliable D'un Ami*, 2018, 26', mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2019 / *Pas de panique*, 2020, 21', sélection internationale Clermont-Fd 2021 / *Dirty, Difficult, Dangerous*, 2022, 83'. Wissam Charaf a été membre du jury national en 2020.



sauve qui peut le court métrage

TERRE D'ÉDUCATION AUX IMAGES À CLERMONT-FD ET EN AUVERGNE RHÔNE-ALPES



CRÉATION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES

> Atelier formes informelles

> Atelier trailer en papier découpé

le far

Du lundi 24 au jeudi 27 juin 2024

RENCONTRE DES ACTEURS RÉGIONAUX DE L'ÉDUCATION AUX IMAGES









LES PETITS ATELIERS

Du mercredi 31 janvier au dimanche 11 février 2024



Du lundi 5 au vendredi 9 février 2024

L'ATELIER, L'ÉCOLE ÉPHÉMÈRE DE CINÉMA



VICE VERSA

- PASSEURS D'IMAGES
- SECTIONS CINÉMA
- LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA
- LA CITÉ DE TOUS LES TALENTS
- PÔLE D'ÉDUCATION AUX IMAGES

AVEC LE SOUTIEN DE :

CNC

MINISTÈRE DE LA CULTURE

ACADÉMIE DE CLERMONT-FERRAND

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

PUY-DE-DÔME MON DÉPARTEMENT

clermont auvergne métropole

VILLE DE CLERMONT FERRAND

sauve qui peut le court métrage

YOUNG AUDIENCE

JEUNES PUBLICS

For this year's Young Audience selection, we invite you to step into a movie theater and let yourself be carried away by your feelings for the duration of a showing of short films. Find yourself questioning the world we live in with curiosity and sharing this experience with the other audience members. It's an opportunity for our youngest viewers to hone their gaze and critical skills to become tomorrow's festival-goers through a genuine school for budding film buffs.

The Enfants (Kids) programme will be a special time for families, and will still be free. The screening on Wednesday 7th February in Salle Cocteau will be the opportunity to present the CANAL+ Kids' Coup de Cœur with the class from Aristide-Briand school.

To expand our horizons and offer an authentic moment for exchange, this year the programmes ECO 1 *and* EVAC 1 *are for the youngest viewers and their classes, from three years of age.* ECO 2 *and* EVAC 2 *are geared towards those seven and up. Finally,* ECO 3 *and* SCO *are meant for middle- and high-schoolers.*

The Young Audience screenings at the Clermont-Ferrand Short Film Festival will also be presented to schools, with a week devoted entirely to students from 29th January to 2nd February.

To take the experience further, we offer you Les Petits Ateliers at Mille Formes, Initiation into Art for kids 0-6 years old (see pp. 40-41), and l'Otelier, Fleeting Film School at the Centre Blaise Pascal (see pp. 42-43), as well as all the other activities the organization Sauve qui peut le court métrage and our Image Education Center put on throughout the year.

Avec la sélection Jeunes publics de cette année, nous vous invitons à entrer dans une salle de cinéma et, le temps d'une séance de courts métrages, vous laisser porter par vos émotions, vous interroger sur notre monde avec curiosité et à partager cette expérience avec les autres spectateur·rice·s. C'est la possibilité pour les plus jeunes d'aiguiser leur regard et leur sens critique pour devenir les festivalier·e·s de demain à travers cette véritable école du·de la cinéphile en herbe.

Le programme Enfants sera le temps privilégié des familles et toujours gratuit. La séance du mercredi 7 février en salle Cocteau sera l'occasion de remettre le Coup de cœur CANAL+ Kids avec la classe de CM1 de l'école Aristide-Briand.

Pour ouvrir nos horizons et s'offrir de vrais temps de partage, cette année encore, la programmation fait la part belle au vivre-ensemble et à la découverte des autres et du monde. Pour les plus petit·e·s, les programmes ECO 1 et EVAC 1 sont à voir dès 3 ans avec sa classe. ECO 2 et EVAC 2 sont conseillés à partir de 7 ans. Enfin, ECO 3 et SCO sont les programmes dédiés aux collégien·ne·s et terminales.

Les séances Jeunes publics du festival du court métrage de Clermont-Ferrand seront aussi présentées aux écoles avec une semaine entièrement dédiée aux scolaires du 29 janvier au 2 février.

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir les Petits Ateliers à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans (voir pp. 40-41) et l'Otelier, école éphémère de cinéma, au centre Blaise-Pascal (voir pp. 42-43) ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association et notre Pôle d'éducation aux images.

CANAL+ KIDS

7 PROGRAMMES
52 FILMS

E | EVAC | ECO | SCO

Première mondiale *World Premiere*
Première internationale *International Premiere*
Première européenne *European Premiere*
Première nationale *French Premiere*

CANAL+ Kids encourage la créativité, et soutient tout particulièrement celle de la très belle sélection Jeunes publics du festival du court métrage de Clermont Ferrand.

C'est parmi ces films toujours plus inventifs et innovants que les élèves d'une classe CM1 de l'école Aristide-Briand choisissent leur prix "Coup de cœur" et témoignent ainsi de l'imaginaire curieux et exigeant de notre jeune public !

Le film trouvera sa meilleure place bientôt sur CANAL+ Kids et myCANAL.

CANAL+ KIDS

AU 8ème JOUR



PRODUCTION : Piktura (France) / carlos.decarvalho@piktura.fr / piktura.fr
CONTACT COPIE : Je Regarde (France) / patrick2carvalho@gmail.com

Flavie Carin, Élise Debruyne, Théo Duhautois Alicia Massez, Agathe Sénéchal
France / 2023 / Fiction animée / 8'

Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 136).

Il a fallu sept jours pour créer le monde, il n'en aura fallu qu'un pour bouleverser son équilibre.

It took seven days to create the world, it only took one to disrupt its balance.

RÉALISATION : Flavie Carin / flavie.carin@gmail.com / flav_crn - Élise Debruyne / elisedebruyne@yahoo.fr / eliselartistee - Théo Duhautois / theoduhautois@gmail.com / theoduhautois - Alicia Massez / massezalicia@gmail.com / alicia_msz - Agathe Sénéchal / asenechal15@gmail.com / moulinapoivre / au8emejour_p3d
SCÉNARIO : Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois. **SON :** Élise Debruyne.
MUSIQUE ORIGINALE : Thomas Peyrounette. **MONTAGE :** Agathe Sénéchal. **ANIMATION :** Flavie Carin.

FILMOGRAPHIE : voir p. 136.

LA BOULANGERIE DE BORIS



PRODUCTION : Folimage (France) / j.mourlam@folimage.fr.
COPRODUCTIONS : Nadasdy Film (Suisse) / distribution@nadasdyfilm.ch
Adriatic Animation (Croatie) / drasko@adriaticanimation.hr
Gebeka Films (France).

Maša Avramović / France, Suisse, Croatie / 2023 / Fiction animée / 8'

Boris, le boulanger du village, offre chaque jour à ses voisins des pains croustillants, jusqu'au jour où… "Atchoum !" Il n'arrive plus à arrêter ses éternuements... Devenu allergique à la farine, comment va-t-il faire pour fournir le village ?

Every morning, Boris, the village baker, makes a fresh batch of crusty bread and pastries for all his neighbours until… "Achoo!" He can't stop sneezing. He has become allergic to flour. How will he manage to keep baking for everyone in the village?

RÉALISATION : Maša Avramović / dirizabl9@gmail.com / mash_ta
SCÉNARIO : Maša Avramović. **SON :** Jure Buljević. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pablo Pico. **MONTAGE :** Iva Kraljević, Antoine Rodet. **ANIMATION :** Marc Robinet, Giulia Aronova, Salomé Chatelain, Morten Riisberg Hansen, Diane Laugier.

FILMOGRAPHIE : *Coincés*, 2020, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021 / *Épreuves du matin*, 2021, 3', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2022.

MEDITÁCIÓ ALKONYATKOR (Méditation au crépuscule)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Hyperion-Live Ltd. (Hongrie)
darok.krisztina@nfi.hu

Judit Erdélyi / Hongrie / 2023 / Fiction animée / 7'

La vie peut se résumer à agir. Mais nos actions nous comblent-elles vraiment ? Qu'est-ce qui pourrait avoir autant d'importance qu'agir à nos yeux ? À travers la vision et les rêves d'un chat, nous pouvons tenter de trouver quelques réponses à ces questions.

Life is about actions. Though, do these actions really make our lives fulfilled? What else could be even more important to us? Through the eyes and dreams of a cat, we can search for answers to these questions.

RÉALISATION : Judit Erdélyi / darok.krisztina@nfi.hu
SCÉNARIO : Rita Domonyi, d'après une histoire de Béla Hamvas. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Chris Allan Tod. **MONTAGE :** Lajos Galamb Polecsák. **ANIMATION :** Zoltań Koska, Fanny Németi, Pablo Campos, Szilvia Séra, Judit Erdélyi, Zsombor Törteli, Éva Taskovics, Zoltán Porpáczi, Marcell Mostoha.

FILMOGRAPHIE : *Shadow*, 2017, 3'.

TÊTE EN L'AIR



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Nord (France)
info@euroanima.net
COPRODUCTION : La Boîte… Productions (Belgique) / info@euroanima.net

Rémi Durin / France, Belgique / 2023 / Fiction animée / 11'

Alphonse, un petit écureuil, a toujours la tête dans les nuages. Il adore les contempler et parfois même les prendre en photo. Alphonse doit même parfois faire preuve d'un certain courage digne des plus grands explorateurs…

Alfonso, a young squirrel, always has his head in the clouds. He loves watching them and sometimes takes snapshots of them. Alfonso sometimes has to be as brave as some of the great explorers of our times...

RÉALISATION : Rémi Durin / remi.durin@prof.heaj.be
SCÉNARIO : Rémi Durin. **SON :** Nils Fauth, Renaud Watine. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yan Volsy. **ANIMATION :** Morgane Simon, Pierre Mousquet, Adèle Fisch. **VOIX :** Alexandre Van Sivers.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2018, se reporter au catalogue 2019 (p. 180).
Grand loup & petit loup, 2018, 14', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

CRAB DAY (Le Jour du crabe)



Ross Stringer / Royaume-Uni / 2023 / Fiction animée / 11'

Dans le cadre du rituel annuel d'une communauté de pêcheurs, un garçon doit tuer son premier crabe afin de devenir un homme et d'obtenir le respect de son père

As part of a fishing community's annual ritual, a young boy must kill his first crab in order to become a man and gain his father's approval.

RÉALISATION : Ross Stringer / festivals2@nfts.co.uk / rossstringer.art / _living_lines
SCÉNARIO : Aleksandra Sykulak. **IMAGE :** Tom Simington. **SON :** Simon Panayi. **MUSIQUE ORIGINALE :** Matteo Tronchin. **MONTAGE :** Donya Maguire. **ANIMATION :** Ross Stringer.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : National Film and Television School (Royaume-Uni) / festivals2@nfts.co.uk

WAT ZIT ER IN DIE KIST? (Qu'y a-t-il dans la boîte?)



Bram Algoed, Pieter Gaudesaboos / Belgique / 2023 / Fiction animée / 10'

L'histoire d'un pilote, d'un capitaine, d'un machiniste, d'une conductrice de bus, d'un facteur, d'une fille... et d'une boîte géante. Mais qu'y a-t-il dans cette cargaison ramenée d'une contrée lointaine par le pilote ?

A story about a pilot, a captain, a machinist, a bus driver, a mailman, a girl... and a giant box. But what is in the giant box that the pilot brought with him from a country, far, far away?

RÉALISATION : Bram Algoed / bram.algoed@gmail.com / bram_algoed - Pieter Gaudesaboos / pietergaudesaboos
SCÉNARIO, MONTAGE : Bram Algoed. **SON :** David Kamp. **MUSIQUE ORIGINALE :** Boris Zeebroek. **ANIMATION :** Jeroen Ceulebrouck, William Lebrun, Eno Swinnen.

FILMOGRAPHIE : Bram Algoed a réalisé *Ascona*, 2012, 8'. Premier film pour Pieter Gaudesaboos.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Animal Tank (Belgique)
brecht@animaltank.be

LULINA E A LUA (Lulina et la Lune)



Alois Di Leo, Marcus Vinicius Vasconcelos / Brésil / 2023 / Fiction animée / 14'

Lulina dessine ses plus grandes peurs sur la surface infiniment blanche de la Lune. Par magie, ses illustrations prennent vie et lui permettent de réaliser que ses problèmes ne sont pas aussi monstrueux que ce qu'elle s'imaginait.

Lulina draws her greatest fears on the infinite white ground of the Moon. Magically, her illustrations come to life and teach her that her problems are not as monstrous as what her imagination depicted.

RÉALISATION : Alois Di Leo / aloisdileo@gmail.com / aloisdileo.com / aloisdileo - Marcus Vinicius Vasconcelos / contato@estudioteremim.com.br / marcusvasconcelos
SCÉNARIO : Marcus Vinicius Vasconcelos. **SON :** Marília Mencucini. **MUSIQUE ORIGINALE :** Alício Amaral. **MONTAGE :** Alois Di Leo, Pedro Lemmi. **ANIMATION :** Henrique Lobato.

FILMOGRAPHIE : Alois Di Leo a réalisé *The Boy Who Wanted to Be a Lion*, 2010, 8' / *Caminho dos Gigantes (Le Chemin des géants)*, 2016, 12', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017.
Marcus Vinicius Vasconcelos a réalisé *Pintas*, 2012, 12' / *Quando Os Dias Eram Eternos*, 2016, 12'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Estudio Teremim (Brésil)
contato@estudioteremim.com.br

LA PÂQUERETTE-RACLETTE



Liselotte Macagno / France / 2023 / Fiction animée / 5'

Claude accompagnée d'une chèvre-guide veut absolument voir la pâquerette-raclette. Cette fleur se trouve uniquement au sommet de la montagne : le Pic-Odon. Le Pic-Odon refuse cette ascension, il veut se reposer.

Claude, and her goat tour guide, wants to see the cheddar daisy. This flower can only be found at the top of the Pic-Odon mountain. The Pic-Odon refuses to be climbed upon as she needs to rest.

RÉALISATION : Liselotte Macagno / liselottemacagno@orange.fr.
SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION : Liselotte Macagno. **MUSIQUE ORIGINALE :** Malori Aubineau. **VOIX :** Daniel Crumb, Liselotte Macagno, Émilie Mercier.

FILMOGRAPHIE : premier film.

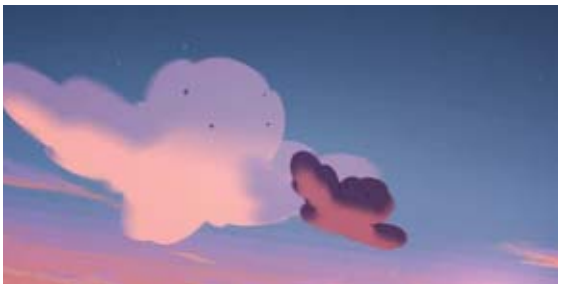
PRODUCTION, CONTACT COPIE : EMCA (France)
cproust@angouleme-emca.fr / angouleme-emca.fr

EVAC 1

L'ÉCOLE VA AU CINÉMA À PARTIR DE 3 ANS
EVAC CHILDREN OVER 3

Rappel des séances réservées
p. 16 ou bien sur
sqp.cm/jeunespublics

NUBE (Nuage)



PRODUCTION : Avec ou sans Vous (France), Valentin Maupin, Aristote Douroudakis
productions@aosv.fr
CONTACT COPIE : Pentacle Productions (France), Baptiste Salvan
bsalvan@pentacle-prod.com

Christian Arredondo Narváez, Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada
France, Mexique, Hongrie / 2023 / Fiction animée / 8'

Après avoir vu un vieux nuage sombre et orageux pleuvoir douloureusement et mourir de chagrin, Noma, un nuage blanc et bouffi, réalise que Mixtli, sa fille, également un nuage sombre et orageux, risque de pleuvoir prématurément.

After she has witnessed an old dark stormy cloud painfully rain and die of sorrow, Noma, a puffy white cloud realises that Mixtli, her daughter, a dark stormy cloud too, is in danger of starting to rain prematurely.

RÉALISATION : Christian Arredondo Narváez / xtian.arredondo@gmail.com / poraquipasouncaballo.com / poraquipasouncaballo - Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada.
SCÉNARIO, MONTAGE : Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Christian Arredondo Narváez. **SON :** Théophane Bertuit. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thibault Cohade. **ANIMATION :** Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Christian Arredondo Narváez, Alejandra Guevara Crevera, Francisco Magalhães, Ugo Offner. **VOIX :** Clémence Niclas.

FILMOGRAPHIE : Christian Arredondo Narváez a réalisé *Tauromaquia*, 2016, 3' / *La Frontera*, 2022, 8'. Premier film pour Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada.

TOURNESOL



PRODUCTION : Animation Studio Pchela (Russie), Vladimir Gasiev
sharstudia@gmail.com
COPRODUCTION : Folimage (France), Reginald De Guillebon / contact@folimage.fr
CONTACT COPIE : Folimage (France), Jérémy Mourlam / j.mourlam@folimage.fr

Natalia Chernysheva / France, Russie / 2023 / Fiction animée / 4'

Un tournesol pas comme les autres choisit de porter un regard nouveau sur son environnement et va découvrir un univers totalement différent…

A sunflower like no other chooses to take a new look at his environment, he will discover a totally different universe…

RÉALISATION : Natalia Chernysheva / cher_nata@yahoo.com / natafilm.com / natalia_chernysheva_a
SCÉNARIO : Natalia Chernysheva, d'après une histoire de Kalina Svejin. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Artem Fadeev. **ANIMATION :** Iouri Tcherenkov.

FILMOGRAPHIE : *Snejinka (Flocon de neige)*, 2012, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2014 / *Deux amis*, 2014, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2015 / *Pautinka (Les Brodeuses)*, 2016, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017 / *Le Jardin perdu*, 2018, 3', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

ALL IS NOT LOST (Rien n'est perdu)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Animage Films (Royaume-Uni), Ruth Beni
ruth.benifactor@gmail.com

Ruth Beni, Daniel Greaves / Royaume-Uni, États-Unis / 2023 / Fiction animée / 11'

Lorsqu'une éruption volcanique cataclysmique expulse un tas de débris tout au fond d'une cave sombre et souterraine, ces éléments de vie éclatés - un mélange d'obus, de bâtons, d'yeux, de rochers et de membres - mus par l'éternel instinct de survie, se réassemblent rapidement pour former de nouvelles créatures vivantes.

When a cataclysmic volcanic eruption flings a jumble of debris deep into a dark underground cave, these shattered components of life, an assortment of shells, sticks, eyes, rocks and limbs, driven by the eternal instinct for survival, quickly reassemble into new living creatures.

RÉALISATION : Ruth Beni / ruth.benifactor@gmail.com / ruthbeni.com / rutitito - Daniel Greaves / dan.mark@rocketmail.com / daniel-greaves.com / daniel_m_greaves
SCÉNARIO : Ruth Beni. **IMAGE :** Sean Sewter. **SON :** Richard Atkinson, Tom Martin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Richard Atkinson. **MONTAGE :** Haim Latini. **ANIMATION :** Daniel Greaves, Sean Sewter. **EFFETS SPÉCIAUX :** Daniel Greaves, Sean Sewter, Keith Tonini.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *All of Us*, 2017, 7' / *All of Our Shadows*, 2020, 8'.

LE MONDE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Tant Mieux Prod (France)
sales@tantmieuxprod.com

Baptiste Ratajski / France / 2023 / Fiction animée / 3'

Un petit garçon, accompagné d'une mésange, explore un grand mystère : l'amitié du monde.

A little boy, accompanied by a chickadee, explores a great mystery: the world's friendship.

RÉALISATION : Baptiste Ratajski / bapt.ratajski@gmail.com / baptiste_ratajski
SCÉNARIO, ANIMATION : Baptiste Ratajski. **TEXTE :** librement inspiré de *Le Monde* de Frédéric Kiesel. **SON :** Geoffroy Cantou-Carrassoumet. **MONTAGE :** Thomas Grandremy. **VOIX :** Cyril Dion.

FILMOGRAPHIE : *Arrêtez de marcher sur ma tête* (coréal. Rachel Lebigre, Alexis Morisson), 2021, 6' / *Tumulte*, 2022, 8', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2023.

LITTLE FAN (Petit ventilateur)



Sveta Yuferova / Allemagne / 2023 / Fiction animée / 5'

L'histoire d'une rencontre inattendue qui se transforme en une amitié profonde.

A story about an unexpected encounter that grows into a meaningful friendship.

RÉALISATION : Sveta Yuferova / sveta.yuferova@gmail.com / svetayuferova.com / svetayuferovaofficial
SCÉNARIO : Sveta Yuferova. **SON :** Tobias Scherer, Rachel Oker. **ANIMATION :** Anton Khlebnikov, John Cimino, Abram Deschene, Courtney Brewer, Jacob Lucas, Kaine Simmonds, Kristyn Krajewski, Michael Evangelista, Nicholas Hausmann. **EFFETS SPÉCIAUX :** David Anastácio Ferreira. **VOIX :** Katharina Scherer.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : Paul Maresch (Allemagne) / paul_maresch@yahoo.com
CONTACT COPIE : Fabian&Fred (Allemagne) / festival@ag-animationsfilm.de

BATTERY MOMMY (Maman Pile)



Jeon Seungbae / Corée du Sud / 2023 / Fiction animée / 9'

À la crèche, Battery Mommy utilise divers objets : pistolets à bulles de savon, appareils photo, thermomètres. Un jour d'hiver, pendant la sieste des enfants, elle découvre que le sapin de Noël est en feu.

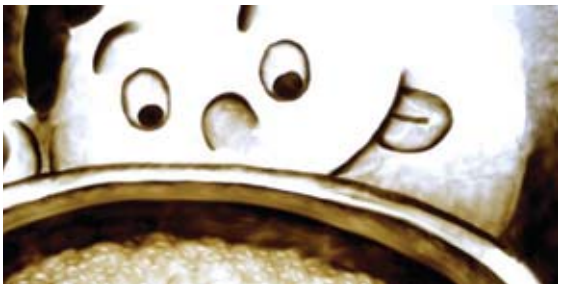
Battery Mommy uses various things such as soap bubble guns, cameras, and thermometers at the nursery. During the children's nap, on a winter day, Battery Mommy finds out that the Christmas tree is on fire.

RÉALISATION : Jeon Seungbae.
SCÉNARIO, IMAGE : Jeon Seungbae. **SON :** Lee Sangwon. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jung Yerhyun. **MONTAGE :** Kang Insuk, Jeon Seungbae. **ANIMATION :** Seo Seunga. **VOIX :** Lee Soojung, Park Jeongah.

FILMOGRAPHIE : *Battery Daddy*, 2021, 6'.

PRODUCTION : Toyville Studio (Corée du Sud), Jeon Seungbae.
CONTACT COPIE : KIAFA AniSEED (Corée du Sud), Jinsan Kim
kaniseed@kiafa.org

RICE BALL RICE (Onigiri)



Ikuo Kato / Japon / 2023 / Fiction animée / 2'

J'adore les boules de riz gluant. Prendre un grain de riz dans ma bouche et regarder le riz gonfler au son d'une musique agréable ! L'animation a été composée à partir du son fascinant du "Thappu", un tambour d'Inde du Sud.

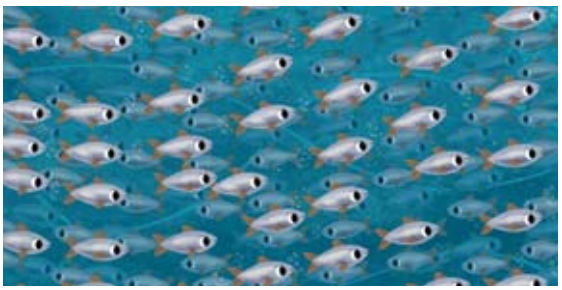
I love rice balls. Let's take a grain of rice in my mouth and watch the rice grow with pleasant music! The animation is based on the exciting music of the South Indian instrument "Parai". She is an instrumentalist. she is active in the South Indian drum dance "Palaiattam" with the Nrithyanjali Dance Troupe.

RÉALISATION : Ikuo Kato / mogla190@jcom.home.ne.jp / tamanifilm.com
SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION : Ikuo Kato. **MUSIQUE ORIGINALE :** Abo Wakako.

FILMOGRAPHIE : *Kutsushita*, 2012, 7' / *The Blue Flower*, 2015, 7' / *Water in the Cup*, 2018, 6'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ikuo Kato / mogla190@jcom.home.ne.jp
tamanifilm.com

TÜMPEL (Bassin)



Eva Rust, Lena Von Döhren / Suisse / 2023 / Fiction animée / 9'

Un banc de harengs, adoptant des formations fantastiques, erre dans le vaste océan. Lorsque les mouettes l'attaquent soudainement, un petit hareng se retrouve échoué dans un bassin de marée. Alors qu'il cherche une issue, il découvre d'autres créatures marines.

In fantastic formations, herring roam the vastness of the sea. When seagulls suddenly attack the school, a small herring finds itself alone in a tidal pool. Looking for a way out, he discovers that many other sea creatures live in the pond.

RÉALISATION : Eva Rust / evarust.ch / eva_rust - Lena Von Döhren / mail@lenalena.org / lenavondohren
SCÉNARIO : Eva Rust, Lena Von Döhren. **SON :** Tobias Diggelmann, Thomas Gassmann, Martin Waespe. **MUSIQUE ORIGINALE :** Martin Waespe. **MONTAGE :** Fee Liechti. **ANIMATION :** Lena Von Döhren, Simon Eltz, Ramon Schoch.

FILMOGRAPHIE : premier film pour Eva Rust. Lena Von Döhren a réalisé *The Little Bird and the Leaf*, 2012, 4' / *The Little Bird and the Squirrel*, 2014, 4' / *The Little Bird and the Caterpillar (Le Petit oiseau et la chenille)*, 2017, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2018 / *The Little Bird and the Bees*, 2020, 4'.

PRODUCTION : Catpics AG (Suisse), Sarah Born / info@catpics.ch
catpics.ch
CONTACT COPIE : Magnetfilm GmbH (Allemagne), Georg Gruber
georg.gruber@magnetfilm.de

GLENN, THE GREAT NATURE LOVER (Glenn, l'amoureux de la nature)



Anna Erlandsson / Norvège, Suède / 2023 / Fiction animée / 5'

Glenn aime la nature. Il rencontre l'amour de sa vie en observant les oiseaux. Ils décident de passer leur vie dans la forêt pour toujours, mais de préférence à leurs propres conditions.

Glenn loves nature. He meets the love of his life while watching birds. They decide to spend their lives in the forest forever, but preferably on their own terms.

RÉALISATION : Anna Erlandsson / annapanna56@gmail.com
SCÉNARIO, ANIMATION : Anna Erlandsson. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sofia Hallgren. **SON :** Audun Kvitland Røstad, Jørgen Meyer.

FILMOGRAPHIE : *Glenn, the Great Runner*, 2004, 3' / *Sjuk-Huset*, 2005, 2' / *Hanspår*, 2006, 7' / *Doris*, 2009, 4' / *Hur Man Illustrerar en Grävling* (coréal. Maya Westlund), 2016, 7' / *Skön-Hets-Byrån*, 2021, 8'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Tagline AS (Norvège), Ida Hansen Eldøen ida@tagline.no / idaeldoen.com
COPRODUCTION : Anna Erlandsson / annapanna56@gmail.com

DAR SAAYE SARV (À l'ombre des cyprès)



Hossein Molayemi, Shirin Sohani / Iran / 2023 / Fiction animée / 20'

Un capitaine à la retraite, atteint du syndrome de stress post-traumatique, vit avec sa fille dans une modeste maison au bord de la mer. Ils vivent dans la solitude et ne mènent pas une existence facile. Le vieil homme voudrait être un père attentif et aimant, mais cela lui est difficile. Un matin, quelque chose d'inattendu se produit : un nouveau problème, ou une bénédiction ?

A retired captain, suffering from PTSD, lives with his daughter in a humble house by the sea. They live in solitude and struggle with life. The old man would like to be a caring and loving father but he finds it difficult. One morning, something unexpected happens: new trouble or a blessing in disguise?

RÉALISATION : Hossein Molayemi / barfakstudio.com / hossein_molayemi - Shirin Sohani / shirinsohani@gmail.com / shirinsohani
SCÉNARIO : Hossein Molayemi, Shirin Sohani. **SON :** Hossein Ghoorchian. **MUSIQUE ORIGINALE :** Afshin Azizi. **MONTAGE :** Hossein Molayemi. **ANIMATION :** Azad Maroufi, Hessam Javaheri, Hossein Molayemi, Reyhaneh Sadat Mirhashemi.

FILMOGRAPHIE : Hossein Molayemi a réalisé *Suske Kuchak*, 2012, 5' / *Run Rostam Run*, 2017, 12'. Shirin Sohani a réalisé *The Fan*, 2014, 7'.

PRODUCTION : Barfak Animation Studio (Iran) Hossein Molayemi info@barkadstudio.com
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Shirin Sohani / shirinsohani@gmail.com

BALCONY CACOPHONY (Bazar au balcon)



Quentin Haberham / Pays-Bas / 2023 / Fiction animée / 5'

Une dame fortunée, passionnée de jardinage, doit échanger sa belle demeure au jardin luxuriant contre un minuscule logement social. Elle a bien du mal à supporter son nouveau voisin et ses passe-temps singuliers...

When a rich lady with a passion for topiary must swap her mansion with lush gardens for a tiny council flat, she finds it difficult to cope with her new neighbour and his strange hobbies.

RÉALISATION : Quentin Haberham / q.haberham@gmail.com / quentinhaberham
SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION : Quentin Haberham. **IMAGE :** Marc De Meijer. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Rens Machielse, Willem Schneider. **EFFETS SPÉCIAUX :** Peter Mansfelt. **VOIX :** Patty Stenger, Junaid Chundrigar.

FILMOGRAPHIE : *Homegrown (Au bercail)*, 2017, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2018.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Family Affair Films (Pays-Bas), Chris Stenger chris@familyaffairfilms.nl

KANSKJE, FOR DEG (Peut-être pour toi)



Alexander Ophaug / Norvège / 2023 / Fiction / 12'

Ruben, onze ans et Mia, six ans, vivent avec leur mère dans une banlieue de Bergen, en Norvège. Entre désespoir et pauvreté, le désir de normalité les conduit à une virée shopping désastreuse et à un vol surprenant.

Ruben, eleven years old, and Mia, six years old, live with their mother in a suburb of Bergen, Norway. In the midst of hopelessness and everyday poverty, the desire for normalcy leads them to a fateful shopping trip and a surprising theft.

RÉALISATION : Alexander Ophaug / alexander@untoldfilm.com / untoldfilm.com / alexanderhaug
SCÉNARIO : Alexander Ophaug. **IMAGE :** Haakon Laastad. **SON :** Fredrik Seeland. **MUSIQUE ORIGINALE :** Audun G. Vassdal. **MONTAGE :** Ime Suhr. **INTERPRÉTATION :** Rami Al-Khafaji, Mirabelle Pinker-Spilde, Arild Brakstad, Siren Siversten, Mathilde Ypsøy.

FILMOGRAPHIE : *Sans couleur*, 2012, 7' / *Entre deux chaises*, 2014, 4' / *Rythmes féroces de l'Ouest*, 2016, 21' / *Le Pouvoir de l'inquiétude*, 2017, 28' / *La Résurrection analogique*, 2018, 30' / *Une nouvelle normalité*, 2020, 1' / *Distillation d'un rêve*, 2021, 11'.

PRODUCTION : Fotspor Film (Norvège), Trude Refsahl / trude@fotsporfilm.no
CONTACT COPIE : Untold Film (Norvège), Alexander Ophaug alexander@untoldfilm.com / untoldfilm.com

TOWN HALL SQUARE (Place de la mairie)



Christian Kaufmann / Allemagne / 2023 / Fiction animée / 9'

Bernard travaille derrière un guichet de la station de métro de Town Hall Square. Un jour, pourtant, un petit tigre se présente au guichet et chamboule la vie bien rangée de Bernard.

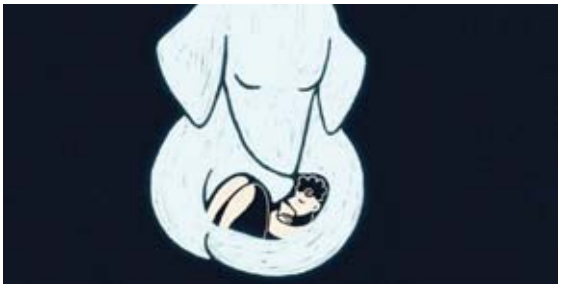
Bernard works behind the windows of a ticket booth at the Town Hall Square subway station. One day, however, a little tiger shows up and turns Bernard's orderly life upside down.

RÉALISATION : Christian Kaufmann / christian.kaufmann@petron.de / c-kaufmann.com / ch_kaufmann
SCÉNARIO, MONTAGE : Christian Kaufmann. **SON :** Thomas Rother. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tobias Wieduwilt. **ANIMATION :** Vanessa Schneider, Christian Kaufmann, Felicitas Schmelz, Laura Staab, Yannick Stark. **EFFETS SPÉCIAUX :** Christian Kaufmann, Justus Schmidt. **VOIX :** Lou Hirsch, Linsay Rousseau.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Allemagne), Paulina Larson / paulina.larson@gmail.com
CONTACT COPIE : Fabian&Fred (Allemagne), Fabian Driehorst distribution@fabianfred.com

DENISKA UMŘELA (Dede est partie)



Phillipe Kastner / Tchéquie / 2023 / Fiction animée / 8'

Un garçon, qui perd brutalement sa chienne Dede, se retrouve seul face à son chagrin. Mais, au bout du compte, il réalise que ce n'est pas parce que Dede est morte qu'elle est partie pour toujours.

A boy, whose dog Dede passes away suddenly, is left alone with his grief. In the end, he finds out that just because Dede is dead doesn't mean that she is completely gone.

RÉALISATION : Phillipe Kastner / filakastner@seznam.cz
SCÉNARIO, IMAGE, MUSIQUE ORIGINALE, ANIMATION : Phillipe Kastner. **SON :** Dávid Procházka. **MONTAGE :** Phillipe Kastner, Prokop Prčík. **VOIX :** Anastázie Dobrodinská, Philippe Kastner, Alena Kastnerová.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : FAMU (Tchéquie), Ondřej Šejnoha / ondrej.sejnoha@studiofamu.cz
CONTACT COPIE : Alexandra Hroncová / alexandra.hroncova@famu.cz / famu.cz

ÉTÉ 96



Mathilde Bédouet / France / 2023 / Fiction animée / 12'

Ce film concours également en compétition nationale (voir p. 131).

L'éternel pique-nique du 15 août sur l'île Callot. Mais cette année, Paul, sa famille, leurs amis, se retrouvent piégés par la marée. Paul, bouleversé, coincé entre le monde des adultes et celui des enfants, prend conscience de son individualité.

It's the traditional August 15 picnic on Callot Island. Only this year, Paul, his family and their friends find themselves trapped by the tide. Paul, upset, stuck between the world of adults and the world of children, becomes aware of his individuality.

RÉALISATION : Mathilde Bédouet / mathilde.bedouet@gmail.com / mathilde.bedouet
SCÉNARIO : Mathilde Bédouet, avec la collaboration de Arnaud Bédouet. **IMAGE :** Nedjma Berder. **SON :** Pierre Albert Vivet, Frédéric Hamelin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jonathan Leurquin, Thomas Rossi. **MONTAGE :** Catherine Aladenise, Albane Du Plessix. **ANIMATION :** Mathilde Bédouet, Flora Molinié, Marta Gennari, Jérémie Cousin. **VOIX :** Kauri Moyse, Clémence Cueff, Arthur Cueff, Victoire Cueff, Gabrielle Pichon, Arnaud Bedouet, Vincent Furic, Klet Beyer, Mélanie Malhère.

FILMOGRAPHIE : premier film. Mathilde Bédouet est également illustratrice. *Dernier printemps,* actuellement en financement, sera son prochain film, lui aussi en rotoscopie.

PRODUCTION : L'Heure d'été (France), Ninon Chapuis ninon.chapuis@lheuredete.fr
COPRODUCTION : Tita B Productions (France), Simon Ingelaere.
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

FRITE SANS MAILLOT



Matteo Salanave Piazza / France / 2023 / Fiction animée / 4'

Antoine découvre dans le vestiaire qu'il a oublié son maillot de bain. Le cours de natation commence, il faut qu'il trouve une solution.

In the pool changing room, Anthony realizes he has forgotten to bring his bathing trunks. Swimming class is about to begin, and he needs to find a solution.

RÉALISATION : Matteo Salanave Piazza / contact@poudriere.eu / matteosalanave
SCÉNARIO, ANIMATION : Matteo Salanave Piazza. **SON :** Robin Claverie, Roméo Monteiro. **MUSIQUE ORIGINALE :** Roméo Monteiro. **MONTAGE :** Antoine Rodet. **VOIX :** Louison Mirabel Prat, Eden Hamadouche, Souren Stepanian, Luc Chareyron.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : La Poudrière (France), Annick Teninge contact@poudriere.eu / poudriere.eu

QUÈ LI PASSA AL CEL? (Que se passe-t-il au ciel ?)



PRODUCTION : Citoplasmas Stop Motion (Espagne)
ireneiborra@citoplasmas.com
COPRODUCTION : Bigaro films (Espagne) / ramonalos@gmail.com
CONTACT COPIE : Wasia Distribution (France) / miguel.wasia@gmail.com

Irene Iborra Rizo / Espagne / 2022 / Fiction animée / 10'

Le soleil se lève joyeusement sur l'horizon et se fond dans le plus beau des paysages. Les hommes se réveillent et font ce qu'ils font depuis toujours : abattre des arbres, construire sans but aucun et polluer sans honte. Leurs actions, très irrespectueuses de la planète, mettent en péril l'environnement tout entier.

The sun rises happily over the horizon and is welcomed by the most beautiful landscape. The humans wake up and do what they always do: cut down trees, construct aimlessly and pollute without shame. Their actions, very disrespectful to the planet, jeopardise the whole environment.

RÉALISATION : Irene Iborra Rizo / ireneiborrarizo
SCÉNARIO, MONTAGE : Irene Iborra Rizo. **IMAGE :** Fadi El Samra. **SON :** Enrique G. Bermejo. **MUSIQUE ORIGINALE :** Martín Edery. **ANIMATION :** Lorène Florence Friesenbichler, Irene Iborra Rizo, Alicia Velasco Roche. **EFFETS SPÉCIAUX :** Lorène Friesenbichler, Alicia Velasco Roche.

FILMOGRAPHIE : *Click* (coréal. Edu Puertas), 2013, 14' / *Matilda* (coréal. Edu Puertas), 2018, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

SCRUBBY



PRODUCTION : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Allemagne)
paulina.larson@gmail.com
CONTACT COPIE : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Allemagne) / sales@filmakademie.de

Paul Vollet / Allemagne / 2023 / Fiction animée / 7'

Scrubby voudrait passer sa vie au chaud dans la fourrure de sa mère, mais cette dernière commence à perdre ses poils. Il part chercher une mèche qui s'était envolée et la ramène : à son retour, il ne trouve qu'un tas de poils et des traces dans la neige. Il part à la recherche de sa mère et rencontre une créature nue et transie de froid. Sa fourrure suffira-t-elle à les réchauffer tous les deux ?

Scrubby wants to live in his mother's thick fur forever, but she's starting to lose hair. When he brings back a strand of hair that had flown away, all he finds is a pile of hair and a trail in the snow. In search of his mother, Scrubby encounters a naked, freezing creature. Will his fur be warm enough for both of them?

RÉALISATION : Paul Vollet / paulvollet
SCÉNARIO : Paul Vollet. **SON :** Niklas Menschik, Jonathan Rösch. **MUSIQUE ORIGINALE :** Julian Erhardt, Victoria Hillestad. **ANIMATION :** Lilli-Luisa Heckmann, Jiro Magracia, Deborah Callenberg, Felicitas Schmelz, Müge Bulazar, Christian Kaufmann, Elias Weber, Harald Dieterichs, Stella Raith, Vanessa Schneider.

FILMOGRAPHIE : premier film.

L'AMIE GAMMA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Tant Mieux Prod (France)
sales@tantmieuxprod.com

Katya Mikheeva / France / 2023 / Fiction animée / 3'

Une bergère d'étoiles est-elle amie avec ses astres ? Un voyage au cœur de la relation avec soi-même et avec les autres.

Can a shepherdess of stars be friends with her stars? A journey into the heart of the relationship with oneself and with others.

RÉALISATION : Katya Mikheeva / katieshaurma@gmail.com / qshau
SCÉNARIO, ANIMATION : Katya Mikheeva. **TEXTE :** librement inspiré de *L'Amie Gamma* de Andrée Chedid. **IMAGE :** Damien Buquen. **SON :** Geoffroy Cantou-Carrassoumet. **MUSIQUE ORIGINALE :** Julien Divisia. **MONTAGE :** Thomas Grandrémy. **VOIX :** Clémentine Chiron-Girard.

FILMOGRAPHIE : *Cyber-Eve*, 2020, 16'.

VA-T'EN, ALFRED !



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Nord (France)
info@euroanima.net
COPRODUCTION : La Boîte… Productions (Belgique)
info@euroanima.net

Célia Tisserant, Arnaud Demuynck / France, Belgique / 2023 / Fiction animée / 11'

Alfred a dû fuir son pays à cause de la guerre. Sans logement, il erre, de refus en refus. Un jour, il rencontre Sonia, qui lui propose un café…

Alfred had to flee his country because of the war. He has no housing and wanders, from one rejection to another. One day he meets Sonia, who offers him a cup of coffee…

RÉALISATION : Célia Tisserant, Arnaud Demuynck / info@euroanima.net / arnauddemuynck
SCÉNARIO : Arnaud Demuynck, d'après l'ouvrage *Va-t'en, Alfred !* de Catherine Pineur. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Yan Volsy. **MONTAGE :** Célia Tisserant. **ANIMATION :** Célia Tisserant, Tiphaine Kneip, Paul Gressier. **VOIX :** Laurence Deydier, Elias Vervecken.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie commune antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 142). *Dame saisons*, 2020, 29', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021 / *Grosse colère*, 2021, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2023 / *Quand j'avais peur du noir*, 2022, 7'.

SWING TO THE MOON (Vers la Lune)



PRODUCTION : ESMA (France) / coline@ecolescreatives.com
CONTACT COPIE : Yummy Films (France) / francois@yummy-films.com

Collectif / France / 2022 / Fiction animée / 7'

Dans la forêt, Temi, une petite araignée, rêve d'attraper la Lune. Elle va tout tenter pour essayer de l'atteindre.

A little spider, Temi, lives in the forest and dreams of catching the Moon. To achieve this goal, she will do anything.

RÉALISATION : Adriana Bouissié / bouissie.adriana@gmail.com / adaaadadda - Marie Bordessoule / mariebord.pro@gmail.com / marie_brdssl - Nadine De Boer / nadine.deboer@outlook.fr / gre.nad_art - Elisa Drique / elisa.drique@laposte.net / elisadvine - Chloé Lauzu / lauzu.chloe@gmail.com / chloelauzu - Vincent Levrero / vincent.levrero@gmail.com / vincent_levrero - Solenne Moreau / solenne.moreau.pro@gmail.com / sun.leiy / swing.movie
SON : Sébastien Fournier, Tristan Le Bozec. **MUSIQUE ORIGINALE :** Dorian Lehmann.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRINZESSIN AUBERGINE (Princesse Aubergine)



PRODUCTION : Dina Velikovskaya / velikdi@gmail.com
COPRODUCTIONS : CINÉ-LITTÉ Productions (Allemagne) cinelitte.contact@gmail.com - SMPL productions (Allemagne) / fgrolig@gmail.com
CONTACT COPIE : CINÉ-LITTÉ Productions / cinelitte.contact@gmail.com

Dina Velikovskaya / Allemagne / 2023 / Fiction animée / 8'

Un roi et une reine ont presque tout ce qu'ils désirent, mais ils ne parviennent pas à avoir d'enfant. Désespérés, ils se mettent en quête de la graine idéale pour en avoir un, mais les seules choses qui poussent sont dans leur jardin...

A king and a queen have almost everything, but something is missing. Desperate as they are, they search for the perfect seed to grow a child, but the only thing sprouting is their garden.

RÉALISATION : Dina Velikovskaya / dinavelikovskaya
SCÉNARIO : Dina Velikovskaya, d'après *Wo Bist du Prinzessin* de Florian Oger et Irina De Assunçao. **IMAGE :** Alexander Pötzsch. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Eugeny Kadimsky. **ANIMATION :** Pauline Flory, Marta Magnuska, Kris Van Alphen. **EFFETS SPÉCIAUX :** Florian Grolig. **VOIX :** Janina Ahh, Dasha Friedman, Eugeny Kadimsky.

FILMOGRAPHIE : *Pro Mamu (La Maman)*, 2015, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2016 / *Kukuschka*, 2016, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017 / *Uzi (Le Lien)*, 2019, 8', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2020.

HOEBA (Hooba)



PRODUCTION : il Luster (Pays-Bas) / distribution@illuster.nl
CONTACT COPIE : SND Films (Pays-Bas) / info@sndfilms.com

Sem Assink / Pays-Bas / 2022 / Fiction animée / 2'

3000 ans avant J.-C., un petit groupe d'habitants des "terres basses" luttent contre les éléments et sont en proie à la faim. Leur incapacité totale à s'organiser, ajoutée à leur impulsivité, les conduira à ériger les mystérieux menhirs des Pays-Bas et à inventer le "Hooba".

3000 BC. A small group of inhabitants of the "Low Countries" fight the elements and hunger. Their complete incapacity to organise themselves, combined with their impulsiveness, leads to the building of the mysterious standing stones of The Netherlands and to the invention of "Hooba".

RÉALISATION : Sem Assink / semassink@hotmail.com / capybara_animation
SCÉNARIO : Sem Assink. **SON :** Lennart Kleinen, Alan van Ramhorst, Kirill Den Outer. **ANIMATION :** Carolien Bakker, Roel van de Sant, Iza Springintveld, Ruth Taylor, Ronald Toes, Lewis van der Werf. **EFFETS SPÉCIAUX :** Rudi Nieuwenhuis, Joanne Yap. **VOIX :** Juus Piek.

FILMOGRAPHIE : *Hold the Line*, 2005, 6'.



LA NUIT BLANCHE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École Émile Cohl (France)
anriviere@cohl.fr

Audrey Delepoulle / France / 2023 / Fiction animée / 4'

Beth, une arboricultrice courageuse, et ses collègues, passent une nuit épuisante au cœur de la campagne à tenter de sauver coûte que coûte leurs vergers du gel destructeur annoncé.

Beth, a courageous arborist, and her colleagues, spend an exhausting night in the middle of the countryside, trying to save at all costs their orchards from the destructive frost.

RÉALISATION : Audrey Delepoulle / audrey.delepoulle@outlook.fr / solalesque
SCÉNARIO, IMAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Audrey Delepoulle. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Hassan Ali.
VOIX : Antoine De Boutray, Amandine Ouillion.

FILMOGRAPHIE : premier film.

A SHORT FILM ABOUT KIDS (Un court métrage sur les enfants)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ibrahim Handal
abrim_2000@icloud.com
COPRODUCTION : Wisam Al Jafari / wisam.jafari91@gmail.com

Ibrahim Handal / Palestine / 2023 / Fiction / 11'

À Bethléem, quatre enfants qui vivent dans un camp de réfugiés décident d'aller voir la mer pour la première fois.

Four children from a refugee camp in Bethlehem decide to visit the sea for the first time.

RÉALISATION : Ibrahim Handal / abrim_2000@icloud.com / iahandal
SCÉNARIO, IMAGE : Ibrahim Handal. **SON :** Jules Berrod, Angie Handal. **MONTAGE :** Ibrahim Handal, Hayat Labban. **INTERPRÉTATION :** Omar Qaraqe, Ayham Qaraqe, Majd Al-Khatib, Omar Al Kurd, Mohammad Alayan.

FILMOGRAPHIE : *Common Grounds* (coréal. Nir Omer, Timothy Hall), 2011, 7' / *Him and I*, 2019, 13' / *Bethlehem 2001 (Bethléem 2001)*, 2020, 15', sélection internationale Clermont-Fd 2021 / *A Short Film About a Chair*, 2023, 10'.

NEXT? (Au suivant ?)



PRODUCTION : Folimage (France) / contact@folimage.fr
COPRODUCTION : Popiul (Belgique) / benjamin@popiul.be
CONTACT COPIE : Folimage (France) / j.mourlam@folimage.fr

Christel Guibert / France, Belgique / 2023 / Fiction animée / 9'

Explorant leurs différences et leur difficulté à communiquer, des personnages mi-humains mi-animaux se retrouvent lors d'un speed-dating chorégraphié. Un homme-tamanoir, épris d'une femme-musaraigne, s'engage malgré lui dans le ballet de ces rencontres.

Half-animal half-human creatures meet at a speed-dating dance, where they will explore their differences and difficulties to communicate. When a lovestruck anteater-man falls for a shrew-woman, he gets caught up in this courtship ballet.

RÉALISATION : Christel Guibert / guibert.christel0676@orange.fr
SCÉNARIO : Christel Guibert. **SON :** Aline Gavroy. **MUSIQUE ORIGINALE :** Olivier Kikteff. **MONTAGE :** Hervé Guichard, Antoine Rodet. **ANIMATION :** Benjamin Berrebi, Christel Guibert, June Ortu, Sylvie Léonard Victorino. **EFFETS SPÉCIAUX :** Vincent Dupuy, Christophe Gautry, Guillaume Levasseur, Benoît Razy, Izù Troin. **VOIX :** Danis Benetio, Walery Doumec.

FILMOGRAPHIE : *Doudou* !, 2004, 3'.

BAISSE LES BRAS !



PRODUCTION, CONTACT COPIE : JPL Films (France)
production@jplfilms.com
COPRODUCTION : Vive l'Anim' (France).

Frédéric Philibert / France / 2023 / Documentaire animé / 7'

"Baisse les bras !" Les parents de Noé répètent inlassablement cette phrase à leur fils, qui a les bras en perpétuel mouvement lorsqu'il parle ou éprouve de fortes émotions. Noé a dix-huit ans. Il est majeur pour la société... Mais il n'est en aucun cas autonome.

"Keep your arms down!" Noé's parents keep repeating this phrase to their son, who constantly moves his arms, especially when he speaks or experiences great emotions. Noé is eighteen years old. He is an adult in the eyes of society... However he is not autonomous at all.

RÉALISATION : Frédéric Philibert / f.philibert@sfr.fr
SCÉNARIO : Frédéric Philibert, Anne Dupoizat. **SON :** Quentin Lamouroux, Rémi Seznec. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jeffrey Livingston. **MONTAGE :** Jean-Marie Le Rest. **ANIMATION :** Frédéric Philibert. **VOIX :** Anne Girouard, Noé Philibert, Coline Philibert-Dupoizat, Frédéric Philibert, Anne Dupoizat, Quentin Lamouroux.

FILMOGRAPHIE : *Mon petit frère de la Lune* (coréal. Anne Dupoizat), 2007, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2008.

À MORT LE BIKINI !



PRODUCTION : Colonelle Films (Canada) / leonie@colonellefilms.com
CONTACT COPIE : Travelling Distribution (Canada)
beatrice.moukhaiber@gmail.com

Justine Gauthier / Canada / 2023 / Fiction / 16'

Lili, une fille rebelle de dix ans, s'est toujours baignée torse nu. Lorsque ses parents lui imposent le haut de bikini pour une sortie au parc aquatique, elle se révolte : pourquoi devrait-elle cacher sa poitrine inexistante alors que ses amis, tous des garçons, n'ont pas à le faire ?

Lili, a feisty ten-year-old girl, has always swam topless. When her parents force her to wear a bikini top for a trip to the water park, she rebels: why should she hide her flat chest when her friends, all boys, don't have to?

RÉALISATION : Justine Gauthier / justine.gauthier1510@gmail.com / justicceeg
SCÉNARIO : Justine Gauthier. **IMAGE :** Gabrielle Bergeron-Leduc. **SON :** Jacob Marcoux, Ilyaa Ghafouri, Joey Simas. **MUSIQUE ORIGINALE :** Viviane Audet, Robin-Joël Cool. **MONTAGE :** Marie-Pier Grignon. **INTERPRÉTATION :** Mia Garnier, Étienne Cardin, Aksel Leblanc, Olivier Leblanc, Johnnovan Jobin, Ève Pressault, Éric Robidoux.

FILMOGRAPHIE : *L'Appartement*, 2018, 12'.

MAGDA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Letko (Pologne) / a.waszczuk@letko.pl

Adela Kaczmarek / Pologne / 2022 / Fiction animée / 9'

L'action se situe dans la région de Podhale, en Pologne, durant l'hiver 1939. Magda, quinze ans, est une excellente skieuse. Elle rejoint la Résistance polonaise en transportant des documents et en faisant passer des réfugiés à travers les montagnes de Slovaquie. Un jour, elle apprend qu'un groupe de vingt-trois pilotes a besoin de traverser la frontière de toute urgence, car la Gestapo est à leurs trousses.

The action is set in Poland, in the Podhale region, in the Winter of 1939. Magda, fifteen years old, is an excellent skier. She joins the Polish Resistance and helps by transporting documents and helping fugitives cross the mountains of Slovakia. One day, she comes to know that a group of twenty-three pilots urgently needs to cross the border, as the Gestapo is at their heels.

RÉALISATION : Adela Kaczmarek / adela.anna.kaczmarek@gmail.com
SCÉNARIO : Anna Głowik, Adela Kaczmarek, Tomasz Siwiński. **SON :** Michał Fojcik. **MUSIQUE ORIGINALE :** Mikołaj Majkusiak. **MONTAGE :** Adela Kaczmarek. **ANIMATION :** Julia Kożuszek, Michalina Musialik, Aleksandra Podczaska.

FILMOGRAPHIE : *Zatoka*, 2008, 14' / *O Rzadach Milosci*, 2013, 13'.

THE SWINEHERD (Le Garçon porcher)



PRODUCTION : Fleng Entertainment and Tumblehead production (Danemark).
CONTACT COPIE : Yummy Films (France) / francois@yummy-films.com

Magnus Igland Møller, Peter Smith / Danemark / 2023 / Fiction animée / 8'

Dans cette version cocasse du conte de Hans Christian Andersen, "Le Garçon porcher", nous retrouvons le jeune garçon qui veille sur les cochons du roi. Bien que ce soit Noël, le garçon et les cochons s'ennuient dans l'enclos. Soudain, le garçon repense à sa marmite magique.

In this goofy version of Hans Christian Andersen's fairy tale "The Swineherd", we meet the young swineherd, who sits and looks after the king's pigs. Even though it is Christmas, the boy and the pigs are bored in the pigsty. Suddenly the boy remembers his magic pot.

RÉALISATION : Magnus Igland Møller / magnusmller.art - Peter Smith / peter.smith.shouts
SCÉNARIO : Søren Fleng, Magnus Igland Møller, Peter Smith, d'après le conte de Hans Christian Andersen.
SON, MUSIQUE ORIGINALE : Thomas Richard Guldsten Christensen. **MONTAGE :** Peter Smith. **ANIMATION :** Christoffer Andersen, Nissen Keld, Steffen Lindholm, Dylan Reid. **VOIX :** Peter Smith, Louise Guldsten Christensen, Mille Guldsten Laursen.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Tales from the Multiverse* (coréal. Mette Tange), 2020, 7'.
Peter Smith a réalisé *Reunify*, 2020, 7'.

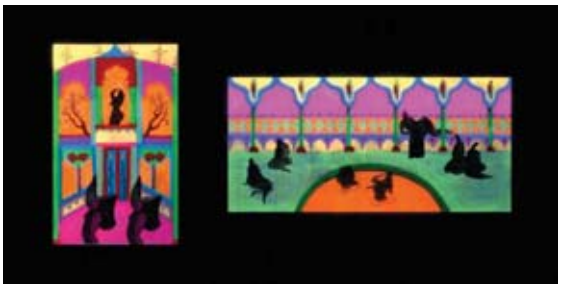


ECO 3

ÉCOLES 6E - 5E - **À PARTIR DE 11 ANS**
***SCHOOLS** CHILDREN OVER 11*

Rappel des séances réservées
p. 16 ou bien sur
sqp.cm/jeunespublics

HAMMAM



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École Émile Cohl (France), Antoine Rivière
anriviere@cohl.fr

Zélie Elkihel / France / 2023 / Animation expérimentale / 5'

Lola, une jeune femme métisse franco-marocaine, nous fait part d'un souvenir. À douze ans, elle fit l'expérience déroutante d'un lieu et d'une pratique dont elle rêvait depuis longtemps : le hammam traditionnel marocain.

This is the story of Lola, a Franco-Moroccan young woman, who shares a memory with us. When she was twelve, she had a disconcerting experience at a place that she had been fantasizing about for a long time, the traditional Moroccan hammam.

RÉALISATION : Zélie Elkihel / zelie.elkihel@gmail.com / zelie.elkihel
SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Zélie Elkihel. **MUSIQUE ORIGINALE :** Hassan Ali. **VOIX :** Ines Defache, Zineb Haffari, Alizée Lombardo, Zineb Haffari.

FILMOGRAPHIE : premier film.

LES GRANDS HOMMES



PRODUCTION : La Petite Prod (France), Camille Chandellier
diffusion@lapetiteprod.fr
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

Quentin Elles / France / 2023 / Fiction / 18'

Hugo, dix-sept ans, fait partie d'un Pôle Espoir de Handball, une institution qui forme des athlètes professionnels. Joueur brillant et investi, il prépare un match décisif pour sa carrière. Mais, la veille de la rencontre, l'entraîneur le relègue sur le banc des remplaçants : Hugo est jugé trop petit pour susciter l'intérêt d'un club professionnel.

Hugo is seventeen and a member of a handball new talent program, that trains professional athletes. He is a brilliant and committed player and is preparing for a crucial match that will determine his career. But the day before the event, his coach has him sit on the substitutes' bench: Hugo is considered too short to integrate a professional club.

RÉALISATION : Quentin Elles / quentin.elles
SCÉNARIO, MONTAGE : Quentin Elles. **IMAGE :** Romain Girard. **SON :** Karl Niaudot. **INTERPRÉTATION :** Alexis Bourdon, Hugo Becker, Djibi Diakhaté, Benjamin Paxchoud, Pascal Bonnelle.

FILMOGRAPHIE : *Alliage*, 2015, 28'.

BOAT PEOPLE



PRODUCTION : Office National du Film (Canada), Justine Pimlott, Jelena Popović
festivals@nfb.ca
CONTACT COPIE : Office National du Film (Canada), Élise Labbé
festivals@nfb.ca

Kjell Boersma, Thao Lam / Canada / 2023 / Documentaire animé / 10'

Au Vietnam, lorsqu'elle était enfant, la mère de Thao s'amusait à secourir des fourmis immergées dans des bols d'eau sucrée. Bien des années plus tard, celles-ci lui vinrent en aide à leur tour. Un documentaire d'animation qui use d'une métaphore puissante pour retracer la fuite d'une famille dans les eaux turbulentes de l'histoire.

As a child, in Vietnam, Thao's mother often rescued ants from bowls of sugar water. Years later, they will return the favour. An animated documentary that uses a striking metaphor to trace one family's flight across the turbulent waters of history.

RÉALISATION : Kjell Boersma / kjell@astronaught.media / kjelltastic - Thao Lam / thao@thaolam.com / thaolam.com / thaohlam
SCÉNARIO : Kjell Boersma, Thao Lam. **SON :** Olivier Calvert, Pierre Yves Drapeau. **MUSIQUE ORIGINALE :** Respectfulchild. **MONTAGE :** Kjell Boersma, Jordan Kawai. **ANIMATION :** Miranda Quesnel, Simon Cottee, Adam Brown, Kjell Boersma. **VOIX :** Thao Lam.

FILMOGRAPHIE : Kjell Boersma a réalisé *Dam! The Story of Kit the Beaver (Barrage ! L'Histoire de Kit le castor)*, 2017, 13', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2018. Premier film pour Thao Lam.

MÉTÉORES



PRODUCTION : Eddy Production (France), Stella Ramsden / stella@eddy.tv
Céline Vanlint / celine@eddy.tv
CONTACT COPIE : Wasia Distribution (France), Miguel Español Celiméndiz
miguel.wasia@gmail.com

Morgane Le Péchon, Agnès Patron / France / 2023 / Fiction animée / 5'

Par une fraîche nuit d'été, des animaux aux yeux pleins de lumière quittent la forêt pour s'aventurer dans un quartier de banlieue. Quatre enfants sortent en cachette de leurs lits et des étoiles commencent à tomber du ciel. Au matin, tout aura changé, mais pour l'instant, courons !

On a cool summer night, animals with flashy eyes leave the forest to venture into the alleys of a suburban neighbourhood. Four children sneak out of their beds, and stars start falling from the sky. In the morning, everything will be different, but for now let's run!

RÉALISATION : Morgane Le Péchon / momolepechon@gmail.com / momolepechon - Agnès Patron / agnes.patron@gmail.com / agnespatron
SCÉNARIO : Agnès Patron. **SON :** Morgane Le Péchon, Agnès Patron. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Oberkampf. **MONTAGE :** Agnès Patron. **ANIMATION :** Noah Jachez, Cécile Milazzo, Sandra Rivaud. **EFFETS SPÉCIAUX :** Pierre-Julien Fieux.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie de Morgane Le Péchon antérieure à 2018, se reporter au catalogue 2019 (p. 101). *Insolation*, 2013, 4', sélections nationale Clermont-Fd 2014, Carte blanche à La Poudrière Clermont-Fd 2019. Pour la filmographie de Agnès Patron antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 115). *L'Heure de l'ours*, 2019, 14', sélection nationale Clermont-Fd 2020.

Samedi 3 - 17h00 - Vian
Dimanche 4 - 16h00 - Capitole
Mercredi 7 - 16h00 - Capitole
Jeudi 8 - 16h00 - La Jetée
Vendredi 9 - 17h00 - Vian
Samedi 10 - 17h00 - Vian

HISTORIEN OM BODRI (L'Histoire de Bodri)



PRODUCTION : Hobab (Suède), Peter Krupenin / peter@hobab.se
CONTACT COPIE : The Swedish film institute (Suède), Jing Haase jing.haase@sfi.se

Stina Wirsén / Suède / 2022 / Fiction animée / 13'

Je m'appelle Hédi et je vais vous parler de mon enfance heureuse dans une ville paisible d'Allemagne. Ce qui est arrivé par la suite est dur à dire et à entendre. Je souhaite malgré tout vous le raconter et que vous écoutiez. Parce que nous, les humains, sommes capables du meilleur comme du pire. Nous avons tous le choix et nous pouvons choisir le bien. Une animation pour enfants qui traite de la Shoah.

My name is Hédi, I'm going to tell you about my childhood, about how I was a happy child in a happy city in Germany. What happened next is hard to tell and hard to listen to. I still want to tell you this story and I want you to listen; for we, humans, are capable of the worst as well as the best. We all have a choice; we can choose the good. An animated short for young children about the Holocaust.

RÉALISATION : Stina Wirsén / stina@stinawarsen.se / stinawirsen.se / stinawirsen
SCÉNARIO : Stina Wirsén. **SON :** Mats Blomberg. **MUSIQUE ORIGINALE :** Martin Östergren. **ANIMATION :** Elinor Bergman. **VOIX :** Ella Broman, Hedi Fried.

FILMOGRAPHIE : premier film.

AMOUR ET FAUX-SEMBLANTS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : La Poudrière (France), Annick Teninge contact@poudriere.eu / poudriere.eu

Lorca Alonso / France / 2023 / Fiction animée / 4'

Vigo doit retrouver Camille au cinéma. En attendant, il stresse.

Vigo is due to meet Camille at the cinema. His stress builds as the moment approaches.

RÉALISATION : Lorca Alonso / lorca.alonso
SCÉNARIO : Lorca Alonso. **SON :** Pierre Sauze, Flavien Van Hæzevelde. **MONTAGE :** Sonia Franco, Antoine Rodet. **ANIMATION :** Lorca Alonso, Lola Degove. **VOIX :** Théo Verdier, Nils Garrivier, Ylang Lebot, Clémence Taveau, Manija Chader, Anouchka Aguirre Mora, Eva Mainguy.

FILMOGRAPHIE : premier film.

L'AMÉRICAIN



PRODUCTION : GREC (France), Marcello Cavagna / mcavagna@grec-info.com Anne Luthaud / aluthaud@grec-info.com
CONTACT COPIE : GREC (France), Marie-Anne Campos macampos@grec-info.com / grec-info.com

Maxime Renard / France / 2023 / Fiction / 23'

Pour tromper l'ennui et attirer l'attention, Malik annonce à trois jeunes de son quartier qu'il va partir aux États-Unis. Il ment, mais la nouvelle fait rapidement le tour du quartier et Malik devient un symbole d'espoir et de fierté pour tout le monde.

Malik spends his days trying to stave off boredom and to get attention from others. One day, he attracts some guys' attention with a lie: he says he's going to the USA to study cinema. The news quickly goes around the neighbourhood and Malik suddenly becomes everyone's hope and pride.

RÉALISATION : Maxime Renard / maximerenardwfg@gmail.com
SCÉNARIO : Maxime Renard. **IMAGE :** Charles Lesur. **SON :** Chiara Nardo. **MUSIQUE ORIGINALE :** Amin Goudarzi, Édouard Tormo. **MONTAGE :** Tyliann Tondeur-Grozdanovitch. **INTERPRÉTATION :** Bilel Chegrani, Mariel-Louise Compain, Diong-Kéba Tacu, Chris Biandonga, Ali Lafleur, Mourad Zamouri, Marie-José Segarra.

FILMOGRAPHIE : premier film.

205, DOC. MARTENS (ET MON ABRUTI DE GRAND FRÈRE)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Atelier de Sèvres (France), Stéphane Piera s.piera@atelierdesevres.com

Benjamin Oualid, Paul Surmont / France / 2023 / Fiction animée / 6'

Mina voudrait conduire la voiture familiale sur le parking de la plage. Face au refus catégorique de son grand frère, une dispute éclate. Elle prend une tournure inattendue quand une créature gigantesque tombe du ciel.

Mina would like to drive the family car on the sunny beach car park. Faced with her older brother's categorical refusal, an argument breaks out. It takes an unexpected turn when a gigantic creature falls from the sky.

RÉALISATION : Benjamin Oualid / benjaminoualid@gmail.com / benji.banjo - Paul Surmont / srmontpaul@gmail.com / wati_paul_mention_tres_bien
SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION : Benjamin Oualid, Paul Surmont. **MUSIQUE ORIGINALE :** Antoine Mabille. **SON :** Mariette Iung, Victor Belin, Raphaël Aucler, Jade Buchet. **VOIX :** Florent Chako, Diane Dupont.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Ce programme à destination des publics scolaires (de la 4e à la terminale), soutenu par le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand, est constitué de films en compétition choisis pour être exploités par les enseignant·e·s.

Des rencontres avec les réalisateur·rice·s auront lieu à l'auditorium du lycée Blaise-Pascal.

ACADÉMIE DE CLERMONT-FERRAND — FONDATION VARENNE — fonds MAIF pour l'éducation — Bref Cinéma

H24 - 12H : LE CRI DÉFENDU p. 184



Charlotte Abramow / France / 2021 / Fiction / 3'

Sur le parking du fast-food où elle travaille, elle voit un homme frapper violemment une femme. Elle s'interpose courageusement.

RÉALISATION : Charlotte Abramow / contact@charlotteabramow.com / charlotteabramow.com / charlotteabramow
TEXTE : Jo Güstin. **IMAGE :** Quentin De Lamarzelle. **SON :** Charles Grégoire. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **INTERPRÉTATION :** Déborah Lukumuena, Mickaël Étrillard, Alysson Paradis.

Ce film est présenté dans la rétrospective thématique *Insoumises*.

APNÉES p. 139



Nicolas Panay / France / 2024 / Fiction / 17'

Pierre fait de son mieux pour mener à bien le chantier chaotique dont il est responsable. Les corps sont épuisés par les délais intenables. Pourtant le chantier doit continuer, sans relâche. Et sans accident.

RÉALISATION : Nicolas Panay / nicolaspanay@gmail.com / nicolaspanay
SCÉNARIO : Nicolas Panay. **IMAGE :** Giovanni C. Lorusso. **SON :** Thomas Van Pottelberge. **MONTAGE :** Antoine Flandre. **INTERPRÉTATION :** Thomas Coumans, Laurence Côte, Eminé Meyrem, Sylvie Lachat, Raynathan Nuissier, Swann Birkenstock.

Ce film concourt en compétition nationale.

AU 8ÈME JOUR p. 136



Flavie Carin, Élise Debruyne, Théo Duhautois Alicia Massez, Agathe Sénéchal / France / 2023 / Fiction animée / 8'

Il a fallu sept jours pour créer le monde, il n'en aura fallu qu'un pour bouleverser son équilibre.

RÉALISATION : Flavie Carin / flavie.carin@gmail.com / flav_crn - Élise Debruyne / elisedebruyne@yahoo.fr / eliselartistee - Théo Duhautois / theoduhautois@gmail.com / theoduhautois - Alicia Massez / massezalicia@gmail.com / alicia_msz - Agathe Sénéchal / asenechal15@gmail.com / moulinapoivre / au8emejour_p3d
SCÉNARIO : Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois. **SON :** Élise Debruyne. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thomas Peyrounette. **MONTAGE :** Agathe Sénéchal. **ANIMATION :** Flavie Carin.

Ce film concourt en compétition nationale et est également présent dans le programme Enfants (voir p. 144).

L'ÂGE ACROBATIQUE p. 129



Mathieu Barbet / France / 2023 / Fiction / 16'

Lucas, treize ans, participe pour la première fois à un atelier de rock acrobatique. Dans le gymnase, les corps s'envolent, le risque de la chute est permanent et le cœur s'emballe. Un grand saut dans l'adolescence.

RÉALISATION : Mathieu Barbet / mathieu_barbet
SCÉNARIO : Mathieu Barbet, avec la collaboration de Lucie Plumet. **IMAGE :** Cyrille Hubert. **SON :** Lucas Héberlé. **MUSIQUE ORIGINALE :** Leo Barbenes. **MONTAGE :** Raphaël Costa. **INTERPRÉTATION :** Ferdinand Redouloux, Pauline Delli-Colli, Florence Janas, Mado Jouannet, Maïssa Diawara, Simon Embrack, Bernadette Le Saché.

Ce film concourt en compétition nationale et est également présent dans le programme C+ 2 (voir p. 206).

WILD SUMMON (Invocation sauvage) p. 117



Karni & Saul / Royaume-Uni / 2023 / Fiction animée / 15'

Narrée par Marianne Faithfull, cette fable écologique et aquatique tournée en Islande suit le cycle de vie épique et dramatique de saumons sauvages anthropomorphes.

RÉALISATION : Saul Freed / sulkysaul@gmail.com - Karni Arieli / krispykarni@gmail.com / sulkybunny.com / karni_and_saul
SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE : Karni Arieli, Saul Freed. **MUSIQUE ORIGINALE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX :** Saul Freed. **VOIX :** Marianne Faithful. **CARRIÈRE :** sélectionné en compétition officielle à Cannes en 2023, le film a remporté de nombreux prix en festivals dont grand prix ShortShorts Festival (Japon) 2023, prix de la meilleure animation Raindance Festival (Royaume-Uni) 2023.

Ce film concourt en compétition labo.

HIVER p. 140



Jean-Benoît Ugeux / France, Belgique / 2023 / Fiction / 19’

C’est l’hiver et comme chaque année, la petite famille Seghers se rend Aux Arcs où ils possèdent un chalet. Rosa les accompagne pour s’occuper de l’intendance et du ménage. Mais cette année il y a une nouveauté : on a proposé à Rosa d’emmener avec elle son fils, Auréliano, pour qu’il s’initie aux joies du ski.

RÉALISATION : Jean-Benoît Ugeux / contact@apoptose.org / apoptose.org / jeanbenoitugeux
SCÉNARIO : Jean-Benoît Ugeux. **IMAGE :** Florian Berutti. **SON :** Harnold Hennequin. **MONTAGE :** Romain Waterlot. **INTERPRÉTATION :** Baltus Gondry, Léo Lévy, Thao Maerten, Ana Rodriguez, Carole Weyers, Jean-Benoît Ugeux.

Ce film concourt en compétition nationale.

L’INVULNÉRABLE p. 135



Lucas Bacle / France / 2023 / Fiction / 25’

Alors qu’il s’occupe au quotidien de son père malade, Marcus, 17 ans, n’a plus que quelques jours pour rendre la vidéo du concours d’entrée de l’école de cinéma de ses rêves. Perdu entre la culpabilité de laisser son père seul et le désir de vivre sa propre vie, Marcus se lance dans son tournage. Mais la maladie de son père va très vite le rappeler à son statut d’aidant.

RÉALISATION : Lucas Bacle / lucasbacle.com / lucas.bacle
SCÉNARIO : Vincent Toujas, Yoann Hebert, Lucas Bacle. **IMAGE :** Yoann Suberviolle. **SON :** Maxime Berland. **MUSIQUE ORIGINALE :** Noé Bailleux. **MONTAGE :** Alexis Courtois. **EFFETS SPÉCIAUX :** Guillaume Gravier. **INTERPRÉTATION :** Bakary Diombera, Moussa Mansaly, Lucie Charles-Alfred, Michael Zindel, Abdoulaye Dembele.

Ce film concourt en compétition nationale.



ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CLERMONT MÉTROPOLE



L'École supérieure d'art de Clermont Métropole (ÉSACM) dispense un enseignement exigeant et ouvert des arts visuels (dessin, peinture, impression, volume, installation, photographie, vidéo, cinéma, pratiques numériques, art contemporain, histoire de l'art, philosophie, littérature, danse, performance, pratiques sonores...) qui permet à chaque étudiant·e de développer, nourrir et approfondir une pratique personnelle engagée dans la création contemporaine.
Cet enseignement est délivré par des professeur·e·s qui sont eux-mêmes acteur·rice·s du secteur artistique.

Les 9 et 10 février, l'ESACM ouvrira ces portes de 10h à 18h à toutes celles et ceux ayant envie de découvrir les locaux, les formations ainsi que les équipements à disposition.

L'ÉSACM délivre deux diplômes d'État : le DNA de grade licence (Diplôme National d'Art) et le DNSEP de grade master (Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique), délivrés respectivement à l'issue de la troisième et de la cinquième année.
L'ÉSACM propose également un 3e cycle de recherche en art au sein de la Coopérative de recherche qui délivre un diplôme d'école intitulé DSRA, (Diplôme Supérieur de Recherche en Art).
À cette occasion et en lien avec l'enseignement de l'image dispensé dans l'école, un ensemble de travaux d'étudiant·es sera visible dans le Grand Atelier, l'espace d'exposition de l'ESACM.

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CLERMONT MÉTROPOLE
25 rue Kessler 63000 Clermont-Ferrand
esa@esacm.fr

esacm.fr
esacm_clermont
esacm.clermont
esacm_clermont

Soutenu par
MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité
clermont auvergne métropole
VILLE DE CLERMONT FERRAND

OUT OF COMPETITION

HORS COMPÉTITION

POP-UP *- pp.160-161*
For the third year in a row, the Pop-Up section invites you to take the pulse of fictional creations from the web through five carefully selected short films. This year we'll be navigating between a strange shop where naked young people are waiting to be chosen in the window, a married couple who take a strange turn off the road, a psychologist and a strange ringing phone, a love story in the middle of the end of the world and a tribute to 80s martial arts films.
One of these films will receive the YouTube Award for Best Live Action Short and a CNC/Talent grant from a dedicated jury (see p. 25) at the partner award ceremony (see pp. 64-65).

AFRICAN PERSPECTIVES *- pp. 162-165*
Every year for the past 33 years, the Short Film Festival has offered its African Perpectives' *section: two programmes of short films exploring the richness of pan-African cinema and showcasing the continent's young talent.*
This year's ten films, with their striking narratives and topical themes, take us on a journey through as many countries, highlighting the diverse cultural dimensions present in the four corners of the continent.
To find out more about the films, the festival invites you to come and talk to the directors present at a discussion following the screening of programmes A1 and A2 on Saturday 3 February in the Salle Lumière at 18:00. The discussion will be moderated by Claire Diao, a journalist specialising in African cinema and co-founder of the pan-African film magazine Awotele.

FRENCH REGIONAL SHOWCASE *- p. 166*
This programme consists of films shot and made in the Auvergne-Rhône-Alpes region. It is a testament to this region's dynamism in the area of youthful creation.
In the Auvergne-Rhône-Alpes, filmmakers and producers have a wide range of resources at the their disposal for realizing their projects. Schools, residencies, assistance for emerging talents, financial assistance for development and production, logistical support during filming, distribution to cinemas and festivals... These are some of the types of assistance that can be had during the different phases of creation.

POP-UP - pp. 160-161
Pour la troisième année consécutive, la section Pop-Up vous propose de prendre le pouls de la jeune création de fiction venue du web à travers 5 courts métrages sélectionnés avec soin. On naviguera cette année entre une étrange boutique où de jeunes gens nus attendent d'être choisis en vitrine, un couple marié qui fait une drôle de sortie de route, une psychologue et une étrange sonnerie de téléphone, une histoire d'amour en pleine fin du monde et un hommage aux films d'art martiaux des années 80.
L'un de ces films se verra remettre par un jury dédié (voir p. 26) le prix YouTube du court métrage de fiction, et un second recevra une bourse CNC/Talent lors de la cérémonie de remise de prix partenaires (voir pp. 64-65).

REGARDS D'AFRIQUE - pp. 162-165
Chaque année depuis maintenant 33 ans, le festival du court métrage propose à son public sa section *Regards d'Afrique* : deux programmes de courts métrages qui explorent les richesses du cinéma panafricain tout en mettant en avant les jeunes talents du continent.
Les dix films de cette année, aux récits marquants et thématiques actuelles, qui nous font voyager à travers autant de pays, mettent en lumière les diverses dimensions culturelles présentes aux quatre coins du continent. Pour mieux découvrir les œuvres, le festival vous invite à venir échanger avec les réalisateur·rice·s présent·e·s lors d'une rencontre prévue à l'issue de la projection des programmes A1 et A2 le samedi 3 février en salle Lumière à 18h. Ce débat sera animé par Claire Diao journaliste spécialisée dans les cinémas d'Afrique, cofondatrice de la revue de cinéma panafricain *Awotele*.

FILMS EN RÉGION - p. 166
Ce programme est constitué de films développés, tournés et fabriqués en région Auvergne-Rhône-Alpes. Il témoigne du dynamisme de ce territoire en matière de jeune création.
En Auvergne-Rhône-Alpes, auteur·rice·s et producteur·rice·s bénéficient d'un large éventail de ressources afin de concrétiser leurs projets. Écoles, résidences, accompagnement de l'émergence de nouveaux talents, aides financières au développement et à la production, soutien logistique aux tournages, diffusions en salles et en festivals... sont autant de clés apportées lors des différentes phases de la création.

4 PROGRAMMES
19 FILMS

POP A R

Première mondiale *World Premiere*
Première européenne *European Premiere*
Première nationale *French Premiere*

sqp.cm/popup24

Retrouvez les films de cette section en ligne sur le site du festival.

Watch these films online on the Festival's website.

sqp.cm/popup24en

LE BEC FIN



Evan Argento / France / 2023 / Fiction / 11'

Le Bec Fin est une institution de renom où deux types de clients vont : certains choisissent et d'autres se font choisir. Roland a décidé de se faire choisir. Il a rendez-vous à 9h.

Le Bec Fin is a renowned institution where two types of customers go: some choose, and others are chosen. Roland has decided to be chosen. He has an appointment at 9 am.

RÉALISATION : Evan Argento / evanap@hotmail.fr / argento_evan / evanargento4794
SCÉNARIO : Evan Argento. **IMAGE :** Julien Borel. **SON :** Nicia Mougenot. **MUSIQUE ORIGINALE :** Enzo Kadambari, Robin Paillet. **MONTAGE :** Hana Louise Magimel. **INTERPRÉTATION :** Joaquim Fossi, Isabelle Nanty, Jean Roger-Lacan, Félice Pinoteau. **CARRIÈRE :** sélection festival Que du Feu (Lyon, France) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Alfonso Salvi*, 2022, 8' / *Le Prisme*, 2022, 5' / *L'Œil-sourd* (coréal. Julien Borel), 2023, 10'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Dahlia Roger-Lacan / d.rogerlacan17@ejm.org

AMOUR NOIR



Victor Hérault / France / 2023 / Fiction / 23'

Nino et Suzanne sont en voiture sur une route du Cap Corse. Ils se dirigent vers la fête de leur mariage, un convoi de voitures fleuries à leurs trousses. Dans un moment d'égarement, la voiture effectue une sortie de route sans qu'aucun invité ne le remarque. Ce qui devait être le plus beau jour de leur vie sera finalement le jour le plus important de leur couple.

Nino and Suzanne are driving on a Corsican road. They're heading to their wedding party. A convoy of flowered cars is chasing them. In a moment of bewilderment, the car veers off the road without any guest noticing. What was supposed to be the happiest day of their lives will end up being the most important day of their couple.

RÉALISATION : Victor Hérault / victorherault@gmail.com / sourire-prod.fr / victor.herault / victorherault8599
SCÉNARIO : Victor Hérault. **IMAGE :** Léo Guerinoni. **SON :** Corentin Favreau. **MUSIQUE ORIGINALE :** Victor Hérault, Sébastien Moreau, La Parade. **MONTAGE :** Victor Hérault, Julien Aveque, Carla Biays. **EFFETS SPÉCIAUX :** Swan Chesnel. **INTERPRÉTATION :** Paola Valentin, Andranic Manet. **VOIX :** Félicie Aveque, Julien Robert. **CARRIÈRE :** prix du jury Festival du film de Lama (France) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Zu* (coréal. Julien Aveque), 2017, 7' / *Négligés* (coréal. Julien Aveque), 2018, 23' / *Marcel* (coréal. Julien Aveque), 2018, 20' / *Rien à sauver* (coréal. Julien Aveque), 2020, 4' / *Sans contact*, 2020, 6'.

PRODUCTION : Sourire Productions (France), Julien Aveque julien.aveque@hotmail.fr - Manuelle Behnam / manuelle@sourire-prod.fr
CONTACT COPIE : Sourire Productions (France), Manuelle Behnam manuelle@sourire-prod.fr

ÉTREINTE



Axel Zeltser / France / 2023 / Fiction / 2'

Mélanie passe tous les jours devant la même ruelle sans remarquer l'étrange seau métallique qui s'y trouve.

Mélanie walks past the same alley every day without noticing the strange metal bucket there.

RÉALISATION : Axel Zeltser / axel.zeltser@gmail.com / axoul_brian / MrHippoProd
SCÉNARIO, MONTAGE : Axel Zeltser. **IMAGE :** Alexandre Delol. **SON :** Paul Bessot. **MUSIQUE ORIGINALE :** Julien Nguyen. **EFFETS SPÉCIAUX :** Basile Vallet-Petit. **INTERPRÉTATION :** Natte You, Grégoire Mazars, Gabriel Bismuth-Bienaimé, Michelle Cortezon, Paul Bessot, Mathilde Cortezon. **CARRIÈRE :** prix du meilleur son Nikon Film Festival (Paris, France) 2023, sélection Cabane à sang Film Festival (Montréal, Canada) 2023.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Coon Washers (France), Axel Zeltser axel.zeltser@gmail.com

H2O MON AMOUR



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ivy Moon Production (France), Laëtitia Martinoni / laetitia.martinoni@gmail.com

Laëtitia Martinoni / France / 2023 / Fiction / 13'

Est-ce vraiment raisonnable de tomber amoureux pendant la fin du monde ? Alice et Simon se rencontrent alors que la guerre de l'eau fait rage.

Is it reasonable to fall in love during the end of the world? Alice and Simon meet as the water war rages.

RÉALISATION : Laëtitia Martinoni / laetitia.martinoni@gmail.com / laetitiamartinoni / ltitiam.5517
SCÉNARIO : Laëtitia Martinoni. **IMAGE :** Aurélien Dubois. **SON :** Régis Boussin. **MUSIQUE ORIGINALE :** David Imbault, Gabriel Marini. **MONTAGE :** Jean-Baptiste de Lescure. **INTERPRÉTATION :** Chryssa Florou, Mehdi Djaad, Karine Lazard.

FILMOGRAPHIE : *L'Échappée*, 2017, 10'.

DRAGON COP



PRODUCTION, CONTACT COPIE : MaseBrothers (France), Mathieu Caillière mcailliere@gmail.com

Mathieu Caillière / France / 2022 / Fiction / 19'

Les inspecteurs de la Police de Hong Kong , Dragon Yuen et Cynthia Chan sont sur le point de démanteler une affaire de drogue impliquant la triade de Mr Chow et le criminel américain John Rickman. Mais ils vont se retrouver pris au piège par les hommes de Chow et n'auront pas d'autre alternative que de se battre pour rester vivants. Sur place, Dragon et Cynthia vont faire une étrange découverte

Plot: Hong Kong Police Detectives Dragon Yuen and Cynthia Chan are about to bust a drug case involving Mr Chow's triad and American criminal John Rickman. But they will be trapped by Chow's men and will have no choice but to fight to stay alive. Dragon and Cynthia will make a very strange discovery...

RÉALISATION : Mathieu Caillière / mcailliere@gmail.com / masebrothers / masebrothers
SCÉNARIO, IMAGE, EFFETS SPÉCIAUX : Mathieu Caillière, Jérémy Vazzoli. **SON, MONTAGE :** Mathieu Caillière. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jupiter-8 , Holoflash. **INTERPRÉTATION :** Julien Phuong Le, Line Phe, Nicolas Gruber, Lucie Charbonneaux, Arnaud Peries, Jérôme Bernard-Var. **VOIX :** Nicolas Gruber.

FILMOGRAPHIE : *Kickin' Jack*, 2017, 03' / *Rage of Fire* 2, 2017, 10', prix spécial du jury Frames Festival (Avignon, France) 2017 / *MaseBrothers* (websérie), 2017 / *Cyborg: Deadly Machine*, 2020, 50' / *Boglins Return*, 2021, 18'.



GARIBOU



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Bilboquet (France), Eugénie Michel-Villette / eugeniemichelvillette@lesfilmsdubilboquet.fr
COPRODUCTIONS : Neon Rouge Production (Belgique), Aurélien Bodinaux assistant@neonrouge.com - Tara Group (Cameroun), Dieudonné Alaka.

Seydou Cissé / France, Belgique, Cameroun / 2023 / Fiction / 20'

Sur la place du marché d'un village Malien, Baillo un jeune "Garibou" mendie chaque jour pour le compte d'un Moualim. Le soir, le Moualim fait régner la terreur sur les élèves de son école coranique. Pour échapper à cette tyrannie, Baillo se réfugie dans son imaginaire. Mais lorsque son frère Sékou est à son tour placé chez le Moualim, rien ne peut plus le détourner de la vérité.

On the marketplace of a Malian village, a young "Garibou" named Baillo begs every day on behalf of his caretaker, the Moualim. In the evening, the Moualim imposes terror over Baillo and the other children of the Koranic school. To escape this tyranny, Baillo takes refuge in his imagination. But when his brother Sékou is placed with the Moualim, nothing can turn him away from the reality.

RÉALISATION : Seydou Cissé / cisseydou@gmail.com / seydou.cisse.5
SCÉNARIO : Seydou Cissé, Maya Haffar. **IMAGE :** Félix Moy. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Arno Ledoux. **MONTAGE :** Antoine Donnet. **ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX :** Christopher Cittadini, Alexis Fradier, Clément Castel, Margaux Estrabaut, Tom Demarcel. **INTERPRÉTATION :** Moussa Traoré, Silaman Traoré, Dislam Traoré, Amadou Haïdara.

FILMOGRAPHIE : *Farawak ka Taama (Voyage des Pierres)*, 2012, 12' / *Taamaden*, 2022, 87'.

NOUS LES GRIOTS



PRODUCTION : Nouvelle Toile Productions (France), Khir-Din Grid / ntprod.contact@gmail.com
CONTACT COPIE : Sudu Connexion (France), Claire Diao / festival@sudu.film

Demba Konaté / France / 2023 / Fiction / 17'

Daouda est un père de famille originaire du Sénégal. Son fils ainé Malik souhaite épouser Mariama. Une rencontre s'organise autour d'un repas. Daouda y découvre malgré lui que les familles sont de deux castes sociales différentes : lui est griot, l'autre famille est noble.

Daouda is a father from Senegal living with his family in France. His eldest son Malik wants to marry Mariama. A meeting is organized around a meal. Daouda discovers in spite of himself that the families are from two different social castes: he is a griot, the other family is noble.

RÉALISATION : Demba Konate / konate.demba@ymail.com / dembakonateoff
SCÉNARIO : Demba Konate. **IMAGE :** Alan Guichaoua. **SON :** Renaud Duguet. **MONTAGE :** Ana Agnello. **INTERPRÉTATION :** Medhy Moussa Timera, Ismael Sally Kebe, Aissata Ba Thiam, Malick Diallo, Yaaba Diop.

FILMOGRAPHIE : *Ali* (coréal. François Jeevaranjan), 2016, 12'.

A'EDAK AN TAKOON FEL FERDOUS (Paradis)



PRODUCTION : Bonanza Films (Égypte), Sawsan Yusuf sawsan.yusuf@gmail.com
CONTACT COPIE : H264 (Canada), Justine Baillargeon justine@h264distribution.com

Morad Mostafa / Égypte, France, Qatar / 2023 / Fiction / 25'

Après un violent accident, Eissa, un jeune migrant de 17 ans venu d'Afrique, se bat contre la montre en Égypte pour sauver ses proches, peu importe le prix à payer.

Following a violent incident; Eissa a 17 years old African migrant in Egypt is in a quest against time to save his loved ones whatever it takes.

RÉALISATION : Morad Mostafa / moradmostafafilm@gmail.com / morad.mostafaa
SCÉNARIO : Morad Mostafa, Sawsan Yusuf. **IMAGE :** Mostafa El Kashef. **SON :** Moustafa Shaaban. **MONTAGE :** Mohamed Mamdouh. **INTERPRÉTATION :** Kenyi Marcellino, Kenzy Mohamed.

FILMOGRAPHIE : *Henet Ward (Ward et la Fête du henné)*, 2019, 23', sélection internationale Clermont-Fd 2020 / *Ma la Naarifhou an Maryam (Ce que nous ne savions pas sur Mariam)*, 2020, 25', sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2021 / *Khadiga*, 2021, 20', sélection internationale Clermont-Fd 2022.

KATOPE



PRODUCTION : Petrus Van Staden (États-Unis) / vanstadenpeet@gmail.com petrusvanstaden.com
COPRODUCTION : Rebecca Mzengi Corey (États-Unis) / rebeccayeongae@gmail.com
CONTACT COPIE : Solela Art and Film (États-Unis), Walt Mzengi Corey waltmzengi@gmail.com

Walt Mzengi Corey / Tanzanie / 2023 / Fiction / 14'

Au péril de sa vie, un jeune enfant aux origines magiques entreprend un voyage dans le but de mettre fin à la sécheresse qui dévaste sa communauté.

As a young child struggles to find their place in the village, a mythical rain bird appears and sets them on a journey to discover the secret of their strange origins and a chance to end the drought that is devastating their community.

RÉALISATION : Walt Mzengi Corey / waltmzengi@gmail.com / waltmzengicorey
SCÉNARIO : Walt Mzengi Corey, Rebecca Mzengi Corey. **IMAGE :** Konstantinos Koukoulios. **MUSIQUE ORIGINALE :** Evan S. Roth. **MONTAGE :** Petrus Van Staden. **INTERPRÉTATION :** Rachele Matete, Jene Mahenyela Mwalimu, Robert Daudi Chirimu.

FILMOGRAPHIE : *Gulf*, 2019, 10' / *Timêla*, 2019, 11'

BOUSSA (Le Bisou)



PRODUCTION : Bien ou Bien Productions (France), Sylvain De Zangroniz (Zangro) zangro@bienoubienproductions.fr

COPRODUCTIONS : Birth productions (France), Hugo Legrand-Nathan hugo@birth.tv - 2 Horloges production (Algérie), Yacine Medkour yacine@2horloges.com

CONTACT COPIE : Bien ou Bien Productions (France), Azedine Kasri azedine.kasri@gmail.com

Azedine Kasri / France, Algérie / 2023 / Fiction / 19'

Meriem et Reda sont deux jeunes Algériens amoureux. Ils n'ont pas le droit de s'embrasser publiquement et aucun endroit où se retrouver dans l'intimité. Ce simple bisou va se transformer en un véritable parcours du combattant. Une question subsiste, vont-ils y parvenir ?

Meriem and Reda are two Algerian lovers, who have still not managed to exchange a kiss. This simple desire will turn into a real obstacle course. The remaining question is: are they going to make it?

RÉALISATION : Azedine Kasri / azedine.kasri@gmail.com / azedinekasri
SCÉNARIO : Azedine Kasri, Simon Serna, Médéric De Watteville. **IMAGE :** François Ray. **SON :** Hocine Mellal. **MUSIQUE ORIGINALE :** Francesco Neglia. **MONTAGE :** Camille Reysset. **INTERPRÉTATION :** Mourad Boudaoud, Anaïs Lazizi, Hichem Mesbah, Boualem Zeblah, Azedine Kasri, Chakib Amarouche, Melissa Sarah El Gaoubi, Yasmine Nana.

FILMOGRAPHIE : *507 heures*, 2018, 20' / *Timoura*, 2019, 26' / *Mouiller le maillot*, 2020, 8'.



TERRA MATER (Terre Mère)



PRODUCTION : Films du Léopard LTD (Rwanda), Kantarama Gahigiri kgahigiri@yahoo.com
COPRODUCTION : RGBW GmbH (Suisse), Daniel Bleuer.
CONTACT COPIE : Sudu Connexion (France), Claire Diao / festival@sudu.film

Kantarama Gahigiri / Rwanda, Suisse / 2023 / Fiction / 10'

Technologie, débris, déchets, dans nos sols, nos systèmes, nos os. Elle s'égare et se questionne, mais où trouver l'espace de guérison ?

Technology and waste, in our lands, our systems, our bones. Wandering our spaces, she cannot help but wonder, where is the space for healing?

RÉALISATION : Kantarama Gahigiri / kgahigiri@yahoo.com / kantarama
SCÉNARIO : Kantarama Gahigiri. **IMAGE :** Daniel Bleuer. **SON :** Kathleen Moser. **MUSIQUE ORIGINALE :** Coco EM feat Sisian & Kasiva. **MONTAGE :** Jules Claude Gisler. **INTERPRÉTATION :** Cheryl Isheja.

FILMOGRAPHIE : *Check*, 2008, 4' / *Leila*, 2009, 2' / *The Elevator*, 2011, 7' / *Me + U* (série TV), 2012-2013 / *Tapis rouge* (coréal. Fred Bailif), 2014, 90' / Kami Awori (fka CaramelBrown) - "Pinot in the Grass" (clip), 2014, 5' / *Lost Angel Less*, 2017 / *Né pour mourir*, 2017, 15' / *Les Mains dans la terre*, 2019, 61' / *Ethereality*, 2019, 15', sélection Collections *5x5x5 - To Come, to Stay, to Leave* Clermont-Fd 2020.

NOCES D'EAU



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Jioya Films (France), Aurielle Jioya, Laurie Fesson Towanou / Laurie@jioyaproduction.com
COPRODUCTION : Yzanakio (Canada), Éric Idriss-Kanago / eric.kanago@gmail.com Daniela Mujica / danielamujica883@gmail.com

Aurielle Jioya / Bénin, Canada, France / 2023 / Fiction / 21'

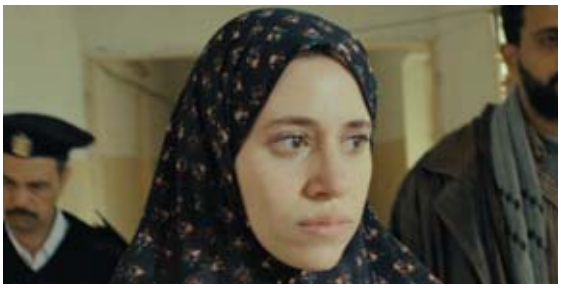
Kémi, jeune français d'origine béninoise, découvre une vieille photo de la maison familiale de son grand-père au Bénin. Devenue un gîte, Il décide de la réserver pour un week-end avec des amis, espérant en apprendre plus sur ses origines. La rencontre d'Angèle, une mystérieuse jeune femme qui prétend connaître son grand-père Sourou, va bouleverser leur séjour.

Kémi is a French man of Beninese origin living in Paris. One day, he finds an old photo of his grandfather's former house in Benin, that has now become a vacation home. Kemi decides to book the house for a weekend with friends in the hopes of learning more about his origins. Kemi encounters a mysterious young woman named Angèle who says she knows her grandfather Sourou…

RÉALISATION : Aurielle Jioya / Aurielle@jioyaproduction.com / jioyafilms.com / auriellejioya / jioyafilms
SCÉNARIO : Aurielle Jioya, Valérie Liéko. **IMAGE :** Arushi Chugh. **SON :** Akim Ben Abass Sow. **MUSIQUE ORIGINALE :** Olivier Lliboutry, Ansfrid Tchetchenigbo. **MONTAGE :** Vanessa Zambernardi. **EFFETS SPÉCIAUX :** Tony Nuon. **INTERPRÉTATION :** Sèdo Tossou, Mawena Takpa, Patricia Gabriella Setondji, Fargass Assandé, Axel Merryl Sofonnou, Ulrich Houndji, Gaël Tchegoun Hounkpatin, Jeanne Prince Thomassin, Tiphaine Adjoa Amagbedji.

FILMOGRAPHIE : *It's in my Mouth that You Want to Eat your Chilli*, 2019, 6' / *Autodidact* (coréal. Stéphanie Vaillant), 2022, 7' / Mathieu Crouzet - "Désobéissance Onirique" (clip), 2021, 3'.

BETTER THAN EARTH



PRODUCTIONS : Africa Films (Égypte), Sherif El Bendary / shbncin@gmail.com Les Cigognes Films (France), Martin Jérôme / martin@lescigognesfilms.com
COPRODUCTIONS : Fikra (Suède), Linda Mutawi / linda@fikra.se Caroline Chabry (France) / chabry.caroline@gmail.com
CONTACT COPIE : Fløw Art Sales (France), Juliette Louchart juliette@flowartsales.com

Sherif El Bendary / Égypte, France, Suède / 2024 / Fiction / 23'

Radwa, une jeune étudiante de 20 ans vivant dans un foyer universitaire pour filles au Caire, décide d'aller se plaindre auprès de la surveillante en chef Magda : sa colocataire, Sarah, la harcèle.

Radwa, a 20 years old student who lives in a university residence for girls in Cairo, goes to complain to the supervisor Magda about her roommate Sarah of harassing her.

RÉALISATION : Sherif El Bendary / shbncin@gmail.com / sherif_elbendary
SCÉNARIO : Sherif El Bendary, Morad Mostafa. **IMAGE :** Seif El Din Khaled. **SON :** Mostafa Shaaban, Mattias Eklund. **MONTAGE :** Julien Perrin. **INTERPRÉTATION :** Sarah Shedid, Fayza Othman, Ahmed Ismael, Nesma El Bahey, Nesma Nabil, Haneen Saeed.

FILMOGRAPHIE : *Set Banat (Six filles)*, 2005, 21' / *Sa'et Asary (Quelle bonne journée)*, 2006, 9' / *Heure du crépuscule* 2008, 14' / *18 jours* (segment), 2011, 125' / *On the Road to Downtown*, 2011, 52' / *Duty Officer* (série TV), 2015 / *Har Gaf Sayfan (Des étés chauds et secs)*, 2015, 30', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Ali, la chèvre & Ibrahim*, 2016, 98' / *Jew's Alley* (série TV), 2014 / *The Brotherhood II* (série TV), 2017 / *Dimanche à 5h*, 2019, 17'.

GROGAN'S LODGE (La Villa Grogan)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Grogans Lodge Productions (Kenya), Densu Moseti / densu.moseti@gmail.com

Isaya Evans / Kenya / 2023 / Fiction / 21'

Au Kenya, deux étudiantes se rendent dans un vieux pavillon de chasse pour chercher du boulot et se retrouvent précipitées dans un passé colonial sombre et violent.

Two Kenyan college students travel to an old hunting lodge in search of work when they are plunged into a violent and dark colonial past.

RÉALISATION : Isaya Evans / isayaevanso@gmail.com / isayaevans
SCÉNARIO : Shaleen Keshavjee. **IMAGE :** Ishmael Azeli. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Sean Peevers. **MONTAGE :** Franki Ashiruka. **EFFETS SPÉCIAUX :** Koome Mwirebua, Chol Jurkuch. **INTERPRÉTATION :** Michelle Tiren, Sera Wanjiru, Julisa Rowe.

FILMOGRAPHIE : *Loop*, 2021, 7' / *Igiza* (série TV), 2022, 1 épisode.

L'ENVOYÉE DE DIEU



PRODUCTION : K. Michel Zongo / kmichelzongo@yahoo.fr
CONTACT COPIE : Sudu Connexion (France), Claire Diao / festival@sudu.film

Amina Abdoulaye Mamani / Niger, Rwanda, Burkina Faso / 2023 / Fiction / 23'

Par ici, l'envoyée de Dieu est choisie par hasard et est soumise à des rites funéraires. Fatima, 12 ans, déposée dans un marché, portant une ceinture d'explosifs programmée pour tuer les ennemis d'Allah dans 10 minutes. Pendant 9 minutes, c'est un voyage intérieur durant lequel elle passe du présent au passé. Fatima se rappelle que sa mère tient un stand dans ce marché.

Here, God's envoy is chosen by chance and is subjected to funeral rites. Fatima, 12, laid in a market, wearing an explosive belt activated 10 minutes to kill Allah's enemies. For 9 minutes, it is an inner journey during which, she goes from the present to the past. Fatima remembers that her mother sells in this market.

RÉALISATION : Amina Abdoulaye Mamani / amina82abdoulaye@gmail.com / abdoulayemamaniamina **SCÉNARIO :** Amina Abdoulaye Mamani. **IMAGE :** Amath Niane. **SON :** Moumouni Jupiter Sodré. **MUSIQUE ORIGINALE :** Sylvain Dando Paré. **MONTAGE :** Moumouni Jupiter Sodré, Orianne Moschetti-Brun. **INTERPRÉTATION :** Salamatou Hassane, Oumarou Abdoulaye Mamani, Djaoro M'badi Youssouf, Coulidiati Boundi Rachele Marie Louise.

FILMOGRAPHIE : *Hawan Idi (La Consécration)*, 2013, 13' / *Le Silence des papiers*, 2014, 26' / *Traces de Malaye*, 2016, 52' / *Sur les traces de Mamani Abdoulaye*, 2019, 64'.

AWOTELE
LA REVUE CINÉ PANAFRICAINE
Toute l'actualité des cinémas d'Afrique sur
www.awotele.com

LES MARQUISES



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Haïku Films (France), Thomas Jaeger, Antoine Delahousse / haiku@haikufilms.fr / haikufilms.fr

Adrien Selbert / France / 2023 / Fiction / 26'

Alors qu'un nouveau virus paralyse le pays, Adis et Cindy profitent d'une rare fenêtre de liberté pour s'échapper de leur cité. Direction l'Ardèche, pour y déposer les cendres de leur amie Fatou. Ce voyage sous surveillance policière sera l'occasion pour les deux amies de s'interroger sur une nature à laquelle elles n'ont jamais eu accès.

A new pandemic has caused the world to stop. Adis and Cindy take advantage of the little freedom they have left to escape the city. They have a plan to scatter the ashes of their late friend Fatou in the natural region of Ardeche. This journey – under strict police surveillance – confronts the two friends with natural landscapes they never had access to.

RÉALISATION : Adrien Selbert / adrien.selbert@hotmail.fr / adrienselbert.com / adrienselbert
SCÉNARIO : Adrien Selbert. **IMAGE :** Laetitia de Montalembert. **SON :** Nicolas Cadiou. **MUSIQUE ORIGINALE :** Halo Maud. **MONTAGE :** Céline Canard, Anaïs Manuelli, Adrien Selbert. **INTERPRÉTATION :** Lalla Rami, Eva Huault, Émilie Brisavoine, Antoine Werner, Pierre Raby.

FILMOGRAPHIE : *Les Routes perdues* (coréal. Aude Léa Rapin), 2008, 40' / *Nino's Place* (coréal. Aude Léa Rapin), 2009, 52' / *Prince Jordan*, 2019, 30'.

ÊTRE ANGELA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Kyrne Productions (France), François Hancy kyrne.prod@gmail.com / kyrneproductions.com

Tim Aspert / France / 2023 / Fiction / 30'

Hiver 1999. Angela, une femme trans brésilienne, tente de regagner l'Union européenne par les forêts slovènes. Pour traverser la frontière clandestinement, Angela a fait appel à des passeurs. Elle s'engage dès lors dans une lutte corps et âme pour survivre, et pour être Angela.

Winter 1999. Angela, a Brazilian trans woman, is trying to reach the European Union through the Slovenian forests. To cross the border clandestinely, Angela has enlisted the help of smugglers. She then embarks on a body-and-soul struggle to survive, and to be Angela.

RÉALISATION : Tim Aspert / tim.aspert@gmail.com / timaspertphotography.com / timaspertphotography
SCÉNARIO : Tim Aspert. **IMAGE :** Étienne Fu-Le Saulnier. **SON :** Victor Loeillet. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jil Bensénior et Julien Bensénior (Double Dragon). **MONTAGE :** Flora Alfonsi. **INTERPRÉTATION :** Angela Alves Da Silva, Nikki Goulart, Rafaela Acza Nogueira, Jean-Emmanuel Pagni.

FILMOGRAPHIE : *Octave se jette à l'eau* (coréal. Sébastien Guerrieri), 2015, 10' / *Corps célestes* (coréal. Sébastien Guerrieri), 2016, 25'.

CEUX QUI RÊVENT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Cinéfabrique (France), Sasha Fleury sashafleury1@gmail.com / cinefabrique.fr

Zayneb Bouzid / France / 2023 / Fiction / 16'

Trois frères et sœurs apprennent que le terrain qu'ils ont hérité de leur père va peut-être se vendre. Si Latifa, l'aînée, et Slim, le cadet, n'y croient pas vraiment, trop habitués aux accords inachevés, Nadia pense que les choses vont se conclure. Son espoir finit par contaminer la fratrie et les entraîne, le temps d'une soirée, à rêver d'une vie meilleure.

Three siblings hear that the plot of land they inherited from their father might be sold. While Latifa, the elder, and Slim, the youngest one, are too used to inconclusive business to really believe in the opportunity, Nadia thinks things will go ahead. Her hope becomes contagious and over the course of one evening, the three of them start dreaming of a better life.

RÉALISATION : Zayneb Bouzid / zazibouzid@yahoo.fr
SCÉNARIO : Zayneb Bouzid. **IMAGE :** Lili Cazals. **SON :** Zélia Leroux-Harchache. **MONTAGE :** Antoine Sudre. **INTERPRÉTATION :** Sabrine Ghannoudi, Sondos Belhassen, Zied Ayadi, Khalil Bousnina, Fatma Ben Saidane, Haitem Haouel, Sami Farah.

FILMOGRAPHIE : premier film.

LES EFFACEURS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Dimanche Soir (France), Audrey Guatelli audrey@dimanche-soir.fr
COPRODUCTION : Téléphone Maison Films (France), Alexandre Meernout alexandre@telephonemaison.tv / telephonemaison.tv

Frédérick Vin / France / 2024 / Fiction / 23'

Sur le Tour de France, deux hommes ont un métier singulier. Ils sont chargés d'effacer les sexes et autres inscriptions ordurières ou politiques peintes sur les routes, avant le passage des coureurs et de la télévision. Pour son premier jour, l'un d'eux va surtout devoir trouver une solution pour ne pas perdre sa fiancée.

On the Tour de France, two men have an unusual job. Their job is to erase the sexual, obscene or political signs painted on the roads before the riders and the television crew pass by. On his first day, one of them will have to find a solution to avoid losing his fiancée.

RÉALISATION : Frédérick Vin / vinfrederick@gmail.com
SCÉNARIO : Frédérick Vin. **IMAGE :** Paul Morin. **SON :** Harold Hennequin, Clément Gallice, Mikaël Barre. **MUSIQUE ORIGINALE :** Hervé Rakotofiringa. **MONTAGE :** Jeanne Signé, Frédérick Vin. **INTERPRÉTATION :** Joey Starr, Marc Fraize, Manon Andersen, Laurie Peret, Céline Groussard.

FILMOGRAPHIE : *Le Personnage*, 2005, 30' / *Bourreau*, 2006, 8', sélection nationale Clermont-Fd 2007 / *Affection*, 2007, 7' / *La Consultation*, 2007, 10', sélection La Collection CANAL+ : *Écrire pour un chanteur* Clermont-Fd 2008 / *Paul Rondin est... Paul Rondin*, 2008, 10' / *Dernier sang*, 2010, 11'.

Le label création de
Sauve qui peut le court métrage,
propose aux auteur·rice·s-
réalisateur·rice·s ayant déjà eu
une œuvre en sélection
au festival du court métrage

3 RÉSIDENCES DE CRÉATION

SUR LE TERRITOIRE AUVERGNAT

SHORT CUTS

RÉSIDENCE



ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT ET LONG MÉTRAGE À CLERMONT-FERRAND

- 6 semaines de résidence à la Villa Sabourin entre mars et avril 2025
- **BOURSE** de 3 000 € par projet lauréat
- **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prises de vue continues ou image par image (animation)
- **Dépôt des candidatures : mars à juin 2024**

Lauréat 2024 > Thomas Soulignac pour son projet de long métrage *En attendant le miracle*

ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT MÉTRAGE DE FICTION À MOULINS

- 6 semaines au Musée de l'illustration jeunesse entre mars et avril 2025
- **BOURSE** de 3 000 € par projet lauréat
- **FORMAT** Fiction en prises de vue continues
- **Dépôt des candidatures : juin à septembre 2024**

Lauréats 2024 > Bertille Estramon pour son projet *La Folie douce* et Hekuran Isufi pour *Le Ciel tombera mais d'abord tu danseras !*









ÉCRITURE DE MUSIQUE ORIGINALE DE COURT MÉTRAGE À LA CHAISE-DIEU

- 1 semaine à l'auditorium Cziffra de la Chaise-Dieu en mars 2025
- **BOURSE** entre 5 000 et 7 000 € par projet lauréat
- **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prises de vue continues ou image par image (animation)
- **GENRES MUSICAUX** Tous sont recevables, cependant une préférence est réservée au travail instrumental
- **Dépôt des candidatures : avant fin juin 2024**

Lauréats 2024 > La réalisatrice Anne Zinn et la compositrice Laëtitia Pansanel-Garric pour enregistrer la musique du court métrage de fiction *Bestiaire*, produit par Wombat Film.

+D'INFOS RÉSIDENCES sqp.cm/residences

SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE
Jérôme Ters
j.ters@clermont-filmfest.org
Stéphane Souillat
s.souillat@clermont-filmfest.org
Fanny Barrot
f.barrot@clermont-filmfest.org

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE CLERMONT-FERRAND
Jacques Pouillet
Responsable audiovisuel
jpouillet@clermont-fd.archi.fr

MUSÉE DE L'ILLUSTRATION JEUNESSE DE MOULINS
Yasmine Laïb-Renard
Directrice des musées
et des sites départementaux
laib-renard.y@allier.fr

SYNDICAT MIXTE DU PROJET CHAISE-DIEU
Sonia Coste
sonia.coste@chaisedieu.fr

LA DÉFERLANTE

LA REVUE DES RÉVOLUTIONS FÉMINISTES

Premier média de l'époque post-#Metoo consacré aux féminismes et au genre, *La Déferlante* raconte les luttes et les combats qui secouent notre société.

ENGAGÉE
INDÉPENDANTE
SANS PUBLICITÉ



LA DÉFERLANTE c'est :

- → une revue trimestrielle
- → une maison d'édition
- → une newsletter d'actualité gratuite



Retrouvez-nous en librairie ou sur abonnement

PANORAMA PANORAMA



44
réalisatrices
female filmmakers



46
films
sélectionnés
selected films



8
programmes
programmes

Focus géographique
Eurǫ Visions - Femmes européennes à la caméra
Geographical focus:
Eurǫ Visions European women with a movie camera

EURǪ

Rétrospective thématique
Insoumises - Portraits de femmes indociles
Theme in focus:
Rebels Portraits of defiant women

INS

FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN

*For the **2024** Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2024, the Michelin Foundation is proud to sponsor a one-of-a-kind country retrospective which is entirely devoted to female European filmmakers.*

This is an event we cherish each year for its passion and international breadth and, particularly this year, for honoring outstanding women filmmakers. The retrospective's ambitions are in harmony with our values of respect, equality of opportunity, innovation and diversity.

A feminine Europe, has a nice ring to it! A wonderful homage to talented filmmakers from across Europe who will capture our gaze, move us and steer us towards reflection.

Beyond the diversity of their geographic origins, the films selected here highlight topics that resonate with all of us, but from a female perspective. Love, sisterhood, sexuality, motherhood, family, identity, emancipation, the struggle against injustice and violence… Some of the topics are presented with sensitivity, tenderness and audacity, others with aggression and anger!

Since the dawn of cinema, women have had to fight to find their place behind the camera. Despite barriers and prejudice, they've been able to impose their unique perspectives, their sensibilities and their voices in a world that is often dominated by men. The 46th edition of the Short Film Festival is a chance to celebrate the courageous and undaunted women who were able to break the barriers.

This retrospective is truly an ode to the diversity and richness of European filmmaking: it is a formidable source of inspiration for young generations of women filmmakers. We hope many young women will be inspired to step behind the camera to tell us their stories and share their perspectives on the world.

Cheers to all of the female directors who were selected for this year's Festival, including but not limited to this focus on Euro Visions. *We hope this year's edition will be the starting point of a series of events that highlight European women behind the camera.*

We wish you many wonderful hours in Clermont-Ferrand's theaters discovering these talented European filmmakers: twenty-two films by twenty-four directors from twenty-five countries!

Enjoy the Festival!

À l'occasion du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand 2024, c'est une rétrospective "pays" originale que la Fondation d'Entreprise Michelin a la fierté de soutenir, puisqu'elle est entièrement dédiée aux femmes européennes à la caméra.

Un rendez-vous qui nous tient à cœur chaque année pour son engouement et son rayonnement international, et particulièrement cette année pour la mise à l'honneur des femmes qui se distinguent dans leur métier, en adéquation avec nos valeurs de respect, d'égalité des chances, d'innovation et de diversité.

L'Europe au féminin, ça sonne bien ! Un bel hommage aux réalisatrices talentueuses qui, des quatre coins de l'Europe, vont captiver nos regards, nous interroger et nous émouvoir.

Au-delà de la diversité géographique, les films sélectionnés mettent en lumière des thématiques qui résonnent en chacun de nous, mais au féminin. L'amour, la sororité, la sexualité, la maternité, la famille, l'identité, l'émancipation, la lutte contre les injustices et les violences… autant de sujets tantôt abordés avec sensibilité, tendresse, audace, d'autres fois avec hargne et colère !

Depuis les débuts du cinéma, les femmes ont dû se battre pour trouver leur place derrière la caméra. Malgré les obstacles et les préjugés, elles ont su imposer leur vision, leur sensibilité et leur voix singulière dans un monde souvent dominé par les hommes. Cette 46e édition du court métrage est l'occasion de célébrer ces femmes insoumises et indociles qui ont su briser les barrières.

Véritable ode à la diversité et à la richesse du cinéma européen, cette édition est une formidable source d'inspiration pour les jeunes générations de femmes cinéastes. Nous espérons que de nombreuses jeunes femmes souhaiteront se lancer derrière la caméra, pour raconter leurs histoires et partager leur regard sur le monde.

Bravo à toutes les réalisatrices qui ont été sélectionnées pour cette édition, au-delà de ce focus *Euro Visions*. Nous espérons que ce festival sera le point de départ d'une longue série d'événements mettant en avant les femmes européennes à la caméra.

Nous vous souhaitons de belles heures dans les salles clermontoises pour découvrir les talentueuses cinéastes européennes : 24 réalisatrices, 22 films, 25 pays !

Bon festival !

FORREST PATTERSON

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN
DIRECTOR OF CORPORATE CITIZENSHIP AND EXECUTIVE DIRECTOR OF THE MICHELIN FOUNDATION

MICHELIN / FONDATION D'ENTREPRISE

GEOGRAPHICAL FOCUS: EURO VISIONS

EUROPEAN WOMEN WITH A MOVIE CAMERA

Each year at the Clermont Film Festival, our audiences embark on a cinematic journey, exploring a different country through our geographical retrospective. They (re)discover unique cultures, tones, and stories from around the globe through a selection of extraordinary short films, including some past favorites. Since the candidacy of our city, Clermont-Ferrand, was announced a few years ago, the city itself has started to resonate more on a European wavelength. The festival has decided to broaden its scope. For the 2024 focus, it is not just a country, but an entire continent we aim to explore. This year, our thematic retrospective is dedicated to strong female figures, and thus, we thought showcasing Europe in a feminine light would be fitting.

"Damn, damn, it's awfully grand,
We all come from this European land."
Arno

22 films from 24 female directors representing 25 countries. The more observant will notice that alongside the 20 European Union member countries, the United Kingdom and Switzerland are also present. This year, our focus is not on a political or geographical Europe, but rather on a cultural Europe. European cinema often reflects a world in flux, sometimes revealing its monstrous and grotesque facets. These themes are central to the work of Swiss director Corina Schwingruber Ilić. Her film All Inclusive *criticizes consumerist excesses with humor and without dialogue, inviting viewers to form their own interpretations.*

"If you ask me what the female gaze is,
for me, it's about sharing."
Céline Sciamma

This year, Clermont showcases a diverse array of cinematic genres. Consider the genre of cinematic storytelling. Kaksi Ruumista Rannalla (Two Naked Bodies on a Beach) *by director Anna Paavilainen evokes a shared imagination, blending poetry with Lynchian nightmares, echoing themes from war and action movies. Between the genres of the too-perfect fairy tale and comedy,* Son Altesse Protocole *(2022* Télérama *National Press Prize) by Aurélie Reinhorn stands out, as she takes us through the hilarious first day of an amusement park employee. But it is above all humanity itself that is reflected in each of the films of this focus.It is a dive into the intimate and the universal, films turned inward and outward, spanning generations.* Babičino Seksualno Življenje (Grandma's Sex Life)*, an animated work by Urška Djukić and Émilie Pigeard, humorously and poignantly explores a grandmother's life. It's a tender portrayal of memories and secrets that make each individual unique. Sometimes, however, help comes from unexpected quarters. In the tense* Une sœur (A Sister)*, a phone operator receives a call that will alter her life and that of the caller dramatically.*

So it doesn't matter if Clermont hasn't been crowned European Capital of Culture: it reigns supreme in European short cinema each winter.

We look forward to properly celebrating it with you in February 2024!

FOCUS GÉOGRAPHIQUE : EURO VISIONS

FEMMES EUROPÉENNES À LA CAMÉRA

Le public clermontois a pour habitude, chaque année, d'embarquer dans un voyage vers un pays à travers notre rétrospective géographique. Il y (re)découvre une culture, un ton, des histoires du bout du monde à travers des courts métrages inédits ou des coups de cœur passés. Depuis quelques années maintenant, et l'annonce de la candidature de notre ville, Clermont-Ferrand s'est mise à l'heure européenne. Le festival a décidé lui aussi de rentrer dans la danse, et ce n'est pas un pays mais un continent entier que nous pourrons parcourir pour ce focus 2024.
Et puisque notre rétrospective thématique sera cette année consacrée aux figures féminines fortes, nous nous sommes dit que l'Europe au féminin, ça sonnait bien.

"P*tain, p*tain, C'est vachement bien,
Nous sommes quand même, Tous des Européens"
Arno

22 films, 24 réalisatrices, 25 pays. Les plus attentif·ve·s remarqueront que le Royaume-Uni et la Suisse sont venus s'ajouter aux 20 pays membres de l'Union européenne présents dans ce focus.
Ce n'est pas une Europe politique ou une Europe géographique que nous avons choisi de mettre à l'honneur cette année, mais une Europe culturelle. Le cinéma européen a toujours été le témoin d'un monde qui change, qui bouge, et qui parfois devient monstrueux et grotesque. Ces questions sont au cœur du cinéma de Corina Schwingruber Ilić, réalisatrice suisse.
Son film *All Inclusive* torpille les travers consuméristes de la société actuelle avec un regard plein d'humour.

"Si on me demande ce qu'est le female gaze, pour moi,
c'est partager."
Céline Sciamma

Clermont donne à voir un cinéma de genres, au pluriel.
Le genre cinématographique d'abord : dans *Kaksi Ruumista Rannalla (Deux corps nus sur une plage)*, la réalisatrice Anna Paavilainen convoque un imaginaire commun, des visions entre poésie et cauchemars de Lynch aux grands films de guerre et d'action.
Entre deux genres, celui du conte de fées trop parfait et de la comédie, il n'y a qu'un pas dans *Son Altesse Protocole* (prix de la presse *Télérama* 2022).
Mais c'est surtout le genre humain qui se retrouve dans chacun des films de ce focus. Une plongée dans l'intime et l'universel, des films tournés vers soi et vers les autres, d'une génération à l'autre.
Babičino Seksualno Življenje (La Vie sexuelle de mamie), fiction animée d'Urška Djukić et Émilie Pigeard, explore la vie d'une grand-mère, entre rires et larmes. Le film joue de tendresse, illustrant les souvenirs et les petits secrets qui rendent chaque individu unique.
Mais parfois la solution vient de l'extérieur : dans le tout en tension *Une sœur*, une opératrice téléphonique reçoit un étrange appel qui va changer sa vie et celle de la femme au bout du fil.

Alors, qu'importe si Clermont n'a pas été couronnée capitale européenne de la Culture : elle est déjà la reine du court européen chaque année, au cœur de l'hiver.

Et nous le fêterons comme il se doit en février 2024 avec vous !

THE BIRD & THE WHALE (L'Oiseau et la Baleine)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Paper Panther Productions (Irlande), Jonathan Clarke, Carol Freeman / hello@paperpanther.ie

Carol Freeman / Irlande / 2018 / Fiction animée / 7'

Un bébé baleine se perd en explorant une épave. Il y rencontre le seul survivant du naufrage, un petit oiseau en cage.

After straying too far from his family to explore a shipwreck, a young whale discovers its sole survivor, a caged songbird.

RÉALISATION : Carol Freeman / carol@paperpanther.ie / _carol_freeman
SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Carol Freeman. **MUSIQUE ORIGINALE :** Chris McLoughlin. **ANIMATION :** Paper Panther Productions. **CARRIÈRE :** sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019, prix de la meilleure animation, du meilleur design et de la meilleure réalisation Irish Animation Awards (Irlande) 2019.

FILMOGRAPHIE : *The Myth of Ireland's Two Greatest Warriors*, 2020, 5' / *Sullivan Sails* (série animée), 2023.

LIZA, NAMO! (Liza, rentre à la maison !)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Studio Uljana Kim (Lituanie), Uljana Kim kim@lfc.lt
COPRODUCTION : Acuba Film (Estonie), Arko Okk / arko.okk@gmail.com

Oksana Buraja / Lituanie, Estonie / 2012 / Documentaire / 27'

L'âme d'un enfant ne veut pas se réconcilier avec son entourage. Il y a une brèche générationnelle entre Liza, une petite fille, et le monde des adultes dans sa famille.

The soul of a child does not want to reconcile with her surroundings. There is a generational gap between this little girl Liza and the world of adults in her family.

RÉALISATION : Oksana Buraja.
SCÉNARIO, MONTAGE : Oksana Buraja. **IMAGE :** Kristina Sereikaitė. **SON :** Giedrius Aleknavicius. **AVEC :** Liza Juchnevič, Natalija Juchnevič, Svetlana Miniotas. **CARRIÈRE :** sélection labo Clermont-Fd 2013, a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage lituanien European Film Forum Scanorama (Lituanie) 2012, prix du meilleur court métrage Tenerife International Short Film Festival (Espagne) 2013.

FILMOGRAPHIE : *Mama (Maman)*, 2001, 16', Grand prix compétition numérique Clermont-Fd 2002, sélection rétrospective *10 ans de labo* Clermont-Fd 2011 / *Vapna*, 2002, 17' / *Diary (Journal)*, 2003, 25', Grand prix labo Clermont-Fd 2004 / *Sisters and Twins*, 2004, 52' / *The Island of Crete*, 2007, 26' / *The Confession*, 2008, 34' / *Instants*, 2009, 30'.

DEER BOY (L'Enfant-cerf)



PRODUCTION : Centrala Film (Pologne), Agnieszka Janowska janowska@centralafilm.pl
COPRODUCTIONS : Bekke Films (Belgique), Ben Vandendaele bekkefilms@gmail.com - Motion (Croatie), Barbara Vekaric / vekaricb@gmail.com
CONTACT COPIE : Radiator IP Sales (Belgique), Ben Vandendaele ben@radiatorsales.eu

Katarzyna Gondek / Pologne, Belgique, Croatie / 2016 / Fiction expérimentale / 15'

L'histoire d'un fils de chasseur né parmi les cervidés et d'un homme qui doit tuer ce qu'il aime.

This is the story of a hunter's son, a boy born with antlers, and a man who has to kill everything he loves.

RÉALISATION : Katarzyna Gondek / ka.gondek@gmail.com
SCÉNARIO : Katarzyna Gondek. **IMAGE :** Maciej Twardowski. **SON :** Marcin Lenarczyk, Ivan Zelic. **MONTAGE :** Jarosław Piekarski. **EFFETS SPÉCIAUX :** Tomislav Vujnović. **INTERPRÉTATION :** Janusz Chabior, Katarzyna Śnieżka Sobiszewska, Eryk Maj, Mieszko Czachor, Andrzej Adamczak. **VOIX :** Doris Šarić Kukuljica, Kristijan Ugrina, Fran Dobrić, Dario Sabljić, Ivan Mokrović. **CARRIÈRE :** projet Euro Connection Clermont-Fd 2016, sélection Collections *Euro Connection - Un tremplin pour le court européen* Clermont-Fd 2018, a obtenu de nombreuses sélections en festivals dont Sundance (États-Unis) 2018, Brussels International Film Festival (Belgique) 2018, Bucheon International Fantastic Film Festival (Corée du Sud) 2018, Chicago Critics Film Festival (États-Unis) 2018, Hollyshorts (États-Unis) 2018, Festival du Nouveau Cinéma (Canada), Bogota Short Film Festival (Colombie) 2018, Aegean International Film Festival (Grèce) 2018, Valletta International Film Festival (Malte) 2018, Dresden Film Fest (Allemagne) 2018.

FILMOGRAPHIE : *Hosanna*, 2013, 10' / *Najwyzszy*, 2014, 22' / *Figura*, 2015, 9' / *Couple in a Room Smoking Cigarettes*, 2022, 11' / *Milk*, 2024, 15'.

SON ALTESSE PROTOCOLE



PRODUCTION : Les Quatre Cents Films (France), Hannah Taïeb hannah@lesquatrecentsfilms.com
COPRODUCTION : White Boat Pictures (Belgique), Valentin Leblanc valentin@white-boat.be - Delphine Duez / delphineduez@gmail.com
CONTACT COPIE : Agence belge du court métrage, Mathilde Brunet mathilde@agenceducourt.be

Aurélie Reinhorn / France, Belgique / 2021 / Fiction / 29'

"Excellent premier jour à toi du reste de ta vie féerique où tout ne sera que magie, enchantement et malice. Bon, normalement y a une chorégraphie mais là, j'ai pas franchement envie de te la faire." Il était une fois Wanda et ses débuts d'employée dans un parc d'attractions.

"I wish you an excellent first day of the rest of your magical life, where everything will be magic, enchantment and malice. Well, normally there's a choreography, but right now, I don't really want to do it for you." Once upon a time, there was an employee named Wanda who had just started working in an amusement park.

RÉALISATION : Aurélie Reinhorn / reinhornaurelie@gmail.com / aurelie_reinhorn
SCÉNARIO : Aurélie Reinhorn. **IMAGE :** Boris Lévy. **SON :** Clément Tijou. **MUSIQUE ORIGINALE :** Antonin Tardy. **MONTAGE :** Magali Chanay. **INTERPRÉTATION :** Margot Alexandre, Thomas Nucci, Noémie Zurletti, Marthe Wetzel, Vincent Steinebach, Judith Zins, Mikaël-Don Giancarli. **CARRIÈRE :** prix de la presse national Clermont-Fd 2022, prix du jury Brussels Short Film Festival (Belgique) 2022.

FILMOGRAPHIE : *Raout Pacha*, 2019, 28', prix CANAL+, prix du rire "Fernand Raynaud" Clermont-Fd 2020 / *Pied-de-biche*, 2021, 20'.
Aurélie Reinhorn est membre du jury national 2024 (voir p. 22).

UNE SŒUR



PRODUCTION : Versus Production (Belgique), Jacques-Henri Bronckart, Sybille Henry de Frahan / info@versusproduction.be
CONTACT COPIE : Agence belge du court métrage, Anne-Françoise Reynders annefrancoise@agenceducourt.be

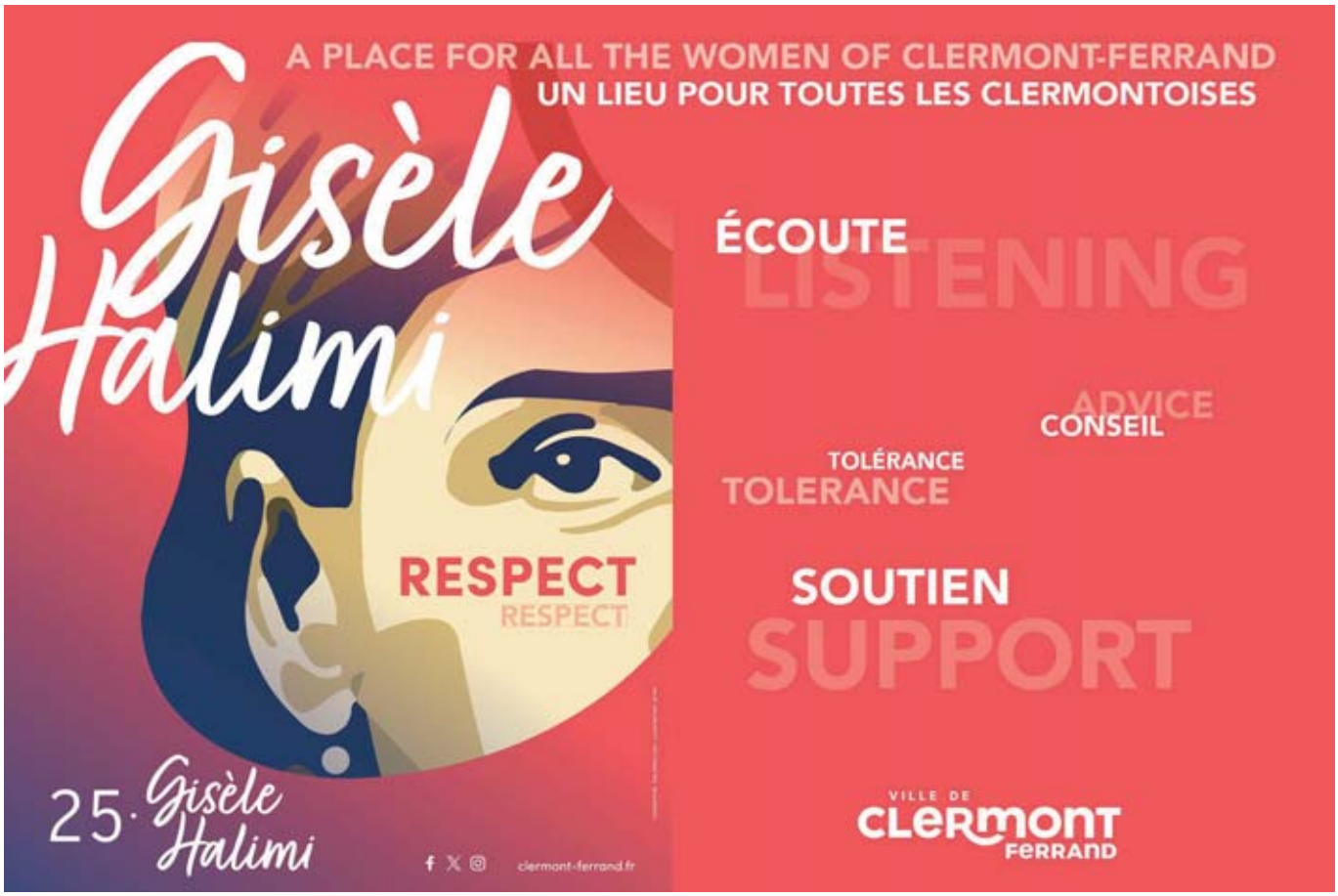
Delphine Girard / Belgique / 2018 / Fiction / 16'

Une nuit. Une voiture. Une femme en danger. Un appel.

One night. A car. A woman in danger. A call.

RÉALISATION : Delphine Girard / delphinegirard@live.fr / brunegi
SCÉNARIO : Delphine Girard. **IMAGE :** Juliette Van Dormael. **SON :** Luis Trinques. **MUSIQUE ORIGINALE :** Frédéric Vercheval. **MONTAGE :** Damien Keyeux. **INTERPRÉTATION :** Veerle Baetens, Selma Alaoui, Guillaume Duhesme. **CARRIÈRE :** sélections Prix du public européens Clermont-Fd 2021, Polar Clermont-Fd 2024 (voir p. 72), a obtenu de nombreux prix dont prix du public Brussels Short Film Festival (Belgique) 2018, Magritte du meilleur court métrage (Belgique) 2019.

FILMOGRAPHIE : *Monstre*, 2014, 18' / *Caverne*, 2017, 24'.
Le premier long métrage de Delphine Girard, *Quitter la nuit*, sortira en salles le 20 mars 2024. Elle y développe l'histoire racontée dans *Une sœur* au format 108'.



REBIRTH IS NECESSARY (Réincarnation)



Jenn Nkiru / Royaume-Uni / 2017 / Documentaire expérimentale / 11'

Un film qui revisite la notion de négritude dans un espace-temps entièrement chamboulé. Présent, passé et futur sont repensés et réorganisés pour créer une expression complexe et viscérale.

This film explores the magic and dynamism of blackness in a realm where time and space are altered. The now, the past and the future are rethought and reordered to create something soulful and mind-bendingly visceral.

RÉALISATION : Jenn Nkiru / jennnkiru.com / jennnkiru
SCÉNARIO : Jenn Nkiru. **IMAGE :** Benoit Soler. **SON :** Fred Pearson. **MONTAGE :** Kit Wells. **AVEC :** Ade Bajomo, Ivan Blackstock, Khaleb Brooks, Amechi Calthrop-Osanife, Simeon Campbell, Cassie Clare. **CARRIÈRE :** prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2018.
FILMOGRAPHIE : *En Vogue*, 2014, 4' / *Black to Techno*, 2019, 20', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2020.

PRODUCTION : Jorgo Narjes (Royaume-Uni) / jorgo.narjes@gmail.com
CONTACT COPIE : Iconoclast (Royaume-Uni), Jade Bryant / jade@iconoclast.tv

TRACING ADDAI (À la recherche d'Addai)



Esther Niemeier / Allemagne / 2018 / Documentaire-fiction animé / 30'

Une histoire vraie sur les conséquences tragiques de la guerre dans la vie de trois personnes.

A true story about a war and the tragic impact it has on the lives of three people.

RÉALISATION : Esther Niemeier / estherixe@posteo.de / estherixefilm
PRODUCTION : Britta Strampe (Allemagne).
SCÉNARIO : Esther Niemeier, Sarah-Christin Peter, Britta Strampe. **IMAGE :** Omri Aloni. **SON :** Alexandra Praet, Christoph de la Chevallerie. **MUSIQUE ORIGINALE :** Robert Pilgram. **MONTAGE :** Sarah-Christin Peter. **ANIMATION :** Jan Koester, Gregor Dashuber, Inês Gomes Ferreira, Anne Isensee, Laurine Kotte, Sonja Rohleder, Deniz Zagli. **AVEC :** Kais Setti, Benito Bause. **CARRIÈRE :** prix du meilleur film d'animation Clermont-Fd 2019, prix du public Tampere Film Festival (Finlande) 2018, prix de la meilleure production Sehsüchte International Student Film Festival (Potsdam, Allemagne) 2018, prix du meilleur court métrage documentaire Docaviv (Israël) 2018, prix du meilleur court métrage d'animation Zinebi (Espagne) 2018, nommé aux Emmy Awards (États-Unis) 2020.
FILMOGRAPHIE : *Walz*, 2007, 12' / *Simulant*, 2016, 7' / *Short Doc Ainara's Paradise*, 2024, 15'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf (Allemagne), Cristina Marx / cristina.marx@filmuniversitaet.de

LULLABY (Berceuse)



Magdalena Chmielewska / Autriche / 2021 / Fiction / 21'

Désespérément en quête de sommeil, Eva, 17 ans, fait tout pour passer la nuit chez les gens, où elle les regarde dormir. Éveillée nuit après nuit, Eva nous entraîne dans les recoins cachés de la normalité tout en obligeant famille et amis à porter un regard différent sur ce qu'ils pensaient être "normal".

In her desperate search for sleep Eva (17) does everything to stay the night at other people's houses where she watches others while sleeping. When being awake through the nights, Eva takes us to the backside of normal life at the same time forcing her family and friends to develop a different perspective on what they thought is "normal".

RÉALISATION : Magdalena Chmielewska / mail@magda.vision / magda.vision / mag_chmielewska / lullaby_movie
SCÉNARIO : Magdalena Chmielewska, Andreas Schiessler. **IMAGE :** Manuel Prett. **SON :** Lisa-Marie Holaus, Luzia Johow, Sophie Wasserburger. **MUSIQUE ORIGINALE :** Youth Novels. **MONTAGE :** Luzia Johow. **INTERPRÉTATION :** Magdalena Žak, Laurin Saied, Cristl Wieser, Markus Zett, Katharina Meves.
FILMOGRAPHIE : *Frühlingswunder*, 2014, 15' / *Gretchen am Spinnrade*, 2016, 7' / *Auf Allen Vieren*, 2016, 5' / *Am Himmel*, 2018, 29'.

PRODUCTION : Saskia Arth (Autriche) / saskiarth@gmx.at
CONTACT COPIE : Lemonade Films (Autriche), Marija Milovanovic info@refreshingfilms.com

TRIA - DEL SENTIMENTO DEL TRADIRE (Tria - Du sentiment de trahir)



Giulia Grandinetti / Italie / 2022 / Fiction / 17'

Dans une Rome dystopique, une loi impose aux familles roms une limite de trois enfants. Si un quatrième enfant vient au monde, l'un des quatre doit être tué. Zoe, Iris et Clio sont trois sœurs, mais l'une d'elles va bientôt être exécutée...

In a dystopian Rome, a law asses that Roma families cannot have more than three children. If a fourth arrives, he or she has to be born, but then one of the four is killed. Zoe, Iris and Clio are three sisters, but one of them will soon be killed…

RÉALISATION : Giulia Grandinetti / giuliagrandinettidirector@gmail.com / _giuliagrandinetti_
SCÉNARIO, TEXTE : Giulia Grandinetti. **IMAGE :** Eleonora Contessi. **SON :** Giandomenico Petillo. **MUSIQUE :** Lucia Alessi, Pier Sante Falconi en collaboration avec Federico Pascucci et le Balkan Lab Orchestra. **MONTAGE :** Niccolò Notario. **INTERPRÉTATION :** Irene Casagrande, Anastasia Almo, Sofia Almo, Ilir Jacellari, Laura Giannatiempo, Tiziana Foschi. **CARRIÈRE :** sélection compétition Orizzonti Mostra de Venise (Italie) 2022.
FILMOGRAPHIE : *Normale Normalissimo*, 2014, 6' / *66,11*, 2015, 10' / *Presente Prossimo*, 2015, 8' / *Guinea Pig* (coréal. Andrea Benjamin Manenti), 2020, 20' / *Alice and the Land that Wonders*, 2020, 100' / *GreenWater*, 2020, 14'.

PRODUCTION : Lupin Film (Italie), Riccardo Neri, Vincenzo Flippo office@lupinfilm.com
CONTACT COPIE : Lights On (Italie), Flavio Armone / lightson@lightsonfilm.org

MANIVALD



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio (Estonie), Chintis Lundgren / chintis.lundgren@gmail.com

COPRODUCTIONS : National Film Board of Canada (Canada), Jelena Popović festivals@nfb.ca - Adriatic Animation (Croatie), Draško Ivezić drasko@adriaticanimation.hr

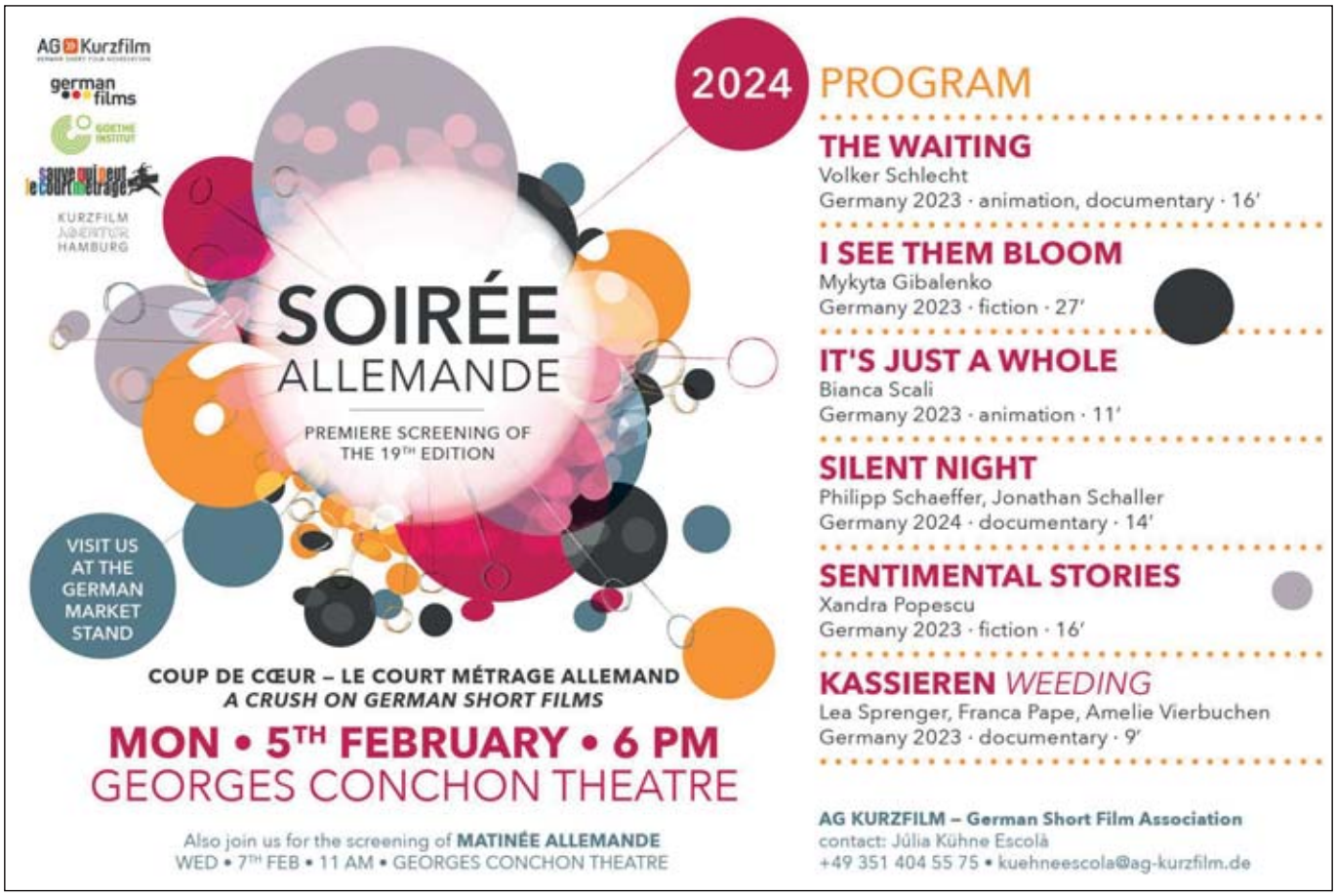
Chintis Lundgren / Estonie, Canada, Croatie / 2017 / Fiction animée / 13'

À 33 ans, Manivald le renard est au chômage et vit chez sa mère, une retraitée possessive et tyrannique. Une situation pratique, mais pas très épanouissante. Jusqu'à leur rencontre avec un loup sexy qui vient réparer leur machine à laver - et leur relation malsaine par la même occasion.

Manivald, a fox, is turning 33. Overeducated, unemployed and generally uninspired, he lives with his overbearing, retired mother. It is an easy life, but not a good one. This unhealthy co-dependence changes when the washing machine breaks down and a sexy wolf repairman arrives to fix it - and them.

RÉALISATION : Chintis Lundgren / chintis.lundgren@gmail.com / chintislundgren.com / chintislundgren
SCÉNARIO : Chintis Lundgren, Draško Ivezić. **IMAGE, ANIMATION :** Chintis Lundgren. **SON :** Pierre-Yves Drapeau. **MUSIQUE :** Terence Dunn. **MONTAGE :** Chintis Lundgren, Draško Ivezić, Jelena Popović. **INTERPRÉTATION :** Trevor Boris, France Castel, Draško Ivezić, Tyrone Benskin, Chintis Lundgren. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2018, a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur film croate Animafest Zagreb (Croatie) 2017.

FILMOGRAPHIE : *The Great Grey Shrike*, 2009, 6' / *Volli Pall*, 2010, 12' / *About the Hard Life of the Barn Swallow*, 2011, 5' / *Montego*, 2011, 11' / *Mysterious Swamp*, 2013, 3' / *The Kingfisher*, 2014, 4' / *Life with Herman H. Rott*, 2015, 11' / *Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves (Toomas dans la vallée des loups sauvages)*, 2019, 18', sélections internationale Clermont-Fd 2020, Collections *Plan cul la praline* Clermont-Fd 2022.



LOVE, DAD



Diana Cam Van Nguyen / Tchéquie, Slovaquie / 2021 / Fiction animée / 13'

Elle retrouve dans une boîte les lettres écrites par son père des années plus tôt.

She finds back in a box the letters written by her father years earlier.

RÉALISATION : Diana Cam Van Nguyen / lovedad.film / dianacamvan / lovedad_film **SCÉNARIO :** Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík. **IMAGE :** Diana Cam Van Nguyen, Darjan Hardi, Kryštof Melka, Matěj Piňos. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Viera Marinová. **MONTAGE :** Lukáš Janičík. **ANIMATION :** Diana Cam Van Nguyen, Bára Halířová, David Štumpf, Vojtěch Domlátil. **EFFETS SPÉCIAUX :** David Štumpf. **INTERPRÉTATION :** Linh Duong, Hong Nhung The Thi, Hoai Trung Le. **VOIX :** Dung Nguyen. **CARRIÈRE :** prix Festivals Connexion Clermont-Fd 2022, prix du public DOK Leipzig (Allemagne) 2021.

FILMOGRAPHIE : *The Little One*, 2017, 10' / *Apart*, 2018, 10'.

PRODUCTION : 13ka (Tchéquie), Karolína Davidová / info@13ka.eu
COPRODUCTIONS : FAMU (Tchéquie), Tomáš Šimon tomas.simon@studiofamu.cz - Nutprodukcia (Slovaquie) Jakub Viktorin jakub.viktorin@gmail.com
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

IN FLOW OF WORDS (Dans le flux des mots)



Eliane Esther Bots / Pays-Bas / 2021 / Documentaire / 22'

Nous suivons les récits de trois interprètes du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Ils eurent à traduire les témoignages bouleversants de témoins, de victimes ou de criminels, sans jamais laisser place à leurs propres émotions, sentiments ou histoires personnelles.

The film follows the narratives of three interpreters of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. They interpreted shocking testimonies from witnesses, victims and perpetrators, without ever allowing their own emotions, feelings and personal histories to be present.

RÉALISATION : Eliane Esther Bots / info@twosmallthings.com / twosmallthings.com / elianeestherbots
SCÉNARIO, MONTAGE : Eliane Esther Bots. **IMAGE :** Daniel Donato. **SON :** Sergio Gonzalez Cuervo. **AVEC :** Alma Imamovic, Besmir Fidahic, Nenad Popovic Pops. **CARRIÈRE :** a obtenu de nombreux prix dont prix de la meilleure réalisation Locarno Film Festival (Suisse) 2021, prix du meilleur documentaire Hamptons International Film Festival (États-Unis) 2021, prix du meilleur documentaire Clermont-Fd 2022.

FILMOGRAPHIE : *Gulo*, 2011, 15' / *The Captain and the Boy*, 2012, 9' / *The Dome & The Cone of Silence*, 2012, 17' / *The Visionary*, 2013, 17' / *Conversations*, 2014, 21' / *We Can't Come from Nothing*, 2015, 31' / *The Brick House*, 2017, 16' / *Cloud Forest*, 2019, 18' / *The Channel*, 2020, 35'.

PRODUCTION : Near/by Film (Pays-Bas), Manon Bovenkerk hello@nearbyfilm.com
CONTACT COPIE : Square Eyes (Autriche), Sanne Jehoul info@squareeyesfilm.com

SYMPHONY NO. 42 (Symphonie n°42)



Réka Bucsi / Hongrie / 2014 / Fiction animée / 10'

Sous la forme d'un récit singulier, un univers subjectif nous est dévoilé en 47 tableaux. La représentation d'événements ordinaires, entrelacés d'associations, fait ressortir la cohérence irrationnelle du monde qui nous entoure. Ces situations surréalistes s'inspirent des rapports entre les humains et la nature.

A film with an unconventional narrative presenting a subjective world in 47 scenes. Small events, interlaced by associations, express the irrational coherence of our surroundings. The surreal situations are based on the interactions of humans and nature.

RÉALISATION : Réka Bucsi / rekabucsi@gmail.com / rekabucsi.com / rekabooch **SCÉNARIO :** Réka Bucsi. **SON :** Péter Benjámin Lukács. **MUSIQUE ORIGINALE :** Flóra Matisz. **MONTAGE :** Judit Czakó, Réka Busci. **ANIMATION :** Réka Busci, Sándor Szása Vagó, Csaba Czékmán, Csaba Zabos, Darko Belevski, Krisztián Király, László Tóth, Nándor Bera, Olivér Hegyi, Maja Szakadát, Marcell Szénási, Mark László. **CARRIÈRE :** sélection labo Clermont-Fd 2015, a obtenu de nombreux prix dont Grand prix SESIFF (Séoul, Corée du Sud) 2014.

FILMOGRAPHIE : *Love (Amour)*, 2016, 15', sélection labo Clermont-Fd 2017 / *Solar Walk (Sortie solaire)*, 2018, 20', sélection labo Clermont-Fd 2019.

PRODUCTION : Moholy-Nagy University of Arts and Design (Hongrie), József Fülöp / flp@mome.hu
CONTACT COPIE : Réka Bucsi / rekabucsi@gmail.com

ENTRE SOMBRAS (Au cœur des ombres)



Alice Eça Guimarães, Mónica Santos / Portugal, France / 2018 / Fiction animée / 13'

Dans un monde surréaliste où les cœurs peuvent être déposés à la banque pour éviter de tomber amoureux, Natália part à l'aventure avec un homme pour l'aider à retrouver son cœur volé.

Natália, trapped in a tedious job, engages in a search for a stolen heart. In a world where hearts can be deposited in a bank, the protagonist faces a dilemma: give her heart or keep it to herself.

RÉALISATION : Alice Eça Guimarães / aliceecaguimaraes@gmail.com / aliceecaguimaraes - Mónica Santos / dialmonicafor@gmail.com / dial_m_for
SCÉNARIO, ANIMATION, MONTAGE : Alice Eça Guimarães, Mónica Santos. **IMAGE :** Manuel Pinto Barros. **SON :** Kévin Feildel. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pedro Marques. **INTERPRÉTATION :** Sara Costa, Gilberto Oliveira. **VOIX :** Margarida Vila-Nova, Lyndsey Richardson. **CARRIÈRE :** sélection Prix du public européens Clermont-Fd 2020, a obtenu plusieurs prix dont prix du public Curtas Vila do Conde (Portugal) 2018, prix spécial du jury international Hiroshima International Animation Festival (Japon) 2018.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Amélia & Duarte*, 2015, 9'. Alice Eça Guimarães a réalisé *Nossa Senhora da Apresentação* (coréal. Daniela Duarte, Abi Feijo, Laura Gonçalves), 2015, 6'.

PRODUCTIONS : Um Segundo Filmes (Portugal) / filmes@umsegundofilmes.com Animais AVPL (Portugal) / animais.avpl@gmail.com
COPRODUCTION : Vivement Lundi ! (France) / contact@vivement-lundi.com
CONTACT COPIE : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal) agencia@curtas.pt

HOLIDAY AT THE SEASIDE (Vacances à la mer)



PRODUCTION : Obala Art Centar (Bosnie-Herzégovine) / info@sff.ba
COPRODUCTIONS : Mindwax (Hongrie), Dora Nedeczky / dora@mindwax.eu
Dragana Jovanovic (Serbie) - Luka Venturin (Croatie)
CONTACT COPIE : Dora Nedeczky / dora@mindwax.eu

Cristina Groşan / Bosnie-Herzégovine, Roumanie, Hongrie / 2013 / Fiction / 16'

Amalia, treize ans, a ses premières règles la veille de son départ à la mer avec ses parents. Avec une mère sévère et bien-pensante, elle décide de résoudre son "problème" seule. Elle ne se doute pas que ce sera bientôt le moindre de ses problèmes.

Amalia, a girl of thirteen, gets her first period one day before going to the seaside with her parents. Having a strict and conservative mother, she decides to take care of her "problem" by herself. Little does she know that soon, this will be the smallest problem she has.

RÉALISATION : Cristina Groşan / grosan.ro / grosan_cristina
SCÉNARIO : Cristina Groşan, Ştefan Statnic. **IMAGE :** Ákos Nyoszoli. **SON :** Sloven Anzulović. **MUSIQUE ORIGINALE :** Bálint Szabó, Márton Kristóf. **MONTAGE :** Anna Meller. **INTERPRÉTATION :** Mara Purza, Andreea Vasile, Ştefan Statnic, Andreea Lavinia Onuţă, Cristina Groşan. **CARRIÈRE :** projet Euro Connection Clermont-Fd 2013, sélection Collections Euro Connection Clermont-Fd 2014, a obtenu plusieurs prix dont prix Atlantic Group Sarajevo Film Festival (Bosnie-Herzégovine) 2013, prix du meilleur film balkanique Tirana International Film Festival (Albanie), 2014.

FILMOGRAPHIE : *Sputnik*, 2010, 13' / *Együtt*, 2012, 15' / *Éjszakai Festés*, 2015, 17' / *Átalakítás Folyamatban*, 2017, 21' / *Trecea un Print Călare*, 2020, 22' / *A Legjobb Dolgokon Bőgni Kell*, 2021, 83' / *Běžná Selhání*, 2022, 85'.

KAKSI RUUMISTA RANNALLA (Deux corps sur une plage)



PRODUCTION : Bufo Ltd. (Finlande) Misha Jaari, Mark Lwoff / info@bufo.fi
CONTACT COPIE : Bufo Ltd. (Finlande) Milla Sevón / milla@bufo.fi

Anna Paavilainen / Finlande / 2019 / Fiction / 20'

Une femme se réveille sur la plage à moitié nue, en talons hauts et emballée dans du plastique. "Et ça recommence...", soupire-t-elle. Pour accomplir sa vengeance, elle sollicite l'aide d'une femme plus âgée qui vit en marge de la société.

A woman wakes up on a beach wrapped in plastic, half-naked and in high heels. "Not again", she sighs and decides to find out who is behind this. She persuades an older woman who has been pushed to the margins of society to accompany her on her revenge trip.

RÉALISATION : Anna Paavilainen / annapaavi@gmail.com / annapaavi
SCÉNARIO : Anna Paavilainen, Laura Birn. **IMAGE :** Jarmo Kiuru. **SON :** Karri Niinivaara. **MUSIQUE ORIGINALE :** Kasperi Laine. **MONTAGE :** Tuuli Alanärä. **EFFETS SPÉCIAUX :** Jarno Elonen, Jonas Nourisson. **INTERPRÉTATION :** Rea Mauranen, Tommi Korpela, Laura Birn, Lauri Maijala. **CARRIÈRE :** sélection labo Clermont-Fd 2020, Jussi du meilleur court métrage (Finlande) 2020.

FILMOGRAPHIE : *Koka över*, 2015, 6' / *Ta Mig*, 2015, 10' / *Jää*, 2015, 5' / *Mitä Mietot, Ronja Salmi?* (série TV), 2018, 3 épisodes / *Play Rape*, 2019, 19' / *Tottumiskysymys* (segment), 2019, 75' / *Luuserit* (série TV), 2020, 8 épisodes / *Kikka!*, 2022, 115'.



ALL INCLUSIVE (Formule tout compris)



Corina Schwingruber Ilić / Suisse / 2018 / Documentaire / 10'

Regard sur le divertissement de masse en pleine mer.

Under the spell of mass entertainement at high sea.

RÉALISATION : Corina Schwingruber Ilić / cschwingruber@gmail.com
SCÉNARIO, MONTAGE : Corina Schwingruber Ilić. **IMAGE :** Nikola Ilić. **SON :** Robert Büchel. **CARRIÈRE :** sélection labo Clermont-Fd 2019, a obtenu de nombreux prix dont Golden Dove du meilleur court métrage documentaire DOK Leipzig (Allemagne) 2018, prix du meilleur documentaire Tampere Film Festival (Finlande) 2019.

FILMOGRAPHIE : *Ovo je Beograd,* 2009, 10' / *Baggern*, 2011, 13' / *Kod Coska* (coréal. Nikola Ilić), 2013, 16' / *Just Another Day in Egypt (Un jour comme un autre en Égypte)* (coréal. Nikola Ilić), 2015, 13', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Ins Holz (Dans le bois)* (coréal. Thomas Horat), 2017, 11', sélection internationale Clermont-Fd 2017 / *Been There*, 2023, 10'.

PRODUCTION : Freihändler Filmproduktion GmbH (Suisse), Stella Händler stella@freihaendler.ch
CONTACT COPIE : Square Eyes (Autriche), Sanne Jehoul info@squareeyesfilm.com

BELLA



Thelyia Petraki / Grèce / 2020 / Fiction documentaire / 25'

Grèce, 1986-1987, un peu avant la chute du socialisme d'État, vers la fin de la Guerre froide. Anthi voit le pays changer, le monde changer, et dans le même élan, Christos semble changer lui aussi.

Greece 1986-1987, a little before the fall of state socialism and just at the end of the Cold War. In front of Anthi's eyes the country is changing, the world is changing and, with them, Christos seems to be changing too.

RÉALISATION : Thelyia Petraki / thelyiapetraki@gmail.com / thelyiapetraki
SCÉNARIO : Thelyia Petraki. **IMAGE :** Manu Tilinski. **SON :** Valia Tserou. **MONTAGE :** Myrto Karra. **INTERPRÉTATION, VOIX :** Elena Topalidou. **CARRIÈRE :** mention spéciale Visions du Réel (Nyon, Suisse) 2020, prix E-FLUX Oberhausen Film Festival (Allemagne) 2020, Grand prix Busan International Short Film Festival (Corée du Sud) 2021, prix du jury Vienna Shorts (Autriche) 2021.

FILMOGRAPHIE : *Pray*, 2012, 18' / *Helga Är i Lund (Helga est à Lund)*, 2017, 20', sélection internationale Clermont-Fd 2017.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : TopSpot (Grèce), Kostas Tagalakis costastagalakis@gmail.com

BAD LESBIAN (Vilaine lesbienne)



Irene Moray / Espagne, Allemagne / 2018 / Fiction / 12'

Rita se masturbe en pensant à son ex, puis fond en larmes. C'est ainsi que commence la nuit pour notre héroïne dans la ville cosmopolite de Berlin.

Rita masturbates thinking about her ex and then cries for half an hour. That is how the night starts for our heroin, a young woman in a cosmopolitan Berlin.

RÉALISATION : Irene Moray / irenemoray@gmail.com / irenemoray
SCÉNARIO : Irene Moray. **IMAGE :** Christian Moyés. **SON :** Florian Vlasek. **MONTAGE :** Josep Maria Gifreu, Laia R. Sanjuan. **INTERPRÉTATION :** Irene Moray, Minna Partaren, Josephine Witt, Brian Doose, Otto Forstreuer, Judith Vrancken, Dwayne Brown. **CARRIÈRE :** sélection Prix du public européens Clermont-Fd 2020, a obtenu plusieurs prix dont prix du public Alcalà de Henares (Espagne) 2018.

FILMOGRAPHIE : *Suc de Síndria,* 2019, 22'.
Irene Moray est membre du jury international 2024 (voir p. 20).

PRODUCTION : Irene Moray / irenemoray@gmail.com
CONTACT COPIE : Banatu Filmak (Espagne), Aitor Arenas Suso aitor@banatufilmak.com

BABIČINO SEKSUALNO ŽIVLJENJE (La Vie sexuelle de mamie)



Urška Djukić, Émilie Pigeard / Slovénie, France / 2021 / Documentaire animé / 13'

Un voyage dans la jeunesse et les souvenirs intimes d'une grand-mère illustre le statut des femmes slovènes pendant la première moitié du XXe siècle.

A trip into grandmother's youth and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.

RÉALISATION : Urška Djukić / urska.djukic@gmail.com / urskadjukic - Émilie Pigeard / emilie.pigeard@gmail.com / emilie-pigeard.fr / emilie.pigeard
SCÉNARIO : Urška Djukić, Maria Bohr. **TEXTE :** d'après les témoignages du livre *Don't Play with Fire, Ass and Snakes* de Milena Miklavčič. **SON :** Julij Zornik. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tomaž Grom. **MONTAGE :** Urška Djukić. **ANIMATION :** Émilie Pigeard. **VOIX :** Doroteja Nadrah, Jure Henigman, Mara Vilar, Božena Zabret, Bojana Ciglič. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2022, a obtenu de nombreux prix dont César du meilleur court métrage d'animation (France) 2023.

FILMOGRAPHIE : Urška Djukić a réalisé *Coffee*, 2013, 2' / *Kids*, 2014, 13' / *Dober Tek, Življenje!*, 2016, 14' / *Lovka*, 2019, 19' / *The Right One*, 2019, 14'. Émilie Pigeard a réalisé *If Picasso Was a Word*, 2015, 1' / *Encore un gros lapin ?*, 2016, 6' / *Bosco Rogers*, 2016, 2' / *Bamboule*, 2018, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

PRODUCTION : Studio Virc (Slovénie), Boštjan Virc / bostjan@studio-virc.si
COPRODUCTION : Ikki Films (France), Edwina Liard, Nidia Santiago, Olivier Catherin / contact@ikkifilms.com
CONTACT COPIE : Varicoloured (Estonie), Lara Casirati / lc@varicoloured.eu

ENSOM COWGIRL (Cow-girl solitaire)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Nostalgi Kompagni (Danemark), August Colding / colding101@gmail.com
COPRODUCTION : Nordisk Film Production (Danemark), Ida Brauner ida.brauner@nordiskfilm.com

Gina Kippenbroeck / Danemark / 2021 / Fiction / 19'

Seule dans son appartement, Liv compte les jours avant de retrouver la femme qu'elle aime. En compagnie de ses cassettes audio, elle repense à leur relation, tandis que la solitude met peu à peu ses facultés mentales à l'épreuve.

Alone in her apartment, Liv is counting the days until she is reunited with the woman she loves. Accompanied by her audio-tapes, she thinks back on her relationship as the solitude slowly begins to test her mental strength.

RÉALISATION : Gina Kippenbroeck / gkippenbroeck@gmail.com / ginakippen
SCÉNARIO : Gina Kippenbroeck. **IMAGE :** Gerda Falk. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Frederik Lehmann Mikkelsen. **MUSIQUE :** Vilde Tuv. **MONTAGE :** Bjørn Frederik Ottosen. **INTERPRÉTATION :** Kristine Utne Stiberg, Carla Eleonora Feigenberg. **CARRIÈRE :** mention spéciale du jury étudiant international Clermont-Fd 2022.
FILMOGRAPHIE : premier film.

SORRY NOT SORRY (Déso pas déso)



PRODUCTION : Grand Slam Filmproduktion (Suède), Eliza Jones eliza@grandslamfilm.se
CONTACT COPIE : Kurzfilm Agentur Hamburg (Allemagne) / sales@shortfilm.com

Julia Thelin / Suède / 2019 / Fiction / 15'

Alors qu'elle rentre chez elle après une fête, Feride croise un groupe de jeunes chanteurs sur une barque en bois. En voulant les aider à réparer le moteur, elle se retrouve bien malgré elle embarquée dans une promenade nocturne au fil de l'eau.

Feride is on her way home from a party when she meets a group of young choir singing boys in a wooden boat. When she helps them with their motor problems, she is unwillingly taken out for a ride in the Swedish summer night

RÉALISATION : Julia Thelin / julia@grandslamfilm.se / juliathelin
SCÉNARIO : Julia Thelin. **IMAGE :** Josephine Owe. **SON :** Calle Buddee Roos. **MUSIQUE ORIGINALE :** Johan Jonsson. **MONTAGE :** Anton Hemgren. **INTERPRÉTATION :** Gizem Erdogan, Elmer Gahrton, Johannes Jonsson, Karl Svensson, Karl Nygren, Sigurd Gustavsson, Viktor Allestrand. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2020.
FILMOGRAPHIE : *Cindy*, 2013, 11' / *Helljus*, 2015, 9' / *Push It*, 2017, 8' / *Brottas*, 2018, 15'.



Parce que le cinéma n'est pas qu'une affaire d'hommes

SOROCINÉ

LE MÉDIA CINÉMA FÉMINISTE



Podcast · Site
Ciné-Club · Revue

www.sorocine.com
contact@sorocine.com

THEME IN FOCUS: REBELS

PORTRAITS OF DEFIANT WOMEN

*"SINCE TIME IMMEMORIAL, WOMEN…"**

In 2022, Chantal Akerman's epic film, Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles, *topped* Sight and Sound's *list of the 100 greatest films. It's the first time a female director has led the ranking, and it's no small feat. As a reflection of the #MeToo movement, it seems that women are finally being reconsidered, both in front of and behind the camera. The motivation behind this retrospective is our desire to showcase portraits of strong women at the heart of films, far from the figures of housewives or objectified women.*

Sorority first, this egalitarian relationship, a tool of power and rallying, will be highlighted with a foundational film and precious archival document, Y'a qu'à pas baiser! *directed by Carole Roussopoulos in 1971. It's also about emancipation, the kind that comes through the body, its discovery, and its reappropriation. This theme is also explored in* L'Amérique de la femme *and* Kleptomami, *where sexuality is addressed forthrightly, and the physical invasions and other impositions of motherhood are discussed. There are also women born in the wrong envelope, like Shin-mi in* God's Daughter Dances. *And others who fully embrace their bodies to make a living from it: sex workers. In* Un jour bien ordinaire, *Ovidie and Corentin Coëplet present us with a revealing dystopian universe, while in* Je les aime tous, *the French actress Corinne Masiero embodies the writer, painter, and Swiss prostitute Grisélidis Réal.*

A unique experience: each program will start with a short film from the H24 *series, produced by Arte, which invites us to step into the shoes of today's women.*

Presenting portraits of women will also mean addressing what constrains them, because even if this collection primarily includes positive and fighting figures, we do not forget those for whom the struggle still seems unthinkable—like the Iranian swimmers of Beach Flags, *deprived of a pool by a certain interpretation of Quranic law, little Aïda, from* Maman(s), *who bears the heavy burden of traditions against which she can do nothing, for now. Or the heroine of* Egúngún *who chose to leave to finally become herself, elsewhere, far away.*

There is emancipation, either abrupt or gentle, with Olla, Sacha, and Melissa, three women with their feet on the ground, in the boxing ring or on the dance floor, who leave us with a similar impression: a fed-up attitude coupled with a desire for revolt. And if we turn the insurgency dial to the max, we come across La Dragonne, *who will be the vengeance and the answer to all those who forgot the notion of consent by harassing women on the street.*

Behold the portraits of ladies on fire.

** Lyrics from the Anthem of the MLF (Women's Liberation Movement).*

RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : INSOUMISES

PORTRAITS DE FEMMES INDOCILES

"DEPUIS LA NUIT DES TEMPS, LES FEMMES…" *

En 2022, le film fleuve de Chantal Akerman, *Jeanne Dielman, 23, quai du Commerce, 1080 Bruxelles* a pris la tête du classement de *Sight and Sound* des 100 meilleurs films. C'est la première fois qu'une réalisatrice se hisse en tête du classement, et ce n'est pas rien. Comme un écho à la vague #MeToo, les femmes semblent enfin être reconsidérées, aussi bien devant que derrière la caméra.
À l'initiative de cette rétrospective, nous défendons l'envie de montrer des portraits de femmes fortes au cœur des films, loin des figures de ménagères ou femmes-objets.

La sororité d'abord, ce rapport égalitaire, outil de puissance et de ralliement, sera mise en lumière avec un film fondateur et précieux document d'archive, *Y'a qu'à pas baiser !* réalisé par Carole Roussopoulos en 1971. Il y est aussi question de l'émancipation, celle qui passe par le corps, sa découverte et sa réappropriation. Thématique également explorée dans *L'Amérique de la femme et Kleptomami*, où l'on aborde la sexualité de manière frontale ou les invasions physiques et autres injonctions de la maternité. Nous n'oublions pas les femmes nées dans la mauvaise enveloppe, à l'instar de Shin-mi dans *God's Daughter Dances*. D'autres s'approprient pleinement leur corps pour en vivre : les travailleuses du sexe. Dans *Un jour bien ordinaire*, Ovidie et Corentin Coëplet nous présentent un univers dystopique révélateur, tandis que dans *Je les aime tous*, Corinne Masiero incarne l'écrivaine, peintresse et prostituée suisse Grisélidis Réal.

Expérience à part : chaque programme commencera avec un court métrage la série *H24*, produite par Arte, qui nous invite à nous glisser dans la peau de femmes d'aujourd'hui.

Présenter des portraits de femmes induit d'aborder ce qui les contraint, car même si ce corpus comprend une majorité de figures positives et battantes, nous n'oublions pas celles pour qui le combat semble encore impensable. Comme les nageuses iraniennes de *Beach Flags* privées de bassin par une certaine interprétation de la loi coranique, la petite Aïda, de *Maman(s)*, qui endure la charge si pesante des traditions contre lesquelles elle ne peut rien, pour l'instant. Ou encore l'héroïne de *Egúngún* qui a fait le choix de partir pour enfin devenir elle-même, ailleurs, loin.

Il y a l'émancipation, fulgurante ou tout en douceur, avec Olla, Sacha et Melissa, trois femmes avec les pieds sur terre, le ring ou le dancefloor qui nous laissent une impression similaire : un ras-le-bol doublé d'une envie de révolte. Et si on pousse les curseurs de l'insurrection au maximum, on se heurte à *La Dragonne*, qui sera la vengeance et la réponse à tous ceux qui ont oublié la notion de consentement en alpaguant des femmes dans la rue.

Entrez dans le bal des ardentes, voici les portraits de femmes en feu.

***** Extrait des paroles de l'hymne du MLF (Mouvement de libération des femmes).

H24 - 08H : 10 cm au-dessus du sol



PRODUCTION : Les Batelières Productions (France), Justine Henochsberg, Julie Guesnon Amarante / contact@lesbatelieresproductions.com
CONTACT COPIE : Arte France (France), Émelie De Jong.

Nathalie Masduraud, Valérie Urrea / France / 2021 / Fiction / 4'

Quand elle accepte ce poste de réceptionniste, elle ignore qu'elle devra porter des talons haut de dix centimètres. Pour elle, pas question d'accepter les diktats de ce monde capitaliste sur son corps !

When she accepts this job as a receptionist, she has no idea she will be requested to wear 4-inch high heels. There is no way she can accept the tyranny of capitalism on her body!

RÉALISATION : Nathalie Masduraud / nathaliemasduraud - Valérie Urrea / valerieurrea **TEXTE :** Alice Zeniter. **IMAGE :** Philippe Guilbert. **SON :** Yolande Decarsin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **CHORÉGRAPHIE :** François Chaignaud. **INTERPRÉTATION :** Souheila Yacoub.

Inspirée de faits réels, *H24 - 24 heures dans la vie d'une femme* est une série manifeste qui rend compte des violences faites aux femmes au quotidien. Sur une idée originale de Nathalie Masduraud et Valérie Urrea, la série propose l'adaptation en vingt-quatre épisodes des textes du livre éponyme paru chez Actes Sud. (suite p. 184, fiche *H24 - 12h : Le Cri défendu*)
Valérie Urrea est membre du jury du Queer métrage 2024 (voir p. 24).

HVA ER EN KVINNE? (Qu'est-ce qu'une femme ?)



PRODUCTION : Alternativet Produksjon (Norvège), Marin Håskjold marin@haaskjold.no
CONTACT COPIE : Salaud Morisset (France - Allemagne) festival@salaudmorisset.com

Marin Håskjold / Norvège / 2020 / Fiction / 14'

Une discussion animée s'engage dans un vestiaire pour femmes lorsque quelqu'un demande à une femme transgenre de sortir.

A discussion occurs in a women's locker room when someone asks a transgender woman to leave.

RÉALISATION : Marin Håskjold / marin@haaskjold.no / marinhaaskjold.tumblr.com / marinfh **SCÉNARIO :** Marin Håskjold. **IMAGE :** Tora Johanne Turøy. **SON :** Fanny Wadman. **MONTAGE :** Stella Michelet, David Krøyer. **INTERPRÉTATION :** Louise Löwenberg, Eva Johansson, Mina Alette Høvik, Mariken Halle, Rebekka Jynge, Alfred Eielsen Halle.

Dans un style naturaliste et frontal, la réalisatrice norvégienne évoque sans filtre les discriminations quotidiennes dont sont victimes les personnes transgenres ou non-binaires. Les personnages et le scénario du film sont inspirés de commentaires et d'articles partagés dans un groupe Facebook féministe norvégien fermé.

EGÚNGÚN (Mascarade)



PRODUCTION : Deivós Limited (Royaume-Uni), Alex Polunin anipolunin@gmail.com
CONTACT COPIE : Inga Diev / info@ouatmedia.com / ouatmedia.com

Olive Nwosu / Nigéria, Royaume-Uni / 2021 / Fiction / 14'

Le jour du rituel Egúngún, Salewa rentre à Lagos pour enterrer sa mère. Durant la cérémonie, elle rencontre une connaissance qui l'oblige à faire face à de vieilles blessures.

On the day of the Egúngún festival, Salewa returns to Lagos to bury her mother. At the funeral, she encounters an acquaintance who forces her to confront old wounds.

RÉALISATION : Olive Nwosu / olivenwosu@gmail.com / olivenwosu **SCÉNARIO, MONTAGE :** Olive Nwosu. **IMAGE :** Tom Weir. **SON :** Tzvi Sherman. **MUSIQUE ORIGINALE :** Matthew J. Serra. **INTERPRÉTATION :** Sheila Chiamaka Chukwulozie, Teniola Aladese, Justin Ubong-Abasi, Elizabeth Popoola, Momoh Pius Oshogwemoh, Angel Peters, Loveth Onyemaobi. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2022.

Dans une interview accordée au festival dans le cadre de sa sélection en 2022, la réalisatrice déclarait à propos du film "[c']est à mon avis une méditation sur la mémoire, l'identité, le devoir. Sur les nombreuses versions de nous-mêmes qui nous hantent et nous guérissent. Et j'espère, sur la forme d'acceptation – du Passé, du Soi, de l'Ego – qu'on peut ressentir après beaucoup de temps passé sous un déguisement."

AFFAIRS OF THE ART (L'Art dans le sang)



PRODUCTION : Beryl Productions International Ltd. (Royaume-Uni), Les Mills studio.beryl@fut.net
COPRODUCTION : Office National du Film du Canada (Canada), Michael Fukushima festivals@nfb.ca
CONTACT COPIE : National Film Board of Canada (Canada) / festivals@nfb.ca

Joanna Quinn / Royaume-Uni, Canada / 2021 / Fiction animée / 16'

Beryl, employée à l'usine, est obsédée par le dessin, et cette fixation prend toute la place chez elle. À l'exception de son mari, Ivor, qui est aussi son modèle, toute la famille verse dans l'obsession : son fils, Colin, est un geek féru de technologie, et sa sœur, Beverly, est une taxidermiste d'un narcissisme sans bornes.

Factory worker Beryl is totally obsessed with drawing, and her fixation dominates the entire household. Apart from her husband, Ivor, Beryl's model and muse, the whole family is addicted to something - her son, Colin, is a technical geek and her sister, Beverly, is a fanatically narcissistic taxidermist.

RÉALISATION : Joanna Quinn / joanna.beryl@fut.net / berylproductions.co.uk / joannaquinn **SCÉNARIO :** Les Mills. **SON :** Olivier Calvert. **MUSIQUE ORIGINALE :** John Hardy, Benjamin Talbott. **MONTAGE :** Mia Rose Goddard. **ANIMATION :** Joanna Quinn, James Nutting. **VOIX :** Menna Trussler, Brendan Charleson, Joanna Quinn, Mali Ann Rees. **CARRIÈRE :** a obtenu de nombreux prix dont prix du meilleur film d'animation Clermont-Fd 2021, prix du meilleur film d'animation Birmingham Film Festival (Royaume-Uni) 2022.

À l'origine, Beryl est le personnage d'une bande-dessinée que Joanna a créée à l'école des Beaux-arts. C'est dans son court métrage de fin d'études que Beryl fait ses débuts, et devient une anti-héroïne déterminée et imaginative, une superwoman des quartiers modestes. Joanna Quinn a été membre du jury international en 2022.

SISTERS' BUSY HANDS (Les Petites Mains)



PRODUCTION : Ping Ho.
CONTACT COPIE : IHsuan Hsieh / ihsuan@studiobodo.com

Yi-Shan Lee / Taïwan / 2020 / Fiction / 37'

Il y a beaucoup de choses que les mains d'une femme peuvent faire, mais essuyer les larmes n'en fait pas partie. Bienvenue dans la boutique de noix d'arec de Meng Meng tenue par trois femmes qui offrent un réconfort aux habitants de cette petite ville balnéaire.

There are many things that a woman's hands can do but wiping tears off is not one of them. This is Meng Meng Betel Nut Stand run by three women, which offers comfort to the residents in this small seaside town.

RÉALISATION : Yi-shan Lee / jovi91210@gmail.com
SCÉNARIO, MONTAGE : Yi-shan Lee. **IMAGE :** Chih-teng Chang. **SON :** Ping Hsieh. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tudi-Voice. **EFFETS SPÉCIAUX :** Wei-zhi Cheng. **INTERPRÉTATION :** Li-yin Yang, Li-li Pan, Yi-ting Li, Ling-chen Huang, An-shun Yu, Hung-hsiu Wu. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2022, a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage, de la meilleure réalisation et de la meilleure actrice (pour Li-yin Yang) Golden Harvest Awards (Taïwan) 2021.

Yi-shan Lee se défend de faire des films féministes, et déclare : "tout ce que je fais, c'est filmer des femmes comme des êtres humains. J'en ai marre de l'image de la femme dans la culture populaire". C'est pour cela qu'à travers ces trois personnages, elle dynamite les clichés renvoyant à une certaine perception de la "femme parfaite" asiatique.

KLEPTOMAMI (Kleptomaman)



PRODUCTION : A Little Film Production (Allemagne), Miriam Klein mklein@alittlefilmproduction.com
CONTACT COPIE : Interfilm Berlin (Allemagne), Cord Dueppe / sales@interfilm.de

Pola Beck / Allemagne / 2017 / Fiction / 10'

Ras-le-bol d'être une mère parfaite. Lucy a besoin de se défouler un peu. Au centre commercial, un agent de sécurité la prend la main dans la poussette... Une réflexion sur le mythe moderne de la super-maman.

Lucy is tired of being the perfect mother. She is seething inside. When a department store security guard searches her stroller he finds more than he could ever have imagined. A film about the absurdities of today's mummyhood.

RÉALISATION : Pola Beck / polaschirin@hotmail.com / polabeck
SCÉNARIO : Pola Beck, Daniel Thomaser. **IMAGE :** Juan Sarmiento. **SON :** Paul Rischer. **MUSIQUE ORIGINALE :** Johannes Repka. **MONTAGE :** David J. Rauschning. **EFFETS SPÉCIAUX :** Philip Nauck. **INTERPRÉTATION :** Rosalie Thomass, Sebastian Schwarz, Jaromir König, Monika Oschek. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2018, a reçu de nombreux prix dont prix du public international Filmfest Emden-Norderney (Allemagne) 2018.

Kleptomami est un film inspiré du vécu de la réalisatrice à la naissance de son enfant : "En volant dans les magasins, je recréais la part d'aventure qui manquait à ma nouvelle vie, cantonnée au coussin d'allaitement. J'ai donc décidé de faire contre mauvaise fortune bon cœur et de m'inspirer de mon "malheur" pour faire un film."



H24 - 12H : Le Cri défendu



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Batelières Productions (France), Justine Henochsberg, Julie Guesnon Amarante
contact@lesbatelieresproductions.com
COPRODUCTION : Arte France (France), Émelie De Jong.

Charlotte Abramow / France / 2021 / Fiction / 3'

Sur le parking du fast-food où elle travaille, elle voit un homme frapper violemment une femme. Elle s'interpose courageusement.

In the car park of the fast-food restaurant where she works, she sees a man violently hitting a woman. She courageously steps in.

RÉALISATION : Charlotte Abramow / contact@charlotteabramow.com / charlotteabramow.com
charlotteabramow
TEXTE : Jo Güstin. **IMAGE :** Quentin De Lamarzelle. **SON :** Charles Grégoire. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **INTERPRÉTATION :** Déborah Lukumuena, Mickaël Étrillard, Alysson Paradis.

Emprise, féminicide, revenge porn, codes vestimentaires sexistes… : *H24* éclaire les diverses formes d'abus dont peuvent souffrir les femmes à chaque heure du jour et de la nuit, à travers une collection de vingt-quatre courts métrages inspirés de faits réels. (suite p. 186, fiche *H24 - 19h : Le Chignon*).

BEACH FLAGS



PRODUCTION : Sacrebleu Productions (France), Ron Dyens
distribution@sacrebleuprod.fr
COPRODUCTION : Folimage (France), Corinne Destombes
cdestombes.folimage@gmail.com
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Sarah Saidan / France / 2014 / Fiction animée / 14'

Vida est une jeune nageuse sauveteuse iranienne. Favorite de son équipe, elle est décidée à se battre pour participer à une compétition internationale en Australie. Avec l'arrivée de Sareh, aussi rapide et talentueuse qu'elle, elle va être confrontée à une situation inattendue.

Vida is a young Iranian lifeguard. The favorite on her team, she is determined to fight for a place in an international competition in Australia. However, when equally-talented Sareh joins the team, she will face an unexpected situation.

RÉALISATION : Sarah Saidan / sarahsaidan@gmail.com / saidan.sarah
SCÉNARIO, IMAGE : Sarah Saidan. **SON :** Lionel Guenoun. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yan Volsy. **MONTAGE :** Hervé Guichard. **ANIMATION :** Sarah Saidan, Jumi Yoon, Eloïc Gimenez, Armelle Mercät. **VOIX :** Behi Djanati Ataï, Zahra Amir Ebrahimi, Soheila Emdadian, Darya Alirad, Shahrzad Akrami. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2015, grand prix international Bucheon International Animation Festival (Corée du Sud) 2015, Rock Award AISFF (Corée du Sud) 2015, prix du meilleur film en relation avec le sport Filmets (Espagne) 2015.

Le *Beach flags* est un sport pratiqué par les maîtres-nageur·se·s, particulièrement populaire au Australie, mais aussi en Iran, seule discipline autorisée pour les nageuses, privées de bassin par une certaine interprétation de la loi coranique.
Sarah Saidan est membre du jury national 2024 (voir p. 22).

JE LES AIME TOUS



PRODUCTION : Les 48° Rugissants (France), Adeline Le Dantec
adeline.ledantec@48rugissants.com
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Guillaume Kozakiewiez / France / 2016 / Fiction / 30'

Dans la nuit, rivée à son bureau, une femme écrit. Mots après mots, elle se dévoile dans le huis clos de son appartement, pièce par pièce, fragment par fragment. Une écrivaine prostituée, mère, révolutionnaire, à revers d'une morale bien pensante.

During the night, bent over her desk, a woman is writing. As words flow, she reveals herself within the confines of her apartment, one room after the other, by fragments. She is a prostitute writer, a mother, a revolutionary, going against the grain of a conformist society.

RÉALISATION : Guillaume Kozakiewiez / guillaumekoza@yahoo.fr
SCÉNARIO : Guillaume Kozakiewiez, Sonia Larue (d'après l'œuvre de Grisélidis Réal). **IMAGE :** Léo Lefèvre. **SON :** Corinne Gigon. **MUSIQUE :** Miriam Makeba, Ellis Bell. **MONTAGE :** Kamel Maad. **INTERPRÉTATION :** Corinne Masiero, Alice Barnole, Ousmane Konté, Florent Lenice, Michel Girardot, Vincent Jacquet, Dieudonné Mukuna, Jacques Lebrun. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2017, a obtenu de nombreux prix dont prix de la meilleure réalisation TISFF (Grèce) 2017.

L'épitaphe "Écrivain, peintre, prostituée" est gravée sur la tombe de Grisélidis Réal conformément à sa volonté, affirmée publiquement : "Si vraiment les gens veulent conserver une tombe ou je ne sais quoi, […] il faut que ça serve à quelque chose. Que ça provoque encore un petit peu de scandale, et que les gens viennent baiser, forniquer, vraiment, là qu'ils se sentent libres de transgresser tous les tabous en disant : "Vraiment, cette bonne femme, elle mérite qu'on arrose sa tombe de foutre"".

LA DRAGONNE



PRODUCTION : Les films du Centaure, Paul de Roubaix.
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

François Dupeyron / France / 1982 / Fiction / 10'

La dragonne, si vous la rencontrez, changez de trottoir.

If you ever cross the dragonlady's path, change course.

RÉALISATION, SCÉNARIO : François Dupeyron. **IMAGE :** Pierre Novion. **SON :** Georges Delassus, Pierre Vuillemin. **MUSIQUE ORIGINALE :** François de Roubaix. **INTERPRÉTATION :** Dominique Faysse, Henri Deus, Chantal Langlois, Ingrid Novion. **CARRIÈRE :** Grand prix Clermont-Fd 1983, sélections rétrospectives *10 ans de festival* Clermont-Fd 1988, *20 ans de courts métrages français* Clermont-Fd 1998.

François Dupeyron, sélectionné cinq fois en compétition nationale à Clermont-Ferrand, est le seul cinéaste à y avoir remporté à deux reprises le Grand prix dans cette sélection : avec ce film, en 1983, et avec *Lamento*, également prix de la jeunesse, en 1989.

Samedi 3 - 13h00 - Varda
Dimanche 4 - 19h00 - Vian
Lundi 5 - 09h30 - Horizon
Mardi 6 - 21h30 - Possibles

Mercredi 7 - 19h00 - Varda
Jeudi 8 - 18h00 - Rio
Vendredi 9 - 14h30 - Horizon
Samedi 10 - 21h00 - Vian

QUEBRAMAR (Brise-lames)



PRODUCTION : Travessia Filmes (Brésil), Camila Gaglianone gaglianone.camila@gmail.com
CONTACT COPIE : Cris Lyra / anacris.lyra@gmail.com

Cris Lyra / Brésil / 2019 / Documentaire / 27'

Un groupe de jeunes lesbiennes de São Paulo partent en voyage à la plage. En cette fin d'année, l'ambiance est à la fête, à l'amitié et à la musique. Bienveillantes les unes envers les autres, elles assument leur corps, leurs souvenirs et leur liberté.

A group of young lesbians from São Paulo go on a trip to a remote beach. While they wait for New Year's Eve, they build a safe and pleasant environment through music and friendship. They take care of themselves, they own their bodies and their memories and they feel free.

RÉALISATION : Cris Lyra / anacris.lyra@gmail.com / crislyra.com / cris_lyra
SCÉNARIO : Camila Gaglianone, Raíssa Lopes, Lana Lopes, Elis Menezes, Yakini Kalid, Ananda Maranhão. **IMAGE :** Cris Lyra, Wilssa Esser. **SON :** Daniel Turini. **MUSIQUE ORIGINALE :** Obinrin Trio, Nã Maranhão. **MONTAGE :** Beatriz Pomar, Henrique Cartaxo. **AVEC :** Lana Lopes, Raíssa Lopes, Yakini Kalid, Ananda Maranhão, Elis Menezes. **CARRIÈRE :** prix du meilleur film documentaire Clermont-Fd 2020.

Le mot "Quebramar" désigne une digue de pierres construite pour contrecarrer la force des vagues ou des courants qui risquent de submerger des terres. À l'origine de ce projet, Cris Lyra pensait faire une fiction autour de ce groupe d'amies lesbiennes, mais en partant s'isoler avec ses semblables, elle a beaucoup appris d'elles et composé l'écriture de ce film à 10 mains, dans une veine documentaire sororale.

END-O (Requiemétriose)



PRODUCTION : Bluebird Productions (Royaume-Uni), Alexandra Blue alexandra@bluebirdproductions.co.uk
COPRODUCTION : La Pêche Productions (Royaume-Uni), Kate Phibbs.
CONTACT COPIE : Interfilm Berlin (Allemagne), Cord Dueppe / sales@interfilm.de

Alice Seabright / Royaume-Uni / 2019 / Fiction / 15'

Jaq est une femme en colère. Ce qui ne l'empêche pas de vouloir faire l'amour. Ça tombe bien, l'amour hargneux est une forme tout à fait respectable de rapport sexuel. Mais c'est son corps qui va lui jouer le pire des tours - celui de l'endométriose.

Jaq is an angry woman. Which doesn't stop her from wanting to make love. That's good, angry love is a very respectable form of sex. But it is her body that will play the worst trick on her - that of endometriosis.

RÉALISATION : Alice Seabright / alice.seabright@gmail.com
SCÉNARIO : Elaine Gracie. **IMAGE :** Alana Mejía González. **SON :** Adam Shuttleworth. **MUSIQUE ORIGINALE :** Roly Witherow. **MONTAGE :** Stella Heath Keir. **INTERPRÉTATION :** Sophia di Martino, Lisa Jackson, Bart Edwards, Amith Shah, Rakhee Thakrar, Harry Lister Smith, Guy Lewis. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2020.

À propos des spectateur·rice·s du film, la réalisatrice déclare qu'elle "espère qu'ils apprendront quelque chose sur l'endométriose, mais […] surtout qu'ils auront un aperçu de ce que peut ressentir une personne qui essaie de vivre une vie normale dans un corps qui travaille contre elle." Alice Seabright a participé à l'écriture et à la réalisation de la série à succès *Sex Education* produite par Netflix (épisodes 4 et 5 de la saison 2).



H24 - 19H : Le Chignon



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Batelières Productions (France), Justine Henochsberg, Julie Guesnon Amarante
contact@lesbatelieresproductions.com
COPRODUCTION : Arte France (France), Émelie De Jong.

Nathalie Masduraud, Valérie Urrea / France / 2021 / Fiction / 4'

Lors d'un important débat avec un enseignant, une femme est déstabilisée par un compliment inattendu.

In an important debate with a teacher, a woman is destabilised by an unexpected compliment.

RÉALISATION : Nathalie Masduraud / nathaliemasduraud - Valérie Urrea / valerieurrea **TEXTE :** Agnès Desarthe. **IMAGE :** Philippe Guilbert. **SON :** Yolande Decarsin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **INTERPRÉTATION :** Kayije Kagame, Robert Rizo.

S'inscrivant dans une esthétique singulière, chaque film entrelace littérature et cinéma. À la force des monologues en langue originale s'ajoute l'interprétation subtile et poignante de vingt-quatre comédiennes. "Cette rébellion, ce désir de visibilité se devaient d'apparaître dans les textes, la mise en scène et le traitement de l'image de cette collection." (Nathalie Masduraud) (suite p. 188, fiche *H24 - 22h : Fan zone*).

UN JOUR BIEN ORDINAIRE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Art2Voir (France), Mike Horn
art2voir@hotmail.fr

Corentin Coëplet, Ovidie / France / 2019 / Fiction / 15'

La première journée de Romain dans un monde inconnu, celui du porno. Dans ce milieu, totalement aux mains des femmes, il est l'un des seuls hommes. Parfois déboussolé, Romain découvre des individus hauts en couleurs, fatigués de leurs vies et de leurs métier.

Romain's first day in the unfamiliar world of porn. In this milieu, totally in the hands of women, he is one of the only men. Sometimes disoriented, Romain discovers colorful individuals, tired of their lives and their jobs.

RÉALISATION : Corentin Coëplet / corentincoeplet.fr / corentin.coeplet@yahoo.fr - Ovidie / ovidieraziel **SCÉNARIO :** Ovidie. **IMAGE :** Jean-Philippe Gosselin, Romain Perset. **SON :** Guillaume Fouques. **MUSIQUE ORIGINALE :** Geoffroy Delacroix. **MONTAGE :** Baptiste Massaloux. **INTERPRÉTATION :** Pablo Cobo, Benjamin Biolay, Romane Bohringer, Anne Benoît, Sophie-Marie Larrouy, Catherine Corringer, Sophie Malnatti, Nadège Perrier.

"Le film s'appelle [ainsi car] c'est du sexisme ordinaire qui se joue là, y'a rien de violent, de traumatisant, y'a pas d'agression sexuelle, y'a pas de violence physique, mais plein de petites violences verbales et de petites situations du quotidien comme ça, qui, quand on inverse les genres, on se rend compte à quel point c'est choquant" (Ovidie sur Europe 1). Ce film a donné lieu à la série *Des gens bien ordinaires*, produite et diffusée par CANAL+, dont la saison 2 a été tournée en octobre 2023.

MAMAN(S)



PRODUCTION : Bien ou Bien Productions (France), Zangro, Alison Barreau
distribution@bienoubienproductions.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Maïmouna Doucouré / France / 2015 / Fiction / 21'

Aida, 8 ans, habite en banlieue parisienne. Lorsque son père rentre du Sénégal, le quotidien de toute la famille est complètement bouleversé : il n'est pas revenu seul. Aida, sensible au désarroi de sa mère, décide de se débarrasser de la nouvelle venue.

8-year-old Aida lives in an apartment in the Parisian suburbs. Aida and her family's world is turned upside down when her father comes back from Senegal, their country of origin, with a young Senegalese woman. Sensitive to her mother's dismay, Aida decides to do away with the newcomer.

RÉALISATION : Maïmouna Doucouré / maimounadoucoure
SCÉNARIO : Maïmouna Doucouré. **IMAGE :** Yann Maritaud. **SON :** Clément Maléo. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léontina Fall. **MONTAGE :** Sonia Franco. **INTERPRÉTATION :** Sokhna Diallo, Maïmouna Gueye, Mareme N'Diaye, Azize Diabaté, Maïssa Danon, Aïda Diallo, Khemissa Zarouel, Worokya Doucouré, Eriq Ebouaney. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2016, a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage TIFF (Canada) 2015, prix du jury pour la meilleure fiction Sundance (États-Unis) 2016, César du meilleur court métrage (France) 2017.

À propos de la genèse du film, le réalisatrice déclare : "C'est d'un mariage impromptu entre mon vécu et mon imagination qu'est né *Maman(s)*. Un film qui se construit autour du thème de la polygamie, mais qui ne veut en faire ni son procès ni son éloge. Juste l'envie de poser là, le regard d'un enfant sur ce monde d'adultes."

L'AMÉRIQUE DE LA FEMME



PRODUCTION : Local Films (France), Nicolas Brévière
bureau.localfilms@yahoo.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Blandine Lenoir / France / 2014 / Fiction / 18'

Trois sœurs passent un week-end chez leur mère à la campagne. Lorsque les quatre femmes découvrent que la jeune fille de l'une des sœurs est en train de faire l'amour à l'étage, certainement pour la première fois, c'est la panique.

Three sisters spend the weekend at their mother's place in the country. When the four women realize that the young daughter of one of the sisters is making love upstairs for what is certainly her first time, panic ensues.

RÉALISATION : Blandine Lenoir / lenoirblandine
SCÉNARIO : Blandine Lenoir. **IMAGE :** Kika Ungaro. **SON :** Laurent Benaïm, Xavier Thibault. **MUSIQUE ORIGINALE :** Bertrand Belin. **MONTAGE :** Mona-Lise Lanfant. **INTERPRÉTATION :** Jeanne Ferron, Florence Muller, Laure Calamy, Sarah Grappin, Olivier Broche, Anouk Delbart, Antoine Bechon.

L'Amérique de la femme peut être considéré comme une version courte du premier long métrage de la réalisatrice, *Zouzou*, sorti en 2014. Cinéaste féministe, la filmographie de Blandine Lenoir présente une galerie de personnages engagés et engageants. Son dernier long métrage *Annie Colère* sera présenté au cinéma Le Rio le mardi 6 février à 20h30 en sa présence (voir détails p. 58).

Samedi 3 - 21h00 - Vian
Dimanche 4 - 17h00 - Varda
Lundi 5 - 21h30 - Possibles
Mardi 6 - 12h00 - Horizon
Mercredi 7 - 11h00 - Vian
Jeudi 8 - 13h00 - Varda
Vendredi 9 - 18h00 - Rio
Samedi 10 - 19h30 - Horizon

¿ME VAS A GRITAR? (Tu vas me hurler dessus ?)



PRODUCTION : Laura Herrero Garvín / lauraherrerogarvin@gmail.com
CONTACT COPIE : Feel Sales (Espagne), Elizabeth Aquino elizabethaquino@feelsales.com

Laura Herrero Garvín / Mexique / 2018 / Documentaire / 12'

À chaque entraînement, Melissa doit supporter la violence d'une société machiste qui punit les femmes qui ne restent pas à leur place. Dans la rue comme sur le ring, elle est assaillie de remarques désobligeantes. Mais ce n'est pas ça qui va l'arrêter.

Melissa lives in a macho society that punishes women who don't comply with their role. On the street and in the ring, she is faced with harassment and guilt. But she will continue fighting.

RÉALISATION : Laura Herrero Garvín / lauraherrerogarvin@gmail.com / lauraherrerogarvin **SCÉNARIO :** Laura Herrero Garvín, Majo Siscar. **IMAGE :** Laura Herrero Garvín. **SON :** Eloisa Díez, Josué Vergara. **MUSIQUE ORIGINALE :** Batallones Femeninos. **MONTAGE :** Eduardo Palenque. **AVEC :** Melissa, La Guerrillera, Ciclónico, Yurico Rosario Gijon Martínez, Salomón Poplawsky Prieto, Adrián Parra Larios, Barbie, Lili Star. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2019, mention spéciale meilleur court métrage mexicain Guanajuato IFF (Mexique) 2018.

À propos de la lutte mexicaine, la réalisatrice déclare : "Dans la "lucha libre", le public a beaucoup d'influence dans l'action, c'est le troisième concurrent, il met la pression aux catcheurs avec ses cris et ses petites phrases. [...] Nous voulions montrer des catcheuses pour faire un parallèle entre la pression sociale exercée sur les femmes et celle exercée par le public sur [ces] catcheuses."

GOD'S DAUGHTER DANCES (La Fille de Dieu danse)



PRODUCTION : Sungbin Byun / gdd2020@naver.com
CONTACT COPIE : Sauve qui peut le court métrage (France) info@clermont-filmfest.org

Sungbin Byun / Corée du Sud / 2020 / Fiction / 25'

Une danseuse transgenre, Shin-mi, est appelée à s'inscrire à l'examen médical préalable au service militaire.

A transgender female dancer, Shin-mi, gets a call asking her to enroll for the military service health check.

RÉALISATION : Sungbin Byun / gdd2020@naver.com / 9l04l0
SCÉNARIO : Sungbin Byun. **IMAGE :** Dahae Noh. **SON :** Jiyoung Choi. **MUSIQUE ORIGINALE :** Case Peat. **MONTAGE :** Younghoo Lee. **INTERPRÉTATION :** Haejun Choi, Wookyum Kim, Hojun Lim, Geumsoon Kim. **VOIX :** Min Kim. **CARRIÈRE :** prix du public international Clermont-Fd 2021, prix Change-Connect Toronto Reel Asian International Film Festival (Canada) 2020, Grand prix Mise-en-scène Short Film Festival (Corée du Sud) 2020, prix du meilleur court métrage Seoul International Pride Film Festival (Corée du Sud) 2020.

Pour tous les hommes qui ont la nationalité coréenne, le service militaire est une obligation. Dans ce contexte, les personnes trans *male to female* doivent passer par une phase de reconnaissance comme femme. C'est lors de son service que le réalisateur Sungbin Byun a été témoin des discriminations et problèmes rencontrés par les personnes LGBTQIA+ qui l'ont poussé à faire ce film sur ce sujet.



H24 - 22H : Fan zone



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Batelières Productions (France), Justine Henochsberg, Julie Guesnon Amarante
contact@lesbatelieresproductions.com
COPRODUCTION : Arte France (France), Émelie De Jong.

Elsa Amiel / France / 2021 / Fiction / 4'

Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.

C'est la finale de la Coupe du monde. Une femme rejoint la fan-zone avec sa fille. L'ambiance est festive. Dans la foule, elle sent soudainement quelque chose entre ses jambes.

In a crowded fan zone, a woman enjoys cheering on her team with her daughter, until a groping changes the atmosphere.

RÉALISATION : Elsa Amiel / elsa.amiel@gmail.com
TEXTE : Blandine Rinkel. **IMAGE :** Thomas Bataille. **SON :** Antoine Mercier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Léonie Pernet. **MONTAGE :** Tina Baz Le Gal. **INTERPRÉTATION :** Florence Loiret Caille, Chiara Nora-Dreyfus, Joachim Maudet, Sébastien Jalbert.

Transcendant les individualités, les récits, écrits par vingt-quatre autrices européennes, dessinent les contours d'un fléau systémique sans laisser place à la fatalité, racontant aussi l'insoumission et la riposte, narquoise ou cinglante. Poétique et tragique, un appel à la sororité et à la parole libérée. L'intégralité de la série est visible sur la plateforme Arte.tv.
La comédienne Florence Loiret-Caille a été membre du jury national en 2002.

SESTRE (Sœurs)



PRODUCTION : A Atalanta (Slovénie), Barbara Daljavec / barbara@aatalanta.si
COPRODUCTIONS : Supermarket (Slovénie) / info@supermarket.si
NuFrame (Slovénie) / info@nuframe.si - Slovenian Film Centre (Slovénie) nerina.kocjanic@sfc.si
CONTACT COPIE : Sauve qui peut le court métrage (France)
info@clermont-filmfest.org

Kukla / Slovénie / 2020 / Fiction / 23'

Trois amies qui ont juré de rester vierges se battent régulièrement avec les gars du quartier. Quand les choses s'enveniment, c'est une femme en devenir qui va les tirer d'affaire.

Three best friends, sworn virgins, get into a fight with local boys. When things get rough, they are saved by a girl in the making.

RÉALISATION : Kukla (Katarina Rešek) / hello@kukla.love
SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE : Kukla. **IMAGE :** Peter Perunović. **SON :** Boštjan Kačičnik. **MUSIQUE :** Zvezdana Novaković, Zdravko Čolić, Vuk Mob, Marina Tucaković, Aleksandar Milić. **MONTAGE :** Lukas Miheljak. **EFFETS SPÉCIAUX :** Erik Margan. **INTERPRÉTATION :** Mina Milovanović, Mia Skrbinac, Sarah Al Saleh, Tin Troha, Mihajlo Džambazovski. **CARRIÈRE :** Grand prix international Clermont-Fd 2021.

Sestre propose la réappropriation moderne d'une tradition ancestrale venue des Balkans. En l'absence d'homme dans une famille, une femme était désignée pour vivre comme un homme. Ces "virđinas" (ou vierges jurées) faisaient vœu de chasteté, arboraient une coupe de cheveux et des vêtements masculins, et assumaient un travail d'homme, prenant la tête du foyer. En contrepartie de ce vœu, elles bénéficiaient de nombre d'avantages traditionnellement réservés à leurs homologues masculins.
Kukla est membre du jury international 2024 (voir p. 20).

WALLY WENDA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Diane Russo Cheng / diane@dianerusso.com

Diane Russo Cheng / États-Unis / 2020 / Fiction / 5'

Une femme qui traverse l'Atlantique en solitaire se retrouve à court de nourriture et doit faire preuve d'ingéniosité pour ne pas mourir de faim.

A woman sailing solo across the Atlantic finds herself on the brink of starvation and must use her wits to figure out her next meal.

RÉALISATION : Diane Russo Cheng / diane@dianerusso.com / dianerusso.com / diane_russo / wallywendafilm
SCÉNARIO : Diane Russo Cheng. **IMAGE :** Guillaume Caron. **SON :** Ana Fernández. **MUSIQUE :** Timber Timbre. **MONTAGE :** Blue Cheng. **EFFETS SPÉCIAUX :** Briana Trischitta. **INTERPRÉTATION :** Siobhán Brandman.

Diane Russo Cheng a commencé sa carrière en tant qu'assistante photo dans l'industrie de la mode, avant de s'intéresser au lien entre la mode et la narration. Elle a réalisé des travaux sur la mode pour *British Vogue*, *Document Journal* et *V Magazine*.

Y'A QU'À PAS BAISER !



PRODUCTION : Vidéo Out (France), Carole Roussopoulos.
CONTACT COPIE : Centre audiovisuel Simone de Beauvoir (France), Peggy Préau
doc@centre-simone-de-beauvoir.com

Carole Roussopoulos / France / 1971 / Documentaire / 17'

Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.

Produit dans les années 70, quand l'avortement est encore illégal en France, cette vidéo militante témoigne du débat sur le sujet, de la propagande anti-avortement dans les médias à la première grande manifestation pour une contraception et un avortement libres et gratuits à Paris le 20 novembre 1971. Le film contient des images de féministes pratiquant un avortement au moyen de la méthode de Karman.

Produced in the early 1970s, while abortion is still illegal in France, this militant video documents the debate on this issue, from anti-abortion propaganda in the media to the first major demonstration for free contraception and abortion in Paris on November 20, 1971. Images show feminists performing an abortion using the Karman method.

RÉALISATION, SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE : Carole Roussopoulos.

Grèves ouvrières, luttes anti-impérialistes, mouvements révolutionnaires et féministes… La vidéaste Carole Roussopoulos a constitué tout au long de sa vie une mémoire en images des résistances à l'oppression. Elle a réalisé et monté près de cent-cinquante documentaires, mue par la volonté constante de "faire comprendre que c'est un grand bonheur et une grande rigolade de se battre !"

Samedi 3 - 18h00 - Conchon
Dimanche 4 - 12h00 - Horizon
Lundi 5 - 19h00 - Varda
Mardi 6 - 15h00 - Vian
Mercredi 7 - 21h30 - Possibles
Jeudi 8 - 22h00 - Horizon
Vendredi 9 - 19h00 - Varda
Samedi 10 - 13h00 - Vian

SUPER NOVA



PRODUCTIONS : Dùne (France), Jeanne Prouteau / jeanne.prouteau@gmail.com
Composite Films(France), Samuel françois-Steininger / sfs@compositefilms.fr
Nolwenn Guellec / ng@compositefilms.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Juliette Saint-Sardos / France / 2021 / Fiction / 16'

Sasha traverse Marseille, depuis les hauteurs de son immeuble jusqu'au port. En chemin, elle croise les regards insistants des hommes. Son trajet est un enchevêtrement d'œillades, de silences empesés et de bourrasques citadines. Arrivée sur la jetée du Mucem, elle attend quelqu'un qui ne vient pas...

Sasha is walking across Marseilles, from the heights where she lives to the port. On her way, she has to face men's insistent looks. Her walk becomes a mix of winks, of stiff and starchy silences and city gusts. She reaches the Mucem museum pier and waits for someone who's not coming...

RÉALISATION : Juliette Saint-Sardos / juliettesaintsardos@yahoo.fr / juliettesainsardos.com / jsaintsardos
SCÉNARIO : Juliette Saint-Sardos. **IMAGE :** Emmanuel Fraisse. **SON :** Laura Chelfi, Tristan Lhomme. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Bon. **MONTAGE :** Aymeric Schoens. **INTERPRÉTATION :** Lisa Bouteldja, Roméo de Lacour, Sébastien Weber.

À propos de la manière de filmer sa protagoniste et les longs plans fixes qui jonchent le film, Juliette Saint-Sardos déclare avoir essayé de figurer la manière dont on peut ressentir les regards des hommes sur un corps de femme : "parfois j'ai des œillères complètes et je ne m'aperçois absolument pas de ces regards qui me glissent dessus et d'autres [fois,] j'ai l'impression [d'avoir] un chewing-gum collé à la basket que je n'arrive pas à retirer".

OLLA



PRODUCTION : Apsara Films (France), Marine Arrighi de Casanova
m.arrighi@apsarafilms.fr
COPRODUCTION : LIMP (Royaume-Uni), Ariane Labed.
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Clément Bigot
c.bigot@agencecm.com

Ariane Labed / France / 2019 / Fiction / 27'

Olla a répondu à une annonce sur un site de rencontres de femmes de l'Est. Elle vient s'installer chez Pierre qui vit avec sa vieille mère, mais rien ne va se passer comme prévu.

Olla has answered an ad on a dating site for women from Eastern Europe. She comes to live with Pierre who lives with his old mother, but nothing will go as planned.

RÉALISATION : Ariane Labed / ariane_labed
SCÉNARIO : Ariane Labed. **IMAGE :** Balthazar Lab. **SON :** Sergio Henriquez Martinez. **MUSIQUE ORIGINALE :** Coti K, Romanna Lobach. **MUSIQUE :** Junior Torello, Dee Dee Halligan. **MONTAGE :** Yorgos Mavropsaridis. **INTERPRÉTATION :** Romanna Lobach, Grégoire Tachnakian, Jenny Bellay, Gall Gaspard, Ginger Roman. **CARRIÈRE :** Grand prix, prix étudiant et prix SACD de la meilleure première œuvre de fiction nationaux Clermont-Fd 2020.

Militante féministe, Ariane Labed est membre du collectif 50/50 et cofondatrice de l'ADA (Association des acteurices) visant à "protéger le métier d'acteur, actrice, comédien et comédienne ; défendre et améliorer les conditions artistiques, techniques, déontologiques et défendre l'intégrité physique et morale dans lesquelles il/elles exercent leurs compétences". Elle a entre autres aussi réalisé un épisode de la série *H24 – 24 heures dans la vie d'une femme.* Il s'agit de l'épisode 12, *18h - Je brûle,* disponible sur Arte.tv.



PANAVISION®

PANAVISION ACCOMPAGNE LES TALENTS D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN



CAMERA | LUMIERE | GRIP | CAMION

panavision.com - 01 48 13 25 50

PARIS | MARSEILLE | LYON | BRUXELLES

INSPIRED BY THE PAST. FOCUSED ON THE FUTURE.

INVITED PROGRAMMES
INVITATIONS



11
pays
représentés
represented countries



43
films
sélectionnés
selected films



9
programmes
programmes

Cartes blanches
Cartes Blanches

EU | KOURT | TOP | C

Programmes partenaires
Partner programmes

C+ | MUS

ÉCOLE KOURTRAJMÉ

L'UTOPIE DU CINÉMA POUR TOUTES ET TOUS

En 1995, Kim Chapiron, Romain Gavras et Toumani Sangaré fondent le collectif Kourtrajmé, fabrique de petits films punks, qu'ils viennent montrer à Clermont dans un beau bordel. Presque 30 ans plus tard, les écoles Kourtrajmé – des formations audiovisuelles gratuites, ouvertes à toutes et tous, initiées par Ladj Ly – présentent aux festivalier-e-s deux programmes officiels, une expérience de tournage en direct (l'Atelier école éphémère), une expo à la Galerie Dolet et notre propre « off » sur 3 jours, Block Party comprise mardi soir : *les écoles Kourtrajmé font leur off !*

En 2018, le cinéaste Ladj Ly accomplit enfin son rêve de lancer une école de cinéma à Montfermeil, là même où il a tourné *Les Misérables* (Prix du Jury à Cannes et César 2020). Son ambition : former aux métiers de l'audiovisuel celles et ceux qui ne peuvent pas s'offrir cette chance. Et renouveler ainsi les profils, les récits, les regards dans la création française. Car le trésor de nos écoles, ce sont ces centaines d'étudiant-e-s, venus des quartiers et d'ailleurs, qui se sentent enfin autorisés à révéler leur talent, dans une énergie collective revendiquée.

Et ça marche : prix en festival, projets long ou série signés, sortants devenus intermittents... Depuis 3 ans, le projet défie les fatalités sur de nouveaux territoires, chaque structure inventant son modèle. À Marseille, Kourtrajmars forme des assistant-e-s pour les équipes techniques, connectés au riche écosystème local. Kourtrajmé Dakar, créée par Toumani et Emma Sangaré, rayonne sur toute l'Afrique de l'Ouest en conjuguant cinéma et série. La dernière née, Kourtrajmé Karaïbes en Guadeloupe, expérimente en plus une session Musique de films.







VENEZ NOUS RENCONTRER, NOUS ÉTUDIANT-E-S ET ENCADRANT-E-S DE CETTE EXPÉRIENCE UNIQUE, AUX SÉANCES OFFICIELLES OU « OFF » (P. 196-199)**, À L'EXPO** (P. 47) **OU SUR NOTRE TOURNAGE DE L'ATELIER ÉCOLE ÉPHÉMÈRE** (PP. 42-43) **!**

PROGRAMME

https://montfermeil.ecolekourtrajme.com

CARTES BLANCHES CARTES BLANCHES

European Short Film Audience Awards *- pp. 194-195*
Each of the films in the EU 1 *and* EU 2 *programmes won the audience award in their respective countries. They are part of a ten-country tour, travelling to festivals in the ESFAA (European Short Film Audience Awards - esfaa.eu) network, which includes Clermont-Ferrand. At each stop, audiences give scores to the films (except the one from their own country). The film with the highest score then wins the European Audience Award. In order to score the films:*
> scan the QR Code posted at the theater exit and vote on your phone
> or take a photo of the link to the online ballot

Prix du public européens - pp. 194-195
Les films des programmes EU 1 et EU 2 ont chacun remporté le prix du public dans leur propre pays. Ils tournent dans 10 pays, au sein des festivals du réseau ESFAA (European Short Film Audience Awards - esfaa.eu), dont fait partie Clermont-Ferrand. À chaque fois, le public note les films (sauf celui de son propre pays). Le film le mieux noté de la tournée sera élu prix du public européen.
Pour noter les films :
> scanner le QR Code affiché à la sortie de la salle pour voter sur votre téléphone
> ou photographier le lien pour vous rendre sur le formulaire de vote en ligne

Invited School: Kourtrajmé *- pp. 196-199*
The Utopia of cinema for all
In 2018, Ladj Ly, a member of the Kourtrajmé collective and winner of the 2020 César award for Les Misérables*, started a free audio-visual training group, with no degree entrance criteria, in his home area of Clichy-Montfermeil. Hundreds of students in Screenwriting, Directing/Post-Production and Acting with Ludivine Sagnier, of all ages and from all backgrounds, create a host of different films, marked by the Kourtrajmé style: social involvement and aesthetic ambition. Here the school will present several of its productions from the past five years:* Kourtrajgirlz KOURT 1 *highlights women, people who are struggling, authors and film actresses;* La Rage et la Grâce KOURT 2 *shows its young heroes confronting hardships that are often left unseen.*

École invitée : Kourtrajmé - pp. 196-199
L'utopie du cinéma pour toutes et tous
En 2018, Ladj Ly, figure du collectif Kourtrajmé et César 2020 pour *Les Misérables*, lance une formation audiovisuelle gratuite, sans condition de diplôme, sur son territoire de Clichy-Montfermeil. Des centaines d'étudiant·e·s en Scénario, Réalisation/Post-production et Acting avec Ludivine Sagnier, de tous âges et de tous milieux, y fabriquent toute une diversité de films, marqués par le style Kourtrajmé : engagement social et ambition esthétique. L'école présente ici plusieurs de ses productions depuis 5 ans : *Kourtrajgirlz* KOURT 1 met à l'honneur des parcours de femmes, personnages en lutte, autrices ou actrices des films ; *La Rage et la Grâce* KOURT 2 confronte ses jeunes héros à des réalités souvent tenues hors champ.

Topshot Films *- p. 200*
"When we started Topshot Films in 2013, our goal was to provide assistance to original, strong stories, without regard to format or length. Since then, we've produced some thirty short fiction films, as well as creative documentaries and two feature films: Mehdi Fikri's After the Fire *and Émilie Noblet's* Bis repetita*.*
For our carte blanche program, we wanted to present films that, each in their own way, had an impact on the beginning of our journey as producers.
We did not produce these films but we very much see ourselves in them, and we think they reflect the type of films we strive to champion.
So you'll find a healthy dose of comedy, shifting tones, and formal efforts that aren't afraid to glorify our feelings. Three of the four films are about the transition to adulthood, which we think is appropriate as Topshot Films celebrates its tenth birthday."

Topshot Films - p. 200
"Nous avons créé Topshot Films en 2013, avec pour objectif d'accompagner des histoires originales et fortes, sans contraintes de format ou de durée.
Nous avons depuis produit une trentaine de courts métrages de fiction, mais aussi des documentaires de création et deux longs métrages : *Avant que les flammes ne s'éteignent* de Mehdi Fikri et *Bis repetita* d'Émilie Noblet. Pour cette carte blanche, nous avons souhaité montrer des films qui ont marqué, chacun à leur manière, le début de notre parcours de producteurs. Des films que nous n'avons pas produits mais dans lesquels nous nous reconnaissons, et qui nous semblent à l'image du cinéma que nous avons envie de défendre. Vous y trouverez donc une bonne dose de comédie, des décalages de ton, et des envies formelles qui n'ont pas peur d'exalter les sentiments. Trois des quatre films ont en commun de s'intéresser au passage à l'âge adulte, ce qui nous a semblé opportun au moment où Topshot Films fête ses dix ans."

BASTIEN DARET, ARTHUR GOISSET ET ROBIN ROBLES

Collections - A Few Heroines:
Forty Years of L'Agence du court métrage *- p. 201*
"L'Agence du court métrage was founded in 1983 by many professionals (directors, producers, cinema operators, festivals) wishing to promote and develop short film distribution on all screens and for all audiences. We are particularly pleased and honored to complete the celebrations for our fourth year of activity at Clermont-ferrand.
To mark the occasion, in collaboration with the team from Sauve qui peut le court métrage, we've selected five films that are emblematic of our intertwined histories, taking as our guiding principle the female emphasis of this year's Festival.
This is a way to display the diversity of our catalogue, while also reaffirming our missions of distribution, preservation and sharing cinema."

Collections - Quelques héroïnes :
40 ans de L'Agence du court métrage - p. 201
"Née en 1983 de la volonté d'un groupe de professionnels (cinéastes, producteurs, exploitants, festivals) de promouvoir et développer la diffusion du court métrage, sur tous les écrans et pour tous les publics, L'Agence du court métrage est particulièrement heureuse et honorée de conclure l'année de célébrations de son quarantième anniversaire à Clermont-Ferrand.
Pour l'occasion, nous avons choisi, avec l'équipe de Sauve qui peut le court métrage, cinq films emblématiques de nos histoires entremêlées, en ayant pour boussole la coloration féminine donnée à cette nouvelle édition du festival.
Une manière d'illustrer la diversité de notre catalogue, tout en réaffirmant nos missions de diffusion, de transmission et de conservation."

6 PROGRAMMES
29 FILMS

EU KOURT TOP C

EU 1

PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS
EUROPEAN SHORT FILM AUDIENCE AWARDS

Dimanche 4 - 14h00 - Lumière
Mardi 6 - 13h00 - Varda
Jeudi 8 - 20h00 - La Jetée
Samedi 10 - 18h00 - Capitole

STT

BEŞ (Cinq)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Laura Bouwmeester (Pays-Bas) ldc.bouwmeester@gmail.com

Ayla Çekin Satijn / Pays-Bas / 2021 / Fiction / 7'

En Turquie, Asil appréhende de retrouver certaines de ses amies d'enfance lors d'une fête de fiançailles. Devrait-elle assumer son identité sexuelle et ses questionnements face à celles avec qui elle jouait à cache-cache quelques années plus tôt, ou continuer de se cacher sous les tables ?

Asli, a young, Turkish, lesbian woman, returns to the village where she was born to attend the henna-party of her childhood friend. She fears not being accepted, but when she sees her old friends again, she comes to realize that she herself has the biggest prejudice.

RÉALISATION : Ayla Çekin Satijn / aylasatijn.com / aylasatijn
SCÉNARIO : Ayla Çekin Satijn. **IMAGE :** Josje van Erkel. **SON :** Paul Verhallen. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yankı Bıçakçı. **MONTAGE :** Tessel Flora de Vries. **INTERPRÉTATION :** Serin Utlu, Zehra Göktas, Deniz Campinar, Yeliz Dogan, Eda Akova, Oya Capelle Karsman. **CARRIÈRE :** prix du public Go Short (Nijmagen, Pays-Bas) 2022.

FILMOGRAPHIE : *Yildiz*, 2023, 12'.

BLUE NOTE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : The London Film School (Royaume-Uni), Pavel Andonov / andonovpavel@gmail.com
COPRODUCTION : Sons of Lumière (Finlande) / info@sonsoflumiere.com

Pavel Andonov / Finlande, Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 23'

Leena doit faire face à un engagement déchirant après avoir passé une belle journée avec Boris, son mari en phase terminale, dans leur maison de vacances.

Leena prepares a meal for two and leaves her cottage to pick up her husband Boris from the hospital. The nurse warns them of his condition, but they've already decided to spend the night together.

RÉALISATION : Pavel Andonov / andonovpavel@gmail.com / pavelandonov.com / andonovpavel
SCÉNARIO : Pavel Andonov. **IMAGE :** Ebba Hult. **SON :** Kalle Lehto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Oliver Wegmüller. **MONTAGE :** Mira Thu. **INTERPRÉTATION :** Alma Pöysti, David Kozma, Linda Keinänen. **CARRIÈRE :** prix du jury jeune et prix étudiant Tampere Film Festival (Finlande) 2023.

FILMOGRAPHIE : *Zad Zavesata*, 2019, 3' / *Clear Weather*, 2021, 6' / *Minun Malvani*, 6' / *The Streets Between Us*, 16'.

BABYTHUMP



PRODUCTION : Jetblack Productions (Royaume-Uni), Anna Mcnutt annamcnutt.com
CONTACT COPIE : Ian Killick / ikillick7@gmail.com

Ian Killick / Royaume-Uni / 2021 / Fiction / 11'

Un couple se réveille et trouve un bébé dans leur maison ; une expérience déconcertante pour eux deux. Ils décident de demander conseil à l'excentrique et décidément peu orthodoxe Dr Hoofenhoffer.

A couple wake to find a baby in their house; a bewildering experience for the two of them. They decide to seek advice from the eccentric and decidedly unorthodox Dr. Hoofenhoffer.

RÉALISATION : Ian Killick / ikillick7@gmail.com
SCÉNARIO, MONTAGE : Ian Killick. **IMAGE :** Tristan Chenais. **SON :** Daniel Kemspon. **EFFETS SPÉCIAUX :** Ayush Kanodia. **INTERPRÉTATION :** Kathryn O'Reilly, Derek Elwood. **CARRIÈRE :** prix du public Encounters Film Festival (Bristol, Royaume-Uni) 2022.

FILMOGRAPHIE : *For Him*, 2019, 5' / *The Five Hundredth*, 2023, 16'.

GARRANO



PRODUCTION : BAP (Portugal), David Doutel / doutel.david@gmail.com
COPRODUCTION : Art Shot (Lituanie), Agnė Adomėnė / agne@artshot.it
CONTACT COPIE : Square Eyes (Autriche) / info@squareeyesfilm.com

David Doutel, Vasco Sá / Portugal, Lituanie / 2022 / Fiction animée / 14'

Un cheval Garrano doit tirer une lourde charge sous un soleil de plomb. Le jeune Joel découvre un homme sur le point de mettre le feu à la forêt.

A Garrano horse is forced to pull a heavy load under a blazing sun. Young boy Joel discovers a man who is about to set a forest on fire.

RÉALISATION : David Doutel, Vasco Sá / bapstudio.com / bap.animation
SCÉNARIO : David Doutel, Vasco Sá. **SON :** Bernardo Bento. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jonas Jurkūnas. **ANIMATION :** Alexandra Ramires, Leonor Pacheco, Miguel lima, Vykintas Labanauskas. **VOIX :** Antoníio Durães, David Doutel, Paulo Calatré, Rodolfo Areias. **CARRIÈRE :** prix du public Curtas Vila do Conde International Film Festival (Portugal) 2022.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Obtuso* (coréal. André English), 2007, 4' / *O Sapateiro*, 2011, 12' / *A Nau Caxineta*, 2012, 4' / *Fuligem (Suie)*, 2014, 14', sélection internationale Clermont-Fd 2015 / *Agouro*, 2018, 15'.
Vasco Sá a réalisé *Bibú*, 2007, 3'.

MA GUEULE



PRODUCTION : Big Trouble in Little Belgium (Belgique), Laurence Denhaerinck.
CONTACT COPIE : Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet / mathilde@agenceducourt.be

Grégory Carnoli, Thibaut Wohlfahrt / Belgique / 2022 / Fiction / 22'

Pendant l'été 2016, en Europe, il y a le football, mais aussi une vague d'attentats. Stéphane décide de faire la fête avec ses amis en boîte de nuit. Mais à son arrivée, il se voit refuser l'entrée...

Stéphane returns to his hometown to watch a soccer match with his childhood friends. At the end of the game, they manage to persuade Stéphane to follow them to a Flemish nightclub, but Stéphane is refused entry.

RÉALISATION : Grégory Carnoli / gregorycarnoli - Thibaut Wohlfahrt / thibautwohlfahrt
SCÉNARIO : Grégory Carnoli. **IMAGE :** Pieter-Jan Claessens. **SON :** Ludovic Van Pachterbeke. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nicolas Testa. **MONTAGE :** Mathieu Haessler, Jeanne Plassier. **INTERPRÉTATION :** Grégory Carnoli, Sofie Decleir, Kristof Coenen, Lotfi Yahya Jedidi. **CARRIÈRE :** prix du public, prix du meilleur acteur (pour Grégory Carnoli) et prix Arte Brussels Short Film Festival (Belgique) 2022.

FILMOGRAPHIE : premier film pour Grégory Carnoli. Thibaut Wohlfahrt a réalisé *Gabriel* (coréal. Marie Braeuner), 2010, 13' / *Ciao Bambino*, 2011, 20' / *La Traversée*, 2014, 32', sélection Films en région Clermont-Fd 2015 / *Bruxelles-Beyrouth* (coréal. Samir Youssef), 2019, 30'.

TONDEX 2000



PRODUCTIONS : Dramaking (France), Jean-Baptiste Leonetti, Yann Bean, Emmanuel Tamalet, Camille Havard Leonetti / jbleonetti@gmail.com Erwan Collas.

CONTACT COPIE : Dramaking (France), Jean-Baptiste Leonetti jbleonetti@gmail.com

Jean-Baptiste Leonetti / France / 2022 / Fiction / 28'

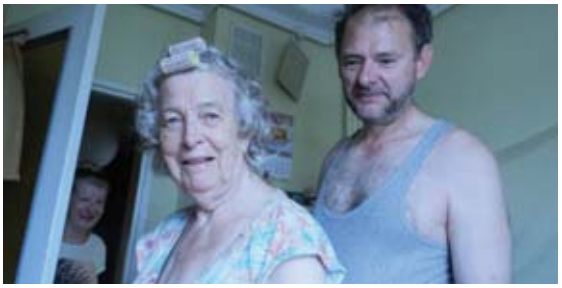
Sylvain, un vétéran de l'opération Pamir en Afghanistan, vit de petits larcins. Il croise la route de Nathalie, une grande bourgeoise déclassée qui lutte pour maintenir à flots son entreprise de tondeuses à gazon.

Sylvain, an Afghan war veteran living off of petty crime, crosses paths with Nathalie, an upper-class CEO struggling to keep her lawnmower company afloat

RÉALISATION : Jean-Baptiste Leonetti / jbleonetti@gmail.com / tondex2000
SCÉNARIO : Jean-Baptiste Leonetti. **IMAGE :** David Nissen. **MONTAGE :** Frédérique Olszak-Olszewski, Flora Jacquot. **INTERPRÉTATION :** Yann Bean, Émilie Caen. **CARRIÈRE :** mention spéciale du jury, prix du public, prix CANAL+ nationaux Clermont-Fd 2023.

FILMOGRAPHIE : *Un classique du bonheur*, 1991, 6' / *Le Pays des ours*, 2002, 29', sélections labo Clermont-Fd 2004, rétrospective *KinO - Boxe et court métrage* Clermont-Fd 2005 / *Carré blanc*, 2010, 77'.

DZIELENIE SIĘ (Partage)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Natalia Sara Skorupa (Pologne) natalia.skor1336@gmail.com

Natalia Sara Skorupa / Pologne / 2021 / Documentaire / 14'

Noël en Pologne. Un film sur la famille et les différences entre chacun de ses membres. L'autrice, bien que non présente à l'écran, expose sa vie quotidienne, afin de partager une forme de courage et de perpétuer l'expérience universelle associée à la lutte pour le maintien de sa propre identité.

Christmas in Poland with the family. Among other people, the filmmaker (off screen) asks her aunt, her dad and her grandma how they feel about queer folk.

RÉALISATION : Natalia Sara Skorupa / artystka_ze_spalonego_teatruu / Natalia_SS
CARRIÈRE : prix du public Short Waves (Poznań, Pologne) 2022.

FILMOGRAPHIE : *Behind the Door*, 2022, 6'.

ARQUITECTURA EMOCIONAL 1959 (Architecture émotionnelle 1959)



PRODUCTION : El Gesto (Cinematográfico) (Espagne), León Siminiani elias.mensaje@gmail.com

CONTACT COPIE : Marvin&Wayne (Espagne), Josep Prim fest@marvinwayne.com

Elías León Siminiani / Espagne / 2022 / Fiction / 30'

Voici l'histoire d'amour de Sebas et Andrea, fraîchement étudiants, en cette année universitaire 1958-1959. Voici comment la classe sociale et l'idéologie constituent des obstacles insurmontables. Voici l'architecture qui dessine, imperceptiblement, la ligne en pointillés qui finit par dicter leurs émotions.

Here is the love story of Sebas and Andrea, first-time university students, in the 1958-1959 academic year. Here is how social class and ideology become insurmountable obstacles. Here is the architecture marking, unnoticed, the dotted line that ends up dictating their emotions.

RÉALISATION : Elías León Siminiani / elias.mensaje@gmail.com
SCÉNARIO : Elías León Siminiani. **IMAGE :** Giuseppe Truppi, Víctor Benavides Olazábal. **SON :** Carla Silván. **MUSIQUE ORIGINALE :** Aránzazu Calleja. **MONTAGE :** Juan Alba. **EFFETS SPÉCIAUX :** Fernando Marcilla. **INTERPRÉTATION :** Manuel Egozcue, Marta Carmona.**CARRIÈRE :** prix du public Alcine 51 (Alcala de Henares, Espagne) 2022.

FILMOGRAPHIE (SÉLECTION) : *Dos Más*, 2000, 19' / *Archipiélago*, 2003, 18' / *Digital*, 2004, 7' / *Ludoterapia*, 2007, 14' / *Zoom*, 2007, 3' / *El Premio*, 2010, 17' / *El Tránsito*, 2009, 13' / *Límites: 1ª persona*, 2009, 8' / *Los Orígenes del Marketing*, 2010, 6' / *Mapa*, 2012, 85' / *Apuntes para una Película de Atracos*, 2018, 90' / *Síndrome de los Quietos*, 2021, 31'.

SVEN NICHT JETZT, WANN DANN? (Si pas maintenant, alors quand ?)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Jens Rosemann jens@kumpelsandfriends.com

Jens Rosemann / Allemagne / 2021 / Fiction animée / 4'

Par un beau jour d'été, à la piscine, Sven a décidé se jeter à l'eau : il va plonger depuis le plongeoir de dix mètres. D'abord, il se douche. Il est prêt, mais… peut-être que ce sera mieux demain ? Ou la semaine prochaine ?

It's a beautiful summer's day at the outdoor swimming pool. Sven has been planning this for a long time: he is going to jump off the diving tower. Today he is going to do it! Now is a perfect time! However... Maybe tomorrow would be better? Or perhaps next week? Torn between yes, no, or a maybe, Sven climbs up the tower.

RÉALISATION : Jens Rosemann / jens@kumpelsandfriends.com
SCÉNARIO : Jens Rosemann. **SON :** Christoph Fleischer. **CARRIÈRE :** prix du public Interfilm (Berlin, Allemagne) 2022.

FILMOGRAPHIE : *Mensch und Maschine* (coréal. Silke Brandes), 2013, 1'.

IMANI



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com

Laëtitia Ramamonjisoa / France / 2020 / Fiction / 14'

2030. Face aux migrations climatiques, l'État a mis en place un programme d'accueil aux réfugiés. Imani, originaire de l'île engloutie de Sao Tomé, apatride et traumatisée, est reconnue comme réfugiée climatique en Seine-Saint-Denis. Elle intègre le programme Green Fugees qui lui permettra d'obtenir la nationalité française, à condition qu'elle surmonte son traumatisme : parviendra-t-elle à nager à nouveau ?

2030. In response to climate migration, the government has set up a program to receive refugees. Imani, originally from the sunken island of Sao Tome and who is stateless and traumatized, is recognized as a climate refugee in Seine-Saint-Denis. She joins the Green Fugees program, which will enable her to obtain French nationality provided she overcomes her trauma: will she manage to swim again?

RÉALISATION : Laëtitia Ramamonjisoa / aina.soart@gmail.com / a.soart
SCÉNARIO : Laëtitia Ramamonjisoa. **IMAGE :** Camille Jaulent. **SON :** Antoine Dechelette. **MUSIQUE ORIGINALE :** Maxence Janvrin. **MONTAGE :** Emilie Contensou, Audrey Hurtis. **INTERPRÉTATION :** Bérénice Ouedraogo, Mareme N'Diaye, Jeffrey Nkanka Jewell.

FILMOGRAPHIE : premier film.

SORORITÉ



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2020 / Fiction / 18'

Djéné, d'origine malienne, illettrée et mère de deux enfants, travaille comme femme de chambre dans un hôtel. Un soir, elle trouve sa collègue inconsciente, victime du rythme effréné imposé par leurs responsables.

Djéné, mother of two, is an illiterate immigrant from Mali. She works as a maid in a Parisian hotel, in horrible conditions. One night after her shift, she finds her colleague lying unconscious on the floor.

RÉALISATION : Louise Delécaut / louise.delecaut@gmail.com / loudelec - Hada Korera / korerahada@yahoo.fr - Joyce Kuoh Moukouri / joyce.kuoh@gmail.com - Pablo Malek / pablmalek@gmail.com / Amine Sabor / saboramine@gmail.com / aminesaborr - Aladine Zaïane / dahood.simon@gmail.com / aladinezaiane.com
SCÉNARIO : Hada Korera. **IMAGE :** Nicolas Gallardo. **SON :** Elliott Deotto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Benjamin Grossmann. **MONTAGE :** Louise Delécaut, Hada Korera, Joyce Kuoh Moukouri, Pablo Malek, Amine Sabor, Aladine Zaïane. **INTERPRÉTATION :** Mariam Kaba, Majida Ghomari, Alexis Manenti, Tiguida Sissoko, Peggy Martin, Léo Chalie, Sylvie Esper Kimissa, Jessy Ugolin, Moussa Timera, Roukiatou Cisse.

FILMOGRAPHIE : Pablo Malek a réalisé *Conte à rebours* (coréal. Said Bahij), 2021, 15' / *El Último Carreo (Le Dernier Carreo)*, 2023, 26'. Aladine Zaïane a réalisé *Un trou noir dans un gant blanc*, 2020, 11' / *Zulu*, 2020, 12' / *Dawg*, 2020, 4' / *Boomerang*, 2020, 10'. Premier film pour les autres.

MOUVEMENT(S)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com

Elsie Olarewaju Otinwa / France / 2020 / Documentaire / 11'

Présentation des évolutions du hip-hop, à travers le regard de plusieurs générations de danseurs, non pas dans un désir d'opposition, mais dans le but de recueillir des témoignages faisant état d'une culture et d'une passion communes, perçues à travers leurs vécus respectifs.

The different evolutions of hip-hop, through the eyes of several generations of dancers. There's no attempt to pit them against each other, but rather to collect testimonials that show a common culture and passion as seen through different life experiences.

RÉALISATION : Elsie Olarewaju Otinwa / otinwaelsie@gmail.com / e.otnw
SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE : Elsie Olarewaju Otinwa. **IMAGE :** Ming Fai Sham Lourenço. **SON :** Alex Otinwa, Lou Jullien, Ryo Baldet. **AVEC :** Fabrice Labrana dit "Fabbreezy", Sékou Lo et Dylan Lo dits "Legiteam Obstruxion", Laura Nala, Ucka Ludovic Ilolo, Thony Maskot, Oriol Moveandart. **CARRIÈRE :** prix du jury Jeune espoir Festival Jean Carmet (Moulins, France) 2021, prix du documentaire Urban Films Festival (Paris, France) 2021, prix des lycéens Festival international Court en scène (Troyes, France) 2022.

FILMOGRAPHIE : a coréalisé *Ça passe*, sélection École de cinéma invitée : Koutrajmé Clermont-Fd 2024 (voir p. 199).

LA PRODIGE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2022 / Fiction / 24'

Une jeune femme modèle, qui a tout sacrifié pour réussir et ne pas décevoir ses parents, tombe nez à nez avec une enfant qu'elle pense être la fille qu'elle a confiée à l'adoption, au point de se l'approprier.

A young female model who has sacrificed everything for success so as not to disappoint her parents comes face-to-face with a child she thinks is the daughter she gave up for adoption, to the point of claiming her as her own.

RÉALISATION : Aziz Ahmadi / kachal.paris@gmail.com - Yasmine Bendjelti / ybendjelti@gmail.com - Anyssa Benzid / anyssabenzid-career@hotmail.com - Paulo Nanque / nanquepaulo@gmail.com - Franck Steve Ngako / franckstevengako@gmail.com - Laura Volcy / lauravolcy@gmail.com
SCÉNARIO : Yasmine Bendjelti. **IMAGE :** Micaela Albanese. **SON :** Mathis Kuntz. **MUSIQUE ORIGINALE :** Clémence Le Gall. **MONTAGE :** Aziz Ahmadi, Yasmine Bendjelti, Anyssa Benzid, Paulo Nanque, Franck Steve Ngako, Laura Volcy. **INTERPRÉTATION :** Mélissa Guers, Jade Zentar, Dayana Bellini, Nordine Hassani, Majida Ghomari, Eliam Mohammad, Yossef Melki, Hadidiatou Sakho. **VOIX :** Noah Ahoui, Hanaé Selym.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Dimanche 4 - 14h00 - La Jetée
Lundi 5 - 21h00 - Vian
Jeudi 8 - 14h00 - Rio
Samedi 10 - 20h00 - Lumière

AMINATA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : école kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com

Anne Antoine, Amanda Beauville-Diouf, Xavier Maulois / France / 2022 / Fiction / 9'

Aminata est une femme de ménage curieuse et une sacrée commère. Elle adore raconter à son amie des ragots sur Christian et Jeanne, le couple qui l'emploie. Elle s'immisce de plus en plus dans leur vie, jusqu'à placer la preuve évidente de l'infidélité du mari de Jeanne sous ses yeux.

Aminata is a curious housekeeper and one hell of a gossip. She loves telling her friend gossip about Christian and Jeanne, the couple who employ her. She interferes more and more in the lives of these two, until she places clear proof of Jeanne's husband's infidelity right in front of her.

RÉALISATION : Anne Antoine / anneantoine2308@gmail.com - Amanda Beauville-Diouf / amanda.beauville@gmail.com / amnda.bvd - Xavier Maulois / xavier.maulois@gmail.com **SCÉNARIO :** Anne Antoine Amanda Beauville-Diouf, Xavier Maulois. **IMAGE :** Laurent Gagniage. **SON :** Coline Prum. **MUSIQUE ORIGINALE :** Laurent Vang, David Escudero. **MONTAGE :** Jefry Lopalanga. **INTERPRÉTATION :** Aïssata Ba, Morgane Goaziou, Fabien Gauthier. **CARRIÈRE :** il s'agit d'un épisode de la websérie *Haie d'honneur,* sélection Cannesérie (France) 2023, prix séries courtes étudiantes Festival Courts d'un soir (Montréal, Canada) 2023.

FILMOGRAPHIE : Amanda Beauville-Diouf a réalisé *Le Moment de Grâce* (coréal. Julie Escaffre, Elyes Ibourichene, Valentin Lasuye, Diaba Toure, Samia Zerrou), 2023, 19', sélection École de cinéma invitée : Koutrajmé Clermont-Fd 2024 (voir ci-dessous). Premier film pour les autres.

LE MOMENT DE GRÂCE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2023 / Fiction / 19'

Grâce, jeune couturière passionnée de mode, cumule les jobs et sacrifie ses ambitions pour tenir le foyer familial depuis la mort de son père. Un soir, Marcus, son grand frère parti avant ce décès, revient mystérieusement à la maison.

Grace, a young fashion enthusiast and seamstress, juggles multiple jobs and sacrifices her ambitions to maintain the family home since her father's death. One evening, Marcus, her older brother who left before this loss, mysteriously returns home.

RÉALISATION : Amanda Beauville-Diouf / amanda.beauville@gmail.com / amnda.bvd - Julie Escaffre / j.escaffre1@gmail.com - Elyes Ibourichene / elyes.ibourichene@gmail.com - Valentin Lasuye / valentin.lasuyepro@gmail.com / valentin.lasuye - Diaba Touré / diabatoure.pro@gmail.com / bahyi.fr / _bahyi - Samia Zerrou / zerrousamia@gmail.com **SCÉNARIO :** Amanda Beauville-Diouf. **IMAGE :** Elisabeth Jolly. **SON :** Gauthier Hammer. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thomas Desliens. **MONTAGE :** Amanda Beauville-Diouf, Julie Escaffre, Elyes Ibourichene, Valentin Lasuye, Diaba Touré, Samia Zerrou. **INTERPRÉTATION :** Elyorissa, Ike Ortiz, Isabelle Ménal, Samuel Beauville-Diouf, Emmy Bellemare, Daphné Brugman.

FILMOGRAPHIE : Amanda Beauville-Diouf a réalisé *Aminata* (coréal. Anne Antoine, Xavier Maulois), 9', sélection École de cinéma invitée : Koutrajmé Clermont-Fd 2024 (voir ci-dessus). Premier film pour les autres.



DANS MA FORÊT DE CIMENT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com

Vinoth Kumar Saguerre / France / 2020 / Fiction / 10'

Max, photographe, revient dans le quartier de son enfance, où son passé le rattrape soudain.

Max, a photographer, returns to his childhood neighborhood when his past suddenly catches up with him.

RÉALISATION : Vinoth Kumar Saguerre / vinoth.saguerre@gmail.com / vinothchoco
SCÉNARIO : Vinoth Kumar Saguerre. **IMAGE :** Olivier Ludot. **SON :** Louis-Victor O'Hara. **MUSIQUE ORIGINALE :** Romain Warret. **MONTAGE :** Alexis Marro. **ANIMATION :** Kelyan Moutoussamy. **INTERPRÉTATION :** Riad El Abed, Mohamed Askoura, Vincent Overath, Othman Jamai.

FILMOGRAPHIE : *Schadenfreude* (coréal. Rodrigue Boudine, Alexia Hanicotte, Jenostan Kugathasan, Ibou N'Diaye, Ming Fai Sham Lourenço), 2020, 20'.

JOYEUX ANNIVERSAIRE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2021 / Fiction / 20'

Lola, jeune éducatrice, travaille depuis six mois dans le foyer "Stendhal" où elle s'occupe de Zack, un adolescent orphelin assez difficile. Elle doit lui annoncer le refus de son contrat "jeune majeur" qui lui impose de quitter les lieux à sa majorité, dans moins de 24 heures...

Lola, a young counselor, has been working for six months in the "Stendhal" home where she takes care of Zack, a disturbed orphaned teenager. She must inform him that his application to stay has been refused and he will have to leave the premises when he turns 18, and that he will have less than 24 hours to leave...

RÉALISATION : Ornella Gueremy Marc / ornella.marc57@gmail.com - Nafi-Sarah Kane / nafisarahkane@gmail.com - Muhammad Malik Orangzib - Jihene Slimani / jihene.grey@gmail.com - Côme Webembe Tuitcheu / come.wtuitcheu@gmail.com - Maëva Leïla Youbi / youbimaevaleila@gmail.com
SCÉNARIO : Alexane Andrieu. **IMAGE :** Marianne Renaud. **SON :** Lou Jullien. **MUSIQUE ORIGINALE :** Benjamin Grossmann. **MONTAGE :** Alexane Andrieu, Ornella Gueremy Marc, Nafi-Sarah Kane, Muhammad Malik Orangzib, Jihene Slimani, Côme Webembe Tuitcheu, Maëva Leïla Youbi. **INTERPRÉTATION :** Alexane Andrieu, Jean-Cédric Emica, Alexis Manenti, Emmanelle Béart.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Corps*, 2022, 7'. Ornella Gueremy Marc a réalisé *Somattentat*, 2021, 7'. Côme Webembe Tuitcheu a réalisé *Ma famille est politique*, 2022, 16' / *On s'est croisés*, 2023, 8'. Maëva Leïla Youbi a réalisé *La Baie des singes*, 2022, 15'. Premier film pour les autres.

ÉCRÉMÉ



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2021 / Fiction / 28'

Noam est un jeune de banlieue rennaise, impulsif et impatient. Il est accueilli pour purger sa peine de six mois dans la ferme de Lyra, une paysanne néo-rurale célibataire, qui travaille dur pour vivre. Dès son arrivée, il organise sa fuite avec son grand frère qui lui promet de venir le chercher dans trois semaines.

Noam lives in a suburb, and is an impulsive and impatient young man. He serves his six months sentence in a farm, owned by Lyra, a single neo-rural farmer, who works hard to make a living. As soon as he arrives, he plans his escape with his big brother, who promises to come and pick him up in three weeks time.

RÉALISATION : Fodil Drici / fodil.drici@gmail.com - Temim Hammadi / temim.hammadi@hotmail.fr - Tullio Lavaysse / ldb.tullio@gmail.com - Imane Mchangama / imanemchangama@gmail.com - Quentin Nozet / quentin.nozet@gmail.com - Hugues Taranne / hugues.taranne@gmail.com
SCÉNARIO : Quentin Nozet. **IMAGE :** Laurent Ganiage. **SON :** Pascaline Peyclit. **MUSIQUE ORIGINALE :** Maxence Janvrin. **MONTAGE :** Fodil Drici, Temim Hammadi, Tullio Lavaysse, Imane Mchangama, Quentin Nozet, Hugues Taranne. **INTERPRÉTATION :** Noam Elyjah Timera, Lyra Violaine Fumeau, Fadi Ike Ortiz, Anthony Baptiste Perais.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé *Diane*, 2022, 7'. Fodil Drici a réalisé *Grande Latte Disprezzo*, 2022, 7'. Temim Hammadi a réalisé *No Man's Love* (coréal. Tullio Lavaysse), 2022, 14'. Tullio Lavaysse a réalisé *Attendre le bon moment*, 2020, 26' / *Minds Merge*, 2020, 11' / *No Man's Love* (coréal. Temim Hammadi), 2022, 14'. Quentin Nozet a réalisé *La Chasse à la sorcière*, 2023, 9'. Hugues Taranne a réalisé *Vu d'en haut*, 2022, 11'.

CASUAL GONE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTION : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com

Collectif / France / 2022 / Fiction / 19'

Adam, jeune Lyonnais d'origine franco-algérienne, se retrouve seul et oisif à la rentrée, en attente de Parcoursup. Fan de foot, il fait la rencontre de Clément, leader respecté chez les ultras de l'Olympique Lyonnais, mais aussi chez les identitaires du vieux Lyon.

Adam, a young man from Lyons of French-Algerian origin, finds himself alone and idle at the start of the new school year, waiting for college application results. He meets Clément, a respected leader of the football club ultras, also part of the far-right movement, in the old Lyons area.

RÉALISATION : Raphaëlle Bardet / raphaellebardet@hotmail.fr - Camélia Ben / benamraneb.ca@hotmail.com - Adrien Hannequin / adrien.hannequin.fr@gmail.com - Driss Marguerite / driss.marguerit@gmail.com - César Pulido / cepulido@ucm.es - Charles Zogbo / zocharlesolivier@gmail.com
SCÉNARIO : Driss Marguerite. **IMAGE :** Laurent Ganiage. **SON :** William Malhomme. **MUSIQUE ORIGINALE :** Antoine Faure, Yidir Makoudi. **MONTAGE :** Raphaëlle Bardet, Camélia Ben, Adrien Hannequin, Driss Marguerite, César Pulido, Charles Zogbo. **INTERPRÉTATION :** Sasha Benarous, Dimitri Decaux, Zakaria Kadoussi, Majida Ghomari, Nicolas Fine. **CARRIÈRE :** prix du meilleur film étudiant Filmoramax (Lyon, France) 2023.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Dimanche 4 - 16h00 - La Jetée
Mardi 6 - 14h00 - Rio
Vendredi 9 - 14h00 - Lumière
Samedi 10 - 15h30 - Possibles

ÇA PASSE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : École kourtrajmé (France)
penda@ecolekoutrajme.com
COPRODUCTIONS : Lyly Films (France) / contact@lylyfilms.com
LFP Les Films Pelléas (France), Dimitri Krassoulia / dimitri.krassoulia@pelleas.fr

Collectif / France / 2020 / Fiction / 16'

Amin, jeune guetteur plein de bagou du 93, utilise sa voix magnifique pour prévenir les dealers de l'arrivée de la police. Isabelle, metteur en scène à Paris, voit en Amin le futur soliste de son opéra.

Amin, a suburban smooth-talking lookout, uses his amazing voice to warn the local dealers every time the cops show up in their neighborhood. One day, Isabelle, an opera director in Paris, gives him the opportunity to join her company.

RÉALISATION : Ismaïl Alaoui Fdili / alafdilis@gmail.com - Florence Fauquet / florence_fauquet - Eloïse Monmirel / elo.monmirel@hotmail.com - Elsie Olarewaju Otinwa / otinwaelsie@gmail.com - Yassine Ramdani / yassine.ramdani@gmail.com - Laïlani Ridjali - Ming Fai Sham Lourenço / mingfai.shamlourenco@gmail.com
SCÉNARIO : Yassine Ramdani. **IMAGE :** Noé Mercklé. **SON :** Hippolyte Leblanc. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Sajas, Angy Laperdrix. **MONTAGE :** Ismaïl Alaoui Fdili, Florence Fauquet, Eloïse Monmirel, Elsie Olarewaju Otinwa, Yassine Ramdani, Laïlani Ridjali, Ming Fai Sham Lourenço. **INTERPRÉTATION :** Adil Dehbi, Jeanne Balibar, Bakary Diombera, Rayanne Behilil, Abdallah Charki, Maryam Makosso, Florence Fauquet.

FILMOGRAPHIE : Florence Fauquet a réalisé *Tohu bohu*, 2016, 20' / *Je suis à l'endroit* (coréal. Émilie de Monsabert), 2017, 2' / *RIP Madame Joseph* (coréal. Marie Petiot), 2023, 16'. Elsie Olarewaju Otinwa a réalisé *Mouvement(s)*, 2020, 11', sélection École de cinéma invitée : Koutrajmé Clermont-Fd 2024 (voir p. 196). Premier film pour les autres.

TOPSHOT FILMS
TOPSHOT FILMS

Dimanche 4 - 20h00 - Conchon
Lundi 5 - 14h00 - Lumière
Jeudi 8 - 20h00 - Conchon
Vendredi 9 - 18h00 - Conchon

LE DÉPART



PRODUCTION : Barney Production (France), Sophie Penson
contact@barneyproduction.com
COPRODUCTION : Mont Fleuri Production (Maroc), Saïd Hamich Benlarbi
contact@montfleuriproduction.com
CONTACT COPIE : Shortcuts (France), Élise Notseck / elise@shortcuts.pro

Saïd Hamich Benlarbi / France, Maroc / 2020 / Fiction / 25'

Maroc, été 2004. Adil passe ses journées à jouer avec sa bande de copains et à attendre les derniers Jeux olympiques de son idole, le coureur Hicham El Guerrouj. L'arrivée de son père et de son grand frère, venus de France pour quelques jours, va le marquer à jamais.

Morocco, summer 2004. Eleven-year-old Adil is shaken up when his father and big brother come to visit from France for a few days.

RÉALISATION : Saïd Hamich Benlarbi / hamichsaid@gmail.com / s.hamich
SCÉNARIO : Saïd Hamich Benlarbi. **IMAGE :** Marine Atlan. **SON :** Hugo Deguillard. **MUSIQUE ORIGINALE :** Vitor Araújo. **MONTAGE :** Xavier Sirven. **INTERPRÉTATION :** Ayman Rachdane, Fatima Attif, Younes El Khalfaoui, Abderrazak El Hansaly, Jassim Lofti. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2021.

FILMOGRAPHIE : *Retour à Bollène*, 2015, 67'.

ATO SAN NEN (Encore trois ans)



PRODUCTION : Easy Tiger (France), Alexia Wallemacq
contact@easytigerfilms.fr
COPRODUCTIONS : Rosa Gutierrés Cobo (Espagne) - Mizunonaka (Espagne)
info@mizunonaka.com
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Nathalie Lebel
n.lebel@agencecm.com

Pedro Collantes / France, Espagne / 2017 / Fiction / 26'

Marisa est veuve et vit avec son chien Tico pour seule compagnie. Un jour, elle reçoit la visite inattendue d'Hiroshi, un Japonais qui prétend être un ami de son fils. Malgré la barrière de la langue, Hiroshi et Marisa font des efforts pour communiquer.

Marisa is a widow who lives alone with her dog Tico. One day, she receives the unexpected visit of Hiroshi, a Japanese gentleman who claims to be friends with her son. Despite the absence of a common language, Hiroshi and Marisa try to communicate with each other.

RÉALISATION : Pedro Collantes / info@mizunonaka.com / collantesdeteran
SCÉNARIO : Pedro Collantes. **IMAGE :** Diego Cabezas. **SON :** Sergio Henriquez Martinez. **MONTAGE :** Miguel Doblado. **INTERPRÉTATION :** Mabel Rivera, Kenji Yamauchi, Carlos Kaniowsky. **CARRIÈRE :** mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2018, sélection rétrospective *Short in Translation* Clermont-Fd 2019.

FILMOGRAPHIE : *15 Summers Later*, 2011, 5' / *Life in a Minute*, 2011, 1' / *Hourglass*, 2012, 16' / *Eskiper*, 2012, 16' / *Serori*, 2014, 15', sélection Nederlandse Filmacademie - École de cinéma d'Amsterdam Clermont-Fd 2015 / *Nothing Stranger*, 2015, 22' / *Off Ice*, 2017, 21' / *El Arte de Volver*, 2020, 91'.

GRAIN DE POUSSIÈRE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films Norfolk (France),
Philippe Wendling / contact@norfolk.fr / norfolk.fr

Léopold Kraus / France / 2017 / Fiction / 19'

Lucien est un adolescent en quête de sens quand il découvre l'œuvre de Nietzsche. C'est un véritable coup de foudre, et cette rencontre littéraire se transforme alors en rencontre... réelle. Le philosophe va l'aider à s'ouvrir à une fille de son lycée.

Lucien is a teenager searching for the meaning of life when he discovers the works of Nietzsche. It is literary love at first sight, an encounter that becomes real when the philosopher himself appears and helps Lucien open up to a girl in his high school.

RÉALISATION : Léopold Kraus / leopoldkraus@me.com
SCÉNARIO : Léopold Kraus. **IMAGE :** Malik Brahimi. **SON :** Kévin Simon. **MUSIQUE ORIGINALE :** Basile Peter, Ariski Lucas, Sacha Rudy. **MONTAGE :** Maxime Mathis, Audrey Bauduin. **INTERPRÉTATION :** Théo Fernandez, David Marsais, Marilyn Lima, Laurence Côte. **CARRIÈRE :** sélection *L'Adami fait son cinéma !* Clermont-Fd 2018.

FILMOGRAPHIE : *Virtuelle*, 2019, 27' / *Gabriel Rose*, 2021, 16'.

L'ÂGE DES SIRÈNES



PRODUCTION : Why Not Productions (France), Mélissa Malinbaum
melissa@whynotproductions.fr / whynotproductions.fr
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Nathalie Lebel
n.lebel@agencecm.com

Héloïse Pelloquet / France / 2016 / Fiction / 27'

Mattis, presque quinze ans, travaille sur un bateau de pêche pendant l'été et y découvre un monde qu'il ne connaît pas. Mais il sera bientôt temps pour lui et ses amis de quitter l'île de leur enfance et de rejoindre le lycée sur le continent.

Mattis is almost fifteen and works on a fishing boat during the summer, experiencing a world he knows nothing about. But it will soon be time for him and his friends to leave the island of their childhood and go to high school on the continent.

RÉALISATION : Héloïse Pelloquet / heloisepelloquet
SCÉNARIO : Héloïse Pelloquet, Rémi Brachet. **IMAGE :** Augustin Barbaroux. **SON :** Marion Papinot. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Pelloquet. **MONTAGE :** Héloïse Pelloquet. **INTERPRÉTATION :** Mattis Durand, Clémence Boisnard, Imane Laurence, Jean-Pierre Couton, Laura Vrignaud, Thomas Canto. **CARRIÈRE :** sélection nationale Clermont-Fd 2017.

FILMOGRAPHIE : *Comme une grande*, 2014, 44' / *Côté cœur*, 2018, 30', mention spéciale du jury national et prix d'interprétation de la meilleure comédienne (pour Imane Laurence) Clermont-Fd 2019 / *La Passagère*, 2021, 94'.







Quelques héroïnes : 40 ans avec L'Agence du court métrage

Les personnages féminins mémorables ne manquent pas sur le volet du court métrage depuis 40 ans. On sait aussi comme les femmes cinéastes s'y sont vite imposées tandis que, du côté de l'industrie et des longs métrages, tant reste encore à faire aujourd'hui.
Alors qu'elles aient été filmées par des hommes ou par des femmes, les héroïnes de ce programme-anniversaire se sont vite imposées dans nos mémoires. Et nous sommes très heureux de présenter cinq films balayant les décennies, les âges de la vie, tout autant qu'ils illustrent à nos yeux la diversité à l'œuvre dans la forme courte. Ainsi, de la fiction au documentaire, en passant par l'animation et l'expérimental, ces cinq films nous parlent tous in fine d'espaces et de milieux à préserver ou à conquérir, d'intimité et de place publique, que cela se fasse par le truchement de l'art *(Mademoiselle Kiki et les Montparnos)*, de la performance *(13 figures de Sarah Beauchesne au 71, rue Blanche)*, de la révolte *(Massacre)*, du labeur *(La Rémouleuse)* ou de la fière dérobade *(Le Sujet)*. Comme un condensé, peut-être, des enjeux spécifiques portés par le festival cette année…

Durée totale : 97 minutes.
Distribution : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn
s.kahn@agencecm.com
Avis du distributeur : à partir de 12 ans.



MASSACRE

Maïté Sonnet / France / 2019 / Fiction / 27'

Deux sœurs de dix et douze ans s'apprêtent à quitter leur île adorée, devenue trop chère pour leur famille. Leur tristesse se transforme en rage pointée vers ceux qui les poussent à partir : les touristes. Ce dernier été sera noir, mortel, aussi toxique que les algues qui pullulent sur les plages.

Two sisters, aged ten and twelve, are about to leave their beloved island, which has become too expensive for their family. Their sadness turns into rage towards those forcing them to leave: the tourists. This last summer will be dark, deadly, as toxic as the seaweed swarming over the beaches.

PRODUCTION : Quartett Production (France), Ethan Selcer / ethan@quartettproduction.com

LA RÉMOULEUSE

Alain Cavalier / France / 1987 / Documentaire / 13'

Sur un plateau du studio de Boulogne, devant le trompe-l'œil du film *L'insoutenable légèreté de l'être*, Marie Mathis, rémouleuse de son état, est filmée avec sa machine à aiguiser les couteaux.

Marie is a knife grinder in the streets of Paris. Cavalier films this portrait of a wretched life in a film studio.

PRODUCTION : Camera One (France), Isabelle Pons, Michel Seydoux / contact@camera-one.com

LE SUJET

Christian Rouaud / France / 1996 / Fiction / 38'

Chronique de la relation équivoque d'une femme entre deux âges et un jeune réalisateur de films documentaires.

The chronicle of the equivocal relationship between a middle-aged woman and a young director of documentary films.

PRODUCTION : Movimento Production (France), Jean Vincenti, Dominique Andreani, Bernard Abadie. **AYANT DROIT :** Christian Rouaud (France).

13 FIGURES DE SARAH BEAUCHESNE AU 71, RUE BLANCHE

Véronique Aubouy, Christophe Boutin / France
1993 / Documentaire / 5'

Présentation d'une image extraordinaire d'un corps humain.

A presentation of an extraordinary image of the human body.

PRODUCTION : Bigziga (France), Catherine Bourdeau.
AYANTS DROIT : Véronique Aubouy, Christophe Boutin (France).

MADEMOISELLE KIKI ET LES MONTPARNOS

Amélie Harrault / France / 2012 / Docu-Fiction animée / 14'

Kiki de Montparnasse était la muse infatigable des grands peintres avant-gardistes du début du XXe siècle. Témoin incontestable d'un Montparnasse flamboyant, elle s'émancipera de son statut de simple modèle et deviendra reine de la nuit, peintre, dessinatrice de presse, écrivain et chanteuse de cabaret.

Kiki of Montparnasse was the tireless muse of the great avant-garde painters at the beginning of the 20th century. Indisputable witness of a flamboyant Montparnasse, she would free herself of her status as a simple model and become queen of the night, painter, newspaper cartoonist, writer and cabaret singer.

PRODUCTION : Les Trois Ours (France).
AYANT DROIT : Silex Films (France), Judith Nora / judith@silexfilms.com

L'EUROPE
S'INVITE AUX GRANDES TABLES



À Calais, Marseille et Clermont-Ferrand, l'esprit des Grandes Tables se nourrit et dialogue avec l'histoire des lieux et d'un territoire, l'architecture et la programmation des structures culturelles qui les accueillent.

Pour les Grandes Tables, servir à manger au restaurant, c'est bien plus que des recettes...

Pour faire découvrir aux festivalier.es les cuisines populaires européennes, la brigade s'inspirera des différentes recettes «familiales» portées / transposées par la diaspora européenne que compose des chefs ami.e.s locaux.

Ils nous souffleront les recettes des plats qui sont chers à leurs origines.

- **"L'arrière-Court"**

La cuisine de rue européenne sera également au rendez-vous sur le parvis du restaurant.

- **« Le Hall des thés »**

Dans le hall de la Comédie, tout au long de la journée boissons chaudes et pâtisseries By YOU BAKERY.

À retrouver également aux différents bars, le vin et la bière du festival, cuvées spécifiques en éditions limitées, ainsi que notre sélection de vins locaux.

Les soirées deviennent festives à partir de 21h30!

Programmation & animations
LIP-SYNC CHALLENGE



les grandes TABLES de la Comédie

LES GRANDES TABLES DE LA COMÉDIE
69 BIS BOULEVARD FRANÇOIS MITTERRAND
63000 CLERMONT-FERRAND

TICKETS RESTAURANT FESTIVAL ACCEPTÉS RENSEIGNEMENTS ET INFORMATIONS :
COMEDIE@LESGRANDESTABLES.COM
04 43 55 17 97

CONCORDIA · JEUNES EUROPÉENS AUVERGNE · CACIAURA · EUROPE DIRECT Clermont Puy-de-Dôme

CRÉDIT DESIGN @CLARA.GEHAN63

PARTNER PROGRAMMES

PROGRAMMES PARTENAIRES

CANAL+ Carte Blanche *- pp. 205-206*
We are pleased to assist selected directors throughout the year in terms of pre-sale, and the ten short films in CANAL+'s Carte Blanche programme are a small taste of the categories, the subjects and the worlds that they work in.

The short form is a powerful force that can make a multitude of emotions come to life. The energy and freedom that the pairing of Production and Direction invests in the projects are a source of continually-renewing Creativity.

In keeping with the Clermont-Ferrand Festival's pervasive conviction that short films are an essential form of cinematic expression that should be shared, in February, the digital programming COURTS & CRÉATIONS on myCANAL opens its pages to Everyone, with over one hundred and fifty CANAL+/CINÉ+ titles!

Carte blanche à CANAL+ - pp. 205-206
Les dix courts métrages de la carte blanche à CANAL+ sont un petit aperçu des registres, sujets et univers dans lesquels s'exposent les réalisateurs et réalisatrices que nous avons plaisir à accompagner pendant l'année dans le cadre des préachats.

Le format court est une force puissante qui peut faire vivre une multitude d'émotions. L'énergie et la liberté avec lesquelles les duos Production-Réalisation investissent les projets sont sources d'une Créativité constamment renouvelée.

Avec cette conviction commune au festival de Clermont-Ferrand que le court métrage est une expression cinématographique essentielle qui se partage, en février la chaîne digitale COURTS & CRÉATIONS sur myCANAL ouvre ses pages à Tous, avec plus de 150 titres CANAL+/CINÉ + !

CANAL+

Programmes Courts et Créations
50 rue Camille-Desmoulins 92863 Issy-les-Moulineaux Cedex 9
lesprogrammescourts@canal-plus.com
LesProgrammesCourtsCanalPlus lesprogrammescourts courtsetcreationscanal

Music in Films *- p. 207*
Sacem has been committed for 172 years to representing creators in the music industry as well as audiovisual and cinema artists: composers of film scores, author-directors, dubbing and subtitling authors.

Our authors' society is committed to supporting and promoting the creation of original music, by guiding the development of artistic careers and creative projects, and by encouraging the emergence and professional integration of every talent.

Since 2014, the Music in Films *programme, the Festival's collaboration with Sacem, has offered a selection of short films that have received support from Sacem in creating original music with its regional and national partners : Alcimé, Ciclic, la Maison du film court, le Grec, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, l'Adami…*

For the first time this year, Sacem is a partner of the Talents Connexion and proud to pay tribute to the composers. We are providing the opportunity to meet with composers to discuss their work, careers and collaboration with film directors.

Courts en musique - p. 207
La Sacem s'engage depuis 172 ans à représenter les créateurs de musique mais aussi du cinéma et de l'audiovisuel : compositeurs de musique à l'image, auteurs-réalisateurs, auteurs de doublage et de sous-titrage.

Notre société d'auteurs s'attache à soutenir et valoriser la création de musique originale, en accompagnant le développement des carrières artistiques, les projets de création et en favorisant l'émergence et l'insertion professionnelle des talents à tout niveau carrière.

Depuis 2014, la programmation *Courts en musique*, imaginée avec l'équipe du festival, propose une sélection de courts métrages ayant bénéficié du soutien à la création de musique originale de la Sacem avec ses partenaires régionaux ou nationaux : Alcimé, Ciclic, la Maison du film court, le Grec, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, l'Adami…

Pour la première fois cette année, la Sacem s'associe aux Talents Connexion et est honorée de pouvoir y valoriser les compositrices et compositeurs en les invitant à partager leurs expériences et les coulisses de leurs créations.

sacem
sacem.fr

3 PROGRAMMES
14 FILMS

C+ MUS

Première nationale
French Premiere

+ DE COURTS

LE MAGAZINE QUI AIME LE COURT METRAGE ET QUI EN VEUT TOUJOURS +

LES 2ES ET 4ES DIMANCHES DE CHAQUE MOIS SUR **CANAL+**

CINEMA(S)



CANAL+ &COURTS CRÉATIONS

EN REPLAY POUR TOUS - ABONNES ET NON ABONNES - SUR LA CHAINE DIGITALE CANAL+ COURTS & CREATIONS SUR myCANAL

AUNQUE ES DE NOCHE (Malgré la nuit)



PRODUCTION : Sintagma / info@sintagmafilms.com
COPRODUCTIONS : Les Valseurs / contact@lesvalseurs.com
Salon Indien Films / pablo@salonindienfilms.com
CONTACT COPIE : Les Valseurs Distribution / alexandre@lesvalseurs.com

Guillermo García López / France, Espagne / 2023 / Fiction / 16'

La Cañada Real, le plus grand bidonville d'Europe situé aux abords de Madrid, est privé d'électricité depuis plus d'un an. Tonino, 13 ans, et son meilleur ami Nasser, ont fait de ce quartier leur terrain de jeu et d'aventures. Mais un jour, Nasser annonce à son ami qu'il part en France avec sa famille.

La Cañada Real, Europe's largest slum on the outskirts of Madrid, has been without electricity for over a year. In the firelight, Toni, a 13 year-old boy, discovers that his best friend Nasser is leaving forever. Amongst Roma legends of a possible future, Toni looks for a way to stay connected to him.

RÉALISATION : Guillermo García López / guillermo.galoe@gmail.com / guillermo_galoe
SCÉNARIO : Guillermo García López, Inbar Horesh. **IMAGE :** Alana Mejía González. **SON :** Fernando Aliaga. **MONTAGE :** Victoria Lammers. **INTERPRÉTATION :** Antonio Fernández, Nasser Rokni, Pura Salazar, Ramón Fernández, Vanesa Fernández, Manuel Salazar, Josefa Silva, Cristina Bruno, Alvaro Bruno.

FILMOGRAPHIE : *Frágil Equilibrio*, 2015, 83' / *Lo-Tech Reality*, 2022, 8' / *As Gaivotas Cortam o Céu* (coréal. Mariana Bártolo), 2023, 20'.

WANDER TO WONDER



PRODUCTIONS : Kaap Holland Film - Circe Films.
COPRODUCTIONS : Les Productions de Milou - Beast Animation
Blink Industries- Pictanovo.
CONTACT COPIE : Miyu Distribution / festival@miyu.fr

Nina Gantz / Pays-Bas, Belgique, France / 2023 / Fiction animée / 14'

Ce film concourt également en compétition internationale (voir p. 84)

Mary, Billybud et Fumbleton sont les vedettes d'une série animée pour enfants des années 80 intitulée "Wander to Wonder". Après la mort du créateur, ils se retrouvent seuls dans le studio. S'efforçant de trouver de quoi manger, ils continuent à créer des épisodes - de plus en plus étranges - pour leurs fans.

Mary, Billybud, and Fumbleton star in an 80s animated kids' series called "Wander to Wonder." After the creator dies, they are left alone in the studio. Struggling to find enough to eat, they continue to make - increasingly strange - episodes for their fans.

RÉALISATION : Nina Gantz / ninagantz1@gmail.com / ninagantz.com / ninagantz
SCÉNARIO : Nina Gantz, Daan Bakker, Stienette Bosklopper, Simon Cartwright. **IMAGE :** Steven Frederickx. **SON :** Hans Tourné, Loïc Burkhardt. **MUSIQUE ORIGINALE :** Terence Dunn. **MONTAGE :** Joseph Comar. **ANIMATION :** Kristien Vanden Bussche, Sergio Lara Jimenéz, Rosanne Janssens, Steven De Beul, Ben Tesseur, Soetkin Verstegen. **VOIX :** Neil Salvage, Toby Jones, Amanda Lawrence, Terence Dunn.

FILMOGRAPHIE : *Zaliger*, 2010, 4' / *Edmond*, 2015, 9', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Tulipop* (coréal. Simon Cartwright), 2018, 5'.

MAUVAISE VIANDE



PRODUCTIONS : White Lion Films / nsadar@whitelionfilms.com
SPADE / manuel@spade-prods.com / vbarbaroux@thejokersfilms.com
Moonbow (France), Eve Muller / eve.muller@moonbowprod.com
CONTACT COPIE : Spade / xinyu@spade-prods.com

Jean-Alain Laban / France / 2023 / Fiction / 16'

Didier se dirige vers la soixantaine. Il n'a plus qu'un seul désir : pouvoir oublier sa vie quelques heures par jour. Surendetté par son addiction au jeu, Didier va devoir faire face à ses démons pour ne pas faire plonger sa famille, son couple et lui-même.

Didier is approaching his sixties. He has only one wish: to forget about his life for a few hours each day. Burdened by debt due to his gambling addiction, Didier will have to confront his demons to prevent his family, his relationship, and himself from sinking.

RÉALISATION : Jean-Alain Laban / j.alain.laban@gmail.com
SCÉNARIO : Jean-Alain Laban. **IMAGE :** Romain Carcanade. **SON :** Harald Ballié. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jean-Marie Alfonsi. **MONTAGE :** Florence Bresson. **INTERPRÉTATION :** Bernie Bonvoison, Sophie Mounicot.

FILMOGRAPHIE : *Maître-chien*, 2015, 32', sélection nationale Clermont-Fd 2016.

ASSOIFFÉ



PRODUCTIONS : Punchline Cinéma / info@punchlinecinema.com
New Shoes Productions / tristan.vaslot@hotmail.fr
COPRODUCTION : Kozak Films / pf@kozakfilms.be
CONTACT COPIE : Punchline Cinéma / info@punchlinecinema.com

Lisa Sallustio / France, Belgique / 2023 / Fiction / 12'

Un homme habillé en bleu attend dans une salle mal ventilée. Il a très soif. Soudain, un homme habillé en rouge entre dans la salle avec un superbe distributeur d'eau en bonbonne, bien résolu à ne pas partager.

A man dressed in blue is waiting in a poorly ventilated room. He is very thirsty. Suddenly, a man dressed in red enters the room with a beautiful water tank, determined not to share it with anyone.

RÉALISATION : Lisa Sallustio / lisasallustio@gmail.com / lisasallustio
SCÉNARIO : Lisa Sallustio. **IMAGE :** Hovig Hagopian. **SON :** Pierre-Nicolas Blandin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Noé Bailleux, Franck Lebon. **MONTAGE :** Charly Cancel. **INTERPRÉTATION :** Aurélien Dubreuil-Lachaud, Vejde Grind.

FILMOGRAPHIE : *Littoralement*, 2019, 25' / *Par monts et villages*, 2019, 38' / *Les Punaises*, 2020, 22' / *Le Chat d'à côté*, 2020, 8'.

MON P'TIT PAPA



PRODUCTION : Ecce Films / chaumet@eccefilms.fr
CONTACT COPIE : Ecce Films / distribution@eccefilms.fr

Mahaut Adam / France / 2022 / Fiction / 17'

La main dans le sac ! Quand son petit copain la surprend en plein rencard avec un homme de 50 ans, Mira ne voit qu'une seule solution, le faire passer pour son père.

Red-handed! When her boyfriend catches her in the middle of a date with a 50-year-old man, Mira has only one solution: to pass him off as her father.

RÉALISATION : Mahaut Adam / mahautmimosa@gmail.com / mahaut8
SCÉNARIO : Mahaut Adam. **IMAGE :** Vincent Peugnet. **SON :** Matthieu Desnos. **MUSIQUE ORIGINALE :** Maxence Cyrin. **MONTAGE :** Jules Coudignac. **INTERPRÉTATION :** Anaïde Rozam, Jean-Luc Vincent, Martin Jauvat.

FILMOGRAPHIE : premier film.

L'ÂGE ACROBATIQUE



PRODUCTION : Pictor / adrien@pictorproduction.com
CONTACT COPIE : Manifest / anais@manifest.pictures

Mathieu Barbet / France / 2023 / Fiction / 16'

Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 129)

Lucas, treize ans, participe pour la première fois à un atelier de rock acrobatique. Dans le gymnase, les corps s'envolent, le risque de la chute est permanente et le cœur s'emballe. Un grand saut dans l'adolescence.

Lucas, 13, takes part in an acrobatic rock workshop for the first time. In the gym, bodies fly around, the risk of falling is ever present and the heart races. A big leap into adolescence.

RÉALISATION : Mathieu Barbet / mathieu_barbet
SCÉNARIO : Mathieu Barbet, avec la collaboration de Lucie Plumet. **IMAGE :** Cyrille Hubert. **SON :** Lucas Héberlé. **MUSIQUE ORIGINALE :** Leo Barbenes. **MONTAGE :** Raphaël Costa. **INTERPRÉTATION :** Ferdinand Redouloux, Pauline Delli-Colli, Florence Janas, Mado Jouannet, Maïssa Diawara, Simon Embrack, Bernadette Le Saché.

FILMOGRAPHIE : premier film.

MOLLUSK



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Mood Films Production
benjamin@moodfilmsproduction.com

Adrien du Chouchet / France / 2023 / Fiction / 11'

Erné Couteau, un jeune homme paresseux et naïf, brise sa timidité pour se rendre à un étrange entretien d'embauche qui métamorphosera sa vie à tout jamais.

Erné Couteau, a lazy, naive young man, overcomes his shyness to attend a strange job interview that will change his life forever.

RÉALISATION : Adrien du Chouchet / adrienpro.duchouchet@gmail.com / adrienduchouchet
IMAGE : Ren Ran. **SON :** Grace Brown. **MUSIQUE ORIGINALE :** Julien Auclair. **MONTAGE :** Manon Dubois. **ANIMATION :** Louis Dupont. **EFFETS SPÉCIAUX :** Ilona Thoraval. **INTERPRÉTATION :** Solal Forte, Sarah Stern, Marie Bunel, Xavier Mussel, Adrien Mathieu. **VOIX :** Solal Forte.

FILMOGRAPHIE : premier film.

A KIND OF TESTAMENT (Un genre de testament)



PRODUCTION : Remembers / jo@remembers.fr
CONTACT COPIE : Manifest / festivals@manifest.pictures

Stephen Vuillemin / France / 2023 / Fiction animée / 16'

Ce film concourt également en compétition labo (voir p. 118)

Une jeune femme tombe sur Internet sur des animations qui ont clairement été créées à partir de selfies privés. Un inconnu du même nom avoue avoir usurpé son identité. Mais la mort est plus rapide que la réponse à la question : "Pourquoi ?"

A young woman bumps onto animations online that were clearly made using her image from personal selfies. A stranger with the same name confesses to stealing her identity. Death comes faster than the answer to the question: "Why?".

RÉALISATION : Stephen Vuillemin / stephenvuillemin.com / aycevee
SCÉNARIO, IMAGE : Stephen Vuillemin. **SON :** Lucien Krampf, Matthieu Gasnier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Qoso (Charlie Janiaut). **ANIMATION :** Jocelyn Charles, Tom Rameaux, Gabrielle Selnet, Stephen Vuillemin, Simon Cadilhac. **VOIX :** Naomi Yang, Angela Clerkin, Freida Siddall, Aisha Arden, Bethy Read.

FILMOGRAPHIE : *California Love* (coréal. Lucie Arnissolle, Yann Boyer, Mael Gourmelen, Vincent Mahé), 2008, 3'.

A SHORT TRIP



PRODUCTION : Origine Films / olivier@originefilms.fr
COPRODUCTION : Moteur s'il vous plaît / cmolia@msvp-prod.com
aheuveline@msvp-prod.com
CONTACT COPIE : Origine Films / sales@originefilms.fr

Erenik Beqiri / France / 2022 / Fiction / 17'

Mira et Klodi, un jeune couple albanais, arrivent à Marseille avec une mission cruciale. Alors qu'ils font face à un rendez-vous fatidique et à une salle pleine d'hommes, le temps est compté. Tout en affrontant l'urgence de leur choix, ils doivent également faire face à la nécessité de se séparer.

Mira and Klodi, a young Albanian couple arrive in Marseille with a crucial mission. As they face a fateful appointment and a room full of waiting men, time is of the essence. As they confront the urgency of their choice, they must also confront the growing pressure to let go of each other.

RÉALISATION : Erenik Beqiri / iaa.project@gmail.com / erenik7
IMAGE : Guillaume Le Grontec. **SON :** Maxime Gavaudan. **MUSIQUE ORIGINALE :** Rémi Durel. **MONTAGE :** Pauline Pallier. **INTERPRÉTATION :** Luàna Bajrami, Tristan Halilaj, Arben Bajraktaraj, Walid Afkir.

FILMOGRAPHIE : *Speed Money*, 2010, 19' / *Alphonso*, 2014, 13' / *Bon appétit*, 2016, 18' / *The Van (Le Van)*, 2019, 15', sélection nationale Clermont-Fd 2020.

BEYOND THE SEA



PRODUCTION : Cookies Films / l.denis@cookiesfilms.com
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Cygne
jonathan@lesfilmsducygne.com

Hippolyte Leibovici / Belgique, France / 2023 / Fiction / 26'

Lady Casca, drag queen d'une soixantaine d'années, s'apprête à monter pour la dernière fois sur la scène du cabaret qu'elle a créé. Le lendemain, c'est la retraite au bord de la mer qui l'attend. Mais son fils Thomas, qu'elle n'a plus vu depuis longtemps, interrompt les festivités. Il a une triste nouvelle à lui annoncer.

Lady Casca is a drag queen in her sixties who is about to go on stage at her cabaret for the last time. But her son Thomas, whom she has not seen for a long time, interrupts the party. He has sad news to share.

RÉALISATION : Hippolyte Leibovici / hippolyte.leibovici@insas.be / hleibovici
SCÉNARIO : Hippolyte Leibovici, Flora Krivine. **IMAGE :** Julien De Keukeleire. **SON :** Victor Crestani. **MUSIQUE ORIGINALE :** Romain Zante. **MONTAGE :** Simon Bart. **INTERPRÉTATION :** Jean-Michel Vovk, Thomas Mustin, Constance Gay, Francisco Schuster, Stéphane Excoffier, Amber Kemp.
FILMOGRAPHIE : *Mother's*, 2020, 21', sélection Prix du public européens Clermont-Fd 2022, Magritte du meilleur court métrage documentaire (Belgique) 2022.

47 POUCES



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Le Hangar Production (France), Iris Gastellu Etchegorry / iris@lehangarproduction.com - Orfeo Marin orfeo@lehangarproduction.com / lehangarproduction.com
COPRODUCTION : Abordage Films (France), Dominique Moreau, Pauline Moreau / d.moreau@allinone-prod.fr / allinone-prod.fr

Pascale Mompez / France / 2023 / Fiction / 22'

Une nuit, Zélie, petite fille de 7 ans, voit sa jeune tante Clara débarquer dans la maison familiale. Clara est triste, ne quitte pas la chambre et porte des bandages aux poignets. Face au mystère de cette porte close, Zélie comprend que pour sortir sa tante de sa mélancolie, il suffit qu'elle l'aide à dissiper les nuages dans sa tête.

One night, Zélie, a 7-year-old girl, sees her young aunt Clara arrive at the family house. Clara is sad, doesn't leave her room and has bandages on her wrists. Faced with the mystery of this closed door, Zélie realises that all she has to do to get her aunt out of her melancholy is to help her clear away the clouds in her head...

RÉALISATION : Pascale Mompez / pascale.mompez@gmail.com / pascalemompez
MUSIQUE ORIGINALE : Florence Caillon / florence.caillon@wanadoo.fr / florencecaillon.com
florencecaillon
SCÉNARIO : Pascale Mompez. **IMAGE :** Victor Zynski. **SON :** Valérian Ponsero. **MONTAGE :** Henry-Pierre Rosamond. **INTERPRÉTATION :** Jade Labeste, Théa De Boeck, Vincent Deniard, Raphaëlle Nourry Mompez, Pascale Mompez.

FILMOGRAPHIE : *Caché ou pas*, 2021, 3'.

VERCORS



PRODUCTION : Les Astronautes (France), Vanessa Buttin-Labarthe vanessalabarthe@lesastronautes.fr
CONTACT COPIE : Pentacle Productions (France), Gaëtan Trigot gtrigot@pentacle-prod.com

Lyonel Charmette / France / 2023 / Fiction animée / 20'

Dans un camp perdu aux abords du Vercors, cinq résistants oubliés par leur état-major luttent contre l'ennui, la frustration et un quotidien difficile. À force d'inaction, Joseph, le petit nouveau, se met à tenir tête à son oncle, en charge des maquisards. Petit à petit, la folie s'empare de Joseph et se propage chez les autres.

In a camp on the outskirts of the Vercors mountains, five Resistance fighters, forgotten by their headquarters, struggle against boredom, frustration and a difficult daily life. By dint of inaction, Joseph, a kid who just joined the camp, starts to stand up to his uncle, who is in charge. Little by little, madness takes hold of Joseph and spreads to the others.

RÉALISATION : Lyonel Charmette / oylbis@gmail.com
MUSIQUE ORIGINALE : Pierre Oberkampf / pierre.oberkampf@gmail.com / pobkf
pierreoberkampf
SCÉNARIO : Lyonel Charmette, Jordan Raux. **IMAGE :** Lyonel Charmette. **MONTAGE :** Noémie "Azul" Loeve, Manon Dubois. **ANIMATION :** Vanessa Burtey, Eve Ceccarelli, Ekin Koca, Martin Touze. **VOIX :** Anthony Davy, Xavier-Adrien Laurent, Boris Bayard, Kevin Chevy, Hubert Rollet.

FILMOGRAPHIE : *Bolides* (coréal. François-Xavier Bologna, Théophile Bondoux), 2007, 5' / *9 chemin des Gauchoirs*, 2015, 13', sélection Films en relief Clermont-Fd 2016.

LE FANTÔME D'ARMEN



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Le petit remorqueur (France), Sylvain Bresson info@lepetitremorqueur.com

Anthony Le Brun / France / 2023 / Fiction expérimentale / 25'

Le quotidien d'un jeune gardien affecté au phare d'Armen. En haut de sa tour, au-delà des côtes, entre le bruit sourd des vagues et le chant des noyés, il trouve bien plus qu'une lanterne à garder : lui-même !

The daily life of a young lighthouse keeper given a post at Armen. From his tower, above the coastline, between the deafening sound of the waves and the songs of the drowned, he finds he has more than the lighthouse to look after: himself!

RÉALISATION : Anthony Le Brun / anthony.le.brun01@gmail.com
MUSIQUE ORIGINALE : Viav (Jérémy Le Viavant) / jeremleviav@gmail.com / jeremyleviavant
SCÉNARIO, MONTAGE : Anthony Le Brun. **SON :** Fréderic Hamelin. **VOIX :** Yann Goven.

FILMOGRAPHIE : premier film.

AÏCHA



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Clan (France), Lucile Ric, Charles Philippe / festivals@lesfilmsduclan.com / lesfilmsduclan.com

Coralie Lavergne / France / 2023 / Fiction / 18'

Elsa, 12 ans, vit avec sa mère dans un petit village de Provence. Elle attend avec impatience la venue de son grand-père algérien qui leur rend visite pour la première fois. Contre toute attente, cette rencontre va bouleverser sa relation avec sa mère.

Elsa, 12, lives with her mother in a small village in the South of France. She is looking forward to the arrival of her Algerian grandfather who is visiting them for the first time. Against all odds, this encounter will change her relationship with her mother.

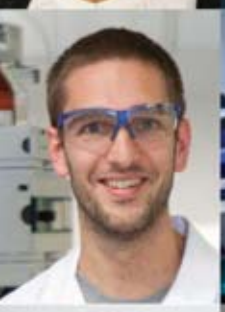
RÉALISATION : Coralie Lavergne / coralie.lavergne@icloud.com / coralie_lavergne
MUSIQUE ORIGINALE : Max Zippel / max.zippel@gmail.com / maxzippel.com / maxintheframe
SCÉNARIO : Coralie Lavergne. **IMAGE :** Vadim Alsayed, Vincent Amor. **SON :** Lucas Héberlé. **MONTAGE :** Adrien Léongue. **INTERPRÉTATION :** Romane Libert, Antonia Buresi, Lounès Tazaïrt.

FILMOGRAPHIE : *Frère et sœur*, 2020, 19'.

CARBOGEN AMCIS
A Dishman Group Company

ENTREPRISE EN PLEINE CROISSANCE, NOUS RECRUTONS DE NOUVEAUX TALENTS !













NOUVEAU SITE DE PRODUCTION PHARMACEUTIQUE






CARBOGEN AMCIS France recrute des collaborateurs aux profils variés :
pharmaciens, techniciens de production, chargés d'assurance qualité, chefs de projet...

Consultez toutes nos offres sur
www.carbogen-amcis.com/job/france

Pour en savoir plus sur les postes à pourvoir, contactez-nous !
HR_France@carbogen-amcis.com

Vous voulez en savoir plus sur nos métiers ?
Regardez la vidéo de Blaise Vial et suiviez son parcours chez CARBOGEN AMCIS !

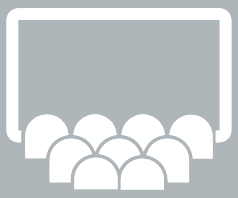


www.carbogen-amcis.com

POST-FESTIVAL L'APRÈS FESTIVAL



70
dates de tournée Circuit court en 2023
locations for our festival tour 2023



22 670
spectateur·rice·s ont participé à la tournée Circuit court en 2023
spectators attended the festival tour 2023



8 200
élèves ont bénéficié de nos formations Lycéens et apprentis au cinéma en 2022-2023
high school students took part in our local film literacy programme in 2022-2023

Événements
Post-festival events

Reprises en salle & en ligne
Festival Catch-up

Éducation aux images
Educational activities

Avec le soutien de
With the support of
La Région Auvergne-Rhône-Alpes
CENTRE FRANCE

Toutes les infos sur
sqp.cm/circuitcourt

QUELQUES DATES DE LA TOURNÉE 2024

15/03
SAINT-AMANT-TALLENDE (63)
Domaine du Marand
Programme Jeunes publics (4-12 ans)
Coups de cœur 2024

SAINT-GENÈS-CHAMPANELLE (63)
Maison des associations
Programme Jeunes publics (4-12 ans)
Coups de cœur 2024

21/03
LEMPDES (63)
La 2Deuche
Coups de cœur 2024

25-26-27/03
SAINT-ÉTIENNE (42)
Cinémathèque
Programme Jeunes publics 2024
Coups de cœur 2024

05/04
AMBERT (63)
Cinéma La Façade
Coups de cœur 2024

09-11-12/04
BRIOUDE (43)
Salle des fêtes
Programme Jeunes publics 2024
Coups de cœur 2024

04-05/04
MARSEILLE (13)
La Criée
Best of Jeunes publics
(voir p. 212)

CIRCUIT COURT

Vous souhaitez prolonger l'expérience du festival au plus près de chez vous ?

L'association Sauve qui peut le court métrage poursuit son travail de défense et de promotion du court métrage bien au-delà du festival.

C'est cette volonté qui anime *Circuit court* en allant à la rencontre de son public à travers une grande tournée dans la région Auvergne-Rhône-Alpes.

Cinéphiles, curieux·ses, professionnel·le·s et amoureux·ses du format court, nous vous proposons des programmes de courts métrages en toute saison.

Plus de 320 films sont disponibles pour répondre à vos envies, avec évidemment le programme Coups de cœur de l'année 2024, les programmes jeunes publics (maternelle, élémentaire, collège et lycée), palmarès et thématiques.

Que vous soyez une association, un exploitant de cinéma ou une collectivité territoriale, nous sommes à votre écoute pour préparer vos séances, pour une reprise du festival ou accompagner vos projets.

Toute l'année, que ce soit à travers des programmes ou en première partie, vous pouvez retrouver les séances de courts métrages que nous organisons sur l'ensemble de notre territoire.

N'hésitez pas à nous contacter et à nous solliciter afin de faire vivre au plus grand nombre l'émotion du festival.

circuitcourt@clermont-filmfest.org
04 73 14 73 11

Bertrand Rouchit
b.rouchit@clermont-filmfest.org
04 73 14 73 17

CIRCUIT COURT PREMIUM

Notre abonnement à l'année imaginé comme un rendez-vous régulier avec votre public :

quatre programmes "clés en main" dans l'année, un par trimestre, éditorialisés par nos équipes.



COUPS DE CŒUR 2024

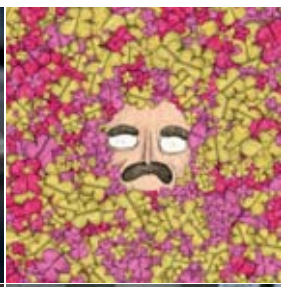
C'est avec et grâce à vous que se prépare en ce moment même notre programme Coups de cœur 2024 !

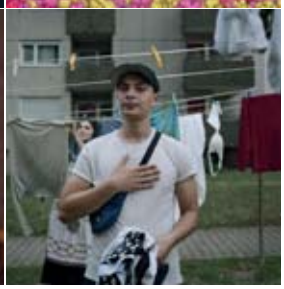
Le programme Coups de cœur reflète à la fois le palmarès d'une édition du festival, mais aussi les films fortement plébiscités par le bouche-à-oreille et les comités de sélection.

Ce programme est idéal pour partager et diffuser les films marquants de cette édition.

(OH NON) VOUS LES AVEZ MANQUÉS ?

Pas de problème ! Nos programmes Coups de cœur des éditions précédentes sont toujours disponibles !



THÉMATIQUES

Un sujet ou un thème abordé au festival vous a marqué·e, interpellé·e ? Il est possible de prolonger l'expérience grâce à nos rétrospectives thématiques. Avec *Circuit court*, nous vous proposons de (re)découvrir des films courts sous un autre angle. Ces programmes "clés en main" se prêtent parfaitement à une projection chez vous !

Insoumises
Portraits de femmes fières, de femmes en lutte qui revendiquent leur droit d'exister. Des femmes inspirées et inspirantes, tout simplement.

Let's Dance!
Une rétrospective dressant un panorama éclectique de styles de danse et de leurs origines.
Adapté à une diffusion à l'international

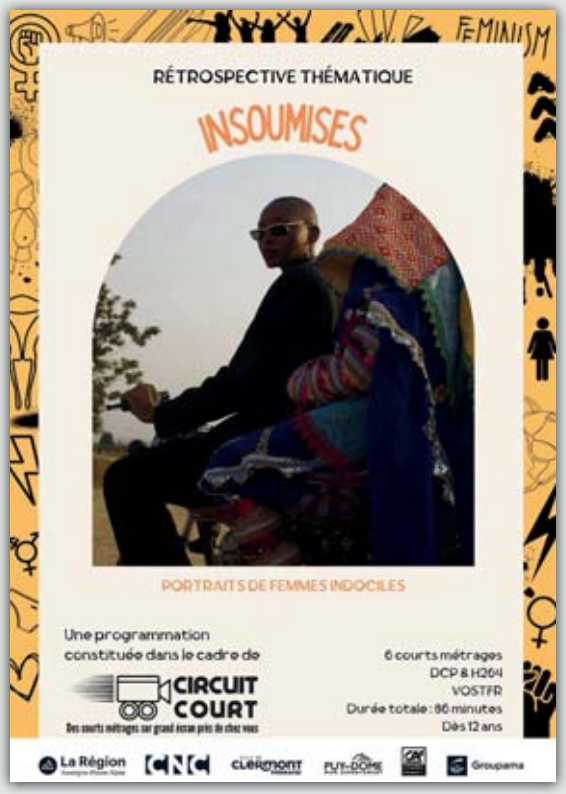
Tous à table !
Un programme appétissant et convivial autour de la nourriture !

Les Mondes paysans
Un autre regard sur les êtres humains et la terre (de la ferme digitale au circuit court, en passant par la génétique et la condition animale).

À courts de rôles
Hommage aux comédien·nes à travers une galerie de films consacrée aux grandes et nouvelles gueules du cinéma français.

L'Art (délicat) de la drague
Grandes déclarations et moments de solitude : l'amour n'est pas loin, gloire aux losers romantiques !

Nos amies les bêtes
Petites ou grosses, amicales ou agressives, ces bestioles n'ont pas fini de nous en faire voir de toutes les couleurs !



SUR-MESURE

Découvrez les courts métrages d'une façon qui vous est propre ! Vous avez une idée, un projet, une envie ? Nous sommes à votre écoute pour vous proposer un programme sur-mesure !



Lulina e a Lua (Lulina et la Lune) de Alois Di Leo et Marcus Vinicius Vasconcelos (Brésil - 2023) sélection Jeunes publics (voir p. 145)

JEUNES PUBLICS

Toucher, sensibiliser, faire rêver, sourire et rire les enfants et les plus grand·e·s avec nos différents programmes Jeunes publics : *maternelle, élémentaire, collège, lycée.*



POLAR

Adepte de frissons et de mystères ? Notre programme Polar est fait pour vous ! Enquêtrices, otages ou tueuses à gages, les femmes reprennent le pouvoir ! (voir pp. 72-73)
Tous publics, à partir de 12 ans.



All Inclusive (Formule tout compris) de Corina Schwingruber Ilić (Suisse - 2018) programme *Eur♀ Visions* (voir p. 178)

FOCUS GÉOGRAPHIQUES

Détendez-vous et préparez-vous à voyager, un court instant, dans l'un des pays ou continents que le festival a mis à l'honneur :
- Eur♀ Visions : la nouvelle génération de réalisatrices européennes
- Africa 2020 : Graines de héros
- Ô Canada, Québec, Premières Nations, etc.
- Suisse

...

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Nous poursuivons notre travail de diffusion et de promotion du court métrage en France et à l'étranger, en salle ou en ligne.



TËNK

Tënk propose le meilleur du cinéma documentaire sur smartphone, tablette, ordinateur et TV connectée (Android TV et Apple TV). En vous abonnant, vous avez accès à plus de 50 films, constamment renouvelés, choisis et défendus par des programmateur·rice·s passionné·e·s.
Du 2 février au 30 mars, retrouvez sur **tenk.fr** six courts métrages passés par le festival.
Parmi eux, les prix du meilleur film documentaire 2022 et 2023 :

- *Majmouan (La Somme des choses)* de Mohammadreza Farzad, prix du documentaire 2023 et premier film de son réalisateur.
- *In Flow of Words (Dans le flux des mots),* prix du documentaire 2022 où Eliane Esther Bots nous montre les parcours de trois interprètes du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Le film figure dans le focus EURO (voir p. 176).

3 courts issus du focus géographique EURO 2024 :

- *All Inclusive (Formule tout compris)* de Corina Schwingruber Ilić (voir p. 178)
- *Love, Dad* de Diana Cam Van Nguyen (voir p. 176)
- *Babičino Seksualno Življenje (La Vie sexuelle de mamie)* de Urška Djukić et Émilie Pigeard (voir p. 178)

Et enfin, un film issu de la sélection labo 2023 :

- *La Mécanique des fluides* de Gala Hernández López, qui a reçu le Prix Scam de l'œuvre expérimentale 2023.

Pour accéder à 2 mois d'abonnement offerts et découvrir la plateforme, flashez ce code !
sqp.cm/tenk2024

tënk

FORUM DES IMAGES

La traditionnelle journée de reprise clermontoise au Forum des images aura lieu dimanche 3 mars, avec trois séances de films primés et une séance jeunes publics à découvrir sur grand écran et en présence des cinéastes et de l'équipe du festival :

> programme jeunes publics à 15h en salle 500
> palmarès labo à 15h30 en salle 300
> palmarès international à 18h en salle 500
> palmarès national à 20h30 en salle 500

Dimanche 3 mars
Westfield Forum des Halles - Forum des images
2 rue du Cinéma
75001 PARIS
+ d'infos à venir sur **forumdesimages.fr**

forum des images





PETIT CINÉ CRIÉE

Les 4 et 5 avril 2024, dans le cadre de Petit Ciné Criée, une carte blanche Jeunes publics est donnée au festival qui présentera une séance pour les 3-6 ans au théâtre La Criée à Marseille.
Les séances seront présentées par Marie Cordier du comité de sélection de la compétition nationale, accompagnées d'une médiation en fin de séance.

Jeudi 4 et vendredi 5 avril à 9h30 et 14h15
Théâtre La Criée (salle Ouranos)
30 Quai de Rive Neuve
13007 MARSEILLE
sqp.cm/lacriee24
+ d'infos à venir et réservations sur
theatre-lacriee.com

LaCriée Théâtre national de Marseille



COURTS COLLECTIFS
CINÉ-DISCUSSIONS À LA JETÉE

L'équipe organisatrice du festival propose aux Clermontois·e·s de prolonger le plaisir de (re)découvrir des films courts ensemble et sur grand écran tout au long de l'année au cœur même de son QG.

Proposés en afterwork un mercredi par mois dans la salle de projection de La Jetée, ces Courts collectifs s'articuleront autour de différentes thématiques et se termineront par une discussion avec le public suivie d'un quiz vous invitant à remporter de nombreux cadeaux, proposés par nos partenaires.

Au programme de l'édition 2024 :

- **Mercredi 27 mars à 19h :**
  Best of du festival 2024
- **Mercredi 24 avril à 19h :**
  Reprise de la séance Polar (voir pp. 72-73)
- **Mercredi 29 mai à 18h :**
  Séance geek (concours de jeux vidéo et atelier VR en bonus !)
- **Mercredi 26 juin à 19h :**
  Séance Queer métrages
- **Mercredi 25 septembre à 19h** :
  Séance Rentrée sportive
- **Mercredi 30 octobre à 19h** :
  Séance Halloween

La Jetée (salle de projection)
6 place Michel-de-L'Hospital
63000 **CLERMONT-FERRAND**

Tarif unique : 4 €
sqp.cm/courtsco





SAINT-OUEN SUR-SEINE

Pour cette deuxième édition du retour du palmarès du festival de Clermont-Ferrand, le partenariat entre la Ville de Saint-Ouen-sur-Seine et Commune Image se consolide.

Sont une nouvelle fois au programme, la reprise du palmarès des films primés dans les trois compétitions : internationale, nationale et labo, et les rencontres avec les équipes des courts métrages présentes pour cet évènement !

Présentation du dispositif Talents en Court en amont de la projection.

Mercredi 3 avril à 20h
Commune Image
8 rue Godillot
93400 **SAINT-OUEN-SUR-SEINE**

Entrée gratuite, sur réservation
ange-floranie.achy@communeimage.com

communeimage.com
saint-ouen.fr
villesaintouen

QUAIS DU POLAR

Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand s'associe avec le festival Quais du polar, LE rendez-vous incontournable du genre polar en France dont la 20e édition se déroulera du du 5 au 7 avril à Lyon. Nous vous proposerons une sélection pointue de 5 court métrages, entre films noirs et thrillers portés par des protagonistes féminines des quatre coins du monde (voir programme Polar, pp. 72-73). Accablée par un mari rustre, engluée dans l'ennui, prise en otage, vengeresse ou sauveuse, ces femmes nous permettront de passer, en une heure et demi, de la comédie noire sur fond de neige ensanglantée à un huis clos tendu et anxiogène.
Les séances seront présentées par l'équipe du festival de Clermont-Ferrand, et de nombreux livres seront à gagner.

Samedi 6 et dimanche 7 avril
69000 **LYON**
Entrée gratuite, sur réservation
+ d'infos à venir sur **quaisdupolar.com**

GARDEN CINEMA

Le festival passera une nouvelle fois à l'heure anglaise, du 1er au 5 mai, au cinéma The Garden. Pour la deuxième année consécutive, le public londonien pourra découvrir un best of des sélections et programmes Jeunes publics de l'année, dans le bel écrin de ce cinéma indépendant.

Du mercredi 1er au dimanche 5 mai
Garden Cinema
39-41 Parker Street
WC2B 5PQ **LONDRES**
Royaume-Uni
+d'infos à venir sur
thegardencinema.co.uk
shortfilmwire.com



SECTIONS CINÉMA-AUDIOVISUEL

Sauve qui peut le court métrage est le partenaire des sections cinéma-audiovisuel du lycée Madame-de-Staël de Montluçon, de l'ensemble scolaire Jean-Baptiste-de-la-Salle et du lycée Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand.
Cette activité annuelle prend un relief particulier au moment du festival où les élèves sont présent·e·s et actif·ve·s (réalisations vidéo, rencontres…).
Des sections cinéma-audiovisuel d'autres régions participent également à la manifestation.



Première journée de formation des volontaires et des services civiques Unis-Cités venant d'Aurillac, Vichy et Clermont-Ferrand, en visionnant des courts métrages dans le cadre du programme Cinéma et Citoyenneté.

ACTIONS DE FORMATION

Sauve qui peut le court métrage accompagne :

- Les actions de formation en direction des enseignant·e·s pour les dispositifs École et cinéma et Collège au cinéma Puy-de-Dôme en collaboration avec le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand.
- Les actions de formation pour les volontaires cinéma Unis-Cité en collaboration avec le CNC.

LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

L'Acrira et Sauve qui peut le court métrage coordonnent l'opération Lycéens et apprentis au cinéma sur les académies de Clermont-Ferrand, Grenoble et Lyon.
Ce dispositif d'éducation au cinéma propose aux lycées et centres d'apprentis de la région des projections de films en salle de cinéma. Ces séances sont accompagnées de formations à l'attention des enseignant·e·s, de documents pédagogiques interactifs à exploiter en classe, de rencontres avec des professionnel·le·s du cinéma (réalisateur·rice·s, chef·fe·s opérateur·rice·s, critiques…) et d'ateliers de découverte du cinéma (écriture scénaristique, tournage, montage…). L'opération a pour ambition de développer la culture cinématographique des adolescent·e·s par la découverte d'un cinéma de qualité, et de les amener à devenir des spectateur·rice·s assidu·e·s, curieux·ses et critiques.

Le dispositif bénéficie du soutien de la Direction régionale des affaires culturelles, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et du Centre national du cinéma et de l'image animée.

- **Acrira : Lucile Gybels**
  lucile.gybels@acrira.org
- **Sauve qui peut le court métrage : Jérôme Ters**
  j.ters@clermont-filmfest.org
  04 73 14 73 13

laac-auvergnerhonealpes.org



Guy Astic est intervenu sur le film *Donnie Darko* dans le cadre de la formation "Lycéens et apprentis au cinéma" à La Jetée.



Retour en images sur l'édition 2023 avec la séance jeunes publics et les cinéastes et professionnel·le·s invité·e·s sur les marches du théâtre municipal Gabrielle-Robinne de Montluçon.



CINÉ EN HERBE

La section cinéma du lycée Madame-de-Staël et Sauve qui peut le court métrage co-organisent les rencontres "Ciné en herbe" à Montluçon depuis maintenant 35 ans.

Depuis leur création, près de 400 invité·e·s (réalisateur·rice·s, producteur·rice·s, comédien·ne·s, chef·fe·s opérateur·rice·s...) sont venu·e·s à Montluçon pour partager, transmettre leur passion, parler de leur métier avec le public montluçonnais et les élèves des sections cinéma de l'académie.

La programmation de ces rencontres est faite conjointement par Sauve qui peut le court métrage et les lycéen·ne·s, à partir de leur participation au festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

36es rencontres Ciné en herbe du 8 au 11 avril 2024 :

- Festival de jeunes réalisateur·rice·s professionnel·le·s
- Masterclasses
- Programmes jeunes publics
- Rencontres et compétitions scolaires

cineenherbe.com

INDEX AND THANKS
INDEX ET REMERCIEMENTS



415
cinéastes
filmmakers



72
pays représentés
countries represented



63
annonceurs
advertisers

Index par films
Index by films

Index par cinéastes
Index by filmmakers

Remerciements
Thanks

Crédits photos et liste des annonceurs
Photo credits and advertisers

Partenaires
Partners

INDEX PAR FILMS
INDEX BY FILMS

AFGHANISTAN
Yellow - *Jaune* 107

AFRIQUE DU SUD - *SOUTH AFRICA*
Crave - *Sève* 132

ALGÉRIE - *ALGERIA*
Boussa - *Le Bisou* 163
Rentrons 123

ALLEMAGNE - *GERMANY*
Bad Lesbian - *Vilaine lesbienne* 178
Empereur 70
From the Main Square 70
Kafana Na Balkanu - *C'est les Balkans, bébé* 106
Kleptomami - *Kleptomaman* 183
Lange Nicht Gesehen - *Ça faisait Longtemps* 94
Little Fan - *Petit ventilateur* 147
Mwanamke Makueni - *Une femme à Makueni* 110
Prinzessin Aubergine - *Princesse Aubergine* 151
Scrubby 150
Sven Nicht Jetzt, Wann Dann? - *Si pas maintenant, alors quand ?* 195
Town Hall Square - *Place de la mairie* 149
Tracing Addai - *À la recherche d'Addai* 174
Waiting (The) - *L'Expectative* 90

ARGENTINE - *ARGENTINA*
AliEN0089 116
Misterios del Mundo (Los) - *Les Mystères du monde* 86
Un Corazón más Contundente - *Un cœur solide* 100

AUSTRALIE - *AUSTRALIA*
Carer - *Éducateur* 102
Saigon Kiss 90

AUTRICHE - *AUSTRIA*
Lullaby - *Berceuse* 174
Stück für Stück - *Petit à petit* 102

BELGIQUE - *BELGIUM*
Assoiffé 205
Até Onde o Mundo Alcança - *Aux confins du monde* 116
Beautiful Men 87
Beyond the Sea 206
Deer Boy - *L'Enfant-cerf* 172
Dents du bonheur (Les) 76
Draw for Change: Existimos, Resistimos 71
Garibou 162
Hiver 140, 157
Ma gueule 194
Miracle (The) 96
Next? - *Suivant ?* 152
Nous les barbares 70
Pavane 123
Quitter la nuit 58
Son Altesse Protocole 172
Tête en l'air 144
The Choolers: Viandes & Poissons 112
Une sœur 63, 72, 173
Va-t'en, Alfred ! 150
Villa Madjo 92
Wander to Wonder 84, 205
Wat Zit er in die Kist? - *Qu'y a-t-il dans la boîte ?* 145

BÉNIN - *BENIN*
Noces d'eau 164

BOSNIE-HERZÉGOVINE *BOSNIA HERZEGOVINA*
Holiday at the Seaside - *Vacances à la mer* 177

BRÉSIL - *BRAZIL*
Até Onde o Mundo Alcança - *Aux confins du monde* 116
Lulina e a Lua - *Lulina et la Lune* 145
Pássaro Memória - *Un oiseau nommé Mémoire* 106
Quebramar - *Brise-lames* 185

BURKINA FASO
Envoyée de Dieu (L') 165

CAMEROUN - *CAMEROON*
Garibou 162

CANADA
21-22 USA 71
À mort le bikini ! 152
Affairs of the Art - *L'Art dans le sang* 182
Après-coups 84
Boat People 154
EarthWorm - *Ver de terre* 115
Immortelle 71
Je finirai en prison 73
Manivald 175
Mascarade Origin Story - *Mascarade, l'origine* 74
Misérable miracle 112
Mother - *Mère* 101
Noces d'eau 164
Un trou dans la poitrine 103
Zima a Tma - *Froid et sombre* 98

CHILI - *CHILE*
AliEN0089 116
PJ Harvey - "I Inside the Old I Dying" 74

CHINE - *CHINA*
Di Shi San Ye - *Treizième nuit* 110
Gift - *Cadeau du ciel* 99
Spring 23 - *Printemps 23* 94
Wheat Will Not Be Golden (The) - *Le Blé ne blondira pas* 104

COLOMBIE - *COLOMBIA*
Entre las Sombras Arden Mundos - *Les Mondes brûlent dans l'ombre* 97
Perra (La) - *La Chienne* 140

CORÉE DU SUD - *SOUTH KOREA*
A Meal - *Un repas* 96
Battery Mommy - *Maman Pile* 147
God's Daughter Dances - *La Fille de Dieu danse* 187
Hamjinabi 92

CÔTE D'IVOIRE - *IVORY COAST*
Villa Madjo 92

CROATIE - *CROATIA*
Boulangerie de Boris (La) 144
Cul-de-sac 96
Deer Boy - *L'Enfant-cerf* 172
Manivald 175

CUBA
Cuatro Hoyos - *Quatre trous* 88

DANEMARK - *DENMARK*
Ensom cowgirl - *Cow-girl solitaire* 179
Et Eksempel: Dem På Gulvet - *Les Oubliés* 86
Lið Við Lið - *La Goutte d'eau* 93
Swineherd (The) - *Le Garçon porcher* 153

ÉGYPTE - *EGYPT*
A'Edak an Takoon Fel Ferdous - *Paradis* 162
Better than Earth 164
Mango - *Mangue* 100

ESPAGNE - *SPAIN*
Arquitectura Emocional 1959 - *Architecture émotionnelle 1959* 195
Ato San Nen - *Encore trois ans* 200
Aunque es de Noche - *Malgré la nuit* 205
Bad Lesbian - *Vilaine lesbienne* 178
Dejar que Muera - *Laisser mourir* 96
Mussol - *Hibou* 92
Non te Vexo - *Je ne te vois pas* 118
Què li Passa al Cel? - *Que se passe-t-il au ciel ?* 150

ESTONIE - *ESTONIA*
Liza, Namo! - *Liza, rentre à la maison !* 172
Manivald 175
Miisufy 98

ÉTATS-UNIS *UNITED STATES OF AMERICA*
A Black Hole Near Kent County - *Un trou noir près du comté de Kent* 88
All Is Not Lost - *Rien n'est perdu* 146
Basri & Salma Dalam Komedi Yang Terus Berputar - *Basri et Salma dans une comédie éternelle* 88
Bitch - *Salope* 62
Cut Me if You Can - *Coupe-moi si tu peux* 76
In the Garden of Tulips - *Le Jardin des tulipes* 86
Incident 115
Kim Gordon - "Hungry Baby" 74
Lana Del Rey - "Candy Necklace" 75
Mother - *Mère* 101
National Anthem - *Hymne national* 98
Puffling - *Macareux* 92
Robbery (The) - *Le Braquage* 76
Snake Dick - *Anacondard* 77
Stuck - *Coincé* 77
Un Corazón más Contundente - *Un cœur solide* 100
Wally Wenda 188
Witness Tree (The) - *L'Arbre témoin* 86
You're Invited to Tuscan's 5th Birthday Party! - *Tuscan t'Invite à son anniversaire* 103

ÉTHIOPIE - *ETHIOPIA*
Medallion (The) - *Le Médaillon* 104

FINLANDE - *FINLAND*
Blue Note 194
Kaksi Ruumista Rannalla - *Deux corps sur une plage* 177
Nun or Never! - *La Nonne ou jamais !* 95

FRANCE
13 figures de Sarah Beauchesne 201
au 71, rue Blanche 123
27 207
47 pouces 155
205, Doc. Martens (et mon abruti de grand frère) 110
512X512
A Kind of Testament - *Un genre de testament* 118, 206
A Short Trip 206
A'Edak an Takoon Fel Ferdous - *Paradis* 162
Âge acrobatique (L') 129, 156, 206
Âge des sirènes (L') 200
Aïcha 207
Américain (L') 155
Amérique de la femme (L') 186
Amie gamma (L') 150
Aminata 197
Amour et faux-semblants 155
Amour noir 160
Annie Colère 58
Apnées 139, 156
Après l'aurore 128
Assoiffé 205
Ato San Nen - *Encore trois ans* 200
Au 8ème jour 136, 144, 156
Aunque es de Noche - *Malgré la nuit* 205
Avec l'humanité qui convient 140
Axxam YaṛYa, Maqaṛ AnsaḤmu - *La Maison brûle, autant se réchauffer* 139
Babičino Seksualno Življenje - *La Vie sexuelle de mamie* 178
Baisse les bras! 152
Beach Flags 63, 184
Beautiful Men 87
Bec Fin (Le) 160
Better than Earth 164
Beyond the Sea 206
Borj el Mechkouk 112
Boulangerie de Boris (La) 144
Boussa - *Le Bisou* 163
Ça passe 199
Casual Gone 198
Ceux qui rêvent 166
Chant des bêtes (Le) 135
Christiane et Monique - LIP V 78
Crave - *Sève* 132
Cuatro Hoyos - *Quatre trous* 88
Cut Me if You Can - *Coupe-moi si tu peux* 76
Dans la tête un orage 124
Dans ma forêt de ciment 198
Dents du bonheur (Les) 76
Départ (Le) 200
Des filles et des chiens 63
Dom Juan 137
Dragon Cop 161
Dragonne (La) 184
Écrémé 198
Effaceurs (Les) 166
Empereur 70
Entre Sombras - *Au cœur des ombres* 176
Envoûtement (L') 132
Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues 141
Été 96 131, 149
Être Angela 166
Étreinte 160
Fantôme d'Armen (Le) 207
Father's Letters - *Lettres du père* 128
Flavien Berger - "Soleilles" 75
Flow 70
Frite sans maillot 149
Garibou 162
Grain de poussière 200
Grands hommes (Les) 154
H2O mon amour 161
H24 - 08h : 10 cm au-dessus du sol 182
H24 - 12h : Le Cri défendu 62, 156, 184
H24 - 19h : Le Chignon 186
H24 - 22h : Fan zone 188
Hammam 154
Hiver 140, 157
Ici en silence tout hurle 127
Imani 196
Invulnérable (L') 135, 157
Irène Drésel- "Rose fluo" 62
J'ai vu le visage du diable 131
Je criais contre la vie. Ou pour elle. 63
Je les aime tous 184
Je m'appelle 62
Jean-Louis Murat - "Travaux sur la N89" 62
Jeux de plage 79
Joyeux anniversaire 198
L'Impératrice - "Peur des filles" 75
La Chica - "Oasis" 74
M.I.A. - "Bad Girls" 74
Ma poule 140
Mademoiselle Kiki et les Montparnos 201
Malandrin 128
Maman(s) 186
Margarethe 89 139
Marquises (Les) 166
Massacre 201
Maurice's Bar 127
Mauvaise viande 205

INDEX PAR FILMS
INDEX BY FILMS

Mémoires du Bois 128
Météores 154
Miracle (The) 96
Misérable miracle 112
Mollusk 206
Moment de Grâce (Le) 197
Mon p'tit papa 205
Monde (Le) 146
Monique - LIP I 78
Montréal en deux 132
Mouvement(s) 196
Mystérieuses aventures de Claude Conseil (Les) 127
Na Marei - *L'Invisible* 136
Nafura - *Fontaine* 118
Next? - *Suivant ?* 152
Noces d'eau 164
Nothing Special - *Rien de spécial* 135
Nous les barbares 70
Nous les griots 162
Nube - *Nuage* 146
Nuit blanche (La) 152
Olla 63, 189
Oyu 124
Panthéon Discount 79
Pâquerette-raclette (La) 145
Pavane 123
Perra (La) - *La Chienne* 140
Petit Spartacus 135
Pissenlits par la racine (Les) 132
Pleure pas Gabriel 131
Pourquoi as-tu laissé le cheval à sa solitude ? 136
Prodige (La) 196
Qu'importe la distance 133
Quebra-Cabeça - *Casse-tête* 72
Queen Size 139
Quitter la nuit 58
Rémouleuse (La) 201
Rentrons 123
Saison pourpre (La) 124
Son Altesse Protocole 172
Sororité 196
Sourd 123
Sujet (Le) 201
Super nova 189
Supernova 136
Swing to the Moon - *Vers la Lune* 150
Temps du monstre (Le) 71
Tête en l'air 144
There Is No Friend's House - *Où est mon amie ?* 131
Tondex 2000 195
Tournesol 146
Toute sortie est définitive 125
Un jour bien ordinaire 186
Une Orange de Jaffa 88
Une robe d'été 79
Une visite 79
Vambora - *Allons-y !* 124
Va-t'en, Alfred ! 150
Vercors 207
Via Dolorosa 119
Voix des autres (La) 127
Wander to Wonder 84, 205
Y'a qu'à pas baiser ! 188

GRÈCE - *GREECE*
Bella 178
Pigeons are Dying, When the City Is on Fire - *Les Pigeons s'éteignent quand la ville s'enflamme* 104

HONGRIE - *HUNGARY*
27 123
Holiday at the Seaside - *Vacances à la mer* 177
Meditáció Alkonyatkor - *Méditation au crépuscule* 144
National Anthem - *Hymne national* 98
Nube - *Nuage* 146
Symphony no. 42 - *Symphonie n°42* 176

ÎLES FÉROÉ - *FAROE ISLANDS*
Lið Við Lið - *La Goutte d'eau* 93

INDE - INDIA
Virundhu - *Le Festin* 94

INDONÉSIE - *INDONESIA*
Basri & Salma Dalam Komedi Yang Terus Berputar - *Basri et Salma dans une comédie éternelle* 88

IRAN
Coal - *Charbon* 102
Dar Saaye Sarv - *À l'ombre des cyprès* 148
There Is No Friend's House - *Où est mon amie ?* 131

IRLANDE - *IRELAND*
Bird & the Whale (The) - *L'Oiseau et la Baleine* 172
Talent (The) - *Le Talent* 89

ISLANDE - *ICELAND*
Björk - "Sorrowful Soil" 74
Puffling - *Macareux* 92

ISRAËL - *ISRAEL*
Betzilo Shel Hahar - *À l'ombre de la montagne* 94
Maurice's Bar 127
Nothing Special - *Rien de spécial* 135

ITALIE - *ITALY*
Tilipirche - *Sauterelles* 98
Tria - Del Sentimento del Tradire - *Tria - Du sentiment de trahir* 174

JAPON - *JAPAN*
Chai - "Neo Kawaii, K?" 75
Misérable miracle 112
Oyu 124
Rice Ball Rice - *Onigiri* 147
Suck - *Avalé* 107

KENYA
Grogan's Lodge - *La Villa Grogan* 164
Mwanamke Makueni - *Une femme à Makueni* 110

LIBAN - *LEBANON*
Canary in a Coal Mine - *L'Éclaireur* 105
Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues 141
Sourd 123

LITUANIE - *LITHUANIA*
Garrano 194
Liza, Namo! - *Liza, rentre à la maison !* 172

LUXEMBOURG
Nous les barbares 70

MAROC - *MOROCCO*
Borj el Mechkouk 112
Départ (Le) 200

MEXIQUE - *MEXICO*
¿Me vas a gritar? - *Tu vas me hurler dessus ?* 187
Cascada (La) - *La Cascade* 90
Nube - *Nuage* 146
Rayos de una Tormenta (Los) - *Éclairs de tempête* 115

NÉPAL - *NEPAL*
Witness Tree (The) - *L'Arbre témoin* 86

NIGER
Envoyée de Dieu (L') 165

NIGERIA
Egúngún - *Mascarade* 182

NORVÈGE - *NORWAY*
Glenn, the Great Nature Lover - *Glenn, l'amoureux de la nature* 148
Har du Sett Ho - *L'avez-vous vu ?* 118
Hva Er En Kvinne? - *Qu'est-ce qu'une femme ?* 182
Kanskje, For Deg - *Peut-être pour vous* 148
Komplikasjoner - *Complications* 84

PALESTINE
A Short Film About Kids - *Un court métrage sur les enfants* 152
Une orange de Jaffa 88

PAYS-BAS - *NETHERLANDS*
Até Onde o Mundo Alcança - *Aux confins du monde* 116
Balcony Cacophony - *Bazar au balcon* 148
Beautiful Men 87
Beş - *Cinq* 194
Flow 70
Hoeba - *Hooba* 151
In Flow of Words - *Dans le flux des mots* 176
Miracle (The) 96
Pigeons are Dying, When the City Is on Fire - *Les Pigeons s'éteignent quand la ville s'enflamme* 104
Wander to Wonder 84, 205

PÉROU - *PERU*
Ovejas y Lobos - *Des brebis et des loups* 102

PHILIPPINES
Cross my Heart and Hope to Die - *Croix de bois, croix de fer* 101
Hito 111

POLOGNE - *POLAND*
Deer Boy - *L'Enfant-cerf* 172
Dzielenie Się - *Partage* 195
Magda 153
Takie Cuda Się Zdarzają - *De tels miracles arrivent* 112
Une orange de Jaffa 88

PORTUGAL
27 20 84
Cul-de-Ssac 96
Entre Sombras - *Au cœur des ombres* 176
Garrano Quase me Lembro - *Comme un souvenir* 100

QATAR
A'Edak an Takoon Fel Ferdous - *Paradis* 162
Suddenly TV - *Canal Soudain* 106

ROUMANIE - *ROMANIA*
Holiday at the Seaside - *Vacances à la mer* 177

ROYAUME-UNI - *UNITED KINGDOM*
Affairs of the Art - *L'Art dans le sang* 182
All Gucci My Broski - *Ça roule ma poule* 110
All Is Not Lost - *Rien n'est perdu* 146
Babythump 194
Blue Note 194
Bury the Dogs - *Emprise* 100
Crab Day - *Le Jour du crabe* 145
Egúngún - *Mascarade* 182
End-O - *Requiemétriose* 185
If You're Happy - *Si t'es heureuse* 91
Keeping Up with the Joneses - *Rivaliser avec les voisins* 72
Last Cowboy in Salford (The) - *Le Dernier cow-boy de Salford* 85
M.I.A. - "Bad Girls" 74
Medallion (The) - *Le Médaillon* 104
Pássaro Memória - *Un oiseau nommé Mémoire* 106
Puffling - *Macareux* 92
Rebirth Is Necessary - *Réincarnation* 174
Talent (The) - *Le Talent* 89
Un Corazón más Contundente - *Un cœur solide* 100
Wild Summon - *Invocation sauvage* 117, 156
World to Roam - *Un monde à parcourir* 116
Yellow - *Jaune* 107

RUSSIE - *RUSSIA*
Father's Letters - *Lettres du père* 128
Pussy Riot - "Putin Will Teach You How to Love" 75
Tournesol 146

RWANDA
Envoyée de Dieu (L') 165
Terra Mater - *Terre Mère* 164

SLOVAQUIE - *SLOVAKIA*
Krížom Krážom - *Criss cross* 116
Love, Dad 176
Zima a Tma - *Froid et sombre* 98

SLOVÉNIE - *SLOVENIA*
Babičino Seksualno Življenje - *La Vie sexuelle de mamie* 178
Sestre - *Sœurs* 63, 188

SOUDAN - *SUDAN*
Suddenly TV - *Canal Soudain* 106

SUÈDE - *SWEDEN*
Bermuda - *Les Bermudes* 73
Better than Earth 164
Fever Ray - "Even It Out" 75
Glenn, the Great Nature Lover - *Glenn, l'amoureux de la nature* 148
Historien om Bodri - *L'Histoire de Bodri* 155
Kakor - *Des gâteaux* 97
Sorry Not Sorry - *Déso pas déso* 179

SUISSE - *SWITZERLAND*
2720 84
All Inclusive - *Formule tout compris* 62, 178
Boulangerie de Boris (La) 144
Matta und Matto - *Matta et Matto* 106
Schlafsand - *Le sable du sommeil* 115
Terra Mater - *Terre Mère* 164
Tümpel - *Bassin* 147

TANZANIE - *TANZANIA*
Katope 162

TCHÉQUIE - *CZECH REPUBLIC*
Deniska Umřela - *Dede est partie* 149
Fresh Memories: the Look 71
Krížom Krážom - *Criss cross* 116
Love, Dad 176

TAÏWAN - *TAIWAN*
Chloe 76
Ghost of the Dark Path - *Le Fantôme des ténèbres* 104
Man Who Couldn't Leave (The) 70
Petit cahier de cinéma 113
Sisters' Busy Hands - *Les Petites Mains* 183

TURQUIE - *TURKEY*
Eksi Bir - *Moins un* 90

UKRAINE
Fresh Memories: the Look 71
Mother - *Mère* 101

VIETNAM
Saigon Kiss 90

INDEX PAR CINÉASTES
INDEX BY FILMMAKERS

Aase Ivar 84
Abdoulaye Mamani Amina 165
Abramow Charlotte 62, 156, 184
Adam Mahaut 205
Ahmadi Aziz 196
Aït Liotna Mouloud 139
Alaoui Fdili Ismaïl 199
Algoed Bram 145
Ali Randa 100
Almughanni Mohammed 88
Alonso Lorca 155
Aluskina Valeri 110
Amiel Elsa 188
Andonov Pavel 194
Antoine Anne 197
Ardagh Astrid Felicia 118
Argento Evan 160
Arida Roy 123
Arieli Karni 117, 156
Arnstein Phoebe 91
Aroussi Driss 112
Arredondo Narvaez Christian 146
Aspert Tim 166
Assink Sem 151
Aubouy Véronique 201
Avramović Maša 144
Bacle Lucas 135, 157
Balzary Clara 74
Baño Xacio 118
Barbet Mathieu 129, 156, 206
Bardet Raphaëlle 198
Barker Phillip 115
Beauvallet Judith 26
Beauville-Diouf Amanda 197
Beck Pola 183
Bédouet Mathilde 131, 149
Bélier-Garcia Frédéric 125
Belova Daria 110
Ben Camélia 198
Benchimol Martín 100
Bendjelti Yasmine 196
Beni Ruth 146
Bensaïdi Faouzi 136
Benzid Anyssa 196
Beqiri Erenik 206
Berger Efrat 135
Bessalah Nasser 123
Besson Avril 139
Bhetwal Niranjan Raj 86
Biele Kevin 94
Bishopp Jessica 92
Boersma Kjell 154
Bordessoule Marie 150
Bots Eliane Esther 176
Bötticher Elias 115
Bouchereau Clémence 124
Bouissié Adriana 150
Boutin Christophe 201
Bouzid Zayneb 166
Brey Iris 22, 51, 58
Briand Ollivier 72
Bucsi Reka 176
Buda Flóra Anna 123
Buraja Oksana 172
Burger Marion 70
Byun Sungbin 187
Cadenas Sangronis Mariana 71
Caderas Bianca 106
Caillière Mathieu 161
Cam Van Nguyen Diana 176
Cantet Laurent 79
Carin Flavie 136, 144, 156
Carnoli Grégory 194
Castang Stéphan 79
Castéra Marion 74
Cavalier Alain 201
Çekin Satijn Ayla 194
Chandna Rishi 94
Charaf Wissam 141
Charmette Lyonel 207
Chavanne Mathilde 131
Checinski Kacper 140
Chen Singing 70
Chernysheva Natalia 146
Chmielewska Magdalena 174
Chopin Arthur 110
Cissé Seydou 162
Cociña Joaquín 74
Coëplet Corentin 186
Cohen Ilan J. 70
Collantes Pedro 200
Cummings Jim 76
da Cunha Basil 84
Daniel Angélique 132
Darcy Hopkins Joséphine 76
De Boer Nadine 150
Debruyne Élise 136, 144, 156
Delécaut Louise 196
Delepoulle Audrey 152
Delgado Pablo 90
Demaison Yannick 62
Demuynck Arnaud 150
Deutz Nienke 96
Devaux Céline 75
Di Leo Alois 145
Djukić Urška 178
Dostie Alexandre 73
Doucouré Maïmouna 186
Doutel David 194
Drici Fodil 198
Drique Elisa 150
du Chouchet Adrien 206
Duhautois Théo 136, 144, 156
Dupeyron François 184
Durand-Khalifat Zélie 62
Durin Rémi 144
Eddy Lee 103
Edery Tzor 127
Ehsas Elham 107
El Bendary Sherif 164
El-Tahri Jihan 20
Elihu Julia 86
Elkihel Zélie 154
Elles Quentin 154
Elmadjian Stéphane 62
Enjalbert Léa 41
Erdélyi Judit 144
Erlandsson Anna 148
Escaffre Julie 197
Evans Isaya 164
Evstigneev Alexey 128
Fabre Patrick 24
Falck Martin 75
Farr Chloé 132
Fauquet Florence 199
Fillières Sophie 63
Fischman Cardenas Alex 102
Fontaine Léo 133
Fourniau Laurier 124
Freed Saul 117, 156
Freeman Carol 172
Fressoz Héloïse 128
Frota de Abreu Daniel 116
Gahigiri Kantarama 164
Ganem Sara 135
Gantz Nina 84, 205
Garant Chartrand Romane 84
García López Guillermo 205
García Ramírez Ismael 97
Gaudesaboos Pieter 145
Gauthier Justine 152
Gavras Romain 74
Gavrilović Boris 106
Gay Pauline 123
Giménez Juanjo 92
Girard Delphine 58, 63, 72, 173
Giuliani Nicolas 132
Gleize Delphine 25
Gogineni Roopa 106
Gondek Katarzyna 172
Grandinetti Giulia 174
Greaves Daniel 146
Groşan Cristina 177
Grünberg Liisi 98
Gueremy Marc Ornella 198
Guibert Christel 152
Guimarães Alice Eça 176
Gutgarts Rachel 119
Haberham Quentin 148
Hamel Jean-Sébastien 103
Hamich Benlarbi Saïd 200
Hammadi Temim 198
Handal Ibrahim 152
Hannequin Adrien 198
Hansen-Løve Mia 52, 58
Harel Philippe 79
Harrault Amélie 201
Harres Pedro 70
Håskjold Marin 182
Heintz Paul 118
Hérault Victor 160
Hernández Cordón Julio 115
Herrero Garvín Laura 187
Hirai Atsushi 124
Hofmann Valeria 116
Høgenni Andrias 93
Hope Enora 26
Horlier Léa-Jade 136
Hošták Peter 98
Huang Pang-Chuan 113
Hunduma Ruth 104
Iborra Rizo Irene 150
Ibourichene Elyes 197
Irwin Stephen 116
Isufi Hekuran 137
Jäälinoja Heta 95
Jiang Xiaotong 99
Jioya Aurielle 164
Jousselin Paul 127
Kaci Fatima 127
Kaczmarek Adela 153
Kane Nafi-Sarah 198
Kaoukji Dwan 105
Karni & Saul 117, 156
Kasri Azedine 163
Kastner Phillipe 149
Katcho Line 71
Kato Ikuo 147

Kaufmann Christian 149
Keaton Vergine 21, 63
Keppens Nicolas 87
Kessel Maya 94
Killick Ian 194
Kippenbroeck Gina 179
Kolbasa Volodymyr 71
Konaté Demba 162
Korera Hada 196
Kouam Yohann 128
Kowalski Julia 51, 131
Kozakiewiez Guillaume 184
Kraus Léopold 200
Kukla 20, 63, 188
Kumar Saguerre Vinoth 198
Kuoh Moukouri Joyce 196
Laban Jean-Alain 205
Labed Ariane 63, 189
Lagier Leslie 136
Lam Thao 154
Lancaster Jakob 85
Lasuye Valentin 197
Lauzu Chloé 150
Lavaysse Tullio 198
Lavergne Coralie 207
Le Brun Anthony 207
Le Péchon Morgane 154
Léa-Jade 136
Lee Rich 75
Lee Sang-min 92
Lee Yi-Shan 183
Leibovici Hippolyte 206
Lenoir Blandine 51, 58, 186
León Cristóbal 74
Leonetti Jean-Baptiste 195
Levrero Vincent 150
Ligthelm Salomon 101
Lima Miguel 100
Loa Thierry 71
Logi Viðar 74
Lokman Adriaan 70
Lopez Stephen Niels 111
Lotfian Saman 102
Loubet Sylvain 76
Lundgren Chintis 175
Luque Mariano 86
Lyra Cris 185
Macagno Liselotte 145
Macedo Mário 96
Magand Alexis 62
Mahmoudieh David 77
Maïlis 74
Malbrun Lucas 139
Malek Pablo 196
Manacsa Sam 101
Mandico Bertrand 70
Marguerite Driss 198
Markoulakis Stavros 104
Martinelli Leonardo 106
Martinoni Laëtitia 160
Masduraud Nathalie 58, 182, 186
Massez Alicia 136, 144, 156
Maulois Xavier 197
May Bailey Thomas 89
Mchangama Imane 198
Melo Gampert Carla 140
Mention-Schaar Marie-Castille 25
Middlewick Mark 132
Mihajlovic Dimitri 100
Mikalson David 77
Mikheeva Katya 150
Miyahara Takuya 107
Molayemi Hossein 148
Møller Magnus Igland 153
Mompez Pascale 207
Monmirel Eloïse 199
Monsieur Pimpant 112
Moravec Ondrej 71
Moray Irene 20, 178
Moreau Solenne 150
Morrison Bill 115
Mostafa Morad 162
Muñoz Barroso Daniela 88
Myotte Alexandra 103
Mzengi Corey Walt 162
Nanque Paulo 196
Ngako Franck Steve 196
Nguyễn Hồng Anh 90
Niemeier Esther 174
Nkiru Jenn 174
Nozet Quentin 198
Nuel Benjamin 71
Nwosu Olive 182
Olarewaju Otinwa Elsie 199
Ophaug Alexander 148
Ophelie Caroline 140
Orangzib Muhammad Malik 198
Orikasa Ryo 112
Oualid Benjamin 155
Ouyahia Mouloud 139
Ovidie 186
Özmen Ömer Ferhat 90
Ozon François 79
Paavilainen Anna 177
Panay Nicolas 139, 156
Patron Agnès 154
Pearce Michael 72
Pelloquet Héloïse 200
Pérot Clément 124
Perrie Aube 75
Petraki Thelyia 178
Philibert Frédéric 152
Pigeard Émilie 178
Piras Francesco 98
Plowden Harry 110
Polixene Nicolas 76
Popkhadze Akaki 127
Prezman Tom 127
Pulido César 198
Pussy Riot 75
Quinn Joanna 182
Ramamonjisoa Laetitia 196
Ramdani Yassine 199
Rasouli Reza 102
Ratajski Baptiste 146
Reinhorn Aurélie 22, 51, 172
Renard Maxime 155
Rhali Anis 26
Ridjali Laïlani 199
Rizal Khozy 88
Ropert Titouan 135
Rosemann Jens 195
Rouaud Christian 201
Roussopoulos Carole 78, 188
Rowland Beth 100
Rupik Barbara 112
Russo Cheng Diane 188
Rust Eva 147
Rybár Tomáš 116
Rybárová Nina 116
Sá Vasco 194
Sabor Amine 196
Saidan Sarah 22, 63, 184
Saint-Sardos Juliette 189
Salanave Piazza Matteo 149
Sallustio Lisa 205
Sánchez de la Barquera Estrada Diego Alonso 146
Santos Mónica 176
Schierbeek Hannah 88
Schlecht Volker 90
Schwingruber Ilić Corina 62, 178
Seabright Alice 185
Segovia Irene 96
Selbert Adrien 166
Sénéchal Agathe 136, 144, 156
Seungbae Jeon 147
Sham Lourenço Ming Fai 199
Shih Yu Chuan 76
Shimura Chiharu 75
Siminiani Eías León 195
Skorupa Natalia Sara 195
Slimani Jihene 198
Smith Peter 153
Sohani Shirin 148
Song Rachel Xiaowen 110
Sonnet Maïté 201
Stigliano Alessandro 97
Stringer Ross 145
Sunniva Selma 86
Surmont Paul 155
Sylla Grollimund Elen 92
Taheri Abbas 131
Taranne Hugues 198
Terver Marie-Lola 127
Thelin Julia 179
Tisserant Célia 150
Touré Diaba 197
Turits Jack 98
Ugeux Jean-Benoît 140, 157
Urrea Valérie 24, 58, 182, 186
Vandenburgh Lilah 62
Vascarac Vanja 96
Vasconcelos Marcus Vinicius 145
Velikovskaya Dina 151
Vllacèque Anne 25
Vin Frédérick, 166
Vincent Théo 128
Volcy Laura 196
Vollet Paul 150
Von Döhren Lena 147
Vuillemin Stephen 118, 206
Wang Fish 104
Wang Guoxin 104
Wang Zhiyi 94
Warolin Erik 73
Webembet Tuitcheu Côme 198
Wicks Oliver 102
Wirsén Stina 155
Wohlfahrt Thibaut 194
Yang Hyun-min 96
Youbi Maëva Leïla 198
Yuferova Sveta 147
Zaïane Aladine 196
Zeltser Axel 160
Zemp Kerstin 106
Zerrou Samia 197
Zogbo Charles 198

REMERCIEMENTS
THANKS

Les organisateur·rice·s du festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2024, placé sous le haut patronage de Madame Rachida Dati, ministre de la Culture, remercient les organismes, les firmes et personnes qui ont bien voulu contribuer à son organisation :

Le Centre national du cinéma et de l'image animée et Dominique Boutonnat, président.
La Direction régionale des affaires culturelles d'Auvergne-Rhône-Alpes et Marc Drouet, directeur.
Le Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes et Laurent Wauquiez, président.
Le Conseil départemental du Puy-de-Dôme et Lionel Chauvin, président.
Clermont Auvergne Métropole et Olivier Bianchi, président.
La Ville de Clermont-Ferrand et Olivier Bianchi, maire.
L'Association Clermont-Ferrand Massif Central 2028 et Patrice Chazottes, son directeur.

La Commission européenne et Ursula von der Leyen, présidente, Iliana Ivanova, commissaire.
Le ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et Amélie Oudéa-Castéra, ministre.
La préfecture Auvergne-Rhône-Alpes et Fabienne Buccio, préfète.
La préfecture du Puy-de-Dôme et Joël Mathurin, préfet.
L'Université Clermont Auvergne et Mathias Bernard, président.
La direction des services départementaux de l'éducation nationale du Puy-de-Dôme et Amaury Cote, référente départementale Service civique.
L'Agence du service civique.
L'Académie de Clermont-Ferrand et Karim Benmiloud, recteur.
Le Crous Clermont Auvergne et Philippe Négrier, directeur général.
Le Cnous et Dominique Marchand, présidente.
L'École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Ferrand et Simon Teyssou, directeur.
L'École supérieure d'art de Clermont Métropole.
Groupe CANAL+, Maxime Saada, président du directoire, Gérald-Brice Viret, Jean-Marc Juramie, Laurent Hassid, Vincent Girerd, Alexia Veyry, Brigitte Pardo, Caroline Jules et Laure Llose.
CANAL+ Kids et Nathalie Leffray.
Les cinémas Pathé et Aubry Belda, Ciné Capitole et Juliette Maïas.
La Fondation d'Entreprise Michelin, Florent Menegaux, président du groupe Michelin et de la Fondation d'Entreprise Michelin, Forrest Patterson, directeur Fondation et Mécénat Groupe et Nathalie Ellie, responsable communication.
YouTube France, Justine Ryst, directrice générale et Romain Cabrolier.
La Banque Populaire Auvergne-Rhône-Alpes et la Fondation Banque populaire Auvergne Rhône Alpes, Daniel Karyotis, directeur général, et Emmanuelle Garnier, directrice communication.
Institut Français, Marion Thevenot, responsable du pôle Cinéma et Léa Baron, chargée de projet Cinémathèque Afrique.
La Procirep, Alain Sussfeld, président, Idzard Van Der Puyl, délégué général et Catherine Fadier.
La Sacem, Christine Lidon, présidente, Cécile Rap-Veber, directrice générale-gérante, Clémentine Harland, Andréa Sedes, Tiffany Marteau et Jean-Philippe Lesaffre, directeur territorial en Auvergne.
Crédit Agricole Centre France, Frédéric Baraut, directeur général et Isabelle Dugat, responsable de la communication.
La SACD, Virginie Jallot, présidente, Pascal Rogard, directeur général, Christine Coutaya et Sophie Masson.
SMTC, François Rage, président, Apolline Cot et Jean-Baptiste Géron.
La Scam, Hervé Rony, directeur et Caroline Chatriot.
Enedis, Pierre-François Mangeon, directeur territorial 63 et Lionel Schmitt-Zenss, chef de projets communication.
Adobe et Sébastien Deguy, vice-président 3D & Immersive.
Intercités - SNCF, Isabelle Levy et Daniel Lopez.
Le Fonds MAIF pour l'éducation et Christian Ponsolle, président.
MGEN, Pierre Aubeille et Benjamin Fabre.
Evaveo et Loïc Lextrait, directeur général.
In Extenso et Sébastien Desitter.
Les laboratoires Théa, Jean-Frédéric Chibret, président et Sylvie Goutte.
L'Hôtel Kyriad Prestige et Jean-Luc Monot, directeur.
Eiffage Construction et Thierry Julien.
MTEC et Régis Georgeault, président.
Le frac auvergne, Florence Furic et Laure Forlay.

Télérama, Caroline Gouin, Véronique Viner-Flèche, la rédaction et le jury presse.
L'Humanité, Théo Serfaty et Michaël Mélinard.
France Culture et Virginie Noël.
Bref et Christophe Chauville.
Sorociné, Léon Cattan et Mariana Agier.
La Déferlante, Marion Pillas et Anne Vacca.
Konbini.
Le Film français, Caroline Paquet, Patrice Carré et la rédaction.
Positif et Hannah Leiman Calbo.
Têtu, la Queer Palm et Franck Finance-Madureira.
Benshi, Adrien Desanges, Margaux Rodriguez et Manon Musset.
Documentaire sur grand écran et Annick Peigné-Giuly, présidente.
Les Amis du Vieux Clermont et Anne-Sophie Simonet, présidente.
Tënk et Pierre Mathéus, président.

Boostup, Laurent Gardette, Catherine Ducruet, Orlane Cantat, Clément Renaud, Aurélien Dufour et Mathis Bidault.
LDLC Apple et Sophie Pillon, responsable boutiques.
BIMP groupe LDLC et Sébastien Auclair, responsable région B2B.
Becoms, Mathieu Paris et toute l'équipe.
Toute l'équipe de Ciné Digital Lyon.
Toshiba et Olivier Chabosy.
Imprimerie Print Conseil, Pascal Lavrador, directeur et Christel Lopes.
Vice Versa, Philippe Mallet, Arnaud Nicolas et Claire Launoy.
JC Decaux Services et Antoine Guitton, directeur régional.
XEFI et Sacha Rosenthal, PDG.
XEFI Ingenierie by IBO et Alonso Duarte, directeur.
JD&co, Uplight et Scopika, Jean-David Olekhnovitch, Florian Nunes et Joël Mossand.
Smash, Romaric Gouedard-Comte et Rémi Gouedard-Comte.
Tôlerie forézienne et Joël Lemoine, directeur général.
Pitchy, Constance Lesur et Benjamin Chouraqui.
Le salon de coiffure Dessange Clermont-Ferrand.
Clermont Auvergne tourisme et Vincent Garnier, directeur.

Le Buena Vista Local Club, club des mécènes du festival : Agaetis, Allianz Cabinet Archer, Alteréko, ALVS, Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises, La Bamboche, Becoms, Boostup, Cabinet Boucomont, EACS, Fédération Clermont Commerce, Fonds MAIF pour l'éducation, GIE des commerces du Centre Jaude, Groupama, Hôtel Première Classe Clermont-Ferrand Centre, In Extenso, Kyriad Prestige, LAdon, MGEN, Picture Organic Clothing, Print Conseil, Privilodges, XEFI.

AINSI QUE :

Ville de Clermont-Ferrand :
Isabelle Lavest, adjointe à la culture, Christine Dulac-Rougerie, première adjointe. Agnès Froment, Julie Hamelin, et la direction générale des services, Régis Besse, Fanny Martin, Marie Pichon, Lucie Braun, Claire Baron et la direction de la Culture.
Laurent Charnier, Perrine Dijoux et Benjamin Labrandine.
Charlotte Legrand, Hélène Lucchesi et l'Enseignement supérieur et relations internationales.
Bruno Alvy, Jean-Marc Detroyat et le personnel de la Maison de la culture.
Le personnel de la salle Georges-Conchon.
La direction des services des Sports et de la Logistique, son directeur Jean-Benoît Burnichon, Lisa Missio, Julien Savel, David Rocton, les agent·e·s du gymnase Honoré-et-Jean-Fleury.
Gilles Sirat et l'équipe du service de Décor floral.
Géraud Tournilhac, Paula Martins et le service Protocole, événements et manifestations officielles.
Sarah Mattera, Ninon Severin, Sadek Seddeki, Mille formes - centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans.
Flore Brasquies et Ludovic Laporte, le Lieu-dit.
Christophe Gagnon, direction de l'Animation et de la Vie associative.
Iria De Castro et Badhia Bencheikh, centre Camille-Claudel.
Isabelle Martin, service gestion administrative du domaine public.
Yannick Perin, DSPTP - Domaine public Manifestation/ERP.
Nicolas Maryniak, direction des Sports et de la Logistique.

REMERCIEMENTS
THANKS

Conseil régional Auvergne-Rhône-Alpes :
Sophie Rotkopf, vice-présidente déléguée à la Culture et au Patrimoine.
Chrystelle Laurent-Rogowski, directrice de la culture et du patrimoine.
Alexandra Aizier-Bruckert, responsable du service Industries culturelles,
Catherine Puthod, Marie-Cécile Brunet et la direction de la Culture et du Patrimoine.
Lionel Chalaye, chef de service, et la direction des Actions culturelles.

Centre national du cinéma et de l'image animée :
Olivier Henrard, directeur général délégué.
Lionel Bertinet, directeur à la Direction du cinéma.
Fabienne Hanclot, cheffe du service du Soutien à la diversité de la création, Valère Zysman-Singer et Morad Kertobi.
Élise Veillard, cheffe du département Éducation artistique.
Pauline Augrain, directrice du numérique, Olivier Fontenay, Cécile Delacoudre, service de la Création numérique.
Laurent Vennier, directeur à la Direction des politiques territoriales. Daphné Bruneau, directrice adjointe, Léa Luret, service des publics.
Sarah Drouhaud, directrice de la communication,
Ariane Nouvet, directrice adjointe,
Lionel De Sousa.

Conseil départemental du Puy-de-Dôme :
Sébastien Galpier, vice-président du Conseil départemental en charge du Patrimoine et de la Culture.
Ivan Karvaix, directeur. Accompagnement et développement culturel des territoires, Anne-Gaëlle Carthaud, cheffe du service Culture, Sport et Ressources itinérantes.

Clermont Auvergne Métropole :
Isabelle Lavest, vice-présidente en charge de la politique culturelle,
Christine Dulac-Rougerie, vice-présidente en charge de la politique sportive et des grands événements.
David Constans-Martigny, directeur général des services.
Alain Bouzidi, directeur général adjoint attractivité et rayonnement du territoire.
Pierre Patureau Mirand, directeur de la culture et toute l'équipe de la direction culture.
Franck Zimmermann, chef du service Musique, Image et Partenariats ainsi que l'équipe des pôles imagO.
Mélanie Villenet-Hamel, cheffe du service Lecture publique,
Chantal Bousquet et Catherine Rougier, responsables du centre de documentation de La Jetée, Pierre Tribhou, directeur de la Bibliothèque du Patrimoine, et toute l'équipe du service Lecture publique.
Françoise Causin, directrice du conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier et toute son équipe.
Cécile Dupré, cheffe du service Musées et Patrimoine,
Anne-Laure Rameau, chargée de conservation préventive et toute l'équipe du service Musées et Patrimoine.
La Direction des usages du numérique (DUN) et Khalid Abbad, architecte infrastructures numériques.

Préfecture du Puy-de-Dôme :
Jérôme Malet, directeur de cabinet du préfet du Puy-de-Dôme.

Europe Creative MEDIA et Agence exécutive éducation, audiovisuel et culture :
Harald Trettenbrein, chef de l'unité Europe Créative MEDIA - EACEA,
Bernadette Forsthuber,
Géraldine Hayez, Julie Vanherck.

Relais Culture Europe Bureau Europe Creative France :
Pascal Brunet, Laurence Barone,
Margaux Lacoste,
Céline Lanfranco.

DRAC Auvergne-Rhône-Alpes :
François Marie, directeur régional adjoint.
Jacqueline Broll, directrice du pôle Action culturelle et territoriale, Agnès Monier,
Anne-Noël Bouin, conseillères.

Ministère de la Culture :
Mathieu Fournet, conseiller en charge du cinéma et des affaires européennes et internationales.
Agnès Saal, haute fonctionnaire à l'Égalité et la Diversité,
Emma Deslandes.

Et par ordre alphabétique du pays :

Afrique du Sud :
Emmanuelle Denavit-Feller / IFAS, Dian Weys, Jordy Sank.

Allemagne : Goethe Institut Lyon, Hannah Kabel / Kurzfilm Festival Hamburg, Sven Schwarz / AG Kurzfilm, Jana Cernik, Jutta Wille, Franziska Kache, Júlia Kühne Escolà / Film Agentur Hamburg, Alexandra Gramatke, Anna Leimbrinck, Stine Wrangler / German Films, Martin Scheuring / interfilm Berlin, Alexander Stein, Moritz Leher, Sarah Dombrik.

Arabie Saoudite : Red Sea Souk, Alice Kharoubi.

Autriche : VIS Vienna Shorts, Laura Hörzelberger.

Belgique : Brussels Short Film Festival, Céline Masset, Pascal Hologne, Alicia Martinez / Flanders Image, Christian De Schutter, Jaspers Nijsmans / Wallonie Bruxelles Images, Hervé Le Phuez, Geneviève Kinet / Talking Shorts, Niels Putman / Kortfilmfestival Leuven, Vincent Langouche / Wim Vanacker.

Brésil : Associação Cultural Kinoforum, Zita Carvalhosa, Anne Fryszman, Beth Sá Freire.

Bulgarie : MEDIA Desk Bulgarie, Kamen Balkanski.

Canada : Centre culturel canadien, Jean-Baptiste Le Bescam, Emilie Tremblay.

Chine : Kede College of Capital Normal University, Su Jing.

Chypre : International Short Film Festival of Cyprus, Diamanto Stylianou, Ioakim Mylonas / Alexandra Matheou.

Colombie : Bogoshorts, Jaime E. Manrique / ProImagenes / Institut Français Colombie, Arnaud Miquel.

Corée du Sud : Jeonju International Film Festival, Lee Sang-yong / Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival (SESIFF), Suh Myung-soo, Son Kwang-soo.

Croatie : MEDIA Desk Croatie, Martina Petrovic.

Cuba : Festival de Cine de La Habana, Yumey Besú / Ambassade de France à Cuba, Inés Da Silva / Vega Alta Films, Boris Prieto.

Danemark : Nordisk Panorama, Maria Stoianova / Odense International Film Festival, Birgitte Weinberger.

Émirats arabes unis :
Ambassade de France à Abou Dabi, Valérie Fouques.

Espagne : ICAA, Jara Ayucar, Lorena Lobredo.

Estonie : PÖFF Shorts, Laurence Boyce / Kristel Töldsepp.

États-Unis : William Friedkin / Chandler Muriel Bing.

Finlande : Festival de Tampere, Jukka-Pekka Laakso, Riina Mikonnen.

France : Faculté des lettres et sciences humaines, Anne-Laure Foucher, doyenne de l'UFR Lettres, culture et sciences humaines, Caroline Lardy / Crous Clermont Auvergne, Philippe Negrier, Richard Desternes, Chloé Le Pogam / École supérieure d'art de Clermont Métropole, Philippe Eydieu, Stéphane Bramant, Aurélie Bruhl, Frédérique Rutyna, Nelly Girardeau / École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Fd, Simon Teyssou, Jacques Pouillet, Alexandre Cubizolles.

IADT, Émilie Mirault-Colin / Service Université Culture, Franck-Olivier Schmitt / Département d'Études Hispaniques, Stéphanie Urdician / SCLV, Daniel Rodrigues, Leisha Lecointre et leurs étudiant·e·s / La Comédie de Clermont scène nationale, Brigitte Lefèvre, présidente, Céline Bréant, directrice, Julien Brunhes, Taïna Blaize, Nicolas David, Christelle Illy, Émilie Fernandez, Sam Poulange / Clermont Auvergne Tourisme, Vincent Garnier, directeur, Isabelle Carreau, Élodie Dubosclard, Marine Sinsard et Nina Palasse.

École ArtFx, Gilbert Kiner, Franck Basset, Tom Weil / École Kourtrajmé, Nabil Zerfa, Thomas Gayrard / Lycée René-Descartes, Karine Paoli, Joann Guyonnet, Julie Deneuvy /

REMERCIEMENTS
THANKS

Lycée Léonard-de-Vinci,
Raphael Mendola / Conservatoire
à rayonnement régional
Emmanuel-Chabrier,
Christophe Pereira, Bruno Marchand,
Joël Druet / Conservatoire national
de musique et de danse de Lyon,
Gilles Alonzo / Filmer l'air de rien,
Jérémy Laurichesse, Léa Enjalbert,
Florine Paulius, Clara Devred /
Unis-Cité, Camille Pollet.

Cité de tous les talents,
Mylène Toubani-Bardet,
Philippe Léotoing,
Jean-Marc Lhermet, Manon Burban /
Lycée Ambroise-Brugière,
Richard Commeau,
Thibaut Marchand /
Collège Gérard-Philipe,
Emmanuelle Grimal,
François Guittard / Sylvie Lindeperg /
Sébastien Layerle / Sylvain Dreyer /
Tangui Perron / Hélène Fleckinger /
L'Agence du court métrage,
Amélie Chatellier, Stéphane Kahn,
Nathalie Lebel et toute l'équipe /
La Fémis, Nicolás Lasnibat
et Emmanuel Précourt Senécal /
Carrefour des festivals,
Dominique Bax, Antoine Leclerc /
Festivals Connexion, Thomas Bouillon,
Lise Rivollier, Gala Frecon / CITIA,
Mickaël Marin, Yannick Heude,
Véronique Encrenaz / Cinelatino,
Eva Morsch-Kihn / Un festival,
c'est trop court, Laurent Trémeau /
UniFrance, Christine Gendre,
Laurence Reymond / Karim Aïtouna /
Laure Desmazières /
Jean-Marie Dura / Marion Harlez-Citti /
Jérôme Nunes / Kantara,
Florent Sauzedde.
UniversCiné, Lucie Canistro.
Haut et court, Maxime Braquemart,
Laurence Petit.
Adam et Agathe Bonitzer.

Cinéma Le Rio, Rémi Laroëre,
Sylvie Solitude, Aurélie Grenard,
Agathe Mignaval / Cinéma Arcadia,
Frédéric Emile / Philippe Dousse /
Visium, Thierry Decombas /
Cinéma Le Gergovia, Régis Richard /
Cinéma Le Monaco,
Nabil Bounechada / Ciné-parc,
Candice Roussel,
Christophe Jeanpetit / La 2Deuche,
Hervé Lamouroux, Saïda Attar /
Courant 3D Angoulême,
François Serre / Festival
Plein la Bobine, Manon Guerin,
Guillaume Bonhomme,
Mathieu Sabatier.

France 3 Auvergne,
Richard Beaune, Valérie Mathieu /
France Bleu Pays d'Auvergne,
Philippe Abel, Julien Trambouze /
Clermont Infos 63 / La Montagne,
la rédaction locale, Thierry Senzier
et Simon Antony / Radio Altitude /
Radio Arverne 100.2,
Jean-Luc Chanson et Myriam Saïd /
Radio Campus, Laura Tisset,
les animateur·rice·s /
RCF63, Laurent Sciauvau /
Le Semeur Hebdo / La Fondation
Varenne, Jacques Mailhot,
président, Philippe Page,
Roland Duclos / SCOP librairie
Les Volcans, Boris Surjon
et Philippe Pelade, co-gérants,
Olivier Cuelhe, Lénaïc Leroy
et l'ensemble de l'équipe.

Boostup, Laurent Gardette,
Catherine Ducruet, Clément Renaud,
Aurélien Dufour / Dune MK,
Stéphane Lamouroux et toute
l'équipe / MTEC Audiovisuel,
Régis Georgeault et son équipe /
Traces d'images, Jean-Paul Marleix /
Panavision, Paul-Jean Tavernier,
Transpalux, Sophie Rossi / MAIF
assurance, Brigitte Defradas,
Sylvia Salvatge / Roland Cognet /
Claire Diao / Claude Duty /
Pascale Faure / Élise Loiseau /
Kartik Singh / Pierre Zéni /
Armel Hemme / Angèle Chatelier /
Bruno Darles / Patrick Miramand /
Julie Foucaud / Brian Cougar.
Nadira Ardjoun, Georges Bollon,
Jacques Curtil, Christian Denier,
Roger Gonin, Christian Guinot,
Antoine Lopez, Isabelle Pio-Lopez,
Jean-Claude Saurel, Éric Wojcik.

Amélie Ameglio, Emeline Boichut,
Pierre Bochard, Romain Coissard,
Angélique Couturier-Astruc,
Jérôme De Sousa, Léo Démard,
Aurélien Forçard, François Grodwohl,
Jade Guiard, Christophe Habrial,
Julien Moiret, Théo Pinet,
Simon Quentin, Sonia Thurel.
Maud Anginieur, Sophie Avouac,
Sébastien Ayat, Luc Condamin,
Nathalie Darrigrand,
Bérenger Debrand, Mathilde Ferracci,
Marie Ferrand, Anne Fryszman,
Amaury Gaumé, Clémence Grovel,
Stéphane Haddouche, Damien Iffly,
Estelle Lacaud, Lucile Lévêque,
Lætitia Louis, Vera Mechid-Huin,
Rudy Mougel, Cindy Pappalardo,
Leslie Roussel, Marion Terriou,
Adeline De Sousa, Sandra Catala,
Pascal Cheix, Morgane Eydieux,
Marc Vincensini

Grèce : Centre du cinéma grec,
Lisa Sakaloglou / Thessaloniki IFF,
Elise Jalladeau, Angeliki Vergou,
Christina Liapi / Drama IFF,
Yannis Sakaridis.

Irlande : IndieCork,
Michael Hannigan, Una Feely.

Italie : Centro Nazionale
del Cortometraggio, Lia Furxhi,
Alessandro Giorgio, Giulia Delsanto.
Alice nella Città, Niccolò Gentili /
Prem1ere, Saverio Pesapane /
Passaggi D'Autore, Dolores Calabro,
Ado Hasanovic.

Lettonie : Lauma Kaudzīte.

Liban : Beirut Shorts, Sam Lahoud,
Nicolas Khabbaz.

Lituanie : Rimante Daugelaite,
Gabrielė Cegialytė / Baltic Pitching
Forum.

Macédoine du Nord :
Creative Europe Desk MEDIA
MK, Marija Zelenkosvka.

Madagascar : Rencontres du Film
Court, Laza.

Mexique : IMCINE,
Jannike Curuchet.

Moldavie : CNC Moldova,
Eudochia Mîndrescu.

Norvège : Det Norske Filminstituttet,
Arna Marie Bersaas.

Palestine : Palestine Cinema Days,
Hanna Atallah, Brigitte Boulad,
Lina Soualem / Institut français
de Jérusalem.

Pays-Bas : Festival Go Short,
Michel Rensen.

Pologne : Krakow Film
Foundation - Polish Shorts,
Barbara Orlicz-Szczypuła,
Marta Świętek, Katarzyna Wilk.

Portugal : Festival de Vila do
Conde, Miguel Dias / Festival Indie
Lisboa, Miguel Valverde / Festival
Portopostdoc, Dario Oliveira.

République tchèque : Czech Film
Center, Marketa Santrochova,
Vitezslav Chovanec.

Royaume-Uni : Joanna Duncombe,
British Film Institute.

Roumanie : Romanian Film
Centre, Ilinka Teodorescu.

Sénégal : Institut français
de Dakar / Moustapha Sam /
Dakar Court, Moly Kan /
Centre Yennenga, Alain Gomis.

Serbie : Film Center Serbia CED
MEDIA Office, Una Domazetoski.

Slovaquie : Slovak Film
Institute, Lea Pagacova.

Singapour : Viddsee, Kenny Tan /
Ambassade de France à Singapour,
Pierre Jalladeau.

Slovénie : Kraken Short Film
Promotion Society, Peter Cerovšek /
CEE Animation, Matija Šturm,
Saša Bach.

Suède : Swedish Film Institute,
Jing Haase, Patrik Axén,
Ami Ekström / Costanza Julia Bani /
Karin Elisabeth Dreijer.

Suisse : Swiss Films,
Sylvain Vaucher, Cécilia Hero /
Lotte Kircher / Cinémathèque
suisse, Caroline Fournier,
Frédéric Maire.

Taïwan : Centre culturel de Taïwan
à Paris, Hu Ching-Fang, Lin Jia-Yu /
Kaohsiung Film Archive & Kaohsiung
Film Festival, Huang Hao-Jie,
Hsieh Chiao-Lin / Yannick Dauby /
Taiwan Audiovisual and Film
Institute, Wood Lin, Jessie Yang /
Kuandu International Animation
Festival, Chao Shun-Wen,
Wang Chi-sui, Chen Yu-Shan /
Taipei National University
of the Arts, Jack Shih,
Terng Jaw-Chyang /
Bureau français de Taipei,
Nicolas Rouillault, Catherine Wang.

Ukraine : Kyiv ISFF, Alika
Kharchenko, Kyrylo Marikutsa.

Vietnam : Ambassade de France
au Vietnam, Jérémy Segay.

Les bénévoles sans qui
le festival ne pourrait fonctionner.
Les représentant·e·s
des comités d'entreprise.
Les réalisateur·rice·s
et les producteur·rice·s qui ont
proposé leurs films à la sélection
ainsi que celles et ceux présent·e·s
dans les programmes
hors compétitions.
Les participant·e·s
au 39e Marché du Film Court.
Les plus de 21 000 signataires
de notre lettre ouverte.

Les exploitants de salles
qui participent à la diffusion de
Circuit court et de courts métrages
en première partie.

Les participant·e·s aux rencontres
professionnelles.
Les hôtels, restaurants
et commerçant·e·s qui nous
accompagnent chaque année.
Les services communication
des villes de Chamalières,
Cournon-d'Auvergne, Roanne.

Les annonceurs.



CRÉDITS PHOTOS

Baptiste Chanat pour Sauve qui peut le court métrage (Éric Roux, p. 7 / Billetterie, p. 13 / Organisation, p. 28 / Les Petits Ateliers : Du pré-cinéma à la stop-motion, p. 41 / Meet the festivals, pp. 51 et 54 / Développer mon projet, p. 52 / Les Petits Ateliers pour les 0-6 ans, p. 56 / L'Atelier, école éphémère de cinéma, p. 57 / Vercingétorix, p. 67 / publicité Appel aux dons, p. 105 / Crédits photos et liste des annonceurs, p. 223)
CNC (Dominique Boutonnat, p. 8)
CD63 (Lionel Chauvin, p. 9)
Région Auvergne-Rhône-Alpes (Laurent Wauquiez, p. 9)
John Pawlish (Kukla, p. 20)
Smith (Charlotte Boudon, p. 21)
Valérie Mathilde (Irène Drésel, pp. 21 et 58)
Marie Rouge (Iris Brey, pp. 22 et 58 / Valérie Urrea, p. 24 / Séances de dédicaces : portrait de Nathalie Masduraud et Valérie Urrea, p. 58)
Jean-Michel Sicot (Aurélie Reinhorn, pp. 22 et 51)
Dominique Plaideau (Sabrina Seyvecou, p. 22)
Manu Dorlis pour Quartiers Lointains (Josza Anjembe, p. 24)
Christophe Brachet (Patrick Fabre, p. 24)
Camille Dampierre pour Sauve qui peut le court métrage (Lauréat·e·s 2023 sur la scène de la salle Cocteau, p. 25 / Les Petits Ateliers : Mille Formes, Tomatropes atypiques, p. 41 / Présentations d'acheteurs, diffuseurs TV et plateformes, Meet & Greet, p. 50 / TV buyers and steamers presentations, Talents Connexion, p. 54 / Euro Connection, Panel: Digital community building through festivals & film criticism, p. 55 / Séances Micro : Venez rencontrer les réalisateur·rice·s, p. 57 / Forum des images, pp. 212-213)
LN Photographers/SACD (Delphine Gleize, Marie-Castille Mention-Schaar, Anne Villacèque, Virginie Jallot, Eric Rondeaux, p. 25)
Lytnim (Judith Beauvallet, p. 26)
Enora Hope (Enora Hope, p. 26)
Chloé Jeannot (Anis Rhali, p. 26)
Mathilde Beaugé (Armel Hemme, p. 36)
Jacques Pouillet (L'Atelier, pp. 42-43)
Judicaël Perrin (Masterclass : Mia Hansen-Løve, p. 52)
Anthonin Robineau pour Sauve qui peut le court métrage (lauréat·e·s de la bourse CNC Talent 2023, p. 65)
ÉSACM (publicité ÉSACM, p. 158)
Tora Johanne Turøy (*Hva er en Kvinne?*, p. 182)
Bien ou Bien Productions (*Maman(s)*, p. 186)
Carole Roussopoulos - Vidéo Out / Centre audiovisuel Simone de Beauvoir (*Monique - LIP I, Christiane et Monique LIP V, p. 78 / Y'a qu'à pas baiser !*, p. 188)
Laurent Villeret (Saint-Ouen-sur-Seine, p. 213)

Conception, réalisation : VICE VERSA
IMPRIM'VERT®
Impression : Print Conseil

LISTE DES ANNONCEURS

+ DE COURTS	p.204
Académie des arts et techniques du cinéma - César 2025	p. 183
Adobe	p. 82
Les Alchimistes	p. 108
ALVS	p. 4
Application Clermont Filmfest	p. 60
Arte	p. 68
Atalante Productions	p. 89
Awotele	p. 165
Banque populaire Auvergne Rhône Alpes	4e de couverture
Bimp pro groupe LDLC	pp. 119 et 133
Brefcinema	p. 126
CANAL+	2e de couverture
Carbogen Amcis	p. 208
Ciné Food	p. 179
La Cité de tous les talents	p. 151
La Coopérative de Mai - Concert de Irène Drésel	p. 114
Concours de la jeunes critique cinématographique	p. 157
Crédit Agricole Centre France	p. 80
Crous Clermont Auvergne	p. 129
Le Dark Lab	p. 134
La Déferlante - La revue des révolutions féministes	p. 168
Dune MK	p. 85
École Kourtrajmé	pp. 192 et 197
École supérieure d'art de Clermont Métropole	p. 158
Écran total	p. 163
Europe Direct Clermont	p. 99
Festival du court métrage d'animation de Roanne	p. 87
Festival Écrans Mixtes	p. 187
Festival Quais du polar	p. 73
Le Film français	p. 27
Fondation d'entreprise Michelin	p. 170
France Bleu	p. 44
France Culture	p. 30
Les Grandes Tables Groupe	p. 202
France Télévisions	3e de couverture
Il faut aller voir	p. 137
Kyriad Prestige	p. 18
L'Humanité	p. 10
Librairie Les Volcans	p. 95
MTEC Audiovisuel	p. 97
Panavision	p. 190
Les Petits Ateliers	p. 40
Pitchy	p. 113
Le pôle d'éducation aux images	p. 142
Politis	p. 138
Positif	p. 122
Rencontre *De court en long*	p. 141
Résidence de création de musique de court métrage à La Chaise-Dieu	p. 125
SACD	p. 130
Shortcuts - 3 résidences de création	p. 167
Smash	p. 2
SMTC	pp. 35 et 101
SNCF Voyageurs Intercités	p. 91
Soirée allemande	p. 175
Sorociné	p. 180
SPI	p.107
Télérama	p. 120
Tënk	p. 117
Toshiba	p. 103
Transpa groupe	p. 93
Ville de Clermont-Ferrand - 25·Gisèle Halimi	p. 173
Visium	p. 153

ORGANISATION

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS *INSTITUTIONAL PARTNERS*

PARTENAIRES OFFICIELS *OFFICIAL PARTNERS*

MÉCÈNES *SPONSORS*

ILS NOUS SOUTIENNENT *OTHER PARTNERS*

PARTENAIRES MÉDIA *MEDIA PARTNERS*

PARTENAIRES TECHNIQUES ET LOGISTIQUES *TECHNICAL AND LOGISTICS PARTNERS*

LIEUX PARTENAIRES *PARTNER VENUES*

BUENA VISTA LOCAL CLUB (LE CLUB DES MÉCÈNES DU FESTIVAL)* *LOCAL PATRONS*

● Agaetis ● Allianz Cabinet Archer ● Alteréko ● ALVS ● Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises ● La Bamboche ● Becoms ● Boostup ● Cabinet Boucomont ● EACS ● Fédération Clermont Commerce ● Fonds MAIF pour l'éducation ● GIE Commerces du Centre Jaude ● Groupama ● Hôtel Première Classe Clermont-Ferrand Centre ● In Extenso ● Kyriad Prestige ● LADon ● MGEN ● Picture Organic Clothing ● Print Conseil ● Privilodges ● XEFI

*Membres actifs au 31 décembre 2023 - *Active members on December 31st, 2023*

Cherche jeunes réalisateurs en devenir.



France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant Histoires Courtes sur **france•2**,
tous les mardis soirs devant Libre Court sur **france•3**

france•tv



Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes – Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit – Siren 605 520 071 RCS Lyon – Intermédiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015 – Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle – 69003 LYON - N° TVA intracommunautaire: FR 00605520071 – Crédit photos : Istock – Crédit agence : ChloeH. – Novembre 2023 – Document publicitaire non contractuel.